叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 善恶之分(good For Evil) 000001

2. 善恶之分(good For Evil) 000002

3. 善恶之分(good For Evil) 000003

4. 善恶之分(good For Evil) 000004

5. 善恶之分(good For Evil) 000005

6. 善恶之分(good For Evil) 000006

7. 善恶之分(good For Evil) 000007

8. 善恶之分(good For Evil) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

善恶之分(Good for evil)
第1/8页

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['sɪlvər] [leɪk] ['sɪriːz] .
Silver Lake Series .
银 湖 系列 .

银湖系列。

['sɪlvər] [leɪk] ['sɪriːz] .
Silver Lake Series .
银 湖 系列 .

银湖系列。

[gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ;
GOOD FOR EVIL ;
好的 为了 邪恶的 ;

善恶兼备；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[roʊz] ['kɑːtɪdʒ] .
ROSE COTTAGE .
玫瑰 小屋 .

玫瑰小屋。

[[baɪ] ['mædəlɪn] ['lezli] .]
[BY MADELINE LESLIE .]
[经过 玛德琳 莱斯利 .]

[作者：玛德琳·莱斯利]

" [nɑːt] ['rendərɪŋ] ['iːv(ə)l][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ; [ɔːr] ['reɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['reɪlɪŋ] ;
" Not rendering evil for evil ; or railing for railing ;
" 不是 渲染 邪恶的 为了 邪恶的 ; 或者 栏杆 为了 栏杆 ;

“不以恶报恶，不以辱骂还辱骂；

[bʌt; bət] [kən'treriwaɪz] ['blesɪŋ] . " — [wʌn]
but contrariwise blessing . " — 1
但 相反地 祝福 . " — 1

但相反，却是祝福。”——1

['piːtər] [θriː] : [naɪn] .
Peter 3 : 9 .
彼得 3 : 9 .

彼得前书 3:9。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['henri] [ə; eɪ] . [jʌŋ] & ['kʌmpəni] ,
HENRY A . YOUNG & COMPANY ,
亨利 一个 . 年轻的 & 公司 ,

亨利·A·杨公司

[noʊ] . - ['kɔːrnˌhɪl] .
NO . 24 CORNHILL .
不 . - 康希尔 .

康希尔街24号。

['entərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1868 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1868年登记在册。

['henri] [ə; eɪ] . [jʌŋ] & ['kʌmpəni] .
HENRY A . YOUNG & COMPANY .
亨利 一个 . 年轻的 & 公司 .

亨利·A·杨公司。

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːrks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [fɔːr; fər]
In the Clerk's Office of the District Court of the United States , for
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 , 为了

在美国地区法院书记官办公室，

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
the District of Massachusetts .
这 区 的 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州特区。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [lɔː] ['stjʊdnts]
CHAPTER I . THE LAW STUDENTS
章 我 . 这 法律 学生

第一章 法学院学生

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['goʊɪŋ] [hoʊm]
GOING HOME
去 家

回家

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n]
THE RECEPTION
这 接待

招待会

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['teɪkɪŋ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrlɑːk]
TAKING TIME BY THE FORELOCK
采取 时间 经过 这 前额

在前额休憩

['tʃæptər] [viː] . ['ɪmpʌls] ['vɜːrsəs] ['pruːd(ə)ns]
CHAPTER V . IMPULSE VERSUS PRUDENCE
章 V . 冲动 相对 谨慎

第五章 冲动与谨慎

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west]
CHAPTER VI . NEWS FROM THE WEST
章 六年级 . 消息 从 这 西方

第六章 来自西方的消息

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['broʊkən] ['prɔmisiz]
BROKEN PROMISES
破碎的 承诺

违背承诺

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[θɔːts] [ænd; ənd] [ˌrevi'leiʃənz]
THOUGHTS AND REVELATIONS
想法 和 启示

思考与启示

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [sər'praɪz]
THE SURPRISE
这 惊喜

惊喜

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [nuː] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
THE NEW PROJECT
这 新的 项目

新项目

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz]
JOYS AND SORROWS
喜悦 和 悲伤

欢乐与悲伤

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['taɪni] [roʊz] [bʌd]
THE **TINY** **ROSE** **BUD**
这 微小的 玫瑰 芽

小小的玫瑰花蕾

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ˌʌnəˈpriːʃieɪtɪd]
UNAPPRECIATED
未被赏识

未被赏识

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn]
THE **SEPARATION**
这 分离

分离

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks]
SALES **OF** **THE** **ROCKS**
销售量 的 这 岩石

岩石的销售

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['trævələz]
THE **TRAVELLERS**
这 旅行者

旅行者

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] [roʊm]
THE **WINTER** **IN** **ROME**
这 冬天 在 罗马

罗马的冬天

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [kraɪm]
THE EFFECTS OF CRIME
这 效果 的 犯罪

犯罪的影响

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l]
GOOD FOR EVIL
好的 为了 邪恶的

善恶之分

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[sælˈveɪʃ(ə)n] [baɪ] [kraɪst]
SALVATION BY CHRIST
救恩 经过 基督

因基督而得救

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˌkɑːnʃiˈenʃəsnəs]
CONSCIENTIOUSNESS
尽责性

尽责性

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn]
FATHER AND SON
父亲 和 儿子

父子

[gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .
GOOD FOR EVIL .
好的 为了 邪恶的 .

善恶兼备。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [lɔː] ['stjʊdnts] .
THE LAW STUDENTS .
这 法律 学生 .

法学院学生。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌltri] ; [ðə; ði] [er] , [pɔːˈtendɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] .
THE day was sultry ; the air , portending a shower .
这 天 曾是 闷热 ; 这 空气 , 预示着 一个 淋浴 .

这一天天气闷热，空气中弥漫着阵雨的气息。

[gruːps] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kə'liːdʒiət]
Groups **of** **young** **men** **were** **loitering** **about** **the** **steps** **of** **the** **different** **collegiate**
团体 的 年轻的 男人 是 游荡 关于 这 步骤 的 这 不同的 大学
[hɔːlz] ;
halls **;**
大厅 ;

一群群年轻男子在各个学院宿舍楼的台阶上闲逛；

[sʌm; səm] ['glænsɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ; ['ʌðər] [geɪzɪŋ] ['wiʃfuli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]
some **glancing** **up** **to** **the** **sky** **;** **others** **gazing** **wishfully** **in** **the** **direction** **of**
一些 瞥了一眼 向上 到 这 天空 ; 其他的 凝视 如意地 在 这 方向 的
[ðə; ði] ['rɪvər] ,
the **river** **,**
这 河 ,

有些人抬头望向天空；有些人则满怀憧憬地望向河流的方向。

[wer] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['boʊts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
where **even** **at** **this** **distance** **a** **number** **of** **boats** **could** **be** **distinguished** **,**
在哪里 甚至 在 这 距离 一个 数字 的 船 可以 是 杰出的 ,

即使在这个距离，也能分辨出许多船只。

['seɪfli] [muəd] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
safely **moored** **ready** **for** **the** **race** **of** **the** **morrow** **.**
安全 系泊 准备好 为了 这 种族 的 这 明天 .

已安全停泊，准备参加明天的比赛。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [klaʊd] , " ['mɝːmɝd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]
" **Look** **at** **that** **cloud** **,** **"** **murmured** **a** **young** **man** **about** **to** **graduate**
" 看 在 那 云 , " 低声说道 一个 年轻的 男人 关于 到 毕业
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] [skuːl] .
from **the** **law** **school** **.**
从 这 法律 学校 .

“看那朵云，”一位即将从法学院毕业的年轻人喃喃自语道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌndər] [suːn] ; [ɔːr] [aɪm] [mɪ'steɪkən] .
" **We** **shall** **hear** **the** **thunder** **soon** **;** **or** **I'm** **mistaken** **.**
" 我们 将 听到 这 雷 很快 ; 或者 我是 错误 .

“我们很快就会听到雷声；或者我猜错了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [pɔːl] , [wiːl] [goʊ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [elm] . "
But **if** **you** **say** **so** **,** **Paul** **,** **we'll** **go** **as** **far** **as** **the** **great** **elm** **.** **"**
但 如果 你 说 所以 , 保罗 , 出色地 去 作为 远的 作为 这 伟大的 榆树 . "

但既然你这么说，保罗，我们就走到那棵大榆树那里去。

" [aɪ] ! [aɪ] ! ['wɔliŋfəd] .
" **Aye** **!** **aye** **!** **Wallingford** **.**
" 是的 ! 是的 ! 沃灵福德 .

“是！是！沃灵福德。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['betər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːk] .
I **shall** **feel** **better** **for** **the** **walk** **.**
我 将 感觉 更好的 为了 这 走 .

散步之后我会感觉好些。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] , [ðə; ði] ['wetɪŋ] , [ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,
If **we** **are** **caught** **in** **the** **rain** **,** **the** **wetting** **,** **on** **a** **day** **like** **this** **,**
如果 我们 是 捕捉 在 这 雨 , 这 润湿 , 在 一个 天 喜欢 这 ,

如果像今天这样，我们不幸被雨淋湿了，

[wɪl] [duː] [juː 'es] [noʊ] [hɑːrm] . "
will **do** **us** **no** **harm** **.** **"**
将要 做 我们 不 伤害 . "

不会对我们造成任何伤害。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [juːθ] , [huːm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kɔːld] ['sisərəu] ,
" There they go , " exclaimed a youth , whom his companions called Cicero ,
" 那里 他们 去 , " 惊呼 一个 青年 , 谁 他的 同伴 称为 西塞罗 ,

“他们走了！”一个年轻人喊道，他的同伴们称他为西塞罗。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðæt] [rɪ'naʊnd] ['ɔːrətər] .
on account of his frequent quotations from that renowned orator .
在 帐户 的 他的 频繁 引文 从 那 著名 演说者 .

因为他经常引用那位著名演说家的话。

" [ðeə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf] [tə'geðər] [æz; əz]['juːʒuəl] .
" They're walking off together as usual .
" 它们是 步行 离开 一起 作为 通常 .

“他们像往常一样一起离开了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [siː] ['wɔliŋfəd] [baɪ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [wʌns] . "
It would be a treat to see Wallingford by himself for once . "
它 会 是 一个 对待 到 看 沃灵福德 经过 他自己 为了 一次 . "

能单独见到沃林福德一次，真是太好了。

" [ðeə(r)] [tuː] - [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] [ðæt] , " [læft] [ə'nʌðər] .
" They're too Davidiac and Jonathanic for that , " laughed another .
" 它们是 也 - 和 - 为了 那 , " 笑了 其他 .

“他们太像大卫和约拿单了，不可能那样，”另一个人笑着说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [faɪn] ['fɛloʊz] ; [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] ['wɔliŋfəd] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] [teɪst]
" They are both fine fellows ; but I confess Wallingford is more to my taste
" 他们 是 两个都 美好的 伙伴们 ; 但 我 承认 沃灵福德 是 更多的 到 我的 品尝
[ðæn; ðən] ['dʌdli] ;
than Dudley ;
比 达德利 ;

“他们俩都是好人；但我承认，沃灵福德比达德利更合我的口味；

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːfəsaɪ] ['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['greɪtər] [mɑːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and I prophesy he'll make a greater mark in the world .
和 我 预言 地狱 制作 一个 更大的 标记 在 这 世界 .

我预言他将在世界上留下更深刻的印记。

" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [frendz] ['sɔːntəd] ['sloʊli] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [graʊndz] ,
" In the mean time the two friends sauntered slowly on through the college grounds ,
" 在 这 意思是 时间 这 二 朋友们 漫步 缓慢地 在 通过 这 大学 理由 ,

与此同时，两位朋友悠闲地漫步穿过校园。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [klaʊd] ,
keeping a careful survey of the advancing cloud ,
保持 一个 小心 民意调查 的 这 前进 云 ,

密切观察不断推进的云层，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [wer] ['dʌdli] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
until at length they reached the Post office where Dudley secured a couple of
直到 在 长度 他们 达到 这 邮政 办公室 在哪里 达德利 安全 一个 夫妻 的
['letərz] .
letters .
信件 .

最后他们到达了邮局，达德利在那里取到了几封信。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] , [pɔːl] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['hɑːrtɪli] .
" You're a lucky fellow , Paul , " said his companion heartily .
" 你是 一个 幸运的 同伴 , 保罗 , " 说 他的 伴侣 衷心地 .

“保罗，你真是个幸运儿，”他的同伴热情地说。

" [its] ['oʊnli][frʌm; frəm] ['mʌðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kerləs] [rɪ'dʒɔɪndər] .

"	It's	only	from	mother	,	"	was	the	careless	rejoinder	.
"	它是	仅有的	从	母亲	,	"	曾是	这	粗心	回复	.

“只是从母亲那里听来的，”对方漫不经心地回答道。

" [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leŋθi] [ɪ'pɪsəlz] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .

"	One	of	her	lengthy	epistles	about	nothing	.
"	一	的	她	冗长	书信	关于	没有什么	.

“她写过一篇很长的、毫无意义的信。”

['iːv(ə)n][ðə; ði]['gɝːlz] ['skrɪblɪŋ] [hæv; həv] [mɔːr] ['ɪntrəst] . "

Even	the	girl's	scribblings	have	more	interest	.	"
甚至	这	女孩们	涂鸦	有	更多的	兴趣	.	"

就连女孩的涂鸦都更有意思。

" [dəunt] [spiːk] [soʊ] , " ['mɝːmɝd] ['wɔliŋfəd] .

"	Don't	speak	so	,	"	murmured	Wallingford	.
"	不	说话	所以	,	"	低声说道	沃灵福德	.

“别这么说，”沃林福德低声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mʌðərləs] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [juːd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [hɜːrt][ˌem 'iː]

"	If	you	were	motherless	,	as	I	am	,	you'd	understand	how	such	words	hurt	me
"	如果	你	是	无母	,	作为	我	是	,	你会	理解	如何	这样的	字	伤害	我

. "

.	"
.	"

“如果你像我一样没有母亲，你就会明白这些话对我有多伤人。”

" [ʃɔː] , [ned] !

"	Pshaw	,	Ned	!
"	呸	,	内德	!

“呸，内德！”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['mʌðər] .

you	know	I	love	my	mother	.
你	知道	我	爱	我的	母亲	.

你知道我爱我的母亲。

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['kærəktər] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] [rɪ'spekt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ˌʌndər'stænd] .

She	isn't	exactly	the	character	to	inspire	respect	as	you	can	well	understand	.
她	不是	确切地	这	特点	到	启发	尊重	作为	你	能	出色地	理解	.

你应该能理解，她并不是那种会让人尊敬的人。

[wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , ['redi] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɜːr'self][tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [pliːz] [wʌn]

Warm	-	hearted	and	affectionate	,	ready	to	work	herself	to	death	to	please	one
温暖的	-	心地	和	亲热	,	准备好	到	工作	她自己	到	死亡	到	请	一

[ʌv; əv][maɪ] ['fuːlɪʃ] ['fænsis] ;

of	my	foolish	fancies	;
的	我的	愚蠢	幻想	;

她心地善良，温柔体贴，甚至愿意为了满足我一个愚蠢的幻想而累死；

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [wɑːnt][ɪn][ə; eɪ] ['mʌðər] .

yet	she	is	not	all	that	one	would	want	in	a	mother	.
然而	她	是	不是	全部	那	一	会	想	在	一个	母亲	.

但她并不是人们理想中的母亲。

" [ned] ['wɔliŋfəd] [pɔːzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd] [geɪzd]

"	Ned	Wallingford	paused	his	face	flushed	with	more	than	the	heat	,	and	gazed
"	内德	沃灵福德	暂停	他的	脸	酡	和	更多的	比	这	热	,	和	凝视

[rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

reproachfully	at	his	companion	.
责备地	在	他的	伴侣	.

“内德·沃林福德停下脚步，脸涨得通红，不仅仅是因为天气炎热，他责备地看着他的同伴。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [kʌt] [ɔːf] [maɪ][hænd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	I	would	rather	cut	off	my	hand	,	"	he	said	at	length	,
"	我	会	相当	切	离开	我的	手	,	"	他	说	在	长度	,

“我宁愿砍掉自己的手，”他最后说道。

" [ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] [soʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] .

"	than	to	speak	so	of	a	mother	.
"	比	到	说话	所以	的	一个	母亲	.

“与其这样评价一位母亲，不如这样评价她。”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [pɔːl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [fɔːlt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [jɔːrz] ,

Excuse	me	,	Paul	;	but	the	only	fault	I	could	see	in	yours	,
原谅	我	,	保罗	;	但	这	仅有的	过错	我	可以	看	在	你的	,

保罗，请原谅；但我唯一能看出你这件作品的不足之处是，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

was	that	she	was	too	anxious	to	please	you	.
曾是	那	她	曾是	也	焦虑的	到	请	你	.

是因为她太想取悦你了。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [dɪ'voʊtɪd] [lʌv] . "

She	displayed	devoted	love	.	"
她	显示	奉献	爱	.	"

她展现了深沉的爱。

" [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [faɪv] ,

"	The	natural	consequence	of	being	the	only	son	in	a	family	of	five	,
"	这	自然的	结果	的	存在	这	仅有的	儿子	在	一个	家庭	的	五	,

作为家中五个孩子中唯一的儿子，这是自然而然的结果。

" ['dʌdli] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] .

"	Dudley	answered	with	a	light	laugh	.
"	达德利	回答	和	一个	光	笑	.

达德利轻笑一声回答道。

" ['wɜːrʃɪp] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Worship	comes	natural	to	me	.
"	崇拜	来	自然的	到	我	.

“敬拜对我来说是自然而然的事情。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪg'zækt][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['hɑːmɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] [waɪf] . "

I	shall	exact	a	vast	amount	of	homage	from	my	wife	.	"
我	将	精确的	一个	广阔的	数量	的	尊敬	从	我的	妻子	.	"

我将向我的妻子索取极大的敬意。

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] , [aɪ] [hoʊp] . "

"	Not	more	than	you	will	yield	to	her	charms	,	I	hope	.	"
"	不是	更多的	比	你	将要	屈服	到	她	魅力	,	我	希望	.	"

“我希望你不会屈服于她的魅力。”

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['sʌbdʒekt] , " [dɪ'mjʊrli] ['ænsər] [pɔːl] ;

"	It	strikes	me	,	we	are	starting	a	new	subject	,	"	demurely	answered	Paul	;
"	它	罢工	我	,	我们	是	开始	一个	新的	主题	,	"	端庄地	回答	保罗	;

“我突然意识到，我们要开始一个新的话题了，”保罗谦逊地回答道；

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [felt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [reɪn] [ɑːn][maɪ] [noʊz] ,

"	and	as	I	felt	a	drop	of	rain	on	my	nose	,
"	和	作为	我	毛毡	一个	降低	的	雨	在	我的	鼻子	,

“当我感到一滴雨水落在鼻子上时，

[aɪ] [prə'poʊz] [wiː; wi] [ə'dʒɜːrn] [tuː; tə] ['nʌmbər] [ˌeɪ'tiːn] , [nɔːrθ] [hɔːl] , [ʌp] [wʌn] [flaɪt] ,

I	propose	we	adjourn	to	number	eighteen	,	North	Hall	,	up	one	flight	,
我	提出	我们	休会	到	数字	十八	,	北	大厅	,	向上	一	航班	,

我提议我们休会到北楼十八号，上一层楼。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [proʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwaɪfs] [kleɪmz] [ɑːn][maɪ]

before	we	proceed	with	the	interesting	discussion	of	my	wife's	claims	on	my
前	我们	继续	和	这	有趣的	讨论	的	我的	妻子的	索赔	在	我的

[əˈfekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

在我们继续讨论我妻子对我的爱慕之情这个有趣的话题之前。

" [θriː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [kwɪk] [ˈwɔːkɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɔːl] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

"	Three	minutes	of	quick	walking	brought	them	inside	the	large	hall	just	as	the
"	三	分钟	的	快的	步行	带来	他们	里面	这	大的	大厅	只是	作为	这

[ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [dɪˈsendɪd] [ɪn] [ˈtɔrənts] .

windows	of	heaven	were	opened	and	the	rain	descended	in	torrents	.
视窗	的	天堂	是	打开	和	这	雨	下降	在	种子	.

“他们快步走了三分钟就进入了大厅，这时天上的窗户打开了，大雨倾盆而下。”

[ˈwɔliŋfəd] [ˈhævɪŋ] [θroʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wet] , [ˈlɪnɪn] [koʊt] ,

Wallingford	having	thrown	off	his	wet	,	linen	coat	,
沃灵福德	拥有	抛掷	离开	他的	湿的	,	亚麻布	外套	,

沃林福德脱下湿漉漉的亚麻外套后，

[ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈflæʃɪz]

seated	himself	at	the	window	and	watched	for	a	time	the	occasional	flashes
坐着	他自己	在	这	窗户	和	观看	为了	一个	时间	这	偶然	闪光灯

[ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [iˈljuːmɪnɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	lightning	illumining	the	dark	clouds	and	followed	by	the	rumbling	of	the
的	闪电	启发性的	这	黑暗的	云	和	随后	经过	这	隆隆声	的	这

[ˈdɪstənt] [ˈθʌndər] ;

distant	thunder	;
遥远	雷	;

他坐在窗边，望着不时划破乌云的闪电，以及远处隆隆的雷声；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [səˈblaɪm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

but	his	thoughts	were	not	on	the	scene	before	him	,	sublime	as	it	was
但	他的	想法	是	不是	在	这	场景	前	他	,	升华	作为	它	曾是

.

:
.

但他的注意力并没有集中在眼前这壮丽的景色上。

[ˈmeməri] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] ,

Memory	was	carrying	him	back	some	dozen	years	,
记忆	曾是	携带	他	后退	一些	打	年	,

记忆将他带回到了十几年前。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [deθ] .

to	the	hour	when	his	mother	lay	upon	the	bed	of	death	.
到	这	小时	什么时候	他的	母亲	躺	之上	这	床	的	死亡	.

直到他母亲卧床不起、奄奄一息的那一刻。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [roʊbz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər] ;

Her	face	was	pale	as	the	white	robes	that	surrounded	her	;
她	脸	曾是	苍白	作为	这	白色的	长袍	那	包围	她	;

她的脸色苍白，如同她周围的白色长袍一般。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊli] [laɪt] ['restɪŋ] [ɑːn] ['evri] ['fiːtʃər] ,

but	there	was	a	holy	light	resting	on	every	feature	,
但	那里	曾是	一个	圣	光	休息	在	每一个	特征	,

但每一处细节都笼罩着神圣的光芒。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [maɪnd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]

which	had	made	such	an	impression	on	the	boy's	mind	,	that	he	had	never
哪个	有	制成	这样的	一个	印象	在	这	男孩们	头脑	,	那	他	有	绝不

[fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

forgotten	it	.
被遗忘的	它	.

这件事给男孩留下了如此深刻的印象，以至于他从未忘记过。

[hiː; hi] [nuː] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] ; — [ðæt] ,

He	knew	as	he	stood	by	her	side	that	she	must	die	;	—	that	,
他	知道	作为	他	站立	经过	她	边	那	她	必须	死	;	—	那	,

他站在她身边，知道她必死无疑；——那

[ðə; ðɪ][træns'pærənt][hænd] ['kloʊsli] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [fuːd] [fɔːr; fər]

the	transparent	hand	closely	clasping	his	would	soon	become	the	food	for
这	透明的	手	密切	紧握	他的	会	很快	变得	这	食物	为了

[wəːmz, vɔːrms] ;

worms	;
蠕虫	;

那只紧紧握着他的透明手很快就会成为蛆虫的食物；

— [ðæt] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [naʊ] ['fiːbli] ['lɪspɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

—	that	the	voice	now	feebly	lisping	words	of	love	and	counsel	would	soon	be
—	那	这	嗓音	现在	虚弱地	口齿不清	字	的	爱	和	法律顾问	会	很快	是

['saɪlənst] [fɔːr; fər] [aɪ] ;

silenced	for	aye	;
沉默	为了	是的	;

——那虚弱地发出爱的话语和劝诫的声音，很快就会永远消失；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wiːp] .

but	he	could	not	weep	.
但	他	可以	不是	哭泣	.

但他却哭不出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

She	was	so	happy	,	rejoicing	that	she	was	soon	to	be	in	the	presence	of
她	曾是	所以	快乐的	,	欢欣鼓舞	那	她	曾是	很快	到	是	在	这	在场	的

[hɜːr; hər] ['seɪvjər] ,

her	Saviour	,
她	救主	,

她非常高兴，因为她即将与救主相见。

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['beɪbz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	to	join	the	husband	and	babes	who	had	gone	before	her	to
和	到	加入	这	丈夫	和	宝贝们	WHO	有	已消失	前	她	到

['glɔːri] ;

glory	;
荣耀	;

与先她而去的丈夫和儿女们一同升入天堂；

[hɜːr; hər] [deθ] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [end] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪf] [laɪk] [hɜːrz] ; ['hʌmb(ə)l] , ['æktɪv] ,

her	death	seemed	such	a	fitting	end	to	a	life	like	hers	;	humble	,	active	,
她	死亡	似乎	这样的	一个	配件	结尾	到	一个	生活	喜欢	她的	;	谦逊的	,	积极的	,

['trʌstɪŋ] ,

trusting	,
信任	,

她的离世似乎与她谦逊、积极、信任他人的一生十分契合：

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] .

that	he	felt	it	would	be	selfish	to	wish	her	to	stay	.
那	他	毛毡	它	会	是	自私	到	希望	她	到	停留	.

他觉得希望她留下是自私的。

[ə'gen] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [vɔɪs] ;

Again	**,**	**he**	**heard**	**her**	**dying**	**voice**	**;**
再次	,	他	听到	她	垂死	嗓音	;

他又一次听到了她临终前的声音;

[kə'mitiŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['gɜːrtruːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv]

committing	**him**	**and**	**her**	**little**	**Gertrude**	**to**	**the**	**care**	**of**	**the**	**Shepherd**	**of**
提交	他	和	她	小的	格特鲁德	到	这	关心	的	这	牧羊人	的

['ɪzrɪəl] ;

Israel	**;**
以色列	;

将他和她的小女儿格特鲁德托付给以色列的牧羊人照顾;

[ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] , [dɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪlm] [ʌv; əv] [di'zɔlviŋ] ['neɪtʃər] ,

again	**he**	**saw**	**her**	**eyes**	**,**	**dim**	**with**	**the**	**film**	**of**	**dissolving**	**nature**	**,**
再次	他	锯	她	眼睛	,	暗淡	和	这	电影	的	溶解	自然	,

他又看到了她的眼睛，如同被消融的自然薄膜笼罩般黯淡无光。

[tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , " ['edwərd] [aɪ] [liːv] ['gɜːrtruːd] [tuː; tə][juː; jʊ]

turn	**to**	**his**	**with**	**the**	**parting**	**injunction**	**,**	**"**	**Edward**	**I**	**leave**	**Gertrude**	**to**	**you**
转动	到	他的	和	这	离别	禁令	,	"	爱德华	我	离开	格特鲁德	到	你

[æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['legəsi] ,

as	**a**	**sacred**	**legacy**	**,**
作为	一个	神圣	遗产	,

临别之际，他转向他，嘱咐道："爱德华，我把格特鲁德留给你，作为一份神圣的遗产。"

[tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fɪr] [gɑːd][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] ,

teach	**her**	**to**	**fear**	**God**	**and**	**keep**	**his**	**commandments**	**,**
教	她	到	害怕	上帝	和	保持	他的	诫命	,

教导她敬畏上帝，遵守他的诫命。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][bəuθ][ɪn] ['hev(ə)n] . "

I	**shall**	**expect**	**to**	**meet**	**you**	**both**	**in**	**heaven**	**.**	**"**
我	将	预计	到	见面	你	两个都	在	天堂	.	"

我期待在天堂与你们相见。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [tʃʌm] ? " [æskt] [pɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [toʊn] ,

"	**What**	**in**	**the**	**world**	**are**	**you**	**thinking**	**of**	**,**	**Chum**	**?**	**"**	**asked**	**Paul**	**in**	**a**	**gay**	**tone**	**,**
"	什么	在	这	世界	是	你	思维	的	,	密友	?	"	问	保罗	在	一个	同性恋	语气	,

"你到底在想什么，伙计？"保罗用一种轻佻的语气问道。

['tɔːsɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

tossing	**,**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**his**	**mother's**	**letter**	**on**	**the**	**table**	**.**
抛掷	,	作为	他	辐	,	他的	母亲的	信	在	这	桌子	.

说话间，他把母亲的信扔到桌子上。

" [juːv] [said] [ænd; ənd] [said] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːrt] - ['broʊkən]['meɪd(ə)n] . "

"	**You've**	**sighed**	**and**	**sighed**	**like**	**a**	**heart**	**-**	**broken**	**maiden**	**.**	**"**
"	你已经	叹了口气	和	叹了口气	喜欢	一个	心	-	破碎的	少女	.	"

"你像个失恋的少女一样，不停地叹息。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪriəs] [rɪ'plaɪ] .

"	**I**	**was**	**thinking**	**of**	**my**	**mother**	**,**	**"**	**was**	**the**	**serious**	**reply**	**.**
"	我	曾是	思维	的	我的	母亲	,	"	曾是	这	严肃的	回复	.

"我在想我的母亲，"对方严肃地回答道。

" [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ,

"	**Though**	**she**	**has**	**been**	**dead**	**a**	**dozen**	**years**	**,**
"	尽管	她	有	到过	死的	一个	打	年	,

"虽然她已经去世十二年了，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪgˈzɪsts][ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [ɪmbɑːdiːmənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈwʊmənli] [ˈvɜːrtʃuː] .

she	still	exists	in	my	mind	as	the	embodyment	of	every	womanly	virtue	.
她	仍然	存在	在	我的	头脑	作为	这	具身性	的	每一个	女性	美德	.

在我心中，她依然是所有女性美德的化身。

[ɪf] [maɪ] [ˈsɪstər] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [hɜːr; hər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə] [biː; bi] .

If	my	sister	lives	to	imitate	her	,	I	shall	be	happier	than	I	deserve	to	be	.
如果	我的	姐姐	生活	到	模拟	她	,	我	将	是	更快乐	比	我	应得	到	是	.

如果我妹妹能像她一样活下去，我会比我应得的还要幸福。

" ['dʌdli] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , ['lʊkɪŋ] ['greɪvər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt] ,

"	Dudley	arose	from	his	seat	,	looking	graver	than	he	was	wont	,
"	达德利	出现	从	他的	座位	,	寻找	刻刀	比	他	曾是	惯于	,

“达德利从座位上站了起来，神情比平时严肃得多。”

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sæt] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['letər] ['ɪntuː] - [hænd] ,

and	crossing	the	room	to	where	his	companion	sat	,	he	put	his	mother's	letter	into	Wallingford's	hand	,
和	过境	这	房间	到	在哪里	他的	伴侣	卫星	,	他	放	他的	母亲的	信	进入	-	手	,

他穿过房间走到同伴身边，把母亲的信放在沃林福德手中。

['mɜːrmərɪŋ] :

murmuring	:
淙淙	:

淙淙：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] .

"	You	have	made	me	ashamed	of	what	I	said	.
"	你	有	制成	我	羞愧	的	什么	我	说	.

你让我为自己说过的话感到羞愧。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['ɜːrnɪstli] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] , " [jʊə(r)] [maɪ] [gʊd] ['dʒiːniəs] , [tʃʌm] ,

"	He	spoke	earnestly	,	adding	with	a	bright	flush	,	"	You're	my	good	genius	,	Chum	,
"	他	辐	切实	,	添加	和	一个	明亮的	冲洗	,	"	你是	我的	好的	天才	,	密友	,

他语气认真地说，脸颊泛红，补充道：“你是我的好天才，伙计。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] .

and	have	been	for	six	years	.
和	有	到过	为了	六	年	.

已经六年了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [wʌt] ['mʌðər] [sez] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

You	must	read	what	mother	says	about	you	.
你	必须	读	什么	母亲	说道	关于	你	.

你一定要看看你母亲是怎么评价你的。

['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] , [blaɪnd][tuː; tə][maɪ] [fɔːlts] [æz; əz][hɜːr; hər] [lʌv] [meɪks] [hɜːr; hər] ,

Even	she	,	blind	to	my	faults	as	her	love	makes	her	,
甚至	她	,	瞎的	到	我的	故障	作为	她	爱	制作	她	,

即使是她，因为爱而对我的缺点视而不见，

[ədˈmits] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['ɪmɪteɪt] [maɪ] [frend] [mɔːr] ['kloʊsli] .

admits	that	I	might	be	better	if	I	would	imitate	my	friend	more	closely	.
承认	那	我	可能	是	更好的	如果	我	会	模拟	我的	朋友	更多的	密切	.

他承认，如果我能更仔细地模仿我的朋友，我可能会做得更好。

[wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][baɪ] , [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [kən'siːv] .

What	I	shall	do	when	you	are	not	by	,	I	can	scarcely	conceive	.
什么	我	将	做	什么时候	你	是	不是	经过	,	我	能	几乎	构想	.

你不在身边的时候我该怎么办，我简直难以想象。

" ['wɔliŋfəd] [grɑːspt] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] , ['seɪɪŋ] ['ɜːrnɪstli] :

"	Wallingford	grasped	the	hand	which	had	given	him	the	letter	,	saying	earnestly	:
"	沃灵福德	抓住	这	手	哪个	有	给定	他	这	信	,	说	切实	:

沃林福德紧紧握住递给他信的那只手，恳切地说：

" [noʊ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [mɔːr] [fræŋk][tuː; tə] [kən'fes] [æn; ən] ['erər] .

"	No	mother	could	have	a	son	more	frank	to	confess	an	error	.
"	不	母亲	可以	有	一个	儿子	更多的	坦率	到	承认	一个	错误	.

“没有哪个母亲会有一个比他更坦诚地承认错误的儿子。”

[naʊ] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ɪz]['oʊvər] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɔːk] [ə'gen] ? "

Now	the	shower	is	over	,	shall	we	walk	again	?	"
现在	这	淋浴	是	超过	,	将	我们	走	再次	?	"

淋浴结束了，我们再散散步吧?

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [sper] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

"	Yes	,	I	can	spare	half	an	hour	.
"	是的	,	我	能	空闲的	一半	一个	小时	.

“是的，我可以抽出半个小时。”

" [maɪ] [dɪr] ['riːdər] ,

"	My	dear	reader	,
"	我的	亲爱的	读者	,

亲爱的读者，

[aɪ] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æbsəns] [baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['briːfli] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

I	will	improve	the	time	of	their	absence	by	relating	briefly	a	history	of
我	将要	提升	这	时间	的	他们的	缺席	经过	相关	简要地	一个	历史	的

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [aɪ][hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .

the	two	friends	I	have	introduced	to	your	acquaintance	.
这	二	朋友们	我	有	介绍	到	你的	熟人	.

为了弥补他们不在的这段时间，我将简要介绍一下我介绍给你的熟人的两位朋友的生平。

[pɔːl] ['dʌdli] , [æz; əz][ðə; ði] ['siːniər] [ɪn][eɪdʒ] , [mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

Paul	Dudley	,	as	the	senior	in	age	,	must	first	be	described	.
保罗	达德利	,	作为	这	高级的	在	年龄	,	必须	第一的	是	描述	.

首先要介绍的是年纪较大的保罗·达德利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [tʃaɪld] [ænd; ənd]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

He	was	the	third	child	and	only	son	of	a	merchant	in	Philadelphia	.
他	曾是	这	第三	孩子	和	仅有的	儿子	的	一个	商人	在	费城	.

他是费城一位商人的第三个孩子，也是唯一的儿子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl]['mænɪdʒər][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ;

His	mother	was	the	sole	manager	in	the	family	;
他的	母亲	曾是	这	唯一	经理	在	这	家庭	;

他的母亲是家里唯一的财务管理者；

[ʃiː; ʃi] [ə'vɜːrɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]['leɪbər][ɪn] ['ɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni]

she	averring	that	her	husband	had	his	share	of	labor	in	earning	the	money
她	断言	那	她	丈夫	有	他的	分享	的	劳动	在	收入	这	钱

[wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðem; ðəm] .

which	supported	them	.
哪个	有	他们	.

她断言，她的丈夫也付出了劳动，挣钱养家糊口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['luːkrətɪv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['evri] ['kʌmfərt] ,

He	was	engaged	in	a	lucrative	business	which	afforded	his	family	every	comfort	,
他	曾是	已订婚的	在	一个	利润丰厚	商业	哪个	提供	他的	家庭	每一个	舒适	,

他从事一项利润丰厚的生意，为家人提供了舒适的生活。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][laɪf] .

and	some	of	the	luxuries	of	life	.
和	一些	的	这	奢侈品	的	生活	.

以及一些生活中的奢侈品。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ; ['ʌpraɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	was	an	honest	;	upright	man	in	the	world's	opinion	,	and	in	his	own
他	曾是	一个	诚实的	;	直立	男人	在	这	世界的	观点	,	和	在	他的	自己的

[ə'pɪnjən] ;

opinion	;
观点	;

在世人眼中，他是一个诚实正直的人；在他自己看来，也是如此。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [nə'sesəti] , [hiː; hi] [dɪ'frɔːdid]

but	though	he	took	no	advantage	of	his	neighbor's	necessity	,	he	defrauded
但	尽管	他	采取	不	优势	的	他的	邻居	必要性	,	他	受骗

[hɪz; ɪz]['meɪkər] ,

his	Maker	,
他的	制造商	,

虽然他没有利用邻居的困境，但他却欺骗了他的造物主。

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [duː] , — [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [best] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

of	what	was	his	due	,	—	the	first	and	best	affections	of	his	heart	;
的	什么	曾是	他的	到期的	,	—	这	第一的	和	最好的	情感	的	他的	心	;

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ,

and	beside	this	,
和	旁	这	,

他应得的，——他心中最初也是最美好的情感；除此之外，

[hiː; hi] [dɪ'frɔːdid] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

he	defrauded	his	own	soul	of	the	comfort	and	support	of	religion	.
他	受骗	他的	自己的	灵魂	的	这	舒适	和	支持	的	宗教	.

他欺骗了自己的灵魂，使自己无法从宗教中获得慰藉和支持。

['mɪsɪz] . ['dʌdli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['mʌðər] .

Mrs	.	Dudley	was	a	devoted	mother	.
太太	.	达德利	曾是	一个	奉献	母亲	.

达德利太太是一位慈爱的母亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər]['fæməli] , [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] ['ɜːrli]

She	was	bound	up	in	her	family	,	for	whom	she	was	willing	to	work	early
她	曾是	边界	向上	在	她	家庭	,	为了	谁	她	曾是	愿意的	到	工作	早期的

[ænd; ənd] [leɪt] ;

and	late	;
和	晚的	;

她与家庭紧密相连，愿意为家庭早出晚归；

[dɪ'naɪɪŋ] [hɜːr'self] ['meni] ['lʌkʃəriz] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [maɪt] ['nevər] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]

denying	herself	many	luxuries	,	that	her	children	might	never	feel	the	need	of
否认	她自己	许多	奢侈品	,	那	她	孩子们	可能	绝不	感觉	这	需要	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她克制自己不去享受许多奢侈品，这样她的孩子可能永远不会需要它们。

[tuː] ['dɔtɜ-z] , ['gɜːlz][ʌv; əv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Two	**daughters**	**,**	**girls**	**of**	**good**	**sense**	**and**	**a**	**fair**	**education**	**,**
二	女儿们	,	女孩们	的	好的	感觉	和	一个	公平的	教育	,

两个女儿，都是懂事且受过良好教育的女孩，

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['setld] [ɪn] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;

were	**already**	**settled**	**in**	**homes**	**of**	**their**	**own**	**;**
是	已经	定居	在	房屋	的	他们的	自己的	;

他们早已在自己的家中安顿下来；

[ðə; ði][wʌn][dʒʌst] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [pɔːl] [wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɜ-z] ['dʒuːniər]['pɑːrtnər]

the	**one**	**just**	**younger**	**than**	**Paul**	**was**	**betrothed**	**to**	**her**	**father's**	**junior**	**partner**
这	一	只是	年轻	比	保罗	曾是	未婚妻	到	她	父亲的	初级	伙伴

; [ænd; ənd] ['ʌnə] ,

;	**and**	**Anna**	**,**
;	和	安娜	,

比保罗小一岁的那个女孩与她父亲的年轻合伙人订婚了；还有安娜，

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [skuːl] .

the	**youngest**	**,**	**was**	**still**	**in**	**school**	**.**
这	最小的	,	曾是	仍然	在	学校	.

最小的孩子还在上学。

[ðoʊ] ['prɑːbəbli] ['mɪsɪz] . ['dʌdli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laʊd]

Though	**probably**	**Mrs**	**.**	**Dudley**	**would**	**not**	**have**	**admitted**	**the**	**fact**	**,**	**it**	**was**	**allowed**
尽管	大概	太太	.	达德利	会	不是	有	承认	这	事实	,	它	曾是	允许

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,

by	**all**	**the**	**others**	**,**
经过	全部	这	其他的	,

虽然达德利太太可能不会承认这一点，但其他人都默认了。

[ðæt] [pɔːl] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] .

that	**Paul**	**was**	**her**	**favorite**	**.**
那	保罗	曾是	她	最喜欢的	.

保罗是她最喜欢的。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] [bɜːrθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [jiːld] [ðer; ðər] [wɪl] [ænd; ənd]

From	**his**	**very**	**birth**	**his**	**sisters**	**had**	**been**	**taught**	**to**	**yield**	**their**	**will**	**and**
从	他的	非常	出生	他的	姐妹	有	到过	教授	到	屈服	他们的	将要	和

[wɪʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

wishes	**to**	**his**	**.**
愿望	到	他的	.

他从出生起就被教导要让自己的意志和愿望服从他。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [tuː; tə]['hjuːmər][hɪz; ɪz]

As	**he**	**grew**	**older**	**they**	**were**	**called**	**to**	**wait**	**upon**	**him**	**;**	**to**	**humor**	**his**
作为	他	生长	老	他们	是	称为	到	等待	之上	他	;	到	幽默	他的

[wɪmz] ;

whims	**;**
心血来潮	;

随着他年纪渐长，他们被召来服侍他，迎合他的各种奇思妙想；

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [weɪz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] ,

and	**in**	**many**	**ways**	**involving**	**self**	**-**	**denial**	**and**	**sacrifice**	**,**
和	在	许多	方式	涉及	自己	-	拒绝	和	牺牲	,

而且在许多方面都涉及自我克制和牺牲，

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [pruːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['lɔːrdʃɪp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst]
the **whole** **family** **proved** **to** **his** **young** **lordship** **that** **his** **pleasure** **was** **their** **first**
这 所有的 家庭 已证实 到 他的 年轻的 领主 那 他的 乐趣 曾是 他们的 第一的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration **.**
考虑 .

全家人都向这位年轻的勋爵证明，取悦勋爵是他们首要考虑的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] ,
Of **course** **under** **such** **training** **,**
的 课程 在下面 这样的 训练 ,

当然，在这种训练下，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [pɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]
it **could** **not** **be** **expected** **that** **Paul** **would** **be** **otherwise** **than** **selfish** **and**
它 可以 不是 是 预期的 那 保罗 会 是 否则 比 自私 和
[ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ,
domineering **,**
盛气凌人 ,

人们无法指望保罗会不是自私专横的人。

['kleɪmɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] ;
claiming **their** **service** **as** **a** **right** **;**
声称 他们的 服务 作为 一个 正确的 ;

声称他们有权享受服务；

['petʃələnt] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [wen] [hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] [dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [duː] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
petulant **and** **irritable** **when** **his** **demands** **did** **not** **receive** **a** **due** **amount** **of**
任性的 和 易怒的 什么时候 他的 需求 做过 不是 收到 一个 到期的 数量 的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention **.**
注意力 .

当他的要求没有得到应有的重视时，他就会变得任性易怒。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['edwərd] ['wɔliŋfəd] ;
When **he** **entered** **College** **he** **was** **thrown** **into** **the** **society** **of** **Edward** **Wallingford** **;**
什么时候 他 进入 大学 他 曾是 抛掷 进入 这 社会 的 爱德华 沃灵福德 ;

他进入大学后，便结识了爱德华·沃林福德；

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɑːlər] , [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .
and **admiring** **his** **abilities** **as** **a** **scholar** **,** **sought** **his** **friendship** **.**
和 钦佩 他的 能力 作为 一个 学者 , 寻求 他的 友谊 .

他钦佩他的学术才能，并寻求与他结交。

[fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd][rʊmd; ruːmd] , ['stʌdid] , [tɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'geðər] .
For **six** **years** **they** **had** **roomed** **,** **studied** **,** **talked** **and** **walked** **together** **.**
为了 六 年 他们 有 房间 , 研究 , 谈话 和 步行 一起 .

六年来，他们一直同住一个房间，一起学习，一起聊天，一起散步。

[ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dʌdliz] [frend] [hæd; həd] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [best] ['efərts] , [waɪl] [ðə; ði]
The **ambition** **of** **Dudley's** **friend** **had** **stimulated** **his** **best** **efforts** **,** **while** **the**
这 志向 的 达德利 朋友 有 刺激 他的 最好的 努力 , 尽管 这
['kɑːnstənt] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ,
constant **society** **of** **a** **noble** **,**
持续的 社会 的 一个 高贵 ,

达力的朋友的雄心壮志激发了他最大的努力，而一位贵族人士的持续陪伴，

[ɪn'dʒenjuəs] [maɪnd][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tɔːrd] [ˌkauntə'ræktɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wʌt] [wʌz; wəz]

ingenuous	mind	had	done	much	toward	counteracting	for	the	time	what	was
天真无邪	头脑	有	完毕	很多	朝向	抵消	为了	这	时间	什么	曾是

[ɪ'roʊniəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] .

erroneous	in	his	early	training	.
错误	在	他的	早期的	训练	.

他天真的头脑在当时很大程度上纠正了他早期训练中的错误。

['edwərd] ['wɔliŋfəd] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz]

Edward	Wallingford	was	the	son	of	a	gentleman	who	had	accompanied	his
爱德华	沃灵福德	曾是	这	儿子	的	一个	绅士	WHO	有	伴随	他的

['fɑːðər] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] .

father	from	England	at	the	age	of	ten	years	.
父亲	从	英格兰	在	这	年龄	的	十	年	.

爱德华·沃林福德是一位绅士的儿子，十岁时随父亲从英国来到这里。

[ðeɪ] ['setld] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [wer] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪərn][ænd; ənd]

They	settled	at	length	in	New	York	,	where	they	established	a	large	iron	and
他们	定居	在	长度	在	新的	约克	,	在哪里	他们	已确立的	一个	大的	铁	和

[stiːl] ['bɪznəs] .

steel	business	.
钢	商业	.

他们最终定居纽约，并在那里建立了一家大型钢铁企业。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wɔliŋfəd] ['mærid] [suːn] ['æftər][hiː; hi] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz][mə'dʒɔːrəti][ænd; ənd] [tʊk]

The	younger	Wallingford	married	soon	after	he	attained	his	majority	and	took
这	年轻	沃灵福德	已婚	很快	后	他	已达到	他的	多数	和	采取

[hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

his	wife	to	his	father's	house	,
他的	妻子	到	他的	父亲的	房子	,

小沃林福德成年后不久便结婚了，并将妻子带到了他父亲的家中。

[wer] [ðeɪ] [lɪvd] ['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər] ['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði][fɜːrm] ,

where	they	lived	only	two	years	before	the	death	of	the	Senior	partner	in	the	firm	,
在哪里	他们	居住地	仅有的	二	年	前	这	死亡	的	这	高级的	伙伴	在	这	公司	,

他们在那里只住了两年，之后公司高级合伙人就去世了。

[prə'duːst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

produced	a	change	in	the	business	.
生产	一个	改变	在	这	商业	.

给企业带来了改变。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ðə; ði]['eldər]['mɪstər] . ['wɔliŋfəd] [daɪd] ,

Six	months	later	,	the	elder	Mr	.	Wallingford	died	,
六	几个月	之后	,	这	长老	先生	.	沃灵福德	死亡	,

六个月后，老沃林福德先生去世了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn][wɜːrks] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː]['eikəs][ʌv; əv] ['rɑːki]

leaving	his	son	his	share	in	the	iron	works	together	with	a	few	acres	of	rocky
离开	他的	儿子	他的	分享	在	这	铁	作品	一起	和	一个	很少	英亩	的	岩石

[lænd][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['prɑːpər] .

land	just	outside	of	the	city	proper	.
土地	只是	外部	的	这	城市	恰当的	.

他将自己在钢铁厂的股份以及城外几英亩岩石地留给了儿子。

['edwərd] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ,

Edward	,	the	subject	of	our	story	,
爱德华	,	这	主题	的	我们的	故事	,

我们故事的主人公爱德华

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aʊt][ʌv; əv][sɪks]['tʃɪldrən] [huː] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi]

was	the	second	child	and	the	only	one	out	of	six	children	who	lived	to	be
曾是	这	第二	孩子	和	这	仅有的	一	出去	的	六	孩子们	WHO	居住地	到	是

['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

seven	years	of	age	.
七	年	的	年龄	.

他是家中的第二个孩子，也是六个孩子中唯一一个活到七岁的。

[fiərɪŋ] , [frʌm; frəm] [ðiːz] [rɪ'piːtɪd] [ə'flɪkʃənz] ,

Fearing	,	from	these	repeated	afflictions	,
恐惧	,	从	这些	重复	苦难	,

由于害怕反复遭受这些苦难，

[ðæt] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

that	the	air	and	confinement	of	a	city	were	the	cause	of	the	death	of
那	这	空气	和	监禁	的	一个	城市	是	这	原因	的	这	死亡	的

[hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] ,

his	loved	ones	,
他的	喜爱	一个	,

他认为，城市的空气污染和封闭环境是导致他亲人死亡的原因。

[ðə; ði] ['fɑːðər] , [ɪn] ['ɛdwɝdz] [naɪnθ] [jɪr] , ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] ,

the	father	,	in	Edward's	ninth	year	,	purchased	a	place	on	the	Hudson	river	,
这	父亲	,	在	爱德华的	第九	年	,	购买	一个	地方	在	这	哈德逊	河	,

在爱德华九岁那年，父亲在哈德逊河畔买了一处房产。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['fæməli][ðer; ðər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni][gɜːrl] [kɔːld]

and	removed	his	family	there	just	before	the	birth	of	a	tiny	girl	called
和	已移除	他的	家庭	那里	只是	前	这	出生	的	一个	微小的	女孩	称为

['gɜːrtruːd] .

Gertrude	.
格特鲁德	.

在他女儿格特鲁德出生前不久，他把家人搬到了那里。

[ðer; ðər] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['siːnəri] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] ,

There	amidst	the	picturesque	scenery	of	that	region	,
那里	在……之中	这	如画	风景	的	那	地区	,

在那片风景如画的地区，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruː] [ə'peɪs] [ʌn'tɪl] [ned] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [twelfθ] [ænd; ənd] ['^əːti] [hɜːr; hər]

the	children	grew	apace	until	Ned	had	reached	his	twelfth	and	Gerty	her
这	孩子们	生长	迅速	直到	内德	有	达到	他的	第十二	和	格蒂	她

[θɜːrd] ['sʌmər] ;

third	summer	;
第三	夏天	;

孩子们长得很快，内德到了十二岁，格蒂到了三岁。

[wen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

when	a	terrible	affliction	came	upon	them	in	the	death	of	their	father	.
什么时候	一个	糟糕的	痛苦	来了	之上	他们	在	这	死亡	的	他们的	父亲	.

父亲的去世给他们带来了巨大的悲痛。

['mɪstər] . ['wɔlɪŋfəd] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ɪ'stiːmd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃruːd] , [sək'sesf(ə)l]

Mr	.	Wallingford	had	been	greatly	esteemed	as	a	shrewd	,	successful
先生	.	沃灵福德	有	到过	非常	尊敬的	作为	一个	精明	,	成功的

['bɪznəsmæn] ; [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

businessman	;	the	papers	in	noticing	his	death	,
商人	;	这	文件	在	注意到	他的	死亡	,

沃林福德先生是一位备受尊敬的精明成功的商人；报纸在刊登他的死讯时，

[ri'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bə'nevələnt]

remarked	that	he	was	a	friend	and	supporter	of	all	the	benevolent
评论	那	他	曾是	一个	朋友	和	支持者	的	全部	这	仁慈

['entər,praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

enterprises	of	the	day	;
企业	的	这	天	;

他表示，他是当时所有慈善事业的朋友和支持者；

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [nu:] [haʊ] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [hɑ:rt]

but	only	the	wife	and	children	of	the	deceased	knew	how	his	large	heart
但	仅有的	这	妻子	和	孩子们	的	这	死者	知道	如何	他的	大的	心

[hæd; həd] [bi:t] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['efərt] [tu:; tə] [æd'væns] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	beat	in	sympathy	with	every	effort	to	advance	the	cause	of	the
有	打	在	同情	和	每一个	努力	到	进步	这	原因	的	这

[rɪ'di:.mərz] ['kɪŋdəm] .

Redeemer's	kingdom	.
救赎者的	王国	.

但只有死者的妻子和孩子才知道，他那颗博大的心是如何与推进救世主国度事业的每一项努力产生共鸣的。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ɪn][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]

To	them	it	appeared	for	a	time	as	if	the	sun	had	set	in	a	total
到	他们	它	出现	为了	一个	时间	作为	如果	这	太阳	有	放	在	一个	全部的

[ɪ'klɪps] .

eclipse	.
蚀	.

在他们看来，那景象仿佛发生了日全食。

['i:v(ə)n]['æftər] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [taɪm] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ə'leɪ] [ðer; ðər] [gri:f]

Even	after	years	had	passed	,	and	time	had	in	a	degree	allayed	their	grief
甚至	后	年	有	通过了	,	和	时间	有	在	一个	程度	缓解	他们的	悲伤

,

,

,

即使多年过去，时间在某种程度上减轻了他们的悲伤，

[ðeɪ] [mɔ:nd] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['tendər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði][moʊst] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði]

they	mourned	his	loss	as	the	most	tender	husband	,	the	most	loving	father	,	the
他们	哀悼	他的	损失	作为	这	最多	投标	丈夫	,	这	最多	爱	父亲	,	这

[moʊst] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ,

most	conscientious	,
最多	尽责的	,

他们哀悼他的离世，因为他是最温柔的丈夫、最慈爱的父亲、最尽职尽责的人。

['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] ['krɪstʃən] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][lɑ:t][tu:; tə] [noʊ] .

humble	and	earnest	Christian	,	it	had	been	their	lot	to	know	.
谦逊的	和	认真	基督教	,	它	有	到过	他们的	很多	到	知道	.

谦卑而虔诚的基督徒，这是他们命中注定要知道的。

[θri:] ['jɪrz] ['mɪsɪz] . ['wɔliŋfəd] [sə'vaivd] [hɪm; ɪm] ;

Three	years	Mrs	.	Wallingford	survived	him	;
三	年	太太	.	沃灵福德	幸存下来	他	;

沃林福德夫人比他多活了三年；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .

and	then	she	too	was	called	to	her	home	in	the	skies	.
和	然后	她	也	曾是	称为	到	她	家	在	这	天空	.

然后，她也被召唤回到天上的家。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wʌn] ; [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][hɜːr; hər] [helθ]

The	summons	was	not	a	sudden	one	;	for	months	she	had	felt	her	health
这	传票	曾是	不是	一个	突然	一	；	为了	几个月	她	有	毛毡	她	健康

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,

to	be	declining	,
到	是	下降	,

传唤并非突如其来；几个月来，她一直感觉自己的健康状况每况愈下。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [friː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːdi][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd]

and	to	her	the	thought	of	being	free	from	her	body	of	sin	and
和	到	她	这	想法	的	存在	自由的	从	她	身体	的	罪	和

[deθ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

death	was	delightful	.
死亡	曾是	愉快	.

对她来说，摆脱罪恶和死亡的束缚是一件令人欣喜的事。

[ðə; ði]['oʊnli] ['strʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][eks'tʃeindʒiŋ][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,

The	only	struggle	she	felt	in	exchanging	the	scenes	of	time	for	those	of	eternity	,
这	仅有的	斗争	她	毛毡	在	交换	这	场景	的	时间	为了	那些	的	永恒	,

她唯一感到挣扎的地方，就是将时间的场景替换成永恒的场景。

[wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

was	when	she	thought	of	her	children	.
曾是	什么时候	她	想法	的	她	孩子们	.

她这时想起了她的孩子们。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvənənt] - ['kiːpɪŋ] [gɑːd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

But	her	faith	in	the	promises	of	a	covenant	-	keeping	God	at	length
但	她	信仰	在	这	承诺	的	一个	盟约	-	保持	上帝	在	长度

[pri'veild] ['oʊvər] ['evri] [daʊt] ;

prevailed	over	every	doubt	;
最终获胜	超过	每一个	怀疑	；

但是，她对信守盟约的上帝的信仰最终战胜了所有的疑虑；

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['pæstər] :

she	said	to	her	faithful	pastor	:
她	说	到	她	忠实	牧师	:

她对她忠实的牧师说：

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [maɪ] [dɪr] [wʌnz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

"	How	can	I	shrink	from	leaving	my	dear	ones	with	my	heavenly	Father	,
"	如何	能	我	收缩	从	离开	我的	亲爱的	一个	和	我的	天上	父亲	,

“我怎能不将我所爱的人留在天父那里呢？”

[wen] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['pitiz] [hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] ['tʃɪldrən] ?

when	I	know	how	he	pities	his	afflicted	children	?
什么时候	我	知道	如何	他	可惜	他的	受苦的	孩子们	?

我知道他是如何怜悯他那些受苦的孩子们的，不是吗?

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['meni] ['ɜːrnɪst] [prerz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['redʒɪstərd] [ɪn]

and	when	I	remember	how	many	earnest	prayers	for	them	are	registered	in
和	什么时候	我	记住	如何	许多	认真	祈祷	为了	他们	是	挂号的	在

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

当我想到天堂里记录了多少为他们虔诚的祈祷时，我就感到无比欣慰。

" [suːn] ['æftər][hɜːr; hər] [deθ] ['edwərd] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] ;

"	Soon	after	her	death	Edward	was	sent	to	school	to	prepare	for	college	;
"	很快	后	她	死亡	爱德华	曾是	发送	到	学校	到	准备	为了	大学	；

“她去世后不久，爱德华就被送去学校准备上大学；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vəˈkeiʃənz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [roʊz]

and	it	was	only	during	his	vacations	that	he	had	returned	to	Rose
和	它	曾是	仅有的	期间	他的	假期	那	他	有	返回	到	玫瑰

[ˈkɑːtɪdʒ] ,

Cottage	,
小屋	,

他只有在度假期间才会回到玫瑰小屋。

[wer] [ˈgɜːrtruːd] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈhænə] [stɪl] [riˈzaidid] .

where	Gertrude	in	the	care	of	their	faithful	Hannah	still	resided	.
在哪里	格特鲁德	在	这	关心	的	他们的	忠实	汉娜	仍然	居住地	.

格特鲁德仍然住在她们忠实的汉娜照顾下。

[ˈtʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] .

GOING	HOME	.
去	家	.

回家。

[ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tɜːrm][hæd; həd] [kʌm] ; [ænd; ənd] [gɔːn] .

THE	last	day	of	the	last	term	had	come	;	and	gone	.
这	最后的	天	的	这	最后的	学期	有	来	;	和	已消失	.

上学期的最后一天已经到来，也已经过去。

[pɔːl] [ˈdʌdli] [wɪð; wɪθ] [ˈedwərd] [ˈwɔliŋfəd] [wɜːr; wər] [ˈkændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr] .

Paul	Dudley	with	Edward	Wallingford	were	candidates	for	the	bar	.
保罗	达德利	和	爱德华	沃灵福德	是	候选人	为了	这	酒吧	.

保罗·达德利和爱德华·沃林福德都是律师资格考试的候选人。

[pɔːl] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [æz; əz][ðə; ði] [fiːld] [ɪn]

Paul	had	chosen	the	new	and	flourishing	city	of	Chicago	as	the	field	in
保罗	有	选定	这	新的	和	芊芊	城市	的	芝加哥	作为	这	场地	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈfeɪməs] ,

which	he	was	to	become	famous	,
哪个	他	曾是	到	变得	著名的	,

保罗选择了新兴繁荣的芝加哥作为他成名的舞台。

[waɪl] [ˈedwərd] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] .

while	Edward	had	decided	to	return	to	his	native	place	.
尽管	爱德华	有	决定	到	返回	到	他的	本国的	地方	.

而爱德华则决定返回故乡。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [nuː] [laɪvz; lɪvz] [ɪnˈvɑːlvd] , [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l]

The	thought	of	the	separation	which	their	new	lives	involved	,	was	painful
这	想法	的	这	分离	哪个	他们的	新的	生活	涉及	,	曾是	痛苦

[tuː; tə][bəuθ] .

to	both	.
到	两个都	.

想到新生活意味着分离，两人都感到痛苦。

[sɪks] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊsɪst] [ˈɪntɪməsi] [hæd; həd][juˈnaɪtɪd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən]

Six	years	of	the	closest	intimacy	had	united	their	hearts	in	an	uncommon
六	年	的	这	最接近	亲密关系	有	团结的	他们的	心	在	一个	罕见

[dɪˈgriː] .

degree	.
程度	.

六年最亲密的相处使他们的心达到了非同寻常的程度。

['pɔlz] [lʌv] [tu:; tə] ['edwərd] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [soʊ] ['lɑ:rdʒli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ,

Paul's	love	to	Edward	was	mingled	so	largely	with	respect	,
保罗的	爱	到	爱德华	曾是	混合	所以	很大程度上	和	尊重	,

保罗对爱德华的爱中夹杂着深深的敬意。

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['ɪntərkɔ:rs] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [ki:p]

that	during	all	their	intercourse	he	had	been	conscious	of	a	desire	to	keep
那	期间	全部	他们的	交往	他	有	到过	有意识的	的	一个	欲望	到	保持

[hɪz; ɪz] [oʊn] [bæd] ['kwɑ:lətiz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

his	own	bad	qualities	out	of	sight	,
他的	自己的	坏的	品质	出去	的	视线	,

在他们性交过程中，他始终意识到自己想要掩盖自身的缺点。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt] [kən'tempt] .

lest	they	should	excite	contempt	.
免得	他们	应该	激发	鄙视	.

以免引起轻蔑。

['edwərd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [baɪ] [ə; eɪ] [jɪr] , [hæd; həd] [kʌm] ['grædʒuəli] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [hɪz; ɪz]

Edward	,	though	the	younger	by	a	year	,	had	come	gradually	to	regard	his
爱德华	,	尽管	这	年轻	经过	一个	年	,	有	来	逐步地	到	看待	他的

[tʃʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] ;

chum	as	a	charge	;
密友	作为	一个	收费	;

爱德华虽然比他小一岁，却逐渐把他的好友视为自己的责任；

[wʌn] [hu:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə] [du:] [raɪt] .

one	who	must	be	encouraged	and	assisted	to	do	right	.
一	WHO	必须	是	鼓励	和	协助	到	做	正确的	.

需要鼓励和帮助才能做正确事情的人。

[ðɪs] ['veri] [ker] , [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'hænst] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] .

This	very	care	,	had	greatly	enhanced	his	affection	.
这	非常	关心	,	有	非常	增强型	他的	感情	.

正是这份关怀，大大加深了他的爱意。

[sɪns] [hi:; hi] ['entərd] ['kɑ:lɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] - ['hæbɪt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [roʊz]

Since	he	entered	college	,	it	had	been	Wallingford's	habit	to	return	to	Rose
自从	他	进入	大学	,	它	有	到过	-	习惯	到	返回	到	玫瑰

['kɑ:tɪdʒ] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ;

Cottage	twice	a	year	;
小屋	两次	一个	年	;

自从沃林福德上大学以来，他每年都会两次回到玫瑰小屋，这已经成了他的习惯；

['spendɪŋ] [æt; ət] [li:st] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [və'keɪʃənz] [ðer; ðər] ;

spending	at	least	part	of	his	vacations	there	;
开支	在	至少	部分	的	他的	假期	那里	;

他至少会在那里度过部分假期；

[bʌt; bət] [naʊ] ['fʊli] [twelv] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [læst] ['vɪzɪt] .

but	now	fully	twelve	months	had	elapsed	since	his	last	visit	.
但	现在	完全	十二	几个月	有	过去	自从	他的	最后的	访问	.

但距离他上次来访已经整整十二个月了。

[wʌn] [ʃɔ:rt] ['ri:ses] [hi:; hi] [hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ] [pɔ:l] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

One	short	recess	he	had	passed	with	Paul	in	Philadelphia	,
一	短的	凹陷处	他	有	通过了	和	保罗	在	费城	,

他曾在费城和保罗有过一次短暂的休息时间。

[waɪl] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'destriən] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] , [lɔ:ŋ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ,

while	the	long	vacation	was	occupied	by	a	pedestrian	excursion	,	long	talked	of	,
尽管	这	长的	假期	曾是	占领	经过	一个	行人	短途旅行	,	长的	谈话	的	,

漫长的假期里，他们进行了一次期待已久的徒步旅行。

[tuː; tə] [naɪˈægrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæˈnədəz] .

to	Niagara	and	the	Canadas	.
到	尼亚加拉	和	这	加拿大	.

前往尼亚加拉和加拿大。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pæst] [səkˈsesfəli] ,

Now	that	their	examination	had	passed	successfully	,
现在	那	他们的	考试	有	通过了	成功地	,

既然他们已经顺利通过了考试，

[pɔːl] [ˈglædli] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend] [wʌn] [mʌnθ] [təˈgeðər] [æt; ət]

Paul	gladly	complied	with	his	friend's	invitation	to	spend	one	month	together	at
保罗	乐意	遵命	和	他的	朋友们	邀请	到	花费	一	月	一起	在

[roʊz] [ˈkɑːtɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kəˈmenst] [ðer; ðər] [ˈbæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Rose	Cottage	before	they	commenced	their	battle	with	the	world	.
玫瑰	小屋	前	他们	开始	他们的	战斗	和	这	世界	.

保罗欣然接受了朋友的邀请，在与世界展开斗争之前，两人在玫瑰小屋共度一个月。

[ˈedwərd] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [ˈspoʊkən] [tuː; tə] [pɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æŋˈzaɪətiz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ;

Edward	had	often	spoken	to	Paul	of	his	anxieties	concerning	his	sister	;
爱德华	有	经常	说	到	保罗	的	他的	焦虑	有关	他的	姐姐	;

爱德华曾多次向保罗倾诉他对妹妹的担忧；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪr] [lest] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈhænə] ,

and	his	fear	lest	she	were	growing	up	under	the	care	of	Hannah	,
和	他的	害怕	免得	她	是	生长	向上	在下面	这	关心	的	汉娜	,

他担心她在汉娜的照顾下长大。

[ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈsemi] - [ˈbɑːrbərɪzəm] .

in	a	state	of	semi	-	barbarism	.
在	一个	状态	的	半	-	野蛮	.

处于半野蛮状态。

[hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] [bʊks] ;

He	complained	of	her	want	of	interest	in	her	books	;
他	抱怨	的	她	想	的	兴趣	在	她	图书	;

他抱怨她对书缺乏兴趣；

[ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈwaɪldnəs] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkɑːmən] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] ,

the	perfect	wildness	and	ignorance	of	the	most	common	customs	of	society	,
这	完美的	野性	和	无知	的	这	最多	常见的	海关	的	社会	,

对社会最普遍习俗的完美野性和无知，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkærəktəraɪzd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðer; ðər] [læst] [ˈɪntərvjuː] .

which	had	characterized	her	at	their	last	interview	.
哪个	有	特征化的	她	在	他们的	最后的	面试	.

这与她上次接受采访时的描述一致。

[pɔːl] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [spraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [deɪz] [ʌv; əv]

Paul	remembered	having	seen	a	picture	of	the	little	sprite	in	the	earlier	days	of
保罗	记得	拥有	已见	一个	图片	的	这	小的	精灵	在	这	早些时候	天	的

[hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] ;

his	acquaintance	with	his	friend	;
他的	熟人	和	他的	朋友	;

保罗记得，在他与这位朋友相识的早期，曾见过这张小精灵的照片；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənaɪl]

and	he	must	be	pardoned	if	he	judged	from	her	juvenile
和	他	必须	是	赦免	如果	他	评判	从	她	少年

[skrɔːl] , [dɪˈnɒmɪneɪt] [ˈletərz] ,

scrawls	,	denominated	letters	,
潦草的字迹	,	以……命名	信件	,

如果仅凭她稚嫩的笔迹，也就是所谓的信件来判断，他就应该被赦免。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [ɪn'di:d] , ['sædli] [nɪ'glektɪd] .

of	the	same	period	,	that	she	had	been	,	indeed	,	sadly	neglected	.
的	这	相同的	时期	,	那	她	有	到过	,	的确	,	令人遗憾的是	被忽视的	.

同时期，她确实受到了令人惋惜的忽视。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [si:ts] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm]

After	they	had	taken	their	seats	in	the	cars	which	were	to	convey	them
后	他们	有	已采取	他们的	座位	在	这	汽车	哪个	是	到	传达	他们

[tu:; tə] - [hoʊm] ,

to	Wallingford's	home	,
到	-	家	,

他们坐进前往沃灵福德家的车厢后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔjɚz] [hɑ:rt] [sæŋk][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['pɑ:rtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ;

the	young	lawyer's	heart	sank	as	he	reflected	on	his	mother's	parting	injunction	;
这	年轻的	律师	心	沉没	作为	他	反映	在	他的	母亲的	离别	禁令	;

这位年轻律师想起母亲临别时的嘱咐，心中不禁沉了下去；

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] ['sædli] [hi:; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][ðə; ði]['sɪstər] [left] [ɪn]

and	realized	how	sadly	he	had	neglected	his	duty	to	the	sister	left	in
和	已实现	如何	令人遗憾的是	他	有	被忽视的	他的	责任	到	这	姐姐	左边	在

[hɪz; ɪz] [ker] .

his	care	.
他的	关心	.

他这才意识到自己多么遗憾地疏忽了对托付给他照顾的妹妹的责任。

[hɪz; ɪz] [rɪ'gretfl] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

His	regretful	thoughts	were	reflected	on	his	countenance	,
他的	遗憾	想法	是	反映	在	他的	面容	,

他脸上流露出懊悔之情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['geili] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glu:mi] [ænd; ənd]

and	his	companion	gayly	insisted	on	an	explanation	of	his	gloomy	and
和	他的	伴侣	同性恋地	坚持	在	一个	解释	的	他的	阴沉	和

[dɪs'kɑ:nsələt] [ə'pɪrəns] .

disconsolate	appearance	.
沮丧的	外貌	.

他的同伴兴高采烈地追问他为何面色阴郁、愁眉苦脸。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪriəs] , ['ɔ:lmoʊst] ['glu:mi] [rɪ'plaɪ] .

"	I	was	thinking	of	my	little	sister	,	"	was	the	serious	,	almost	gloomy	reply	.
"	我	曾是	思维	的	我的	小的	姐姐	,	"	曾是	这	严肃的	,	几乎	阴沉	回复	.

“我在想我的妹妹，”对方严肃而略带忧郁地回答道。

" [ju:; jʊ]['mʌzənt] [bleɪm] [hɜ:r; hər] [tu:] [mʌtʃ] , [pɔ:l] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrz] [ru:d] [ænd; ənd] ['rɑ:mpɪŋ] .

"	You	musn't	blame	her	too	much	,	Paul	,	if	she	appears	rude	and	romping	.
"	你	不得	责备	她	也	很多	,	保罗	,	如果	她	出现	粗鲁的	和	嬉戏	.

“保罗，如果她看起来粗鲁轻佻，你也不要太责怪她。”

[aɪ] [left] [hɜ:r; hər] ['hoʊlli] [ˌʌn'fɔ:rmd] ;

I	left	her	wholly	unformed	;
我	左边	她	完全	未成形的	;

我让她完全未成形；

[hɜ:r; hər] ['gretɪst] [di'laɪts] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [tri:z] [wer] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][sɪt]

her	greatest	delights	being	to	climb	the	highest	trees	where	she	used	to	sit
她	最	美味	存在	到	爬	这	最高	树木	在哪里	她	用过的	到	坐

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] ,

like	a	little	monkey	,
喜欢	一个	小的	猴	,

她最大的乐趣就是爬到最高的树上，像只小猴子一样坐在树上。

['sweɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæntʃiz] ; [ðə; ði] [er] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [æt; ət]

swaying	about	among	the	blanches	;	the	air	filled	with	her	shouts	of	mirth	at
摇晃	关于	之中	这	漂白	;	这	空气	已填	和	她	喊叫	的	欢笑	在

[maɪ][ə'lɑːrm] . "

my	alarm	.	"
我的	警报	.	"

她摇曳在白杨树间；空气中充满了她因我的惊慌而发出的欢笑声。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['gʌvərnəs] , " [ri'mɑːkt] [pɔːl] , ['draɪli] .

"	She	must	have	a	curious	governess	,	"	remarked	Paul	,	dryly	.
"	她	必须	有	一个	好奇的	家庭教师	,	"	评论	保罗	,	干巴巴地	.

“她一定有个古怪的家庭教师，”保罗冷冷地说道。

" [gʊd] [oʊld] ['hænə] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .

"	Good	old	Hannah	has	never	been	dignified	with	that	title	.
"	好的	老的	汉娜	有	绝不	到过	凝重	和	那	标题	.

“善良的老汉娜从来没有配得上这个头衔。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['mænɪdʒər]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,

She	is	manager	general	of	the	farm	,
她	是	经理	一般的	的	这	农场	,

她是农场的总经理，

[haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [ænd; ənd] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'voʊt]

house	and	grounds	and	can't	be	expected	to	have	much	time	to	devote
房子	和	理由	和	不能	是	预期的	到	有	很多	时间	到	奉献

[tuː; tə] [dʒɝːtiːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

to	Gerty's	education	,
到	格蒂的	教育	,

房子和庭院都由我打理，所以很难抽出太多时间陪伴格蒂学习。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][də'rekt][ˌaɪ 'tiː] .

even	if	she	were	competent	to	direct	it	.
甚至	如果	她	是	胜任的	到	直接的	它	.

即使她有能力执导这部电影。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɜːrnɪstli] , " [ɪk'skjuːs][maɪ'self]

"	He	was	silent	for	a	few	minutes	when	he	added	earnestly	,	"	Excuse	myself
"	他	曾是	沉默的	为了	一个	很少	分钟	什么时候	他	额外	切实	,	"	原谅	我

[æz; əz][aɪ] [meɪ] ,

as	I	may	,
作为	我	可能	,

他沉默了几分钟，然后郑重地补充道：“恕我冒昧，

[baɪ][maɪ] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

by	my	absence	from	home	,
经过	我的	缺席	从	家	,

由于我不在家，

[aɪ] [fiːl] ['kiːnli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [maɪ]['duːti] [tɔːrd] [maɪ]['sɪstər] .

I	feel	keenly	that	I	have	not	done	my	duty	toward	my	sister	.
我	感觉	敏锐地	那	我	有	不是	完毕	我的	责任	朝向	我的	姐姐	.

我深感自己没有尽到对妹妹的责任。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [roʊt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]

I	remember	now	how	disappointed	she	was	when	I	wrote	that	I	should	not	be
我	记住	现在	如何	失望的	她	曾是	什么时候	我	写道	那	我	应该	不是	是

[æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [læst] ['sʌmər] .

at	home	all	last	summer	.
在	家	全部	最后的	夏天	.

我现在还记得，当我写信说我不应该整个夏天都待在家里时，她有多么失望。

[wel] , [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [help] [ðæt] ;
Well , it's too late to help that ;
出色地 , 它是 也 晚的 到 帮助 那 ;

唉，现在说什么都晚了；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər] ['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt] ;
and I shall be near enough to Rose Cottage to return there every Saturday night ;
和 我 将 是 靠近 足够的 到 玫瑰 小屋 到 返回 那里 每一个 周六 夜晚 ;

而且我离玫瑰小屋很近，每个星期六晚上都可以回到那里；

[ænd; ənd] [nekst] ['wɪntər] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ə'tend] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [best] [skuːlz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
and next winter I will have her attend one of the best schools in New York .
和 下一个 冬天 我 将要 有 她 出席 一 的 这 最好的 学校 在 新的 约克 .

明年冬天，我会让她去纽约最好的学校之一上学。

" [pɔːl] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fə'stɪdiəs] [tʃʌm] ['eskɔːtɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
" Paul smiled at the idea of his fastidious chum escorting through the streets a little ,
" 保罗 微笑 在 这 主意 的 他的 挑剔 密友 护送 通过 这 街道 一个 小的 ,

保罗想到他那爱干净的朋友会陪他逛逛街，不禁笑了。

[waɪld] ['dʒɪpsi] , [ɪn] [ʃɔːrt] [kloʊðz] ; [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [nʌt] ,
wild Gypsy , in short clothes ; her cheeks as brown as a nut ,
荒野 吉普赛人 , 在 短的 衣服 ; 她 脸颊 作为 棕色的 作为 一个 坚果 ,

野性十足的吉普赛女郎，穿着短裙；她的脸颊像坚果一样棕。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [blæk] [her] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and her black hair flying in every direction .
和 她 黑色的 头发 飞行 在 每一个 方向 .

她乌黑的头发四处飞扬。

['hʌrɪŋ] [θruː] [nuː] [jɔːk] [ðeɪ] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [nɔːrθ] ['rɪvər] [boʊt] [wɪtʃ] [wʊd] [lænd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
Hurrying through New York they took passage in a North River boat which would land them within a mile of their destination .
匆忙 通过 新的 约克 他们 采取 通道 在 一个 北 河 船 哪个 会 土地 他们 之内 一个 英里 的 他们的 目的地 .

他们匆匆穿过纽约，搭乘北河上的船只，将在距离目的地不到一英里的地方下船。

['nɪrli] [hæf] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
Nearly half the passage had been accomplished ,
几乎 一半 这 通道 有 到过 完成 ,

这段路程已经完成了近一半。

[wen] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪn] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [dek] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] ['edwərd] [ɪk'skleɪmd] ['iːgərli] :
when a gentleman who had for some minutes been promenading the deck came toward them and offering his hand to Edward exclaimed eagerly :
什么时候 一个 绅士 WHO 有 为了 一些 分钟 到过 漫步 这 甲板 来了 朝向 他们 和 提供 他的 手 到 爱德华 惊呼 急切地 :

这时，一位已经在甲板上漫步了几分钟的绅士朝他们走来，向爱德华伸出手，爱德华急切地喊道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
" I think I cannot be mistaken .
" 我 思考 我 不能 是 错误 .

我认为我不可能出错。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ['wɔliŋfəd] , [sʌn][ɑv; əv][maɪ][oʊld] [frend] . "

You	are	young	Wallingford	,	son	of	my	old	friend	.	"
你	是	年轻的	沃灵福德	,	儿子	的	我的	老的	朋友	.	"

你是年轻的沃灵福德，我老朋友的儿子。

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . ['winzləu] .

"	Yes	,	and	you	are	Mr	.	Winslow	.
"	是的	,	和	你	是	先生	.	温斯洛	.

“是的，你就是温斯洛先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

I	am	more	than	glad	to	meet	you	.
我	是	更多的	比	高兴的	到	见面	你	.

很高兴见到你。

" [ðə; ðiː]['dʒent(ə)lmən] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɔːl] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪɪŋ] :

"	The	gentleman	then	turned	to	Paul	and	offered	his	hand	,	saying	:
"	这	绅士	然后	转向	到	保罗	和	提供	他的	手	,	说	:

“那位先生随后转向保罗，伸出手说：”

" [frʌm; frəm][jʊr; jər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ðiː]['fæməli][aɪ] [kən'kluːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['relətɪv] ,

"	From	your	resemblance	to	the	family	I	conclude	you	are	a	relative	,
"	从	你的	相似	到	这	家庭	我	结束	你	是	一个	相对的	,

“从你和这家人的长相来看，我断定你是他们的亲戚。”

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

though	I	have	never	seen	you	before	.
尽管	我	有	绝不	已见	你	前	.

虽然我以前从未见过你。

" [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][bəuθ] [læft] .

"	The	young	lawyers	both	laughed	.
"	这	年轻的	律师	两个都	笑了	.

两位年轻律师都笑了。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər] ['brʌðərz] , " ['edwərd] [ɪk'spleɪnd] .

"	We	have	often	been	mistaken	for	brothers	,	"	Edward	explained	.
"	我们	有	经常	到过	错误	为了	兄弟	,	"	爱德华	解释	.

“我们经常被误认为是兄弟，”爱德华解释说。

" ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [kə'nekʃən] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ruːm] - [meɪts] [ðə; ðiː][læst][sɪks] ['jɪrz] .

"	Our	only	connexion	is	,	that	we	have	been	room	-	mates	the	last	six	years	.
"	我们的	仅有的	连接	是	,	那	我们	有	到过	房间	-	伙伴们	这	最后的	六	年	.

“我们唯一的联系就是，过去六年我们一直是室友。”

[maɪ] ['frɛndz] [neɪm] [ɪz] [pɔːl] ['dʌdli] ;

My	friend's	name	is	Paul	Dudley	;
我的	朋友们	姓名	是	保罗	达德利	;

我朋友的名字叫保罗·达德利；

[ænd; ənd] [laɪk] [maɪ'self] [hiː; hi] [iks'pekts] [hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [tuː; tə] [rɪŋ]

and	like	myself	he	expects	his	fame	as	a	lawyer	and	statesman	to	ring
和	喜欢	我	他	预期	他的	名声	作为	一个	律师	和	政治家	到	戒指

[θruː] [ðə; ðiː][lænd] . "

through	the	land	.	"
通过	这	土地	.	"

和我一样，他也期望自己作为律师和政治家的名声能够响彻全国。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['veri] [laɪk] ,

"	You	are	indeed	very	like	,
"	你	是	的确	非常	喜欢	,

你确实很像，

" ['mɝːmɝd] [ðə; ði]['streɪndʒər][æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [glɑːnst] ['kaɪndli]
" murmured the stranger as if speaking to himself while his eye glanced kindly
" 低声说道 这 陌生人 作为 如果 请讲 到 他自己 尽管 他的 眼睛 瞥了一眼 亲切地
[æt; ət][ðə; ði] ['stɔːlwərt] [fɔːrmz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
at the stalwart forms before him .
在 这 坚定的 表格 前 他 .

“陌生人喃喃自语，仿佛在自言自语，同时他的目光和蔼地扫过眼前这些魁梧的身影。

" [ænd; ənd] [jet] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['æftər][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [geɪz] ['ɪntuː] ['pɔlz] [aɪ] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
" And yet , " he added after an earnest gaze into Paul's eye , " there is a
" 和 然而 , " 他 额外 后 一个 认真 目光 进入 保罗的 眼睛 , " 那里 是 一个
['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

“但是，”他认真地看着保罗的眼睛后补充道，“这其中是有区别的。”

" [bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɔːr] ['hevi] ['wɪskərz] , [trɪmd] [laɪk] [ðer; ðər] [her] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" Both the young men wore heavy whiskers , trimmed like their hair in the same
" 两个都 这 年轻的 男人 穿着 重的 胡须 , 修剪过的 喜欢 他们的 头发 在 这 相同的
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

“这两个年轻人都留着浓密的胡须，修剪得和他们的头发一样整齐。”

[wɪtʃ] [fækt] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [θɔːt]
which fact greatly increased the resemblance ; but the gentleman's thought
哪个 事实 非常 增加 这 相似 ; 但 这 绅士的 想法
[wʌz; wəz] :
was :
曾是 :

这一事实大大增加了两人的相似之处；但这位先生心里想的是：

" ['wɔliŋfəd] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [kɑːm] , ['truːθfl] [aɪ] , [wɪtʃ] [wɪnz] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [æt; ət]
" Wallingford has his father's calm , truthful eye , which wins the confidence at
" 沃灵福德 有 他的 父亲的 冷静的 , 真实 眼睛 , 哪个 胜利 这 信心 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“沃林福德继承了他父亲冷静、诚实的目光，这让他立刻赢得了信任。”

['dʌdliz] [geɪz] [ʃriŋks] [frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] [jɔːrz] .
Dudley's gaze shrinks from meeting yours .
达德利 目光 收缩 从 会议 你的 .

达德利的目光躲闪着，不敢与你对视。

[hiː; hi] [meɪ] , [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vɪlən] .
He may , or may not , become a villain .
他 可能 , 或者 可能 不是 , 变得 一个 恶棍 .

他可能会成为反派，也可能不会。

" ['edwərd] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər]
" Edward urged his old friend to accompany him to Rose Cottage , if only for
" 爱德华 敦促 他的 老的 朋友 到 陪伴 他 到 玫瑰 小屋 , 如果 仅有的 为了
[ə; eɪ] [naɪt] ;
a night ;
一个 夜晚 ;

爱德华恳求他的老朋友陪他去玫瑰小屋，哪怕只待一晚；

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd][ə; eɪ][kleɪm][ɑ:n][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][ðer; ðər]
insisting **that** **he** **and** **his** **sister** **had** **a** **claim** **on** **the** **kindness** **of** **their**
坚持 那 他 和 他的 姐姐 有 一个 宣称 在 这 仁慈 的 他们的
['fɑ:ðɚz] [frend] ,
father's **friend** **,**
父亲的 朋友 ,

他坚持认为他和妹妹有权感谢父亲朋友的善举。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['winzləu] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] .
for **the** **sake** **of** **old** **times** **,** **but** **Mr** **.** **Winslow** **was** **obliged** **to** **decline** **.**
为了 这 清酒 的 老的 时代 , 但 先生 . 温斯洛 曾是 有义务 到 衰退 .

为了缅怀过去，但温斯洛先生不得不婉拒。

" [maɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔ:rz] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ;
" **My** **destination** **is** **the** **same** **as** **yours** **,** **"** **he** **explained** **;**
" 我的 目的地 是 这 相同的 作为 你的 , " 他 解释 ;

“我的目的地和你的一样，”他解释说；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][weɪt][æn; ən]['aʊər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][steɪdʒ] [koʊtʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [bæk] ['ɪntu:]
" **but** **I** **have** **to** **wait** **an** **hour** **for** **a** **stage** **coach** **to** **take** **me** **back** **into**
" 但 我 有 到 等待 一个 小时 为了 一个 阶段 教练 到 拿 我 后退 进入
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the **country** **.**
这 国家 .

“但我得等一个小时才能坐驿马车回乡下。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ]
If **you** **can** **remain** **with** **me** **during** **that** **time** **I** **should** **like** **to** **converse** **with**
如果 你 能 保持 和 我 期间 那 时间 我 应该 喜欢 到 交谈 和
[ju:; jʊ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [jʊr; jər]['fju:tʃər]['prɑ:spekts] . "
you **concerning** **your** **future** **prospects** **.** **"**
你 有关 你的 未来 前景 . "

如果你在那段时间能留下来陪我，我想和你谈谈你的未来前景。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] , " [kraɪd] ['edwərd] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **Of** **course** **I** **can** **,** **"** **cried** **Edward** **,** **who** **had** **been** **longing** **for** **just** **such** **a**
" 的 课程 我 能 , " 哭 爱德华 , WHO 有 到过 渴望 为了 只是 这样的 一个
[dɪs'ɪntrəstɪd] [frend] .
disinterested **friend** **.**
无私的 朋友 .

“我当然可以，”爱德华喊道，他一直渴望能有这样一个不带任何私心的朋友。

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [pɔ:l] [tu:; tə][raɪd][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [və'li:siz] [ænd; ənd][aɪ]
" **I** **will** **find** **an** **opportunity** **for** **Paul** **to** **ride** **and** **carry** **the** **valises** **and** **I**
" 我 将要 寻找 一个 机会 为了 保罗 到 骑 和 携带 这 手提箱 和 我
[wɪl] [wɔ:k] [hoʊm]['æftər][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['seɪfli] [ɔ:f] .
will **walk** **home** **after** **I** **see** **you** **safely** **off** **.**
将要 走 家 后 我 看 你 安全 离开 .

“我会找个机会让保罗骑马去抬行李箱，等你们安全离开后，我就步行回家。”

" [ɑ:n] ['lændɪŋ] , ['edwərd] [heild] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌntrimən] [neɪmd] ['baɪlz] ,
" **On** **landing** **,** **Edward** **hailed** **a** **young** **countryman** **named** **Biles** **,**
" 在 降落 , 爱德华 赞誉 一个 年轻的 同胞 命名 拜尔斯 ,

“爱德华一落地，就向一位名叫比尔斯的年轻同胞打招呼，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ;
who **had** **been** **disappointed** **in** **the** **company** **he** **expected** **;**
WHO 有 到过 失望的 在 这 公司 他 预期的 ;

他对所期望的公司感到失望；

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] ,

and	engaged	him	to	take	his	friend	to	Rose	Cottage	,
和	已订婚的	他	到	拿	他的	朋友	到	玫瑰	小屋	,

于是他便雇他带朋友去玫瑰小屋。

[ɔːr][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; ['æftər] [wɪtʃ] ,

or	as	far	as	he	went	in	that	direction	;	after	which	,
或者	作为	远的	作为	他	去	在	那	方向	;	后	哪个	,

或者说，他朝那个方向走了多远；之后，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [trʌŋks] [ænd; ənd][bɑːksɪz][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['mæstər] [tɪl] [sent]

leaving	his	own	trunks	and	boxes	in	the	care	of	the	baggage	master	till	sent
离开	他的	自己的	树干	和	盒子	在	这	关心	的	这	行李	掌握	直到	发送

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

他把自己的行李箱和箱子留给行李管理员保管，直到有人叫他来取。

[hiː; hi] [pæst] [æn; ən] ['aʊər] ['prɑːfɪtəbli] [ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	passed	an	hour	profitably	in	relating	his	plans	for	the	future	to	his
他	通过了	一个	小时	盈利	在	相关	他的	计划	为了	这	未来	到	他的

['fɑːðɚz] [frend] ;

father's	friend	;
父亲的	朋友	;

他花了一个小时向父亲的朋友讲述了自己的未来计划，这段时间过得很充实；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [mʌtʃ] ['juːsf(ə)l]['kaʊns(ə)l][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wɪnzloʊz] [lɪps] .

and	in	receiving	much	useful	counsel	from	Mr	.	Winslow's	lips	.
和	在	接收	很多	有用	法律顾问	从	先生	.	温斯洛的	嘴唇	.

并且从温斯洛先生那里得到了许多有用的建议。

['gɜːrtruːdz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ; [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [θɔːt] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] ,

Gertrude's	name	was	mentioned	;	and	after	some	thought	,	the	gentleman	said	,
格特鲁德的	姓名	曾是	提及	;	和	后	一些	想法	,	这	绅士	说	,

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .

"	I	must	go	and	see	her	.
"	我	必须	去	和	看	她	.

有人提到了格特鲁德的名字；经过一番思考，这位先生说："我必须去看看她。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'fɔːrmd] [æz; əz][juː; jʊ] [steɪt] ,

If	she	is	as	ignorant	and	unformed	as	you	state	,
如果	她	是	作为	无知	和	未成形的	作为	你	状态	,

如果她真像你所说的那样无知且思想不成熟，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] [skuːl] ;

she	must	be	placed	in	a	good	family	school	;
她	必须	是	放置	在	一个	好的	家庭	学校	;

她必须被安排到一所好的家庭学校就读；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [tel] [wʌt] [ɪz] [best] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [pliːd] [hɜːr; hər] [oʊn] [kɔːz] .

but	I	cannot	tell	what	is	best	till	I	hear	her	plead	her	own	cause	.
但	我	不能	告诉	什么	是	最好的	直到	我	听到	她	恳求	她	自己的	原因	.

但是，在听到她亲自陈述自己的理由之前，我无法判断什么才是最好的。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɪstər] . ['dʌdli] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][æn; ən]['oʊpən]['wægən][baɪ][ðə; ði]

"	In	the	meantime	Mr	.	Dudley	having	accepted	a	seat	in	an	open	wagon	by	the
"	在	这	与此同时	先生	.	达德利	拥有	公认	一个	座位	在	一个	打开	车皮	经过	这

[saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['lʊkɪŋ] ['fɑːrmər] ,

side	of	a	good	-	natured	looking	farmer	,
边	的	一个	好的	-	自然	寻找	农民	,

"与此同时，达德利先生接受了一位看起来很和善的农夫的邀请，坐在一辆敞篷马车里，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [geɪz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

began	to	gaze	about	him	.
开始	到	目光	关于	他	.

他开始环顾四周。

[ɑːn] ['evri] [saɪd][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [vjuːz] [met][hɪz; ɪz] [aɪ] ; — [ðə; ði][mə'dʒestɪk]['rɪvər] [waɪt]

On	every	side	the	most	picturesque	views	met	his	eye	;	—	the	majestic	river	white
在	每一个	边	这	最多	如画	浏览	遇见	他的	眼睛	;	—	这	雄伟	河	白色的

[wɪð; wɪθ][seɪlz] ,

with	sails	,
和	帆	,

四周尽是如诗如画的景色：——雄伟的河流上飘扬着白色的帆船，

['verid] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ]['aɪərn] ['tʃɪmni] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['beltʃɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts]

varied	now	and	then	by	a	huge	iron	chimney	,	puffing	and	belching	forth	its
多种多样	现在	和	然后	经过	一个	巨大的	铁	烟囱	,	抽气	和	打嗝	前进	它是

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

不时有一根巨大的铁烟囱冒出滚滚浓烟，为这景象增添了几分变化。

[roʊld] ['kɑːmli] [ɑːn][ɪts] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

rolled	calmly	on	its	course	to	the	sea	.
滚动	平静地	在	它是	课程	到	这	海	.

它平静地滚滚向前，奔向大海。

[ðə; ði] [haɪ] [blʌfs] , [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ə'genst]

The	high	bluffs	,	a	continuation	of	the	Highlands	,	rising	,	and	breaking	against
这	高的	悬崖	,	一个	续篇	的	这	高地	,	上升	,	和	打破	反对

[ðə; ði][skaɪ] ;

the	sky	;
这	天空	;

高耸的悬崖，是高地的延伸，拔地而起，直插云霄；

— [ðə; ði] ['prɪti] ['vɪləz] ['dɑːtɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ;

—	the	pretty	villas	dotting	the	banks	of	the	river	;
—	这	漂亮的	别墅	点缀	这	银行	的	这	河	;

—河岸边点缀着漂亮的别墅；

— [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] ['verid] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [griːn] [swɔːrd] ; [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn]

—	the	patches	of	cultivated	land	varied	by	the	richest	green	sward	;	each	in	turn
—	这	补丁	的	栽培	土地	多种多样	经过	这	最富有的	绿色的	草	;	每个	在	转动

['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

rivetted	his	attention	,
铆接	他的	注意力	,

耕地上的草皮颜色各异，有的绿得令人惊叹；每一块都轮番吸引着他的目光。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːrθ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

and	called	forth	an	exclamation	of	delight	.
和	称为	前进	一个	感叹	的	喜	.

并引发了一阵欢呼。

" [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , " [ðə; ði] ['kʌntrimən] [sed] ,

"	I	reckon	you're	a	stranger	in	these	parts	,	"	the	countryman	said	,
"	我	估计	你是	一个	陌生人	在	这些	部分	,	"	这	同胞	说	,

“我猜你是这地方的陌生人，”那乡下人说道。

['æftər] ['hævɪŋ] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

after	having	surveyed	his	companion	from	head	to	foot	.
后	拥有	调查	他的	伴侣	从	头	到	脚	.

他从头到脚打量了同伴一番。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ə; eɪ] [spel] ? "
" Going to stop a spell ? "
" 去 到 停止 一个 拼写 ? "

“要阻止魔法吗？”

" [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [haʊ] [lɔːŋ] . "
" Uncertain , how long . "
" 不确定 , 如何 长的 . "

“不确定会持续多久。”

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] , [heɪ] ?
" Going to Rose Cottage , hey ?
" 去 到 玫瑰 小屋 , 嘿 ?

“要去玫瑰小屋吗？”

[wɔːl]
Wall
墙

墙

[aɪ] [hoʊp] ['hænə] [goʊldbi] [noʊz] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['vɪzɪtər] .
I hope Hannah Goldby knows she's going to have visitors .
我 希望 汉娜 戈尔德比 知道 她是 去 到 有 访客 .

我希望汉娜·戈尔德比知道有人要来拜访她。

" ['pɔlz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] [raʊzd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvər] ,
" Paul's curiosity was roused and overlooking the familiarity of the driver ,
" 保罗的 好奇心 曾是 唤醒 和 俯瞰 这 熟悉 的 这 司机 ,

保罗的好奇心被激发了出来，他忽略了司机的熟悉感，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] , [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] :
which a moment before had excited his disgust , he asked with a smile :
哪个 一个 片刻 前 有 兴奋的 他的 厌恶 , 他 问 和 一个 微笑 :

他笑着问道，刚才还让他感到厌恶的事情，现在却变成了这样：

" [ɪz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɑːmən] [ɪ'vent] ? "
" Is a visitor at Rose Cottage a very uncommon event ? "
" 是 一个 游客 在 玫瑰 小屋 一个 非常 罕见 事件 ? "

“玫瑰小屋有访客是很罕见的事情吗？”

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] [ðə; ði] [mæn] , ['liːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [dʒoʊk] .
" Ha ! ha ! ha ! " laughed the man , leaning back to enjoy the joke .
" 哈 ! 哈 ! 哈 ! " 笑了 这 男人 , 倾斜 后退 到 享受 这 开玩笑 .

“哈哈哈哈！”男人笑着，向后靠去，享受着这个笑话。

" [ʌn'kɑːmən] ?
" Uncommon ?
" 罕见 ?

“罕见？

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[waɪ] [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] , [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,
why **there** **hasn't** **been** **a** **visitor** **at** **Rose** **Cottage** **,** **to** **my** **knowledge** **,**
为什么 那里 还没有 到过 一个 游客 在 玫瑰 小屋 , 到 我的 知识 ,

据我所知，玫瑰小屋至今无人到访的原因是什么?

[sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɔːf] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ['bɛtərən] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
since **the** **young** **man** **went** **off** **to** **college** **better'n** **a** **year** **ago** **.**
自从 这 年轻的 男人 去 离开 到 大学 比 一个 年 前 .

自从那个年轻人一年多前去上大学以来。

['hænə] [wɔːnt] [hæv; həv] - [ɪm] .
Hannah **wont** **have** **'** **em** **.**
汉娜 惯于 有 - 呃 .

汉娜不会要的。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['mænər] ,
" **He** **shook** **his** **head** **in** **a** **mysterious** **manner** **,**
" 他 摇晃 他的 头 在 一个 神秘 方式 ,

他神秘地摇了摇头，

[kən'veiiŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] .
conveying **the** **idea** **that** **he** **could** **tell** **strange** **things** **if** **he** **had** **a** **mind** **.**
传递 这 主意 那 他 可以 告诉 奇怪的 事物 如果 他 有 一个 头脑 .

这表明，如果他有思想，他就能说出一些奇怪的事情。

[pɔːl] ['mentəli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [briːf] .
Paul **mentally** **resolved** **that** **his** **stay** **should** **be** **very** **brief** **.**
保罗 精神上 已解决 那 他的 停留 应该 是 非常 简短的 .

保罗暗下决心，他的停留应该非常短暂。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] :
After **a** **pause** **he** **remarked** **:**
后 一个 暂停 他 评论 :

停顿片刻后，他说道:

" [ðə; ði] ['wʊmən] [teɪks] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" **The** **woman** **takes** **charge** **of** **the** **little** **girl** **,** **I** **suppose** **.**
" 这 女士 需要 收费 的 这 小的 女孩 , 我 认为 .

我想，应该是这位女士负责照顾小女孩吧。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [kɔːzd] [ə'nʌðər] [bɜːrst][ʌv; əv] ['merimənt] .
" **This** **speech** **caused** **another** **burst** **of** **merriment** **.**
" 这 演讲 导致 其他 爆裂 的 欢乐 .

“这段演讲又引起了一阵欢笑。”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ðə; ði][mæn] [sed] , " [aɪ] - [s'pəʊz][ʃiː; ʃi][dəunt] .
When **he** **recovered** **himself** **the** **man** **said** **,** **"** **I** **'** **spose** **she** **don't** **.**
什么时候 他 恢复 他自己 这 男人 说 , " 我 - 假设 她 不 .

当他回过神来时，那人说：“我想她不会。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [mɔːr] ['laɪkli] .
The **little** **girl** **takes** **care** **of** **her** **,** **more** **likely** **.**
这 小的 女孩 需要 关心 的 她 , 更多的 可能 .

更有可能是小女孩在照顾她。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['regjələr] —
She's **a** **regular** **—**
她是 一个 常规的 —

她是常客——

" [hɪr] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][dʒoʊlt] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] ['sentəns] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ][mæn] [heɪld] [ðə; ði]
" Here a terrible jolt broke up the sentence , and presently , a man hailed the
" 这里 一个 糟糕的 颠簸 打破 向上 这 句子 , 和 目前 , 一个 男人 赞誉 这
['draɪvər] ,
driver ,
司机 ,

“话音未落，一阵剧烈的震动打断了这句话，紧接着，一个男人向司机招手叫停。”

[ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
and asked how far he was going .
和 问 如何 远的 他 曾是 去 .

然后问他要去多远。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] ,
Before he was answered ,
前 他 曾是 回答 ,

在他得到回答之前，

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrveɪ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ]
the stranger was subjected to a survey that would have done honor to a
这 陌生人 曾是 受 到 一个 民意调查 那 会 有 完毕 荣誉 到 一个
[dɪ'tektɪv] ;
detective ;
侦探 ;

这位陌生人接受了一项连侦探都会引以为豪的调查；

[ðen] ['skwɜːtɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][dʒuːs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wiːl] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʌdli]
then squirting a mouthful of tobacco juice beyond the wheel , he said to Dudley
然后 喷射 一个 一口气 的 烟草 汁 超过 这 车轮 , 他 说 到 达德利
:
:
:

然后他把一口烟草汁喷到车轮外，对达德利说：

" [ðeəz; ðəz] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] ['lɪndən] [triːz] ; - ['tɪzənt] [mə'rɛn] [ə; eɪ]
" There's Rose Cottage just behind that clump of linden trees ; ' tisn't more'n a
" 有 玫瑰 小屋 只是 在后面 那 丛 的 菩提树 树木 ; - 不是 更多 一个
['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .
quarter of a mile .
四分之一 的 一个 英里 .

“玫瑰小屋就在那片菩提树丛后面；距离不超过四分之一英里。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['laɪkli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][tɜːrn] [ɔːf] [hɪr] .
I think it's likely I shall turn off here .
我 思考 它是 可能 我 将 转动 离开 这里 .

我想我可能要关机了。

" ['æftər] ['ɔːfərɪŋ] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə¸kɑːmə'deɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [ə'nʌðər] :
" After offering payment for the accommodation , which was answered by another :
" 后 提供 支付 为了 这 住宿 , 哪个 曾是 回答 经过 其他 :

在提出支付住宿费用后，对方回应道：

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! -
" Ha ! ha ! ha ! '
" 哈 ! 哈 ! 哈 ! -

“哈哈哈哈！”

['tɪzənt] ['laɪkli] [aɪ][wɑːnt] [peɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
tisn't likely I want pay for such a trifle ,
不是 可能 我 想 支付 为了 这样的 一个 琐事 ,

我不太可能愿意为这种小事付钱。

" ['mɪstər] . ['dʌdli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən][baɪ][æn; ən][ɪ'læstɪk] [sprɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wi:l] ;

"	Mr	.	Dudley	descended	from	the	wagon	by	an	elastic	spring	over	the	wheel	;
"	先生	.	达德利	下降	从	这	车皮	经过	一个	松紧带	春天	超过	这	车轮	;

“达德利先生顺着车轮上的弹性弹簧从马车上下来；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn]['kɑ:rpɪt][bæg][ɪn] [i:tʃ] [hænd][hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	taking	one	carpet	bag	in	each	hand	he	started	off	in	the	direction
和	采取	一	地毯	包	在	每个	手	他	开始	离开	在	这	方向

['ɪndɪkeɪtɪd] .

indicated	.
表明的	.

他一手拎着一个地毯袋，朝着指示的方向走去。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

THE	RECEPTION	.
这	接待	.

接待处。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌn'klaʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [su:n] [faʊnd] [ðə; ði] [hi:t] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .

THE	sun	was	unclouded	and	the	young	man	soon	found	the	heat	intolerable	.
这	太阳	曾是	晴朗无云	和	这	年轻的	男人	很快	成立	这	热	无法容忍	.

阳光灿烂，万里无云，年轻人很快就觉得酷热难耐。

[hi:; hi] [li:pt] [ðə; ði] [wɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['nu:li] [moʊn] [fi:ld] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][də'rekt][laɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði]

He	leaped	the	wall	into	a	newly	mown	field	and	took	a	direct	line	for	the
他	跳跃	这	墙	进入	一个	新	修剪过的	场地	和	采取	一个	直接的	线	为了	这

[stoʊn] ['kɑ:tɪdʒ] ,

stone	cottage	,
石头	小屋	,

他跃过围墙，进入一片新割过的田地，径直朝那座石头小屋跑去。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [mɔ:r] ['vɪzəb(ə)l] .

becoming	every	moment	more	visible	.
成为	每一个	片刻	更多的	可见的	.

每一刻都变得更加清晰可见。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [rɑ:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [groʊv]

At	the	distance	of	two	or	three	hundred	rods	from	the	house	was	the	grove
在	这	距离	的	二	或者	三	百	杆	从	这	房子	曾是	这	树林

[ʌv; əv] ['lɪndən] [ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

of	lindens	the	driver	had	pointed	out	.
的	椴树	这	司机	有	尖	出去	.

离房子两三百杆远的地方，就是司机指给他看的那片菩提树林。

[ɑ:n][wʌn][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [gri:n] [tɜ:rf] , [sɔ:ft][ænd; ənd] [smu:ð] [æz; əz] ['velvɪt]

On	one	side	was	a	patch	of	delicious	green	turf	,	soft	and	smooth	as	velvet
在	一	边	曾是	一个	修补	的	可口的	绿色的	草皮	, 柔软的		和	光滑的	作为	天鹅绒

,

,

,

一边是一片鲜嫩翠绿的草坪，柔软光滑如天鹅绒。

[wer] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [spruːsiz] , [leɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʒɜːrzi]
where **in** **the** **shade** **formed** **by** **a** **cluster** **of** **young** **spruces** **,** **lay** **a** **couple** **of** **Jersey**
在哪里 在 这 阴影 形成 经过 一个 簇 的 年轻的 云杉 , 躺 一个 夫妻 的 球衣
[kævz] ,
calves **,**
小牛 ,

在一丛幼小的云杉树荫下，躺着几头泽西小牛犊。

['tʃuːɪŋ] [ðer; ðər] [kʌd] [æz; əz] [ðeɪ] ['kɑːmli] [vjuːd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prɑːspekt] .
chewing **their** **cuds** **as** **they** **calmly** **viewed** **the** **magnificent** **prospect** **.**
咀嚼 他们的 食糜 作为 他们 平静地 已查看 这 壮丽 前景 .

它们一边反刍，一边平静地欣赏着壮丽的景色。

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [muːv] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'proʊtʃt]
These **creatures** **were** **so** **tame** **that** **they** **did** **not** **move** **when** **the** **stranger** **approached**
这些 生物 是 所以 驯服 那 他们 做过 不是 移动 什么时候 这 陌生人 接近
[ænd; ənd] ['pætɪd] [ðer; ðər] ['hedz] ;
and **patted** **their** **heads** **;**
和 轻拍 他们的 头部 ;

这些动物非常温顺，当陌生人走近并拍拍它们的头时，它们一动不动；

[ðeɪ] ['oʊnli] [reɪzd] [ðer; ðər] [miːk] [aɪz] ['wɪʃfuli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
they **only** **raised** **their** **meek** **eyes** **wishfully** **to** **his** **face** **.**
他们 仅有的 提高 他们的 温顺 眼睛 如意地 到 他的 脸 .

他们只是满怀希望地抬起头，仰望着他的脸庞。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [wɪtʃ] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] ,
Approaching **the** **front** **door** **,** **which** **stood** **wide** **open** **,**
接近 这 正面 门 , 哪个 站立 宽的 打开 ,

走到敞开的前门前，

[nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
not **a** **sign** **of** **life** **was** **visible** **about** **the** **premises** **.**
不是 一个 符号 的 生活 曾是 可见的 关于 这 前提 .

周围没有丝毫生命迹象。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [laʊd] [rɪŋ] [brɔːt] [noʊ][wʌn][tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] .
Even **the** **stranger's** **loud** **ring** **brought** **no** **one** **to** **answer** **his** **summons** **.**
甚至 这 陌生人的 大声 戒指 带来 不 一 到 回答 他的 传票 .

即使陌生人大声按门铃，也没有人应门。

['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
Tired **of** **waiting** **,**
疲劳的 的 等待 ,

等得不耐烦了，

[hiː; hi] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] [hɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ['rendərd] [dɪ'lɪʃəsli]
he **ventured** **into** **a** **wide** **hall** **which** **the** **air** **from** **the** **river** **rendered** **deliciously**
他 冒险 进入 一个 宽的 大厅 哪个 这 空气 从 这 河 渲染 美味
[kuːl] .
cool **.**
凉爽的 .

他走进一个宽敞的大厅，河水吹来的微风带来阵阵清凉。

[ðɪs] [hɔːl] [ɪk'stendɪd] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['sterkeɪs] ;
This **hall** **extended** **through** **the** **centre** **of** **the** **house** **uninterrupted** **by** **staircase** **;**
这 大厅 扩展 通过 这 中心 的 这 房子 不间断 经过 楼梯 ;

这个大厅贯穿房屋中央，中间没有楼梯阻隔；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [oʊld] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][mæps] .
and **was** **hung** **with** **fine** **old** **pictures** **,** **and** **maps** **.**
和 曾是 悬挂 和 美好的 老的 图片 , 和 地图 .

墙上挂满了精美的老照片和地图。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [məˈhɑːgəni] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ] [spred] [liːvz] , [ænd; ənd] [klɔː] [fiːt] ,

A	large	mahogany	table	,	with	spread	leaves	,	and	claw	feet	,
一个	大的	桃花心木	桌子	,	和	传播	树叶	,	和	爪	脚	,

一张大型红木桌，带有可展开的桌面和爪形桌脚。

[stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [plæˈtoʊ]

stood	near	the	back	door	which	was	of	glass	and	opened	upon	another	plateau
站立	靠近	这	后退	门	哪个	曾是	的	玻璃	和	打开	之上	其他	高原

[ʌv; əv] [græs] ,

of	grass	,
的	草	,

他站在后门附近，后门是玻璃的，打开后可以看到另一片草地。

[ɪntəˈspəːst] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [bedz] [ʌv; əv] [wel] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈflaʊərz] .

interspersed	with	small	beds	of	well	cultivated	flowers	.
穿插	和	小的	床	的	出色地	栽培	花朵	.

其间点缀着精心栽培的小片花卉。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwʊlən] [klɔːθ] ;

The	table	was	covered	with	a	handsome	woollen	cloth	;
这	桌子	曾是	涵盖	和	一个	英俊的	羊毛	布	;

桌子上铺着一块漂亮的羊毛桌布；

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [aɪs] [ˈpɪtʃər] [ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈsælvər] ;

and	upon	it	stood	a	silver	ice	pitcher	on	a	huge	salver	;
和	之上	它	站立	一个	银	冰	投手	在	一个	巨大的	托盘	;

上面放着一个巨大的托盘，托盘上装着一个银质冰壶；

[wɪtʃ] [ˈɔːlsoʊ][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [tuː] [ˈsɪlvər] [ˈgɑːblət] .

which	also	supported	two	silver	goblets	.
哪个	还	有	二	银	高脚杯	.

里面还摆放着两个银高脚杯。

[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][bægz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈleðər] - [ˈkʌvərd] [tʃerz] ,

Laying	his	bags	in	one	of	the	heavy	leather	-	covered	chairs	,
躺下	他的	包	在	一	的	这	重的	皮革	-	涵盖	椅子	,

他把行李放在一张厚重的皮椅上，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrævələr] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɑːft] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər]

our	traveller	took	a	long	draught	of	the	ice	water	with	which	the	pitcher
我们的	游客	采取	一个	长的	草稿	的	这	冰	水	和	哪个	这	投手

[hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪtli] [fɪld] ;

had	been	lately	filled	;
有	到过	最近	已填	;

我们的旅行者痛饮了一大口水壶里刚装满的冰水；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːks] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [ˈmɪrər] [set][ɪn][ðə; ði][hæt] - [ræk] [meɪd]

and	having	smoothed	his	locks	by	the	small	mirror	set	in	the	hat	-	rack	made
和	拥有	平滑	他的	锁	经过	这	小的	镜子	放	在	这	帽子	-	架子	制成

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈoʊpən] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

his	way	into	an	open	room	on	the	left	hand	of	the	hall	.
他的	方式	进入	一个	打开	房间	在	这	左边	手	的	这	大厅	.

他用帽架上的小镜子捋了捋头发，然后走进大厅左侧的一间敞开的房间。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [teɪst] .

Here	he	found	additional	evidence	of	refinement	and	taste	.
这里	他	成立	额外的	证据	的	精炼	和	品尝	.

在这里，他发现了更多体现精致和品味的证据。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈelɪgəntli] [kaːvd] [bʊk] [keɪs] ;

On	one	side	of	the	spacious	apartment	was	an	elegantly	carved	book	case	;
在	一	边	的	这	宽敞	公寓	曾是	一个	优雅地	雕刻	书	案件	;

宽敞公寓的一侧摆放着一个雕工精美的书柜；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ɪn] [frʌnt] , ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [wel] [baʊnd] ['vɑːljəmz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

and	through	the	glass	in	front	,	rows	of	well	bound	volumes	were	visible	.
和	通过	这	玻璃	在	正面	,	行	的	出色地	边界	卷	是	可见的	.

透过前面的玻璃，可以看到一排排装订精美的书籍。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪrər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]

Between	the	windows	a	long	mirror	descended	from	the	roof	to	a	marble
之间	这	视窗	一个	长的	镜子	下降	从	这	屋顶	到	一个	大理石

[slæb] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,

slab	about	two	feet	from	the	floor	,
板	关于	二	脚	从	这	地面	,

窗户之间，一面长镜子从屋顶垂下，一直延伸到离地面约两英尺的大理石板上。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [slæb] [leɪ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [hæt] , [taɪd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbənz] .

upon	which	slab	lay	a	child's	hat	,	tied	with	blue	ribbons	.
之上	哪个	板	躺	一个	孩子的	帽子	,	系	和	蓝色的	丝带	.

石板上放着一顶儿童帽，帽檐上系着蓝色丝带。

[ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['mæntl] ; [ɑːn][ðə; ði] [teiblz] ; [ænd; ənd] ['evri] [wer] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

On	the	marble	mantel	;	on	the	tables	;	and	every	where	that	they	could	be
在	这	大理石	壁炉架	;	在	这	表格	;	和	每一个	在哪里	那	他们	可以	是

[pleɪst] ,

placed	,
放置	,

在大理石壁炉架上；在桌子上；以及所有能放置它们的地方，

[stʊd] [veisis] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [ə'reɪndʒd] .

stood	vases	of	flowers	exquisitely	arranged	.
站立	花瓶	的	花朵	精美绝伦	安排	.

摆放着精美插花的花瓶。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv]['roʊziz] , ['hiːliətroʊp] , [mɪnjənɛt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [və'raɪətiz] ,

The	fragrance	of	roses	,	heliotrope	,	mignionette	and	other	varieties	,
这	香味	的	玫瑰	,	鸡血石	,	小木瓜	和	其他	品种	,

玫瑰、天芥菜、木犀草及其他品种的香气

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'presɪv] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [stoʊl] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [və'niːʃn]

would	have	been	oppressive	but	for	the	air	which	stole	in	through	the	Venetian
会	有	到过	压迫性的	但	为了	这	空气	哪个	偷窃	在	通过	这	威尼斯

[blaɪndz] .

blinds	.
百叶窗	.

如果不是百叶窗透进来的空气，屋里会非常闷热。

[ə; eɪ] [wel] [pliːzd] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd]

A	well	pleased	smile	played	about	the	mouth	of	the	stranger	,	as	he	gazed
一个	出色地	高兴	微笑	玩	关于	这	嘴	的	这	陌生人	,	作为	他	凝视

['liːʒərli] [ə'raʊnd] .

leisurely	around	.
悠闲	大约	.

陌生人脸上露出满意的笑容，悠闲地环顾四周。

" [ə; eɪ] ['fænsi] [nʊk] [ned] [hæz; həz] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	A	fancy	nook	Ned	has	here	,	"	he	said	to	himself	.
"	一个	想要	角落	内德	有	这里	,	"	他	说	到	他自己	.

“内德在这里弄了个很别致的角落，”他自言自语道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	I	had	another	like	it	,
"	如果	我	有	其他	喜欢	它	,

“如果我还有另一个这样的，

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː][hoʊm]['æftər][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

and	a	wife	to	welcome	me	home	after	the	trials	of	the	day	,
和	一个	妻子	到	欢迎	我	家	后	这	试验	的	这	天	,

一天的辛劳过后，还有妻子迎接我回家。

[aɪ'd][æsk] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

I'd	ask	nothing	more	of	fortune	.
ID	问	没有什么	更多的	的	财富	.

我对命运别无所求。

" ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [tʃer] [wɪtʃ] [held] [aʊt] [ɪts][ɑːrmz][soʊ] [ɪn'vaɪtɪŋli] ,

"	Leaning	back	in	the	luxurious	chair	which	held	out	its	arms	so	invitingly	,
"	倾斜	后退	在	这	豪华	椅子	哪个	握住	出去	它是	武器	所以	热情地	,

“向后靠在豪华的椅子上，椅子张开的扶手如此诱人，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] .

he	began	to	wonder	how	it	happened	that	no	one	was	at	home	.
他	开始	到	想知道	如何	它	发生	那	不	一	曾是	在	家	.

他开始纳闷，为什么家里一个人也没有。

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] .

Gradually	his	thoughts	became	more	indistinct	,	and	he	slept	.
逐步地	他的	想法	成为	更多的	模糊	,	和	他	睡着了	.

他的思绪渐渐变得模糊，然后就睡着了。

[hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][soʊ][ɪg'zæktli][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

His	dreams	were	interrupted	by	a	vision	so	exactly	in	accordance	with	them	,
他的	梦境	是	中断	经过	一个	想象	所以	确切地	在	根据	和	他们	,

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

that	for	a	moment	,
那	为了	一个	片刻	,

他的梦境被一个与梦境完全吻合的幻象打断，以至于那一刻，

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɪm'self] [stɪl] [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .

he	supposed	himself	still	the	sport	of	an	illusion	.
他	据称	他自己	仍然	这	运动	的	一个	错觉	.

他认为自己仍然只是在玩弄幻觉。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ə'pærəntli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz]

Just	in	front	of	him	stood	a	young	girl	apparently	not	more	than	fifteen	years
只是	在	正面	的	他	站立	一个	年轻的	女孩	显然	不是	更多的	比	十五	年

[huːz] ['læfɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

whose	laughing	eyes	were	gazing	into	his	own	,
谁	笑	眼睛	是	凝视	进入	他的	自己的	,

在他面前站着一个看起来不超过十五岁的年轻女孩，她那双带着笑意的眼睛正凝视着他。

[waɪl] [hɜːr; hər] [swiːt] ['roʊzi] [maʊθ] [wʌz; wəz]['pɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ] [brˈwɪtʃɪŋ] [smaɪl] .

while	her	sweet	rosy	mouth	was	parted	in	a	bewitching	smile	.
尽管	她	甜的	红润	嘴	曾是	分手了	在	一个	迷人的	微笑	.

她那甜美红润的嘴唇微微张开，露出迷人的微笑。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?

"	When	did	you	come	?
"	什么时候	做过	你	来	?

你什么时候来的?

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [klɪr] , ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] .

How	long	have	you	been	here	?	"	exclaimed	a	clear	,	ringing	voice	.
如何	长的	有	你	到过	这里	?	"	惊呼	一个	清除	,	铃声	嗓音	.

“你在这里多久了？”一个清晰响亮的声音问道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ðɪs] ? " ['pleɪfəli] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

" Why didn't you tell me you were growing this ? " playfully pulling his beard .

" 为什么 没有 你 告诉 我 你 是 生长 这 ? " 嬉戏地 拉 他的 胡须 .

“你为什么不告诉我你在留胡子？”他开玩笑地拽了拽自己的胡子。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'weɪk] ? " ['mɝːmɝd] [pɔːl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ;

" Am I awake ? " murmured Paul , trying to rouse himself , and sitting forward in his chair ;

" 是 我 醒 ? " 低声说道 保罗 , 尝试 到 唤醒 他自己 , 和 坐着 向前 在 他的 椅子 ;

“我醒了吗？”保罗喃喃自语，努力让自己清醒过来，并向前倾身坐在椅子上；

[hɪz; ɪz] [geɪz] [stɪl] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] .

his gaze still rivetted on the beautiful vision .

他的 目光 仍然 铆接 在 这 美丽的 想象 .

他的目光仍然紧紧地盯着那美丽的景象。

" ['hænə] ! ['hænə] ! " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

" Hannah ! Hannah ! " called out the young girl .

" 汉娜 ! 汉娜 ! " 称为 出去 这 年轻的 女孩 .

“汉娜！汉娜！”小女孩喊道。

" [ned] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] .

" Ned has come , and fallen asleep in the parlor .

" 内德 有 来 , 和 倒下 睡着了 在 这 客厅 .

“奈德来了，在客厅里睡着了。”

" [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] , ['mʌðərli] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , ['spiːdəli] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ,

" A middle aged , motherly looking woman , speedily answered the summons , and was hurrying across the hall ,

" 一个 中间 老年人 , 母性 寻找 女士 , 迅速地 回答 这 传票 , 和 曾是 匆忙 穿过 这 大厅 ,

一位中年妇女，看上去慈祥和蔼，迅速回应了召唤，匆匆穿过大厅。

[wen] [ðə; ðɪ] ['riːəl] [ned] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

when the real Ned appeared at the door .

什么时候 这 真实的 内德 出现 在 这 门 .

真正的内德出现在门口。

" [ɑː] , ['hænə] !

" Ah , Hannah !

" 啊 , 汉娜 !

“啊，汉娜！”

" [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrəli] .

" he said cheerily .

" 他 说 兴高采烈地 .

他兴高采烈地说。

" [jʊə(r)] [ɪn] [gʊd] [helθ] [aɪ] [siː] .

" You're in good health I see .

" 你是 在 好的 健康 我 看 .

“看来你身体很好。”

['haʊz] ['^əːti] ?

How's Gerty ?

怎么样 格蒂 ?

格蒂怎么样了？

[aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] [frend] [hæz; həz] [kʌm] , [æz; əz][aɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr] [və'liːsiz] [ɑːr; ər] [hɪr] .

I	suppose	my	friend	has	come	,	as	I	see	our	valises	are	here	.
我	认为	我的	朋友	有	来	,	作为	我	看	我们的	手提箱	是	这里	.

我想我的朋友已经到了，因为我看到我们的行李箱在这里。

" [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] ['gɜːrtruːd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'wɪldərd] ,

"	For	one	moment	Gertrude	stood	in	the	centre	of	the	floor	bewildered	,
"	为了	一	片刻	格特鲁德	站立	在	这	中心	的	这	地面	困惑	,

“有一瞬间，格特鲁德茫然地站在地板中央，不知所措。”

[blʌʃiz] ['mæntl] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ;

blushes	mantling	her	cheeks	as	she	realized	that	she	had	made	a	mistake	;
脸红	披风	她	脸颊	作为	她	已实现	那	她	有	制成	一个	错误	;

她意识到自己犯了错误，双颊顿时泛起红晕；

[ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

then	with	one	bound	she	flew	into	the	outstretched	arms	of	her	brother	.
然后	和	一	边界	她	飞翔	进入	这	伸展	武器	的	她	兄弟	.

然后她纵身一跃，扑进了哥哥张开的双臂中。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ned] ?

"	Are	you	really	Ned	?
"	是	你	真的	内德	?

你真的是内德吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['ɑːrtʃli] , ['hævɪŋ] ['nesəld] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .

"	she	inquired	archly	,	having	nestled	her	head	against	his	breast	.
"	她	询问	傲慢的	,	拥有	依偎	她	头	反对	他的	胸部	.

她俏皮地问道，同时把头靠在他的胸膛上。

" [jes] , [maɪ]['lɪt(ə)l][sɪs] . [ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem 'iː] ? "

"	Yes	,	my	little	sis	.	Am	I	so	changed	that	you	didn't	know	me	?	"
"	是的	,	我的	小的	妹妹	.	是	我	所以	已更改	那	你	没有	知道	我	?	"

“是的，我的小妹妹。我变化这么大，你都不认识我了吗？”

" [aɪ] [fiːl] ['greɪtli] ['flætərd] , " [ɪk'spleɪnd] [pɔːl] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	feel	greatly	flattered	,	"	explained	Paul	,	coming	forward	with	a	smile	.
"	我	感觉	非常	受宠若惊	,	"	解释	保罗	,	未来	向前	和	一个	微笑	.

“我感到非常荣幸，”保罗笑着走上前来解释道。

" [mɪs] ['gɜːrtruːd] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][biː; bi] ,

"	Miss	Gertrude	,	as	I	suppose	this	young	lady	to	be	,
"	错过	格特鲁德	,	作为	我	认为	这	年轻的	女士	到	是	,

“格特鲁德小姐，我想这位年轻女士应该是这样称呼的，”

[dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

did	me	the	honor	to	imagine	I	was	her	brother	.
做过	我	这	荣誉	到	想象	我	曾是	她	兄弟	.

她让我荣幸地想象我是她的哥哥。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ,

I	found	the	house	deserted	and	fell	asleep	,
我	成立	这	房子	荒凉的	和	跌倒	睡着了	,

我发现房子里空无一人，便睡着了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]

and	could	not	at	once	shake	off	the	idea	that	the	laughing	eyes	looking	into
和	可以	不是	在	一次	摇	离开	这	主意	那	这	笑	眼睛	寻找	进入

[maɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] ,

mine	and	the	voice	,
矿	和	这	嗓音	,

我无法立刻摆脱那种感觉：那双带着笑意的眼睛正凝视着我，还有那声音.....

['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ned] , [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ]['vɪʒ(ə)n] . "

calling	me	Ned	,	did	not	belong	to	my	vision	.	"
呼叫	我	内德	,	做过	不是	属于	到	我的	想象	.	"

叫我内德，这不符合我的本意。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [di'siːvd] [ˌem 'iː] , " [læft] ['^əːti] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['kɜːrli]

"	It	was	this	that	deceived	me	,	"	laughed	Gerty	pulling	her	brother's	curly
"	它	曾是	这	那	受骗	我	,	"	笑了	格蒂	拉	她	兄弟	卷曲

['wɪskərz] .

whiskers	.
胡须	.

“就是这个骗了我，”格蒂笑着拽了拽她哥哥卷曲的胡须。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ə'laɪk] [naʊ] . "

"	I	don't	think	you	look	at	all	alike	now	.	"
"	我	不	思考	你	看	在	全部	同样	现在	.	"

“我觉得你们现在看起来一点都不像了。”

" [haʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [kuːl] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔːr'selvz] , " [ɪk'skleɪmd] ['edwərd] ,

"	How	pleasant	and	cool	you	keep	yourselves	,	"	exclaimed	Edward	,
"	如何	令人愉快的	和	凉爽的	你	保持	你们自己	,	"	惊呼	爱德华	,

“你们真让人感到愉快和放松啊！”爱德华赞叹道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['hænə] [huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .

turning	to	Hannah	who	had	seated	herself	opposite	him	.
转弯	到	汉娜	WHO	有	坐着	她自己	对面的	他	.

他转向坐在他对面的汉娜。

" [ɪz] ['evri] [θɪŋ] ['prɑːspərəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm] ?

"	Is	every	thing	prosperous	about	the	farm	?
"	是	每一个	事物	繁荣	关于	这	农场	?

农场一切都很顺利吗?

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['fænsi] [kævz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] . "

I	see	you	have	a	pair	of	fancy	calves	on	the	lawn	.	"
我	看	你	有	一个	一对	的	想要	小牛	在	这	草地	.	"

我看到你草坪上躺着两头漂亮的小牛犊。

" [jes] , [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] .

"	Yes	,	and	two	more	in	the	pasture	.
"	是的	,	和	二	更多的	在	这	牧场	.

“是的，牧场里还有两只。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [wel] [əd'vænst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

I	believe	the	work	is	well	advanced	for	the	season	.
我	相信	这	工作	是	出色地	先进的	为了	这	季节	.

我认为这项工作已经为本季做好了充分准备。

[aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [mæn][aɪ][hæd; həd] [haɪrd] . "

I	wrote	you	about	the	new	man	I	had	hired	.	"
我	写道	你	关于	这	新的	男人	我	有	雇用	.	"

我曾写信告诉你我新招的那个人。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Yes	,	and	I	shall	want	to	hear	all	about	it	in	the	morning	.
"	是的	,	和	我	将	想	到	听到	全部	关于	它	在	这	早晨	.

“是的，明天早上我想听听这件事的全部经过。”

[maɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [hæz; həz] ['hiːtɪd] [ˌem 'iː] ['terəbli] . "

My	long	walk	from	the	landing	has	heated	me	terribly	.	"
我的	长的	走	从	这	降落	有	加热	我	可怕	.	"

从楼梯平台走到这里，走了很长一段路，感觉浑身发热。

" [jʊr; jər] [ruːm] [ɪz][ɪn]['ɔːrdər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [tiː] .

"	Your	room	is	in	order	if	you	would	like	to	go	to	it	before	tea	.
"	你的	房间	是	在	命令	如果	你	会	喜欢	到	去	到	它	前	茶	.

“如果你想在喝茶前回房间，房间已经收拾好了。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['tʃeɪmbər] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

I	will	have	the	north	chamber	ready	in	a	few	minutes	.	"
我	将要	有	这	北	房间	准备好	在	一个	很少	分钟	.	"

我几分钟后就能准备好北侧的房间。

" [noʊ] , ['hænə] , [steɪ] [hɪr] [pliːz] , " [ɪk'skleɪmd] ['gɜːrtruːd] , " [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd]

"	No	,	Hannah	,	stay	here	please	,	"	exclaimed	Gertrude	,	"	and	I'll	run	up	and
"	不	,	汉娜	,	停留	这里	请	,	"	惊呼	格特鲁德	,	"	和	患病的	跑步	向上	和

['oʊpən][ðə; ði][blaɪndz] .

open	the	blinds	.
打开	这	百叶窗	.

“不，汉娜，请待在这里，”格特鲁德喊道，“我去跑上去把百叶窗拉开。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ned] , [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə]

You	know	,	Ned	,	she	keeps	the	house	in	such	perfect	order	there	is	nothing	else	to
你	知道	,	内德	,	她	保持	这	房子	在	这样的	完美的	命令	那里	是	没有什么	别的	到

[duː] .

do	.
做	.

你知道吗，内德，她把家里收拾得井井有条，你根本没法做其他事了。

" [ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp] [sterz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv]

"	She	flew	up	stairs	almost	like	a	bird	,	her	voice	breaking	out	into	a	strain	of
"	她	飞翔	向上	楼梯	几乎	喜欢	一个	鸟	,	她	嗓音	打破	出去	进入	一个	拉紧	的

['wɔːblɪŋ] ,

warbling	,
鸣唱	,

她像鸟儿一样飞快地跑上楼梯，声音也变得婉转婉转，宛如歌唱。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] , [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [tʃekt] .

which	with	a	thought	of	the	stranger	,	was	instantly	checked	.
哪个	和	一个	想法	的	这	陌生人	,	曾是	即刻	已检查	.

想到那个陌生人，他立刻检查了一下。

['siːzɪŋ] [tuː] ['taɪni]['sɪlvər] [veisis] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['delɪkətli] ['tɪntɪd] ['flaʊərz] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn]

Seizing	two	tiny	silver	vases	,	filled	with	delicately	tinted	flowers	,	from	her	own
抓住	二	微小的	银	花瓶	,	已填	和	轻柔地	有色	花朵	,	从	她	自己的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她从自己的房间里拿出两个小小的银花瓶，里面插着色彩淡雅的花朵。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbər] ;

she	carried	them	to	the	guest	-	chamber	;
她	携带	他们	到	这	客人	-	房间	;

她把它们抱到客房；

[ðen] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði][blaɪndz][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [let] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [briːz] .

then	throwing	open	the	blinds	on	the	north	side	let	in	the	refreshing	breeze	.
然后	投掷	打开	这	百叶窗	在	这	北	边	让	在	这	令人耳目一新	微风	.

然后拉开北侧的百叶窗，让清爽的微风吹进来。

[wʌn] ['mɪnɪt] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['tʃaɪnə] ['pɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər] ;

One	minute	more	to	fill	the	large	china	pitcher	with	fresh	water	;
一	分钟	更多的	到	充满	这	大的	中国	投手	和	新鲜的	水	;

再花一分钟时间，将大瓷壶装满清水；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['geili] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['redi] .

and	then	she	gayly	announced	that	the	rooms	were	ready	.
和	然后	她	同性恋地	宣布	那	这	房间	是	准备好	.

然后她兴高采烈地宣布房间已经准备好了。

" [ned] , " [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] ,

"	Ned	,	"	exclaimed	Paul	,	the	instant	they	were	alone	,
"	内德	,	"	惊呼	保罗	,	这	立即的	他们	是	独自的	,

“内德！”保罗在他们独处的第一时间就喊道。

" [kən'fes] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

"	confess	at	once	that	you	have	been	deceiving	me	all	these	years	.
"	承认	在	一次	那	你	有	到过	欺骗	我	全部	这些	年	.

“你立刻承认这些年来你一直在欺骗我。”

[haʊ] [derd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] , [ˌʌn'fɔːrmd] , [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ?

How	dared	you	tell	me	your	sister	was	ignorant	,	unformed	,	a	Gypsy	and	so	on	?
如何	敢于	你	告诉	我	你的	姐姐	曾是	无知	,	未成形的	,	一个	吉普赛人	和	所以	在	?

你竟敢说你妹妹无知、思想落后、是吉普赛人等等?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] .

She	is	the	most	perfect	specimen	of	humanity	that	it	has	ever	been	my	fortune	to	meet	.
她	是	这	最多	完美的	标本	的	人类	那	它	有	曾经	到过	我的	财富	到	见面	.

她是我此生有幸遇到的最完美的人。

[ðen] [wʌt] [rɪ'faɪnmənt] !

Then	what	refinement	!
然后	什么	精炼	!

那真是精妙绝伦!

['oʊnli] [θɪŋk] , [ned] , [wʌt] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʃiːd] [meɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] ;

Only	think	,	Ned	,	what	a	home	she'd	make	for	a	man	;
仅有的	思考	,	内德	,	什么	一个	家	棚	制作	为了	一个	男人	;

想想看，内德，她会给一个男人带来多么美好的家啊;

[θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑːrtʃ] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [smaɪlz] . "

think	of	her	arch	glances	and	bewitching	smiles	.	"
思考	的	她	拱	眼神	和	迷人的	微笑	.	"

想想她那狡黠的眼神和迷人的微笑。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ; " [wʌz; wəz] - [greɪv] [rɪ'plaɪ] ,

"	She	has	greatly	improved	within	a	year	;	"	was	Wallingford's	grave	reply	,
"	她	有	非常	改进	之内	一个	年	;	"	曾是	-	严重	回复	,

“一年内她的情况有了很大的改善，”沃林福德严肃地回答道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [derd] [tuː; tə] [hoʊp] .

"	more	than	I	dared	to	hope	.
"	更多的	比	我	敢于	到	希望	.

比我敢奢望的还要多。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [jet] [ˌsɪks'tiːn] .

She	is	not	yet	sixteen	.
她	是	不是	然而	十六	.

她还不到十六岁。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['twenti] - [tuː] [ɔːr] [θriː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'zemb(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] .

By	the	time	she	is	twenty	-	two	or	three	,	I	believe	she	will	resemble	our	mother	.
经过	这	时间	她	是	二十	-	二	或者	三	,	我	相信	她	将要	类似	我们的	母亲	.

我相信，到她二十二三岁的时候，她就会长得像我们的母亲了。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

"	Without	another	word	he	turned	to	his	own	room	,	leaving	his	companion	examining	the	flowers	,
"	没有	其他	单词	他	转向	到	他的	自己的	房间	,	离开	他的	伴侣	检查	这	花朵	,

他一言不发地转身回到自己的房间，留下同伴继续欣赏花朵。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and	wondering	whether	Gertrude	had	placed	them	there	,	before	she	knew	of	his	coming	.
和	好奇	无论	格特鲁德	有	放置	他们	那里	,	前	她	知道	的	他的	未来	.

我心想，是不是格特鲁德在他到来之前把它们放在那里的。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] [bɔːrd] .

An	hour	later	they	were	seated	in	the	hall	,	around	the	abundant	board	.
一个	小时	之后	他们	是	坐着	在	这	大厅	,	大约	这	丰富	木板	.

一小时后，他们坐在大厅里，围坐在丰盛的桌旁。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [glæs] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['ræzˌberiːz] [wʌz; wəz] [wel] ['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [kriːm] .

In	the	centre	a	huge	glass	dish	of	raspberries	was	well	flanked	by	a	pitcher	of	cream	.
在	这	中心	一个	巨大的	玻璃	盘子	的	覆盆子	曾是	出色地	侧翼	经过	一个	投手	的	奶油	.

中央摆放着一大盘覆盆子，旁边紧挨着一壶奶油。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪʃəs] , " [ɪk'skleɪmd] ['edwərd] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l] [sə'plaɪ] .

"	These	are	delicious	,	"	exclaimed	Edward	,	helping	himself	and	his	friend	to	a	bountiful	supply	.
"	这些	是	可口的	,	"	惊呼	爱德华	,	帮助	他自己	和	他的	朋友	到	一个	丰富	供应	.

“这些真好吃！”爱德华惊叹道，一边给自己和朋友盛了一大堆。

" ['hænə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [aʊt] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [wen] ['mɪstər] . ['dʌdlɪ] [keɪm] ,

"	Hannah	and	I	were	out	picking	them	,	when	Mr	.	Dudley	came	,
"	汉娜	和	我	是	出去	挑选	他们	,	什么时候	先生	.	达德利	来了	,

“汉娜和我出去采摘的时候，达德利先生来了。”

" [sed] ['gɜːrtruːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrʧ] [glæns] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	said	Gertrude	with	an	arch	glance	in	his	direction	.
"	说	格特鲁德	和	一个	拱	瞥一眼	在	他的	方向	.

“格特鲁德说着，朝他瞥了一眼。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [fɑːnd][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['beriz] . "

"	I	remembered	how	fond	you	used	to	be	of	berries	.	"
"	我	记得	如何	喜爱	你	用过的	到	是	的	浆果	.	"

“我记得你以前很喜欢吃浆果。”

" [wiː; wi][dəunt]['ɔːf(ə)n] [siː] [sʌtʃ] [kriːm] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] [ˌɔrdiː'ner] , " [sə'dʒestɪd] [pɔːl] ,
" We don't often see such cream at our College ordinaire , " suggested Paul ,
" 我们 不 经常 看 这样的 奶油 在 我们的 大学 普通 , " 建议 保罗 ,
['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] ,
pouring the thick ,
浇注 这 厚的 ,

“我们学院的普通餐厅里不常见到这么浓稠的奶油，”保罗一边说着，一边把浓稠的奶油倒了进去。

[nuː] ['lʌkʃəri] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fruːt] .
new luxury over his fruit .
新的 奢华 超过 他的 水果 .

他的水果上增添了新的奢华。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [mɪs] - [gʊd] ['greɪsɪz] , [preɪz] [hɜːr; hər] - , "
" If you wish to get into Miss Goldby's good graces , praise her Alderney's , "
" 如果 你 希望 到 得到 进入 错过 - 好的 恩典 , 称赞 她 - , "
[riˈmɑːkt] [ned] , ['læfɪŋ] .
remarked Ned , laughing .
评论 内德 , 笑 .

“如果你想讨好戈尔德比小姐，就去夸夸她的奥尔德尼吧，”内德笑着说。

" [bʌt; bət] ['sɪriəsli] ['hænə] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [bɔːrd] [æt; ət] [hoʊm] ,
" But seriously Hannah , I must arrange somehow to board at home ,
" 但 严重地 汉娜 , 我 必须 安排 不知何故 到 木板 在 家 ,

“不过说真的，汉娜，我必须想办法在家寄宿。”

[wen] [aɪ] [teɪk] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
when I take an office in New York . "
什么时候 我 拿 一个 办公室 在 新的 约克 . "

当我在纽约设立办公室时。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ɝːdʒd] ['^əːti] ['sɪriəsli] .
" I thought that would be a matter of course , " urged Gerty seriously .
" 我 想法 那 会 是 一个 事情 的 课程 , " 敦促 格蒂 严重地 .

“我以为这是理所当然的事，”格蒂严肃地说道。

" [aɪv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə]
" I've been anticipating the pleasure of driving to the landing every afternoon to
" 我已经 到过 预期 这 乐趣 的 驾驶 到 这 降落 每一个 下午 到
[miːt] [juː; jʊ] . "
meet you . "
见面 你 . "

“我一直很期待每天下午开车去码头和你见面。”

" [ɑː] , ['wɔlɪŋfəd] !
" Ah , Wallingford !
" 啊 , 沃灵福德 !

“啊，沃灵福德！”

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['lʌkiːəst] ['feloʊ] [aɪ] [noʊ] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
you're the luckiest fellow I know , " cried his friend with a shrug at his own
你是 这 最幸运的人 同伴 我 知道 , " 哭 他的 朋友 和 一个 耸肩 在 他的 自己的
[feɪt] .
fate .
命运 .

“你是我认识的最幸运的人，”他的朋友耸耸肩，无奈地说道，对自己的命运感到无奈。

" [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] ,
" Here you will be , in the midst of luxuries ,
" 这里 你 将要 是 , 在 这 中间 的 奢侈品 ,

“你将身处奢华之中，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] ;

with	a	lady	to	greet	you	on	your	return	from	business	;
和	一个	女士	到	迎接	你	在	你的	返回	从	商业	;

有一位女士在您商务旅行归来时迎接您;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] ['ɔːrdərd] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪg'zæktli][tuː; tə][jʊr; jər] [teɪst] ;

with	a	well	ordered	household	and	an	estate	exactly	to	your	taste	;
和	一个	出色地	订购	家庭	和	一个	财产	确切地	到	你的	品尝	;

拥有井然有序的家庭和完全符合您喜好的庄园;

[waɪl] [aɪ][mʌst; məst] [delv] [ə'mʌŋ] ['mʌsti] [oʊld] [lɔː] ['pepərz] ['twenti] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] -

while	I	must	delve	among	musty	old	law	papers	twenty	hours	out	of	the	twenty	-
尽管	我	必须	深入探究	之中	发霉的	老的	法律	文件	二十	小时	出去	的	这	二十	-

[fɔːr] ,

four	,
四	,

虽然我一天24小时中有20个小时必须埋头于尘封已久的法律文件中,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

善恶之分(Good for evil)
第2/8页

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bred] . "

in	order	to	have	butter	with	my	bread	.	"
在	命令	到	有	黄油	和	我的	面包	.	"

为了能在面包上抹黄油。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fuːd] [teɪsts] [soʊ] [swiːt] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] , " [riˈmɑːkt]

"	There	is	no	food	tastes	so	sweet	as	that	we	have	worked	for	,	"	remarked
"	那里	是	不	食物	口味	所以	甜的	作为	那	我们	有	工作	为了	,	"	评论

['hænə] ['seɪdʒli] ;

Hannah	sagely	;
汉娜	睿智地	;

“没有什么食物比我们辛勤劳动所得的更美味了，”汉娜睿智地说道；

" [bʌt; bət] ['gɜːrtruːd] [duː][juː; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['oʊnli][ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['sev(ə)n] .

"	but	Gertrude	do	you	notice	how	late	it	is	,	only	ten	minutes	of	seven	.
"	但	格特鲁德	做	你	注意	如何	晚的	它	是	,	仅有的	十	分钟	的	七	.

“但是格特鲁德，你注意到时间已经很晚了吗？距离七点只剩十分钟了。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [blʌʃt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]['oʊnli]

"	The	young	girl	blushed	,	as	she	hurriedly	rose	from	the	table	,	and	only
"	这	年轻的	女孩	脸红了	,	作为	她	匆匆	玫瑰	从	这	桌子	,	和	仅有的

['seɪɪŋ] ; " [gʊd] [naɪt] ,

saying	;	"	Good	night	,
说	;	"	好的	夜晚	,

“小女孩脸红了，她匆匆从桌边站起来，只说了句：‘晚安。’”

[ned] , [gʊd] [naɪt] ['mɪstər] . ['dʌdli] ,

Ned	,	good	night	Mr	.	Dudley	,
内德	,	好的	夜晚	先生	.	达德利	,

内德，晚安，达德利先生。

" [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][hæt] [pɔːl] [hæd; həd] [siːn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][slæb] ,

"	put	on	the	hat	Paul	had	seen	lying	on	the	marble	slab	,
"	放	在	这	帽子	保罗	有	已见	说谎	在	这	大理石	板	,

“戴上保罗在石板上看到的那顶帽子。”

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

and	went	out	by	the	front	door	.
和	去	出去	经过	这	正面	门	.

然后从前门出去了。

[bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] ['hænə] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] , "

Both	the	young	men	started	to	accompany	her	;	but	Hannah	said	decidedly	,	"
两个都	这	年轻的	男人	开始	到	陪伴	她	;	但	汉娜	说	绝对地	,	"

[ʃiː; ʃi] [priˈfəːz] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈloʊn] ,

She	prefers	to	walk	alone	,
她	偏好	到	走	独自的	,

两个年轻人开始陪她走；但汉娜斩钉截铁地说：“她更喜欢独自走。”

[ænd; ənd]['haɪrəm] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][naɪn] . "

and	Hiram	will	go	for	her	at	nine	.	"
和	希拉姆	将要	去	为了	她	在	九	.	"

希拉姆将在九号位选择她。

" [aɪ]['proʊtest] , " [bɪ'gæn] [pɔːl] ; [bʌt; bət] [ned] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['æskɪŋ] ['greɪvli] :

"	I	protest	,	"	began	Paul	;	but	Ned	interrupted	him	by	asking	gravely	:
"	我	反对	,	"	开始	保罗	;	但	内德	中断	他	经过	问	严重地	:

“我抗议，”保罗刚开口，内德就严肃地打断了他，问道：

" [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][goʊ][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ? "

"	Where	does	she	go	at	this	hour	?	"
"	在哪里	做	她	去	在	这	小时	?	"

“她这个时间会去哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [s'pendz] [θriː] ['iːvnɪŋz] ['evri] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] .

"	She	spends	three	evenings	every	week	with	a	friend	,	"	was	the	evasive	answer	.
"	她	花费	三	晚上	每一个	星期	和	一个	朋友	,	"	曾是	这	回避	回答	.

“她每周有三个晚上和朋友在一起，”对方含糊其辞地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	It	is	a	great	privilege	for	her	,	and	we	are	both	grateful	for	the
"	它	是	一个	伟大的	特权	为了	她	,	和	我们	是	两个都	感激的	为了	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

“这对她来说是一项莫大的荣幸，我们俩都对这个机会心存感激。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

['teɪkɪŋ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrlɑːk] .

TAKING	TIME	BY	THE	FORELOCK	.
采取	时间	经过	这	前额	.

在刘海旁消磨时光。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][dəunt] [ə'pruːv] ['mɪstər] . ['dʌdli] [æz; əz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [fɔːr; fər] ['gɜːrtruːd] ,

"	AND	so	you	don't	approve	Mr	.	Dudley	as	an	acquaintance	for	Gertrude	,
"	和	所以	你	不	批准	先生	.	达德利	作为	一个	熟人	为了	格特鲁德	,

" [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['wɔlɪŋfəd] ,

"	began	Mr	.	Wallingford	,
"	开始	先生	.	沃灵福德	,

“所以，您不赞成达德利先生作为格特鲁德的熟人，”沃林福德先生开口说道。

['læfɪŋ] [æt; ət] ['hænəz] ['æŋkʃəs] ['kaʊntənəns] .

laughing	at	Hannah's	anxious	countenance	.
笑	在	汉娜的	焦虑的	面容	.

看着汉娜焦虑的表情，他笑了起来。

" [noʊ] , ['edwərd] , [aɪm] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][dəunt] .

"	No	,	Edward	,	I'm	free	to	say	I	don't	.
"	不	,	爱德华	,	我是	自由的	到	说	我	不	.

“不，爱德华，我可以自由地说我不这么认为。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˌmɪs'trʌst] [hɪm; ɪm] .

I	can't	explain	why	it	is	;	but	I	mistrust	him	.
我	不能	解释	为什么	它	是	;	但	我	不信任	他	.

我无法解释原因；但我就是不信任他。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːdɪŋ] [ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [doʊ] ,

"	She	was	kneading	a	pan	of	dough	,
"	她	曾是	揉捏	一个	平底锅	的	面团	,

她正在揉一盘面团，

[ænd; ənd] ['nʌkld] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ][moʊst][dɪ'saɪdɪd] ['mænər] .

and	knuckled	away	for	a	moment	in	a	most	decided	manner	.
和	指关节	离开	为了	一个	片刻	在	一个	最多	决定	方式	.

然后他以极其果断的方式，用指关节用力敲击了一会儿。

" [bʌt; bət] , ['hænə] , [aɪv] [rʊmd; ruːmd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] .

"	But	,	Hannah	,	I've	roomed	with	him	for	six	years	.
"	但	,	汉娜	,	我已经	房间	和	他	为了	六	年	.

“但是，汉娜，我已经和他同住一个房间六年了。”

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [θɪŋ] ['veri] [bæd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr]

If	there	was	any	thing	very	bad	about	him	I	should	have	found	it	out	before
如果	那里	曾是	任何	事物	非常	坏的	关于	他	我	应该	有	成立	它	出去	前

[naʊ] .

now	.
现在	.

如果他有什么很不好的毛病，我应该早就发现了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [doʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][pænz]

"	There	was	no	answer	until	the	dough	had	been	pounded	and	put	into	pans
"	那里	曾是	不	回答	直到	这	面团	有	到过	猛击	和	放	进入	平底锅

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['raɪzɪŋ] ;

for	a	second	rising	;
为了	一个	第二	上升	;

“直到面团被捶打并放入烤盘进行第二次发酵后，才有了回应；

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] :

then	turning	to	the	young	lawyer	the	woman	said	:
然后	转弯	到	这	年轻的	律师	这	女士	说	:

然后，她转向那位年轻律师说道：

" ['edwərd] ['wɔlɪnfəd] , [aɪ] [held] ['gɜːrtruːd] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [oʊld] ,

"	Edward	Wallingford	,	I	held	Gertrude	in	my	arms	before	she	was	an	hour	old	,
"	爱德华	沃灵福德	,	我	握住	格特鲁德	在	我的	武器	前	她	曾是	一个	小时	老的	,

“爱德华·沃林福德，格特鲁德出生不到一个小时，我就把她抱在怀里。”

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] .

and	loved	her	as	if	she	were	my	own	.
和	喜爱	她	作为	如果	她	是	我的	自己的	.

我爱她就像爱自己的孩子一样。

[bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

But	when	your	mother	,	the	day	before	she	went	to	heaven	,
但	什么时候	你的	母亲	,	这	天	前	她	去	到	天堂	,

但是，当你的母亲在升天的前一天，

[kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

called	me	to	the	bed	and	made	me	promise	to	be	a	mother	to	her
称为	我	到	这	床	和	制成	我	承诺	到	是	一个	母亲	到	她

['mʌðərləs] [gɜːrl] ,

motherless	girl	,
无母	女孩	,

她把我叫到床边，让我答应她要像母亲一样照顾她失去母亲的女儿。

[aɪ] [kɔːld] [gɑːd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [tɪl] [aɪ] [daɪd] .

I	called	God	to	witness	that	I	would	be	so	till	I	died	.
我	称为	上帝	到	证人	那	我	会	是	所以	直到	我	死亡	.

我向上帝祈祷，向他保证我将一直如此，直到我死去。

[soʊ][fɑːr] [aɪv] [kept] [maɪ] [vaʊ] .

So	far	I've	kept	my	vow	.
所以	远的	我已经	保留	我的	发誓	.

到目前为止，我一直信守着我的誓言。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm][ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌzbənd] ;

Within	a	year	I've	had	a	chance	to	have	a	home	and	a	husband	;
之内	一个	年	我已经	有	一个	机会	到	有	一个	家	和	一个	丈夫	;

不到一年，我就拥有了家和丈夫；

[bʌt; bət][aɪ] [sed] - [noʊ] , [aɪv] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] ,

but	I	said	'	no	,	I've	a	promise	to	keep	,
但	我	说	-	不	,	我已经	一个	承诺	到	保持	,

但我说“不，我必须遵守承诺”，

[ænd; ənd][gɑːd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪm] [kɔːld] [ə'weɪ] . -

and	God	helping	me	I'll	keep	it	till	I'm	called	away	.	'
和	上帝	帮助	我	患病的	保持	它	直到	我是	称为	离开	.	-

愿上帝保佑，我会一直守护它，直到我被召唤离开人世。

['edwərd] , [aɪ] [lʌv] [ðæt] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlts] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɔːlts] ,

Edward	,	I	love	that	girl	with	all	her	faults	;	and	she	has	faults	,
爱德华	,	我	爱	那	女孩	和	全部	她	故障	;	和	她	有	故障	,

爱德华，我爱那个女孩，爱她所有的缺点；而她确实有缺点。

['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [lʌv] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;

better	than	I	could	even	love	any	other	human	being	;
更好的	比	我	可以	甚至	爱	任何	其他	人类	存在	;

比我所能爱的任何其他人都要好；

[ɪf] ['eni] ['sɑːroʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [twʊd] [goʊ] [naɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] . "

if	any	sorrow	were	to	come	to	her	,	'	twould	go	nigh	to	kill	me	.	"
如果	任何	悲哀	是	到	来	到	她	,	-	特沃德	去	夜	到	杀	我	.	"

如果她遭遇任何悲伤，“那悲伤几乎要了我的命。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['mɪstər] . ['dʌdliz] ['biːɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [kæn; kən] [brɪŋ] ['sɑːroʊ]

"	I	don't	see	how	Mr	.	Dudley's	being	here	for	a	few	weeks	can	bring	sorrow
"	我	不	看	如何	先生	.	达德利	存在	这里	为了	一个	很少	周	能	带来	悲哀

[tuː; tə][hɜːr; hər] . "

to	her	.	"
到	她	.	"

“我不明白达德利先生在这里待几个星期怎么会给她带来悲伤。”

" [nʌn] [ɑːr; ər][soʊ][blaɪnd][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [wɔːnt] [siː] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	None	are	so	blind	as	those	who	wont	see	,	"	murmured	the	woman	with	a
"	没有任何	是	所以	瞎的	作为	那些	WHO	惯于	看	,	"	低声说道	这	女士	和	一个

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

“最盲目的人莫过于那些不愿看见的人，”女人叹了口气，喃喃自语道。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	But	remember	what	I	tell	you	.
"	但	记住	什么	我	告诉	你	.

但请记住我告诉你的话。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][pʊt][sʌm; səm] [tʃek] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [frend] , [æz; əz][jʊr; jər]['fɑːðər] [wʊd] [duː][wɜːr; wər]

If	you	don't	put	some	check	upon	your	friend	,	as	your	father	would	do	were
如果	你	不	放	一些	查看	之上	你的	朋友	,	作为	你的	父亲	会	做	是

[hiː; hi] [ə'laɪv] ,

he	alive	,
他	活	,

如果你不对你的朋友进行一些约束，就像你父亲如果还活着会做的那样，

[juːl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . "

you'll	regret	it	when	it	is	too	late	.	"
你会	后悔	它	什么时候	它	是	也	晚的	.	"

到那时，你会后悔的。

" [duː] [spiːk] [pleɪn] , ['hænə] .
" Do speak plain , Hannah .
" 做 说话 清楚的 , 汉娜 .

“汉娜，请直说。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [fɪr] ?
What is it you fear ?
什么 是 它 你 害怕 ?

你究竟在害怕什么?

['gɜːrtruːd] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] ['vɪzɪt] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [siː] [pɔːl] [ə'gen] . "
Gertrude is only a child ; and after this visit will probably never see Paul again . "
格特鲁德 是 仅有的 一个 孩子 ; 和 后 这 访问 将要 大概 绝不 看 保罗 再次 . "

格特鲁德还是个孩子；这次探访之后，她可能再也见不到保罗了。

" [gɑːd][grænt][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd] ['hʌzbənd] ;
" God grant it ; for I tell you he will never make a kind husband ;
" 上帝 授予 它 ; 为了 我 告诉 你 他 将要 绝不 制作 一个 种类 丈夫 ;

“愿上帝应允；因为我告诉你们，他永远不会成为一个仁慈的丈夫；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] , [ðæt] ['hiːz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]
and I can see , if you can't , that he's doing his best to steal away her
和 我 能 看 , 如果 你 不能 , 那 他是 正在做 他的 最好的 到 偷 离开 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .

即使你看不出来，我也看得出来，他正在竭尽全力去赢得她的芳心。

" ['edwərd] [læft] , [bʌt; bət][nɑːt] ['hɑːrtɪli] .
" Edward laughed , but not heartily .
" 爱德华 笑了 , 但 不是 衷心地 .

爱德华笑了，但笑得并不开怀。

" [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , ['hænə] , " [hiː; hi]['ɜːdʒd] .
" You're mistaken , Hannah , " he urged .
" 你是 错误 , 汉娜 , " 他 敦促 .

“你错了，汉娜，”他劝道。

" [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mæriŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ][ə; eɪ]
" He has no idea of marrying for years , I have heard him say so a
" 他 有 不 主意 的 结婚 为了 年 , 我 有 听到 他 说 所以 一个
['hʌndrəd] [taɪmz] .
hundred times .
百 时代 .

“他多年来都没有结婚的打算，我听他说过不下百遍了。”

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɜːrst] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz]
He means to be settled and make a fortune first ; and then his ideas
他 方法 到 是 定居 和 制作 一个 财富 第一的 ; 和 然后 他的 想法
[ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] ,
of a wife ,
的 一个 妻子 ,

他打算先安定下来，赚足钱财；然后再考虑娶妻的事。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [wʌt] ['^əːti] [ɪz] . "
are the very reverse of what Gerty is . "
是 这 非常 撤销 的 什么 格蒂 是 . "

和格蒂的性格截然相反。

" [wel] , [taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz] [raɪt] ;
" Well , time will show which of us is right ;
" 出色地 , 时间 将要 展示 哪个 的 我们 是 正确的 ;

“好吧，时间会证明我们之中谁是对的；

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] ['ɜːrnɪstli] [maɪ] [fɪrz] [meɪ] [pruːv] [fɔːls] ; [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] [wʌn] ['kwestʃən] ;

and	I	pray	earnestly	my	fears	may	prove	false	;	but	will	you	answer	one	question	;
和	我	祈祷	切实	我的	恐惧	可能	证明	错误的	;	但	将要	你	回答	一	问题	;

我衷心祈祷我的担忧最终被证明是多余的；但请您回答我一个问题好吗?

[səˈpoʊzɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] ['æftər] ['gɜːrtruːd] , ['wɑtʃɪŋ] ['evri]

supposing	,	I	am	right	and	that	his	hanging	round	after	Gertrude	,	watching	every
假如	,	我	是	正确的	和	那	他的	绞刑	圆形的	后	格特鲁德	,	观看	每一个

[step] [ʃiː; ʃi] [teɪks] ,

step	she	takes	,
步	她	需要	,

假设我的判断是正确的，他真的像格特鲁德那样一直跟着她，监视着她的一举一动，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [lɔːst] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

and	being	quite	lost	when	she	is	out	of	sight	,
和	存在	相当	丢失的什么时候		她	是	出去	的	视线	,

当她离开视线时，她就会感到非常迷茫。

[miːnz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] ,

means	that	he	wants	her	for	a	wife	,
方法	那	他	想要	她	为了	一个	妻子	,

这意味着他想娶她为妻。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [juːv] [bɪn] [tə'geðər] [siːn] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd]

have	you	never	in	all	the	years	you've	been	together	seen	any	thing	you	would
有	你	绝不	在	全部	这	年	你已经	到过	一起	已见	任何	事物	你	会

[ˌdɪsə'pruːv] [ɪn][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ?

disapprove	in	a	brother	-	in	-	law	?
不赞成	在	一个	兄弟	-	在	-	法律	?

你们在一起这么多年，难道你从来没见过你不喜欢的妹夫/妹夫的什么行为吗?

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪn] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['sɜːrtʃɪŋli] [ɪn]

"	The	young	lawyer	started	at	this	plain	question	;	but	as	she	gazed	searchingly	in
"	这	年轻的	律师	开始	在	这	清楚的	问题	;	但	作为	她	凝视	仔细地	在

[hɪz; ɪz] [aɪ] ,

his	eye	,
他的	眼睛	,

“这位年轻的律师被这个简单的问题吓了一跳；但当她凝视着他的眼睛时，

[hiː; hi] ['ænsər] :

he	answered	:
他	回答	:

他回答说：

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [laɪt] .

"	I	never	thought	of	him	in	that	light	.
"	我	绝不	想法	的	他	在	那	光	.

“我从未那样想过他。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [sək'siːd] [wel] [ɪn] ['bɪznəs] .

I	know	him	to	be	a	man	who	will	succeed	well	in	business	.
我	知道	他	到	是	一个	男人	WHO	将要	成功	出色地	在	商业	.

我知道他是一个会在商界取得成功的人。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

When	he	has	made	a	few	thousands	,
什么时候	他	有	制成	一个	很少	数千	,

当他赚到几千块钱之后，

[ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [hæz; həz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] [mɔːr] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['hedz] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ]

and	Gertrude	has	four	or	five	years	more	over	her	heads	I	don't	know	that	I
和	格特鲁德	有	四	或者	五	年	更多的	超过	她	头部	我	不	知道	那	我

[kʊd; kəd] ['ɔːfər] ['eni] ['sɪriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

could	offer	any	serious	objection	.
可以	提供	任何	严肃的	异议	.

格特鲁德还有四五年的时间，我不知道我还能提出什么实质性的反对意见。

[stɪl] [men] [ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Still	men	are	so	different	in	their	intercourse	with	each	other	,
仍然	男人	是	所以	不同的	在	他们的	交往	和	每个	其他	,

然而，男性之间的性行为仍然存在很大差异。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] — [aɪ] — "

from	what	they	are	with	the	other	sex	—	I	—	"
从	什么	他们	是	和	这	其他	性别	—	我	—	"

从他们与异性相处的方式来看——我——”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	that	is	it	,	"	she	exclaimed	,	interrupting	him	.
"	是的	,	那	是	它	,	"	她	惊呼	,	打断	他	.

“没错，就是这样！”她打断他，大声说道。

" [aɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['dʌdli] , [ɪn][sʌm; səm] [pɔɪnts] , [ðæn; ðən]

"	I'll	venture	to	say	I	know	more	about	Mr	.	Dudley	,	in	some	points	,	than
"	患病的	风险投资	到	说	我	知道	更多的	关于	先生	.	达德利	,	在	一些	积分	,	比

[juː; jʊ][duː] ,

you	do	,
你	做	,

“我敢说，在某些方面，我对达德利先生的了解比你还要多。”

['æftər][ɔːl][jʊr; jər] ['ɪntɪməsi] . "

after	all	your	intimacy	.	"
后	全部	你的	亲密关系	.	"

毕竟你们之间有过那么多次亲密接触。

" [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['edwərd] [æz; əz] [ɪf]

"	I've	been	with	him	several	times	to	his	home	,	"	murmured	Edward	as	if
"	我已经	到过	和	他	一些	时代	到	他的	家	,	"	低声说道	爱德华	作为	如果

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

speaking	to	himself	.
请讲	到	他自己	.

“我曾多次和他一起去他家，”爱德华喃喃自语，仿佛在自言自语。

" [wel] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi][ækt][ðer; ðər] ?

"	Well	,	how	did	he	act	there	?
"	出色地	,	如何	做过	他	行为	那里	?

“那么，他在那里表现如何？”

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] ['brʌðər] ?

Was	he	a	good	son	and	a	kind	brother	?
曾是	他	一个	好的	儿子	和	一个	种类	兄弟	?

他是个孝顺的儿子和善良的兄弟吗?

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] ['^əːti] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr] ['sɪstər] .

I	heard	him	tell	Gerty	he	had	four	sisters	.
我	听到	他	告诉	格蒂	他	有	四	姐妹	.

我听到他告诉格蒂他有四个姐妹。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] ['sɜːrt(ə)n] [hoʊm] [siːnz] ,

"	The	young	man	felt	his	face	flush	as	he	recollected	certain	home	scenes	,
"	这	年轻的	男人	毛毡	他的	脸	冲洗	作为	他	回忆	肯定	家	场景	,

“年轻人回忆起一些家庭场景，不禁感到脸颊发烫。”

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [raʊzd] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

which	at	the	time	had	roused	his	indignation	.
哪个	在	这	时间	有	唤醒	他的	愤慨	.

这件事当时激起了他的愤慨。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ˈɔːlsoʊ] [riˈmaːks] [pɔːl] [hæd; həd] [meɪd] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['æftər][ɔːl] ,

He	recalled	also	remarks	Paul	had	made	about	his	mother	;	and	realized	that	after	all	,
他	召回	还	评论	保罗	有	制成	关于	他的	母亲	;	和	已实现	那	后	全部	,

他还想起保罗曾对他母亲说过的话；并意识到，归根结底，

['hænəz] [əˈpɪnjən] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [kəˈrekt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Hannah's	opinion	might	be	more	correct	than	his	own	.
汉娜的	观点	可能	是	更多的	正确的	比	他的	自己的	.

汉娜的意见可能比他的更正确。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] [əˈweɪtɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [læft] [əˈlaʊd] :

The	woman	stood	with	an	anxious	face	awaiting	an	answer	,	when	he	suddenly	laughed	aloud	:
这	女士	站立	和	一个	焦虑的	脸	等待中	一个	回答	,	什么时候	他	突然	笑了	大声	:

女人一脸焦虑地站在那里等待答案，这时他突然大笑起来：

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" ['^əːti] [hæz; həz] ['skersli] [kəˈmenst] [hɜːr; hər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

"	Gerty	has	scarcely	commenced	her	education	.
"	格蒂	有	几乎	开始	她	教育	.

“格蒂才刚刚开始接受教育。”

[pɔːl] [ɪz] [tuː] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] , [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [kənˈsent] .

Paul	is	too	honorable	to	engage	her	affections	,	till	he	is	sure	of	my	consent	.
保罗	是	也	光荣的	到	从事	她	情感	,	直到	他	是	当然	的	我的	同意	.

保罗为人正直，在确定我同意之前，他不会轻易追求她。

[wen] [hiː; hi][æsks][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .

When	he	asks	me	the	question	it	will	be	time	enough	to	refuse	.
什么时候	他	问	我	这	问题	它	将要	是	时间	足够的	到	拒绝	.

等他问我这个问题的时候，我才有足够的时间拒绝。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	She	walked	to	the	window	with	a	sigh	,
"	她	步行	到	这	窗户	和	一个	叹	,

她叹了口气，走到窗边。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [bæk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

but	turned	back	suddenly	and	put	her	hand	on	his	arm	.
但	转向	后退	突然	和	放	她	手	在	他的	手臂	.

但她突然转过身，把手放在他的胳膊上。

" [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

" Look , " she said , " and see for yourself .

" 看 , " 她 说 , " 和 看 为了 你自己 .

“看，”她说，“你自己看看。”

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] !

Oh , I wish her mother were alive !

哦 , 我 希望 她 母亲 是 活 !

哦，我多么希望她的母亲还活着！

" [pɔːl] [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] [tə'geðər] .

" Paul and Gertrude were crossing the lawn together .

" 保罗 和 格特鲁德 是 过境 这 草地 一起 .

保罗和格特鲁德一起穿过草坪。

[ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɔːg] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɪndʒərd] ,

In her arms she carried a favorite dog , which seemed to have been injured ,

在 她 武器 她 携带 一个 最喜欢的 狗 , 哪个 似乎 到 有 到过 受伤 ,

她怀里抱着她最喜欢的狗，那条狗似乎受了伤。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [tuː; tə][ɪts] ['sɪlki] [her] .

for she bent over it , pressing her cheek to its silky hair .

为了 她 弯曲 超过 它 , 紧迫 她 脸颊 到 它是 丝滑 头发 .

她俯身靠近它，脸颊贴着它丝滑的毛发。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['edwərd] [riːtʃt] [ðə; ði]

Her companion was talking earnestly ; and just as Edward reached the

她 伴侣 曾是 说 切实 ; 和 只是 作为 爱德华 达到 这

['wɪndoʊ] ,

window ,

窗户 ,

她的同伴正热烈地交谈着；就在爱德华走到窗边时，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [ʃaɪ] , ['lʌvɪŋ] [glæns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

she raised her head and gave one shy , loving glance into his face .

她 提高 她 头 和 给予 一 害羞的 , 爱 瞥一眼 进入 他的 脸 .

她抬起头，羞涩而深情地看了他一眼。

[ðæt] [geɪz] [toʊld] ['vɑːljəmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [spek'teitəs] .

That gaze told volumes to the anxious spectators .

那 目光 讲述 卷 到 这 焦虑的 观众 .

那眼神向焦急的旁观者传递了无数信息。

['edwərd] ['stɑːrtɪd] , [iks'kleimɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['æŋgri] [toʊn] :

Edward started , exclaiming in an angry tone :

爱德华 开始 , 惊呼 在 一个 生气的 语气 :

爱德华开口说道，语气愤怒：

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [derd] , — " [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] :

" If he has dared , — " when she interrupted him :

" 如果 他 有 敢于 , — " 什么时候 她 中断 他 :

“如果他胆敢——”她打断了他：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [fɪrd] , " [ʃiː; ʃi] [groʊn] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

" It is as I feared , " she groaned , sinking back on a chair .

" 它 是 作为 我 害怕 , " 她 呻吟 , 下沉 后退 在 一个 椅子 .

“果然不出我所料，”她呻吟着，瘫倒在椅子上。

" [naʊ] [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [θwɔːrt] [hɜːr; hər] ,

" Now I beg you to be cautious , for the more you thwart her ,

" 现在 我 求 你 到 是 谨慎 , 为了 这 更多的 你 阻挠 她 ,

“现在我恳求你谨慎行事，因为你越是阻挠她，

[ðə; ði] [mɔːr] ['rezəluːt] [hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] .

the	**more**	**resolute**	**her**	**determination**	**will**	**be**	**.**
这	更多的	坚决	她	决心	将要	是	.

她的决心会越坚定。

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ！ "

Oh	**,**	**why**	**did**	**you**	**bring**	**him**	**here**	**!**	**"**
哦	,	为什么	做过	你	带来	他	这里	！	"

“哦，你为什么把他带到这里来！”

" [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] .

"	**You**	**knew**	**him**	**better**	**than**	**I**	**.**
"	你	知道	他	更好的	比	我	.

你比我更了解他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ræskl] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .

He	**is**	**a**	**rascal**	**;**	**and**	**I**	**shall**	**tell**	**him**	**so**	**.**
他	是	一个	恶棍	;	和	我	将	告诉	他	所以	.

他是个无赖，我一定要告诉他。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

"	**He**	**caught**	**his**	**hat**	**from**	**the**	**rack**	**in**	**the**	**hall**	**,**
"	他	捕捉	他的	帽子	从	这	架子	在	这	大厅	,

他从走廊的架子上拿起帽子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen]

and	**was**	**starting**	**for**	**the**	**door**	**in**	**an**	**excited**	**manner**	**,**	**when**	**she**	**again**
和	曾是	开始	为了	这	门	在	一个	兴奋的	方式	,	什么时候	她	再次

[stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

stopped	**him**	**.**
停止	他	.

他兴奋地走向门口，却又被她拦住了。

" ['edwərd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][æn; ən] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [spent] ['twenti] -

"	**Edward**	**,**	**I**	**am**	**only**	**an**	**uneducated**	**woman**	**;**	**and**	**you**	**have**	**spent**	**twenty**	**-**
"	爱德华	,	我	是	仅有的	一个	未受过教育	女士	;	和	你	有	花费	二十	-

[θriː] ['jɪrz] [ɪn] ['paɪlɪŋ] [ʌp] ['lɜːrnɪŋ] ;

three	**years**	**in**	**piling**	**up**	**learning**	**;**
三	年	在	桩	向上	学习	;

“爱德华，我只是一个没有受过教育的女人；而你却花了二十三年时间积累知识；

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌns] .

but	**listen**	**to**	**me**	**this**	**once**	**.**
但	听	到	我	这	一次	.

但请你听我说这一次。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] .

I	**was**	**right**	**in**	**thinking**	**he**	**was**	**trying**	**to**	**win**	**her**	**.**
我	曾是	正确的	在	思维	他	曾是	尝试	到	赢	她	.

我猜对了，他确实是想赢得她的芳心。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [naʊ] .

I	**may**	**be**	**,**	**I**	**think**	**I**	**am**	**right**	**now**	**.**
我	可能	是	,	我	思考	我	是	正确的	现在	.

也许是，我觉得我现在就是。

[dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] - [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kɑːmɜ, 'kɑːlmɜ] ,

Don't	**say**	**a**	**word**	**to**	**him**	**'**	**till**	**you**	**are**	**calmer**	**,**
不	说	一个	单词	到	他	-	直到	你	是	更平静	,

在你冷静下来之前，不要跟他说话。

[tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][æt; ət] [liːst] .
till you have thought it over for an hour at least .
直到 你 有 想法 它 超过 为了 一个 小时 在 至少 .

至少要花一个小时仔细考虑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ['triːtɪd] ['kruːəli] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] , [pʊr] , ['ɪnəs(ə)nt] [θɪŋ] .
If she thinks he is treated cruelly , she will take his part , poor , innocent thing .
如果 她 思考 他 是 治疗 残酷地 , 她 将要 拿 他的 部分 , 贫穷的 , 清白的 事物 .

如果她认为他受到了残酷的对待，她就会站在他这边，可怜的、无辜的家伙。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "
If he is a gentleman he will speak to you before long . "
如果 他 是 一个 绅士 他 将要 说话 到 你 前 长的 . "

如果他真是个绅士，他很快就会跟你说话。

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['hænə] ; " [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
" You're right , Hannah ; " and turning in the opposite direction ,
" 你是 正确的 , 汉娜 ; " 和 转弯 在 这 对面的 方向 ,

“你说得对，汉娜；”说着，她转身朝相反的方向走去。

[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [straɪdz] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .
she presently saw him walking with rapid strides up the road back of the farm .
她 目前 锯 他 步行 和 迅速的 步幅 向上 这 路 后退 的 这 农场 .

她随即看到他迈着大步沿着农场后面的道路走去。

" [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ə'laɪv] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]['klɑːzɪt][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər]
" If his mother were alive , she would go to her closet and tell her
" 如果 他的 母亲 是 活 , 她 会 去 到 她 壁橱 和 告诉 她
['trʌb(ə)l] [tuː; tə][gɑːd] ,
trouble to God ,
麻烦 到 上帝 ,

“如果他母亲还活着，她会躲进衣橱里向上帝倾诉她的烦恼。”

" ['mɝːmɝd] ['hænə] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ; " [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] ,
" murmured Hannah , wiping away a tear ; " and I'll do the same ,
" 低声说道 汉娜 , 擦拭 离开 一个 撕 ; " 和 患病的 做 这 相同的 ,

“我也会这么做的，”汉娜低声说道，一边擦去眼泪；

[fɔːr; fər][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [set] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðeəz; ðəz] ['sɑːroʊ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [pʊr] ,
for as sure as the sun will set to - night , there's sorrow before my poor ,
为了 作为 当然 作为 这 太阳 将要 放 到 - 夜晚 , 有 悲哀 前 我的 贫穷的 ,
[ˌʌn'dɪsəplɪnd] [gɜːrl] ,
undisciplined girl ,
散漫 女孩 ,

就像今晚太阳一定会落山一样，我那可怜的、不守规矩的女儿注定要遭受悲伤。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] .
if she gives her heart to that man .
如果 她 给予 她 心 到 那 男人 .

如果她把心交给了那个男人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd] [æprɪ'hend] , [tuː] [leɪt] [tuː; tə]
" It was indeed as the good woman had apprehended , too late to
" 它 曾是 的确 作为 这 好的 女士 有 被捕 , 也 晚的 到
[ˌɪntər'fɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lʌvəz] .
interfere between the lovers .
干扰 之间 这 恋人 .

正如那位善良的妇人所预料的那样，为时已晚，无法介入这对恋人之间。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [wen] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] , [pɔːl] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [braɪt]

From	the	very	hour	when	waking	from	his	sleep	,	Paul	had	seen	the	bright
从	这	非常	小时	什么时候	醒来	从	他的	睡觉	,	保罗	有	已见	这	明亮的

['vɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

vision	before	him	,
想象	前	他	,

保罗从睡梦中醒来的那一刻起，就看到了眼前这明亮的异象。

[hiː; hi][hæd; həd][kæst][ə'saɪd] ['ɑːnər] , [feɪm] , ['fjuːtʃər] [sək'ses] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] ,

he	had	cast	aside	honor	,	fame	,	future	success	and	every	thing	else	,
他	有	投掷	旁边	荣誉	,	名声	,	未来	成功	和	每一个	事物	别的	,

他抛弃了荣誉、名誉、未来的成功以及其他一切。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [swiːt] [freʃ]

with	the	determination	to	win	this	beautiful	creature	in	all	her	sweet	fresh
和	这	决心	到	赢	这	美丽的	生物	在	全部	她	甜的	新鲜的

['gɜːrlhʊd] .

girlhood	.
少女时代	.

决心要赢得这个美丽动人的女孩的芳心，让她在她甜美纯真的少女时代绽放光彩。

[hiː; hi] ['iːzəli] [fɔː'sɔː] , [ðæt] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['bjuːti] , [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

He	easily	foresaw	,	that	her	present	beauty	,	great	as	it	was	,
他	容易地	预见	,	那	她	展示	美丽	,	伟大的	作为	它	曾是	,

他轻易地预见到，她现在的美貌，尽管已经很出众，

['oʊnli] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wen] [mɔːr] ['fʊli] [dɪ'veləpt] ;

only	gave	promise	of	what	it	would	be	when	more	fully	developed	;
仅有的	给予	承诺	的	什么	它	会	是	什么时候	更多的	完全	发达	;

仅仅展现了它在完全开发后将会是什么样子；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər] [naʊ] ,

and	he	was	certain	that	unless	he	secured	her	now	,
和	他	曾是	肯定	那	除非	他	安全	她	现在	,

他确信，除非现在就得到她，否则

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['raɪvlz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [kəm'piːt] .

he	would	have	rivals	with	whom	it	might	not	be	easy	to	compete	.
他	会	有	竞争对手	和	谁	它	可能	不是	是	简单的	到	竞争	.

他会遇到一些竞争对手，与他们竞争可能并不容易。

[hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bækwərd] [ɪn] ['meni] ['bræntʃɪz] ; [bʌt; bət] ,

He	acknowledged	that	she	was	backward	in	many	branches	;	but	,
他	已确认	那	她	曾是	落后	在	许多	分支	;	但	,

他承认她在很多方面都很落后；但是，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['gɜːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

then	she	knew	so	many	things	of	which	girls	of	her	age	were	usually
然后	她	知道	所以	许多	事物	的	哪个	女孩们	的	她	年龄	是	通常

['ɪgnərənt] .

ignorant	.
无知	.

那时她知道很多同龄女孩通常不知道的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ;

There	was	not	a	flower	in	her	garden	;
那里	曾是	不是	一个	花	在	她	花园	;

她的花园里没有一朵花；

[ænd; ənd] ['skersli] [æn; ən] [ɜːrb] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skraɪb] ,

and	scarcely	an	herb	growing	in	the	vicinity	that	she	could	not	describe	,
和	几乎	一个	草本植物	生长	在	这	附近	那	她	可以	不是	描述	,

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ɪts]['juːzɪz] .

and	explain	its	uses	.
和	解释	它是	用途	.

附近生长的几乎所有草药，她都能描述出来，并解释其用途。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ə; eɪ]

Then	she	was	such	an	ardent	lover	of	nature	,	and	so	enthusiastic	over	a
然后	她	曾是	这样的	一个	热心	情人	的	自然	,	和	所以	热情的	超过	一个

[faɪn] [vjuː] ;

fine	view	;
美好的	看法	;

她当时是一位热爱大自然的人，对美丽的景色充满热情；

— [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] ['oʊvər] ['ænɪmlz] ; — [ðə; ðɪ][moʊst] ['stʌbərn] [fɑːrm] - [hɔːrs]

—	she	had	such	wonderful	power	over	animals	;	—	the	most	stubborn	farm	-	horse
—	她	有	这样的	精彩的	力量	超过	动物	;	—	这	最多	固执的	农场	-	马

[ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

on	the	place	,
在	这	地方	,

她对动物有着惊人的控制力；——就连农场里最倔强的马，她都能驾驭。

['jiːldɪŋ] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪŋgərz] .

yielding	readily	to	the	touch	of	her	slender	fingers	.
屈服	容易	到	这	触碰	的	她	苗条	手指	.

她纤细的手指轻轻触碰，她便欣然应允。

[æz; əz][tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

As	to	learning	,	he	reasoned	with	himself	,
作为	到	学习	,	他	有理智的	和	他自己	,

至于学习，他反复思量，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tæsk][tuː; tə]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɪk'spændɪŋ] ['ɪntəlekt] [ðə; ðɪ]

that	it	would	be	a	delightful	task	to	open	before	her	expanding	intellect	the
那	它	会	是	一个	愉快	任务	到	打开	前	她	扩展	智力	这

['dʒɛmz][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

gems	in	literature	.
宝石	在	文学	.

将文学瑰宝呈现在她日益增长的智慧面前，将是一件令人愉悦的事情。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] ['edʒukeɪt][hɜːr; hər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

If	he	had	her	to	himself	,	he	would	educate	her	according	to	his
如果	他	有	她	到	他自己	,	他	会	教育	她	根据	到	他的

[oʊn] ['feɪvərɪt] ['θɪərɪz] ,

own	favorite	theories	,
自己的	最喜欢的	理论	,

如果他能独占她，他就会按照自己最喜欢的理论来教育她。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][waɪf]

and	would	have	no	one	but	himself	to	blame	if	she	did	not	make	a	wife
和	会	有	不	一	但	他自己	到	责备	如果	她	做过	不是	制作	一个	妻子

[tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm] .

to	suit	him	.
到	套装	他	.

如果她没能成为他心仪的妻子，那也只能怪他自己。

[hiː; hi] [pæst] ['aʊərz] [wen] ['evri] ['ʌðər] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi]

He	passed	hours	when	every	other	inmate	of	Rose	Cottage	was	asleep	in	what	he
他	通过了	小时	什么时候	每一个	其他	囚犯	的	玫瑰	小屋	曾是	睡着了	在	什么	他

[kɔːld] [kɑːm] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

called	calm	reflection	.
称为	冷静的	反射	.

当罗斯小屋的其他囚犯都睡着的时候，他却在自己所谓的平静反思中度过了几个小时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .

There	was	only	one	subject	which	worried	him	.
那里	曾是	仅有的	一	主题	哪个	担心	他	.

只有一件事让他忧心忡忡。

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd] [ˌæsər'teɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	If	I	only	could	ascertain	,	"	he	said	to	himself	,	again	and	again	,
"	如果	我	仅有的	可以	探明	,	"	他	说	到	他自己	,	再次	和	再次	,

“如果我能确定就好了，”他一遍又一遍地对自己说。

" ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] ['prɑːpərti] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] ; [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [tuː; tə][set]

"	whether	she	has	any	property	in	her	own	right	;	enough	for	instance	to	set
"	无论	她	有	任何	财产	在	她	自己的	正确的	;	足够的	为了	实例	到	放

[ʌp] [haʊs] ['kiːpɪŋ] .

up	house	keeping	.
向上	房子	保持	.

“她是否拥有任何属于自己的财产；例如，是否有足够的财产来维持生计。

['wɔliŋfəd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ; [bʌt; bət] ['nevər] [pɪntʃt] [æz; əz][aɪ]['ɔːf(ə)n][ˌeɪ 'em] ;

Wallingford	was	always	economical	;	but	never	pinched	as	I	often	am	;
沃灵福德	曾是	总是	经济	;	但	绝不	捏	作为	我	经常	是	;

沃灵福德一向节俭，但从来不像我一样经常捉襟见肘；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [hɪr] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .

and	the	estate	here	must	be	very	valuable	.
和	这	财产	这里	必须	是	非常	有价值的	.

这处房产一定价值连城。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [soʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['aʊərz][æt; ət] [hoʊm] .

I	was	surprised	to	find	the	style	of	living	so	far	beyond	ours	at	home	.
我	曾是	惊讶	到	寻找	这	风格	的	活的	所以	远的	超过	我们的	在	家	.

我惊讶地发现，这里的生活方式与我们家乡的生活方式截然不同。

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [.mis'giviŋz] : [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ;

"	I	cannot	say	that	he	did	not	have	misgivings	:	concerning	the	future	;
"	我	不能	说	那	他	做过	不是	有	疑虑	:	有关	这	未来	;

“我不能说他对未来没有疑虑；

— [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt]['moʊmənts] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['ɑːnər] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd]

—	that	there	were	not	moments	when	he	realized	that	honor	would	have	required
—	那	那里	是	不是	时刻	什么时候	他	已实现	那	荣誉	会	有	必需的

[hɪm; ɪm][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['brʌðɚz] [kən'sent] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] ['gɜːrtruːd] ;

him	to	gain	the	brother's	consent	before	he	confessed	his	love	to	Gertrude	;
他	到	获得	这	兄弟	同意	前	他	坦白	他的	爱	到	格特鲁德	;

——他从未意识到，出于荣誉，他应该在向格特鲁德表白之前征得哥哥的同意；

— [ðæt] ['pruːd(ə)ns] [rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [ɪn] ['bɪznəs] ,

—	that	prudence	required	him	to	establish	himself	in	business	,
—	那	谨慎	必需的	他	到	建立	他自己	在	商业	,

——正是这种谨慎让他决定在商界站稳脚跟。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ]['fæməli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði]

and	be	sure	that	he	could	support	a	family	before	he	undertook	the
和	是	当然	那	他	可以	支持	一个	家庭	前	他	承担	这

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][wʌn] ;

responsibility	of	one	;
责任	的	一	;

在承担起养家糊口的责任之前，务必确保他有能力养家糊口；

— [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['sʌmtaɪmz] ['kwestʃən] [hɪm'self] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt]

—	that	he	did	not	sometimes	question	himself	whether	he	could	trust	his	own	heart
—	那	他	做过	不是	有时	问题	他自己	无论	他	可以	相信	他的	自己的	心

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] .

with	the	care	of	one	so	young	and	undisciplined	.
和	这	关心	的	一	所以	年轻的	和	散漫	.

——他有时甚至会怀疑自己是否能把自己的心托付给这样一个年轻、缺乏管教的孩子。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['tempər] [wʊd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Occasionally	the	recollection	of	his	own	overbearing	temper	would	cause	him	to
偶尔	这	回忆	的	他的	自己的	霸道	脾气	会	原因	他	到

[pɔːz] ,

pause	,
暂停	,

偶尔，想起自己曾经专横跋扈的脾气，他会停下来思考。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][səb'dʒektɪd][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi] ['riːəli] [lʌvd] , [tuː; tə][ɪts] ['tʃɪlɪŋ] ['ɪnfluəns] ;

before	he	subjected	a	child	,	he	really	loved	,	to	its	chilling	influence	;
前	他	受	一个	孩子	,	他	真的	喜爱	,	到	它是令人不寒而栗		影响	;

在他将自己深爱的孩子置于这种令人不寒而栗的影响之下之前；

[bʌt; bət][wʌn] [glæns] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [aɪz] ; [wʌn] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klɪr] ,

but	one	glance	in	her	bewitching	eyes	;	one	tone	of	her	clear	,
但	一	瞥一眼	在	她	迷人的	眼睛	;	一	语气	的	她	清除	,

只需瞥一眼她那双迷人的眼睛；只需听一听她清澈的语气，

['sɪlvəri] [vɔɪs] [wʊd] ['dɪsɪpeɪt] [ɔːl] [daʊt] ;

silvery	voice	would	dissipate	all	doubt	;
银色	嗓音	会	消散	全部	怀疑	;

他那银铃般的声音足以消除所有疑虑；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	his	resolution	would	be	stronger	than	ever	to	win	her	if	it	was
和	他的	解决	会	是	更强	比	曾经	到	赢	她	如果	它	曾是

[ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

in	his	power	.
在	他的	力量	.

如果他有能力赢得她的芳心，他的决心会比以往任何时候都更加坚定。

[wen] [mɪs] [goʊldbi] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['klɑːzɪt] ,

When	Miss	Goldby	came	forth	from	her	closet	,
什么时候	错过	戈尔德比	来了	前进	从	她	壁橱	,

当戈尔德比小姐从衣橱里走出来时，

['hævɪŋ] [left] [hɜːr; hər] ['kɛrz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,

having	left	her	cares	at	the	foot	of	the	cross	,
拥有	左边	她	关心	在	这	脚	的	这	叉	,

她将一切忧虑留在了十字架下，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [pɔːl] [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [piː'ɑːzə] ;

she	found	Paul	and	Gertrude	walking	slowly	back	and	forth	across	the	piazza	;
她	成立	保罗	和	格特鲁德	步行	缓慢地	后退	和	前进	穿过	这	广场	;

她发现保罗和格特鲁德在广场上慢慢地来回走动；

[ðer; ðər] [toʊnz] [loʊ] [bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] ; [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] .

their	tones	low	but	earnest	;	their	attention	wholly	absorbed	.
他们的	音调	低的	但	认真	;	他们的	注意力	完全	吸收	.

他们语气低沉但认真；他们全神贯注。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːr'self][ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

As	she	busied	herself	in	laying	the	table	for	supper	,
作为	她	忙碌	她自己	在	躺下	这	桌子	为了	晚餐	,

她忙着摆放晚餐餐具时，

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glæns] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] ['lʌvɪŋli] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [hed] [tɔːrd]

an	occasional	glance	showed	her	how	lovingly	he	bent	his	tall	head	toward
一个	偶然	瞥一眼	显示	她	如何	深情地	他	弯曲	他的	高的	头	朝向

[hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] [fɔːrm] ;

her	girlish	form	;
她	少女	形式	;

她偶尔瞥见他，便会充满爱意地低下高高的脑袋，看向她少女般的身躯；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [ʌp] [tuː; tə][gɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] :

and	her	heart	went	up	to	God	with	the	petition	:
和	她	心	去	向上	到	上帝	和	这	请愿	:

她向上帝祈祷：

" [meɪ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['diːpən] [ænd; ənd] [groʊ] [mɔːr] ['fɜːrvənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] .

"	May	his	affection	for	her	deepen	and	grow	more	fervent	from	this	hour	.
"	可能	他的	感情	为了	她	深化	和	生长	更多的	热切	从	这	小时	.

愿他从此刻起，对她的爱意更加深厚炽热。

" [fɔːr; fər] , [ˌʌndər'stændɪŋ] ['gɜːrtruːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

"	For	,	understanding	Gertrude	as	she	did	,
"	为了	,	理解	格特鲁德	作为	她	做过	,

“因为，像她那样理解格特鲁德，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

she	knew	as	well	as	if	the	young	couple	were	already	standing	before	their
她	知道	作为	出色地	作为	如果	这	年轻的	夫妻	是	已经	常设	前	他们的

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

她很清楚，就好像那对年轻夫妇已经站在牧师面前一样。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['mærid] [æt; ət][noʊ] ['dɪstənt] [deɪ] .

that	they	would	be	married	at	no	distant	day	.
那	他们	会	是	已婚	在	不	遥远	天	.

他们不久的将来就会结婚。

['edwərd] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ;

Edward	did	not	make	his	appearance	until	they	were	seated	at	the	table	;
爱德华	做过	不是	制作	他的	外貌	直到	他们	是	坐着	在	这	桌子	;

直到他们都在桌边落座后，爱德华才出现；

[lɔːŋgər] [dɪ'leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ['biːɪŋ] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['gɜːrtruːdz] ['iːvnɪŋ]

longer	delay	on	his	account	being	inexpedient	on	account	of	Gertrude's	evening
更长	延迟	在	他的	帐户	存在	不合适的	在	帐户	的	格特鲁德的	晚上

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

鉴于格特鲁德晚上有事，因此他拖延更长时间是不合适的。

[wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [poʊ'spoʊnd] .

which	as	yet	had	never	been	postponed	.
哪个	作为	然而	有	绝不	到过	推迟	.

这件事此前从未被推迟过。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [ɪn] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ['greɪvli] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] , [bʌt; bət][kɑːm] .

When	he	did	come	in	,	he	took	his	seat	gravely	;	his	face	pale	,	but	calm	.
什么时候	他	做过	来	在	,	他	采取	他的	座位	严重地	;	他的	脸	苍白	,	但	冷静的	.

他进来后，神情严肃地坐了下来；脸色苍白，但神态平静。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] ;

He	had	been	going	over	his	whole	acquaintance	with	Paul	;
他	有	到过	去	超过	他的	所有的	熟人	和	保罗	;

他一直在回顾自己与保罗的相识历程；

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['hænə] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .

and	had	come	to	the	conclusion	that	Hannah	was	right	,	in	her	opinion	.
和	有	来	到	这	结论	那	汉娜	曾是	正确的	,	在	她	观点	.

她最终得出结论，汉娜的观点是对的。

['dʌdli] , [ðoʊ] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [frend] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [seks] ,

Dudley	,	though	an	agreeable	friend	to	one	of	his	own	sex	,
达德利	,	尽管	一个	同意	朋友	到	一	的	他的	自己的	性别	,

达德利虽然对同性朋友很友善，

[wʌz; wəz] ['niːðər] ['fɪtɪd] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][nɔːr][baɪ] ['neɪtɪv] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

was	neither	fitted	by	education	nor	by	native	refinement	of	feeling	to	make	a
曾是	两者都不	适配	经过	教育	也不	经过	本国的	精炼	的	感觉	到	制作	一个

[waɪf] ['hæpi] .

wife	happy	.
妻子	快乐的	.

他既没有接受过良好的教育，也没有天生的细腻情感，无法让妻子开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] , ['ðerfɔːr] , ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz]

He	was	resolved	,	therefore	,	positively	to	refuse	his	consent	;	and	if	his
他	曾是	已解决	,	所以	,	积极地	到	拒绝	他的	同意	;	和	如果	他的

[wɪʃɪz] [wɜːr; wər][set][æt; ət] [nɔːt] ,

wishes	were	set	at	nought	,
愿望	是	放	在	零	,

因此，他下定决心断然拒绝；如果他的意愿被置之不理，

[tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] , [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

to	appeal	to	her	guardian	,	an	old	gentleman	in	New	York	city	,
到	上诉	到	她	监护人	,	一个	老的	绅士	在	新的	约克	城市	,

向她的监护人，一位住在纽约市的老绅士求助，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [moʊst]['vælјuːd] [frendz] .

one	of	his	father's	most	valued	friends	.
一	的	他的	父亲的	最多	有价值的	朋友们	.

他父亲最珍视的朋友之一。

" [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , " [ɪk'spleɪnd] ['gɜːrtruːd] ,

"	We	waited	for	you	as	long	as	we	could	,	"	explained	Gertrude	,
"	我们	等待	为了	你	作为	长的	作为	我们	可以	,	"	解释	格特鲁德	,

“我们一直等你，直到我们能等到最久为止，”格特鲁德解释说。

['læfɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['sɪriəs] [feɪs] .

laughing	in	her	brother's	serious	face	.
笑	在	她	兄弟	严肃的	脸	.

对着哥哥严肃的脸笑了起来。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [naɪt] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] . "

"	This	is	my	night	to	go	away	;	and	I	always	try	to	be	punctual	.	"
"	这	是	我的	夜晚	到	去	离开	;	和	我	总是	尝试	到	是	准时	.	"

“今晚我要离开；我总是尽量准时。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [fɔːlt] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][smaɪl] , " [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ]

"	I	was	the	one	in	fault	,	"	he	answered	without	a	smile	,	"	and	by	the	way
"	我	曾是	这	一	在	过错	,	"	他	回答	没有	一个	微笑	,	"	和	经过	这	方式

,

,

,

“是我的错，”他面无表情地回答道，“顺便说一句，

[ðæt] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ɪnˈgeɪdʒ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər]

that	reminds	me	that	I	must	engage	a	music	teacher	from	the	city	for
那	提醒	我	那	我	必须	从事	一个	音乐	老师	从	这	城市	为了

[juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

you	at	once	.
你	在	一次	.

这提醒我，我必须马上帮你从城里找一位音乐老师。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] ['θɜːroʊ] ['drɪlɪŋ] [wɪl] [tɜːrn][juː; jʊ] [aʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [pər'fɔːrmər] .

A	few	quarters	of	thorough	drilling	will	turn	you	out	quite	a	brilliant	performer	.
一个	很少	四分之一	的	彻底	钻孔	将要	转动	你	出去	相当	一个	杰出的	演员	.

几个季度的刻苦钻研就能让你成为一名非常出色的表演者。

" ['^əːti] [glɑːnst] [ʌn'iːzɪli] [ɪn] ['pɔlz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [aɪ] , [blʌʃt]

"	Gerty	glanced	uneasily	in	Paul's	face	and	then	meeting	her	brother's	eye	,	blushed
"	格蒂	瞥了一眼	不安地	在	保罗的	脸	和	然后	会议	她	兄弟	眼睛	,	脸红了

['diːpli] ,

deeply	,
深	,

“格蒂不安地瞥了保罗一眼，然后与哥哥的目光相遇，脸颊瞬间绯红。”

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] .

rising	to	hide	her	embarrassment	.
上升	到	隐藏	她	尴尬	.

她起身掩饰自己的尴尬。

" [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [nɪt] [sæk] , " ['ɝːdʒd] ['hænə] .

"	Put	on	your	knit	sacque	,	"	urged	Hannah	.
"	放	在	你的	针织	sacque	,	"	敦促	汉娜	.

“穿上你的针织睡袋，”汉娜催促道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fɑːg] .

"	There	will	be	a	fog	.
"	那里	将要	是	一个	多雾路段	.

将会有雾。

['haɪrəm] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][naɪn] , [æz; əz]['juːʒuəl] . "

Hiram	will	be	there	for	you	at	nine	,	as	usual	.	"
希拉姆	将要	是	那里	为了	你	在	九	,	作为	通常	.	"

希拉姆会像往常一样，九点钟在那里等你。

" [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] , " [prəu'testid] [pɔːl] [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ] ['kʌlər] .

"	I	object	to	that	arrangement	,	"	protested	Paul	with	rising	color	.
"	我	目的	到	那	安排	,	"	抗议	保罗	和	上升	颜色	.

“我反对这种安排，”保罗脸涨得通红，抗议道。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [naʊ] .

"	That	must	be	my	privilege	,	now	.
"	那	必须	是	我的	特权	,	现在	.

“那一定是我的荣幸了。”

" [ðoʊ] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlər] , ['hænə] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk] ; [bʌt; bət]

"	Though	turning	a	shade	paler	,	Hannah	took	no	notice	of	his	remark	;	but
"	尽管	转弯	一个	阴影	肤色较浅	,	汉娜	采取	不	注意	的	他的	评论	;	但

['raɪzɪŋ] ,

rising	,
上升	,

“汉娜脸色虽略微苍白，却并未理会他的话；而是站起身来，

[brɔːt] [ðə; ðɪ][sɔːft]['skɑːrlət] [sæk] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] ['^ə:ti] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

brought	the	soft	scarlet	sacque	,	and	assisted	Gerty	to	put	it	on	.
带来	这	柔软的	猩红	sacque	,	和	协助	格蒂	到	放	它	在	.

他拿来了柔软的猩红色布袋，并帮格蒂穿上。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , ['edwərd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

The	moment	the	door	was	shut	,	Edward	turned	to	his	guest	,	and	with
这	片刻	这	门	曾是	关闭	,	爱德华	转向	到	他的	客人	,	和	和

[ə; eɪ] ['kɪndlɪŋ] [aɪ] , [æskt] :

a	kindling	eye	,	asked	:
一个	引火物	眼睛	,	问	:

门一关上，爱德华就转向他的客人，眼神中带着一丝挑衅，问道：

" [baɪ] [wʌt] [raɪt] [duː][juː; jʊ] [ə'sɜːrt] ['eni] [ker] [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] ?

"	By	what	right	do	you	assert	any	care	of	my	sister	?
"	经过	什么	正确的	做	你	断言	任何	关心	的	我的	姐姐	?

你凭什么声称要关心我的妹妹?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][bəuθ] ['pɜ˞ːsənz] ['prez(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ɪn'tens]

"	It	was	evident	to	both	persons	present	that	he	was	laboring	under	intense
"	它	曾是	明显	到	两个都	人	展示	那	他	曾是	劳动	在下面	激烈的

[ɪk'saɪtmənt] [wɪʧ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ,

excitement	which	he	was	trying	,
激动	哪个	他	曾是	尝试	,

在场的两人都明显看出他当时情绪非常激动，并且正在努力控制自己。

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [kən'siːl] .

however	,	to	conceal	.
然而	,	到	隐藏	.

然而，是为了掩盖。

" [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kuːl] [rɪ'plaɪ] .

"	Give	me	an	hour	and	I	will	explain	,	"	was	the	cool	reply	.
"	给	我	一个	小时	和	我	将要	解释	,	"	曾是	这	凉爽的	回复	.

“给我一个小时，我会解释的。”对方冷冷地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [ɪ'miːdiətli] ; " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][hæts] ,

"	I	am	at	your	service	immediately	;	"	and	taking	their	hats	,
"	我	是	在	你的	服务	立即地	;	"	和	采取	他们的	帽子	,

“我随时为您效劳；”说着，他们接过帽子，

[ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪndən] [groʊv] ,

the	two	young	men	walked	out	to	the	linden	grove	,
这	二	年轻的	男人	步行	出去	到	这	菩提树	树林	,

两个年轻人走到菩提树林里去。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [bentʃ] .

where	they	were	soon	seated	on	a	rustic	bench	.
在哪里	他们	是	很快	坐着	在	一个	乡村	长椅	.

他们很快便在一张简陋的长凳上坐了下来。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['ɪmpʌls]	['vɜːrsəs]	['pruːd(ə)ns]	.
IMPULSE	**VERSUS**	**PRUDENCE**	**.**
冲动	相对	谨慎	.

冲动与谨慎。

[tuː]	['aʊərz]	[pæst]	.
TWO	**hours**	**passed**	**.**
二	小时	通过了	.

两个小时过去了。

['haɪrəm]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	['mɪstrəs]	[hoʊm]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	,	[wen]	,	['hænə]	,
Hiram	**had**	**gone**	**to**	**attend**	**his**	**young**	**mistress**	**home**	**as**	**usual**	**,**	**when**	**,**	**Hannah**	**,**
希拉姆	有	已消失	到	出席	他的	年轻的	情妇	家	作为	通常	,	什么时候	,	汉娜	,

希拉姆像往常一样去拜访他的年轻情妇汉娜，这时，

[huːz]	[æŋ'zaɪəti]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[ɪn'dʊr]	,	[hɜːrd]	['gɜːrtruːdz]	[step]	[ɑːn]
whose	**anxiety**	**was**	**almost**	**more**	**than**	**she**	**could**	**endure**	**,**	**heard**	**Gertrude's**	**step**	**on**
谁	焦虑	曾是	几乎	更多的	比	她	可以	忍受	,	听到	格特鲁德的	步	在

[ðə; ði]	[piˈɑːzə]	.
the	**piazza**	**.**
这	广场	.

她焦虑得几乎难以忍受，听到了格特鲁德在广场上的脚步声。

"	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ə'loʊn]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	?
"	**Are**	**you**	**alone**	**and**	**in**	**the**	**dark**	**?**
"	是	你	独自的	和	在	这	黑暗的	?

你是否独自一人身处黑暗之中?

"	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[gɜːrl]	[æskt]	['petʃələntli]	.
"	**the**	**young**	**girl**	**asked**	**petulantly**	**.**
"	这	年轻的	女孩	问	任性地	.

“小女孩不耐烦地问道。”

"	[wel]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[seɪ]	,	[aɪ]	[duː]	[laɪk]	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðer; ðər]	['prɔmisiz]	.
"	**Well**	**I**	**must**	**say**	**,**	**I**	**do**	**like**	**people**	**to**	**keep**	**their**	**promises**	**.**
"	出色地	我	必须	说	,	我	做	喜欢	人们	到	保持	他们的	承诺	.

“嗯，我必须说，我确实喜欢人们信守承诺。”

[wer]	[ɑːr; ər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	?
Where	**are**	**all**	**the**	**people**	**?**
在哪里	是	全部	这	人们	?

人都去哪儿了?

"	[ɪn]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	['hænə]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['dɑːrlɪŋ]	[wɔːr]	[æn; ən]	['ʌgli]	[paʊt]	[ænd; ənd]
"	**In**	**the**	**moonlight**	**Hannah**	**could**	**see**	**that**	**her**	**darling**	**wore**	**an**	**ugly**	**pout**	**and**
"	在	这	月光	汉娜	可以	看	那	她	亲爱的	穿着	一个	丑陋的	噘	和

[ðæt]	[hɜːr; hər]	[tʃiːks]	[wɜːr; wər]	['krɪmz(ə)n]	.
that	**her**	**cheeks**	**were**	**crimson**	**.**
那	她	脸颊	是	赤红	.

在月光下，汉娜看到她心爱的女儿撅着嘴，脸颊通红。

['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	['stedi]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	,	[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	:
Trying	**to**	**steady**	**her**	**voice**	**,**	**she**	**answered**	**:**
尝试	到	稳定的	她	嗓音	,	她	回答	:

她努力控制住自己的声音，回答道:

"	['edwərd]	[ænd; ənd]	['mɪstər]	.	['dʌdli]	[went]	[aʊt]	[tə'geðər]	,	[də'rektli; daɪ'rektli]	['æftər]	[juː; jʊ]	[dɪd]	,
"	**Edward**	**and**	**Mr**	**.**	**Dudley**	**went**	**out**	**together**	**,**	**directly**	**after**	**you**	**did**	**,**
"	爱德华	和	先生	.	达德利	去	出去	一起	,	直接地	后	你	做过	,

“爱德华和达德利先生在你之后也一起出去了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] [sɪns] . "

and	I	have	not	seen	them	since	.	"
和	我	有	不是	已见	他们	自从	.	"

从那以后我就再也没见过他们了。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd]['mɪstər] . [mən'roʊ] , [æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [æz; əz]['juːʒuəl] ?

"	Did	you	find	Mr	.	Monroe	,	as	agreeable	a	teacher	as	usual	?
"	做过	你	寻找	先生	.	门罗	,	作为	同意	一个	老师	作为	通常	?

你觉得门罗先生和往常一样是一位令人愉快的老师吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [θruː] [hɜːr'self] ['lɪstləsli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

"	she	added	presently	,	as	the	young	girl	threw	herself	listlessly	into	a	chair	.
"	她	额外	目前	,	作为	这	年轻的	女孩	扔	她自己	百无聊赖地	进入	一个	椅子	.

“她接着说道，只见那个年轻女孩无精打采地瘫倒在椅子上。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [tuː; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['saɪləns] , [ə; eɪ]

There	was	no	answer	,	to	this	;	but	after	a	few	moments	'	silence	,	a
那里	曾是	不	回答	,	到	这	;	但	后	一个	很少	时刻	-	沉默	,	一个

[ˌes oʊ 'biː][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

sob	was	heard	.
哭泣	曾是	听到	.

对此，无人作答；但片刻沉默后，传来一声啜泣。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][kaɪnd] ['wʊmən] ,

"	What	is	the	matter	,	my	poor	child	?	"	exclaimed	the	kind	woman	,
"	什么	是	这	事情	,	我的	贫穷的	孩子	?	"	惊呼	这	种类	女士	,

“我的孩子，你怎么了？”善良的妇人惊呼道。

[ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

approaching	her	darling	and	kissing	her	forehead	.
接近	她	亲爱的	和	接吻	她	前额	.

她走向心爱的人，亲吻了她的额头。

" [jʊə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɔːnt] [kiːp] ['eni] [θɪŋ] [bæk]

"	You're	like	a	child	to	me	,	you	know	;	and	you	wont	keep	any	thing	back
"	你是	喜欢	一个	孩子	到	我	,	你	知道	;	和	你	惯于	保持	任何	事物	后退

[frʌm; frəm][wʌn] ,

from	one	,
从	一	,

“你知道，你就像我的孩子一样；你不会对我隐瞒任何事情。”

[huː] [lʌvz] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] .

who	loves	you	better	than	herself	.
WHO	爱	你	更好的	比	她自己	.

她比她自己更爱你。

" ['^əːti] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['hænəz] [nek] .

"	Gerty	sprang	up	and	threw	her	arms	around	Hannah's	neck	.
"	格蒂	弹簧	向上	和	扔	她	武器	大约	汉娜的	脖子	.

“格蒂猛地站起来，双臂抱住了汉娜的脖子。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊldɪst] [frend] ,

"	I	do	believe	you	love	me	,	"	she	sobbed	,	clinging	to	her	oldest	friend	,
"	我	做	相信	你	爱	我	,	"	她	啜泣	,	依恋	到	她	最老	朋友	,

“我相信你爱我，”她抽泣着说，紧紧地抱着她最好的朋友。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɔːnt] [let] [ned] [biː; bi] [krɔːs] [naʊ] [wen] — "

"	and	you	wont	let	Ned	be	cross	now	when	—	"
"	和	你	惯于	让	内德	是	叉	现在	什么时候	—	"

“你现在不会让奈德生气的——”

" [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈhænə] [ɔːl] [ðæts] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] . "

" Don't be afraid to tell your own Hannah all that's in your heart , my dear child . "

" 不 是 害怕的 到 告诉 你的 自己的 汉娜 全部 那就是 在 你的 心 , 我的 亲爱的 孩子 . "

“亲爱的孩子，不要害怕把你心里想的一切都告诉你的妹妹汉娜。”

" [wel] — [wel] , [pɔːl] — [ˈmɪstər] . [ˈdʌdli] , [aɪ] [miːn] , [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv]

" Well — well , Paul — Mr . Dudley , I mean , wants me to go and live

" 出色地 — 出色地 , 保罗 — 先生 . 达德利 , 我 意思是 , 想要 我 到 去 和 居住

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ;

with him in Chicago ;

和 他 在 芝加哥 ;

“嗯——嗯，保罗——我是说，达德利先生想让我去芝加哥和他一起生活；

[ænd; ənd][aɪm][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ned] [wɪl] — [wɪl] [seɪ] [aɪm] [tuː] [jʌŋ] . "

and I'm almost sure Ned will — will say I'm too young . "

和 我是 几乎 当然 内德 将要 — 将要 说 我是 也 年轻的 . "

我几乎可以肯定内德会说我太年轻了。

" [bʌt; bət] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈðɛrəl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]

" But darling there'll be time enough to talk about that , when you have

" 但 亲爱的 将会 是 时间 足够的 到 讲话 关于 那 , 什么时候 你 有

[ˈfɪnɪʃt] [jʊr; jər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

finished your education .

完成的 你的 教育 .

“但是亲爱的，等你完成学业后，会有时间谈论这件事的。”

[jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][soʊ] [ˈfaɪnli] [naʊ] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [mənˈroʊ] [ɪz][soʊ] [ˈɜːrnɪst] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ]

You're getting on so finely now ; and Mr . Monroe is so earnest to help you

你是 获得 在 所以 精细地 现在 ; 和 先生 . 门罗 是 所以 认真 到 帮助 你

[əˈlɔːŋ] ,

along ,

沿着 ,

你现在进展得非常顺利；门罗先生也真心实意地想帮助你。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [juːl] [biː; bi] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈblesɪd; blest] [ˈmʌðər] .

that in a few years you'll be like your own blessed mother .

那 在 一个 很少 年 你会 是 喜欢 你的 自己的 蒙福 母亲 .

几年后，你就会像你慈爱的母亲一样。

[ðen] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈdʌdli] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈgriːd] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˈedwərd] [wɪl] [rɪˈfjuːz] [hɪz; ɪz]

Then if Mr . Dudley and you are agreed , I don't think Edward will refuse his

然后 如果 先生 . 达德利 和 你 是 同意 , 我 不 思考 爱德华 将要 拒绝 他的

[kənˈsent] . "

consent . "

同意 . "

如果达德利先生和您都同意，我想爱德华应该不会拒绝。

" [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ɪz][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈhæpi] [ˈeni] [mɔːr] .

" Chicago is so far away I should not be happy any more .

" 芝加哥 是 所以 远的 离开 我 应该 不是 是 快乐的 任何 更多的 .

“芝加哥离我太远了，我不应该再感到高兴了。”

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [naʊ] : [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səkˈsesf(ə)l] .

He wants me to go now : he says he is sure of being successful .

他 想要 我 到 去 现在 : 他 说道 他 是 当然 的 存在 成功的 .

他现在就想让我走：他说他有信心会成功。

[oʊ] , [ˈhænə] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈdɪrli] ! "

Oh , Hannah , I love him so dearly ! "

哦 , 汉娜 , 我 爱 他 所以 亲爱的 ! "

哦，汉娜，我太爱他了！

" [wel] , [wel] , [tʃaɪld] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['rezəluːtli] ['tʃekɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

"	Well	,	well	,	child	!	"	said	the	woman	resolutely	checking	back	a	sob	.
"	出色地	,	出色地	,	孩子	!	"	说	这	女士	坚决地	检查	后退	一个	哭泣	.

“好了好了，孩子！”女人强忍着哽咽说道。

" [aɪ'd][goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] .

"	I'd	go	to	bed	now	.
"	ID	去	到	床	现在	.

“我现在就去睡觉。”

[waɪ] [jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪbi] ; [oʊld] ['hænəz] ['beɪbi] .

Why	you're	nothing	but	a	baby	;	old	Hannah's	baby	.
为什么	你是	没有什么	但	一个	婴儿	;	老的	汉娜的	婴儿	.

你不过是个婴儿；老汉娜的婴儿。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] [jet] . "

I	don't	see	how	I	can	give	you	up	yet	.	"
我	不	看	如何	我	能	给	你	向上	然而	.	"

我还没办法放你走。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['terəbli] [aɪ] [noʊ] , " ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	I	shall	miss	you	terribly	I	know	,	"	urged	the	child	impulsively	.
"	我	将	错过	你	可怕	我	知道	,	"	敦促	这	孩子	冲动地	.

“我知道我会非常想念你，”孩子冲动地说道。

" [pɔːl] , [hiː; hi] [sez] [aɪm][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [pɔːl] , [naʊ] ,

"	Paul	,	he	says	I'm	to	call	him	Paul	,	now	,
"	保罗	,	他	说道	我是	到	称呼	他	保罗	,	现在	,

“保罗，他说我现在要叫他保罗。”

[θɪŋks] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [bɔːrd] [æt; ət][fɜːrst] [tɪl] [hiː; hi] [əːnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ;

thinks	we	had	better	board	at	first	till	he	earns	a	little	money	;
思考	我们	有	更好的	木板	在	第一的	直到	他	收入	一个	小的	钱	;

他认为我们最好先寄宿，等他挣点钱后再搬出去住；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [haʊs] ['kiːpɪŋ] ['veri] [kwɪk] ,

but	I	shall	go	to	house	keeping	very	quick	,
但	我	将	去	到	房子	保持	非常	快的	,

但我会很快去处理家务。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [dɪr] [gʊd] ['hænə] , [wɔːnt][juː; jʊ] ? "

and	then	you'll	come	and	be	my	dear	good	Hannah	,	wont	you	?	"
和	然后	你会	来	和	是	我的	亲爱的	好的	汉娜	,	惯于	你	?	"

然后你就会来做我亲爱的汉娜，对吗?

" [oʊ] , [maɪ][pet] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ˌoʊvər'kʌm] [æt; ət][læst] ,

"	Oh	,	my	pet	!	"	cried	the	woman	,	overcome	at	last	,
"	哦	,	我的	宠物	!	"	哭	这	女士	,	克服	在	最后的	,

“哦，我的宠物！”女人终于崩溃，喊道。

" [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

"	I	can't	give	you	up	to	a	stranger	.
"	我	不能	给	你	向上	到	一个	陌生人	.

我不能把你交给陌生人。

[aɪ] [kɑːnt] !

I	can't	!
我	不能	!

我不能!

[aɪ] [kɑːnt] !

I	can't	!
我	不能	!

我不能!

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˌsɪksˈtiːn] ['jɪrz] [nekst] ['krɪsməs] ;

I've	had	the	care	of	you	sixteen	years	next	Christmas	;
我已经	有	这	关心	的	你	十六	年	下一个	圣诞节	;

明年圣诞节就是我照顾你十六周年了;

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [gɜːrl] . "

and	I	wouldn't	know	how	to	live	without	my	darling	girl	.	"
和	我	不会	知道	如何	到	居住	没有	我的	亲爱的	女孩	.	"

没有我亲爱的女儿，我真不知道该怎么活下去。

" [aɪv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]

"	I've	made	you	a	great	deal	of	trouble	,	"	murmured	the	child	,	kissing	the
"	我已经	制成	你	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,	"	低声说道	这	孩子	,	接吻	这

['wʊmənz] [tʃiːk] .

woman's	cheek	.
女性的	脸颊	.

“我给你添了不少麻烦，”孩子低声说道，亲吻了女人的脸颊。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . "

"	You	must	think	of	that	.	"
"	你	必须	思考	的	那	.	"

“你得考虑一下这个问题。”

" - ['tɪzənt][fɔːr; fər][maɪ'self][ə'loʊn] , [aɪm] ['griːvɪŋ] [dɪr] .

"	'	Tisn't	for	myself	alone	,	I'm	grieving	dear	.
"	-	不是	为了	我	独自的	,	我是	悲伤	亲爱的	.

“不仅仅是我自己，亲爱的，我也在悲伤。”

[aɪ'd][traɪ][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [preɪɪŋ] [gɑːd][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['^əːti] .

I'd	try	to	bear	it	,	praying	God	to	help	me	;	but	it's	for	you	,	Gerty	.
ID	尝试	到	熊	它	,	祈祷	上帝	到	帮助	我	;	但	它是	为了	你	,	格蒂	.

我会努力忍受，祈求上帝帮助我；但这都是为了你，格蒂。

[jʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] ;

You're	too	young	;
你是	也	年轻的	;

你太年轻了;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

and	it	can't	be	expected	a	stranger	will	have	the	patience	with	your
和	它	不能	是	预期的	一个	陌生人	将要	有	这	耐心	和	你的

[fɔːlts] [wɪtʃ] [ðoʊz] [hæv; həv] ,

faults	which	those	have	,
故障	哪个	那些	有	,

不能指望陌生人像那些人一样有耐心包容你的缺点。

[huːv] [noʊn] [juː; jʊ][lɔːŋgər] . "

who've	known	you	longer	.	"
谁有	已知	你	更长	.	"

认识你更久的人。”

" [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] ?

"	Not	if	the	stranger	is	my	husband	?
"	不是	如果	这	陌生人	是	我的	丈夫	?

“如果陌生人是我的丈夫，那就另当别论了？”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , ['hænə] .

You	don't	know	how	he	loves	me	,	Hannah	.
你	不	知道	如何	他	爱	我	,	汉娜	.

汉娜，你不知道他有多爱我。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ; [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] ['ædɪd] ; " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] - [twʌz]
" The woman shook her head ; but instantly added ; " If I could be sure ' twas
" 这 女士 摇晃 她 头 ; 但 即刻 额外 ; " 如果 我 可以 是 当然 - 那是
[fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] ;
for your good ;
为了 你的 好的 ;

“那女人摇了摇头；但随即又补充道：‘如果我能确定这是为了你好；

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [wʊd] [ə'pruːv] ; [aɪ'd][haɪd][ɔːl][maɪ] [oʊn] [griːf] [æt; ət][ðə; ði]
and that your mother in heaven would approve ; I'd hide all my own grief at the
和 那 你的 母亲 在 天堂 会 批准 ; ID 隐藏 全部 我的 自己的 悲伤 在 这
['pɑːrtɪŋ] ,
parting ,
离别 ,

我相信你在天上的母亲也会赞同的；我会把离别时的所有悲伤都隐藏起来。

[soʊ][fɑːr] [daʊn] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
so far down in my own heart , that you would never know it ;
所以 远的 向下 在 我的 自己的 心 , 那 你 会 绝不 知道 它 ;

这份记忆深藏在我内心深处，你永远不会知道；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][soʊ] —
but I can't be sure and so —
但 我 不能 是 当然 和 所以 —

但我不能确定，所以——

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['heɪsti] [steps] [ɑːn][ðə; ði] ['grævld] [pæθ] [tʃekt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
" The sound of hasty steps on the gravelled path checked her words .
" 这 声音 的 仓促 步骤 在 这 砾石 小路 已检查 她 字 .

“碎石路上急促的脚步声打断了她的话。”

['gɜːrtruːd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɑːrt] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [laɪk]
Gertrude started to her feet , and seemed about to dart away ; but like
格特鲁德 开始 到 她 脚 , 和 似乎 关于 到 镖 离开 ; 但 喜欢
[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [bɜːrd] ,
a frightened bird ,
一个 害怕 鸟 ,

格特鲁德猛地站起身，似乎要逃走；但就像一只受惊的小鸟，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [ə'pɪr] .
not knowing from which direction the enemy would appear .
不是 会心 从 哪个 方向 这 敌人 会 出现 .

不知道敌人会从哪个方向出现。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [keɪm] [ɪn] [tə'geðər] .
The young men came in together .
这 年轻的 男人 来了 在 一起 .

几个年轻人一起进来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðə; ði]['treɪsɪz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][kʊd; kəd]
It was a relief to all that in the moonlight the traces of emotion could
它 曾是 一个 宽慰 到 全部 那 在 这 月光 这 痕迹 的 情感 可以
[biː; bi][bʌt; bət] ['dɪmli] [əb'zɜːrvd] .
be but dimly observed .
是 但 依稀 观察到 .

令所有人感到欣慰的是，在月光下，情感的痕迹只能隐约可见。

['edwərd] [əd'vænst] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
Edward advanced at once to his sister and put his arm around her .
爱德华 先进的 在 一次 到 他的 姐姐 和 放 他的 手臂 大约 她 .

爱德华立刻走到妹妹身边，搂住了她的肩膀。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

"	Come	with	me	a	moment	,	"	he	said	softly	.
"	来	和	我	一个	片刻	,	"	他	说	轻轻	.

“跟我来一下，”他轻声说道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['pɔlz] [kən'feʃ(ə)n] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'brʌptli] .

"	I	have	heard	Paul's	confession	,	"	he	began	abruptly	.
"	我	有	听到	保罗的	忏悔	,	"	他	开始	突然	.

“我听过保罗的忏悔，”他突然开口说道。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] ;

"	I	would	give	all	I	am	worth	if	he	never	had	come	to	Rose	Cottage	;
"	我	会	给	全部	我	是	值得	如果	他	绝不	有	来	到	玫瑰	小屋	;

“如果他从未来到玫瑰小屋，我愿意付出我的一切；

[ɔːr] [ðæt] , ['hævɪŋ] [kʌm] , [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

or	that	,	having	come	,	he	had	shown	the	honor	of	a	man	.
或者	那	,	拥有	来	,	他	有	所示	这	荣誉	的	一个	男人	.

或者说，他既然来了，就展现了男子汉的风度。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ;

He	says	you	have	engaged	to	be	his	;
他	说道	你	有	已订婚的	到	是	他的	;

他说你已经和他订婚了；

[tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wer] [hiː; hi] [meɪ] ,

to	leave	your	home	in	a	month	and	go	with	him	to	Chicago	where	he	may	,
到	离开	你的	家	在	一个	月	和	去	和	他	到	芝加哥	在哪里	他	可能	,

一个月后离开家，和他一起去芝加哥，他可能会在那里.....

[ɔːr] [meɪ] [nɑːt] , [sək'siːd] . "

or	may	not	,	succeed	.	"
或者	可能	不是	,	成功	.	"

也可能失败。

" [jes] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .

"	Yes	,	I	told	him	so	;	and	I	shall	keep	my	word	.
"	是的	,	我	讲述	他	所以	;	和	我	将	保持	我的	单词	.

“是的，我告诉过他；我一定会信守诺言。”

" ['gɜːrtruːd] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	Gertrude	held	up	her	head	and	looked	her	brother	proudly	in	the	face	.
"	格特鲁德	握住	向上	她	头	和	看起来	她	兄弟	自豪地	在	这	脸	.

“格特鲁德抬起头，骄傲地看着她的哥哥。”

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'sent] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrm] [rɪ'spɑːns] .

"	Not	with	my	consent	,	"	was	the	firm	response	.
"	不是	和	我的	同意	,	"	曾是	这	公司	回复	.

“未经我同意，绝不允许。”对方斩钉截铁地回答。

" [nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɑːrdiən] .

"	Nor	with	the	consent	of	your	guardian	.
"	也不	和	这	同意	的	你的	监护人	.

“未经监护人同意。”

[waɪ] , ['^əːti] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [nɑːt][hæf]['edʒukeɪtɪd] ;

Why	,	Gerty	,	you	are	only	a	child	;	not	half	educated	;
为什么	,	格蒂	,	你	是	仅有的	一个	孩子	;	不是	一半	受过教育	;

格蒂，你只是个孩子，还没受过多少教育呢。

['toʊtəli] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] . "

totally	unfit	for	the	cares	of	a	family	.	"
完全	不合格	为了	这	关心	的	一个	家庭	.	"

完全不适合承担家庭责任。

" [pɔːl] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ; [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ɔːl][maɪ] [di'fɪʃənsiz] , [ɪf] [aɪ] [wɪl]

"	Paul	has	promised	to	teach	me	;	to	overlook	all	my	deficiencies	,	if	I	will
"	保罗	有	承诺	到	教	我	;	到	俯瞰	全部	我的	缺陷	,	如果	我	将要

[biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

be	his	wife	.
是	他的	妻子	.

“保罗答应教导我；如果我愿意做他的妻子，他会忽略我的所有缺点。”

" [hiː; hi] [groʊn] , [ə'laʊd] .

"	He	groaned	,	aloud	.
"	他	呻吟	,	大声	.

他大声呻吟起来。

" [aɪ] [noʊ] [pɔːl] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , " [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] [toʊn] .

"	I	know	Paul	better	than	you	do	,	"	he	urged	in	a	bitter	tone	.
"	我	知道	保罗	更好的	比	你	做	,	"	他	敦促	在	一个	苦的	语气	.

“我比你更了解保罗，”他语气苦涩地说道。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ɪn][ðə; ði][læst] ['aʊər] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][sɪks] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

"	I	know	him	better	in	the	last	hour	,	than	in	the	six	years	which	have
"	我	知道	他	更好的	在	这	最后的	小时	,	比	在	这	六	年	哪个	有

[ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

preceded	it	.
之前	它	.

“在过去的这一个小时里，我对他的了解比之前六年加起来还要多。”

[oʊ] , ['^əːti] , ['kænɑːt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['soʊlli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] ,

Oh	,	Gerty	,	cannot	you	understand	that	it	is	solely	for	your	good	,
哦	,	格蒂	,	不能	你	理解	那	它	是	仅	为了	你的	好的	,

哦，格蒂，你难道不明白这完全是为了你好吗?

[aɪ][ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][baɪnd] [jɔːr'self] !

I	urge	you	to	pause	before	you	bind	yourself	!
我	敦促	你	到	暂停	前	你	绑定	你自己	!

我恳请你在束缚自己之前三思!

[weɪt] ['oʊnli][wʌn] [jɪr] .

Wait	only	one	year	.
等待	仅有的	一	年	.

只需再等一年。

[ɪf] [jʊr; jər] [ə'tætʃmənt] [kən'tɪnjuːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ðen] ,

If	your	attachment	continues	,	it	will	be	time	enough	then	,
如果	你的	依恋	继续	,	它	将要	是	时间	足够的	然后	,

如果你的感情持续下去，到那时时间就足够了。

[ænd; ənd] [pɔːl] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] ['bɪznəs] . "

and	Paul	will	have	established	himself	in	business	.	"
和	保罗	将要	有	已确立的	他自己	在	商业	.	"

保罗将在商界站稳脚跟。

" [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

"	He	says	his	success	is	in	a	great	measure	dependent	on	me	,
"	他	说道	他的	成功	是	在	一个	伟大的	措施	依赖	在	我	,

他说他的成功很大程度上取决于我，

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [toʊn] ;
" she answered in a pleading tone ;
" 她 回答 在 一个 恳求 语气 ;

她用恳求的语气回答道;

" [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][kæn; kən] [geɪn] ['ækses] [tuː; tə][sə'saɪəti] [wer] [ə'nʌðər] [wʊd] [biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .
" that a gentleman with a family can gain access to society where another would be excluded .
" 那 一个 绅士 和 一个 家庭 能 获得 使用权 到 社会 在哪里 其他 会 是 排除 .

“一位有家庭的绅士可以进入社会，而其他人则会被排除在外。”

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['prɑːmɪs] ['friːli] ,
I gave him my promise freely ,
我 给予 他 我的 承诺 自由 ,

我心甘情愿地向他许下了这个承诺。

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi] [rɪ'liːsɪz] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][maɪ'self] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "
and unless he releases me I shall hold myself bound to keep it . "
和 除非 他 发布 我 我 将 抓住 我 边界 到 保持 它 . "

除非他放了我，否则我将一直守着它。

" [dʒʌst][ðə; ðɪ][wɜːrdz][hiː; hi]['juːzɪz] , " ['mʌtəd] ['edwərd] ['æŋgrəli] .
" Just the words he uses , " muttered Edward angrily .
" 只是 这 字 他 用途 , " 低声说道 爱德华 愤怒地 .

“就凭他用的那些词,”爱德华生气地低声说道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [gʊd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ?
" If he isn't good , and all that , why did you bring him here ?
" 如果 他 不是 好的 , 和 全部 那 , 为什么 做过 你 带来 他 这里 ?

“如果他不好，那你为什么要把他带到这里来？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [toʊn] .
" she asked in a triumphant tone .
" 她 问 在 一个 凯 语气 .

她用得意洋洋的语气问道。

" [aɪ] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [peɪd] [rɪ'piːtɪd] ['vɪzɪts][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
" I considered him a gentleman ; and as I had paid repeated visits to his house ,
" 我 经过考虑的 他 一个 绅士 ; 和 作为 我 有 有薪酬的 重复 访问 到 他的 房子 ,

“我认为他是一位绅士；而且由于我曾多次拜访过他的家，

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti] .
I wished to return his hospitality .
我 希望 到 返回 他的 热情好客 .

我想报答他的热情款待。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['gɑːrdiən] .
To - morrow morning I shall go to New York for an interview with your guardian .
到 - 明天 早晨 我 将 去 到 新的 约克 为了 一个 面试 和 你的 监护人 .

明天早上我将前往纽约，接受你监护人的采访。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [ə'fer] [ʃæl; ʃəl] [proʊ'siːd] [noʊ] ['fɑːrðər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

You	must	promise	me	that	this	foolish	affair	shall	proceed	no	farther	until	you
你	必须	承诺	我	那	这	愚蠢	事务	将	继续	不	更远	直到	你

[hæv; həv][hɪz; ɪz]['sæŋkʃ(ə)n] . "

have	his	sanction	.	"
有	他的	制裁	.	"

你必须向我保证，在得到他的许可之前，这件愚蠢的事情绝不能继续下去。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] ['prɔmisiz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪ'veɪsɪv]

"	I	have	already	given	promises	enough	for	one	day	,	"	was	her	evasive
"	我	有	已经	给定	承诺	足够的	为了	一	天	,	"	曾是	她	回避

['ænsər] , " [bɪ'saɪdz] ,

answer	,	"	besides	,
回答	,	"	除了	,

“我今天已经许下了足够多的承诺，”她闪烁其词地回答道，“而且，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

his	opinion	will	have	no	weight	with	me	.
他的	观点	将要	有	不	重量	和	我	.

他的意见对我来说毫无意义。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['hæpinəs] . "

I	know	what	is	necessary	for	my	own	happiness	.	"
我	知道	什么	是	必要的	为了	我的	自己的	幸福	.	"

我知道什么才能让我幸福。

" [ðə; ði] [lɔː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['paʊər] , ['gɜːrtruːd] . "

"	The	law	gives	him	power	,	Gertrude	.	"
"	这	法律	给予	他	力量	,	格特鲁德	.	"

“法律赋予他权力，格特鲁德。”

" ['oʊvər][maɪ] ['prɑːpərti] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] ['læfɪŋ] ; " [bʌt; bət][nɑːt]['oʊvər][maɪ]['pɜːrs(ə)n] . "

"	Over	my	property	,	"	she	rejoined	laughing	;	"	but	not	over	my	person	.	"
"	超过	我的	财产	,	"	她	重新加入	笑	;	"	但	不是	超过	我的	人	.	"

“在我的财产上，”她笑着回答说，“但不能在我的身上。”

" [pɔːl] [hæz; həz][æn; ən][ept] ['skɑːlər] , [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] ['bɪtərli] .

"	Paul	has	an	apt	scholar	,	I	see	,	"	he	remarked	bitterly	.
"	保罗	有	一个	易于	学者	,	我	看	,	"	他	评论	苦涩地	.

“看来保罗有一位很有能力的学者啊，”他苦涩地说道。

" [hiː; hi]['oʊnli] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ] [raɪts] ; [bʌt; bət] ['sɪriəsli] [ned] ,

"	He	only	taught	me	how	to	defend	my	rights	;	but	seriously	Ned	,
"	他	仅有的	教授	我	如何	到	保卫	我的	权利	;	但	严重地	内德	,

“他只教了我如何捍卫自己的权利；但说真的，内德，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] .

I	wish	you	would	tell	me	whether	I	have	any	money	.
我	希望	你	会	告诉	我	无论	我	有	任何	钱	.

我希望你能告诉我我身上还有没有钱。

[aɪ][mʌst; məst] [baɪ] ['wedɪŋ] [kloʊðz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

I	must	buy	wedding	clothes	,	you	know	.	"
我	必须	买	婚礼	衣服	,	你	知道	.	"

你知道，我得买结婚礼服。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [pɔːl] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

"	I	have	already	enlightened	Paul	on	that	subject	.
"	我	有	已经	开明	保罗	在	那	主题	.

我已经就此事向保罗解释过了。

" ['mɪstər] . [væn][hu:sən] , ['gɜ:rtru:dz] ['gɑ:rdiən] , [wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['edwərd]
" Mr . Van Husen , Gertrude's guardian , was shocked at the intelligence Edward
" 先生 . 范 胡森 , 格特鲁德的 监护人 , 曾是 震惊 在 这 智力 爱德华
[kə'mju:nikeitid] ;
communicated ;
沟通 ;

“格特鲁德的监护人范·胡森先生对爱德华透露的信息感到震惊；

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]
and declared up and down that the foolish child should not be allowed to
和 声明 向上 和 向下 那 这 愚蠢 孩子 应该 不是 是 允许 到
[θroʊ] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] ;
throw herself away ;
扔 她自己 离开 ;

他反复强调，不应该让那个愚蠢的孩子自取灭亡；

[ðæt] [ðə; ði][waɪld] [ski:m] [mʌst; məst][bi:; bi] [tʃekt] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] .
that the wild scheme must be checked in some manner .
那 这 荒野 方案 必须 是 已检查 在 一些 方式 .

必须以某种方式遏制这种疯狂的计划。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz][,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['dʌdli] ;
But after the young lawyer had repeated his conversation with Dudley ;
但 后 这 年轻的 律师 有 重复 他的 对话 和 达德利 ;

但这位年轻律师又把和达德利的谈话内容重复了一遍之后；

— [ðə; ði] [ku:l] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ;
— the cool determination of the lover to carry his point ;
— 这 凉爽的 决心 的 这 情人 到 携带 他的 观点 ;

—恋人冷静而坚定地表达自己想法的决心；

— [ænd; ənd][ðə; ði][self] - [wɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'fes] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt]
— and the self - will which he was obliged to confess was a prominent
— 和 这 自己 - 将要 哪个 他 曾是 有义务 到 承认 曾是 一个 著名的
[treɪt] [ɪn] ['gɜ:rtru:dz] ['kærəktər] ,
trait in Gertrude's character ,
特征 在 格特鲁德的 特点 ,

——而他不得不承认的这种任性，正是格特鲁德性格中的一个显著特征。

[ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .
the white - haired old gentleman shook his head gravely .
这 白色的 - 头发 老的 绅士 摇晃 他的 头 严重地 .

那位白发苍苍的老先生严肃地摇了摇头。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [æt; ət]['prez(ə)nt][tu:; tə] [steɪt] [ɔ:l] [ðæt] [pæst] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
It is not necessary at present to state all that passed on this occasion ,
它 是 不是 必要的 在 展示 到 状态 全部 那 通过了 在 这 场合 ,

目前无需赘述此次事件的所有经过。

['mɪstər] . ['wɔlɪnfəd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [roʊz] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] , [rɪ'zɑ:lvd] ,
Mr . Wallingford returned to Rose Cottage with a heavy heart , resolved ,
先生 . 沃灵福德 返回 到 玫瑰 小屋 和 一个 重的 心 , 已解决 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

沃林福德先生怀着沉重的心情回到了玫瑰小屋，但他决心已定。

[tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ;
to effect a compromise if possible ;
到 影响 一个 妥协 如果 可能的 ;

尽可能达成妥协；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['truːsoʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

and	on	the	plea	of	time	to	prepare	a	trousseau	for	his	sister	,
和	在	这	恳求	的	时间	到	准备	一个	嫁妆	为了	他的	姐姐	,

他以时间紧迫，需要为妹妹准备嫁妆为由，

[tuː; tə][poʊ'spoʊn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [ˌsɪks'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

to	postpone	the	time	of	marriage	until	her	sixteenth	birthday	,	which	would	be
到	推迟	这	时间	的	婚姻	直到	她	第十六	生日	,	哪个	会	是

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

a	week	before	Christmas	.
一个	星期	前	圣诞节	.

将结婚时间推迟到她十六岁生日那天，也就是圣诞节前一周。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər]['mɪstər] . ['dʌdli] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [liːv] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['heɪsti]

Three	days	later	Mr	.	Dudley	had	taken	his	leave	,	intending	to	make	a	hasty
三	天	之后	先生	.	达德利	有	已采取	他的	离开	,	意图	到	制作	一个	仓促

[trɪp][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ;

trip	to	Philadelphia	;
旅行	到	费城	;

三天后，达德利先生告辞了，打算匆匆前往费城；

[ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz] ['perənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [plænz] ; [ænd; ənd] [ðen] [proʊ'siːd][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [tuː; tə]

inform	his	parents	of	his	new	plans	;	and	then	proceed	to	Chicago	,	to
通知	他的	父母	的	他的	新的	计划	;	和	然后	继续	到	芝加哥	,	到

[ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [ɪn] ['bɪznəs] .

establish	himself	in	business	.
建立	他自己	在	商业	.

向父母告知他的新计划；然后前往芝加哥，开始自己的事业。

[θruː] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] , ['mɪstər] . - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnid] [men][ʌv; əv]

Through	the	aid	of	a	relative	,	Mr	.	Lancester	,	one	of	the	monied	men	of
通过	这	援助	的	一个	相对的	,	先生	.	-	,	一	的	这	有钱的	男人	的

[ðæt] ['raɪzɪŋ] ['sɪti] ,

that	rising	city	,
那	上升	城市	,

在一位亲戚兰塞斯特先生的帮助下，他是这座新兴城市中的一位富商，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][oʊld] [tʃʌm] [ðæt][hɪz; ɪz]['prɑːspekts][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	enabled	to	write	his	old	chum	that	his	prospects	were	of	the
他	曾是	已启用	到	写	他的	老的	密友	那	他的	前景	是	的	这

[moʊst] ['flætərɪŋ] [kaɪnd] .

most	flattering	kind	.
最多	奉承	种类	.

他得以写信给他的老朋友，告诉他自己的前景非常光明。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['lɔɪər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ðæt] [ɪf]

He	took	an	office	with	a	popular	lawyer	,	with	the	understanding	,	that	if
他	采取	一个	办公室	和	一个	受欢迎的	律师	,	和	这	理解	,	那	如果

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][bəuθ] ['pɑːrtiz] ,

agreeable	to	both	parties	,
同意	到	两个都	各方	,

他与一位颇受欢迎的律师合租了一间办公室，双方达成共识，如果双方都同意，

[ðeɪ] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] ['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] .

they	would	eventually	enter	into	a	partnership	.
他们	会	最终	进入	进入	一个	合伙	.

他们最终会建立合作关系。

[ɪn][ɑːk'toʊbər][hiː; hi] [roʊt] ['edwərd] [ə'gen] , ([hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə] ['gɜːrtruːd] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['wiːkli]

In	October	he	wrote	Edward	again	,	(	his	letters	to	Gertrude	were	of	weekly
在	十月	他	写道	爱德华	再次	,	(	他的	信件	到	格特鲁德	是	的	每周

[ə'kɜːrəns] ,) ['seɪɪŋ] :

occurrence	,	)	saying	:
发生	,	)	说	:

十月份，他又给爱德华写信（他给格特鲁德的信每周都会写），信中说：

" ['evri] ['bɑːdi][ɪz] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

"	Every	body	is	congratulating	me	on	coming	here	exactly	at	the	right	time	.
"	每一个	身体	是	祝贺	我	在	未来	这里	确切地	在	这	正确的	时间	.

“每个人都在祝贺我来得正是时候。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['præktɪs] [soʊ][fɑːr] ,

I	have	had	such	a	successful	practice	so	far	,
我	有	有	这样的	一个	成功的	实践	所以	远的	,

到目前为止，我的执业经历非常成功。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][soʊ]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ]['fæməli]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [aɪ]

and	am	so	confident	of	being	able	to	support	my	family	even	in	the	style	I
和	是	所以	自信的	的	存在	有能力的	到	支持	我的	家庭	甚至	在	这	风格	我

[juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] ;

used	to	talk	about	in	the	good	college	days	;
用过的	到	讲话	关于	在	这	好的	大学	天	;

我非常有信心能够像大学时代那样养家糊口；

[ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [jʊr; jər] [kən'sent] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋli] [bi'stəu] ,

that	if	I	could	feel	your	consent	to	our	marriage	was	willingly	bestowed	,
那	如果	我	可以	感觉	你的	同意	到	我们的	婚姻	曾是	心甘情愿	授予	,

如果我能感受到你真心实意地同意我们的婚姻，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['feɪvərz][tuː; tə][æsk][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

I	should	have	no	more	favors	to	ask	of	fortune	.
我	应该	有	不	更多的	恩惠	到	问	的	财富	.

我不该再向命运祈求任何恩惠了。

[dɪr] [ned] , ['eni] [θɪŋ] [els] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] ,

Dear	Ned	,	any	thing	else	under	heaven	that	you	could	have	asked	me	,
亲爱的	内德	,	任何	事物	别的	在下面	天堂	那	你	可以	有	问	我	,

亲爱的内德，你还有什么其他问题想问我吗?

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [dɪr] [hænd][soʊ] [kən'faɪdɪŋli] ['trʌstɪd] [tuː; tə][maɪ] ['kiːpɪŋ] ,

except	that	I	would	resign	the	dear	hand	so	confidingly	trusted	to	my	keeping	,
除了	那	我	会	辞职	这	亲爱的	手	所以	悄悄地	可信	到	我的	保持	,

只是，我愿交出那只被如此信任地托付给我的、亲爱的手。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['græntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [dɪ'sent] .

would	have	been	granted	without	a	word	of	dissent	.
会	有	到过	的确	没有	一个	单词	的	异议	.

此事本应毫无异议地予以批准。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][tuː; tə][ækt][æz; əz]

I	mean	to	prove	myself	such	a	model	husband	;	and	withal	to	act	as
我	意思是	到	证明	我	这样的	一个	模型	丈夫	;	和	此外	到	行为	作为

['tiːtʃər] ,

teacher	,
老师	,

我决心证明自己是一位模范丈夫；同时，我也想扮演好老师的角色。

[ðæt] [ɪn] [taɪm] [jʊr; jər]['predʒudisiz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [prɪm] [oʊld] [meɪd] [wɪl] [biː; bi] [dis'aːrmd] .

that	in	time	your	prejudices	,	and	those	of	that	prim	old	maid	will	be	disarmed	.
那	在	时间	你的	偏见	,	和	那些	的	那	原始	老的	女佣	将要	是	解除武装	.

随着时间的推移，你和那位古板老处女的偏见都会被消除。

" ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

"	Finding	it	useless	longer	to	resist	,
"	寻找	它	无用	更长	到	抵抗	,

“发现继续抵抗毫无用处，

['edwərd] [peɪd] ['sevrəl] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] ['mɪstər] . [væn]

Edward	paid	several	visits	to	New	York	for	the	purpose	of	consulting	Mr	.	Van
爱德华	有薪酬的	一些	访问	到	新的	约克	为了	这	目的	的	咨询	先生	.	范

['huːsən] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

Husen	in	regard	to	finances	.
胡森	在	看待	到	财政	.

爱德华曾多次前往纽约，向范·胡森先生咨询财务方面的问题。

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kerfəli]

The	old	gentleman	had	a	few	thousand	dollars	which	he	had	carefully
这	老的	绅士	有	一个	很少	千	美元	哪个	他	有	小心

[hɔːdid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔːrd] ;

hoarded	for	the	education	of	his	ward	;
囤积	为了	这	教育	的	他的	病房	;

这位老先生有几千美元，是他精心攒下的，准备用来供他监护的孩子上学；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [eɪdʒ] ,

and	as	she	was	still	under	age	,
和	作为	她	曾是	仍然	在下面	年龄	,

由于她当时还未成年，

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

he	refused	to	give	up	more	than	was	absolutely	necessary	for	her
他	拒绝	到	给	向上	更多的	比	曾是	绝对地	必要的	为了	她

['fɪtɪŋ] [aʊt] .

fitting	out	.
配件	出去	.

他拒绝为她的装备付出任何超出绝对必要的代价。

[roʊz] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [wɪl] [tuː; tə] ['edwərd] ;

Rose	Cottage	was	given	by	will	to	Edward	;
玫瑰	小屋	曾是	给定	经过	将要	到	爱德华	;

玫瑰小屋是爱德华遗嘱中留给他的；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [lænd] , ['iːv(ə)n] [wen]

and	he	had	heretofore	refused	to	sell	a	foot	of	land	,	even	when
和	他	有	此前	拒绝	到	卖	一个	脚	的	土地	,	甚至	什么时候

['sʌmwʌt] [prest] [fɔːr; fər] ['mʌni] ;

somewhat	pressed	for	money	;
有些	按下	为了	钱	;

此前，他曾拒绝出售一寸土地，即使在经济拮据的情况下也是如此；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [haʊs] - [lɑːt] ['ræðər] [ðæn; ðən]

but	he	now	resolved	to	part	with	a	valuable	house	-	lot	rather	than
但	他	现在	已解决	到	部分	和	一个	有价值的	房子	-	很多	相当	比

[hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [goʊ] ['peniləs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .

have	his	sister	go	penniless	to	her	new	home	.
有	他的	姐姐	去	身无分文	到	她	新的	家	.

但他现在决心放弃一块价值不菲的宅基地，也不愿让妹妹身无分文地搬到新家。

[hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [pɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	knew	enough	of	Paul	to	be	sure	that	in	a	house	of	his	own	,
他	知道	足够的	的	保罗	到	是	当然	那	在	一个	房子	的	他的	自己的	,

他对保罗足够了解，确信在保罗自己的家中，

[wel] ['fɜːrnɪʃt] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'sɪdərət] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnmeɪt]

well	furnished	,	he	would	be	a	more	considerate	husband	than	if	the	inmate
出色地	提供	,	他	会	是	一个	更多的	周到	丈夫	比	如果	这	囚犯

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hoʊ'tel] .

of	a	fashionable	hotel	.
的	一个	时髦	酒店	.

如果住得舒适，他会比住在时尚酒店里的人更体贴周到。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

With	a	definite	purpose	in	view	he	made	a	journey	to	Chicago	late	in	the
和	一个	定	目的	在	看法	他	制成	一个	旅行	到	芝加哥	晚的	在	这

[mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

month	of	November	,
月	的	十一月	,

他带着明确的目的，于11月下旬前往芝加哥。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [blɑːk] ,

and	was	so	fortunate	as	to	find	a	new	house	in	a	handsome	block	,
和	曾是	所以	幸运	作为	到	寻找	一个	新的	房子	在	一个	英俊的	堵塞	,

我很幸运地在一栋漂亮的街区里找到了一栋新房子。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [striːts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] ;

on	one	of	the	main	streets	,	which	he	immediately	secured	,	and	furnished	;
在	一	的	这	主要的	街道	,	哪个	他	立即地	安全	,	和	提供	;

['juːzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] ['pɜːrpəs] ,

using	for	the	latter	purpose	,
使用	为了	这	后者	目的	,

在一条主要街道上，他立即拿下并布置了场地；并将场地用于后一种用途，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweidid] ['mɪstər] . [væn]['huːsən][tuː; tə] [æd'væns] ,

a	thousand	dollars	he	had	persuaded	Mr	.	Van	Husen	to	advance	,
一个	千	美元	他	有	被说服	先生	.	范	胡森	到	进步	,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [fʌnd] .

from	his	sister's	fund	.
从	他的	姐妹	基金	.

他劝说范·胡森先生从他姐姐的基金中预支一千美元。

['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [wʌns] [met] [hɪz; ɪz][oʊld]

Having	accomplished	his	object	,	he	returned	home	without	having	once	met	his	old
拥有	完成	他的	目的	,	他	返回	家	没有	拥有	一次	遇见	他的	老的

[tʃʌm] .

chum	.
密友	.

达成目的后，他返回家中，却一次也没见到他的老朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [tel] ['gɜːrtruːd] [ænd; ənd] ['hænə] , [ðæt] ['ruːmər] [spoʊk]

He	was	delighted	,	however	,	to	tell	Gertrude	and	Hannah	,	that	rumor	spoke
他	曾是	高兴极了	,	然而	,	到	告诉	格特鲁德	和	汉娜	,	那	谣言	辐

['haɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'tɜːrni] ;

highly	of	the	young	attorney	;
高度	的	这	年轻的	律师	;

不过，他很高兴地告诉格特鲁德和汉娜，传闻中这位年轻律师的评价很高；

[huː] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

who	was	bending	the	whole	force	of	his	mind	to	his	business	.
WHO	曾是	弯曲	这	所有的	力量	的	他的	头脑	到	他的	商业	.

他全神贯注于自己的事业。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [braɪd] [soʊ] [nɪ'glektɪd] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

Nor 也不 | **was** 曾是 | **the** 这 | **wardrobe** 衣柜 | **of** 的 | **the** 这 | **child** 孩子 | **-** - | **bride** 新娘 | **so** 所以 | **neglected** 被忽视的 | **as** 作为 | **might** 可能 | **have** 有 | **been** 到过

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed 据称 | **.** .

童养媳的衣着也没有人们想象中那么被忽视。

[ə'mʌŋ] [mɪs] - ['relətɪvz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [huː] [kept] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mæntjuə:] -

['meɪkɚz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['empaɪər] ['sɪti] .

Among 之中 | **Miss** 错过 | **Goldby's** - | **relatives** 亲属 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **widow** 寡妇 | **who** WHO | **kept** 保留 | **a** 一个 | **fashionable** 时髦 | **mantua** 曼图亚 | **-** -

maker's 制造商的 | **establishment** 建立 | **in** 在 | **the** 这 | **Empire** 帝国 | **city** 城市 | **.** .

戈尔德比小姐的亲戚中有一位寡妇，她在帝国之城经营着一家时髦的礼服制作店。

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kən'veid] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [oʊld] ['fæʃnd] ['kæmfər] - [wʊd] [trʌŋk] ,

To 到 | **this** 这 | **place** 地方 | **was** 曾是 | **conveyed** 传递 | **a** 一个 | **large** 大的 | **,** , | **old** 老的 | **fashioned** 造型 | **camphor** 樟 | **-** - | **wood** 木头 | **trunk** 树干 | **,** ,

运到这里的是一个巨大的、老式的樟木箱子。

[ɪn] [wɪtʃ] ['hænə] [hæd; həd] [hɔːdid] [sʌm; səm] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs]

in 在 | **which** 哪个 | **Hannah** 汉娜 | **had** 有 | **hoarded** 囤积 | **some** 一些 | **articles** 文章 | **formerly** 以前 | **belonging** 属于 | **to** 到 | **her** 她 | **mistress** 情妇

.

: .

汉娜在其中囤积了一些她女主人以前拥有的物品。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['velvɪt] [kloʊk] , [bɔːt] [wen] ['mɪsɪz] . ['wɔliŋfəd] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]

There 那里 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **large** 大的 | **velvet** 天鹅绒 | **cloak** 披风 | **,** , | **bought** 买 | **when** 什么时候 | **Mrs** 太太 | **.** . | **Wallingford** 沃灵福德 | **had** 有 | **plenty** 很多 | **of** 的

['mʌni] ;

money 钱 | **;** ;

有一件很大的天鹅绒斗篷，是沃林福德太太手头宽裕时买的；

['sevrəl] [dres] ['pætərn] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [gɔːz] [nɑːt] [meɪd] [ʌp] ;

several 一些 | **dress** 裙子 | **patterns** 图案 | **of** 的 | **muslin** 细棉布 | **and** 和 | **gauze** 纱布 | **not** 不是 | **made** 制成 | **up** 向上 | **;** ;

几种未制作的棉布和薄纱服装样板；

[ə; eɪ] ['laɪlək] ['sætn] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [moʊd] ,

a 一个 | **lilac** 紫丁香 | **satin** 缎 | **with** 和 | **abundance** 丰富 | **to** 到 | **make** 制作 | **it** 它 | **into** 进入 | **the** 这 | **present** 展示 | **mode** 模式 | **,** ,

淡紫色缎子，数量充足，适合现在的场合。

[bɪ'saɪd] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] ['leɪsiz] [ɪn] [və'raɪəti] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['væljuəb(ə)l] ['dʒuːəlri] .

beside 旁 | **shawls** 披肩 | **and** 和 | **laces** 鞋带 | **in** 在 | **variety** 种类 | **,** , | **and** 和 | **some** 一些 | **valuable** 有价值的 | **jewelry** 珠宝 | **.** .

除了各种披肩和蕾丝外，还有一些贵重的珠宝。

['sevrəl] [ɪn'taɪər] [deɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['kɑːmən] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

Several 一些 | **entire** 全部的 | **days** 天 | **were** 是 | **devoted** 奉献 | **to** 到 | **shopping** 购物 | **in** 在 | **search** 搜索 | **of** 的 | **more** 更多的 | **common** 常见的 | **articles** 文章 | **,** ,

[bed] [ænd; ənd] ['teɪbl] ['lɪnɪn] ,

bed 床 | **and** 和 | **table** 桌子 | **linen** 亚麻布 | **,** ,

我们花了整整几天时间去购物，寻找一些更常见的物品，比如床单和桌布。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [soʊ] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . ['dʌdli] [keɪm] [ɑːn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

etc	.	,	etc	.	,	so	that	when	Mr	.	Dudley	came	on	for	his
ETC	.	,	ETC	.	,	所以	那	什么时候	先生	.	达德利	来了	在	为了	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

等等等等，以至于当达德利先生上场替他妻子时，

[hiː; hi] [faʊnd] [faɪv] [ɪ'mens] [trʌŋks] [mɑːrkt] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [pækt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]

he	found	five	immense	trunks	marked	Chicago	,	packed	and	ready	for
他	成立	五	巨大	树干	标记	芝加哥	,	包装	和	准备好	为了

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

transportation	.
运输	.

他发现有五个巨大的行李箱，上面标有“芝加哥”字样，里面装满了货物，准备运输。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

NEWS	FROM	THE	WEST	.
消息	从	这	西方	.

来自西方的消息。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] ['praɪvət] .

THE	wedding	was	to	be	strictly	private	.
这	婚礼	曾是	到	是	严格	私人的	.

婚礼将严格保密。

[ðɪs] [pɔɪnt] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

This	point	Gertrude	had	yielded	to	her	brother	,
这	观点	格特鲁德	有	产生	到	她	兄弟	,

在这一点上，格特鲁德向她的哥哥让步了。

[huː] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] ['eni] ['streɪndʒɚz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'truːd] [ɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] [soʊ]['peɪnf(ə)l]

who	was	unwilling	that	any	stranger's	eye	should	intrude	on	an	occasion	so	painful
WHO	曾是	不情愿	那	任何	陌生人的	眼睛	应该	侵入	在	一个	场合	所以	痛苦

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他不愿让任何陌生人的目光打扰他如此痛苦的时刻。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪ'lekt] [ə'raɪvd] ['oʊnli][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

The	husband	elect	arrived	only	the	previous	evening	,
这	丈夫	选	到达的	仅有的	这	以前的	晚上	,

准新郎前一天晚上才到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌpʃl] ['serəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

and	the	nuptial	ceremony	took	place	at	Rose	Cottage	at	nine	o'clock	in	the
和	这	婚礼	仪式	采取	地方	在	玫瑰	小屋	在	九	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

婚礼仪式于上午九点在玫瑰小屋举行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['brekfəst] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ;

There	was	a	handsome	breakfast	at	eleven	;
那里	曾是	一个	英俊的	早餐	在	十一	;

上午十一点有丰盛的早餐；

[ænd; ənd][ðə; ði]['braɪdl]['pɑːrti] [tʊk] [ðə; ði][boʊt][fɔːr; fər]['ɔːlbəni][æt; ət] [tuː] .

and	the	bridal	party	took	the	boat	for	Albany	at	two	.
和	这	新娘	派对	采取	这	船	为了	奥尔巴尼	在	二	.

下午两点，新娘一行乘船前往奥尔巴尼。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði]['serəmoʊni] , ['edwərd] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['wedɪd] [per] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] ,

Directly	after	the	ceremony	,	Edward	invited	the	wedded	pair	into	the	library	,
直接地	后	这	仪式	,	爱德华	受邀	这	已婚	一对	进入	这	图书馆	,

仪式结束后，爱德华立即邀请这对新人进入图书馆。

[wer] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hænd][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd]

where	he	put	into	his	sister's	hand	a	deed	of	gift	of	the	house	he	had
在哪里	他	放	进入	他的	姐妹	手	一个	契据	的	礼物	的	这	房子	他	有

['pəːtʃəst] ,

purchased	,
购买	,

他将自己购买的房屋的赠与契约交到了妹妹手中。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌni] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɑːn][ə; eɪ]

explaining	that	he	had	furnished	it	with	her	money	;	and	that	,	on	a
解释	那	他	有	提供	它	和	她	钱	;	和	那	,	在	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

number	of	the	articles	,
数字	的	这	文章	,

解释说他是用她的钱买的；而且，在一些物品上，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][mɑːrk] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [ɪf] [nɑːt][ɪn] [ə'kɔːrdns]

she	would	find	a	mark	showing	that	it	could	be	exchanged	if	not	in	accordance
她	会	寻找	一个	标记	显示	那	它	可以	是	交换	如果	不是	在	根据

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [teɪst] .

with	her	taste	.
和	她	品尝	.

她会找到一个标记，表明如果商品不符合她的喜好，可以进行更换。

['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌoʊvər'kʌm] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒenərəs] [gɪft] ,

Gertrude	was	wholly	overcome	at	this	generous	gift	,
格特鲁德	曾是	完全	克服	在	这	慷慨的	礼物	,

格特鲁德对这份慷慨的礼物欣喜若狂。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [hɜːr; hər] ['wɪlflnəs] [hæd; həd] [griːvd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

especially	as	she	knew	how	her	wilfulness	had	grieved	her	brother	.
尤其	作为	她	知道	如何	她	任性	有	伤心	她	兄弟	.

尤其是因为她知道自己的任性给哥哥带来了多大的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'membər]

She	threw	her	arms	around	his	neck	and	begged	him	always	to	remember
她	扔	她	武器	大约	他的	脖子	和	乞求	他	总是	到	记住

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][nekst][tuː; tə] [pɔːl] ;

that	she	loved	him	next	to	Paul	;
那	她	喜爱	他	下一个	到	保罗	;

她搂住他的脖子，恳求他永远记住，除了保罗，她也爱他；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] , ['nevər] [wʊd] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

and	that	she	never	,	never	would	forget	his	kindness	.
和	那	她	绝不	,	绝不	会	忘记	他的	仁慈	.

她永远、永远不会忘记他的恩情。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [bɪ'twiːn] [pʊr] ['hænə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['peɪnf(ə)l] [ðæt] [ɔːl]

The	parting	between	poor	Hannah	and	her	darling	was	so	painful	that	all
这	离别	之间	贫穷的	汉娜	和	她	亲爱的	曾是	所以	痛苦	那	全部

[wɜːr; wər][glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ;

were	glad	when	it	was	over	;
是	高兴的	什么时候	它	曾是	超过	;

可怜的汉娜和她的爱人离别如此痛苦，以至于当这一切结束时，所有人都感到高兴；

[ænd; ənd][ðə; ði][self] - ['sækrifaisɪŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [griːf] .

and	the	self	-	sacrificing	woman	was	free	to	give	vent	to	her	grief	.
和	这	自己	-	牺牲	女士	曾是	自由的	到	给	发泄	到	她	悲伤	.

这位自我牺牲的女性得以自由地宣泄自己的悲伤。

[fɔːr; fər] [dʒɜːtiːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [kən'streɪnt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] ;

For	Gerty's	sake	she	had	put	a	violent	constraint	upon	her	own	feelings	;
为了	格蒂的	清酒	她	有	放	一个	暴力	约束	之上	她	自己的	情怀	;

为了格蒂，她极力克制了自己的感情；

['dresɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪr] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['braɪdl] ['gɑːrmənts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,

dressing	her	dear	child	in	the	bridal	garments	with	her	own	hands	,
敷料	她	亲爱的	孩子	在	这	新娘	服装	和	她	自己的	双手	,

她亲手为心爱的孩子穿上婚纱，

[ænd; ənd] ['dekɪŋ] [hɜːr; hər] [fer] [hed] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] .

and	decking	her	fair	head	with	orange	blossoms	.
和	甲板	她	公平的	头	和	橙子	花朵	.

她用橙花装饰着自己美丽的头发。

[ɪn'diːd] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ;

Indeed	,	since	she	had	found	it	must	be	so	;
的确	,	自从	她	有	成立	它	必须	是	所以	;

既然她已经发现了，那必然如此；

— [ðæt] [noʊ]['ɑːrgjuːmənts][kʊd; kəd][ə'veɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [wɪld] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'steɪn]

—	that	no	arguments	could	avail	with	the	self	-	willed	girl	,	she	had	abstained
—	那	不	论点	可以	可用	和	这	自己	-	意志	女孩	,	她	有	弃权

[frʌm; frəm] ['juːsləs] [rɪ'proʊtʃ] ,

from	useless	reproach	,
从	无用	责备	,

——她知道跟这个任性的女孩争论毫无用处，所以就放弃了无谓的责备。

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtjutɪd] [sʌtʃ] ['kaʊns(ə)l][æz; əz][hɜːr; hər] [truː] ['wʊmənz] [hɑːrt] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	substituted	such	counsel	as	her	true	woman's	heart	enabled	her	to
和	替代	这样的	法律顾问	作为	她	真的	女性的	心	已启用	她	到

[gɪv] .

give	.
给	.

她用她那颗真诚的女人之心所能给予的建议来代替她自己的建议。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌdli] [hæd; həd] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] ['bɛgd]

Though	her	opinion	of	Mr	.	Dudley	had	never	changed	since	she	first	begged
尽管	她	观点	的	先生	.	达德利	有	绝不	已更改	自从	她	第一的	乞求

['edwərd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['ʃɔːrtnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['vɪzɪt] ;

Edward	to	find	some	excuse	for	shortening	his	friend's	visit	;
爱德华	到	寻找	一些	原谅	为了	缩短	他的	朋友们	访问	;

尽管自从她第一次恳求爱德华找个借口缩短他朋友的来访时间以来，她对达德利先生的看法就从未改变过；

[jet] ['nevər]['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['setld] [dɪd][ʃiː; ʃi] , [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] ,

yet	never	after	the	marriage	was	settled	did	she	,	by	word	or	look	,
然而	绝不	后	这	婚姻	曾是	定居	做过	她	,	经过	单词	或者	看	,

然而，婚事成之后，她从未用言语或眼神表达过这种态度。

[gɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'trʌst] .

give	evidence	of	her	distrust	.
给	证据	的	她	怀疑	.

找出她不信任的证据。

['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['gɜːrtruːdz] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪk'skjuːs] , " [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][juː; jʊ]

Every	night	she	sought	Gertrude's	couch	with	the	excuse	,	"	I	shan't	have	you
每一个	夜晚	她	寻求	格特鲁德的	长椅	和	这	原谅	,	"	我	不会	有	你

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [lɔːŋ] ['dɑːrlɪŋ] ,

with	me	long	darling	,
和	我	长的	亲爱的	,

每天晚上，她都以“亲爱的，我不会和你待太久”为借口，来到格特鲁德的沙发前。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [treɪts] [wɪtʃ] [wʊd]

"	and	there	cautioned	her	against	the	indulgence	of	those	traits	which	would
"	和	那里	警告	她	反对	这	放纵	的	那些	特征	哪个	会

['ʃʊrli] [wiːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'fekʃ(ə)n] ;

surely	wean	her	husband's	affection	;
一定	断奶	她	丈夫的	感情	;

“并告诫她不要放纵那些一定会逐渐失去丈夫爱意的恶习；

[ɔːr] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][mɑːrk] [aʊt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [sʌm; səm] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [sʌtʃ] [æz; əz]

or	begged	her	to	mark	out	and	continue	some	course	of	study	such	as
或者	乞求	她	到	标记	出去	和	继续	一些	课程	的	学习	这样的	作为

[wʊd] [fɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['juːsf(ə)l][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] .

would	fit	her	to	be	as	useful	a	woman	as	her	mother	was	.
会	合身	她	到	是	作为	有用	一个	女士	作为	她	母亲	曾是	.

或者恳求她规划并继续学习某些课程，使她能够像她母亲一样成为有用的女性。

['sʌmtaɪmz] ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] ['sɔfənd] [baɪ] ['hænəz] ['ɜːrnɪstnəs] , [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːmɪs] ['eni] [θɪŋ] .

Sometimes	Gertrude	was	softened	by	Hannah's	earnestness	,	and	would	promise	any	thing	.
有时	格特鲁德	曾是	软化	经过	汉娜的	认真	,	和	会	承诺	任何	事物	.

有时，汉娜的真诚会软化格特鲁德的心，让她答应任何事。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [paʊt] , [ɔːr] [seɪ] :

At	other	times	she	would	pout	,	or	say	:
在	其他	时代	她	会	噘	, 或者		说	:

有时她会撅嘴，或者说：

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [pɔːl] ['dɪdnt] [lʌv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] ;

"	You	talk	as	if	Paul	didn't	love	me	much	;	but	he	does	;
"	你	讲话	作为	如果	保罗	没有	爱	我	很多	;	但	他	做	;

“你说话的口气好像保罗不太爱我似的；但他其实很爱我；

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ][duː] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] [help] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] .

no	matter	what	I	do	wrong	,	he	says	he	can't	help	loving	me	.
不	事情	什么	我	做	错误的	,	他	说道	他	不能	帮助	爱	我	.

无论我做错了什么，他说他都无法停止爱我。

" [ðen] ['hænə] [wʊd] [ɜːrdʒ][ə; eɪ] ['haɪər] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [self] - ['dɪsəplɪn] , ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['feɪvər][ʌv; əv] [gɑːd] ;

"	Then	Hannah	would	urge	a	higher	motive	for	self	-	discipline	,	even	the	favor	of	God	;
"	然后	汉娜	会	敦促	一个	更高	动机	为了	自己	-	纪律	,	甚至	这	偏爱	的	上帝	;

“然后汉娜会敦促人们以更高的动机来约束自己，那就是获得上帝的恩宠；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [tʃaɪld] [wʊd] [wiːp] [ænd; ənd] [kən'fes] :

and	the	impulsive	child	would	weep	and	confess	:
和	这	冲动	孩子	会	哭泣	和	承认	:

而冲动的孩子会哭着坦白：

" [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['nɔːti] .

"	I'm	sick	of	being	naughty	.
"	我是	生病的	的	存在	淘气	.

“我厌倦了淘气。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd] ['ɔːlweɪz] .

I	wish	I	could	be	good	always	.
我	希望	我	可以	是	好的	总是	.

我希望自己能一直做一个好人。

" [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [wʊd] [niːl] [waɪl] ['hænə] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli]

"	Then	they	both	would	kneel	while	Hannah	besought	the	blessing	of	her	heavenly
"	然后	他们	两个都	会	下跪	尽管	汉娜	恳求	这	祝福	的	她	天上

['fɑːðər] [ə'pɑːn][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'traɪd] [siːnz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Father	upon	the	child	in	the	untried	scenes	before	her	.
父亲	之上	这	孩子	在	这	未经尝试	场景	前	她	.

然后，他们两人都会跪下，汉娜祈求天父保佑眼前这个未经考验的孩子。

[naʊ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʌz; wəz]['oʊvər] ;

Now	the	pleasure	of	working	for	one	she	loved	was	over	;
现在	这	乐趣	的	在职的	为了	一	她	喜爱	曾是	超过	;

现在，为自己所爱的人工作的快乐结束了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [preɪ] , [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv]

and	there	was	nothing	to	do	but	to	weep	and	pray	,	that	out	of
和	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	哭泣	和	祈祷	,	那	出去	的

['siːmɪŋ] [ɪl] ,

seeming	ill	,
似乎	患病的	,

除了哭泣和祈祷，别无他法，只求能摆脱病痛的困扰。

([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [ʌn'siːznəbl] ['mærɪdʒ] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'vent]

(	for	she	could	not	regard	this	unseasonable	marriage	otherwise	than	an	event
(	为了	她	可以	不是	看待	这	反常的	婚姻	否则	比	一个	事件

[tuː; tə][biː; bi] [mɔːnd] ,

to	be	mourned	,
到	是	哀悼	,

（因为她无法将这桩不合时宜的婚姻视为一件值得哀悼的事，）

) [gɑːd] [wʊd] [brɪŋ] [gʊd] .

)	God	would	bring	good	.
)	上帝	会	带来	好的	.

上帝会带来福祉。

['jɪrz] ['æftər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [prerz] [hæd; həd] [bɪn] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

Years	after	she	knew	that	her	prayers	had	been	answered	,	and	though	she
年	后	她	知道	那	她	祈祷	有	到过	回答	,	和	尽管	她

[ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] —

acknowledged	that	—
已确认	那	—

多年以后，在她得知自己的祈祷得到了回应之后，尽管她也承认——

" [gɑːd] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [wei] ,

"	God	moves	in	a	mysterious	way	,
"	上帝	移动	在	一个	神秘	方式	,

上帝的行事方式神秘莫测。

[hɪz; ɪz] ['wʌndɚz] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] ,

His	**wonders**	**to**	**perform**	**,**
他的	奇迹	到	履行	,

他展现的奇迹，

" [jet] [wɪð; wɪθ] ['stri:mɪŋ] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri] .

"	**yet**	**with**	**streaming**	**eyes**	**she**	**gave**	**to**	**him**	**all**	**the**	**glory**	**.**
"	然而	和	流媒体	眼睛	她	给予	到	他	全部	这	荣耀	.

“然而，她却眼含热泪，将所有的荣耀都归于他。”

['edwərd] , [æt; ət] [greɪt] [ˌɪnkən'vi:niəns] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

Edward	**,**	**at**	**great**	**inconvenience**	**to**	**himself**	**,**
爱德华	,	在	伟大的	不便	到	他自己	,

爱德华不顾自身极大的不便，

[hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] [roʊz] ['kɑ:tɪdʒ] [waɪl] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [rɪ'meɪnd] .

had	**continued**	**to**	**make**	**his**	**home**	**at**	**Rose**	**Cottage**	**while**	**his**	**sister**	**remained**	**.**
有	持续	到	制作	他的	家	在	玫瑰	小屋	尽管	他的	姐姐	剩余	.

在他姐姐离开期间，他一直住在玫瑰小屋。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [geɪnd] [sʌm; səm]['su:ts]

He	**had**	**taken**	**an**	**office**	**in**	**the**	**city**	**,**	**and**	**had**	**already**	**gained**	**some**	**suits**
他	有	已采取	一个	办公室	在	这	城市	,	和	有	已经	获得	一些	西装

.

:

.

他在城里租了一间办公室，并且已经接到了一些诉讼。

[naʊ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [li:v] [æt; ət] [wʌns] ,

Now	**he**	**intended**	**to**	**leave**	**at**	**once**	**,**
现在	他	故意的	到	离开	在	一次	,

他现在打算立刻离开。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [ə'plai] [hɪm'self] ['dɪlɪdʒəntli] [tu:; tə] ['bɪznəs] .

and	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**winter**	**apply**	**himself**	**diligently**	**to**	**business**	**.**
和	为了	这	休息	的	这	冬天	申请	他自己	勤勉地	到	商业	.

整个冬天，他都兢兢业业地投入到工作中。

['hænə] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [roʊz] ['kɑ:tɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['mɪni] ['haʊərd] , [hɜ:r; hər] [ni:s] ,

Hannah	**was**	**to**	**remain**	**at**	**Rose**	**Cottage**	**;**	**and**	**Minnie**	**Howard**	**,**	**her**	**niece**	**,**
汉娜	曾是	到	保持	在	玫瑰	小屋	;	和	米妮	霍华德	,	她	侄女	,

汉娜将留在玫瑰小屋；而她的侄女明妮·霍华德，

[tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [gest] [tɪl] [sprɪŋ] .

to	**be**	**her**	**guest**	**till**	**spring**	**.**
到	是	她	客人	直到	春天	.

做她的客人直到春天。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , ['edwərd] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][æn; ən]

The	**morning**	**following**	**the**	**wedding**	**,**	**Edward**	**was**	**seated**	**at**	**the**	**table**	**for**	**an**
这	早晨	下列的	这	婚礼	,	爱德华	曾是	坐着	在	这	桌子	为了	一个

['ɜ:rli] ['brekfəst] ,

early	**breakfast**	**,**
早期的	早餐	,

婚礼后的第二天早上，爱德华在餐桌旁享用早午餐。

[wen] [hi:; hi] [sed] :

when	**he**	**said**	**:**
什么时候	他	说	:

他说：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ʌp] ['sætərdeɪ] [naɪt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] ['tʃɪrɪŋ] ;

"	I	shall	run	up	Saturday	night	as	often	as	possible	,	for	I	shall	need	cheering	;
"	我	将	跑步	向上	周六	夜晚	作为	经常	作为	可能的	,	为了	我	将	需要	欢呼	;

“我打算尽可能多地在周六晚上参加活动，因为我需要大家的鼓励；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] ['evri] [naɪt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [fɔːl] . "

and	in	the	Spring	I	shall	come	out	every	night	as	I	have	done	this	fall	.	"
和	在	这	春天	我	将	来	出去	每一个	夜晚	作为	我	有	完毕	这	落下	.	"

到了春天，我还会像秋天一样，每晚都出来。

" [aɪ][dəunt] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'spɑːndɪŋ] ['ænsər] .

"	I	don't	look	forward	to	any	thing	,	"	was	the	desponding	answer	.
"	我	不	看	向前	到	任何	事物	,	"	曾是	这	沮丧	回答	.

“我什么都不期待，”他沮丧地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['gɜːrtruːd] , [pʊr] [tʃaɪld] , [wɪl] [wɑːnt][ˌem 'iː] .

"	I	have	a	feeling	that	Gertrude	,	poor	child	,	will	want	me	.
"	我	有	一个	感觉	那	格特鲁德	,	贫穷的	孩子	,	将要	想	我	.

“我感觉可怜的格特鲁德会想要我。”

[ʃiːl] [tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] [wen] ['ʌðər] [feɪl][hɜːr; hər] . "

She'll	turn	to	her	old	friends	when	others	fail	her	.	"
壳	转动	到	她	老的	朋友们	什么时候	其他的	失败	她	.	"

当其他人让她失望时，她会转向老朋友寻求帮助。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][feɪl][hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

"	I	hope	you	don't	wish	her	husband	to	fail	her	,	that	she	may	come	back	to
"	我	希望	你	不	希望	她	丈夫	到	失败	她	,	那	她	可能	来	后退	到

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“我希望你不希望她的丈夫辜负她，这样她就能回到你身边。”

" [noʊ] , ['edwərd] , [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] ['dɪrli] [ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	No	,	Edward	,	I	love	her	so	dearly	that	though	it	would	be	one	of	the
"	不	,	爱德华	,	我	爱	她	所以	亲爱的	那	尽管	它	会	是	一	的	这

['gretɪst] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

greatest	sacrifices	,
最	牺牲	,

“不，爱德华，我如此深爱她，即使这将是我做出的最大牺牲之一，我也愿意这样做。”

[jet] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

yet	I	would	be	willing	never	to	see	her	again	,
然而	我	会	是	愿意的	绝不	到	看	她	再次	,

但我宁愿永远不再见到她。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [dɪs'trʌst] [ðæt] [mæn] ,

if	I	could	be	sure	she	would	not	need	me	;	but	I	distrust	that	man	,
如果	我	可以	是	当然	她	会	不是	需要	我	;	但	我	怀疑	那	男人	,

如果我能确定她不需要我该多好；但我并不信任那个人。

[aɪ][traɪ][nɑːt][tuː; tə] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	try	not	to	;	but	I	can't	help	it	.	"
我	尝试	不是	到	;	但	我	不能	帮助	它	.	"

我尽量不去想，但我控制不住自己。

" [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	Well	,	"	he	rejoined	with	a	sigh	.
"	出色地	,	"	他	重新加入	和	一个	叹	.

“唉，”他叹了口气，重新说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mærid] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

"	They	are	married	and	we	must	hope	for	the	best	.
"	他们	是	已婚	和	我们	必须	希望	为了	这	最好的	.

“他们已经结婚了，我们只能希望他们一切顺利。”

" [ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [frʌm; frəm] ['gɜːrtruːd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	first	letter	from	Gertrude	reached	her	brother	on	the	last	day	of	the
"	这	第一的	信	从	格特鲁德	达到	她	兄弟	在	这	最后的	天	的	这

[jɪr] .

year	.
年	.

“格特鲁德的第一封信是在年底的最后一天寄到她哥哥那里的。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

It	seemed	to	have	been	written	in	great	haste	,
它	似乎	到	有	到过	书面	在	伟大的	匆忙	,

这篇文章似乎是仓促写成的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs]

and	was	full	of	expressions	of	affection	and	gratitude	for	his	kindness
和	曾是	满的	的	表达式	的	感情	和	感激	为了	他的	仁慈

[ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [hoʊm] .

in	providing	her	with	so	beautiful	a	home	.
在	提供	她	和	所以	美丽的	一个	家	.

她对他慷慨地为她提供如此美丽的家表达了深深的爱意和感激之情。

" [pɔːl] [ɪz] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] ;

"	Paul	is	busy	all	the	day	,	"	she	wrote	;
"	保罗	是	忙碌的	全部	这	天	,	"	她	写道	;

“保罗整天都很忙，”她写道；

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['hɛlps][ˌem 'iː] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [bʊks] [aɪ] [brɔːt]

"	but	in	the	evening	helps	me	arrange	the	pictures	and	books	I	brought
"	但	在	这	晚上	帮助	我	安排	这	图片	和	图书	我	带来

[frʌm; frəm] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] .

from	Rose	Cottage	.
从	玫瑰	小屋	.

“但到了晚上，他会帮我整理我从玫瑰小屋带来的照片和书籍。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l] ;

We	have	not	changed	one	article	;
我们	有	不是	已更改	一	文章	;

我们没有修改任何一篇文章；

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ][əd'maɪər][jʊr; jər] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] .

and	we	both	admire	your	taste	in	the	selection	of	every	thing	.
和	我们	两个都	钦佩	你的	品尝	在	这	选择	的	每一个	事物	.

我们都非常欣赏您在挑选各种物品方面的品味。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [twaɪs] , [ænd; ənd][oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [laɪk] ['hev(ə)n] !

I	have	been	to	the	theatre	twice	,	and	oh	,	it	does	seem	like	heaven	!
我	有	到过	到	这	剧院	两次	,	和	哦	,	它	做	似乎	喜欢	天堂	!

我去过两次剧院，哦，那简直就像天堂一样！

[aɪ][duː] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [rɔːŋ] [tuː; tə][goʊ] .

I	do	hope	it	isn't	wrong	to	go	.
我	做	希望	它	不是	错误的	到	去	.

我希望我去那里不会错。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hænə] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɪtɪd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['duːtiz]

I	remember	Hannah	telling	me	that	my	mother	said	it	unfitted	one	for	the	duties
我	记住	汉娜	讲述	我	那	我的	母亲	说	它	不合适的	一	为了	这	职责

[ʌv; əv] [laɪf] ;

of	life	;
的	生活	;

我记得汉娜告诉我，我母亲说她不适合承担生活的责任；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [steɪ] [ə'weɪ] , [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	I	thought	it	would	do	that	I	would	stay	away	,	much	as	I	like	it	.
和	如果	我	想法	它	会	做	那	我	会	停留	离开	,	很多	作为	我	喜欢	它	.

如果我认为它会造成那种后果，即使我很喜欢它，我也会远离它。

[maɪ] [dɪr] ['brʌðər] ,

My	dear	brother	,
我的	亲爱的	兄弟	,

我亲爱的哥哥，

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

I	have	made	a	resolution	to	be	as	good	a	woman	as	my	mother	was
我	有	制成	一个	解决	到	是	作为	好的	一个	女士	作为	我的	母亲	曾是

;

;
;

我下定决心要成为像我母亲一样优秀的女人；

[ænd; ənd] [pɔːl] [ɪz] [soʊ] [kaɪnd] [hiː; hi] ['hɛlps] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	Paul	is	so	kind	he	helps	me	a	great	deal	.
和	保罗	是	所以	种类	他	帮助	我	一个	伟大的	交易	.

保罗人非常好，帮了我很多忙。

" [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slɪp] [frʌm; frəm] [pɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

"	Enclosed	in	this	letter	was	a	slip	from	Paul	with	these	words	:
"	内	在	这	信	曾是	一个	滑	从	保罗	和	这些	字	:

信中附有一张保罗写的纸条，上面写着：

" ['^əːti] [sez] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [toʊld] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

"	Gerty	says	she	has	told	you	how	much	we	like	the	house	;	but	she	could
"	格蒂	说道	她	有	讲述	你	如何	很多	我们	喜欢	这	房子	;	但	她	可以

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

“格蒂说她已经告诉过你我们有多喜欢这房子；但她不能，

[ɪn] [wʌn] ['letər] , [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['greɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

in	one	letter	,	give	expression	to	our	grateful	sense	of	your	kindness	.
在	一	信	,	给	表达	到	我们的	感激的	感觉	的	你的	仁慈	.

请用一封信表达我们对您恩情的感激之情。

[jʊr; jər] ['sɪstər] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [hɪr] [baɪ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɑːrtləs]

Your	sister	has	created	quite	a	sensation	here	by	her	beauty	and	artless
你的	姐姐	有	创建	相当	一个	感觉	这里	经过	她	美丽	和	不矫揉造作

['mænərz] .

manners	.
礼仪	.

你妹妹凭借美貌和朴素的举止，在这里引起了不小的轰动。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][hɜːr; hər]

You	would	have	been	proud	of	her	;	and	I	can	assure	you	her
你	会	有	到过	自豪的	的	她	;	和	我	能	保证	你	她

['hʌzbənd] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] .

husband	was	,	and	is	.
丈夫	曾是	,	和	是	.

你会为她感到骄傲的；我可以向你保证，她的丈夫过去是，现在也是。

" ['edwərd] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] ['prɑːspekts] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ;

"	Edward	was	delighted	at	the	bright	prospects	opening	before	the	young	couple	;
"	爱德华	曾是	高兴极了	在	这	明亮的	前景	开幕	前	这	年轻的	夫妻	;

“爱德华对这对年轻夫妇面前展现的美好前景感到欣喜若狂；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [flʌʃt] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['gɜːrtruːdz] ['ɔːlmoʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] [skrɔːl] ,

but	his	cheek	flushed	not	a	little	at	Gertrude's	almost	illegible	scrawl	,
但	他的	脸颊	酡	不是	一个	小的	在	格特鲁德的	几乎	无法辨认	乱涂	,

但看到格特鲁德几乎难以辨认的潦草字迹，他的脸颊不禁泛起了一丝红晕。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['iːðər] [mɪs'speld] [ɔːr] [mɪs'juːzd] .

in	which	the	most	common	words	were	either	misspelled	or	misused	.
在	哪个	这	最多	常见的	字	是	任何一个	拼写错误	或者	滥用	.

其中最常用的词语要么拼写错误，要么使用不当。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]

He	had	thought	the	letters	he	received	in	college	bad	enough	,	but	this	was
他	有	想法	这	信件	他	已收到	在	大学	坏的	足够的	,	但	这	曾是

[mʌtʃ] [wɜːrs] .

much	worse	.
很多	更糟	.

他以前觉得大学时收到的那些信已经够糟糕的了，但这次的信更糟糕。

" [pʊr] , [mɪ'steɪkən] , [tʃaɪld] !

"	Poor	,	mistaken	,	child	!
"	贫穷的	,	错误	,	孩子	!

可怜的、犯了错误的孩子!

" [hiː; hi] ['mentəli] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	mentally	exclaimed	.
"	他	精神上	惊呼	.

他内心惊呼道。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋz] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

"	Instead	of	passing	her	evenings	in	places	of	amusement	,	she	ought	to	be
"	反而	的	通过	她	晚上	在	地方	的	娱乐	,	她	应该	到	是

['stʌdɪŋ] [hɜːr; hər] ['spelɪŋ] [bʊk] ,

studying	her	spelling	book	,
学习	她	拼写	书	,

“她不应该把晚上浪费在娱乐场所，而应该认真学习拼写。”

[ɔːr] [ri'saɪtɪŋ] ['græmər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

or	reciting	grammar	to	her	husband	.
或者	背诵	语法	到	她	丈夫	.

或者给丈夫背诵语法。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [æt; ət] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ðæt] [hiː; hi]

"	He	was	so	much	distressed	at	this	exhibition	of	her	ignorance	that	he
"	他	曾是	所以	很多	苦恼	在	这	展览	的	她	无知	那	他

[tʊk] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [boʊt] [fɔːr; fər] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] ,

took	the	afternoon	boat	for	Rose	Cottage	,
采取	这	下午	船	为了	玫瑰	小屋	,

“她如此无知令他十分恼火，于是他乘下午的船去了玫瑰小屋。”

[æz; əz] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][aɪs][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kloʊzd] [ðə; ði]['rɪvər] .

as	fortunately	the	ice	had	not	yet	closed	the	river	.
作为	幸运的是	这	冰	有	不是	然而	关闭	这	河	.

幸好冰层尚未完全封闭河道。

[hiː; hi] [faʊnd] ['hænə] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] , [dʒʌst]

He	found	Hannah	laughing	and	crying	over	a	letter	from	her	darling	,	just
他	成立	汉娜	笑	和	哭泣	超过	一个	信	从	她	亲爱的	,	只是

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

他发现汉娜正因为收到爱人的来信而又哭又笑。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Shall	I	read	it	?
"	将	我	读	它	?

我该读吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

"	he	asked	smiling	at	her	manifestations	of	delight	.
"	他	问	微笑	在	她	表现	的	喜	.

他笑着看着她欣喜的表情问道。

" [aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	I	will	read	it	to	you	,	"	was	her	hesitating	reply	.
"	我	将要	读	它	到	你	,	"	曾是	她	犹豫不决	回复	.

“我会读给你听的,”她犹豫着回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [kwaɪt] [wel] .

"	I	have	read	it	so	many	times	I	can	make	it	out	quite	well	.
"	我	有	读	它	所以	许多	时代	我	能	制作	它	出去	相当	出色地	.

“我已经读过很多遍了，所以我能很清楚地理解它。”

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] ['riːdɚz] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] :

"	I	will	give	my	reader's	an	extract	:
"	我	将要	给	我的	读者的	一个	提炼	:

我将向读者摘录一段:

" [dɪr] , [dɪr] ['hænə] .

"	Dear	,	dear	Hannah	.
"	亲爱的	,	亲爱的	汉娜	.

“亲爱的汉娜。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['nɔːti] [gɜːrl] , [huː] [juːst] [tuː; tə] ['tɔːrment] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ?

Have	you	longed	for	your	naughty	girl	,	who	used	to	torment	you	so	much	?
有	你	渴望	为了	你的	淘气	女孩	,	WHO	用过的	到	折磨	你	所以	很多	?

你是否怀念那个曾经总是捉弄你的淘气女孩?

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	hope	you	have	missed	me	a	little	,
我	希望	你	有	错过	我	一个	小的	,

希望你有点想念我。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] ['evri] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

for	I	have	wanted	you	every	hour	in	the	day	.
为了	我	有	通缉	你	每一个	小时	在	这	天	.

因为我每时每刻都想念你。

[naʊ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] ['mæri] [ðæt] ['fʌni] ['mɪstər] . ['baɪlz] [huː] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

Now	don't	you	go	and	marry	that	funny	Mr	.	Biles	who	made	love	to	you	;
现在	不	你	去	和	结婚	那	有趣的	先生	.	拜尔斯	WHO	制成	爱	到	你	;

你可千万别去嫁给那个跟你上床的滑稽的拜尔斯先生;

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

for	I	shall	go	to	Rose	Cottage	in	the	summer	to	bring	you	to	Chicago	.
为了	我	将	去	到	玫瑰	小屋	在	这	夏天	到	带来	你	到	芝加哥	.

因为我夏天要去玫瑰小屋接你去芝加哥。

[pɔːl] [toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [boʊ] .

Paul	told	me	something	about	your	beau	.
保罗	讲述	我	某物	关于	你的	帅哥	.

保罗跟我说了些关于你男朋友的事。

[hiː; hi] [roʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

He	rode	with	him	the	day	he	first	came	to	see	us	,
他	骑	和	他	这	天	他	第一的	来了	到	看	我们	,

他第一次来见我们那天，就和他一起乘车。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tɔːkt] [soʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['nevər] ['hævɪŋ] ['eni] ['vɪzɪtər] ;

and	the	man	talked	so	about	our	never	having	any	visitors	;
和	这	男人	谈话	所以	关于	我们的	绝不	拥有	任何	访客	;

那人还说我们从来没有访客；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['wʊdnt] [let] ['eni] ['bɑːdi] [kʌm] , [ðæt] [pɔːl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə] ['ventʃər]

because	you	wouldn't	let	any	body	come	,	that	Paul	was	almost	afraid	to	venture
因为	你	不会	让	任何	身体	来	,	那	保罗	曾是	几乎	害怕的	到	风险投资

. "
: "
. "

因为你不让任何人进来，保罗几乎不敢冒险。”

" [dɪr] ['hænə] ,

"	Dear	Hannah	,
"	亲爱的	汉娜	,

亲爱的汉娜，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

I	wish	I	didn't	find	it	so	hard	to	write	for	I	have	so	much	to	ask	you	.
我	希望	我	没有	寻找	它	所以	难的	到	写	为了	我	有	所以	很多	到	问	你	.

我真希望写作不要那么难，因为我有很多话想问你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [ɪn'diːd] , [aɪ] [miːn] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

I	am	very	happy	indeed	,	I	mean	,	most	of	the	time	,
我	是	非常	快乐的	的确	,	我	意思是	,	最多	的	这	时间	,

我真的很高兴，我的意思是，大多数时候都是如此。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .

but	there	are	some	things	which	trouble	me	.
但	那里	是	一些	事物	哪个	麻烦	我	.

但有些事情让我感到困扰。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , [aɪ] [drest] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ;

The	first	Sunday	I	was	here	,	I	dressed	to	go	to	church	;
这	第一的	星期日	我	曾是	这里	,	我	穿着	到	去	到	教会	;

我到这里的第一个星期天，我穿戴整齐准备去教堂；

[bʌt; bət] [pɔːl] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] ; — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] ,

but	Paul	said	he	was	tired	;	—	that	it	was	his	only	day	of	rest	,
但	保罗	说	他	曾是	疲劳的	;	—	那	它	曾是	他的	仅有的	天	的	休息	,

但保罗说他很累了；——这是他唯一的休息日。

[ænd; ənd] ['hiːd] ['ræðər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

and	he'd	rather	stay	at	home	.
和	他会	相当	停留	在	家	.

他宁愿待在家里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

I	was	very	much	surprised	.
我	曾是	非常	很多	惊讶	.

我感到非常惊讶。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd]['nevər] [steɪd][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , [ən'les] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] ;

I	told	him	I	had	never	staid	from	church	in	all	my	life	,	unless	I	was	sick	;
我	讲述	他	我	有	绝不	稳重	从	教会	在	全部	我的	生活	,	除非	我	曾是	生病的	;

我告诉他，除非生病，否则我这辈子从来没有缺席过教堂礼拜；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [goʊ][ə'loʊn] ; [soʊ][aɪ] [steɪd] .

but	of	course	I	couldn't	go	alone	;	so	I	stayed	.
但	的	课程	我	不能	去	独自的	;	所以	我	入住	.

但我当然不能独自前往，所以我留了下来。

[aɪm]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,

I'm	almost	afraid	to	tell	you	that	we	worked	all	day	arranging	rooms	,
我是	几乎	害怕的	到	告诉	你	那	我们	工作	全部	天	安排	房间	,

我几乎不敢告诉你，我们花了一整天的时间布置房间。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [tjuːnz] [aɪ]['nevər] [sæŋ] [bɪ'fɔːr]

and	then	in	the	evening	I	had	to	sing	and	play	tunes	I	never	sang	before
和	然后	在	这	晚上	我	有	到	唱歌	和	玩	曲调	我	绝不	唱	前

[ɑːn] ['sʌndeɪ] .

on	Sunday	.
在	星期日	.

然后到了晚上，我不得不演唱和演奏一些我星期天从未唱过的曲子。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][biː; bi] ['laɪvli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pɔːl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɑːnsens] [tuː; tə]

I	tried	to	laugh	and	be	lively	,	because	Paul	said	it	was	nonsense	to
我	尝试	到	笑	和	是	热闹	,	因为	保罗	说	它	曾是	废话	到

[biː; bi][soʊ] ['skwiːmɪʃ] ;

be	so	squeamish	;
是	所以	胆小的	;

我努力让自己笑出来，表现得活泼一些，因为保罗说这么胆小是无稽之谈；

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] .

but	I	can't	think	it	was	right	.
但	我	不能	思考	它	曾是	正确的	.

但我认为这样做不对。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,

I	wish	I	knew	what	I	ought	to	do	,
我	希望	我	知道	什么	我	应该	到	做	,

我真希望自己知道该怎么做。

[fɔːr; fər][aɪm][ə'freɪd] [pɔːl] [dəunt] [miːn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ɔːl] .

for	I'm	afraid	Paul	don't	mean	to	go	to	church	at	all	.
为了	我是	害怕的	保罗	不	意思是	到	去	到	教会	在	全部	.

恐怕保罗根本不打算去教堂。

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['hævnt] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

He	says	his	father	and	mother	haven't	been	inside	a	church	for	years	;
他	说道	他的	父亲	和	母亲	还没有	到过	里面	一个	教会	为了	年	;

他说他的父母已经很多年没有进过教堂了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]['haɪər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pjuː] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

and	that	it	costs	a	great	deal	to	hire	such	a	pew	as	he	would	be
和	那	它	成本	一个	伟大的	交易	到	聘请	这样的	一个	座位	作为	他	会	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɪn] .

willing	to	sit	in	.
愿意的	到	坐	在	.

而且租用他愿意坐的那种长椅要花费很多钱。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][felt] ['wɪkɪd] [ɔːl][deɪ] , ['wɜːrkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['sʌndeɪ] ;

I	told	him	I	felt	wicked	all	day	,	working	just	as	if	it	wasn't	Sunday	;
我	讲述	他	我	毛毡	邪恶	全部	天	,	在职的	只是	作为	如果	它	不是	星期日	;

我告诉他，我一整天都感觉很糟糕，就像不是星期天一样工作；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ; - [ʃɔː] , ['^əːti] !

and	he	said	;	'	Pshaw	,	Gerty	!
和	他	说	;	-	呸	,	格蒂	!

他说：“呸，格蒂！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

善恶之分(Good for evil)
第3/8页

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] .
I'll take care of your conscience .
患病的 拿 关心 的 你的 良心 .

我会照顾好你的良心。

[jʊr; jər][fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] . -
Your first duty is to obey your husband . '
你的 第一的 责任 是 到 服从 你的 丈夫 . -

你的首要职责是服从你的丈夫。

" [ðen] ['fɑːloʊd] [sʌm; səm] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] ['leɪtər] :
" Then followed some lines written later :
" 然后 随后 一些 线条 书面 之后 :

接下来是一些后来写的内容:

" [oʊ] , ['hænə] !
" Oh , Hannah !
" 哦 , 汉娜 !

“哦，汉娜！”

[haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] ['dɪdnt] [lɜːrn] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] .
how sorry I am I didn't learn to keep house .
如何 对不起 我 是 我 没有 学习 到 保持 房子 .

我真后悔没学会持家。

[pɔːl] [lʌvz] ['kɔːfi] [soʊ] ['dɪrli] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['sɜːrvənt] ['dʌznt] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] .
Paul loves coffee so dearly ; and our servant doesn't know any thing .
保罗 爱 咖啡 所以 亲爱的 ; 和 我们的 仆人 不 知道 任何 事物 .

保罗非常喜欢咖啡；而我们的仆人却一无所知。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [traɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [klɪr] [laɪk] [jɔːrz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
This morning I tried myself , and instead of being clear like yours ; it was
[dʒʌst][laɪk] [mʌd] .
just like mud .
这 早晨 我 尝试 我 , 和 反而 的 存在 清除 喜欢 你的 ; 它 曾是
只是 喜欢 泥 .

今天早上我自己也试了一下，结果不像你的那么清澈，反而像泥浆一样。

[aɪ] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] ;
I tried not to cry ;
我 尝试 不是 到 哭 ;

我努力不让自己哭出来;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ][best] .
but it was hard to be blamed when I had done my best .
但 它 曾是 难的 到 是 被指责 什么时候 我 有 完毕 我的 最好的 .

但我已经尽力了，很难责怪我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [fɪt][tuː; tə] [iːt] ;
There was nothing on the table fit to eat ;
那里 曾是 没有什么 在 这 桌子 合身 到 吃 ;

桌上没有一样东西能吃;

[ænd; ənd][soʊ] [pɔːl] [went] [ɔːf][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt] .
and so Paul went off to get his breakfast at a restaurant .
和 所以 保罗 去 离开 到 得到 他的 早餐 在 一个 餐厅 .

于是保罗就去餐馆吃早餐了。

[aɪm] ['sɑːri] [naʊ] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hɪr] [ɑːr; ər] [soʊ] ['ɪgnərənt] .

I'm	sorry	now	we	tried	to	keep	house	,	for	the	servants	here	are	so	ignorant	.
我是	对不起	现在	我们	尝试	到	保持	房子	,	为了	这	仆人	这里	是	所以	无知	.

"

"

"

现在我很后悔当初努力维持家务，因为这里的佣人太无知了。

" ['pɔlz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪl] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [riˈmɑːkt] [jʌŋ] ['wɔliŋfəd]

"	Paul's	patience	will	not	last	long	under	such	circumstances	,	"	remarked	young	Wallingford
"	保罗的	耐心	将要	不是	最后的	长的	在下面	这样的	情况	,	"	评论	年轻的	沃灵福德

['greɪvli] ;

gravely	;
严重地	;

“在这种情况下，保罗的耐心不会持续太久，”年轻的沃林福德严肃地说；

[bʌt; bət] " ['hænə] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['letərz] [ɑːr; ər] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi]

but	"	Hannah	how	is	it	that	her	letters	are	so	much	worse	than	those	she
但	"	汉娜	如何	是	它	那	她	信件	是	所以	很多	更糟	比	那些	她

[sent] [ˌem 'iː] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .

sent	me	in	college	.
发送	我	在	大学	.

但是“汉娜，为什么她现在的信比她在大学时寄给我的信差这么多呢？”

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [tʃiːk] [flʌʃt] ;

"	The	woman's	cheek	flushed	;
"	这	女性的	脸颊	酡	;

女人的脸颊泛起了红晕；

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tæsk] ['^əːti] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌnˈwɪlɪŋ]

but	at	last	she	acknowledged	that	it	was	a	task	Gerty	was	very	unwilling
但	在	最后的	她	已确认	那	它	曾是	一个	任务	格蒂	曾是	非常	不情愿

[tuː; tə] ['entər] [əˈpɑːn] .

to	enter	upon	.
到	进入	之上	.

但最终她承认，这是格蒂非常不愿意承担的任务。

" [aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] .

"	I	insisted	.
"	我	坚持	.

我坚持。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːn] [ðə; ði] [sleɪt] ;

"	she	said	,	"	that	she	should	write	all	the	words	on	the	slate	;
"	她	说	,	"	那	她	应该	写	全部	这	字	在	这	石板	;

她说，她应该把所有的字都写在石板上；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [lʊkt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .

and	then	we	looked	them	out	in	the	dictionary	.
和	然后	我们	看起来	他们	出去	在	这	字典	.

然后我们查阅了字典。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [brˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃiːt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [send] [ɔːf] ,

Sometimes	it	took	a	day	or	two	before	the	sheet	was	ready	to	send	off	,
有时	它	采取	一个	天	或者	二	前	这	床单	曾是	准备好	到	发送	离开	,

有时需要一两天时间才能把表格准备好寄出去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kɑːpi] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['meni] [taɪmz] . "

she	had	to	copy	it	so	many	times	.	"
她	有	到	复制	它	所以	许多	时代	.	"

她不得不抄写很多遍。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌt] [tʊk] [hɜːr; hər][soʊ] ['meni] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə]['mɪstər] . [mən'roʊ] ? "

"	And	was	this	what	took	her	so	many	evenings	to	Mr	.	Monroe	?	"
"	和	曾是	这	什么	采取	她	所以	许多	晚上	到	先生	.	门罗	?	"

“难道这就是她那么多个夜晚都待在门罗先生身边的原因吗？”

" [jes] , [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [skuːl] [juː; jʊ] [noʊ] ;

"	Yes	,	he	teaches	the	school	you	know	;
"	是的	,	他	教导	这	学校	你	知道	;

“是的，他在你所知的那所学校教书；

[bʌt; bət] ['^əːti] ['wʊdnt] [ə'tend] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] .

but	Gerty	wouldn't	attend	because	she	was	so	much	behind	the	rest	.
但	格蒂	不会	出席	因为	她	曾是	所以	很多	在后面	这	休息	.

但格蒂因为进度落后太多，所以没能参加。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [freʃ] ['bʌtər] ,

He	came	here	one	day	to	buy	some	fresh	butter	,
他	来了	这里	一	天	到	买	一些	新鲜的	黄油	,

有一天，他来这里买新鲜黄油。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	I	made	bold	to	talk	with	him	about	her	education	.
和	我	制成	大胆的	到	讲话	和	他	关于	她	教育	.

我鼓起勇气和他谈论了她的教育问题。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [θriː] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

Finally	he	agreed	to	teach	her	three	evenings	in	a	week	,
最后	他	同意	到	教	她	三	晚上	在	一个	星期	,

最后他同意每周有三个晚上教她。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['regjələrli] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

on	condition	she	would	come	regularly	and	try	to	improve	.
在	状况	她	会	来	经常	和	尝试	到	提升	.

条件是她要定期来，并且努力改进。

[aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] ['faɪnli] , [tɪl] ['mɪstər] .

I	paid	him	in	butter	and	eggs	;	and	she	was	getting	on	finely	,	till	Mr	.
我	有薪酬的	他	在	黄油	和	鸡蛋	;	和	她	曾是	获得	在	精细地	,	直到	先生	.

['dʌdli] [keɪm] .

Dudley	came	.
达德利	来了	.

我用黄油和鸡蛋付给他报酬；她一切都很顺利，直到达德利先生来了。

" ['mɪstər] . ['wɔlɪŋfəd] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Mr	.	Wallingford	paced	the	floor	in	great	excitement	.
"	先生	.	沃灵福德	踱步	这	地面	在	伟大的	激动	.

沃林福德先生激动地在房间里踱来踱去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] [fɪrd] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [bʌt; bət] [rɪ'gret] [ɪz] ['juːsləs] [naʊ] .

"	It	is	even	worse	than	I	feared	,	"	he	exclaimed	;	"	but	regret	is	useless	now	.
"	它	是	甚至	更糟	比	我	害怕	,	"	他	惊呼	;	"	但	后悔	是	无用	现在	.

“情况比我想象的还要糟糕，”他惊呼道；“但现在后悔也没用了。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ]['duːti] , — "

If	I	had	done	my	duty	,	—	"
如果	我	有	完毕	我的	责任	,	—	"

如果我已经尽到了我的职责——”

" [dəunt] [fret] [ə'baʊt] [ðæt] , ['edwərd] .

"	Don't	fret	about	that	,	Edward	.
"	不	烦恼	关于	那	,	爱德华	.

“别担心，爱德华。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][best] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'plaɪd] [hɜːr'self] ;

If	you	had	put	her	to	the	best	school	,	she	would	not	have	applied	herself	;
如果	你	有	放	她	到	这	最好的	学校	,	她	会	不是	有	应用	她自己	;

即使把她送进最好的学校，她也不会努力学习；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] [bʊks] ,

now	she	feels	the	need	of	an	education	,	she	will	turn	to	her	books	,
现在	她	感觉	这	需要	的	一个	教育	,	她	将要	转动	到	她	图书	,

现在她感到需要接受教育，她就会求助于书籍。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] .

and	her	husband	has	promised	to	teach	her	.
和	她	丈夫	有	承诺	到	教	她	.

她丈夫答应教她。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnʃəns] , " ['ɝːdʒd] ['hænə] ,

"	I	didn't	know	the	dear	child	had	so	much	conscience	,	"	urged	Hannah	,
"	我	没有	知道	这	亲爱的	孩子	有	所以	很多	良心	,	"	敦促	汉娜	,

“我不知道这个可爱的孩子竟然有这么大的良知，”汉娜说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ə'gen] .

turning	to	the	letter	again	.
转弯	到	这	信	再次	.

再翻到信上来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [raɪt] , " [wʌz; wəz] ['ɛdwɝdz] ['kɔːʃ(ə)n] .

"	You	must	be	careful	what	you	write	,	"	was	Edward's	caution	.
"	你	必须	是	小心	什么	你	写	,	"	曾是	爱德华的	警告	.

“你写东西一定要小心，”爱德华告诫道。

" [pɔːl] [wɪl] ['daʊtləs] [siː] [ðə; ði] ['letər] .

"	Paul	will	doubtless	see	the	letter	.
"	保罗	将要	毫无疑问	看	这	信	.

保罗无疑会看到这封信。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [æt; ət][wʌns] [ˌrekə'mend] [pɔːl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][slɪp][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['gɪlbɝts]

I	shall	write	at	once	recommending	Paul	to	take	a	slip	in	Dr	.	Gilbert's
我	将	写	在	一次	推荐	保罗	到	拿	一个	滑	在	博士	.	吉尔伯特的

[pjuː] ,

pew	,
座位	,

我将立即写信建议保罗在吉尔伯特医生的座位上占个位置。

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] .

offering	to	pay	the	rent	.
提供	到	支付	这	租	.

主动提出支付房租。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ə'tend] [ðen] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] .

She	can	attend	then	if	he	does	not	.
她	能	出席	然后	如果	他	做	不是	.

如果他不去，她就可以去。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

['broʊkən] ['prɔmisiz] .
BROKEN PROMISES .
破碎的 承诺 .

违背承诺。

[θriː] [mʌnθs] ['leɪtər] [let] [juː 'es] [lʊk] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [gɜːrl] - [braɪd] .
THREE months later let us look in upon the girl - bride .
三 几个月 之后 让 我们 看 在 之上 这 女孩 - 新娘 .

三个月后，让我们来看看这位新娘的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] ;
It was a warm morning in the middle of May ;
它 曾是 一个 温暖的 早晨 在 这 中间 的 可能 ;

那是一个五月中旬的温暖早晨；

[bʌt; bət] [pʊr] ['gɜːrtruːd] [θɔːt] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] .
but poor Gertrude thought not of the weather .
但 贫穷的 格特鲁德 想法 不是 的 这 天气 .

但可怜的格特鲁德却丝毫没有考虑天气。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['laʊndʒɪŋ] [tʃer] ,
She was sitting in her own chamber curled up in a lounging chair ,
她 曾是 坐着 在 她 自己的 房间 卷曲 向上 在 一个 休闲 椅子 ,

她蜷缩在自己房间的躺椅里，

[hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] , ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ;
her head resting on the arm , crying as if her heart would break ;
她 头 休息 在 这 手臂 , 哭泣 作为 如果 她 心 会 休息 ;

她头枕在手臂上，哭得好像心都要碎了一样；

[ænd; ənd] ['truːli] [ðə; ði] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pæst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['twenti] - [fɔːr]
and truly the scenes through which she had passed during the last twenty - four
和 真的 这 场景 通过 哪个 她 有 通过了 期间 这 最后的 二十 - 四
['aʊərz] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [griːf] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [waɪf] [ʌv; əv] [mɔːr] [mə'tʃʊr] ['jɪrz] .
hours would have brought grief to many a wife of more mature years .
小时 会 有 带来 悲伤 到 许多 一个 妻子 的 更多的 成熟 年 .

而她在过去二十四小时中所经历的种种场景，足以让许多年纪更大的妻子感到悲伤。

['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['sevrəl] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]
Following their arrival in Chicago , several parties were made in order to introduce
下列的 他们的 到达 在 芝加哥 , 一些 各方 是 制成 在 命令 到 介绍
[ðə; ði] [st'reɪndʒəz] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] .
the strangers into society .
这 陌生人 进入 社会 .

他们抵达芝加哥后，举办了好几场派对，目的是让这些陌生人融入当地社会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [juːθ] ,
It was true that the extreme youth ,
它 曾是 真的 那 这 极端 青年 ,

极端青年群体确实存在这种情况。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['aːtlisnis] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['dʌdli] [meɪd] [hɜːr; hər] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv]
the beauty and artlessness of Mrs . Dudley made her an object of
这 美丽 和 纯真 的 太太 . 达德利 制成 她 一个 目的 的
['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ;
interest and attention ;
兴趣 和 注意力 ;

达德利太太的美貌和天真无邪使她成为人们关注和兴趣的对象；

[ænd; ənd] ['meni] ['i:vnɪŋz] [wɜ:r; wər][baɪ][hɜ:r; hər] [ə'mʌŋ] [frendz] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
and **many** **evenings** **were** **by** **her** **among** **friends** **whom** **she** **felt** **that** **she** **could**
和 许多 晚上 是 经过 她 之中 朋友们 谁 她 毛毡 那 她 可以
[lʌv] .
love **.**
爱 .

许多个夜晚，她都和她觉得可以爱的朋友们在一起。

[bʌt; bət]['æftər][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] ['blʌndər] , [wɪtʃ] [kɔ:zd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [læf]
But **after** **one** **occasion** **when** **she** **made** **some** **blunder** **,** **which** **caused** **quite** **a** **laugh**
但 后 一 场合 什么时候 她 制成 一些 错误 , 哪个 导致 相当 一个 笑
[æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪk'spens] ;
at **her** **expense** **;**
在 她 费用 ;

但有一次，她犯了一个错误，结果却引来大家的嘲笑；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['oʊpənli] ['reprə,mændid] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm]
and **for** **which** **her** **husband** **openly** **reprimanded** **her** **;** **she** **shrank** **from**
和 为了 哪个 她 丈夫 公然 训斥 她 ; 她 缩小 从
[ə'piəriŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
appearing **in** **public** **,**
出现 在 民众 ,

为此，她的丈夫公开斥责了她；她从此不敢在公众场合露面。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] [ɪk'skju:s][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
and **made** **almost** **any** **excuse** **in** **order** **to** **remain** **at** **home** **.**
和 制成 几乎 任何 原谅 在 命令 到 保持 在 家 .

为了待在家里，他们几乎找尽了任何借口。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
One **day** **when** **a** **number** **of** **ladies** **and** **gentlemen** **were** **calling** **upon** **her** **,**
一 天 什么时候 一个 数字 的 女士们 和 先生们 是 呼叫 之上 她 ,

有一天，当许多男男女女来拜访她时，

[æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['keɪnz] ['ɑ:rktɪk] [eksplə'reɪʃnz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]
an **allusion** **was** **made** **to** **Dr** **.** **Kane's** **Arctic** **Explorations** **;** **and** **a**
一个 典故 曾是 制成 到 博士 . 凯恩的 北极 探索 ; 和 一个
['dʒent(ə)lmən] [sed] :
gentleman **said** **:**
绅士 说 :

有人提到了凯恩博士的北极探险；一位先生说道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɪsɪz] . ['dʌdli] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑ:ljəmz] . "
" **I** **suppose** **of** **course** **,** **Mrs** **.** **Dudley** **,** **you** **have** **read** **his** **interesting** **volumes** **.** **"**
" 我 认为 的 课程 , 太太 . 达德利 , 你 有 读 他的 有趣的 卷 . "

“我想，达德利夫人，您当然读过他那些精彩的著作。”

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['ɪnəsntli] , " [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **No** **,** **"** **she** **answered** **innocently** **,** **"** **I** **have** **never** **heard** **of** **them** **.**
" 不 , " 她 回答 天真地 , " 我 有 绝不 听到 的 他们 .

“不，”她天真地回答，“我从来没听说过他们。”

" [pɔ:l] , [hu:] [sæt] [nɪr] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] ,
" **Paul** **,** **who** **sat** **near** **talking** **with** **a** **lady** **,**
" 保罗 , WHO 卫星 靠近 说 和 一个 女士 ,

保罗当时坐在附近，正和一个女士聊天。

[kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
called **the** **attention** **of** **all** **to** **his** **wife** **by** **saying** **in** **a** **loud** **voice** **:**
称为 这 注意力 的 全部 到 他的 妻子 经过 说 在 一个 大声 嗓音 :

他大声说道，把所有人都吸引到他妻子身上：

" ['gɜːrtruːd] [hæz; həz][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [keɪn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪ] [huː] [kɪld]

" **Gertrude** **has** **no** **suspicion** **of** **any** **other** **Cain** **except** **the** **naughty** **boy** **who** **killed**

" 格特鲁德 有 不 怀疑 的 任何 其他 该隐 除了 这 淘气 男生 WHO 被杀

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

his **brother** **.**

他的 兄弟 .

“格特鲁德对其他任何该隐都没有怀疑，除了那个杀死他哥哥的淘气男孩。”

" [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [gɔːn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ['æŋgrəli] :

" **When** **the** **company** **had** **gone** **,** **he** **turned** **to** **her** **and** **said** **angrily** **:**

" 什么时候 这 公司 有 已消失 , 他 转向 到 她 和 说 愤怒地 :

“等那群人走了之后，他转过身来，愤怒地对她说：”

" [waɪ] [niːd] [juː; jʊ] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː][baɪ][ɪk'spoʊzɪŋ] [jʊr; jər] ['ɪgnərəns] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri]

" **Why** **need** **you** **disgrace** **me** **by** **exposing** **your** **ignorance** **any** **more** **than** **is** **necessary**

" 为什么 需要 你 耻辱 我 经过 暴露 你的 无知 任何 更多的 比 是 必要的

?

?

?

你何必非要暴露自己的无知，让我蒙羞呢?

[waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ] ['ænsər] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] ,

Why **couldn't** **you** **answer** **that** **you** **had** **not** **read** **the** **books** **,**

为什么 不能 你 回答 那 你 有 不是 读 这 图书 ,

为什么你不能回答说你没读过这些书呢?

[wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

without **adding** **that** **you** **never** **heard** **of** **them** **?**

没有 添加 那 你 绝不 听到 的 他们 ?

难道你没说过你从来没听说过他们吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [læft] [æt; ət][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['mærid] [ə; eɪ] [fuːl] . "

I **shall** **be** **laughed** **at** **for** **having** **married** **a** **fool** **.** **"**

我 将 是 笑了 在 为了 拥有 已婚 一个 傻子 . "

我嫁了个傻瓜，肯定会被人嘲笑。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

" **I** **told** **you** **I** **was** **ignorant** **;** **and** **you** **promised** **to** **teach** **me** **,** **"** **she** **began** **,**

" 我 讲述 你 我 曾是 无知 ; 和 你 承诺 到 教 我 , " 她 开始 ,

“我告诉过你我无知；你也答应过要教我，”她开口说道。

[hɜːr; hər][lɪp] ['kwɪvərɪŋ] .

her **lip** **quivering** **.**

她 唇 颤抖 .

她的嘴唇颤抖着。

" [wʌt] [taɪm] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] - [biː] , ['eˌbi] , " [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

" **What** **time** **have** **I** **to** **hear** **a** **-** **b** **,** **ab** **,** **"** **he** **asked** **with** **a** **sneer** **.**

" 什么 时间 有 我 到 听到 一个 - b , ab , " 他 问 和 一个 冷笑 .

“我哪有时间听啊，啊？”他冷笑着问道。

[ə'nʌðər] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər]['æftər] [tiː] ,

Another **time** **she** **was** **on** **her** **way** **to** **the** **parlor** **after** **tea** **,**

其他 时间 她 曾是 在 她 方式 到 这 客厅 后 茶 ,

还有一次，她喝完茶正要去客厅，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] .

when **she** **heard** **a** **great** **shout** **of** **laughter** **.**

什么时候 她 听到 一个 伟大的 喊 的 笑声 .

她听到一阵大笑声。

[ʃi:; ʃi][ræn] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi]

She	ran	back	to	her	room	in	an	agony	of	grief	and	mortification	when	she
她	跑	后退	到	她	房间	在	一个	痛苦	的	悲伤	和	屈辱	什么时候	她

[ˌoʊvər'hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [kəm'pænjən]

overheard	her	husband	reading	aloud	for	the	edification	of	a	coarse	companion
无意中听到	她	丈夫	阅读	大声	为了	这	启迪	的	一个	粗	伴侣

,

,

,

她无意中听到丈夫在给一个粗俗的朋友朗读书籍，悲痛欲绝，羞愧难当，赶紧跑回了自己的房间。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [su:n] ['æftər] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] .

one	of	the	letters	she	had	written	him	soon	after	their	engagement	.
一	的	这	信件	她	有	书面	他	很快	后	他们的	订婚	.

这是他们订婚后不久她写给他的一封信。

['i:v(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [wen] [ðeɪ]

Even	in	her	own	room	she	could	hear	a	fresh	burst	of	merriment	when	they
甚至	在	她	自己的	房间	她	可以	听到	一个	新鲜的	爆裂	的	欢乐	什么时候	他们

['stʌmbld] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [speld] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .

stumbled	upon	a	word	spelled	as	it	could	be	found	in	the	dictionary	.
踉跄	之上	一个	单词	拼写	作为	它	可以	是	成立	在	这	字典	.

即使在她自己的房间里，当她们偶然发现一个单词的拼写与字典中的拼写完全一致时，她也能听到一阵欢快的笑声。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ə'ferz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [haʊs] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'fju:zd] .

All	this	time	the	affairs	in	her	house	were	growing	more	and	more	confused	.
全部	这	时间	这	事务	在	她	房子	是	生长	更多的	和	更多的	使困惑	.

这段时间里，她家里的事情变得越来越混乱。

[wʌn] ['sɜ:rvənt] ['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['mæstər] [fɔ:r; fər]

One	servant	after	another	was	engaged	and	dismissed	by	the	master	for
一	仆人	后	其他	曾是	已订婚的	和	解雇	经过	这	掌握	为了

[sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ə'fens] ,

some	trifling	offence	,
一些	琐事	罪行	,

主人雇用了一个又一个仆人，却因为一些鸡毛蒜皮的小事而解雇他们。

[ʌn'tɪl] [noʊ] ['di:snt] [wʌn] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

until	no	decent	one	would	come	to	them	.
直到	不	体面的	一	会	来	到	他们	.

直到再也没有合适的人选出现。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['pɔlz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dinəz] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [hɪz; ɪz]

It	had	become	a	habit	of	Paul's	to	take	his	dinners	and	often	his
它	有	变得	一个	习惯	的	保罗的	到	拿	他的	晚餐	和	经常	他的

['brekfəsts] [æt; ət] [ə; eɪ] ['restrɑ:nt] ,

breakfasts	at	a	restaurant	,
早餐	在	一个	餐厅	,

保罗已经习惯在餐馆吃晚餐，而且经常也吃早餐。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] [wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [prəʊ'kjʊəd] [hɜ:r; hər] [fu:d] .

without	stopping	to	inquire	where	his	wife	procured	her	food	.
没有	停止	到	查询	在哪里	他的	妻子	采购	她	食物	.

他甚至没有停下来询问妻子是从哪里弄来食物的。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ju:sɪdʒ] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [rɪ'kwaɪərd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ɪn]

At	last	he	insisted	that	the	usage	of	society	required	they	should	give	a	party	in
在	最后的	他	坚持	那	这	用法	的	社会	必需的	他们	应该	给	一个	派对	在

[rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ˌɪnvi'teɪʃənz] ,

return	for	all	their	invitations	,
返回	为了	全部	他们的	邀请函	,

最后他坚持认为，按照社会惯例，他们应该举办宴会来回馈所有的邀请。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kɑːrdz][wɜːr; wər] [əˈkɔːrdɪŋli] [sent] [aʊt] .

and	their	cards	were	accordingly	sent	out	.
和	他们的	牌	是	因此	发送	出去	.

于是，他们的卡片就此寄了出去。

[pʊr] , [ˈɪgnərənt] , [ʌnˈhæpi] [ˈgɜːrtruːd] [ʃræŋk] [wɪð; wɪθ][ˈæktʃuəl][peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz]

Poor	,	ignorant	,	unhappy	Gertrude	shrank	with	actual	pain	from	the	responsibilities
贫穷的	,	无知	,	不开心	格特鲁德	缩小	和	实际的	疼痛	从	这	职责

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ;

of	the	occasion	;
的	这	场合	;

可怜的、无知的、不快乐的格特鲁德，因肩负起这项责任而感到痛苦不堪；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈtɪmɪdli] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , [hiː; hi] [ˈænsər]

and	when	she	timidly	asked	her	husband	what	she	should	do	,	he	answered
和	什么时候	她	胆怯地	问	她	丈夫	什么	她	应该	做	,	他	回答

[ˈʃɑːrpli] :

sharply	:
尖锐地	:

当她怯生生地问丈夫她该怎么办时，他厉声回答：

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ˈbetər] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] .

"	I	can	tell	better	what	you	will	do	.
"	我	能	告诉	更好的	什么	你	将要	做	.

“我能更准确地预测你会做什么。”

[juːl] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [dʌn] , " [ɪn] [ˈkʌmpəni] .

You'll	act	like	a	fool	as	you	always	have	done	,	"	in	company	.
你会	行为	喜欢	一个	傻子	作为	你	总是	有	完毕	,	"	在	公司	.

在人前，你还会像往常一样表现得像个傻瓜。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] , [hiː; hi] [ˈsɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] :

But	when	she	began	to	cry	,	he	softened	a	little	and	explained	:
但	什么时候	她	开始	到	哭	,	他	软化	一个	小的	和	解释	:

但当她开始哭泣时，他的态度稍稍缓和了一些，并解释说：

" [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˈɔːrdər] ,

"	If	you	and	your	servant	can	manage	to	have	the	house	in	order	,
"	如果	你	和	你的	仆人	能	管理	到	有	这	房子	在	命令	,

“如果你和你的仆人能把家里收拾得井井有条，

[aɪl] [ɪkˈskjuːs][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈevri] [θɪŋ] [els] .

I'll	excuse	you	from	every	thing	else	.
患病的	原谅	你	从	每一个	事物	别的	.

其他一切都免除你的责任。

[ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈfekʃənəz] ; [ænd; ənd] ['weitəz] [wɪl]

The	entertainment	will	be	sent	in	from	the	confectioners	;	and	waiters	will
这	娱乐	将要	是	发送	在	从	这	糖果商	;	和	服务员	将要

[rɪˈliːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [ker] .

relieve	you	of	all	care	.
缓解	你	的	全部	关心	.

甜点师会送来各种娱乐节目；服务员会为您免去一切烦恼。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [baɪ][ˌem ˈiː] , ['nɑːmɪnəli] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ;

You	will	take	your	place	by	me	,	nominally	to	receive	the	company	;
你	将要	拿	你的	地方	经过	我	,	名义上	到	收到	这	公司	;

你将站在我旁边，名义上是来接待我的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ]['leɪdi] ['evri] [wei] ['kɑːmpɪtənt] , [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [riˈæləti] . "

but	I	have	engaged	a	lady	every	way	competent	,	to	do	it	in	reality	.	"
但	我	有	已订婚的	一个	女士	每一个	方式	胜任的	,	到	做	它	在	现实	.	"

但我已经聘请了一位各方面都很称职的女士来实际操作这件事。”

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [mɪs] ['rɪtʃmənd] ? "

"	Will	it	be	Miss	Richmond	?	"
"	将要	它	是	错过	里士满	?	"

“会是里士满小姐吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd]['meəriən, 'mæriən] ['gɪlbərt] .

"	I	would	rather	have	had	Marion	Gilbert	.
"	我	会	相当	有	有	玛丽昂	吉尔伯特	.

我宁愿选择玛丽昂·吉尔伯特。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['riːəli] [traɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] .

She	is	so	kind	and	really	tries	to	teach	me	.
她	是	所以	种类	和	真的	尝试	到	教	我	.

她人很好，也很有耐心，很想教我。

" [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ; [bʌt; bət] [pɔːl] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	tone	was	sad	and	humble	;	but	Paul	did	not	seem	to	notice	it	.
"	这	语气	曾是	伤心	和	谦逊的	;	但	保罗	做过	不是	似乎	到	注意	它	.

“语气悲伤而谦卑；但保罗似乎并没有注意到。”

" [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [θɔːt] ['suːtəb(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	have	chosen	the	one	I	thought	suitable	,	"	he	replied	,
"	我	有	选定	这	一	我	想法	合适的	,	"	他	回复	,

“我已经选好了我认为合适的人选，”他回答说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	and	you	will	show	her	proper	attention	.
"	和	你	将要	展示	她	恰当的	注意力	.

你会给予她应有的关注。

" [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɪlflnəs] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] ['gɜːrtruːdz] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

"	A	spark	of	the	old	wilfulness	shot	from	Gertrude's	eye	as	she	said	:
"	一个	火花	的	这	老的	任性	射击	从	格特鲁德的	眼睛	作为	她	说	:

“格特鲁德眼中闪过一丝她昔日的任性，她说：”

" [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ɔːl] . "

"	Perhaps	I	shall	not	see	her	,	I	may	not	be	present	at	all	.	"
"	也许	我	将	不是	看	她	,	我	可能	不是	是	展示	在	全部	.	"

“或许我见不到她，或许我根本不会在场。”

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['dʌdli] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [slaɪt] [maɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [gests] ,

"	Just	as	you	please	,	Mrs	.	Dudley	;	but	remember	if	you	choose	to	slight	my	invited	guests	,
"	只是	作为	你	请	,	太太	.	达德利	;	但	记住	如果	你	选择	到	轻微	我的	受邀	客人	,

“随您便，达德利夫人；但请记住，如果您选择怠慢我邀请的客人，

[aɪ] ['nevər] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

I	never	will	forgive	you	.
我	绝不	将要	原谅	你	.

我永远不会原谅你。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səb'duːd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [kraɪd] :

"	She	was	subdued	at	once	,	and	with	a	burst	of	feeling	cried	:
"	她	曾是	低沉的	在	一次	,	和	和	一个	爆裂	的	感觉	哭	:

她顿时情绪低落，情不自禁地哭了起来：

" [oʊ] , [pɔːl] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [juːd] [triːt] [ˌem 'iː][soʊ] !

"	Oh	,	Paul	,	I	never	thought	you'd	treat	me	so	!
"	哦	,	保罗	,	我	绝不	想法	你会	对待	我	所以	!

“哦，保罗，我真没想到你会这样对我！”

" [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , ['gɜːrtruːd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [bʌt; bət]

"	The	whole	day	of	the	party	,	Gertrude	and	her	good	-	natured	,	but
"	这	所有的	天	的	这	派对	,	格特鲁德	和	她	好的	-	自然	,	但

['ɔːkwərd] ['brɪdʒɪt] [spent] [ɪn] ['swiːpɪŋ] ,

awkward	Bridget	spent	in	sweeping	,
尴尬的	布里奇特	花费	在	扫荡	,

“派对当天，格特鲁德和她善良但笨拙的女儿布里奇特整天都在扫地，

[dʌstɪŋ] , ['wɑːʃɪŋ] [glæs] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] ['sɪlvər] .

dusting	,	washing	glass	and	polishing	silver	.
除尘	,	洗涤	玻璃	和	抛光	银	.

除尘、清洗玻璃和擦亮银器。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [ðə; ði] ['wɪri] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ] ['daːkənd]

When	night	came	,	the	weary	child	was	more	fit	to	go	to	bed	in	a	darkened
什么时候	夜晚	来了	,	这	厌倦	孩子	曾是	更多的	合身	到	去	到	床	在	一个	变暗

[ruːm] ;

room	;
房间	;

夜幕降临，疲惫的孩子更适合在黑暗的房间里睡觉；

[ænd; ənd][hæv; həv][koʊld][ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz][tuː; tə][hɜːr; hər] [θrɑːbɪŋ] ['tɛmpəlz] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [dres]

and	have	cold	applications	to	her	throbbing	temples	,	than	to	dress
和	有	寒冷的	应用程序	到	她	悸动	寺庙	,	比	到	裙子

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] ['kʌmpəni] .

and	entertain	company	.
和	招待	公司	.

与其盛装打扮招待客人，不如用冷敷缓解她疼痛的太阳穴。

" [duː][traɪ][ænd; ənd][get] [ʌp] [sʌm; səm] ['kʌlər] , " ['ɝːdʒd] [pɔːl] ,

"	Do	try	and	get	up	some	color	,	"	urged	Paul	,
"	做	尝试	和	得到	向上	一些	颜色	,	"	敦促	保罗	,

“尽量让颜色鲜艳一些，”保罗催促道。

['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] .

coming	in	for	the	first	time	since	morning	.
未来	在	为了	这	第一的	时间	自从	早晨	.

早上以来第一次进来。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

"	You	look	as	if	you	were	in	the	last	stages	of	consumption	.
"	你	看	作为	如果	你	是	在	这	最后的	阶段	的	消耗	.

“你看上去像是已经到了吸毒晚期。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [hæv; həv][sʌm; səm] [praɪd] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .

I	should	think	you'd	have	some	pride	about	yourself	.
我	应该	思考	你会	有	一些	自豪	关于	你自己	.

我觉得你应该有点自尊心才对。

" [æt; ət] [eɪt] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] ; [ænd; ənd][æt; ət][naɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]

"	At	eight	the	guests	began	to	arrive	;	and	at	nine	the	rooms	were
"	在	八	这	客人	开始	到	到达	;	和	在	九	这	房间	是

['kraʊdɪd] .

crowded	.
挤	.

“八点钟客人开始陆续到达；九点钟房间里就挤满了人。”

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [wen] [pɔːl] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] , ['gɜːrtruːd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

Two	or	three	times	when	Paul	was	introducing	some	one	,	Gertrude	thought	she
二	或者	三	时代	什么时候	保罗	曾是	介绍	一些	一	,	格特鲁德	想法	她

[ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] .

should	faint	.
应该	头晕的	.

保罗介绍人物时，有两三次格特鲁德都觉得自己快要晕倒了。

[ðə; ðiː] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːrl] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] ['mænər] ;

The	room	seemed	to	whirl	about	in	a	most	unpleasant	manner	;
这	房间	似乎	到	旋转	关于	在	一个	最多	令人不快的	方式	;

房间似乎以一种极其令人不快的方式旋转起来；

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] .

and	once	she	was	obliged	to	catch	hold	of	a	chair	for	support	.
和	一次	她	曾是	有义务	到	抓住	抓住	的	一个	椅子	为了	支持	.

她有一次不得不扶着椅子才能站稳。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [əˈkeɪʒən(ə)l] [glɑːnsiz]

She	knew	her	husband	was	angry	with	her	,	from	the	occasional	glances
她	知道	她	丈夫	曾是	生气的	和	她	,	从	这	偶然	眼神

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] ,

he	gave	her	,
他	给予	她	,

她从丈夫偶尔瞥她的眼神中，知道他生她的气了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][hɜːrˈself][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] .

and	she	longed	to	be	by	herself	and	have	a	good	cry	.
和	她	渴望	到	是	经过	她自己	和	有	一个	好的	哭	.

她渴望一个人待着，好好哭一场。

[mɪs] ['rɪtʃmənd] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər] , ['tɔːkɪŋ] ['geili] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [huː] [keɪm] [ʌp] ;

Miss	Richmond	stood	near	her	,	talking	gayly	with	every	one	who	came	up	;
错过	里士满	站立	靠近	她	,	说	同性恋地	和	每一个	一	WHO	来了	向上	;

里士满小姐站在她旁边，兴高采烈地和每个走过来的人交谈；

[ɪnˈtaɪərli] [igˈnɔːɪŋ] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['waɪfs] ['prez(ə)ns] ; [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðə; ðiː]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn]

entirely	ignoring	the	young	wife's	presence	;	and	rendering	the	contrast	between
完全	忽略	这	年轻的	妻子的	在场	;	和	渲染	这	对比	之间

[ðem; ðəm][æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

them	as	great	as	possible	.
他们	作为	伟大的	作为	可能的	.

完全无视年轻妻子的存在；使她们之间的对比尽可能地强烈。

[wen] [ðə; ðiː] [rɪˈfreʃmənts] [wɜːr; wər] [pæst] [əˈraʊnd] , ['gɜːrtruːd] [sɪk] [ænd; ənd] ['gɪdi] ,

When	the	refreshments	were	passed	around	,	Gertrude	sick	and	giddy	,
什么时候	这	茶点	是	通过了	大约	,	格特鲁德	生病的	和	头晕	,

当分发茶点时，格特鲁德感到恶心和头晕。

[dɪˈklaɪnd] [ðə; ðiː] ['ɔːfər] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [keɪk] , [fruːt] [ɔːr]['aɪsɪz] .

declined	the	offer	of	one	and	another	to	bring	her	cake	,	fruit	or	ices	.
拒绝	这	提供	的	一	和	其他	到	带来	她	蛋糕	,	水果	或者	冰	.

她拒绝了好几个人给她带蛋糕、水果或冰淇淋的提议。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ðæt] ['etɪkət] [rɪ'kwaɪərd][hɜːr; hər] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	was	ignorant	that	etiquette	required	her	,	at	least	,	to	toy	with	her
她	曾是	无知	那	礼仪	必需的	她	,	在	至少	,	到	玩具	和	她

[spuːn] ;

spoon	;
勺子	;

她并不知道，按照礼仪，她至少应该摆弄一下勺子；

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [soʊ] ['meni] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['stændɪŋ] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

and	did	not	understand	why	so	many	gazed	at	her	,	standing	unemployed	.
和	做过	不是	理解	为什么	所以	许多	凝视	在	她	,	常设	失业	.

她不明白为什么那么多人盯着她看，她却失业了。

['prez(ə)ntli] [pɔːl] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [və'nɪlə] - [aɪs]

Presently	Paul	caught	a	glimpse	of	her	and	seizing	a	glass	of	vanilla	-	ice
目前	保罗	捕捉	一个	一瞥	的	她	和	抓住	一个	玻璃	的	香草	-	冰

[sed] [ə'laʊd] :

said	aloud	:
说	大声	:

这时，保罗瞥见了她，便拿起一杯香草冰淇淋，大声说道：

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['gɜːrtruːd] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sə'plaɪd] .

"	Excuse	me	,	Gertrude	,	I	thought	you	were	supplied	.
"	原谅	我	,	格特鲁德	,	我	想法	你	是	供应	.

“对不起，格特鲁德，我以为你已经准备好了。”

" [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv][hɑːrm] ,

"	Her	countenance	lighted	with	the	attention	,	and	without	thought	of	harm	,
"	她	面容	照明	和	这	注意力	,	和	没有	想法	的	伤害	,

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

“她因大家的关注而容光焕发，毫无顾忌地说道：”

" [maɪ] [hed] [eɪks] [soʊ] ['bædli] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['æpɪtaɪt] . "

"	My	head	aches	so	badly	,	I	have	no	appetite	.	"
"	我的	头	疼痛	所以	糟糕	,	我	有	不	食欲	.	"

“我头疼得厉害，一点胃口都没有。”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [rɪ'tɜːrnd]

"	Take	it	,	"	he	muttered	under	his	breath	;	and	without	another	word	returned
"	拿	它	,	"	他	低声说道	在下面	他的	气息	;	和	没有	其他	单词	返回

[tuː; tə] [mɪs] ['rɪtʃməndz] [saɪd] .

to	Miss	Richmond's	side	.
到	错过	里士满的	边	.

“拿着吧，”他低声咕哝道；然后一言不发地回到了里士满小姐身边。

['meəriən, 'mæriən] ['gɪlbərt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] , [ænd; ənd] ['witnist] [ðə; ði][baɪ] - [pleɪ] .

Marion	Gilbert	happened	to	be	near	,	and	witnessed	the	by	-	play	.
玛丽昂	吉尔伯特	发生	到	是	靠近	,	和	目击者	这	经过	-	玩	.

玛丽昂·吉尔伯特恰巧在附近，目睹了这一幕。

[ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['gɜːrtruːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

All	the	evening	she	had	watched	Gertrude	with	a	hope	to	be	able	to
全部	这	晚上	她	有	观看	格特鲁德	和	一个	希望	到	是	有能力的	到

[rɪ'liːv] [hɜːr; hər] ;

relieve	her	;
缓解	她	;

整个晚上，她都注视着格特鲁德，希望能帮她解脱；

[bʌt; bət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .

but	circumstances	had	kept	them	apart	.
但	情况	有	保留	他们	除	.

但种种境遇让他们分隔两地。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , ['haɪdɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dʌdliz] [blæntʃt] [feɪs] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

Now	she	stepped	forward	,	and	,	hiding	Mrs	.	Dudley's	blanched	face	from	view	,
现在	她	步	向前	,	和	,	隐藏	太太	.	达德利	焯水	脸	从	看法	,

她走上前去，遮住了达德利太太苍白的脸。

[traɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

tried	to	interest	her	in	conversation	.
尝试	到	兴趣	她	在	对话	.

试图引起她的兴趣，和她聊聊天。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [kept] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] ;

She	saw	with	what	extreme	difficulty	the	young	wife	kept	back	her	tears	;
她	锯	和	什么	极端	困难	这	年轻的	妻子	保留	后退	她	眼泪	;

她看到年轻的妻子多么努力地忍住眼泪；

[ænd; ənd] [suːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃæt] [æt; ət]

and	soon	managed	to	draw	her	into	a	corner	where	they	could	chat	at
和	很快	管理	到	画	她	进入	一个	角落	在哪里	他们	可以	聊天	在

['liːʒər] .

leisure	.
闲暇	.

很快，他们就把她引到一个角落里，在那里他们可以悠闲地聊天。

[æt; ət][sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][hɜːr'self] ; [ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð; wɪθ] ['gɜːrtruːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] [gest]

At	some	inconvenience	to	herself	;	she	staid	with	Gertrude	until	the	last	guest
在	一些	不便	到	她自己	;	她	稳重	和	格特鲁德	直到	这	最后的	客人

[hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ;

had	departed	;
有	已离开	;

尽管给自己带来了一些不便，她还是陪着格特鲁德直到最后一位客人离开。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] [kɪst] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [gʊd] [naɪt] .

and	then	recommending	a	late	breakfast	kissed	the	poor	child	good	night	.
和	然后	推荐	一个	晚的	早餐	亲吻	这	贫穷的	孩子	好的	夜晚	.

然后建议吃顿晚饭，并亲吻了可怜的孩子道晚安。

" [aɪm][soʊ] ['wɪri] , [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [stænd] , " ['^əːti] [sed] ,

"	I'm	so	weary	,	I	can	scarcely	stand	,	"	Gerty	said	,
"	我是	所以	厌倦	,	我	能	几乎	站立	,	"	格蒂	说	,

“我太累了，几乎站都站不稳了，”格蒂说。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .

as	her	husband	was	putting	out	the	lights	.
作为	她	丈夫	曾是	推杆	出去	这	灯	.

当时她丈夫正在关灯。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ɪts] ['oʊvər] .

"	I	am	so	glad	it's	over	.
"	我	是	所以	高兴的	它是	超过	.

“我真高兴这一切结束了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [pɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt]

"	There	was	no	answer	,	and	understanding	by	this	time	that	Paul	was	not
"	那里	曾是	不	回答	,	和	理解	经过	这	时间	那	保罗	曾是	不是

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

“当时没有回应，大家也明白保罗很不高兴。”

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [dres] ,

she	climbed	up	the	staircase	,	and	throwing	off	her	dress	,
她	攀登	向上	这	楼梯	,	和	投掷	离开	她	裙子	,

她爬上楼梯，脱下裙子，

[sæŋk][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [suːn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] ['slʌmbər] .

sank	on	the	couch	and	soon	fell	into	a	heavy	slumber	.
沉没	在	这	长椅	和	很快	跌倒	进入	一个	重的	睡眠	.

他瘫倒在沙发上，很快就沉沉睡去。

[ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ʌp] ,

The	first	sound	she	heard	was	the	breaking	of	glass	and	starting	up	,
这	第一的	声音	她	听到	曾是	这	打破	的	玻璃	和	开始	向上	,

她听到的第一个声音是玻璃破碎和启动的声音。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [deɪ] [laɪt] .

to	her	surprise	found	it	was	broad	day	light	.
到	她	惊喜	成立	它	曾是	广阔	天	光	.

令她惊讶的是，她发现当时竟然是大白天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laʊd] , ['æŋgri] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ;

There	was	loud	,	angry	talking	in	the	hall	;
那里	曾是	大声	,	生气的	说	在	这	大厅	;

走廊里传来大声的、愤怒的交谈声；

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['gɜːrtruːd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dis'misɪŋ] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd]

and	running	to	the	door	Gertrude	heard	her	husband	dismissing	Bridget	and
和	跑步	到	这	门	格特鲁德	听到	她	丈夫	解雇	布里奇特	和

['θretnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['prɔsikjuːtid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

threatening	to	have	her	prosecuted	for	the	damage	she	had	done	.
威胁	到	有	她	被起诉	为了	这	损害	她	有	完毕	.

格特鲁德跑到门口，听到丈夫打发布里奇特走，并威胁要起诉她，让她为造成的损失负责。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['traɪəl] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] ['hoʊlli] ['ɪgnərənt] ,

This	was	a	severe	trial	;	for	though	wholly	ignorant	,
这	曾是	一个	严重	审判	;	为了	尽管	完全	无知	,

这是一次严峻的考验；因为尽管他完全无知，

['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [pruːvd] [mɔːr] ['simpəθaizɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Bridget	had	proved	more	sympathizing	and	faithful	than	any	of	her
布里奇特	有	已证实	更多的	同情的	和	忠实	比	任何	的	她

['priːdisesəz] .

predecessors	.
前任	.

布里奇特比她的任何一位前任都更富有同情心和忠诚。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði]['gɝːlz] [kɔːz] ;

She	knew	it	was	no	use	for	her	to	plead	the	girl's	cause	;
她	知道	它	曾是	不	使用	为了	她	到	恳求	这	女孩们	原因	;

她知道，即使她为这个女孩求情，也是无济于事的；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][fɔːr; fər] ['brekfəst] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr]

and	while	she	was	wondering	what	she	should	do	for	breakfast	the	outer	door
和	尽管	她	曾是	好奇	什么	她	应该	做	为了	早餐	这	外	门

[ʃʌt] ,

shut	,
关闭	,

她正琢磨着早餐吃什么的时候，外面的门关上了。

[ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd] [gɔːn] .

and	Paul	had	gone	.
和	保罗	有	已消失	.

保罗已经走了。

[ə; eɪ]['tɪmɪd] [nɑːk] [suːn] ['æftər][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['gɝːlz] ['entrəns] .

A	timid	knock	soon	after	was	followed	by	the	girl's	entrance	.
一个	胆小	敲	很快	后	曾是	随后	经过	这	女孩们	入口	.

随后传来一阵轻微的敲门声，女孩走了进来。

" [aɪm]['goʊɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ænd; ənd] [its] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jiː; ji] ,

"	I'm	going	,	ma'am	;	and	it's	sorry	I	am	for	the	sake	of	ye	,
"	我是	去	,	女士	;	和	它是	对不起	我	是	为了	这	清酒	的	是的	,

“我要走了，夫人；很抱歉，为了您，我不得不离开。”

[fɔːr; fər] ['eni] ['beɪbi][kæn; kən] [siː] [jɜːr] [nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪk][ʌv; əv]

for	any	baby	can	see	ye're	not	fit	to	be	left	alone	with	the	like	of
为了	任何	婴儿	能	看	是的	不是	合身	到	是	左边	独自的	和	这	喜欢	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

任何一个婴儿都能看出，你不适合和像他这样的人单独待在一起。

[wer'evər] [ɑːr; ər] [jər] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] , [ænd; ənd] [teɪk] [jiː; ji] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɪlz]

Wherever	are	yer	friends	that	they	don't	come	,	and	take	ye	away	before	he	kills
无论	是	你的	朋友们	那	他们	不	来	,	和	拿	是的	离开	前	他	杀戮

[jiː; ji] [ɪntaɪɜ-li] . "

ye	intirely	.	"
是的	完全地	.	"

无论你的朋友在哪里，都不要来救你，在他彻底杀死你之前把你带走。

" [dəunt] ['brɪdʒɪt] ; [dəunt] [tɔːk] [soʊ] . "

"	Don't	Bridget	;	don't	talk	so	.	"
"	不	布里奇特	;	不	讲话	所以	.	"

“别这样，布里奇特；别这么说。”

" [fɛθ] [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd][dəunt][aɪ] [noʊ] [ðæt] ;

"	Feth	ma'am	,	and	don't	I	know	that	;
"	费斯	女士	,	和	不	我	知道	那	;

“费斯夫人，我当然知道；

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði][gɜːrl] ['hiːz] ['vaʊd] [tuː; tə] [lʌv] [baɪ]

but	sure	there's	many	a	husband	has	killed	the	girl	he's	vowed	to	love	by
但	当然	有	许多	一个	丈夫	有	被杀	这	女孩	他是	发誓	到	爱	经过

[hɪz; ɪz][hɑːrd][wɜːrdz] .

his	hard	words	.
他的	难的	字	.

但确实有很多丈夫用恶毒的言语害死了自己发誓要爱的女孩。

[oʊ] , [mæm, mɑːm, məm] !

Oh	,	ma'am	!
哦	,	女士	!

哦，女士！

[aɪv] [siːn] [θrʌbəl] [mi'self] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] . "

I've	seen	throuble	meself	;	and	I	knows	how	to	sympathize	with	ye	.	"
我已经	已见	艰难的	我自己	;	和	我	知道	如何	到	同情	和	是的	.	"

我已看透自己，所以我懂得如何体谅你们。

" [aɪ] [noʊ] [juːv] [bɪn] [kaɪnd] , ['brɪdʒɪt] .

"	I	know	you've	been	kind	,	Bridget	.
"	我	知道	你已经	到过	种类	,	布里奇特	.

我知道你对我很好，布里奇特。

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] .

I'm	very	sorry	you're	going	.
我是	非常	对不起	你是	去	.

我很遗憾你要离开。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] . "

I	don't	know	what	I	shall	do	.	"
我	不	知道	什么	我	将	做	.	"

我不知道该怎么办。

" [pʊt] [jɜːr] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] .

"	Put	ye're	trust	in	the	Lord	,	ma'am	;	that's	all	I	can	tell	ye	.
"	放	是的	相信	在	这	主	,	女士	;	那就是	全部	我	能	告诉	是的	.

“夫人，你要信赖上帝；我只能告诉你这些。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [mæm, mɑːm, məm] .

Shall	**I**	**give**	**ye**	**a**	**bit**	**of**	**my**	**life**	**,**	**ma'am**	**.**
将	我	给	是的	一个	少量	的	我的	生活	,	女士	.

夫人，我能把一部分人生奉献给您吗?

['itl] [ʃoʊ] [jər] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] ['kæriz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [θruː] [ə; eɪ] [deɪl] [ʌv; əv] [θrʌbəl] . "

It'll	**show**	**yer**	**how**	**the**	**good**	**Lord**	**carries**	**his**	**children**	**through**	**a**	**dale**	**of**	**trouble**	**.**	**"**
它将	展示	你的	如何	这	好的	主	携带	他的	孩子们	通过	一个	戴尔	的	艰难的	.	"

它会让你看到仁慈的上帝是如何带领他的孩子们度过艰难险阻的。

" [jes] , ['brɪdʒɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪm][soʊ] [feɪnt] .

"	**Yes**	**,**	**Bridget**	**,**	**I**	**should**	**like**	**to**	**hear**	**it**	**;**	**but**	**I'm**	**so**	**faint**	**.**
"	是的	,	布里奇特	,	我	应该	喜欢	到	听到	它	;	但	我是	所以	头晕的	.

“是的，布里奇特，我很想听；但我太虚弱了。”

[aɪv] ['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] . "

I've	**taken**	**nothing**	**since**	**yesterday**	**morning**	**.**	**"**
我已经	已采取	没有什么	自从	昨天	早晨	.	"

从昨天早上到现在，我什么都没吃。

" [aɪl] [rʌn] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪk] [jiː; ji][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

"	**I'll**	**run**	**down**	**,**	**and**	**make**	**ye**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**.**
"	患病的	跑步	向下	,	和	制作	是的	一个	杯子	的	茶	.

“我下去给你泡杯茶。”

[ɪts] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['kɔːfi] [æt; ət][ɔːl] , [æz; əz] [hɪm'self] [ɪz] [ə'weɪ] .

It's	**better**	**for**	**us**	**not**	**to**	**mind**	**the**	**coffee**	**at**	**all**	**,**	**as**	**himself**	**is**	**away**	**.**
它是	更好的	为了	我们	不是	到	头脑	这	咖啡	在	全部	,	作为	他自己	是	离开	.

他不在，我们最好完全不用在意咖啡的事。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krækər] , [wɪtʃ] ['gɜːrtruːd]

"	**In**	**a**	**short**	**time**	**she**	**returned**	**with**	**tea**	**and**	**a**	**cracker**	**,**	**which**	**Gertrude**
"	在	一个	短的	时间	她	返回	和	茶	和	一个	饼干	,	哪个	格特鲁德

['swɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relɪʃ] .

swallowed	**with**	**a**	**relish**	**.**
吞咽	和	一个	尽情享用	.

“不久，她端着茶和饼干回来了，格特鲁德津津有味地吃了下去。”

[ðen] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] :

Then	**leaving**	**the**	**cup**	**standing**	**on**	**the**	**table**	**,**	**she**	**began**	**:**
然后	离开	这	杯子	常设	在	这	桌子	,	她	开始	:

然后她把杯子留在桌上，开始说道:

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] , [mæm, mɑːm, məm] , [æt; ət][ɔːl] .

"	**I'm**	**not**	**a**	**girl**	**,**	**ma'am**	**,**	**at**	**all**	**.**
"	我是	不是	一个	女孩	,	女士	,	在	全部	.

“女士，我根本不是女孩。”

[aɪm][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz][ɪn][maɪ] [trʌŋk] .

I'm	**a**	**married**	**woman**	**;**	**and**	**the**	**ring**	**is**	**in**	**my**	**trunk**	**.**
我是	一个	已婚	女士	;	和	这	戒指	是	在	我的	树干	.

我已婚，戒指在我的后备箱里。

['pætrɪk] [mə'kɑːrti] [wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [baɪ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

Patrick	**McCarty**	**was**	**as**	**fine**	**a**	**bye**	**as**	**one**	**would**	**wish**	**to**	**see**	**.**
帕特里克	麦卡蒂	曾是	作为	美好的	一个	再见	作为	一	会	希望	到	看	.

帕特里克·麦卡蒂的轮空堪称完美，完全符合人们的预期。

[hiː; hi] - [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][drɑːp][æt; ət] - [ðə; ði]

He	coorted	me	for	a	year	;	for	he	used	to	take	a	drop	at	'	the
他	-	我	为了	一个	年	;	为了	他	用过的	到	拿	一个	降低	在	-	这

['pʌblɪk] ;

public	;
民众	;

他协调了我一年；因为他过去常常在公众面前小酌一杯；

- [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [ə'griː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

'	and	I	thought	it	wasn't	good	for	him	,	and	we	didn't	agree	about	it
-	和	我	想法	它	不是	好的	为了	他	,	和	我们	没有	同意	关于	它

.

:
.

我觉得这对他不好，我们在这点上意见不一致。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] ['hiːd] [leɪv] ['drɪŋkɪŋ] [ɪntaɪɜ-li] [ɪf] [aɪ'd][biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]

At	last	he	said	he'd	lave	drinking	intirely	if	I'd	be	married	,	and	come	to
在	最后的	他	说	他会	澡	喝	完全地	如果	ID	是	已婚	,	和	来	到

-

.

Ameriky	.
-	.

最后他说，如果我结婚并来美国，他就彻底戒酒。

[aɪ][hæd; həd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [paʊndz] , [mæm, mɑːm, məm] , [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

I	had	seventeen	pounds	,	ma'am	,	of	my	own	airning	,
我	有	十七	磅	,	女士	,	的	我的	自己的	播出	,

夫人，我自己的晾衣绳有十七磅重。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪst] [ʌv; əv][æz; əz] [faɪn] [kloʊðz] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] . "

and	a	chist	of	as	fine	clothes	as	any	one	would	wish	.	"
和	一个	基督	的	作为	美好的	衣服	作为	任何	一	会	希望	.	"

还有一份清单，上面列满了任何人梦寐以求的精美服装。

" [aɪ] - [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

"	I	consinted	at	last	,	and	directly	after	our	marriage	we	started	for
"	我	-	在	最后的	,	和	直接地	后	我们的	婚姻	我们	开始	为了

['livəpuːl] .

Liverpool	.
利物浦	.

“我最终妥协了，结婚后我们直接去了利物浦。”

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['pætrɪks] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [ə; eɪ][boʊld][gɜːrl] ,

A	cousin	of	Patrick's	came	along	with	us	;	a	bold	girl	,
一个	表哥	的	帕特里克的	来了	沿着	和	我们	;	一个	大胆的	女孩	,

帕特里克的一个表妹和我们一起来了；她是个大胆的女孩，

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [laʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

and	I	didn't	like	my	husband	to	be	talking	so	loud	with	her	in	the	car	.
和	我	没有	喜欢	我的	丈夫	到	是	说	所以	大声	和	她	在	这	车	.

我不喜欢我丈夫在车里和她大声说话。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

He	took	a	room	for	the	three	of	us	,
他	采取	一个	房间	为了	这	三	的	我们	,

他为我们三个人订了一间房，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['mægi] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

with	a	closet	in	it	for	Maggie	to	sleep	in	.
和	一个	壁橱	在	它	为了	玛吉	到	睡觉	在	.

里面有个衣柜，供玛吉睡觉。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔːg] .

From	the	first	day	he	treated	me	worse	than	a	dog	.
从	这	第一的	天	他	治疗	我	更糟	比	一个	狗	.

从第一天起，他就对我比狗还不如。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] ;

He	wanted	me	to	give	up	all	my	money	to	his	care	;
他	通缉	我	到	给	向上	全部	我的	钱	到	他的	关心	;

他想让我把所有钱都交给他保管；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] - [twʌz] ['seɪfər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [tʃɪst] ,

and	when	I	said	'	twas	safer	for	me	to	keep	it	in	my	chist	,
和	什么时候	我	说	-	那是	更安全	为了	我	到	保持	它	在	我的	基督	,

当我说“对我来说，把它放在我的口袋里更安全”时，

[hiː; hi] [ə'bjuːzd] [ˌem 'iː] ['ɔːfli] ; [ænd; ənd] ['mægi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

he	abused	me	awfully	;	and	Maggie	took	his	part	against	me	.
他	受虐	我	非常	;	和	玛吉	采取	他的	部分	反对	我	.

他虐待我，而且手段极其恶劣；玛吉也站在他那边，与他对峙。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] ['hædnt] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] .

I	don't	know	what	I	should	have	done	if	my	mother	hadn't	taught	me	to	pray	.
我	不	知道	什么	我	应该	有	完毕	如果	我的	母亲	之前没有	教授	我	到	祈祷	.

如果母亲没有教我祈祷，我真不知道该怎么办。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd][æsk][gɑːd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [frend] ;

I	used	to	go	in	the	closet	and	ask	God	to	continue	my	friend	;
我	用过的	到	去	在	这	壁橱	和	问	上帝	到	继续	我的	朋友	;

我过去常常躲进衣橱里，向上帝祈求让我的朋友继续陪伴我；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	I	had	need	of	him	,
和	我	有	需要	的	他	,

我需要他，

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [iːz] [maɪ]['bɜːrd(ə)n][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

for	one	day	when	I	had	gone	out	to	ease	my	burden	by	walking	through	the
为了	一	天	什么时候	我	有	已消失	出去	到	舒适	我的	负担	经过	步行	通过	这

['dɜːrti] [striːts] ,

dirty	streets	,
肮脏的	街道	,

有一天，我为了减轻负担，出门走在肮脏的街道上，

['pætrɪk] [ænd; ənd] ['mægi] ['kærid] [maɪ] [trʌŋk] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Patrick	and	Maggie	carried	my	trunk	away	between	them	,
帕特里克	和	玛吉	携带	我的	树干	离开	之间	他们	,

帕特里克和玛吉合力把我的行李箱抬走了。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd][seɪl] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . "

thinking	to	get	to	the	vessel	and	sail	without	me	.	"
思维	到	得到	到	这	血管	和	帆	没有	我	.	"

“他们想着要上船，然后撇下我扬帆起航。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] - ; [bʌt; bət] [wɪn] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd]

"	I	was	like	one	disthracted	;	but	whin	I	found	my	money	and	clothes	and
"	我	曾是	喜欢	一	-	;	但	抱怨	我	成立	我的	钱	和	衣服	和

['evri] [θɪŋ] ,

every	thing	,
每一个	事物	,

“我当时心不在焉；但当我找到我的钱、衣服和所有东西时，

['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ]['baɪb(ə)l] , [wʌz; wəz] [gɔːn] , [aɪ][toʊld] - - [twʌz] [noʊ][juːz] ['fretɪŋ] .

even	to	my	Bible	,	was	gone	,	I	told	mysilf	'	twas	no	use	fretting	.
甚至	到	我的	圣经	,	曾是	已消失	,	我	讲述	-	-	那是	不	使用	烦躁	.

连我的圣经也找不到了，我告诉自己，担心也没用。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] ['prɪti] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wer] [aɪ] [tʃɜːnd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [wɑːʃt]

I	got	a	place	pretty	soon	out	of	the	city	,	where	I	churned	butter	and	washed
我	得到	一个	地方	漂亮的	很快	出去	的	这	城市	,	在哪里	我	搅打	黄油	和	洗过

['kiːlə] ;

keelers	;
龙骨	;

很快我就在城外找到了一处住处，在那里我搅黄油、洗龙骨鱼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [groʊ] - ,

and	the	Lord	was	helping	me	grow	continted	,
和	这	主	曾是	帮助	我	生长	-	,

主帮助我成长（续）

[wɪn] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [rʌn] ['oʊvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃed]

whin	one	day	I	heard	a	man	had	been	run	over	and	was	lying	in	a	shed
抱怨	一	天	我	听到	一个	男人	有	到过	跑步	超过	和	曾是	说谎	在	一个	棚

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] . "

with	no	one	to	look	after	him	.	"
和	不	一	到	看	后	他	.	"

有一天，我听说有个男人被车撞了，躺在棚子里，没人照顾他。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː][goʊ][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]

"	I	don't	know	what	made	me	go	there	,	for	I	had	not	thought	of	seeing
"	我	不	知道	什么	制成	我	去	那里	,	为了	我	有	不是	想法	的	看到

['pætrɪk] ;

Patrick	;
帕特里克	;

“我不知道是什么让我去了那里，因为我根本没想过要见帕特里克；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [pʊr] ['felər] ;

but	it	was	he	,	poor	feller	;
但	它	曾是	他	,	贫穷的	伙计	;

但可怜的家伙，竟然是他；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [æt; ət]['wʌnsɪt][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . "

and	I	knew	at	oncet	he	had	but	a	little	while	to	live	.	"
和	我	知道	在	曾经	他	有	但	一个	小的	尽管	到	居住	.	"

我立刻意识到他时日不多了。

" [aɪ][gɑːt] [liːv] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [muːvd] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ;

"	I	got	leave	of	my	mistress	to	have	him	moved	to	my	room	;
"	我	得到	离开	的	我的	情妇	到	有	他	已搬	到	我的	房间	;

“我征得女主人的同意，把他搬到我的房间；

[ænd; ənd][aɪ] [nəːst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

and	I	nursed	him	as	well	as	I	was	able	,	and	he	,	all	the	time	,
和	我	护理	他	作为	出色地	作为	我	曾是	有能力的	,	和	他	,	全部	这	时间	,

我尽我所能地照顾他，而他，一直都是这样。

[æz; əz]['hʌmb(ə)l][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

as	humble	as	one	could	wish	.
作为	谦逊的	作为	一	可以	希望	.

谦逊至极。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['mægi] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

He	and	Maggie	had	quarrelled	about	the	money	until	they	agreed	that	she
他	和	玛吉	有	争吵	关于	这	钱	直到	他们	同意	那	她

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [kloʊðz] ,

should	have	the	clothes	,
应该	有	这	衣服	,

他和玛吉因为钱的事吵了一架，直到最后他们同意把衣服给她。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði] - [paʊndz] .

and	he	,	the	siventeen	pounds	.
和	他	,	这	-	磅	.

还有他，十七磅。

[ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [paʊnd] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [ðæt] [tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] ;

All	but	one	pound	was	gone	;	and	it	cost	that	to	bury	him	;
全部	但	一	磅	曾是	已消失	;	和	它	成本	那	到	埋葬	他	;

身上只剩下一英镑了；而埋葬他就要花掉这一英镑；

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [lɔːrd] ['helpɪŋ]

and	I	wouldn't	be	without	the	thought	that	I	forgave	him	,	the	Lord	helping
和	我	不会	是	没有	这	想法	那	我	原谅了	他	,	这	主	帮助

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

而且，我始终铭记着，在主的帮助下，我已经原谅了他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɪst] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] . "

for	a	chist	full	of	money	.	"
为了	一个	基督	满的	的	钱	.	"

为了满满一箱钱。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kruːəl] ['triːtmənt] ? "

"	Was	he	sorry	for	his	cruel	treatment	?	"
"	曾是	他	对不起	为了	他的	残忍的	治疗	?	"

他是否对自己的残忍行为感到后悔?

" [fɛθ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['sɑːri] , ['hiːd] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm'self] [æt; ət]

"	Feth	,	ma'am	;	and	he	was	that	sorry	,	he'd	never	forgive	himself	at
"	费斯	,	女士	;	和	他	曾是	那	对不起	,	他会	绝不	原谅	他自己	在

[ɔːl] ; [bʌt; bət] , [mæm, mɑːm, məm] ,

all	;	but	,	ma'am	,
全部	;	但	,	女士	,

“费斯，夫人；他非常后悔，他永远也不会原谅自己；但是，夫人，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [riːd] [ɪn][maɪ]['baɪb(ə)l] , - [nɑːt] - ['iːv(ə)l][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] , [ɔːr] ['reɪlɪŋ] [fɔːr; fər]

I	told	him	I	read	in	my	Bible	,	'	Not	rindering	evil	for	evil	,	or	railing	for
我	讲述	他	我	读	在	我的	圣经	,	-	不是	-	邪恶的	为了	邪恶的	,	或者	栏杆	为了

['reɪlɪŋ] ,

railing	,
栏杆	,

我告诉他，我在圣经里读到，“不要以恶报恶，以辱骂还辱骂”，

[bʌt; bət] [kən'treriwaɪz] , ['blesɪŋ] . -

but	contrariwise	,	blessing	.	'
但	相反地	,	祝福	.	-

但恰恰相反，却是祝福。

" [ðə; ði][lɑːrdʒ][drɑːps][ræn] [daʊn] ['gɜːrtruːdz] [tʃiːks] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['stɔːri] .

"	The	large	drops	ran	down	Gertrude's	cheeks	,	as	she	listened	to	this	simple	story	.
"	这	大的	滴	跑	向下	格特鲁德的	脸颊	,	作为	她	听着	到	这	简单的	故事	.

“当格特鲁德听着这个简单的故事时，大颗大颗的泪珠顺着她的脸颊流了下来。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['brɪdʒɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ʌp] ,

Presently	**she**	**called**	**Bridget**	**to**	**her**	**,**	**and**	**putting**	**her**	**arms**	**up**	**,**
目前	她	称为	布里奇特	到	她	,	和	推杆	她	武器	向上	,

她随即叫布里奇特过来，举起双臂，

[dru:] [daʊn] [ðə; ði] ['hoʊmli] [feɪs] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

drew	**down**	**the**	**homely**	**face**	**and**	**kissed**	**it**	**.**
画	向下	这	家常的	脸	和	亲吻	它	.

拉下那张朴素的脸，亲吻了一下。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'i:] [gʊd] [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [let] [ju:; jʊ][goʊ] . "

"	**YOU**	**HAVE**	**DONE**	**ME**	**GOOD**	**AND**	**I**	**CAN'T**	**LET**	**YOU**	**GO**	**.**	**"**
"	你	有	完毕	我	好的	和	我	不能	让	你	去	.	"

“你帮了我很多，我不能让你走。”

" [ju:v] [dʌn] [ˌem 'i:] [gʊd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] , " [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [let] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] .

"	**You've**	**done**	**me**	**good**	**,**	**"**	**she**	**said**	**softly**	**,**	**"**	**and**	**I**	**can't**	**let**	**you**	**go**	**away**	**.**
"	你已经	完毕	我	好的	,	"	她	说	轻轻	,	"	和	我	不能	让	你	去	离开	.

“你帮了我很多，”她轻声说道，“我不能让你离开。”

" ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	**CHAPTER**	**VIII**	**.**
"	章	八	.

第八章

[θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˌrevi'leiʃənz] .

THOUGHTS	**AND**	**REVELATIONS**	**.**
想法	和	启示	.

思考与启示。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [hɜ:r; hər] ['æŋgri] ['mæstər] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , ['brɪdʒɪt] [went]

INSTEAD	**of**	**obeying**	**her**	**angry**	**master**	**and**	**leaving**	**the**	**house**	**,**	**Bridget**	**went**
反而	的	服从	她	生气的	掌握	和	离开	这	房子	,	布里奇特	去

[daʊn] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ləz] ,

down	**stairs**	**to**	**the**	**parlors**	**,**
向下	楼梯	到	这	客厅	,

布里奇特没有听从愤怒的主人的命令离开房子，而是下楼去了客厅。

[wer] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] [met] [hɜ:r; hər] [aɪ] ,

where	**a**	**scene**	**of**	**confusion**	**met**	**her**	**eye**	**,**
在哪里	一个	场景	的	困惑	遇见	她	眼睛	,

她眼前映入眼帘的是一片混乱的景象。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [dɪs'meɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .

such	**as**	**would**	**have**	**carried**	**dismay**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**her**	**young**	**mistress**	**.**
这样的	作为	会	有	携带	沮丧	到	这	心	的	她	年轻的	情妇	.

这会让年轻的女主人感到非常沮丧。

[hɜ:r; hər] [rɪ'zɑ:lv] [wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ber] [ænd; ənd] [fɔ:r'ber] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi]

Her	**resolve**	**was**	**taken**	**at**	**once**	**to**	**bear**	**and**	**forbear**	**,**	**if**	**she**	**might**	**be**
她	解决	曾是	已采取	在	一次	到	熊	和	忍耐	,	如果	她	可能	是

[ə'laʊd] [tu:; tə] [steɪ] ,

allowed	**to**	**stay**	**,**
允许	到	停留	,

她立刻下定决心，如果能被允许留下，她愿意忍受和忍耐。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['desələt] [tʃaɪld] - [waɪf] [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɜ:r; hər] [frendz] .

for	**the**	**sake**	**of**	**the**	**desolate**	**child**	**-**	**wife**	**so**	**far**	**away**	**from**	**all**	**her**	**friends**	**.**
为了	这	清酒	的	这	荒凉	孩子	-	妻子	所以	远的	离开	从	全部	她	朋友们	.

为了远离所有朋友、孤苦伶仃的童养媳。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][tuː; tə][leɪ][ə'saɪd][hɜːr; hər]['bɑːnɪt][ænd; ənd][ʃɔːl],

She	ran	up	to	the	attic	to	lay	aside	her	bonnet	and	shawl	,
她	跑	向上	到	这	阁楼	到	躺	旁边	她	引擎盖	和	披肩	,

她跑到阁楼上，把帽子和披肩放在一边。

[ænd; ənd][lʊkt][ɪn][ə'pɑːn]['gɜːrtruːd][tuː; tə][seɪ]:

and	looked	in	upon	Gertrude	to	say	:
和	看起来	在	之上	格特鲁德	到	说	:

然后他看着格特鲁德说：

"[biː; bi]['eɪzi], [mæm, mɑːm, məm];

"	Be	aisy	,	ma'am	;
"	是	艾西	,	女士	;

“别紧张，夫人；

['brɪdʒɪt][mə'kɑːrtiz][nɑːt][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][leɪv][jiː; ji][wɪn][jiː; ji][niːd][ə; eɪ][staʊt][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ]

Bridget	McCarty's	not	the	girl	to	lave	ye	whin	ye	need	a	stout	arm	and	a
布里奇特	麦卡蒂的	不是	这	女孩	到	澡	是的	抱怨	是的	需要	一个	肥硕	手臂	和	一个

['wɪlɪŋ][hɑːrt]. "

willing	heart	.	"
愿意的	心	.	"

布里奇特·麦卡蒂可不是那种当你需要强壮的臂膀和一颗乐于助人的心时会离开你的女孩。

"[aɪ][traɪd][tuː; tə][goʊ][daʊn], "['fɔːltəd][ðə; ði][jʌŋ][waɪf], "[bʌt; bət][aɪ][gruː]['gɪdi][æt; ət][wʌns].

"	I	tried	to	go	down	,	"	faltered	the	young	wife	,	"	but	I	grew	giddy	at	once	.
"	我	尝试	到	去	向下	,	"	犹豫不决	这	年轻的	妻子	,	"	但	我	生长	头晕	在	一次	.

“我试着往下走，”年轻的妻子踉跄地说，“但我立刻感到头晕目眩。”

"[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wen][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left][ə'loʊn][ðæt], [sə'pɔːrtɪŋ][hɜːr'self][baɪ][ə; eɪ][tʃer],

"	It	was	when	she	was	left	alone	that	,	supporting	herself	by	a	chair	,
"	它	曾是	什么时候	她	曾是	左边	独自的	那	,	支持	她自己	经过	一个	椅子	,

“当她独自一人时，她扶着椅子，

[ʃiː; ʃi][wɔːkt][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ][ænd; ənd][lʊkt][daʊn]['ɪntuː][ðə; ði][striːt].

she	walked	to	the	window	and	looked	down	into	the	street	.
她	步行	到	这	窗户	和	看起来	向下	进入	这	街道	.

她走到窗边，向下望向街道。

[dʒʌst]['pæsɪŋ][wɜːr; wər][tuː][jʌŋ]['gɝːlz],

Just	passing	were	two	young	girls	,
只是	通过	是	二	年轻的	女孩们	,

正好路过的是两个年轻女孩。

[huːm][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][wɑːtʃt]['dʊrɪŋ][ðə; ði]['wɪntər][æz; əz][ðeɪ]['merəli][wendid][ðer; ðər][wei]

whom	she	had	often	watched	during	the	winter	as	they	merrily	wended	their	way
谁	她	有	经常	观看	期间	这	冬天	作为	他们	兴高采烈地	温德	他们的	方式

[tuː; tə][skuːl];

to	school	;
到	学校	;

冬天的时候，她经常看到他们兴高采烈地去上学；

[ðer; ðər][bʊks]['ʌndər][ðer; ðər][ɑːrmz].

their	books	under	their	arms	.
他们的	图书	在下面	他们的	武器	.

他们把书夹在胳膊下。

[ʃiː; ʃi][said][æz; əz][ʃiː; ʃi][rɪ'flektɪd], "[ðeɪ][ɑːr; ər][dʒʌst][maɪ][eɪdʒ];

She	sighed	as	she	reflected	,	"	They	are	just	my	age	;
她	叹了口气	作为	她	反映	,	"	他们	是	只是	我的	年龄	;

她叹了口气，若有所思地说：“他们和我同龄；

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ker]

and	I	might	have	been	going	to	school	,	as	happy	and	free	from	care
和	我	可能	有	到过	去	到	学校	,	作为	快乐的	和	自由的	从	关心

[æz; əz] [ðeɪ] ,

as	they	,
作为	他们	,

我本可以像他们一样，快乐无忧地去上学。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ] ['ɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd][self] - [wɪl] .

if	it	had	not	been	for	my	obstinacy	and	self	-	will	.
如果	它	有	不是	到过	为了	我的	固执	和	自己	-	将要	.

如果不是因为我的固执和任性。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][wʌn] ,

Now	I	am	far	away	from	all	who	love	me	,	with	not	one	,
现在	我	是	远的	离开	从	全部	WHO	爱	我	,	和	不是	一	,

如今我远离所有爱我的人，没有一个人陪伴。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['sɜːrvənt][gɜːrl] , [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] .

but	a	poor	servant	girl	,	to	speak	a	word	of	sympathy	or	affection	.
但	一个	贫穷的	仆人	女孩	,	到	说话	一个	单词	的	同情	或者	感情	.

但一个可怜的女仆，却连一句同情或爱意的话语都说不出口。

" [ə; eɪ] ['meri] [bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] ['greɪtɪd] ['hɑːrʃli]

"	A	merry	burst	of	laughter	from	a	group	of	younger	children	grated	harshly
"	一个	欢乐	爆裂	的	笑声	从	一个	团体	的	年轻	孩子们	磨碎的	严厉地

[ɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] ;

on	her	ear	;
在	她	耳朵	;

一群小孩的欢快笑声刺得她耳朵生疼；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] :

and	she	murmured	:
和	她	低声说道	:

她喃喃自语道：

" [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['meri] !

"	How	long	it	seems	since	I	was	merry	!
"	如何	长的	它	似乎	自从	我	曾是	欢乐	!

“感觉好久没这么开心过了！”

[oʊ] , ['hænə] !

Oh	,	Hannah	!
哦	,	汉娜	!

哦，汉娜！

[oʊ] , ['edwərd] !

Oh	,	Edward	!
哦	,	爱德华	!

哦，爱德华！

[jʊə(r)] ['prɔfisiz] [hæv; həv] [kʌm] [truː] !

you're	prophecies	have	come	true	!
你是	预言	有	来	真的	!

你的预言成真了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hiːd] [jʊr; jər][əd'vaɪs] .

I	am	sorry	I	did	not	heed	your	advice	.
我	是	对不起	我	做过	不是	注意	你的	建议	.

我很抱歉没有听从你的建议。

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] .

I	deserve	to	be	miserable	.
我	应得	到	是	悲惨的	.

我活该痛苦。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [sæd] [rɪ'flekʃnz] [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['laʊndʒɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɜːr; hər]

"	With	these	sad	reflections	she	sank	into	the	lounging	chair	and	burying	her
"	和	这些	伤心	反思	她	沉没	进入	这	休闲	椅子	和	埋葬	她

[feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

face	in	her	hands	,
脸	在	她	双手	,

带着这些悲伤的思绪，她瘫倒在躺椅上，双手捂住了脸。

['sɒbd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] .

sobbed	as	I	have	described	at	the	commencement	of	the	last	chapter	.
啜泣	作为	我	有	描述	在	这	开始	的	这	最后的	章	.

正如我在上一章开头所描述的那样，我泣不成声。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɜːr; hər] [griːf] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

In	a	few	minutes	her	grief	had	exhausted	itself	and	lying	there	,
在	一个	很少	分钟	她	悲伤	有	筋疲力尽的	本身	和	说谎	那里	,

几分钟后，她的悲伤便消散了，她躺在那里，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [klɪr] , [bluː] [skaɪ] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [went] ['bækwərd] [tuː; tə]

with	her	eyes	fixed	on	the	clear	,	blue	sky	,	her	thoughts	went	backward	to
和	她	眼睛	固定的	在	这	清除	,	蓝色的	天空	,	她	想法	去	落后	到

[roʊz] ['kɑːtɪdʒ] .

Rose	Cottage	.
玫瑰	小屋	.

她目光凝视着湛蓝的天空，思绪回到了玫瑰小屋。

[ðoʊ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kɑːmplɪʃt] ,

Though	ignorant	and	unaccomplished	,
尽管	无知	和	未完成的	,

尽管无知且一事无成，

['hænə] [hæd; həd] ['kerfəli] [tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði]['seɪkrɪd] [trʊθs] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd]

Hannah	had	carefully	taught	her	the	sacred	truths	revealed	in	the	word	of	God
汉娜	有	小心	教授	她	这	神圣	真相	揭晓	在	这	单词	的	上帝

.

:

.

汉娜悉心教导她上帝圣言中揭示的神圣真理。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [mæn]['eiljəneitid][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['meɪkər] , [kʊd; kəd] ['nevər] [ɪk'spɪriəns] ['pɜːrfɪkt] [dʒɔɪ] .

She	knew	that	man	alienated	from	his	Maker	,	could	never	experience	perfect	joy	.
她	知道	那	男人	疏离的	从	他的	制造商	,	可以	绝不	经验	完美的	喜悦	.

她知道，与造物主疏远的人，永远无法体验到完美的快乐。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [weɪ] [wer'baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪnfl]

She	knew	that	the	love	of	the	Father	had	provided	a	way	whereby	his	sinful
她	知道	那	这	爱	的	这	父亲	有	假如	一个	方式	由此	他的	罪恶的

['tʃɪldrən] [maɪt] [sɪ'kjʊr] ,

children	might	secure	,
孩子们	可能	安全的	,

她知道天父的爱为他有罪的儿女们提供了一条获得救赎的道路。

[nɑːt]['oʊnli] ['tempərəl] , [bʌt; bət][ɪ'tɜːrn(ə)l] [gʊd] .

not	only	temporal	,	but	eternal	good	.
不是	仅有的	颞	,	但	永恒	好的	.

不仅是暂时的善，更是永恒的善。

['evri] ['sæbəθ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [lʌv] [tu:; tə]['fɔ:lən] [mæn] ;

Every	Sabbath	she	had	heard	of	Christ's	love	to	fallen	man	;
每一个	安息日	她	有	听到	的	基督的	爱	到	倒下	男人	;

每个安息日，她都会听到基督对堕落人类的爱；

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] , " - [kʌm] ['ʌntə¸'ʌntu][¸em 'i:] ,

again	and	again	she	had	listened	to	the	words	,	"	'	Come	unto	me	,
再次	和	再次	她	有	听着	到	这	字	,	"	-	来	到	我	,

她一遍又一遍地听着这些话："到我这里来，

[ɔ:l][ji:; ji] [ðæt] ['leɪbər][ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][rest] . - "

all	ye	that	labor	and	are	heavy	laden	,	and	I	will	give	you	rest	.	'	"
全部	是的	那	劳动	和	是	重的	满载	,	和	我	将要	给	你	休息	.	-	"

凡劳苦担重担的人，我必使你们得安息。

" - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [kʌm] [tu:; tə] [si:k] [ænd; ənd] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔ:st] . -

"	'	For	the	Son	of	man	is	come	to	seek	and	save	that	which	was	lost	.	'
"	-	为了	这	儿子	的	男人	是	来	到	寻找	和	节省	那	哪个	曾是	丢失的	.	-

"因为人子来，为要寻找、拯救失丧的人。"

" [ði:z] ['greɪʃəs] ['prɔmisiz] [hæd; həd] [ɪn'di:d] ['ɔ:f(ə)n] ['fɔ:lən] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

"	These	gracious	promises	had	indeed	often	fallen	on	her	ear	as	they	were
"	这些	亲切	承诺	有	的确	经常	倒下	在	她	耳朵	作为	他们	是

[rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ][hɜ:r; hər] [gʊd] ['pæstər] ;

repeated	in	church	by	her	good	pastor	;
重复	在	教会	经过	她	好的	牧师	;

"这些美好的承诺，她确实经常在教堂里听到，因为她善良的牧师总是这样重复这些话；

[bʌt; bət] ['nevər] [tɪl] [naʊ] [dɪd] [ðeɪ] [si:m] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] .

but	never	till	now	did	they	seem	so	full	of	meaning	.
但	绝不	直到	现在	做过	他们	似乎	所以	满的	的	意义	.

但直到现在，它们才显得如此意义深远。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [laɪf] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:l'maɪti] [frend] ;

For	the	first	time	in	her	young	life	she	felt	the	need	of	an	almighty	Friend	;
为了	这	第一的	时间	在	她	年轻的	生活	她	毛毡	这	需要	的	一个	全能的	朋友	;

在她短暂的人生中，她第一次感到需要一位全能的朋友；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ðə; ði] [prer] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

for	the	first	time	,	the	prayer	went	up	from	her	heart	as	well	as
为了	这	第一的	时间	,	这	祷告	去	向上	从	她	心	作为	出色地	作为

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] :

from	her	lips	:
从	她	嘴唇	:

这是她第一次发自内心地、从口中发出祷告：

" [oʊ] , [gɑ:d] , [du:] [help] [¸em 'i:] !

"	O	,	God	,	do	help	me	!
"	哦	,	上帝	,	做	帮助	我	!

哦，上帝，请帮助我！

" [pʊr] [tʃaɪld] !

"	Poor	child	!
"	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子！

[ɪn][hɜ:r; hər] [di:p] ['sɑ:roʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][lɔ:rd] ,

in	her	deep	sorrow	she	was	beginning	to	seek	the	Lord	,
在	她	深的	悲哀	她	曾是	开始	到	寻找	这	主	,

在深深的悲痛中，她开始寻求主的指引。

" [ɪf] ['hæpli] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [fi:l] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
" if haply she might feel after him , and find him ,
" 如果 或许 她 可能 感觉 后 他 , 和 寻找 他 ,

“如果她或许能摸到他，找到他的话……”

[ðoʊ] [hi:; hi][bi:; bi][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] . "
though he be not far from every one of us . "
尽管 他 是 不是 远的 从 每一个 一 的 我们 . "

虽然他离我们每个人都不远。

" [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" He is in the heavens , " she said softly .
" 他 是 在 这 天 , " 她 说 轻轻 .

“他已经升入天堂了，”她轻声说道。

" [kæn; kən][hi:; hi] [hɪr] [ˌem 'i:] ?
" Can he hear me ?
" 能 他 听到 我 ?

他能听到我说话吗?

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] , [hɜ:r; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ;
" If she had but known it , her heavenly Father was by her side ;
" 如果 她 有 但 已知 它 , 她 天上 父亲 曾是 经过 她 边 ;

“如果她知道的话，她的天父就在她身边；

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['jɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .
his heart yearning over her with compassion and tenderness .
他的 心 渴望 超过 她 和 同情 和 压痛 .

他心中充满了对她的怜悯和温柔。

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tu:] ,
The Holy Spirit was there too ,
这 圣 精神 曾是 那里 也 ,

圣灵也在那里。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [rɪ'vi:l] [ðem; ðəm]['ʌntəˌʌntu][hɜ:r; hər] .
waiting to take the things of Christ and reveal them unto her .
等待 到 拿 这 事物 的 基督 和 揭示 他们 到 她 .

等待着将基督的事告诉她。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['sɔfənd] [freɪm] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [bel] .
While she was in this softened frame , she heard the ring of the door bell .
尽管 她 曾是 在 这 软化 框架 , 她 听到 这 戒指 的 这 门 钟 .

当她沉浸在这柔和的氛围中时，她听到了门铃声。

['ɪnstəntli] [ɔ:l] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ɪn][wʌn][əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ] [fɪr] [ðæt] [pɔ:l] [hæd; həd]
Instantly all thought was suspended in one absorbing fear that Paul had
即刻 全部 想法 曾是 暂停 在 一 吸收 害怕 那 保罗 有
[rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['brɪdʒəts] [sək'sesər] ;
returned with Bridget's successor ;
返回 和 布里奇特的 接班人 ;

瞬间，所有的思绪都被一种强烈的恐惧所占据，那就是保罗带着布里奇特的继任者回来了；

— [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['terəbli] ['æŋgri] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] [wɜ:rdz] [wʊd] [kɪl] [hɜ:r; hər] .
— that he would be terribly angry ; and that his harsh words would kill her .
— 那 他 会 是 可怕 生气的 ; 和 那 他的 残酷的 字 会 杀 她 .

他会非常生气；他那些恶毒的话语会要了她的命。

['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [loʊ] ['vɔɪsɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
Listening intently she heard low voices talking in the hall ,
聆听 专注地 她 听到 低的 声音 说 在 这 大厅 ,

她仔细聆听，听到走廊里传来低沉的说话声。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [laɪt] ['fʊtstep] ['maʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] [sterz] .

and	presently	a	light	footstep	mounting	the	stairs	.
和	目前	一个	光	脚步	安装	这	楼梯	.

这时，传来一阵轻快的脚步声，正走上楼梯。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .

"	May	I	come	in	?	"	inquired	a	cheerful	voice	.
"	可能	我	来	在	?	"	询问	一个	快乐	嗓音	.

“我可以进来吗？”一个欢快的声音问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['meəriən, 'mæriən] ['gɪlbərt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [fɔːr; fər][wʌn]

It	was	Marion	Gilbert	;	and	a	quick	flush	of	pleasure	for	one
它	曾是	玛丽昂	吉尔伯特	;	和	一个	快的	冲洗	的	乐趣	为了	一

['ɪnstənt] ['braɪtnd] ['gɜːrtruːdz] [peɪl] [tʃiːks] .

instant	brightened	Gertrude's	pale	cheeks	.
立即的	明亮	格特鲁德的	苍白	脸颊	.

是玛丽昂·吉尔伯特；一瞬间，格特鲁德苍白的脸颊泛起了一抹愉悦的红晕。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪrid] [tʃaɪld] ;

She	put	out	her	arms	like	a	wearied	child	;
她	放	出去	她	武器	喜欢	一个	疲惫	孩子	;

她像个疲惫的孩子一样张开双臂；

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'siːvd] ['mɛriːənz] ['tendər] [kɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [terz] .

and	then	received	Marion's	tender	kiss	with	a	burst	of	joyful	tears	.
和	然后	已收到	玛丽昂的	投标	吻	和	一个	爆裂	的	快乐	眼泪	.

然后，她喜极而泣，接受了玛丽昂温柔的吻。

" [aɪv] [bɪn] [sɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃi]

"	I've	been	sick	all	the	morning	,	and	Bridget	has	so	much	to	do	,	"	she
"	我已经	到过	生病的全部		这	早晨	,	和	布里奇特	有	所以	很多	到	做	,	"	她

[bɪ'gæn] , [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ] .

began	,	apologizing	.
开始	,	道歉	.

“我今天上午一直不舒服，而布里奇特有很多事情要做，”她开口道歉说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [iks'kjuːziz] ; " ['ɜːdʒd] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] ,

"	I	shall	feel	like	a	stranger	if	you	make	excuses	;	"	urged	the	visitor	,
"	我	将	感觉	喜欢	一个	陌生人	如果	你	制作	借口	;	"	敦促	这	游客	,

“如果你找借口，我会觉得自己像个陌生人，”来访者恳求道。

" [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['sɪstər] .

"	and	I	came	to	ask	you	if	you	want	a	sister	.
"	和	我	来了	到	问	你	如果	你	想	一个	姐姐	.

我来问你，你是否想要个妹妹。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

If	you	do	,	I	shall	take	off	my	bonnet	and	go	to	work	.
如果	你	做	,	我	将	拿	离开	我的	引擎盖	和	去	到	工作	.

如果你这么做，我就摘下帽子去工作。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː]['æftər][ə; eɪ]['pɑːrti] . "

There's	always	so	much	to	do	after	a	party	.	"
有	总是	所以	很多	到	做	后	一个	派对	.	"

派对结束后总有很多事情要做。

" [oʊ] , ['meəriən, 'mæriən] !

"	Oh	,	Marion	!
"	哦	,	玛丽昂	!

“哦，玛丽昂！”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [niːd] [wʌn] .

you	don't	know	how	much	I	need	one	.
你	不	知道	如何	很多	我	需要	一	.

你不知道我有多需要它。

['brɪdʒɪt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [frend] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ['sɪti] .

Bridget	is	the	only	friend	I	have	in	this	whole	city	.
布里奇特	是	这	仅有的	朋友	我	有	在	这	所有的	城市	.

布里奇特是我在这个城市里唯一的朋友。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ri'prəutʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

"	She	said	this	without	the	least	intention	of	reproaching	her	husband	;
"	她	说	这	没有	这	至少	意图	的	责备	她	丈夫	;

“她说这话时，丝毫没有责备丈夫的意思；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][kaɪnd] [frend] [ˌʌndər'stʊd] [wel] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [hoʊps] [mʌst; məst][biː; bi]

but	her	kind	friend	understood	well	how	disappointed	her	hopes	must	be
但	她	种类	朋友	理解	出色地	如何	失望的	她	希望	必须	是

[wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'septɪd] .

when	his	name	was	not	excepted	.
什么时候	他的	姓名	曾是	不是	例外	.

但她善良的朋友很理解，当他的名字没有被列入候选名单时，她的希望该有多么失望。

" ['mæmə] [kɔːlz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [ˌenər'dʒetɪk][gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['læfɪŋ] ;

"	Mamma	calls	me	a	very	energetic	girl	,	"	she	said	laughing	;
"	妈妈	呼叫	我	一个	非常	精力充沛	女孩	,	"	她	说	笑	;

“妈妈说我是一个非常有活力的女孩，”她笑着说；

" [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	and	I	mean	to	prove	to	you	that	I	am	.
"	和	我	意思是	到	证明	到	你	那	我	是	.

“我打算向你证明我是这样的。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get][juː; jʊ][sʌm; səm] ['brekfəst] , [fɔːr; fər][aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd]

The	first	thing	is	to	get	you	some	breakfast	,	for	I	suspect	you	haven't	had
这	第一的	事物	是	到	得到	你	一些	早餐	,	为了	我	怀疑	你	还没有	有

['eni] . "

any	.	"
任何	.	"

第一件事是给你弄点早餐，因为我猜你还没吃呢。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] !

"	Oh	,	yes	,	I	have	!
"	哦	,	是的	,	我	有	!

“哦，是的，我有！”

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] ['empti] [kʌp] .

"	pointing	to	the	half	empty	cup	.
"	指向	到	这	一半	空的	杯子	.

指着半空的杯子。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['kɔːfi] ? "

"	Do	you	like	coffee	?	"
"	做	你	喜欢	咖啡	?	"

你喜欢咖啡吗?

" ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] ['brɪdʒɪt] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][naɪs] . "

"	Very	much	;	but	Bridget	can't	make	it	nice	.	"
"	非常	很多	;	但	布里奇特	不能	制作	它	好的	.	"

“确实如此；但布里奇特无法让它变得美好。”

" [aɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] .

"	I'll	teach	her	.
"	患病的	教	她	.

我会教她。

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['wɪri] [hed] ['tendərli] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	She	brought	a	pillow	and	laid	the	weary	head	tenderly	upon	it	;
"	她	带来	一个	枕头	和	铺设	这	厌倦	头	温柔地	之上	它	;

她拿来一个枕头，温柔地把疲惫的头放在上面；

[geɪv] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] ['seɪɪŋ] , " [laɪ] [ðer; ðər] ,

gave	the	wondering	child	a	kiss	,	and	ran	away	saying	,	"	Lie	there	,
给予	这	好奇	孩子	一个	吻	,	和	跑	离开	说	,	"	说谎	那里	,

他亲吻了那个好奇的孩子，然后跑开了，边跑边说："躺在那儿，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] ['pɝːsənz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] , ['pɑːpə] , ['mæmə] [ænd; ənd]

and	remember	there	are	three	persons	who	love	you	,	papa	,	mamma	and
和	记住	那里	是	三	人	WHO	爱	你	,	爸爸	,	妈妈	和

[jʊr; jər] ['hʌmb(ə)l] ['sɪstər] .

your	humble	sister	.
你的	谦逊的	姐姐	.

记住，有三个人爱你：爸爸、妈妈和你谦逊的妹妹。

" [wʌt] ['paʊər] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːrdz] .

"	What	power	there	is	in	a	few	kind	words	.
"	什么	力量	那里	是	在	一个	很少	种类	字	.

几句暖心的话语蕴含着多么强大的力量啊！

[laɪf] [lʊkt] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [pʊr] ['gɜːrtruːd] , ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] ['æspekt] .

Life	looked	very	different	to	poor	Gertrude	,	viewing	it	from	the	new	aspect	.
生活	看起来	非常	不同的	到	贫穷的	格特鲁德	,	观看	它	从	这	新的	方面	.

从新的角度来看，可怜的格特鲁德的生活看起来截然不同。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] .

She	had	long	ago	committed	to	memory	a	verse	of	Scripture	.
她	有	长的	前	坚定的	到	记忆	一个	诗	的	圣经	.

她很久以前就记住了一段经文。

" [æsk] [ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] .

"	Ask	and	ye	shall	receive	.
"	问	和	是的	将	收到	.

"祈求，就必得着。"

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [æskt] [gɑːd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [haʊ]

"	She	had	with	her	whole	heart	asked	God	to	help	her	,	and	how
"	她	有	和	她	所有的	心	问	上帝	到	帮助	她	,	和	如何

['spiːdəli] [rɪ'liːf] [hæd; həd] [kʌm] .

speedily	relief	had	come	.
迅速地	宽慰	有	来	.

"她全心全意地向上帝祈求帮助，而解脱来得如此之快。"

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [dɪ'stɪŋkt] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər]

Her	thoughts	were	not	distinct	,	as	I	have	given	them	;	but	there
她	想法	是	不是	清楚的	,	作为	我	有	给定	他们	;	但	那里

[wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['fiːlɪŋ] ,

was	an	indefinite	feeling	,
曾是	一个	不定	感觉	,

她的思绪并不清晰，不像我所描述的那样；但有一种难以言喻的感觉。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz]

that	her	heavenly	Father	was	nearer	than	she	had	thought	;	and	was
那	她	天上	父亲	曾是	更近	比	她	有	想法	;	和	曾是

['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

watching	over	her	,
观看	超过	她	,

她意识到天父比她想象的更亲近她，并且一直在守护着她。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][kæst][hɜːr; hər] ['kɛrz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ɑːn][hɪm; ɪm] .

together	with	a	resolution	to	cast	her	cares	,	for	the	future	,	on	him	.
一起	和	一个	解决	到	投掷	她	关心	,	为了	这	未来	,	在	他	.

同时，她也下定决心将未来的所有忧虑都托付给他。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ɪk'spekt]['meəriən, 'mæriən] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Before	she	had	begun	to	expect	Marion	back	,	she	heard	laughing	in	the
前	她	有	开始	到	预计	玛丽昂	后退	,	她	听到	笑	在	这

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

她还没来得及开始期待玛丽昂回来，就听到走廊里传来笑声。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] .

How	pleasant	it	sounded	.
如何	令人愉快的	它	听起来	.

听起来真悦耳。

" [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [bəuθ] , [maɪ] [dres] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] .

"	No	,	I	can't	take	both	,	my	dress	is	too	long	.
"	不	,	我	不能	拿	两个都	,	我的	裙子	是	也	长的	.

“不，我不能两个都带，我的裙子太长了。”

[aɪl] ['kæri] [ðə; ði] [kʌp] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['weɪtər] .

I'll	carry	the	cup	;	and	you	may	take	the	waiter	.
患病的	携带	这	杯子	;	和	你	可能	拿	这	服务员	.

我来端杯子，你去招待服务员吧。

" [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ə'roʊmə][hæd; həd] [ri'vaivd][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] ;

"	Before	they	entered	the	room	the	pleasant	aroma	had	revived	the	sick	child	;
"	前	他们	进入	这	房间	这	令人愉快的	香气	有	复活	这	生病的	孩子	;

[ænd; ənd][oʊ] ,

and	oh	,
和	哦	,

“在他们进入房间之前，那令人愉悦的香气已经使生病的孩子恢复了精神；哦，

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [teɪst] !

how	good	it	did	taste	!
如何	好的	它	做过	品尝	!

味道真不错！

['brɪdʒɪt] [stʊd] [baɪ] ,

Bridget	stood	by	,
布里奇特	站立	经过	,

布里奇特站在一旁，

[hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst]

her	face	lighted	up	by	such	a	look	of	pleasure	that	it	made	her	almost
她	脸	照明	向上	经过	这样的	一个	看	的	乐趣	那	它	制成	她	几乎

['hænsəm] .

handsome	.
英俊的	.

她脸上洋溢着喜悦的神情，几乎让她显得英俊潇洒。

" [naʊ] ['fɪnɪʃ] ['klɪrɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] , [ɪn] [ðæt] [klɪr] ,
" Now finish clearing off the dishes , " said Marion , in that clear ,
" 现在 结束 清理 离开 这 菜肴 , " 说 玛丽昂 , 在 那 清除 ,

“现在把碗筷收拾干净，”玛丽昂用清脆的声音说道。

[dɪ'saɪdɪd] [toʊn] [wɪtʃ] ['sɜːrvənt] [lʌv] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
decided tone which servants love to obey .
决定 语气 哪个 仆人 爱 到 服从 .

坚定的语气，让仆人们乐于服从。

" [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['deɪntiz] .
" I'll be down directly and put away all the dainties .
" 患病的 是 向下 直接地 和 放 离开 全部 这 精致小点心 .

“我会直接下去，把所有美味佳肴都收起来。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔːfi] ? "
Do you think you shall remember about the coffee ? "
做 你 思考 你 将 记住 关于 这 咖啡 ? "

你觉得你会记得那杯咖啡吗?

" [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [mɪs] ;
" That I shall , miss ;
" 那 我 将 , 错过 ;

“那我一定会的，小姐；

[ænd; ənd] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['θæŋkɪŋ] [jiːz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ɪn][ˌem 'iː] . "
and I'll always be thanking yees as long as the breath of life is in me . "
和 患病的 总是 是 谢谢 是的 作为 长的 作为 这 气息 的 生活 是 在 我 . "

只要我还有一口气，我就会一直感谢上帝。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] ['evri] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪs] [toʊst] [ænd; ənd][ðə; ði] [eg] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" You must eat every mouthful of this nice toast and the egg with it .
" 你 必须 吃 每一个 一口气 的 这 好的 吐司 和 这 蛋 和 它 .

你必须把这美味的吐司和上面的鸡蛋一口不剩地吃完。

[dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [drɑːpt] [eg] ? "
Don't you like dropped egg ? "
不 你 喜欢 掉落 蛋 ? "

你不喜欢掉在地上的鸡蛋吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [dʒʌst] [laɪk] [hoʊm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'tentɪd] [rɪ'plaɪ] .
" It tastes just like home , " was the contented reply .
" 它 口味 只是 喜欢 家 , " 曾是 这 满足 回复 .

“味道和家里的一模一样，”对方满意地回答道。

" ['brɪdʒɪt] [hæz; həz] [wɜːrk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] ;
" Bridget has work enough for the whole morning , " said Marion ;
" 布里奇特 有 工作 足够的 为了 这 所有的 早晨 , " 说 玛丽昂 ;

“布里奇特整个上午都有很多工作要做，”玛丽昂说；

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['nɜːrsəri] [gɜːrl][æz; əz] [wel] [æz; əz] [kʊk] .
" and I am going to be nursery girl as well as cook .
" 和 我 是 去 到 是 苗圃 女孩 作为 出色地 作为 厨师 .

“我既要当保姆，又要当厨师。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði][bed] [kloʊðz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['boʊlstər] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ]
" She turned down the bed clothes and threw the bolster near the open window
" 她 转向 向下 这 床 衣服 和 扔 这 支撑 靠近 这 打开 窗户
[tuː; tə] [er] ,
to air ,
到 空气 ,

她掀开被子，把枕头扔到敞开的窗户边晾晒。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [dres] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

while	she	picked	up	the	various	articles	of	dress	about	the	chamber	.
尽管	她	挑选	向上	这	各种各样的	文章	的	裙子	关于	这	房间	.

她一边捡起房间里各处的衣物。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['gɜːrtruːd] [ænd; ənd] [sed] ['geili] , " [its] [fɔːr; fər] ['sɪstər] [tuː; tə] [noʊ]

At	last	she	turned	to	Gertrude	and	said	gayly	,	"	It's	for	sisters	to	know
在	最后的	她	转向	到	格特鲁德	和	说	同性恋地	,	"	它是	为了	姐妹	到	知道

[iːtʃ] ['ʌðɝz] ['eɪdʒɪz] .

each	other's	ages	.
每个	其他的	年龄	.

最后，她转向格特鲁德，高兴地说："姐妹之间互相了解年龄是理所当然的。"

[aɪm] ['twenti] [nekst] [mʌnθ] . "

I'm	twenty	next	month	.	"
我是	二十	下一个	月	.	"

我下个月就二十岁了。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [left] [hoʊm] .

"	And	I	was	sixteen	the	day	I	left	home	.
"	和	我	曾是	十六	这	天	我	左边	家	.

"我离家那天才十六岁。"

[pɔːl] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [maɪ] ['brʌðər] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] .

Paul	wished	to	be	married	the	August	before	;	but	my	brother	would	not	consent	.
保罗	希望	到	是	已婚	这	八月	前	;	但	我的	兄弟	会	不是	同意	.

"

"
"

保罗想在前一年的八月结婚；但我哥哥不同意。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

" ['meəriən, 'mæriən] [dɪd] [nɑːt] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	Marion	did	not	add	what	she	thought	.
"	玛丽昂	做过	不是	添加	什么	她	想法	.

玛丽昂没有补充她的想法。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪdiət] [tuː; tə] [kən'sent] [æt; ət] [ɔːl] . "

"	He	must	be	an	idiot	to	consent	at	all	.	"
"	他	必须	是	一个	笨蛋	到	同意	在	全部	.	"

"他一定是傻子才会同意。"

" [aɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [hoʊm] , " ['gɜːrtruːd] [went] [ɑːn] .

"	I	had	such	a	dear	home	,	"	Gertrude	went	on	.
"	我	有	这样的	一个	亲爱的	家	,	"	格特鲁德	去	在	.

"我曾拥有一个如此温馨的家，"格特鲁德继续说道。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] .

"	I	told	you	last	night	it	was	called	Rose	Cottage	.
"	我	讲述	你	最后的	夜晚	它	曾是	称为	玫瑰	小屋	.

"我昨晚告诉过你，它叫玫瑰小屋。"

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd] ['hænə] .

I	wish	you	could	see	it	;	and	such	a	good	kind	Hannah	.
我	希望	你	可以	看	它	;	和	这样的	一个	好的	种类	汉娜	.

真希望你能看到；汉娜真是个好人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sɜːrvənt] .

She	is	not	a	common	servant	.
她	是	不是	一个	常见的	仆人	.

她不是普通的仆人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɑːməz] [frend] ; [ænd; ənd] ['mæmə] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə]

She	was	mamma's	friend	;	and	mamma	gave	me	to	her	,	and	to
她	曾是	妈妈的	朋友	;	和	妈妈	给予	我	到	她	,	和	到

['edwərd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

Edward	in	charge	.
爱德华	在	收费	.

她是妈妈的朋友；妈妈把我托付给她，再交给爱德华照顾。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]['æktɪd] ['veri] ['bædli] ;

I	don't	mind	telling	you	that	I	acted	very	badly	;
我	不	头脑	讲述	你	那	我	行动	非常	糟糕	;

我不介意告诉你，我的行为非常糟糕；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['bɛgd] [ænd; ənd] [pliːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]

and	when	they	begged	and	plead	with	me	not	to	leave	home	till	I	was
和	什么时候	他们	乞求	和	恳求	和	我	不是	到	离开	家	直到	我	曾是

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['oʊldər][æt; ət] [liːst] ,

two	or	three	years	older	at	least	,
二	或者	三	年	老	在	至少	,

他们苦苦哀求我至少等到两三岁再离开家，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] ; [fɔːr; fər] ['riːəli] , ['meəriən, 'mæriən] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [aɪ]

and	had	been	to	school	;	for	really	,	Marion	,	I	know	nothing	,	I
和	有	到过	到	学校	;	为了	真的	,	玛丽昂	,	我	知道	没有什么	,	我

['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

wouldn't	listen	to	them	.
不会	听	到	他们	.

而且我还上过学；因为说真的，玛丽昂，我什么都不知道，我不会听他们的。

[aɪ][dʒʌst] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] [pɔːl] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][juːz] .

I	just	repeated	the	words	Paul	told	me	to	use	.
我	只是	重复	这	字	保罗	讲述	我	到	使用	.

我只是重复了保罗告诉我应该用的词。

- [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] ['prɑːmɪs] ; [ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp]

'	I	have	given	my	promise	;	and	unless	he	wishes	to	be	free	,	I	shall	keep
-	我	有	给定	我的	承诺	;	和	除非	他	愿望	到	是	自由的	,	我	将	保持

[maɪ][wɜːrd] . -

my	word	.	'
我的	单词	.	-

“我已经许下诺言；除非他想获得自由，否则我将信守诺言。”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪf] ;

Now	I	know	that	I	am	not	fit	to	be	a	wife	;
现在	我	知道	那	我	是	不是	合身	到	是	一个	妻子	;

现在我知道我不适合做妻子了；

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] .

and	have	the	care	of	a	family	.
和	有	这	关心	的	一个	家庭	.

并得到家人的关爱。

[pɔːl] [sez] , [aɪm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fuːl] ; [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [its] [truː] ,

Paul	says	,	I'm	a	natural	fool	;	and	I'm	afraid	it's	true	,
保罗	说道	,	我是	一个	自然的	傻子	;	和	我是	害怕的	它是	真的	,

保罗说：“我天生是个傻瓜；恐怕这是真的。”

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [soʊ] ['meni] ['gɜːlz][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] , [huː] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

for	I	see	so	many	girls	of	my	age	,	who	know	a	great	deal	,
为了	我	看	所以	许多	女孩们	的	我的	年龄	,	WHO	知道	一个	伟大的	交易	,

因为我看到很多和我同龄的女孩，她们懂得很多。

[ænd; ənd][kæn; kən] [spel] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] .

and	can	spell	every	word	of	a	letter	without	looking	in	a	dictionary	.
和	能	拼写	每一个	单词	的	一个	信	没有	寻找	在	一个	字典	.

不用查字典就能拼写出每个字母对应的单词。

" ['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][baɪt][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn]

"	Marion	was	obliged	to	bite	her	lips	to	keep	her	indignation	within
"	玛丽昂	曾是	有义务	到	咬	她	嘴唇	到	保持	她	愤慨	之内

[baʊndz] , [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːrtləs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

bounds	,	at	this	artless	revelation	.
界限	,	在	这	不矫揉造作	启示	.

“玛丽昂听到这番毫无预兆的揭露后，不得不咬紧嘴唇，克制住自己的愤怒。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] ['letər] ;

She	had	heard	the	story	of	the	exposed	letter	;
她	有	听到	这	故事	的	这	裸露	信	;

她听说过那封被曝光的信件的故事；

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [drɔːn] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] [tʃaɪld] .

and	ever	since	had	found	her	heart	drawn	out	toward	the	unprotected	child	.
和	曾经	自从	有	成立	她	心	绘制	出去	朝向	这	未受保护	孩子	.

从那以后，她的心就一直被那个没有保护的孩子所吸引。

['gɜːrtruːd] , ['greɪtli] [ri'vaivd][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['æpɪtaɪzɪŋ] [miːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pɑːr'teɪkən][fɔːr; fər]

Gertrude	,	greatly	revived	by	the	most	appetizing	meal	she	had	partaken	for
格特鲁德	,	非常	复活	经过	这	最多	令人垂涎的	一顿饭	她	有	参与	为了

[mʌnθs] , ['prætld] [ɑːn] ,

months	,	prattled	on	,
几个月	,	喋喋不休	在	,

格特鲁德吃下了几个月来最美味的一餐，精神焕发，喋喋不休地说着：

[rɪ'viːlɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [treɪts] [wɪtʃ] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪsənərz] ['sɪmpəθiːz] [mɔːr] ['kloʊsli] .

revealing	every	moment	traits	which	drew	out	the	listener's	sympathies	more	closely	.
揭示	每一个	片刻	特征	哪个	画	出去	这	听众	同情	更多的	密切	.

展现每一个瞬间的特质，从而更加贴近听众的感受。

[wen] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [naɪs] ['ɔːrdər] , ['meəriən, 'mæriən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

When	the	room	was	put	in	nice	order	,	Marion	looked	at	her	watch	.
什么时候	这	房间	曾是	放	在	好的	命令	,	玛丽昂	看起来	在	她	手表	.

房间收拾妥当后，玛丽昂看了看手表。

" [oʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [flaɪz] !

"	Oh	,	how	the	time	flies	!
"	哦	,	如何	这	时间	苍蝇	!

“哦，时间过得真快！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [lʌv] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

"	I	should	so	love	to	sit	down	and	talk	with	you	;
"	我	应该	所以	爱	到	坐	向下	和	讲话	和	你	;

我真想坐下来和你好好聊聊；

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪst] ['brɪdʒɪt] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

but	I	promised	Bridget	to	help	her	.
但	我	承诺	布里奇特	到	帮助	她	.

但我答应过布里奇特要帮助她。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['verɪ] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['ɔːkwərd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tiːtʃəbl] ;

By	the	way	,	she	is	very	fond	of	you	,	and	though	awkward	,	she	is	teachable	;
经过	这	方式	,	她	是	非常	喜爱	的	你	,	和	尽管	尴尬的	,	她	是	可教的	;

对了，她很喜欢你，虽然有点笨拙，但她很好教；

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] . "

much	better	than	the	average	.	"
很多	更好的	比	这	平均的	.	"

比平均水平好得多。

" [aɪm][ə'freɪd] [pɔːl] [wɔːnt][let][hɜːr; hər][steɪ] .

"	I'm	afraid	Paul	wont	let	her	stay	.
"	我是	害怕的	保罗	惯于	让	她	停留	.

“恐怕保罗不会让她留下来。”

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['tɪmɪd] ['ænsər] .

She	broke	a	glass	dish	this	morning	,	"	was	the	timid	answer	.
她	打破	一个	玻璃	盘子	这	早晨	,	"	曾是	这	胆小	回答	.

“她今天早上打碎了一个玻璃盘子，”她怯怯地回答道。

" [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [kən'traɪv] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] .

"	We'll	try	to	contrive	somehow	to	keep	her	.
"	出色地	尝试	到	精心策划	不知何故	到	保持	她	.

“我们会想方设法留住她。”

[naʊ] [ɪf] [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði][blaɪndz] , [kæn; kən][juː; jʊ] [sliːp] ? "

Now	if	I	shut	the	blinds	,	can	you	sleep	?	"
现在	如果	我	关闭	这	百叶窗	,	能	你	睡觉	?	"

如果我把窗帘拉上，你能睡着吗?

" [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [dʌn] .

"	If	you'll	promise	to	wake	me	as	soon	as	you've	done	.
"	如果	你会	承诺	到	唤醒	我	作为	很快	作为	你已经	完毕	.

“如果你能保证完事后立刻叫醒我的话。”

[its] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] .

It's	so	nice	to	have	you	here	.
它是	所以	好的	到	有	你	这里	.

很高兴你能来。

[aɪ] [wɪʃ] ['hænə] [ænd; ənd] ['edwərd] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [frend] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] .

I	wish	Hannah	and	Edward	knew	what	a	friend	I	have	found	.
我	希望	汉娜	和	爱德华	知道	什么	一个	朋友	我	有	成立	.

我真希望汉娜和爱德华知道我找到了多么好的朋友。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['revərənt] [toʊn] , " [aɪ] [θɪŋk] [gɑːd][sent][juː; jʊ] [hɪr] . "

Do	you	know	,	"	she	added	in	a	reverent	tone	,	"	I	think	God	sent	you	here	.	"
做	你	知道	,	"	她	额外	在	一个	虔诚的	语气	,	"	我	思考	上帝	发送	你	这里	.	"

“你知道吗，”她用虔诚的语气补充道，“我认为上帝派你来到这里。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd] , [maɪ] [swiːt] ['sɪstər] .

"	I	am	sure	he	did	,	my	sweet	sister	.
"	我	是	当然	他	做过	,	我的	甜的	姐姐	.

“我确信他做到了，我亲爱的妹妹。”

" ['mɛriːənz] [aɪz] [gruː] [dɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪʃfl] [feɪs] ;

"	Marion's	eyes	grew	dim	as	she	looked	into	the	wishful	face	;
"	玛丽昂的	眼睛	生长	暗淡	作为	她	看起来	进入	这	愿望	脸	;

“玛丽昂看着那张充满渴望的脸，眼神渐渐黯淡下来；

[bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi] [wiŋkt] [ðə; ði] [terz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd]

but	not	being	a	sentimental	girl	she	winked	the	tears	out	of	sight	,	and
但	不是	存在	一个	感伤的	女孩	她	眨眼	这	眼泪	出去	的	视线	,	和

['ædɪd] ['geili] :

added	gayly	:
额外	同性恋地	:

但她并非一个多愁善感的女孩，她眨了眨眼，掩饰住眼泪，然后兴高采烈地补充道：

" ['plez(ə)nt] [driːmz] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] ['edwərd] .

"	Pleasant	dreams	to	you	of	home	and	Edward	.
"	令人愉快的	梦境	到	你	的	家	和	爱德华	.

祝你梦见家和爱德华，美梦成真。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [sər'praɪz] .

THE	SURPRISE	.
这	惊喜	.

惊喜。

[daʊn] [sterz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [brɪsk] [steps] [ænd; ənd] [sə'prest] , [ðoʊ] ['ɜːrnɪst] , ['vɔɪsɪz] .

DOWN	stairs	there	were	brisk	steps	and	suppressed	,	though	earnest	,	voices	.
向下	楼梯	那里	是	轻快	步骤	和	被抑制	,	尽管	认真	,	声音	.

楼下传来急促的脚步声和压抑但认真的说话声。

['meəriən, 'mæriən] [huːz] [hoʊl] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf]

Marion	whose	whole	heart	was	bent	on	being	of	service	to	the	young	wife
玛丽昂	谁	所有的	心	曾是	弯曲	在	存在	的	服务	到	这	年轻的	妻子

,

,

,

玛丽昂一心想为这位年轻的妻子服务，

[hæd; həd] [tuː] ['ɑːbdʒekts][ɪn] [vjuː] [ɪn] ['evri] [step] [ʃiː; ʃi] [tʊk] .

had	two	objects	in	view	in	every	step	she	took	.
有	二	对象	在	看法	在	每一个	步	她	采取	.

她每走一步，视线中都能看到两个物体。

[fɜːrst][ðə; ði] [ruːm] [mʌst; məst][biː; bi] [kliːnd] ,

First	the	room	must	be	cleaned	,
第一的	这	房间	必须	是	已清洗	,

首先必须打扫房间，

[ðə; ði]['kɑːrpəts] [klenzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːts][ʌv; əv] [griːs] [wɪtʃ] ['evri] [wer] [met] [hɜːr; hər] [aɪ] ;

the	carpets	cleansed	from	the	spots	of	grease	which	every	where	met	her	eye	;
这	地毯	已清洗	从	这	地点	的	润滑脂	哪个	每一个	在哪里	遇见	她	眼睛	;

地毯上到处可见的油渍都被擦干净了；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['brɪdʒɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði] [best]

and	what	was	quite	as	important	,	Bridget	must	be	taught	the	best
和	什么	曾是	相当	作为	重要的	,	布里奇特	必须	是	教授	这	最好的

['meθəd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] .

method	of	doing	the	work	.
方法	的	正在做	这	工作	.

同样重要的是，必须教会布里奇特完成这项工作的最佳方法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [kɔːt] [hɜːr; hər][aɪ'diːəz][æt; ət][wʌns] ;

She	was	delighted	to	see	that	the	girl	caught	her	ideas	at	once	;
她	曾是	高兴极了	到	看	那	这	女孩	捕捉	她	想法	在	一次	;

她很高兴看到女孩立刻领会了她的想法；

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] .

and	tried	to	imitate	whenever	it	was	in	her	power	.
和	尝试	到	模拟	每当	它	曾是	在	她	力量	.

只要有机会，她就会模仿。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] ['meəriən, 'mæriən] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɔlz] [ˌʌn'kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər] .

In	the	meantime	Marion	listened	to	a	revelation	of	Paul's	unkindness	which	shocked	her	.
在	这	与此同时	玛丽昂	听着	到	一个	启示	的	保罗的	不友善	哪个	震惊	她	.

与此同时，玛丽昂听到了保罗不友善的一面，这让她感到震惊。

" [sʌtʃ] ['kruːəlti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɑːpt] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˌenər'dʒetɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; " [bʌt; bət] [haʊ] ?

"	Such	cruelty	shall	be	stopped	,	"	was	her	energetic	reflection	;	"	but	how	?
"	这样的	残酷	将	是	停止	,	"	曾是	她	精力充沛	反射	;	"	但	如何	?

“这种残忍的行为必须制止，”她充满活力地思考着；“但是该如何制止呢？”

" [baɪ][hæf][pæst][ɪ'lev(ə)n][ðə; ðɪ] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [faɪn] ['ɔːrdər] ,

"	By	half	past	eleven	the	lower	part	of	the	house	was	in	fine	order	,
"	经过	一半	过去的	十一	这	降低	部分	的	这	房子	曾是	在	美好的	命令	,

“到十一点半，房子的下半部分已经收拾妥当了。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['oʊdər][ʌv; əv] ['benziːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['kɑːrpəts][hæd; həd] [bɪn] [klenzd] .

though	it	must	be	confessed	there	was	a	strong	odor	of	benzine	with	which	the	carpets	had	been	cleansed	.
尽管	它	必须	是	坦白	那里	曾是	一个	强的	气味	的	苯	和	哪个	这	地毯	有	到过	已清洗	.

但必须承认的是，地毯上散发着浓烈的汽油味，那是用汽油清洗过的。

['meəriən, 'mæriən][ræn] ['sɔːftli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [faʊnd] ['gɜːrtruːd] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ;

Marion	ran	softly	up	to	the	chamber	and	found	Gertrude	still	sleeping	;
玛丽昂	跑	轻轻	向上	到	这	房间	和	成立	格特鲁德	仍然	睡眠	;

玛丽昂轻手轻脚地跑到房间，发现格特鲁德还在睡觉；

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] ['enɪ] [θɪŋ] [els] ,

and	concluding	the	rest	was	doing	her	more	good	than	any	thing	else	,
和	总结	这	休息	曾是	正在做	她	更多的	好的	比	任何	事物	别的	,

而完成剩下的工作对她来说比做任何其他事情都更有益。

[went] [bæk] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ə'baʊt] ['dɪnər] .

went	back	to	consult	with	the	servant	about	dinner	.
去	后退	到	咨询	和	这	仆人	关于	晚餐	.

回去和仆人商量晚餐的事。

['mɪstər] . ['dʌdlɪ] , [ʃiː; ʃɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [ðæt] [miːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ;

Mr	.	Dudley	,	she	learned	to	her	astonishment	,	usually	took	that	meal	away	from	home	;
先生	.	达德利	,	她	学习	到	她	惊讶	,	通常	采取	那	一顿饭	离开	从	家	;

令她惊讶的是，她得知达德利先生通常会在外面吃那顿饭；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ;

but	sometimes	came	in	upon	his	wife	all	of	a	sudden	;
但	有时	来了	在	之上	他的	妻子	全部	的	一个	突然	;

但有时他会突然闯入妻子的房间；

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːkt] " ['ɔːf(ə)l] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [iːt] .

and	then	talked	"	awful	"	because	there	was	nothing	fit	to	eat	.
和	然后	谈话	"	可怕	"	因为	那里	曾是	没有什么	合身	到	吃	.

然后他们抱怨说“糟透了”，因为没有什么东西能吃。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] ,

"	I	believe	,	"	the	young	lady	said	,
"	我	相信	,	"	这	年轻的	女士	说	,

“我相信，”这位年轻女士说道。

" [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [krɔːs] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wel] [fed] ;

"	that	gentlemen	are	always	cross	when	they	are	not	well	fed	;
"	那	先生们	是	总是	叉	什么时候	他们	是	不是	出色地美联储		;

“先生们如果吃不饱，总是会生气；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [ɪk'skjuːs] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [tuː; tə] - [deɪ] ;

and	we	must	see	that	he	has	no	excuse	of	that	kind	to	-	day	;
和	我们	必须	看	那	他	有	不	原谅	的	那	种类	到	-	天	;

我们必须认识到，他今天没有任何借口可以推卸责任；

[fɔːr; fər] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [liːv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [jʊr; jər] [pʊr]

for	I	want	to	get	his	leave	for	you	to	stay	and	comfort	your	poor
为了	我	想	到	得到	他的	离开	为了	你	到	停留	和	舒适	你的	贫穷的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

因为我想请他允许你留下来安慰你可怜的女主人。

" [æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɑːrdər] [pruːvd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'bʌndəns] [ɪn] [ðə; ði]

"	An	exploring	expedition	into	the	larder	proved	there	was	abundance	in	the
"	一个	探索	远征	进入	这	食品储藏室	已证实	那里	曾是	丰富	在	这

[haʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] ['dɪnər] .

house	for	a	nice	little	family	dinner	.
房子	为了	一个	好的	小的	家庭	晚餐	.

“对食品储藏室的一次探索表明，家里食材充足，足够一家人享用一顿丰盛的晚餐。”

[ɪ'nʌf] ['deɪntiz] [rɪ'meɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːst] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [dɪ'zɜːrt] [fɔːr; fər] [wiːks] .

Enough	dainties	remained	from	the	feast	to	furnish	dessert	for	weeks	.
足够的	精致小点心	剩余	从	这	盛宴	到	提供	甜点	为了	周	.

宴会上剩下的美味佳肴足够吃好几个星期。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] [bɔɪld] [hæm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

There	was	half	a	boiled	ham	from	which	sandwiches	had	been	made
那里	曾是	一半	一个	煮沸	火腿	从	哪个	三明治	有	到过	制成

[baɪ] [ðə; ði] ['keɪtərər] ;

by	the	caterer	;
经过	这	餐饮服务商	;

有半块煮火腿，餐饮服务商用它做了三明治；

[ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [steɪk] [ˌʌn'kʊkt] , [pə'tetoz] , [raɪs] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [roʊlz] .

a	slice	of	steak	uncooked	,	potatoes	,	rice	and	plenty	of	nice	little	rolls	.
一个	片	的	牛排	生	,	土豆	,	米	和	很多	的	好的	小的	卷	.

一片生牛排、土豆、米饭和许多美味的小面包卷。

[ðiːz] [læst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] ['brɪdʒɪt] [tuː; tə] [ræp] [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊəl] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [mɔɪst] ;

These	last	she	had	told	Bridget	to	wrap	in	a	towel	to	keep	them	moist	;
这些	最后的	她	有	讲述	布里奇特	到	裹	在	一个	毛巾	到	保持	他们	潮湿	;

她告诉布里奇特，要用毛巾把最后这些东西包起来，保持湿润；

[ðen] [wen] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [tuː; tə] [wet] [ænd; ənd] [krɪsp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .

then	when	needed	for	breakfast	to	wet	and	crisp	them	in	the	oven	.
然后	什么时候	需要	为了	早餐	到	湿的	和	脆	他们	在	这	烤箱	.

然后，早餐需要时，将它们浸湿后放入烤箱烤至酥脆。

['hævɪŋ] ['bɛgd] [æn; ən]['eɪprən][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [per] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Having	**begged**	**an**	**apron**	**from**	**the**	**girl**	**,**	**she**	**began**	**to**	**pare**	**a**	**ring**	**around**	**the**
拥有	乞求	一个	围裙	从	这	女孩	,	她	开始	到	削减	一个	戒指	大约	这

[pə'tetoz] ,

potatoes	**,**
土豆	,

她向女孩要了一条围裙，然后开始削土豆的外皮。

['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔ:lt] ; ['kɔ:lɪŋ] ['brɪdʒɪt] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['evri]

throwing	**them**	**into**	**the**	**pot**	**with**	**a**	**little**	**salt**	**;**	**calling**	**Bridget**	**to**	**observe**	**every**
投掷	他们	进入	这	锅	和	一个	小的	盐	;	呼叫	布里奇特	到	观察	每一个

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	**,**
运动	,

把它们扔进锅里，加一点盐；叫布里奇特观察每一个动作，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [taɪm] .

with	**a**	**view**	**to**	**another**	**time**	**.**
和	一个	看法	到	其他	时间	.

留待日后之用。

[wen] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [raɪs] [wɜ:r; wər] ['bɔɪlɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [mi:t] , [tu:; tə] ['brɪdʒəts]

When	**the**	**potatoes**	**and**	**rice**	**were**	**boiling**	**,**	**she**	**pounded**	**the**	**meat**	**,**	**to**	**Bridget's**
什么时候	这	土豆	和	米	是	沸腾	,	她	猛击	这	肉	,	到	布里奇特的

[greɪt] [sər'praɪz] ,

great	**surprise**	**,**
伟大的	惊喜	,

土豆和米饭煮沸后，她开始捶打肉块，这让布里奇特非常惊讶。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði]['grɪdaɪərn][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] ['brɔɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

and	**laid**	**it**	**upon**	**the**	**gridiron**	**to**	**be**	**ready**	**for**	**broiling**	**;**	**and**	**then**	**,**
和	铺设	它	之上	这	烤架	到	是	准备好	为了	烤制	;	和	然后	,

然后把它放在烤架上，准备烤制；然后，

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [koʊl] [bə:nd] ['brɪskli] , ['hɜ:rid] [ɔ:f] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] .

seeing	**that**	**the**	**coal**	**burned**	**briskly**	**,**	**hurried**	**off**	**to**	**set**	**the**	**table**	**.**
看到	那	这	煤炭	烧伤	轻快地	,	慌忙	离开	到	放	这	桌子	.

见煤炭燃烧旺盛，便赶紧去摆桌子。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [tɔ:t] [ðɪs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ]

But	**finding**	**the**	**servant**	**had**	**already**	**been**	**taught**	**this**	**operation**	**by**	**her**	**young**
但	寻找	这	仆人	有	已经	到过	教授	这	手术	经过	她	年轻的

['mɪstrəs] ,

mistress	**,**
情妇	,

但发现女仆早已被她的年轻女主人教过这种操作。

[ʃi:; ʃi] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ; [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] , ['sɔ:ftli] [kɪst] [ðə; ði]

she	**resorted**	**to**	**the**	**chamber**	**;**	**and**	**faithful**	**to**	**her**	**promise**	**,**	**softly**	**kissed**	**the**
她	复原	到	这	房间	;	和	忠实	到	她	承诺	,	轻轻	亲吻	这

['sli:pərz] [peɪl] [tʃi:k] .

sleeper's	**pale**	**cheek**	**.**
睡眠者的	苍白	脸颊	.

她回到房间，信守诺言，轻轻地吻了吻熟睡者苍白的脸颊。

" [aɪ] [fi:l] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .

"	**I**	**feel**	**so**	**much**	**better**	**.**
"	我	感觉	所以	很多	更好的	.

我感觉好多了。

[maɪ] ['sɪstər] [hæz; həz] [kjʊr] [ˌem 'iː] , " ['gɜːrtruːd] [sed] , ['pʊlɪŋ] ['mɛriːənz] [feɪs] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

My	sister	has	cured	me	,	"	Gertrude	said	,	pulling	Marion's	face	down	for	a
我的	姐姐	有	治愈	我	,	"	格特鲁德	说	,	拉	玛丽昂的	脸	向下	为了	一个

['sekənd] [ɪm'breɪs] .

second	embrace	.
第二	拥抱	.

“我姐姐治好了我的病，”格特鲁德说着，将玛丽昂的脸拉下来，再次拥抱她。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [sə'praiziz] .

This	proved	to	be	a	day	of	pleasant	surprises	.
这	已证实	到	是	一个	天	的	令人愉快的	惊喜	.

事实证明，今天充满了令人惊喜的一天。

['meəriən, 'mæriən] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] [nuː] ['sɪstər] [daʊn] [sterz] , [wer] ,

Marion	had	assisted	her	new	sister	down	stairs	,	where	,
玛丽昂	有	协助	她	新的	姐姐	向下	楼梯	,	在哪里	,

玛丽昂扶着她的新妹妹下了楼，在那里，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

with	a	pillow	and	shawl	she	was	realizing	how	pleasant	it	was	to	be
和	一个	枕头	和	披肩	她	曾是	意识到	如何	令人愉快的	它	曾是	到	是

[kɛəd] [fɔːr; fər] [wʌns] [mɔːr] ,

cared	for	once	more	,
关心	为了	一次	更多的	,

她枕着枕头，盖着披肩，再次感受到被人照顾的温暖。

[wen] [ə'nʌðər] [rɪŋ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['hektɪk] [flʌʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

when	another	ring	brought	a	hectic	flush	to	her	cheek	.
什么时候	其他	戒指	带来	一个	忙碌的	冲洗	到	她	脸颊	.

又一声铃响让她脸颊泛起一阵慌乱的红晕。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sæd] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪf] , [biː; bi] [ʃiː; ʃi] [jʌŋ] [ɔːr] [oʊld] ,

It	is	sad	indeed	for	the	wife	,	be	she	young	or	old	,
它	是	伤心	的确	为了	这	妻子	,	是	她	年轻的	或者	老的	,

这对于妻子来说确实是一件令人难过的事，无论她年轻还是年老。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['tremblz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [rɪ'proʊtʃfl] [lʊks] [ænd; ənd]

when	she	trembles	with	fear	at	the	thought	of	meeting	reproachful	looks	and
什么时候	她	颤抖	和	害怕	在	这	想法	的	会议	责备的	看起来	和

[hɑːrd] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

hard	words	from	her	husband	.
难的	字	从	她	丈夫	.

一想到要面对丈夫责备的目光和严厉的话语，她就害怕得浑身发抖。

" [ðæts] [pɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [hæf] [ə'laʊd] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['elboʊ] .

"	That's	Paul	,	"	she	said	half	aloud	,	rising	and	leaning	on	her	elbow	.
"	那就是	保罗	,	"	她	说	一半	大声	,	上升	和	倾斜	在	她	弯头	.

“那是保罗，”她半自言自语道，站起身来，用手肘撑着身体。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ðɪs] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pɔːl] .

But	she	was	mistaken	this	time	;	it	was	not	Paul	.
但	她	曾是	错误	这	时间	;	它	曾是	不是	保罗	.

但这次她弄错了；那人不是保罗。

" [ɪz] ['mɪsɪz] . ['dʌdli] [æt; ət] [hoʊm] ? " [in'kwaiəd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['mænli] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

"	Is	Mrs	.	Dudley	at	home	?	"	inquired	a	cheerful	,	manly	voice	of	the	waiting
"	是	太太	.	达德利	在	家	?	"	询问	一个	快乐	,	男子气概	嗓音	的	这	等待

['brɪdʒɪt] .

Bridget	.
布里奇特	.

“达德利太太在家吗？”等候的布里奇特用欢快而富有磁性的男声问道。

" [jes] , [sɜːr] , [ʃiːz] [æt; ət] [hoʊm] ;
" **Yes** , **sir** , **she's** **at** **home** ;
" 是的 , 先生 , 她是 在 家 ;

“是的，先生，她在家；

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['weðər] [ʃiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [jɜːr'sɛlf] . "
but **I** **can't** **tell** **without** **asking** **whether** **she'll** **be** **able** **to** **see** **yerself** . "
但 我 不能 告诉 没有 问 无论 壳 是 有能力的 到 看 你自己 . "

但我不问她是否能看到你自己，就无法判断。

" [tel] [hɜːr; hər] , ['mɪstər] . ['wɔlɪŋfəd] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ɪz] [hɪr] . "
" **Tell** **her** , **Mr** . **Wallingford** , **her** **brother** , **is** **here** . "
" 告诉 她 , 先生 . 沃灵福德 , 她 兄弟 , 是 这里 . "

“告诉她，她的哥哥沃林福德先生在这里。”

" [ɑːk; ɑːx] , [sɜːr] !
" **Och** , **sir** !
" 奥赫 , 先生 !

“哦，先生！”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [nuːz] [aɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [tel] .
and **that's** **the** **news** **I'll** **be** **proud** **to** **tell** .
和 那就是 这 消息 患病的 是 自豪的 到 告诉 .

而这正是我乐于宣布的消息。

[wɔːk] [ɪn] , [sɜːr] .
Walk **in** , **sir** .
走 在 , 先生 .

进来吧，先生。

[jər] ['welkəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] . "
Yer **welcome** **as** **the** **morning** **sun** . "
你的 欢迎 作为 这 早晨 太阳 . "

你们的到来如同清晨的阳光般令人欣喜。

" ['^əːti] , [dɪr] , [aɪ] [smel] ['medɪs(ə)n] .
" **Gerty** , **dear** , **I** **smell** **medicine** .
" 格蒂 , 亲爱的 , 我 闻 药品 .

“格蒂，亲爱的，我闻到了药味。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪl] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [bæk]
Are **you** **ill** **?** **"** **he** **asked** **,** **opening** **the** **door** **and** **descrying** **her** **in** **the** **back**
是 你 患病的 ? " 他 问 , 开幕 这 门 和 描述 她 在 这 后退
['pɑːrlər] .
parlor .
客厅 .

“你生病了吗？”他问道，打开门，看到她站在后面的客厅里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] ,
He **had** **no** **time** **to** **say** **more** ,
他 有 不 时间 到 说 更多的 ,

他没时间再多说几句了。

[ðə; ði] ['juːθfl] ['fɪgjər] [baʊndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['soʊfə] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [fel] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
the **youthful** **figure** **bounded** **from** **the** **sofa** **and** **almost** **fell** **into** **his**
这 青春 数字 有界 从 这 沙发 和 几乎 跌倒 进入 他的
[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .
outstretched **arms** .
伸展 武器 .

那个年轻人的身影从沙发上跳了起来，差点跌进他伸出的双臂里。

" [oʊ] , ['edwərd] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][seɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nesəld] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
" Oh , Edward ! " was all she could say ; but she nestled her head against his
" 哦 , 爱德华 ! " 曾是 全部 她 可以 说 ; 但 她 依偎 她 头 反对 他的
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

“哦，爱德华！”她只能发出这样的声音；但她还是把头靠在他的胸膛上。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ,
and gazed into his face with such a loving ,
和 凝视 进入 他的 脸 和 这样的 一个 爱 ,

她满怀爱意地凝视着他的脸庞，

['sætɪsfaɪd] [glæns] [hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ] ['ʌðər] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['welkəm] .
satisfied glance he needed no other assurance of welcome .
使满意 瞥一眼 他 需要 不 其他 保证 的 欢迎 .

他露出满意的表情，无需其他任何欢迎的保证。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['^əːti] ?
" What is the matter , Gerty ?
" 什么 是 这 事情 , 格蒂 ?

“格蒂，你怎么了？”

[jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] ['flʌtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [bɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] ['tendərli] ,
Your heart is fluttering like a frightened bird , " he said tenderly ,
你的 心 是 飘动 喜欢 一个 害怕 鸟 , " 他 说 温柔地 ,

“你的心跳得像只受惊的小鸟，”他温柔地说。

['siːtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['sædli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [peɪl] , [wɑːn] [feɪs] .
seating her on the sofa and gazing sadly into her pale , wan face .
座位 她 在 这 沙发 和 凝视 令人遗憾的是 进入 她 苍白 , 万 脸 .

他让她坐在沙发上，悲伤地凝视着她苍白憔悴的脸庞。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['hænə] [ɪz][nɑːt] [hɪr] [ɔːr][ʃiː; ʃi] —
" It is well Hannah is not here or she —
" 它 是 出色地 汉娜 是 不是 这里 或者 她 —

“幸好汉娜不在，否则她——”

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][dʒɔɪ] :
" He stopped abruptly as she exclaimed , with a tear of joy :
" 他 停止 突然 作为 她 惊呼 , 和 一个 撕 的 喜悦 :

“她喜极而泣，他突然停了下来：”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
" It seems like a dream .
" 它 似乎 喜欢 一个 梦 .

“这感觉就像一场梦。”

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [ə'gen] . "
I never expected to be so happy again . "
我 绝不 预期的 到 是 所以 快乐的 再次 . "

我从未想过自己还能再次如此快乐。

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
" Tell me all your trouble , little sister .
" 告诉 我 全部 你的 麻烦 , 小的 姐姐 .

“妹妹，把你的烦恼都告诉我吧。”

[aɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [maɪ'self] ['weðər] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]

I	came	a	great	many	miles	to	satisfy	myself	whether	Paul	was	keeping	his
我	来了	一个	伟大的	许多	英里	到	满足	我	无论	保罗	曾是	保持	他的

['prɑːmɪs] .

promise	.
承诺	.

我跋涉千里而来，就是为了亲眼看看保罗是否信守承诺。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldlaɪk] [wei] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːrti] ; [hɜːr; hər] ['sɪknəs] ;

"	She	went	on	in	her	childlike	way	to	relate	about	the	party	;	her	sickness	;
"	她	去	在	在	她	孩子气	方式	到	涉及	关于	这	派对	;	她	疾病	;

“她继续用孩子般的方式讲述聚会、她的病情；

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] ,

the	trouble	she	had	experienced	with	servants	,
这	麻烦	她	有	经验丰富的	和	仆人	,

她与仆人之间发生的种种纠纷，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['meəriən, 'mæriən]

and	the	great	kindness	she	had	that	morning	received	from	Marion
和	这	伟大的	仁慈	她	有	那	早晨	已收到	从	玛丽昂

['gɪlbərt] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['klɜːrdʒimən] .

Gilbert	,	the	daughter	of	their	clergyman	.
吉尔伯特	,	这	女儿	的	他们的	牧师	.

那天早上，她还受到了牧师的女儿玛丽昂·吉尔伯特的莫大恩惠。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [naʊ] [huː] [siːmz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " ['mɪstər] . ['wɔliŋfəd]

"	You	have	a	servant	now	who	seems	attached	to	you	,	"	Mr	.	Wallingford
"	你	有	一个	仆人	现在	WHO	似乎	随附的	到	你	,	"	先生	.	沃灵福德

['ænsər] ['greɪvli] ,

answered	gravely	,
回答	严重地	,

“你现在有个仆人，他似乎很依恋你，”沃林福德先生严肃地回答道。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['welkəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

recalling	her	characteristic	welcome	at	the	door	.
回忆	她	特征	欢迎	在	这	门	.

回想起她标志性的开门迎接方式。

" [jes] , [ʃiːz] [æz; əz] [kaɪnd] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] .

"	Yes	,	she's	as	kind	as	can	be	.
"	是的	,	她是	作为	种类	作为	能	是	.

“是的，她非常善良。”

[aɪ] [duː] [hoʊp] [pɔːl] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [hɜːr; hər] .

I	do	hope	Paul	will	let	me	keep	her	.
我	做	希望	保罗	将要	让	我	保持	她	.

我真心希望保罗能让我留下她。

['meəriən, 'mæriən] [sez] [ʃiːz] ['veri] ['tiːtʃəbl] . "

Marion	says	she's	very	teachable	.	"
玛丽昂	说道	她是	非常	可教的	.	"

玛丽昂说她很好学。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ? "

"	Why	do	you	think	he	will	not	?	"
"	为什么	做	你	思考	他	将要	不是	?	"

你为什么认为他不会?

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] .

"	She	broke	a	glass	dish	.
"	她	打破	一个	玻璃	盘子	.

她打碎了一个玻璃盘子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] ['kerləs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər] .

She	is	not	generally	careless	;	and	he	dismissed	her	.
她	是	不是	一般来说	粗心	;	和	他	解雇	她	.

她通常并不粗心大意，但他却解雇了她。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['menʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	This	was	the	only	mention	she	had	made	of	her	husband	.
"	这	曾是	这	仅有的	提到	她	有	制成	的	她	丈夫	.

这是她唯一一次提到她的丈夫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] , ['stedi] [geɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [sed] :

With	a	calm	,	steady	gaze	in	her	eyes	her	brother	said	:
和	一个	冷静的	,	稳定的	目光	在	她	眼睛	她	兄弟	说	:

她哥哥目光平静而坚定地说：

" [tel] [ˌem 'iː] , ['^əːti] .

"	Tell	me	,	Gerty	.
"	告诉	我	,	格蒂	.

“告诉我，格蒂。”

[ɪz] [pɔːl] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɒnts] ?

Is	Paul	kind	to	you	,	and	considerate	of	your	wants	?
是	保罗	种类	到	你	,	和	周到	的	你的	想要	?

保罗对你友善吗？他是否体贴你的需求？

" [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ;

"	Her	eyes	fell	beneath	his	;
"	她	眼睛	跌倒	下面	他的	;

她的目光落在了他的脚下；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][wʌns] ['hæpi] [feɪs] [hiː; hi] ['niːdɪd]

and	there	was	such	a	pained	expression	on	her	once	happy	face	he	needed
和	那里	曾是	这样的	一个	痛苦	表达	在	她	一次	快乐的	脸	他	需要

[noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] .

no	other	answer	.
不	其他	回答	.

她曾经快乐的脸上此刻充满了痛苦的表情，他不需要任何其他解释。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪŋgl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [bel] [ə'naʊnst] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] ;

A	little	tingle	of	the	table	bell	announced	that	dinner	was	ready	;
一个	小的	刺痛	的	这	桌子	钟	宣布	那	晚餐	曾是	准备好	;

餐桌铃铛轻轻一响，宣告晚餐已准备好；

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər]['meəriən, 'mæriən] [ə'pɪrd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [æt; ət]

and	almost	immediately	after	Marion	appeared	smiling	and	blushing	at
和	几乎	立即地	后	玛丽昂	出现	微笑	和	脸红	在

[ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [pleɪst] .

the	singular	position	in	which	she	found	herself	placed	.
这	单数	位置	在	哪个	她	成立	她自己	放置	.

随后，玛丽昂面带微笑，脸颊泛红，似乎对自己所处的这种特殊境地感到困惑不已。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] , ['meəriən, 'mæriən] , " ['gɜːrtruːd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ,

"	This	is	my	brother	,	Marion	,	"	Gertrude	said	with	a	bright	smile	,
"	这	是	我的	兄弟	,	玛丽昂	,	"	格特鲁德	说	和	一个	明亮的	微笑	,

“这是我哥哥，马里恩，”格特鲁德笑着说。

" [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] [nuː] ['sɪstər] . "

"	I've	been	telling	him	all	about	my	new	sister	.	"
"	我已经	到过	讲述	他	全部	关于	我的	新的	姐姐	.	"

“我一直在跟他讲我新认的妹妹的事。”

" [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , ['dɑːrlɪŋ] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ;

"	Will	you	try	to	come	to	the	table	,	darling	?	"	whispered	the	visitor	;
"	将要	你	尝试	到	来	到	这	桌子	,	亲爱的	?	"	低声说道	这	游客	;

“亲爱的，你能过来坐坐吗？”来访者低声问道；

" [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [steɪk] [hɪr] ? "

"	or	shall	I	bring	you	a	piece	of	steak	here	?	"
"	或者	将	我	带来	你	一个	片	的	牛排	这里	?	"

“或者我给你拿块牛排来？”

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] !

"	Oh	,	I	will	go	!
"	哦	,	我	将要	去	!

“哦，我会去的！”

['edwərd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Edward	will	give	me	his	arm	.
爱德华	将要	给	我	他的	手臂	.

爱德华会把他的胳膊借给我。

" ['meəriən, 'mæriən] [roʊld] [æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ; [kɔːld] ['brɪdʒɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]

"	Marion	rolled	an	easy	chair	to	the	table	;	called	Bridget	to	bring	a
"	玛丽昂	滚动	一个	简单的	椅子	到	这	桌子	;	称为	布里奇特	到	带来	一个

['krɪkɪt] ,

cricket	,
蟋蟀	,

玛丽昂把一把扶手椅推到桌边，叫布里奇特拿来一只蟋蟀。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ]

and	without	a	word	seated	herself	at	the	head	of	the	table	opposite	a
和	没有	一个	单词	坐着	她自己	在	这	头	的	这	桌子	对面的	一个

['stiːmɪŋ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [pə'tetoz] ,

steaming	dish	of	potatoes	,
蒸煮	盘子	的	土豆	,

她一言不发地在餐桌首位坐下，对面摆着一盘热气腾腾的土豆。

[mæʃt] [ænd; ənd] [braʊn] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪnæp(ə)l] .

mashed	and	browned	in	the	form	of	a	pineapple	.
捣碎	和	棕色	在	这	形式	的	一个	菠萝	.

捣碎并煎至焦黄，形状像菠萝。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [wʌn]['moʊmənt]['hoʊpɪŋ]['mɪstər] . ['wɔlɪnfəd] [wʊd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [seɪ] [greɪs] ; [bʌt; bət]

She	waited	one	moment	hoping	Mr	.	Wallingford	would	offer	to	say	grace	;	but
她	等待	一	片刻	希望	先生	.	沃灵福德	会	提供	到	说	优雅	;	但

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,

as	he	did	not	,
作为	他	做过	不是	,

她等了一会儿，希望沃林福德先生能主动提出做餐前祷告；但他没有，

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [wʌn] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

she	bowed	her	head	one	instant	and	then	with	a	smile	,
她	鞠躬	她	头	一	立即的	和	然后	和	一个	微笑	,

她低头片刻，然后露出微笑。

[kə'menst] [hɜːr; hər][self] - [ɪm'poʊzd] ['duːti][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

commenced	her	self	-	imposed	duty	of	waiting	on	the	others	.
开始	她	自己	-	强加	责任	的	等待	在	这	其他的	.

她开始履行自己主动承担的职责——服侍他人。

['brɪdʒɪt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['praɪvətli] [ɪn'strʌktɪd] , [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [tʃer] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

Bridget	**,**	**who**	**had**	**been**	**privately**	**instructed**	**,**	**stood**	**behind**	**her**	**chair**	**waiting**	**to**
布里奇特	,	WHO	有	到过	私下	指示	,	站立	在后面	她	椅子	等待	到

['kæri] [ðə; ði] [pleɪts] .

carry	**the**	**plates**	**.**
携带	这	盘子	.

接受过私人指导的布里奇特站在椅子后面，等着端盘子。

[ɑːn][ðə; ði] ['hænsəm] [saɪd] [bɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]['dʒeli][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər] ['bæskɪt] [fɪld]

On	**the**	**handsome**	**side**	**board**	**was**	**a**	**dish**	**of**	**jelly**	**and**	**a**	**silver**	**basket**	**filled**
在	这	英俊的	边	木板	曾是	一个	盘子	的	果冻	和	一个	银	篮子	已填

[wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [keɪk] ,

with	**different**	**kinds**	**of**	**cake**	**,**
和	不同的	种类	的	蛋糕	,

精美的餐具柜上放着一碟果冻和一个装满各种蛋糕的银篮子。

[wɪð; wɪθ] ['gɜːrtruːdz] ['prɪti] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [ɪk'saɪtɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kɔːfi] [wʊd] [biː; bi]

with	**Gertrude's**	**pretty**	**service**	**of**	**silver**	**,**	**exciting**	**suspicion**	**that**	**coffee**	**would**	**be**
和	格特鲁德的	漂亮的	服务	的	银	,	激动人心	怀疑	那	咖啡	会	是

[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ɪn] [duː] [taɪm] .

forthcoming	**in**	**due**	**time**	**.**
即将推出	在	到期的	时间	.

格特鲁德漂亮的银质餐具，让人不禁猜测，咖啡很快就会端上来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz][ɪn]

The	**young**	**wife**	**colored**	**with**	**delight**	**as**	**she**	**saw**	**what**	**a**	**nice**	**repast**	**was**	**in**
这	年轻的	妻子	有色	和	喜	作为	她	锯	什么	一个	好的	餐饮	曾是	在

['redɪnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

readiness	**for**	**her**	**brother**	**,**
准备就绪	为了	她	兄弟	,

年轻的妻子看到为哥哥准备的丰盛饭菜，脸上不禁露出欣喜的笑容。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['seɪɪŋ] :

and	**could**	**not**	**forbear**	**saying**	**:**
和	可以	不是	忍耐	说	:

忍不住说道：

" ['edwərd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] [maɪ] [nuː] ['sɪstər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɪnər] .

"	**Edward**	**,**	**you**	**must**	**thank**	**my**	**new**	**sister**	**for**	**your**	**dinner**	**.**
"	爱德华	,	你	必须	感谢	我的	新的	姐姐	为了	你的	晚餐	.

“爱德华，你一定要感谢我的新妹妹为你准备的晚餐。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['haʊski:pər] . "

I	**am**	**a**	**very**	**poor**	**housekeeper**	**.**	**"**
我	是	一个	非常	贫穷的	管家	.	"

我是一个非常糟糕的管家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

善恶之分(Good for evil)
第4/8页

" ['brɪdʒɪt] [hæz; həz] [pruːvd] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [help] , " ['kwaɪətli] [əb'zɜːrvd] [mɪs] ['gɪlbərt] .
" Bridget has proved an efficient help , " quietly observed Miss Gilbert .
" 布里奇特 有 已证实 一个 高效的 帮助 , " 悄悄 观察到 错过 吉尔伯特 .

“布里奇特真是个得力的帮手，”吉尔伯特小姐平静地说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['prez(ə)ntli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['kɔːfi] . "
" You will be able to judge presently of her skill in making coffee . "
" 你 将要 是 有能力的 到 法官 目前 的 她 技能 在 制作 咖啡 . "

“你很快就能判断出她煮咖啡的手艺如何了。”

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? " [in'kwaiəd] ['edwərd] .
" But where is your husband ? " inquired Edward .
" 但 在哪里 是 你的 丈夫 ? " 询问 爱德华 .

“可是你丈夫在哪里？”爱德华问道。

" [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [teɪks] ['dɪnər] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt] , " ['ænsər] ['^əːti] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stedi]
" He generally takes dinner at a restaurant , " answered Gerty , trying to steady
" 他 一般来说 需要 晚餐 在 一个 餐厅 , " 回答 格蒂 , 尝试 到 稳定的
[hɜːr; hər] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

“他一般会在餐馆吃饭，”格蒂回答道，努力让自己的声音稳定下来。

['edwərd] [lʊkt] [soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [felt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
Edward looked so indignant that the poor child felt called upon to explain .
爱德华 看起来 所以 愤怒 那 这 贫穷的 孩子 毛毡 称为 之上 到 解释 .

爱德华一脸愤慨，可怜的孩子觉得自己不得不解释一番。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['brʌðər] , ['hænəz] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [fʌs] ,
" You know , brother , Hannah's cooking was always done with so little fuss ,
" 你 知道 , 兄弟 , 汉娜的 烹饪 曾是 总是 完毕 和 所以 小的 大惊小怪 ,

“你知道吗，兄弟，汉娜做的饭总是那么简单方便。”

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] .
that I thought it no trouble at all to keep house .
那 我 想法 它 不 麻烦 在 全部 到 保持 房子 .

我当时觉得做家务一点也不麻烦。

[pɔːl] [wʊd] [hæv; həv] ['veri] ['sɑːri] [fer] , [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [æt; ət] [hoʊm] .
Paul would have very sorry fare , if he took his meals at home .
保罗 会 有 非常 对不起 票价 , 如果 他 采取 他的 餐 在 家 .

如果保罗在家吃饭，他的伙食会非常糟糕。

" [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] , [dɪ'saɪdɪd] [rɪŋ] .
" Before she had finished speaking , there was a loud , decided ring .
" 前 她 有 完成的 请讲 , 那里 曾是 一个 大声 , 决定 戒指 .

“她话还没说完，就响起了一声响亮而清晰的铃声。”

" [ðæts] [pɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋkʃəsli] .
" That's Paul , " she exclaimed anxiously .
" 那就是 保罗 , " 她 惊呼 焦虑地 .

“那是保罗！”她焦急地喊道。

" [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] . "
" I know his ring . "
" 我 知道 他的 戒指 . "

“我认得他的戒指。”

" [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtər] , " ['kɔːʃənd] ['meəriən, 'mæriən] , [æz; əz] ['brɪdʒɪt] [pæst]
" Don't tell him he has visitors , " cautioned Marion , as Bridget passed
" 不 告诉 他 他 有 访客 , " 警告 玛丽昂 , 作为 布里奇特 通过了
[hɜːr; hər][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
her to open the door .
她 到 打开 这 门 .

“别告诉他有访客，”玛丽昂叮嘱道，布里奇特从她身边走过去开门。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] , [hɪr] ?
" How came you , here ?
" 如何 来了 你 , 这里 ?

你是怎么来到这里的?

" [pɔːl] [æskt] ['æŋgrəli] .
" Paul asked angrily .
" 保罗 问 愤怒地 .

保罗愤怒地问道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [sent] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
" You needn't expect a cent from me .
" 你 不必 预计 一个 中心 从 我 .

“你不必指望从我这里得到一分钱。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] .
I told you to go at once .
我 讲述 你 到 去 在 一次 .

我叫你立刻走。

" [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [wer] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [pər'siːvd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]
" They heard him walking into the hall , where he probably perceived the smell of
" 他们 听到 他 步行 进入 这 大厅 , 在哪里 他 大概 感知 这 闻 的
[steɪk] [ænd; ənd] ['kɔːfi] .
steak and coffee .
牛排 和 咖啡 .

“他们听到他走进大厅，他可能闻到了牛排和咖啡的香味。

" [soʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [kæn; kən][get] [ʌp][ə; eɪ] [miːl] [wen] [aɪm] [ə'weɪ] ,
" So you and your mistress can get up a meal when I'm away ,
" 所以 你 和 你的 情妇 能 得到 向上 一个 一顿饭 什么时候 我是 离开 ,

“这样我不在家的时候，你和你的情妇就可以起来吃顿饭了。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] ['sniriŋ] [toʊn] .
" he began in a sneering tone .
" 他 开始 在 一个 冷笑 语气 .

他用嘲讽的语气说道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][aɪ'd] [kʌm] [hoʊm] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" You didn't expect I'd come home , I suppose .
" 你 没有 预计 ID 来 家 , 我 认为 .

我想你没想到我会回家吧。

[wel] , [aɪm][glæd] [aɪv] [faʊnd] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ;
Well , I'm glad I've found what is done in my absence ;
出色地 , 我是 高兴的 我已经 成立 什么 是 完毕 在 我的 缺席 ;

嗯，我很高兴发现了我不在期间发生的事情;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
and you may leave as quick as you please .
和 你 可能 离开 作为 快的 作为 你 请 .

您可以随时离开。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [glʌvz] ,
" By this time he had laid aside his hat and gloves ,
" 经过 这 时间 他 有 铺设 旁边 他的 帽子 和 手套 ,

这时他已经把帽子和手套放在一边了。

[θroʊn] [hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] [ɑːn] [ðə; ði] [hɔːl] [ˈteɪbl] ; [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] ,
thrown his newspaper on the hall table ; and walked toward the dining room ,
抛掷 他的 报纸 在 这 大厅 桌子 ; 和 步行 朝向 这 用餐 房间 ,
[ˈæskɪŋ] :
asking :
问 :

他把报纸扔到门厅的桌子上，然后走向餐厅，问道：

" [ɪz] [jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] [hɪr] ? " [ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Is your mistress here ? " throwing open the door .
" 是 你的 情妇 这里 ? " 投掷 打开 这 门 .

“你的女主人在家吗？”说着，他猛地推开了门。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈmædʒɪk] ;
His tone changed as if by magic ;
他的 语气 已更改 作为 如果 经过 魔法 ;

他的语气仿佛被施了魔法一般发生了变化；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] -
and yet it was easy to perceive the surprise of seeing his brother - in -
和 然而 它 曾是 简单的 到 感知 这 惊喜 的 看到 他的 兄弟 - 在 -
[lɔː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [wʌn] .
law was not at the moment an agreeable one .
法律 曾是 不是 在 这 片刻 一个 同意 一 .

然而，很容易看出，此刻见到姐夫的惊讶之情并不愉快。

" [waɪ] , [ˈwɔliŋfəd] , [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
" Why , Wallingford , how are you ?
" 为什么 , 沃灵福德 , 如何 是 你 ?

“沃灵福德，你好吗？”

[ˈwelkəm] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .
Welcome to Chicago .
欢迎 到 芝加哥 .

欢迎来到芝加哥。

[mɪs] [ˈgɪlbərt] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ˈbluːmɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒuːn] [roʊz] .
Miss Gilbert you look as blooming as a June rose .
错过 吉尔伯特 你 看 作为 盛开 作为 一个 六月 玫瑰 .

吉尔伯特小姐，您看起来就像六月盛开的玫瑰一样美丽动人。

[ˈgɜːrtruːd] , [lʌv] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪl] ?
Gertrude , love , are you ill ?
格特鲁德 , 爱 , 是 你 患病的 ?

格特鲁德，亲爱的，你生病了吗?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [peɪl] .
You are very pale .
你 是 非常 苍白 .

你的脸色很苍白。

[ɑː] , [aɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [læst] [ˈnaɪts] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .
Ah , I feared the effect of your last night's dissipation .
啊 , 我 害怕 这 影响 的 你的 最后的 夜晚 耗散 .

啊，我担心你昨晚放纵过度会带来什么后果。

[fækt] , [aɪ][hæv; həv][maɪ'self][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['hedeɪk] [tuː; tə] - [deɪ] .

Fact	**,**	**I**	**have**	**myself**	**a**	**blinding**	**headache**	**to**	**-**	**day**	**.**
事实	,	我	有	我	一个	失明	头痛	到	-	天	.

事实上，我今天头疼得厉害。

[meɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] [bluː] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] ,

Makes	**me**	**as**	**blue**	**as**	**I**	**used**	**to**	**get**	**sometimes**	**in**	**our**	**old**	**college**	**days**	**,**
制作	我	作为	蓝色的	作为	我	用过的	到	得到	有时	在	我们的	老的	大学	天	,

['wɔlɪŋfəd] . "

Wallingford	**.**	**"**
沃灵福德	.	"

这让我想起了以前在沃灵福德上大学时有时会有的那种沮丧心情。

" [haʊ] [ɪz] ['bɪznəs] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['edwərd] , ['breɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [pɔːz] .

"	**How**	**is**	**business**	**?**	**"**	**inquired**	**Edward**	**,**	**breaking**	**an**	**awkward**	**pause**	**.**
"	如何	是	商业	?	"	询问	爱德华	,	打破	一个	尴尬的	暂停	.

“生意怎么样？”爱德华打破了尴尬的沉默问道。

" ['veri] [gʊd] !

"	**Very**	**good**	**!**
"	非常	好的	!

“非常好！

[noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['gɪlbərt] , [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] ['dɪnər] .

No	**,**	**I**	**thank**	**you**	**,**	**Miss**	**Gilbert**	**,**	**I**	**have**	**eaten**	**dinner**	**.**
不	,	我	感谢	你	,	错过	吉尔伯特	,	我	有	吃	晚餐	.

不，谢谢您，吉尔伯特小姐，我已经吃过晚饭了。

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['^əːti] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] ,

I	**came**	**home**	**to**	**see**	**how**	**Gerty**	**was**	**getting**	**on**	**with**	**her**	**clearing**	**away**	**,**
我	来了	家	到	看	如何	格蒂	曾是	获得	在	和	她	清理	离开	,

我回家看看格蒂的清理工作进行得怎么样了，

['æftər]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['pɑːrti] .

after	**our**	**first**	**party**	**.**
后	我们的	第一的	派对	.

在我们的第一次聚会之后。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [soʊ] ['meni] ['deɪntiz] [læst] [naɪt] , [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sɪk] [tuː; tə] - [deɪ] . "

She	**ate**	**so**	**many**	**dainties**	**last**	**night**	**,**	**feared**	**she**	**would**	**be**	**sick**	**to**	**-**	**day**	**.**	**"**
她	吃	所以	许多	精致小点心	最后的	夜晚	,	害怕	她	会	是	生病的	到	-	天	.	"

她昨晚吃了太多甜点，担心今天会生病。

" [waɪ] , [pɔːl] , [juː; jʊ] [fər'get] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪst] ['eni] [θɪŋ] .

"	**Why**	**,**	**Paul**	**,**	**you**	**forget**	**I**	**didn't**	**taste**	**any**	**thing**	**.**
"	为什么	,	保罗	,	你	忘记	我	没有	品尝	任何	事物	.

“保罗，你忘了我什么也没尝到吗？”

" [bəuθ]['meərɪən, 'mæriən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔlɪŋfəd] [kɔːt] [æn; ən] ['ʌgli] [skaʊl] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][wʌn]

"	**Both**	**Marion**	**and**	**Mr**	**.**	**Wallingford**	**caught**	**an**	**ugly**	**scowl**	**which**	**for**	**one**
"	两个都	玛丽昂	和	先生	.	沃灵福德	捕捉	一个	丑陋的	皱眉头	哪个	为了	一

['moʊmənt] [dɪ'stɔːrtɪd] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] ,

moment	**distorted**	**the**	**features**	**of**	**the**	**lawyer**	**,**
片刻	扭曲	这	特征	的	这	律师	,

“玛丽昂和沃林福德先生都露出了难看的表情，那一瞬间，律师的五官都扭曲了。”

[wɪtʃ] [ˌɪnstən'teɪnɪəsli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['kerləsli] :

which	**instantaneously**	**changed**	**to**	**a**	**smile**	**,**	**as**	**he**	**said**	**carelessly**	**:**
哪个	瞬间	已更改	到	一个	微笑	,	作为	他	说	粗心大意	:

他脸上的笑容瞬间消失，取而代之的是漫不经心的语气：

" [ɑː] , [wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ] ?
" Ah , was that so ?
" 啊 , 曾是 那 所以 ?

“啊，真是这样吗？”

[maɪ] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊst] [kept] [ˌem 'iː] ['veri] ['bɪzi] .
My duties as a host kept me very busy .
我的 职责 作为 一个 主持人 保留 我 非常 忙碌的 .

作为房东，我的工作非常繁忙。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] ['kændiz] , [ðæt] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ] [in'dʌldʒd]
You are so fond of cake and candies , that I supposed you indulged
你 是 所以 喜爱 的 蛋糕 和 糖果 , 那 我 据称 你 沉溺其中
['friːli] .
freely .
自由 .

你那么喜欢蛋糕和糖果，所以我以为你吃得很多。

" ['tʃæptər] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

[ðə; ði] [nuː] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
THE NEW PROJECT .
这 新的 项目 .

新项目。

[wen] [ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] , ['mɪstər] . ['dʌdli] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən]
WHEN the coffee was served with the dessert , Mr . Dudley , who had taken
什么时候 这 咖啡 曾是 服务 和 这 甜点 , 先生 . 达德利 , WHO 有 已采取
[ə; eɪ] [kʌp] ,
a cup ,
一个 杯子 ,

甜点上桌时，咖啡也端了上来。达德利先生拿起一杯咖啡，

[sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə] [mɪs] ['gɪlbərt] , " [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ]
said with a bow to Miss Gilbert , " I suppose we are indebted to you
说 和 一个 弓 到 错过 吉尔伯特 , " 我 认为 我们 是 负债累累 到 你
[fɔːr; fər] [ðɪs] ['lʌkʃəri] .
for this luxury .
为了 这 奢华 .

他向吉尔伯特小姐鞠躬说道：“我想我们应该感谢您为我们带来这份奢华。”

['gɜːrtruːd] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['meθəd] .
Gertrude , I wish you would find out the method .
格特鲁德 , 我 希望 你 会 寻找 出去 这 方法 .

格特鲁德，我希望你能找到方法。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [dɪ'lɪʃəs] . "
This is really delicious . "
这 是 真的 可口的 . "

“这真的很好吃。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [preɪz] , " ['meəriən, 'mæriən] ['ænsər] ['kwaɪətli] .
" You are giving me quite too much praise , " Marion answered quietly .
" 你 是 给予 我 相当 也 很多 称赞 , " 玛丽昂 回答 悄悄 .

“你对我的赞美太高了，”玛丽昂平静地回答道。

" [brɪdʒ] [kən'kɔktid] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['kredɪt] .
" Bridge concocted it ; and I agree with you she is deserving of great credit .
" 桥 捏造的 它 ; 和 我 同意 和 你 她 是 值得 的 伟大的 信用 .

“这是布里奇策划的；我同意你的看法，她理应获得高度赞扬。”

[ɪn'di:d] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ɪn][hɜ:r; hər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst] [reɪt] [kʊk] ;

Indeed	**I**	**recognize**	**in**	**her**	**the**	**elements**	**of**	**a**	**first**	**rate**	**cook**	**;**
的确	我	认出	在	她	这	元素	的	一个	第一的	速度	厨师	;

我确实在她身上看到了优秀厨师的潜质；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] [pleɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'geɪdʒ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['mæmə] .

and	**as**	**she**	**says**	**she**	**has**	**no**	**place**	**,**	**I**	**shall**	**engage**	**her**	**for**	**mamma**	**.**
和	作为	她	说道	她	有	不	地方	,	我	将	从事	她	为了	妈妈	.

既然她说她没有地方住，我就让她当妈妈吧。

" [ðɪs] [spi:tʃ] [kɔ:zd] ['gɜ:rtru:d] [tu:; tə]['oʊpən][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

"	**This**	**speech**	**caused**	**Gertrude**	**to**	**open**	**her**	**eyes**	**,**
"	这	演讲	导致	格特鲁德	到	打开	她	眼睛	,

“这番话让格特鲁德睁开了眼睛。”

[waɪl] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [greɪt] ['ʃru:dnəs] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][plæn][æt; ət][wʌns] .

while	**the**	**girl**	**who**	**had**	**great**	**shrewdness**	**understood**	**the**	**plan**	**at**	**once**	**.**
尽管	这	女孩	WHO	有	伟大的	城府	理解	这	计划	在	一次	.

而那位心思敏捷的少女立刻就明白了这个计划。

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [sper] [hɜ:r; hər] , " ['fɔ:ltəd] ['mɪsɪz] . ['dʌdli] , ['glænsɪŋ] ['ʃaɪli] [æt; ət]

"	**I**	**don't**	**see**	**how**	**I**	**can**	**spare**	**her**	**,**	**"**	**faltered**	**Mrs**	**.**	**Dudley**	**,**	**glancing**	**shyly**	**at**
"	我	不	看	如何	我	能	空闲的	她	,	"	犹豫不决	太太	.	达德利	,	瞥了一眼	害羞地	在

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

her	**husband**	**.**
她	丈夫	.

“我不知道该如何才能放过她，”达德利太太结结巴巴地说，羞涩地看了丈夫一眼。

" ['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd] . "

"	**Our**	**other**	**servants**	**have**	**been**	**so**	**bad**	**.**	**"**
"	我们的	其他	仆人	有	到过	所以	坏的	.	"

“我们其他的仆人表现太差了。”

" [aɪv] [noʊ] [daʊt] , [lʌv] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [steɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'sɪst] , " ['ɜ:dʒd] [pɔ:l] ,

"	**I've**	**no**	**doubt**	**,**	**love**	**,**	**she**	**will**	**stay**	**if**	**you**	**insist**	**,**	**"**	**urged**	**Paul**	**,**
"	我已经	不	怀疑	,	爱	,	她	将要	停留	如果	你	坚持	,	"	敦促	保罗	,

“亲爱的，我毫不怀疑，如果你坚持，她一定会留下的。”保罗恳求道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ɪn] [dis'misɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]

beginning	**to**	**fear**	**that**	**in**	**dismissing**	**a**	**girl**	**who**	**could**	**give**	**him**	**such**	**a**	**cup**	**of**
开始	到	害怕	那	在	解雇	一个	女孩	WHO	可以	给	他	这样的	一个	杯子	的

['kɔ:fi] ,

coffee	**,**
咖啡	,

开始担心，如果拒绝一个能给他端出这样一杯咖啡的女孩，会不会有什么后果。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən]['embrioʊ] [kʊk] , [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

and	**who**	**was**	**an**	**embryo**	**cook**	**,**	**he**	**had**	**made**	**a**	**mistake**	**.**
和	WHO	曾是	一个	胚胎	厨师	,	他	有	制成	一个	错误	.

而他，一个胚胎烹饪师，犯了个错误。

" [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:] [ə'nʌðər] ['dɑ:lər][ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['weɪdʒɪz] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [pli:z] [ju:; jʊ] . "

"	**I**	**will**	**add**	**another**	**dollar**	**a**	**month**	**to**	**her**	**wages**	**if**	**that**	**will**	**please**	**you**	**.**	**"**
"	我	将要	添加	其他	美元	一个	月	到	她	工资	如果	那	将要	请	你	.	"

“如果您愿意，我可以每月给她加一美元工资。”

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [pɔ:l] !

"	**Oh**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**Paul**	**!**
"	哦	,	感谢	你	,	保罗	!

“哦，谢谢你，保罗！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] [glæd] .

I	am	so	very	glad	.
我	是	所以	非常	高兴的	.

我真是太高兴了。

" ['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] [tuː] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʌdliz] ['ɑːfɪs] ;

"	After	dinner	the	two	lawyers	went	to	Mr	.	Dudley's	office	;
"	后	晚餐	这	二	律师	去	到	先生	.	达德利	办公室	;

晚饭后，两位律师去了达德利先生的办公室；

[bʌt; bət][fɜːrst][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] ['gɜːrtruːd] [ə'loʊn] , [wen] [hiː; hi] [æskt] [ə'brʌptli] :

but	first	the	husband	managed	to	see	Gertrude	alone	,	when	he	asked	abruptly	:
但	第一的	这	丈夫	管理	到	看	格特鲁德	独自的	,	什么时候	他	问	突然	:

但丈夫首先设法单独见到了格特鲁德，他突然问道：

" [wʌt] ['stɔːriz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [ˌʌn'kaɪndnəs] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['telɪŋ] ['edwərd] ?

"	What	stories	of	your	husband's	unkindness	have	you	been	telling	Edward	?
"	什么	故事	的	你的	丈夫的	不友善	有	你	到过	讲述	爱德华	?

你都跟爱德华讲过哪些你丈夫对你不友善的故事?

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] . "

He	looks	as	grave	as	a	judge	.	"
他	看起来	作为	严重	作为	一个	法官	.	"

他神情严肃，像个法官。

" [nɑːt][wʌn][wɜːrd] , [pɔːl] !

"	Not	one	word	,	Paul	!
"	不是	一	单词	,	保罗	!

保罗，一个字都别说!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

You	ought	to	know	me	better	than	that	.
你	应该	到	知道	我	更好的	比	那	.

你应该更了解我才对。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [ɪl] .

I	suppose	he	is	sorry	to	see	me	looking	so	ill	.
我	认为	他	是	对不起	到	看	我	寻找	所以	患病的	.

我想他看到我病得这么厉害，一定很遗憾。

" [ə'pɑːn] ['evri] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒekt] ['edwərd] [kən'vɜːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['friːdəm] ;

"	Upon	every	indifferent	subject	Edward	conversed	with	his	usual	freedom	;
"	之上	每一个	冷漠	主题	爱德华	交谈	和	他的	通常	自由	;

“爱德华对所有无关紧要的话题都像往常一样畅所欲言；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['sɪstɜ-z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [hiː; hi] [pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['retɪs(ə)nt]

but	the	moment	his	sister's	name	was	mentioned	he	proved	by	his	reticent
但	这	片刻	他的	姐妹	姓名	曾是	提及	他	已证实	经过	他的	沉默寡言

['mænər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] .

manner	that	this	was	a	subject	upon	which	he	did	not	wish	to	speak	.
方式	那	这	曾是	一个	主题	之上	哪个	他	做过	不是	希望	到	说话	.

但一提到他妹妹的名字，他就用沉默寡言的态度表明，他不想谈论这个话题。

[pɔːl] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ;

Paul	offered	to	show	his	visitor	around	the	city	;
保罗	提供	到	展示	他的	游客	大约	这	城市	;

保罗主动提出带这位访客游览城市；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stroʊld] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] ,

and	they	strolled	for	an	hour	or	two	through	the	principal	streets	,
和	他们	漫步	为了	一个	小时	或者	二	通过	这	主要的	街道	,

他们在主要街道上漫步了一两个小时，

[kən'və:sɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmp'ru:vmənts] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ; ['hænsəm] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi]

conversing	of	improvements	to	be	made	;	handsome	public	buildings	to	be
对话	的	改进	到	是	制成	;	英俊的	民众	建筑物	到	是

[i'rektid] ; [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

erected	;	etc	.	,	etc	.
竖立	;	ETC	.	,	ETC	.

讨论需要进行的改进；需要建造漂亮的公共建筑；等等。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] [gʊdz] [stɔ:r] [wen] [ə; eɪ]['leɪdi] , ['elɪgəntli] [drest] , [keɪm] [aʊt] ,

They	were	passing	a	dry	goods	store	when	a	lady	,	elegantly	dressed	,	came	out	,
他们	是	通过	一个	干燥	商品	店铺	什么时候	一个	女士	,	优雅地	穿着	,	来了	出去	,

他们路过一家杂货店时，一位衣着优雅的女士走了出来。

[tu:; tə] [hu:m] [pɔ:l] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɑ:mpres'mɑ:nt] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [frentʃ] [seɪ] .

to	whom	Paul	bowed	with	great	empressement	,	as	the	French	say	.
到	谁	保罗	鞠躬	和	伟大的	压迫	,	作为	这	法语	说	.

正如法国人所说，保罗满怀敬意地向他鞠躬。

['edwərd] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] ['kaʊntənəns] [fə'mɪliər] ; [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] ,

Edward	thought	the	countenance	familiar	;	and	glanced	in	his	companion's	face	,
爱德华	想法	这	面容	熟悉的	;	和	瞥了一眼	在	他的	同伴的	脸	,

爱德华觉得这张脸很眼熟，便瞥了一眼同伴的脸。

['wʌndərɪŋ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

wondering	he	did	not	speak	of	her	.
好奇	他	做过	不是	说话	的	她	.

奇怪的是，他竟然没有提起她。

['pɔlz] [lɪp][wʌz; wəz] [kɜ:rld] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ə'gri:əb(ə)l] ['meməriz]

Paul's	lip	was	curled	into	a	pleasant	smile	,	as	if	some	agreeable	memories
保罗的	唇	曾是	卷曲	进入	一个	令人愉快的	微笑	,	作为	如果	一些	同意	回忆

[hæd; həd] [bɪn] [stɜ:rd] ;

had	been	stirred	;
有	到过	搅拌	;

保罗嘴角勾起一抹愉悦的微笑，仿佛某些美好的回忆被唤起了；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [ri'mɑ:kt] [ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔ:rmər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] :

but	he	presently	remarked	in	continuation	of	their	former	conversation	:
但	他	目前	评论	在	续篇	的	他们的	以前的	对话	:

但他随即继续刚才的谈话，说道：

" [ʃɪ'kɑ:goʊ][ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

"	Chicago	is	destined	to	be	a	great	city	,	one	of	the	greatest	in	the	country	.
"	芝加哥	是	注定	到	是	一个	伟大的	城市	,	一	的	这	最	在	这	国家	.

“芝加哥注定会成为一座伟大的城市，成为全国最伟大的城市之一。”

" [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][faɪnd] ['gɜ:rtru:d] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

"	They	returned	to	find	Gertrude	impatiently	awaiting	her	brother	.
"	他们	返回	到	寻找	格特鲁德	不耐烦地	等待中	她	兄弟	.

他们回来时发现格特鲁德正焦急地等着她的哥哥。

[æt; ət][hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪst] [rɪ'kwest] ['meərɪən, 'mæriən][hæd; həd] [kən'sentɪd] [tu:; tə][send] ['brɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ]

At	her	earnest	request	Marion	had	consented	to	send	Bridget	with
在	她	认真	要求	玛丽昂	有	同意	到	发送	布里奇特	和

[ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ;

a	note	of	explanation	to	her	mother	;
一个	笔记	的	解释	到	她	母亲	;

应布里奇特的恳求，玛丽昂同意派她带着解释信去见她的母亲；

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [θru:] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] .

and	remain	through	the	evening	.
和	保持	通过	这	晚上	.

并一直待到晚上。

" [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [ə'reɪndʒmənt] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [əb'zɜ:rvd] [pɔ:l] , ['pleɪfəli] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs]
" A very wise arrangement , little one , " observed Paul , playfully tapping his wife's
" 一个 非常 明智的 安排 , 小的 一 , " 观察到 保罗 , 嬉戏地 窃听 他的 妻子的
[tʃi:k] .
cheek .
脸颊 .

“真是个明智的安排，小家伙，”保罗说着，轻轻拍了拍妻子的脸颊。

[ðə; ði] [ti:] ['teɪbl] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə'pɪrəns] , ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] , [glæs] [ænd; ənd]
The tea table presented an inviting appearance , glistening with silver , glass and
这 茶 桌子 呈现 一个 邀请 外貌 , 闪闪发光 和 银 , 玻璃 和
['tʃaɪnə] .
china .
中国 .

茶几摆放得十分诱人，银器、玻璃器皿和瓷器闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][krɪsp][roʊlz] , [ə; eɪ] ['plætər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪn] ['ʃeɪvɪŋz] [ʌv; əv]
There was a plate of crisp rolls , a platter covered with thin shavings of
那里 曾是 一个 盘子 的 脆 卷 , 一个 拼盘 涵盖 和 薄的 刨花 的
[hæm] ,
ham ,
火腿 ,

桌上有一盘酥脆的小面包卷，还有一个铺满薄薄火腿片的盘子。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['dʒeli][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [keɪk] .
a glass of jelly and a basket of cake .
一个 玻璃 的 果冻 和 一个 篮子 的 蛋糕 .

一杯果冻和一篮蛋糕。

" [ɪf] ['hænə] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [hɪr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:] ['hæpi] , " [kraɪd] ['gɜ:rtru:d] ,
" If Hannah were only here , I should be too happy , " cried Gertrude ,
" 如果 汉娜 是 仅有的 这里 , 我 应该 是 也 快乐的 , " 哭 格特鲁德 ,

“如果汉娜在这里，我会高兴极了，”格特鲁德喊道。

['lʊkɪŋ] ['smaɪlɪŋli] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [gests] .
looking smilingly around among her guests .
寻找 微笑着 大约 之中 她 客人 .

她面带微笑地环顾四周，看向她的宾客们。

[pɔ:l] [wʌz; wəz][ɪn][ʌn'ju:ʒuəl] ['spɪrɪts] .
Paul was in unusual spirits .
保罗 曾是 在 异常 烈酒 .

保罗情绪有些反常。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] ['edwərd] ;
He had always liked Edward ;
他 有 总是 喜欢 爱德华 ;

他一直都很喜欢爱德华；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [rɪ'li:vd] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['vɪzɪt][wʌz; wəz]
and was more relieved than he could express that his first visit was
和 曾是 更多的 松了口气 比 他 可以 表达 那 他的 第一的 访问 曾是
['pæsɪŋ] [ɔ:f] [soʊ] [ə'gri:əbli] .
passing off so agreeably .
通过 离开 所以 欣然 .

他如释重负，因为他的第一次访问如此顺利。

[hi:; hi] ['si:krətli] [θæŋkt] ['^ə:ti] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [ɜ:rdʒɪŋ] ['meəriən, 'mæriən][tu:; tə] [steɪ] ;
He secretly thanked Gerty again and again for urging Marion to stay ;
他 偷偷 谢谢 格蒂 再次 和 再次 为了 敦促 玛丽昂 到 停留 ;

他暗自感谢格蒂，一遍又一遍地劝说玛丽昂留下来；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'loʊn] ,

for	it	would	not	be	polite	to	leave	his	brother	alone	,
为了	它	会	不是	是	有礼貌的	到	离开	他的	兄弟	独自的	,

因为让他的兄弟独自一人是不礼貌的。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

and	an	engagement	for	the	evening	awaited	him	.
和	一个	订婚	为了	这	晚上	等待中	他	.

他当晚还有约会。

['æftər] [tiː] ['meəriən, 'mæriən] ['tæriːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['brɪdʒɪt] [tuː; tə]

After	tea	Marion	tarried	a	few	minutes	in	the	dining	room	with	Bridget	to
后	茶	玛丽昂	滞留	一个	很少	分钟	在	这	用餐	房间	和	布里奇特	到

[ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] ;

show	her	how	to	wipe	the	silver	;
展示	她	如何	到	擦拭	这	银	;

喝完茶后，玛丽昂在餐厅里和布里奇特待了几分钟，向她展示如何擦拭银器；

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [pər'tɪkjələr] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli]

and	to	give	particular	directions	for	breakfast	,	which	the	girl	promised	faithfully
和	到	给	特别的	方向	为了	早餐	,	哪个	这	女孩	承诺	忠实

[tuː; tə] [rɪ'membər] ;

to	remember	;
到	记住	;

并详细说明了早餐的安排，女孩答应会牢记在心；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['ɛdwɜ·dz] [rɪ'kwest] [ə'kʌmpənid] [hɜːr'self][ɪn][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] ['sɔŋz] .

and	then	at	Edward's	request	accompanied	herself	in	some	simple	songs	.
和	然后	在	爱德华的	要求	伴随	她自己	在	一些	简单的	歌曲	.

然后应爱德华的要求，她自弹自唱了几首简单的歌曲。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pɔːl] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [iks'kleimɪŋ] , " [jʊr; jər]

At	the	end	of	one	of	them	,	Paul	started	to	his	feet	exclaiming	,	"	Your
在	这	结尾	的	一	的	他们	,	保罗	开始	到	他的	脚	惊呼	,	"	你的

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

其中一首歌结束时，保罗突然站起身来，大声说道："你的音乐，

[mɪs] ['gɪlbərt] [ɪz][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]

Miss	Gilbert	is	so	charming	that	I	quite	forgot	an	engagement	I	was	so
错过	吉尔伯特	是	所以	迷人	那	我	相当	忘了	一个	订婚	我	曾是	所以

[ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] .

unfortunate	as	to	make	before	I	knew	I	should	be	honored	with	company	.
不幸	作为	到	制作	前	我	知道	我	应该	是	荣幸	和	公司	.

吉尔伯特小姐如此迷人，以至于我完全忘记了之前很不幸地赴约的事，当时我并不知道会有客人陪伴。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːrt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hoʊp] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr]

I	shall	shorten	it	as	much	as	possible	and	shall	hope	to	find	you	here
我	将	缩短	它	作为	很多	作为	可能的	和	将	希望	到	寻找	你	这里

[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

on	my	return	.
在	我的	返回	.

我会尽量缩短行程，希望回来时能在这里见到你。

" [haʊ] [dɪ'laɪtfəli] [pæst] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [left] [bɪ'haɪnd] .

"	How	delightfully	passed	the	evening	to	those	left	behind	.
"	如何	令人愉悦	通过了	这	晚上	到	那些	左边	在后面	.

"对于那些留下来的人来说，这个夜晚过得多么愉快啊。"

[ðə; ði]['moʊmənt] [pɔːl] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , - ['retɪsns] ['vænɪʃt] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

The	moment	Paul	had	shut	the	door	,	Wallingford's	reticence	vanished	;	and	he
这	片刻	保罗	有	关闭	这	门	,	-	沉默寡言	消失了	;	和	他

[ʃoʊn] ,

shone	,
闪耀	,

保罗关上门的那一刻，沃林福德的沉默寡言便消失了；他容光焕发。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

as	his	sister	had	never	seen	him	before	.
作为	他的	姐姐	有	绝不	已见	他	前	.

因为他妹妹以前从未见过他。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [mɪs] ['gɪlbərt] , [huː] [hæd; həd] ['nevər]

He	talked	of	their	home	,	and	described	to	Miss	Gilbert	,	who	had	never
他	谈话	的	他们的	家	,	和	描述	到	错过	吉尔伯特	,	WHO	有	绝不

['vɪzɪtɪd] [nuː] [jɔːk] ,

visited	New	York	,
到访	新的	约克	,

他谈起他们的家，并向从未去过纽约的吉尔伯特小姐描述了那里的景象。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] .

the	scenery	on	the	banks	of	the	Hudson	river	.
这	风景	在	这	银行	的	这	哈德逊	河	.

哈德逊河两岸的景色。

[hiː; hi][toʊld] ['^əːti] [ʌv; əv] ['hænəz] [sək'ses] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [kævz] ;

He	told	Gerty	of	Hannah's	success	in	raising	calves	;
他	讲述	格蒂	的	汉娜的	成功	在	提高	小牛	;

他告诉格蒂汉娜养小牛的成功情况；

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] [læf] [baɪ]['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv]

and	made	them	both	laugh	by	detailing	the	persistent	attentions	of
和	制成	他们	两个都	笑	经过	详细说明	这	执着的	注意	的

['hænəz] [oʊld] [boʊ] , ['mɪstər] . ['baɪlz] .

Hannah's	old	beau	,	Mr	.	Biles	.
汉娜的	老的	帅哥	,	先生	.	拜尔斯	.

他详细描述了汉娜的前男友比尔斯先生的纠缠不休，逗得两人哈哈大笑。

[hiː; hi] [tɔːkt] , [tuː] ,

He	talked	,	too	,
他	谈话	,	也	,

他也说话了。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətiz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pruːv] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

of	his	anxieties	that	his	sister	should	improve	every	moment	of	the	time	she
的	他的	焦虑	那	他的	姐姐	应该	提升	每一个	片刻	的	这	时间	她

[kʊd; kəd][kɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] ,

could	call	her	own	,
可以	称呼	她	自己的	,

他忧心忡忡，希望妹妹能利用每一分每一秒的自由时间改善自己的状况。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [di'fiʃənsiz] [ɪn][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] , [naʊ] ['riːəlaɪzɪŋ] [æz; əz]

in	making	up	the	deficiencies	in	her	education	;	and	Gertrude	,	now	realizing	as
在	制作	向上	这	缺陷	在	她	教育	;	和	格特鲁德	,	现在	意识到	作为

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [dʌn] ,

she	never	had	done	,
她	绝不	有	完毕	,

为了弥补她在教育方面的不足；而格特鲁德现在才意识到，这是她以前从未意识到的。

[haʊ] ['nesəseri] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][tuː; tə] ['hæpinəs] , ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn]

how	necessary	knowledge	is	to	happiness	,	promised	to	take	hold	of	study	in
如何	必要的	知识	是	到	幸福	,	承诺	到	拿	抓住	的	学习	在

['ɜːrnɪst] .

earnest	.
认真	.

知识对于幸福的重要性，我承诺认真学习。

[hɜːr; hər] [aɪ] [gruː] [braɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,

Her	eye	grew	bright	as	she	realized	the	possibility	,	that	by	this	means	,
她	眼睛	生长	明亮的	作为	她	已实现	这	可能性	,	那	经过	这	方法	,

她意识到这种可能性后，眼睛闪闪发光，她明白了通过这种方式可以实现什么。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɪn] [bæk] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

she	might	win	back	the	love	of	her	husband	.
她	可能	赢	后退	这	爱	的	她	丈夫	.

她或许能重新赢得丈夫的爱。

[bʌt; bət][æt; ət][læst]['meəriən, 'mæriən] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər]['sɪstər] [lʊkt] ['wɪri] ,

But	at	last	Marion	noticed	that	her	sister	looked	weary	,
但	在	最后的	玛丽昂	注意到	那	她	姐姐	看起来	厌倦	,

但最终，玛丽昂注意到她妹妹看起来很疲惫。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪp] ,

though	there	was	still	a	smile	on	her	lip	,
尽管	那里	曾是	仍然	一个	微笑	在	她	唇	,

虽然她嘴角仍带着微笑，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] ,

and	insisted	on	seeing	her	in	her	chamber	before	she	left	,
和	坚持	在	看到	她	在	她	房间	前	她	左边	,

她坚持要在离开前到她的房间里见她一面。

['kɔːlɪŋ] ['brɪdʒɪt] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [bed] .

calling	Bridget	to	help	her	mistress	to	bed	.
呼叫	布里奇特	到	帮助	她	情妇	到	床	.

叫布里奇特去帮她的女主人上床睡觉。

[ðen] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'fekʃənət] [gʊd] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

Then	bidding	her	an	affectionate	good	night	,	with	the	promise	of	another
然后	投标	她	一个	亲热	好的	夜晚	,	和	这	承诺	的	其他

['spiːdi] ['vɪzɪt] ,

speedy	visit	,
迅速	访问	,

然后亲切地向她道晚安，并承诺很快会再来看她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['mɪstər] . - ['ɔːfərd] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [kə'menst] [hɜːr; hər] [wɔːk] [hoʊm] .

she	took	Mr	.	Wallingford's	offered	arm	,	and	commenced	her	walk	home	.
她	采取	先生	.	-	提供	手臂	,	和	开始	她	走	家	.

她挽着沃林福德先生伸出的胳膊，开始往家走。

" [meɪ] [aɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['friːli] , [mɪs] ['gɪlbərt] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['sɪstər] ,

"	May	I	talk	with	you	freely	,	Miss	Gilbert	,	as	if	you	were	indeed	a	sister	,
"	可能	我	讲话	和	你	自由	,	错过	吉尔伯特	,	作为	如果	你	是	的确	一个	姐姐	,

“吉尔伯特小姐，我可以像对待亲姐妹一样和您自由交谈吗？”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] .

"	the	gentleman	began	at	once	.
"	这	绅士	开始	在	一次	.

这位先生立刻开始说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [eɪks] [fɔːr; fər] [pʊr] ['^əːti] . "

"	I	am	sure	you	will	understand	how	my	heart	aches	for	poor	Gerty	.	"
"	我	是	当然	你	将要	理解	如何	我的	心	疼痛	为了	贫穷的	格蒂	.	"

“我相信您一定能理解我有多么心疼可怜的格蒂。”

" [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [rɪ'plaɪ] ;

"	I	love	her	like	a	sister	,	"	was	the	earnest	reply	;
"	我	爱	她	喜欢	一个	姐姐	,	"	曾是	这	认真	回复	;

“我像爱妹妹一样爱她，”他真诚地回答道；

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] [raɪts] ,

"	and	before	I	was	aware	she	had	a	brother	to	defend	her	rights	,
"	和	前	我	曾是	意识到的	她	有	一个	兄弟	到	保卫	她	权利	,

“在我意识到她有个哥哥会保护她的权利之前，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['sɜːrvɪs] [ə'pɑːn] [maɪ'self] . "

resolved	to	take	that	service	upon	myself	.	"
已解决	到	拿	那	服务	之上	我	.	"

我决心承担起这项职责。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'get] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [soʊ] ['leɪtli] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

I	shall	forget	,	then	,	that	I	am	talking	to	one	so	lately	a	stranger	.
我	将	忘记	,	然后	,	那	我	是	说	到	一	所以	最近	一个	陌生人	.

那么，我就会忘记，我正在和一个不久前还是陌生人的人说话。

[aɪ] [siː] [maɪ] ['sɪstɚz] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [aɪ] [fɪrd] .

I	see	my	sister's	marriage	has	resulted	even	worse	than	I	feared	.
我	看	我的	姐妹	婚姻	有	结果	甚至	更糟	比	我	害怕	.

我发现我姐姐的婚姻结果比我预想的还要糟糕。

['dʌdli] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['kɑːlɪdʒ] [frend] ;

Dudley	was	an	intimate	college	friend	;
达德利	曾是	一个	亲密的	大学	朋友	;

达德利是我大学时的挚友；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] ['tendər]

but	his	treatment	of	ladies	led	me	to	fear	he	would	never	make	a	tender
但	他的	治疗	的	女士们	引领	我	到	害怕	他	会	绝不	制作	一个	投标

['hʌzbənd] ;

husband	;
丈夫	;

但他对待女士的态度让我担心他永远不会成为一个温柔的丈夫；

[ænd; ənd] [pʊr] ['^əːti] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [tʃaɪld] . "

and	poor	Gerty	is	such	a	very	child	.	"
和	贫穷的	格蒂	是	这样的	一个	非常	孩子	.	"

可怜的格蒂还是个孩子呢。

" ['mɪstər] . ['dʌdli] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [hɪr] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kuːl] [rɪ'plaɪ]

"	Mr	.	Dudley	is	extremely	popular	with	the	ladies	here	,	"	was	her	cool	reply
"	先生	.	达德利	是	极其	受欢迎的	和	这	女士们	这里	,	"	曾是	她	凉爽的	回复

;

;
;

“达德利先生在这里很受女士们的欢迎，”她冷冷地回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['tendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] . "

"	but	I	agree	with	you	that	he	is	not	tender	of	his	wife	.	"
"	但	我	同意	和	你	那	他	是	不是	投标	的	他的	妻子	.	"

但我同意你的看法，他确实对妻子不够温柔。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

"	What	can	I	do	for	her	?
"	什么	能	我	做	为了	她	?

我能为她做些什么?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] ?

Shall	I	charge	him	with	cruelty	and	take	her	home	?
将	我	收费	他	和	残酷	和	拿	她	家	?

我是否应该以虐待罪名起诉他，然后把她带回家?

" [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [toʊn] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['eɪdɪd] ['sɪriəsli] :

"	She	laughed	at	his	earnest	tone	,	but	presently	aided	seriously	:
"	她	笑了	在	他的	认真	语气	,	但	目前	协助	严重地	:

她被他认真的语气逗笑了，但随即认真地帮了他一把:

" - [fɔːr; fər] ['betər] [fɔːr; fər] [wɜːrs] , [tɪl] [deθ] [ˌjuː 'es][duː][pɑːrt] ,

"	'	For	better	for	worse	,	till	death	us	do	part	,
"	-	为了	更好的	为了	更糟	,	直到	死亡	我们	做	部分	,

“无论境遇好坏，直到死亡将我们分开。”

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [riːdz] .

'	I	think	that	is	the	way	the	service	reads	.
-	我	思考	那	是	这	方式	这	服务	阅读	.

我认为服务条款就是这样表述的。

[noʊ] , [aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['duːti] . "

No	,	I	don't	imagine	she	would	be	happy	away	from	her	duty	.	"
不	,	我	不	想象	她	会	是	快乐的	离开	从	她	责任	.	"

不，我不认为她离开工作岗位后会感到快乐。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːfitid] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] .

"	It	seems	to	me	he	has	forfeited	all	claim	to	her	love	.
"	它	似乎	到	我	他	有	丧失	全部	宣称	到	她	爱	.

“在我看来，他已经失去了赢得她芳心的所有权利。”

[dɪd][juː; jʊ] ['noʊtɪs][ðə; ði] [glæns] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][æt; ət] ['dɪnər] ? "

Did	you	notice	the	glance	he	gave	her	at	dinner	?	"
做过	你	注意	这	瞥一眼	他	给予	她	在	晚餐	?	"

你注意到晚饭时他瞥了她一眼吗?

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

“是的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːk] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	the	meek	manner	in	which	she	bore	it	was	a	proof	to	me	that	she
和	这	温顺	方式	在	哪个	她	钻孔	它	曾是	一个	证明	到	我	那	她

[hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'bʌv] [fɔːr; fər][help] .

has	begun	to	look	above	for	help	.
有	开始	到	看	多于	为了	帮助	.

她温顺地承受这一切，这向我证明她已经开始向上天寻求帮助。

['mɪstər] . ['wɔliŋfəd] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðæn; ðən]['eni]['hjuːmən]

Mr	**.**	**Wallingford**	**,**	**there**	**is**	**One**	**who**	**has**	**done**	**more**	**for**	**us**	**than**	**any**	**human**
先生	.	沃灵福德	,	那里	是	一	WHO	有	完毕	更多的	为了	我们	比	任何	人类

['biːɪŋ] [kʊd; kəd][duː] ;

being	**could**	**do**	**;**
存在	可以	做	;

沃林福德先生，有一位神为我们所做的一切，比任何人类所能做的都要多；

[huː] [hæz; həz][set][ˌjuː 'es][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [fɔːr'berəns] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] .

who	**has**	**set**	**us**	**an**	**example**	**of**	**forbearance**	**and**	**forgiveness**	**.**
WHO	有	放	我们	一个	例子	的	宽容	和	饶恕	.

他为我们树立了宽容和原谅的榜样。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][traɪ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [fɔːlts] ?

Shall	**we**	**not**	**try**	**to**	**imitate**	**him**	**by**	**bearing**	**with**	**each**	**other's**	**faults**	**?**
将	我们	不是	尝试	到	模拟	他	经过	轴承	和	每个	其他的	故障	?

我们难道不应该效法他，彼此包容缺点吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self]

"	**For**	**a**	**moment**	**he**	**was**	**too**	**much**	**affected**	**to**	**speak**	**;**	**but**	**recovering**	**himself**
"	为了	一个	片刻	他	曾是	也	很多	做作的	到	说话	;	但	恢复中	他自己

[sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] :

said	**with**	**great**	**feeling**	**:**
说	和	伟大的	感觉	:

他一时激动得说不出话来；但恢复过来后，他动情地说：

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ; [jʊr; jər][wɜːrdz][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , [lɔːŋ] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt]

"	**Excuse**	**me**	**;**	**your**	**words**	**remind**	**me**	**so**	**much**	**of**	**my**	**mother**	**,**	**long**	**an**	**inhabitant**
"	原谅	我	;	你的	字	提醒	我	所以	很多	的	我的	母亲	,	长的	一个	居民

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

of	**heaven**	**.**
的	天堂	.

“对不起，您的话语让我想起了我的母亲，她早已升入天堂。”

[dʒʌst][soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['ɝːdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]

Just	**so**	**she**	**would**	**have**	**urged**	**me**	**to**	**patience**	**,**	**and**	**to**	**hope**	**for**	**the**
只是	所以	她	会	有	敦促	我	到	耐心	,	和	到	希望	为了	这

['fjuːtʃər] .

future	**.**
未来	.

这样她就会鼓励我保持耐心，并对未来抱有希望。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] , ['^əːti] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['mærid] [pɔːl] . "

But	**if**	**she**	**had**	**lived**	**,**	**Gerty**	**would**	**not**	**have**	**married**	**Paul**	**.**	**"**
但	如果	她	有	居住地	,	格蒂	会	不是	有	已婚	保罗	.	"

但如果她还活着，格蒂就不会嫁给保罗了。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ?

"	**How**	**long**	**shall**	**you**	**remain**	**in**	**Chicago**	**?**
"	如何	长的	将	你	保持	在	芝加哥	?

你打算在芝加哥待多久?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['ræðər] [ə'brʌptli] .

"	**she**	**asked**	**,**	**rather**	**abruptly**	**.**
"	她	问	,	相当	突然	.

她突然问道。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . "

"	**Only**	**a**	**day**	**or**	**two**	**.**	**"**
"	仅有的	一个	天	或者	二	.	"

“就一两天而已。”

" [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['æftər] ['dɪnər] [æt; ət] [maɪ] ['fɑːðɚz] ?

"	Then	will	you	call	to	-	morrow	after	dinner	at	my	father's	?
"	然后	将要	你	称呼	到	-	明天	后	晚餐	在	我的	父亲的	?

“那么，你明天晚饭后在我父亲家会给我打电话吗？”

[aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [meɪk] ['pɑːpə] [maɪ] ['kɑːnfɪdənt] ,

I	have	thought	of	a	project	;	but	as	I	make	papa	my	confident	,
我	有	想法	的	一个	项目	;	但	作为	我	制作	爸爸	我的	自信的	,

我想到了一个计划；但是当我把爸爸当作我的知己时，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] . "

I	wish	to	consult	him	before	I	mention	it	to	any	one	.	"
我	希望	到	咨询	他	前	我	提到	它	到	任何	一	.	"

我想先咨询他的意见，然后再告诉其他人。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːrd] [maɪ] ['sɪstɚz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ? "

"	Does	it	regard	my	sister's	education	?	"
"	做	它	看待	我的	姐妹	教育	?	"

“这和我妹妹的教育有关吗？”

" [jes] , " ['læfɪŋ] .

"	Yes	,	"	laughing	.
"	是的	,	"	笑	.

“是的，”笑着说。

" [aɪ] [fər'gɑːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kloʊz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə]

"	I	forgot	you	were	a	lawyer	and	accustomed	to	close	,	as	well	as	to
"	我	忘了	你	是	一个	律师	和	习惯	到	关闭	,	作为	出色地	作为	到

[krɔːs] - ['kwestʃənɪŋ] . "

cross	-	questioning	.	"
叉	-	提问	.	"

“我忘了你是个律师，习惯于结案陈词和交叉质询。”

" [aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kɔːl] .

"	I	will	certainly	call	.
"	我	将要	当然	称呼	.

我一定会打电话。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['θiːətər] ,

"	They	were	at	this	moment	passing	the	theatre	,
"	他们	是	在	这	片刻	通过	这	剧院	,

“他们当时正经过剧院，

[ænd; ənd] [bəuθ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['dʌdli] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt]

and	both	started	to	see	Mr	.	Dudley	coming	under	the	blaze	of	the	light
和	两个都	开始	到	看	先生	.	达德利	未来	在下面	这	火焰	的	这	光

[æt; ət] [ðə; ði] [ɜːr; ər] [træns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

at	the	er	trance	with	a	lady	hanging	on	his	arm	.
在	这	呃	发呆	和	一个	女士	绞刑	在	他的	手臂	.

两人都开始看到达德利先生在灯光的照射下恍惚地走来，身边挽着一位女士。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪstər] . ['wɔliŋfəd] [ʌn'kɑːnʃəsli]

He	was	leaning	toward	her	;	and	as	Mr	.	Wallingford	unconsciously
他	曾是	倾斜	朝向	她	;	和	作为	先生	.	沃灵福德	不知不觉

[tʃekt] [hɪz; ɪz] [steps] ,

checked	his	steps	,
已检查	他的	步骤	,

他向她倾身过去；沃林福德先生下意识地停下了脚步，

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['leɪdi][æz; əz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd]

he	recognized	the	lady	as	the	one	to	whom	his	brother	-	in	-	law	had
他	认可	这	女士	作为	这	一	到	谁	他的	兄弟	-	在	-	法律	有

[boʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

bowed	in	the	afternoon	.
鞠躬	在	这	下午	.

他认出这位女士就是他姐夫下午鞠躬的那位。

" [ðæt] [ɪz] [mɪs] ['rɪtʃmənd] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] , [wen] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]

"	That	is	Miss	Richmond	,	"	said	Marion	,	when	the	couple	had	turned	in	the
"	那	是	错过	里士满	,	"	说	玛丽昂	,	什么时候	这	夫妻	有	转向	在	这

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

opposite	direction	.
对面的	方向	.

“那是里士满小姐，”玛丽昂说，这时这对夫妇已经转身朝相反的方向走去。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['erəs] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] . "

"	She	is	an	heiress	from	Philadelphia	,	visiting	in	Chicago	.	"
"	她	是	一个	女继承人	从	费城	,	访问	在	芝加哥	.	"

“她是一位来自费城的女继承人，正在芝加哥访问。”

" [æn; ən] ['erəs] ? " [rɪ'piːtɪd] ['edwərd] .

"	An	heiress	?	"	repeated	Edward	.
"	一个	女继承人	?	"	重复	爱德华	.

“女继承人？”爱德华重复道。

" [jes] , [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪzərli]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][nɑːn] - [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['eni]

"	Yes	,	by	the	death	of	a	miserly	uncle	,	and	the	non	-	discovery	of	any
"	是的	,	经过	这	死亡	的	一个	吝啬鬼	叔叔	,	和	这	非	-	发现	的	任何

['ʌðər] [er] . "

other	heir	.	"
其他	继承人	.	"

“是的，因为一个吝啬的叔叔去世了，而且没有发现其他继承人。”

" [aɪ] [rɪ'membər] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [æb'stræktɪdli] .

"	I	remember	meeting	her	in	Philadelphia	,	"	murmured	the	gentleman	abstractedly	.
"	我	记住	会议	她	在	费城	,	"	低声说道	这	绅士	抽象地	.

“我记得在费城见过她，”这位先生心不在焉地喃喃道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌdli] . "

"	She	is	an	old	acquaintance	of	Mr	.	Dudley	.	"
"	她	是	一个	老的	熟人	的	先生	.	达德利	.	"

“她是达德利先生的老相识。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] [læst] [naɪt] , " [ɪk'spleɪnd] ['meəriən, 'mæriən] ,

"	She	was	at	the	party	last	night	,	"	explained	Marion	,
"	她	曾是	在	这	派对	最后的	夜晚	,	"	解释	玛丽昂	,

“她昨晚参加了派对，”玛丽昂解释说。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [haʊ] ['kiːnli] [ðə; ði] ['brʌðər] [mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

understanding	how	keenly	the	brother	must	feel	the	neglect	shown	his	sister	.
理解	如何	敏锐地	这	兄弟	必须	感觉	这	忽视	所示	他的	姐姐	.

能够体会哥哥对妹妹被忽视的感受有多么强烈。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ; ['iːv(ə)n] [geɪ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv]

"	She	is	brilliant	and	accomplished	;	even	gay	and	thoughtless	;	but	I	believe
"	她	是	杰出的	和	完成	;	甚至	同性恋	和	轻率	;	但	我	相信

[hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

her	to	have	good	principles	;
她	到	有	好的	原则	;

“她才华横溢，成就斐然；甚至有些同性恋倾向，做事轻率；但我相信她有良好的原则；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['leɪtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [nuː]

and	I	have	heard	lately	that	she	was	betrothed	to	a	gentleman	in	New
和	我	有	听到	最近	那	她	曾是	未婚妻	到	一个	绅士	在	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

我最近听说她已经和纽约的一位绅士订婚了。

" ['mɪstər] . ['wɔlɪŋfəd] [pæst] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fɔːrnuːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	Mr	.	Wallingford	passed	the	entire	forenoon	with	his	sister	.
"	先生	.	沃灵福德	通过了	这	全部的	午前	和	他的	姐姐	.

沃林福德先生整个上午都和他的妹妹在一起。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ;

She	looked	brighter	than	the	preceding	day	;
她	看起来	更亮	比	这	前	天	;

她看起来比前一天精神多了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'renəti] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [kʌt]

and	there	was	an	expression	of	serenity	on	her	exquisitely	cut
和	那里	曾是	一个	表达	的	宁静	在	她	精美绝伦	切

[fitʃər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [fɔːr; fər] .

features	he	had	not	looked	for	.
特征	他	有	不是	看起来	为了	.

她精致的五官上露出了他意想不到的宁静神情。

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [rɪ'kɔːld] ['ɪnstəntli]

Indeed	there	was	an	elevation	in	her	whole	countenance	which	recalled	instantly
的确	那里	曾是	一个	海拔	在	她	所有的	面容	哪个	召回	即刻

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [deθ] - [bed] .

the	scene	of	his	mother's	death	-	bed	.
这	场景	的	他的	母亲的	死亡	-	床	.

她脸上的神情确实高涨了起来，这立刻让他想起了母亲临终时的情景。

['dʌdli] [siːmd] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ;

Dudley	seemed	more	at	ease	than	on	the	previous	day	;
达德利	似乎	更多的	在	舒适	比	在	这	以前的	天	;

达德利看起来比前一天轻松多了；

[ænd; ənd] ['wɔːrmli] [kə'mendid] ['brɪdʒɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʊkɪŋ] .

and	warmly	commended	Bridget	on	the	wonderful	improvement	in	her	cooking	.
和	热情地	赞扬	布里奇特	在	这	精彩的	改进	在	她	烹饪	.

并热情赞扬了布里奇特厨艺的显著进步。

[hiː; hi] [kɪst] ['gɜːrtruːdz] [tʃiːk] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] , ['seɪɪŋ] ['geili] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [kwaɪt] ['iːzi]

He	kissed	Gertrude's	cheek	as	he	went	out	,	saying	gayly	,	"	I	shall	feel	quite	easy
他	亲吻	格特鲁德的	脸颊	作为	他	去	出去	,	说	同性恋地	,	"	我	将	感觉	相当	简单的

[ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

about	you	,
关于	你	,

他出门时亲吻了格特鲁德的脸颊，高兴地说："有你在，我会感到很安心。"

[lʌv] , [naʊ] [ðæt] [ned] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] .

love	,	now	that	Ned	is	here	to	entertain	your	ladyship	.
爱	,	现在	那	内德	是	这里	到	招待	你的	夫人	.

亲爱的，既然奈德来了，就能陪伴您了，夫人。

" [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv] [pliːzd] [sər'praɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪf] [rɪ'siːvd] [ðɪs]['toʊkən][ʌv; əv]

"	The	start	of	pleased	surprise	with	which	the	wife	received	this	token	of
"	这	开始	的	高兴	惊喜	和	哪个	这	妻子	已收到	这	令牌	的

[ə'fekʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz][wɜːr; wər] [rer] .

affection	convinced	her	brother	that	such	manifestations	were	rare	.
感情	确信	她	兄弟	那	这样的	表现	是	稀有的	.

妻子收到这份爱的礼物时露出的惊喜表情，让她的哥哥确信这种表现实属罕见。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [tʃʌm] [wʌns] [seɪ][tuː; tə]

He	recollected	with	a	flush	of	indignation	hearing	his	old	chum	once	say	to
他	回忆	和	一个	冲洗	的	愤慨	听力	他的	老的	密友	一次	说	到

[hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər][æz; əz][hiː; hi] ['ruːdli] [θruː] [hɜːr; hər][ɔːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌvɔlən'tiəd] [ə; eɪ] ['sɪstərli]

his	youngest	sister	as	he	rudely	threw	her	off	when	she	volunteered	a	sisterly
他的	最小的	姐姐	作为	他	粗鲁地	扔	她	离开	什么时候	她	自愿	一个	姐妹情谊

[ɪm'breɪs] :

embrace	:
拥抱	:

他不禁怒火中烧，想起老朋友曾经粗鲁地将主动上前拥抱他的小妹妹推开，并对她说过这样一番话：

" ['nɑːnsens] , ['næni] ! [dəunt]['bɑːðər][ˌem 'iː] .

"	Nonsense	,	Nannie	!	don't	bother	me	.
"	废话	,	奶奶	!	不	打扰	我	.

“胡说，奶奶！别烦我。”

" [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['dɪnər] ['mɪstər] . ['wɔliŋfəd] [met][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

"	Directly	after	dinner	Mr	.	Wallingford	met	his	appointment	at	Dr	.
"	直接地	后	晚餐	先生	.	沃灵福德	遇见	他的	预约	在	博士	.

['gɪlbɝts] ,

Gilbert's	,
吉尔伯特的	,

“晚饭后，沃林福德先生直接去吉尔伯特医生那里赴约。”

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə]['meəriən, 'mæriən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

carrying	with	him	a	note	to	Marion	which	was	,	to	say	the	least	,
携带	和	他	一个	笔记	到	玛丽昂	哪个	曾是	,	到	说	这	至少	,

[kə'rektli] [speld] .

correctly	spelled	.
正确	拼写	.

他随身带着一张给玛丽昂的纸条，至少可以说，纸条上的文字拼写正确。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː] ?

"	Will	it	do	?
"	将要	它	做	?

这样可以吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['glænsɪŋ] [hæf] ['ʃaɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ?

"	she	asked	her	brother	,	glancing	half	shyly	in	his	face	?
"	她	问	她	兄弟	,	瞥了一眼	一半	害羞地	在	他的	脸	?

她问哥哥，同时有些羞涩地瞥了他一眼?

" ['kæpətəli] ! " ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] .

"	Capitally	!	"	reading	aloud	.
"	资本	!	"	阅读	大声	.

“太棒了！”(大声朗读)

" [ɪf] [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ]

"	If	my	dear	sister	knew	how	much
"	如果	我的	亲爱的	姐姐	知道	如何	很多

“如果我亲爱的妹妹知道我有多开心的话”

[gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]

good	it	would	do	me	to	have	her
好的	它	会	做	我	到	有	她

拥有她对我来说是件好事。

[spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ]

spend	the	afternoon	and	evening
花费	这	下午	和	晚上

下午和晚上都待在那里。

[hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] . "

here	,	I	think	she	would	come	.	"
这里	,	我	思考	她	会	来	.	"

我想她会来的。

" ['gɜːrtruːd] .

"	GERTRUDE	.
"	格特鲁德	.

“格特鲁德。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɪlbərt] ['spiːdəli] [kən'vɪnst] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]

"	Dr	.	and	Mrs	.	Gilbert	speedily	convinced	their	visitor	that	they	took	a
"	博士	.	和	太太	.	吉尔伯特	迅速地	确信	他们的	游客	那	他们	采取	一个

[mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪstər] ;

more	than	ordinary	interest	in	his	sister	;
更多的	比	普通的	兴趣	在	他的	姐姐	;

“吉尔伯特医生和夫人很快就让来访者相信，他们对他的妹妹表现出了非同寻常的关心；

[ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər] [fʊl] [ə'pruːv(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɔtɚz] [plæn] ;

and	gave	their	full	approval	to	their	daughter's	plan	;
和	给予	他们的	满的	赞同	到	他们的	女儿的	计划	;

他们完全赞同女儿的计划；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vjuː] [hɜːr; hər] [skuːl] ['lesnz; 'lesənz] , [ə'laʊɪŋ] ['gɜːrtruːd] [tuː; tə]

which	was	that	she	should	review	her	school	lessons	,	allowing	Gertrude	to
哪个	曾是	那	她	应该	审查	她	学校	课程	,	允许	格特鲁德	到

['stʌdi] [ðem; ðəm] ;

study	them	;
学习	他们	;

也就是说，她应该复习学校的课程，让格特鲁德学习；

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['rɪgərəs] ['sʌbsɪkwənt]

and	then	that	they	examine	each	other	preparatory	to	a	more	rigorous	subsequent
和	然后	那	他们	检查	每个	其他	预备	到	一个	更多的	严格的	随后的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['pæstər] .

examination	by	the	pastor	.
考试	经过	这	牧师	.

然后他们互相考察，为牧师随后更严格的考察做准备。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] , " ['wɔːrmli] [ri'spɔndid]

"	Nothing	could	have	pleased	me	better	than	such	a	plan	,	"	warmly	responded
"	没有什么	可以	有	高兴	我	更好的	比	这样的	一个	计划	,	"	热情地	回应

['mɪstər] . ['wɔlɪŋfəd] .

Mr	.	Wallingford	.
先生	.	沃灵福德	.

“没有什么比这样的计划更让我高兴的了，”沃林福德先生热情地回应道。

" [aɪ] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ɪz] [meɪd] ;

"	I	fully	appreciate	the	delicacy	with	which	the	proposal	is	made	;
"	我	完全	欣赏	这	美味	和	哪个	这	提议	是	制成	;

“我完全理解您提出这个提议时的谨慎态度；

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['hɑːrti] [kən'sent] [ɑːn] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	give	my	hearty	consent	on	one	condition	.
和	给	我的	爽朗	同意	在	一	状况	.

我欣然同意，但有一个条件。

[aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] - [laɪf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['liːʒər]

I	know	enough	of	a	minister's	'	life	to	understand	that	his	hours	of	leisure
我	知道	足够的	的	一个	部长	-	生活	到	理解	那	他的	小时	的	闲暇

[ɑːr; ər] [rer] ;

are	rare	;
是	稀有的	;

我对牧师的生活略知一二，知道他的闲暇时间非常少；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['preʃəs] .

and	therefore	precious	.
和	所以	宝贵的	.

因此弥足珍贵。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] , [sɜːr] , [tuː; tə] [dɪ'voʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [briːf] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['liːʒər] [tuː; tə] [jʊr; jər]

If	you	consent	,	sir	,	to	devote	even	a	brief	portion	of	this	leisure	to	your
如果	你	同意	,	先生	,	到	奉献	甚至	一个	简短的	部分	的	这	闲暇	到	你的

[ʌn'fɔːrtʃənət] [pə'rɪʃənər] ,

unfortunate	parishioner	,
不幸	教区居民	,

先生，如果您同意抽出哪怕一小段空闲时间来帮助您这位不幸的教区居民，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [jʊr; jər] [ək'septɪŋ] [ðɪs] [smɔːl] [sʌm; səm] ;

I	shall	insist	on	your	accepting	this	small	sum	;
我	将	坚持	在	你的	接受	这	小的	和	;

我将坚持要求你接受这笔小额款项；

" ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [hænd] [tuː] ['fɪfti] ['dɑːlər]

"	opening	his	portemonnaie	and	putting	into	the	clergyman's	hand	two	fifty	dollar
"	开幕	他的	波特蒙奈	和	推杆	进入	这	神职人员的	手	二	五十	美元

[bɪlz] .

bills	.
账单	.

“打开他的钱包，把两张五十美元的钞票放在牧师手里。

" [æz; əz] [fɔːr; fər] [mɪs] ['meəriən, 'mæriən] , [aɪ] [ək'sept] [hɜːr; hər] ['prɔfəd] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt]

"	As	for	Miss	Marion	,	I	accept	her	proffered	kindness	in	the	same	spirit
"	作为	为了	错过	玛丽昂	,	我	接受	她	提供的	仁慈	在	这	相同的	精神

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːfərd] ;

it	is	offered	;
它	是	提供	;

“至于玛丽昂小姐，我以同样的善意接受她所表达的善意；

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɔːrm] ['ɪntrəst]

and	believe	she	will	find	in	her	own	heart	a	reward	for	her	warm	interest
和	相信	她	将要	寻找	在	她	自己的	心	一个	报酬	为了	她	温暖的	兴趣

[ɪn] [ə; eɪ] ['desələt] ['streɪndʒər] .

in	a	desolate	stranger	.
在	一个	荒凉	陌生人	.

她相信，她对一个孤苦伶仃的陌生人的热情关怀，终将在她内心得到回报。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

[dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɔrəuz] .

JOYS	AND	SORROWS	.
喜悦	和	悲伤	.

欢乐与悲伤。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɔliŋfəd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['meəriən, 'mæriən] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['gloʊɪŋ]

"	THANK	you	,	Mr	.	Wallingford	,	"	returned	Marion	,	her	cheeks	glowing
"	感谢	你	,	先生	.	沃灵福德	,	"	返回	玛丽昂	,	她	脸颊	发光

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

with	pleasure	.
和	乐趣	.

“谢谢你，沃林福德先生，”玛丽昂回答道，脸上洋溢着喜悦的红晕。

" [aɪ] [lʌvd] ['^əːti] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ;

"	I	loved	Gerty	the	first	time	I	saw	her	;
"	我	喜爱	格蒂	这	第一的	时间	我	锯	她	;

“我第一次见到格蒂就爱上了她；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ]

and	now	it	will	be	such	happiness	to	feel	that	you	have	left	her	in	my
和	现在	它	将要	是	这样的	幸福	到	感觉	那	你	有	左边	她	在	我的

[tʃɑːrdʒ] .

charge	.
收费	.

现在想到你把她托付给我照顾，我就感到无比幸福。

['pɑːpə] ['dʌznt] [wɑːnt][jʊr; jər] ['mʌni] .

Papa	doesn't	want	your	money	.
爸爸	不	想	你的	钱	.

爸爸不想要你的钱。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [kaɪnd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['evri] ['bɑːdi] ;

He's	always	doing	kind	things	for	every	body	;
他是	总是	正在做	种类	事物	为了	每一个	身体	;

他总是对每个人都很好；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [maɪ] [pet] [sɪŋ] .

and	he	will	take	his	reward	in	hearing	my	pet	sing	.
和	他	将要	拿	他的	报酬	在	听力	我的	宠物	唱歌	.

他会因为听到我的宠物唱歌而得到奖赏。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ʌn'klæsp]

"	But	the	gentleman	insisted	that	he	could	not	take	the	trouble	to	unclasp
"	但	这	绅士	坚持	那	他	可以	不是	拿	这	麻烦	到	松

[hɪz; ɪz] [ə'gen] ,

his	portemonnaie	again	,
他的	波特蒙奈	再次	,

“但这位先生坚持说他实在懒得再解开他的手提包了。”

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [bɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɪlbərt] [hæd; həd]['kwaɪətli] [dɪ'pɑːzɪtɪd]

and	left	the	bills	on	the	table	where	Dr	.	Gilbert	had	quietly	deposited
和	左边	这	账单	在	这	桌子	在哪里	博士	.	吉尔伯特	有	悄悄	已存

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后把账单留在桌子上，那是吉尔伯特医生悄悄放在那里的。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː] , " [ɪk'spleɪnd] ['meərɪən, 'mæriən][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ]
" I have a condition too , " explained Marion as they were walking
" 我 有 一个 状况 也 , " 解释 玛丽昂 作为 他们 是 步行
[tə'geðər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʌdliz] .
together to Mr . Dudley's .
一起 到 先生 . 达德利 .

"我也有病,"玛丽昂一边解释，一边和达德利先生一起往他家走去。

" [aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [bɪ'twiːn] ['^əːti] [ænd; ənd][maɪ'self] . "
" I want this arrangement to be entirely between Gerty and myself . "
" 我 想 这 安排 到 是 完全 之间 格蒂 和 我 . "

"我希望这项安排完全在我和格蒂之间进行。"

" [waɪ] [soʊ] ? "
" Why so ? "
" 为什么 所以 ? "

为什么会这样?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ʃruːd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] . "
" You are too shrewd a lawyer to ask me to explain . "
" 你 是 也 精明 一个 律师 到 问 我 到 解释 . "

"你是个精明的律师，不会问我为什么。"

" [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl] ['ɑːbdʒekt] ? "
" Do you imagine my brother - in - law will object ? "
" 做 你 想象 我的 兄弟 - 在 - 法律 将要 目的 ? "

你觉得我妹夫会反对吗?

" [pər'hæps][nɑːt][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] ,
" Perhaps not in so many words ,
" 也许 不是 在 所以 许多 字 ,

或许不会直接这么说，

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ri'maːks] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but he knows I have heard some remarks concerning his neglect of his
但 他 知道 我 有 听到 一些 评论 有关 他的 忽视 的 他的
[tʃaɪld] - [waɪf] ;
child - wife ;
孩子 - 妻子 ;

但他知道我听到了一些关于他疏于照顾幼妻的议论;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ə'nɔɪd] , — [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [fiːl] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
and she might be annoyed , — I may not feel right about it ;
和 她 可能 是 恼怒 , — 我 可能 不是 感觉 正确的 关于 它 ;

她可能会生气，——我可能觉得这样做不对;

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] ['ɑːbstək(ə)lz] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] ['deɪli] , [æz; əz]
but I fear obstacles would be thrown in the way of our meeting daily , as
但 我 害怕 障碍 会 是 抛掷 在 这 方式 的 我们的 会议 日常的 , 作为
[wiː; wi][mʌst; məst] ;
we must ;
我们 必须 ;

但我担心，我们每天都会遇到各种障碍，而我们又必须每天见面;

[fɔːr; fər][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['haʊskiːpɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]
for I intend to give my little friend lessons in housekeeping as well as in
为了 我 打算 到 给 我的 小的 朋友 课程 在 家政 作为 出色地 作为 在
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . "
literature . "
文学 . "

因为我打算教我的小朋友家务技能，以及文学知识。

" ['wɔliŋfəd] ,
" **Wallingford** **,**
" 沃灵福德 ,

沃灵福德，

" [sed] [pɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wen] ['meəriən, 'mæriən][hæd; həd] [ə'kʌmpənid]
" **said** **Paul** **in** **the** **evening** **of** **the** **same** **day** **when** **Marion** **had** **accompanied**
" 说 保罗 在 这 晚上 的 这 相同的 天 什么时候 玛丽昂 有 伴随
['gɜ:rtru:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] ;
Gertrude **to** **her** **chamber** **;**
格特鲁德 到 她 房间 ;

保罗在当天晚上说道，当时玛丽昂陪着格特鲁德回到了她的房间；

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ?
" **Will** **you** **take** **charge** **of** **a** **lady** **to** **New** **York** **?**
" 将要 你 拿 收费 的 一个 女士 到 新的 约克 ?

“你愿意负责护送一位女士去纽约吗？”

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [mɪs] ['rɪtʃmənd] , [hu:m] [ju:; jʊ] [met] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr]
A **friend** **of** **mine** **,** **Miss** **Richmond** **,** **whom** **you** **met** **at** **our** **house** **in** **Philadelphia**
一个 朋友 的 矿 , 错过 里士满 , 谁 你 遇见 在 我们的 房子 在 费城
,
,
,

我的朋友里士满小姐，您曾在费城我家见过她，

[hæz; həz] [bɪn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .
has **been** **spending** **a** **few** **months** **in** **Chicago** **,** **and** **wishes** **to** **return** **home** **.**
有 到过 开支 一个 很少 几个月 在 芝加哥 , 和 愿望 到 返回 家 .

已经在芝加哥待了几个月，现在想回家。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ? "
Do **you** **remember** **her** **?** **"**
做 你 记住 她 ? "

你还记得她吗?

" [jes] , [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['ʌðər] ['i:vnɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər]
" **Yes** **,** **I** **saw** **her** **the** **other** **evening** **as** **you** **were** **coming** **out** **of** **the** **theatre**
" 是的 , 我 锯 她 这 其他 晚上 作为 你 是 未来 出去 的 这 剧院
.
:
.

“是的，那天晚上你从剧院出来的时候，我看到她了。”

" [pɔ:l] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Paul** **started** **to** **his** **feet** **.**
" 保罗 开始 到 他的 脚 .

保罗站了起来。

" [ænd; ənd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ned] ?
" **And** **never** **said** **a** **word** **about** **it** **,** **Ned** **?**
" 和 绝不 说 一个 单词 关于 它 , 内德 ?

“你对此只字未提，内德？”

[ðæts] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [frend] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
That's **not** **like** **the** **old** **friend** **you** **used** **to** **be** **.**
那就是 不是 喜欢 这 老的 朋友 你 用过的 到 是 .

你不再是以前那个朋友了。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][aɪ][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][jʊr; jər]
The fact was I had engaged to attend her there before I knew of your
这 事实 曾是 我 有 已订婚的 到 出席 她 那里 前 我 知道 的 你的
['kʌmɪŋ] ;
coming ;
未来 ;

事实上，在我知道你要来之前，我已经答应去那里陪她了；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] — [ðæt] [ɪz] ,
and I was ashamed — that is ,
和 我 曾是 羞愧 — 那 是 ,

我感到羞愧——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] — [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːkwərd] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [waɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]
it — would have been awkward to tell my wife I was going to a place
它 — 会 有 到过 尴尬的 到 告诉 我的 妻子 我 曾是 去 到 一个 地方
[ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['leɪdi] . "
of amusement with another lady . "
的 娱乐 和 其他 女士 . "

“如果我告诉妻子我要和另一个女人去娱乐场所，那会很尴尬。”

" [dɪ'saɪdɪdli] ; [ɪ'speʃəli] [wen] [ðæt] ['leɪdi][wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][wʌns] ['fænsɪd] [jɔːr'self]
" Decidedly ; especially when that lady was one with whom you once fancied yourself
" 绝对地 ; 尤其 什么时候 那 女士 曾是 一 和 谁 你 一次 幻想 你自己
['despərətli] [ɪn] [lʌv] . "
desperately in love . "
绝望地 在 爱 . "

“当然；尤其是当那位女士是你曾经疯狂爱慕的对象时。”

" [ʃɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸！”

[wel] , ['wɔlɪŋfəd] , [its] [noʊ][juːz] [dɪ'naɪɪŋ] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [gɜːrl] .
Well , Wallingford , it's no use denying she's a splendid girl .
出色地 , 沃灵福德 , 它是 不 使用 否认 她是 一个 灿烂 女孩 .

好吧，沃灵福德，不可否认，她是个很棒的女孩。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːz] [bɪ'kʌm] ['veri] [rɪtʃ] ?
Did you know she's become very rich ?
做过 你 知道 她是 变得 非常 富有的 ?

你知道她现在非常富有吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
I suppose I might have married her if I'd known what a fortune she would
我 认为 我 可能 有 已婚 她 如果 ID 已知 什么 一个 财富 她 会
[hæv; həv] .
have .
有 .

如果我知道她会拥有那么多财富，我或许会娶她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɑːnsən] . "
It will be the making of Johnson . "
它 将要 是 这 制作 的 约翰逊 . "

这将是约翰逊的成名之战。

" [wʌt] ['dʒɑːnsən] ? "
" What Johnson ? "
" 什么 约翰逊 ? "

“约翰逊，什么？”

" [ɑːr] . [diː] . , [fɜːrm][ʌv; əv]['dʒɑːnsən] , ['mɔːrgən] & [ˌsiː 'oʊ] . , [wɔːl] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

"	R	.	D	.	,	Firm	of	Johnson	,	Morgan	&	Co	.	,	Wall	Street	,	New	York	.
"	拉	.	D	.	,	公司	的	约翰逊	,	摩根	&	合作	.	,	墙	街道	,	新的	约克	.

“RD，约翰逊·摩根公司，华尔街，纽约。

[ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , [ðoʊ] [fjuː] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] ,

They're	engaged	,	though	few	in	Chicago	are	aware	of	it	beside	myself	,
它们是	已订婚的	,	尽管	很少	在	芝加哥	是	意识到的	的	它	旁	我	,

他们订婚了，不过除了我之外，芝加哥几乎没人知道这件事。

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] . "

whom	she	honored	with	her	confidence	.	"
谁	她	荣幸	和	她	信心	.	"

她以信任来尊重他。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['oʊnli][dʒʌst] [kə'mensɪŋ]

"	If	you	had	not	been	in	such	a	hurry	to	marry	a	child	only	just	commencing
"	如果	你	有	不是	到过	在	这样的	一个	匆忙	到	结婚	一个	孩子	仅有的	只是	开始

[hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

her	education	,
她	教育	,

“如果你不是那么急于娶一个刚刚开始接受教育的孩子，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['erəs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [ri'mɑːkt] ['edwərd] ['kuːlli] .

you	might	have	won	the	heiress	for	yourself	,	"	remarked	Edward	coolly	.
你	可能	有	韩元	这	女继承人	为了	你自己	,	"	评论	爱德华	冷静地	.

“你本来可以自己赢得那位女继承人的，”爱德华冷冷地说道。

" [dʒʌst][soʊ] .

"	Just	so	.
"	只是	所以	.

正是如此。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [lʌv] ['^əːti] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] [rɪ'dʒɔɪndər]

Not	that	I	don't	love	Gerty	,	and	all	that	,	"	was	the	somewhat	confused	rejoinder
不是	那	我	不	爱	格蒂	,	和	全部	那	,	"	曾是	这	有些	使困惑	回复

;

;
;

“并不是说我不爱格蒂，等等，”他有些困惑地回答道；

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz][pæst] , [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

"	but	now	that	the	excitement	has	past	,	I	don't	deny	it	was	a	mistake	.
"	但	现在	那	这	激动	有	过去的	,	我	不	否定	它	曾是	一个	错误	.

“但现在兴奋劲儿过去了，我并不否认那是一个错误。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [æz; əz][juː; jʊ] ['ɜːdʒd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] . "

We	ought	to	have	waited	as	you	urged	us	to	do	.	"
我们	应该	到	有	等待	作为	你	敦促	我们	到	做	.	"

我们本应该听从你的建议，等待一段时间。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['sɪstər] , [pɔːl] ?

"	Will	you	give	me	back	my	sister	,	Paul	?
"	将要	你	给	我	后退	我的	姐姐	,	保罗	?

保罗，你能把我的妹妹还给我吗?

" ['wɔlɪnfəd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

"	Wallingford	had	turned	and	was	looking	his	companion	full	in	the	eye	.
"	沃灵福德	有	转向	和	曾是	寻找	他的	伴侣	满的	在	这	眼睛	.

沃灵福德转过身，直视着他的同伴。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [prəˈvaɪd] ['tiːtʃərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
" To take her home with me and provide teachers for her ;
" 到 拿 她 家 和 我 和 提供 教师 为了 她 ;

“把她带回家，并为她聘请老师；

[tuː; tə][let] ['hænə] [fɪt][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] ;
to let Hannah fit her for a housekeeper ;
到 让 汉娜 合身 她 为了 一个 管家 ;

让汉娜去试管家的工作；

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ker] , ['ʌðər] ['tʃɪldrən]
and allow the poor child some of the freedom from care , other children
和 允许 这 贫穷的 孩子 一些 的 这 自由 从 关心 , 其他 孩子们
[ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][ɪnˈdʒɔɪ] . "
of her age enjoy . "
的 她 年龄 享受 . "

让这个贫困的孩子也能像其他同龄孩子一样，享受一些不受照顾的自由。

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [kənˈsent] .
" She wouldn't consent .
" 她 不会 同意 .

她不会同意的。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .
" And this was true .
" 和 这 曾是 真的 .

“而这确实是真的。”

[wen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [prəˈpoʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
When her brother proposed it ,
什么时候 她 兄弟 建议的 它 ,

当她哥哥向她求婚时，

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [pɔːl] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
offering to persuade Paul to allow her to go back with him for a
提供 到 说服 保罗 到 允许 她 到 去 后退 和 他 为了 一个
[jɪr] [ɔːr] [mɔːr] ;
year or more ;
年 或者 更多的 ;

她试图说服保罗让她跟他回去住一年或更久；

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɪriəsli] :
she answered seriously :
她 回答 严重地 :

她严肃地回答道：

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
" He is my husband ; and I have no right to leave him .
" 他 是 我的 丈夫 ; 和 我 有 不 正确的 到 离开 他 .

“他是我的丈夫；我没有权利离开他。”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] ;
I know he has not had much comfort in his home ;
我 知道 他 有 不是 有 很多 舒适 在 他的 家 ;

我知道他在家里的生活并不舒适；

[bʌt; bət]['meəriən, 'mæriən][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [waɪf] ;

but	Marion	is	going	to	teach	me	to	be	a	better	wife	;
但	玛丽昂	是	去	到	教	我	到	是	一个	更好的	妻子	;

但玛丽昂会教会我如何成为一个更好的妻子;

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][duː] [raɪt] .

and	I	want	to	try	at	least	to	do	right	.
和	我	想	到	尝试	在	至少	到	做	正确的	.

我至少想尽力把事情做好。

" ['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv] ['gɜːrtruːdz] [nuː] [reɪ'ʒiːm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [fɔːr; fər] , [æt; ət] [liːst] ,

"	Our	part	of	Gertrude's	new	régime	was	to	walk	out	for	,	at	least	,
"	我们的	部分	的	格特鲁德的	新的	政权	曾是	到	走	出去	为了	,	在	至少	,

[æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

an	hour	before	dinner	.
一个	小时	前	晚餐	.

“我们遵守格特鲁德新规的一部分，就是在晚餐前至少外出散步一个小时。”

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpənid] ['meəriən, 'mæriən][tuː; tə]['mɑːrkɪt] ; [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [meɪd]

She	usually	accompanied	Marion	to	market	;	and	together	they	made
她	通常	伴随	玛丽昂	到	市场	;	和	一起	他们	制成

[ðer; ðər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,

their	purchases	for	the	next	day	,
他们的	购买	为了	这	下一个	天	,

她通常陪着玛丽昂去市场；她们一起购买第二天要用的东西。

[ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['biːɪŋ] [sent] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

the	articles	being	sent	home	in	the	evening	.
这	文章	存在	发送	家	在	这	晚上	.

文章在晚上被送回家。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [piːs] [fɔːr; fər] ['roʊstɪŋ] [ɔːr] ['bɔɪlɪŋ] ,

In	the	course	of	a	month	she	could	select	a	suitable	piece	for	roasting	or	boiling	,
在	这	课程	的	一个	月	她	可以	选择	一个	合适的	片	为了	烘焙	或者	沸腾	,

一个月内，她可以挑选出一块适合烤或煮的肉。

[kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʌf] [ɔːr] ['tendər] ,

could	judge	which	was	tough	or	tender	,
可以	法官	哪个	曾是	艰难的	或者	投标	,

能够判断哪个肉质硬还是嫩，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evri] [deɪ] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [sə'plaɪz] .

and	was	every	day	growing	more	skilful	in	the	purchase	of	household	supplies	.
和	曾是	每一个	天	生长	更多的	熟练	在	这	购买	的	家庭	补给品	.

并且每天都越来越擅长购买家庭用品。

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [wen] [pɔːl] [wʊd] [daɪn][æt; ət][hoʊm] ,

"	If	I	only	knew	when	Paul	would	dine	at	home	,
"	如果	我	仅有的	知道	什么时候	保罗	会	用餐	在	家	,

“如果我知道保罗什么时候在家吃饭就好了，”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['tiːtʃər] , " [aɪ][kʊd; kəd] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] ['dɪnər] ;

"	she	said	one	day	to	her	young	teacher	,	"	I	could	surprise	him	with	a	nice	dinner	;
"	她	说	一	天	到	她	年轻的	老师	,	"	我	可以	惊喜	他	和	一个	好的	晚餐	;

有一天，她对年轻的老师说：“我可以给他一个惊喜，请他吃顿丰盛的晚餐。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][dʒʌst][fɔːr; fər]

but	I	suppose	it	is	dull	for	him	to	leave	all	those	gentlemen	just	for
但	我	认为	它	是	乏味的	为了	他	到	离开	全部	那些	先生们	只是	为了

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

但我想，对他来说，把那些绅士们都留给穷人，未免太无趣了。

['stuːpɪd][ˌem 'iː] .

stupid	me	.
愚蠢的	我	.

我真是个笨蛋。

" [ðɪs] ['sʌmər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]

"	This	summer	was	the	most	profitable	,	and	in	some
"	这	夏天	曾是	这	最多	有利可图	,	和	在	一些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] ['hæpiːəst] , ['gɜːrtruːd] [hæd; həd]['evər] [pæst] .

respects	the	happiest	,	Gertrude	had	ever	passed	.
尊重	这	最快乐	,	格特鲁德	有	曾经	通过了	.

“今年夏天是格特鲁德度过的最有收益，在某些方面也是最快乐的一个夏天。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hɜːr; hər] [helθ] [wʌz; wəz] ['delɪkət] ;

To	be	sure	her	health	was	delicate	;
到	是	当然	她	健康	曾是	精美的	;

可以肯定的是，她的身体很虚弱；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [deɪz] [wen] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['læsɪtuːd] [wɪtʃ]

and	there	were	many	days	when	if	she	had	yielded	to	the	lassitude	which
和	那里	是	许多	天	什么时候	如果	她	有	产生	到	这	倦怠	哪个

[ə'prest] [hɜːr; hər] ,

oppressed	her	,
受压迫者	她	,

很多时候，如果她屈服于压在她身上的倦怠感，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] ;

she	would	not	have	risen	from	her	couch	;
她	会	不是	有	升起	从	她	长椅	;

她不会从沙发上起身；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [traɪ][tuː; tə] [pliːz] [ðer; ðər]

but	she	was	beginning	to	find	the	reward	of	those	who	try	to	please	their
但	她	曾是	开始	到	寻找	这	报酬	的	那些	WHO	尝试	到	请	他们的

['seɪvjər] .

Saviour	.
救主	.

但她开始体会到那些努力取悦救世主的人所得到的奖赏。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] [dʌz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrθli] [wʌn] ,

She	went	to	her	heavenly	Father	as	a	loving	child	does	to	an	earthly	one	,
她	去	到	她	天上	父亲	作为	一个	爱	孩子	做	到	一个	尘世的	一	,

她像一个充满爱意的孩子回到人间亲人身边那样，回到了天父的怀抱。

['pliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][wɜːrk] [tə'geðər]

pleading	his	promise	that	all	things	,	to	them	who	love	him	shall	work	together
恳求	他的	承诺	那	全部	事物	,	到	他们	WHO	爱	他	将	工作	一起

[fɔːr; fər] [gʊd] .

for	good	.
为了	好的	.

恳求他信守承诺，万事都必互相效力，叫爱他的人得益处。

[ɪn][ə; eɪ][dɪm] [wei] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][rest][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

In	a	dim	way	her	childish	heart	was	learning	to	rest	on	him	,
在	一个	暗淡	方式	她	幼稚	心	曾是	学习	到	休息	在	他	,

她那颗稚嫩的心，不知不觉地开始依赖他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] ,

and	to	feel	that	the	discipline	she	was	passing	through	,
和	到	感觉	那	这	纪律	她	曾是	通过	通过	,

并感受到她正在经历的纪律约束，

[wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

was	what	she	needed	for	the	perfection	of	her	character	.
曾是	什么	她	需要	为了	这	完美	的	她	特点	.

这是她完善自身性格所需要的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðiːz] ['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər] ['greɪʃəs] [wʌnz] , ['gɪvɪŋ]

She	had	not	the	slightest	idea	that	these	exercises	were	gracious	ones	,	giving
她	有	不是	这	丝毫	主意	那	这些	练习	是	亲切	一个	,	给予

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

她丝毫没有意识到这些练习是优雅的，是在提供证据。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['tempər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ;

that	she	was	renewed	in	the	spirit	and	temper	of	her	mind	;
那	她	曾是	更新	在	这	精神	和	脾气	的	她	头脑	;

她的心智和性情都焕然一新；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɪlbərt] ,

and	often	in	talking	with	Dr	.	Gilbert	,
和	经常	在	说	和	博士	.	吉尔伯特	,

而且经常在与吉尔伯特博士的谈话中，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'vɪr] [ə'bʌv] ['evri] ['ʌðər] ['ɜːrθli] [frend] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər]

whom	she	had	come	to	revere	above	every	other	earthly	friend	,	she	said	,	in	her
谁	她	有	来	到	尊敬	多于	每一个	其他	尘世的	朋友	,	她	说	,	在	她

[fræŋk] ,

frank	,
坦率	,

她坦率地说，她已经将他视为比世上所有朋友都更值得敬仰的人。

['ɑːrtləs] [wei] :

artless	way	:
不矫揉造作	方式	:

朴素的方式：

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] ['iːv(ə)l] [θɔːts] [aʊt]

"	If	I	were	a	Christian	I	should	not	find	it	so	hard	to	keep	evil	thoughts	out
"	如果	我	是	一个	基督教	我	应该	不是	寻找	它	所以	难的	到	保持	邪恶的	想法	出去

[ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

of	my	mind	.
的	我的	头脑	.

“如果我是基督徒，我就不应该觉得很难将邪恶的想法从我的脑海中清除出去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æŋgri] ,

It	would	be	easy	to	remember	when	I	am	angry	,
它	会	是	简单的	到	记住	什么时候	我	是	生气的	,

我生气的时候很容易就能想起来。

[ðæt] ['dʒiːzəs] [rɪ'tɜːrnd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

that	Jesus	returned	not	a	word	to	the	railing	of	his	enemies	.
那	耶稣	返回	不是	一个	单词	到	这	栏杆	的	他的	敌人	.

耶稣没有对敌人的辱骂做出任何回应。

" [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][hɜːr; hər][kaɪnd]['pæstər] ,

"	**Instructed**	**by**	**her**	**kind**	**pastor**	**,**
"	指示	经过	她	种类	牧师	,

“在她和蔼的牧师的指导下，

['^əːti] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːrfer] [bɪ'twiːn] [ɪn'dwelɪŋ] [sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] ['æftər]

Gerty	**was**	**learning**	**that**	**the**	**warfare**	**between**	**indwelling**	**sin**	**and**	**a**	**yearning**	**after**
格蒂	曾是	学习	那	这	战争	之间	内住	罪	和	一个	渴望	后

['hoʊlɪnəs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['wɪkɪd]

holiness	**would**	**have**	**to**	**be**	**maintained**	**as**	**long**	**as**	**we**	**are**	**in**	**a**	**wicked**
圣洁	会	有	到	是	维持	作为	长的	作为	我们	是	在	一个	邪恶

[wɜːrld] ;

world	**;**
世界	;

格蒂逐渐明白，只要我们身处邪恶的世界，就必须继续与内心的罪恶和对圣洁的渴望作斗争；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəriz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'tʃiːvz] ,

but	**that**	**the**	**victories**	**the**	**child**	**of**	**God**	**achieves**	**,**
但	那	这	胜利	这	孩子	的	上帝	实现	,

但上帝的儿女所取得的胜利，

[jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ə; eɪ] [swiːt] [piːs] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [kæn; kən]

yield	**to**	**the**	**soul**	**a**	**sweet**	**peace**	**which**	**all**	**the**	**pleasures**	**of**	**the**	**earth**	**can**
屈服	到	这	灵魂	一个	甜的	和平	哪个	全部	这	快乐	的	这	地球	能

['nevər] [gɪv] .

never	**give**	**.**
绝不	给	.

给予灵魂一种甜蜜的平静，这是世间一切快乐都无法给予的。

[ɪn][hɜːr; hər] ['stʌdiz] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [meɪd] ['ræpɪd] [əd'vænsmənt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

In	**her**	**studies**	**the**	**young**	**wife**	**made**	**rapid**	**advancement**	**,**	**considering**	**the**
在	她	研究	这	年轻的	妻子	制成	迅速的	进步	,	考虑	这

['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] .

circumstances	**in**	**which**	**she**	**was**	**placed**	**.**
情况	在	哪个	她	曾是	放置	.

考虑到她所处的环境，这位年轻妻子在学业上取得了迅速进步。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪzdəm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kredɪt] ,

With	**a**	**wisdom**	**for**	**which**	**none**	**of**	**her**	**friends**	**gave**	**her**	**credit**	**,**
和	一个	智慧	为了	哪个	没有任何	的	她	朋友们	给予	她	信用	,

她拥有着一种智慧，但她的朋友们却从未意识到这一点。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ri'vjuːɪŋ] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

she	**insisted**	**on**	**reviewing**	**her**	**studies**	**from**	**the**	**very**	**foundation**	**.**
她	坚持	在	复习	她	研究	从	这	非常	基础	.

她坚持要从头开始复习自己的学业。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃeɪmfəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [tuː; tə] ['mɛriːənz] .

"	**I**	**am**	**shamefully**	**deficient**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**,**	**raising**	**her**	**bright**	**eyes**	**to**	**Marion's**	**.**
"	我	是	可耻地	不足	,	"	她	惊呼	,	提高	她	明亮的	眼睛	到	玛丽昂的	.

“我真是太差劲了！”她惊呼道，抬起明亮的眼睛看向玛丽昂。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wɜːri] [pʊr] ['hænə] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] ,

"	**I**	**used**	**to**	**worry**	**poor**	**Hannah**	**almost**	**to**	**death**	**,**
"	我	用过的	到	担心	贫穷的	汉娜	几乎	到	死亡	,

我以前总是把可怜的汉娜担心得快要死了，

['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [biːsts]

wandering	in	the	field	and	cultivating	the	acquaintance	of	the	birds	,	beasts
漫游	在	这	场地	和	耕作	这	熟人	的	这	鸟类	,	野兽

[ænd; ənd] ['ɪnsekts] .

and	insects	.
和	昆虫	.

在田野间漫步，与飞鸟、野兽和昆虫建立联系。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] ['seldəm] [juːz][bæd] ['græmər] [ɔːr] [slæŋ] [freɪzɪz] .

You	say	I	seldom	use	bad	grammar	or	slang	phrases	.
你	说	我	很少	使用	坏的	语法	或者	俚语	短语	.

你说我很少使用语法错误或俚语。

[noʊ] ['kredɪt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] ;

No	credit	is	due	to	me	,	for	I	was	never	allowed	in	such	expressions	;
不	信用	是	到期的	到	我	,	为了	我	曾是	绝不	允许	在	这样的	表达式	;

我无权获得任何赞誉，因为我从未被允许发表这样的言论；

[ænd; ənd][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['hænə] , [aɪ] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðer; ðər]

and	associating	almost	entirely	with	brother	and	Hannah	,	I	imitated	their
和	关联	几乎	完全	和	兄弟	和	汉娜	,	我	模仿	他们的

['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

manner	of	speech	.
方式	的	演讲	.

我几乎只和哥哥以及汉娜来往，模仿他们的说话方式。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [rɪ'piːtɪŋ] [ə'laʊd] ,

"	It	was	amusing	to	see	the	young	girl	walking	the	chamber	repeating	aloud	,
"	它	曾是	有趣	到	看	这	年轻的	女孩	步行	这	房间	重复	大声	,

[səb'dʒʌŋktɪv] ,

subjunctive	,
虚拟语气	,

“看到那个年轻女孩在房间里走来走去，大声重复着虚拟语气，真是滑稽，”

[pə'tenʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mudz] ,

potential	and	other	moods	,
潜在的	和	其他	情绪	,

潜能和其他情绪，

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['spelɪŋ] [bʊk] [ænd; ənd] [kə'mitiŋ] ['kɑːləm] ['æftər] ['kɑːləm] [wɪð; wɪθ]

then	turning	to	her	spelling	book	and	committing	column	after	column	with
然后	转弯	到	她	拼写	书	和	提交	柱子	后	柱子	和

['preɪzwɜːrði] ['dɪlɪdʒəns] .

praiseworthy	diligence	.
值得称赞	勤勉	.

然后她翻开拼写书，一字一句地认真拼写，其勤奋令人称赞。

['evri] [wiːk] [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ,

Every	week	a	composition	was	written	,	in	the	form	of	a	letter	,
每一个	星期	一个	作品	曾是	书面	,	在	这	形式	的	一个	信	,

每周都要写一篇作文，形式为书信。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] ['edwərd] [ænd; ənd] ['hænə] ;

which	was	sent	for	the	perusal	of	Edward	and	Hannah	;
哪个	曾是	发送	为了	这	仔细阅读	的	爱德华	和	汉娜	;

送去给爱德华和汉娜审阅；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] .

and	which	were	of	no	little	interest	to	the	readers	.
和	哪个	是	的	不	小的	兴趣	到	这	读者	.

这些内容引起了读者的极大兴趣。

[baɪ][ðem; ðəm][hɜːr; hər][oʊld] [frend] [gruː] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]

By	them	her	old	friend	grew	to	trace	the	workings	of	the	Spirit	in	the
经过	他们	她	老的	朋友	生长	到	痕迹	这	运作	的	这	精神	在	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [tʃɑːrdʒ] ,

heart	of	her	beloved	charge	,
心	的	她	心爱	收费	,

通过这些，她的老朋友逐渐能够追踪圣灵在她所挚爱的受助者心中的运行。

[waɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðeɪ] [ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ] [wɪʃ] , [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [maɪt] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði][dʒɔɪz]

while	in	her	brother	they	excited	a	wish	,	that	he	too	might	experience	the	joys
尽管	在	她	兄弟	他们	兴奋的	一个	希望	,	那	他	也	可能	经验	这	喜悦

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

of	religion	.
的	宗教	.

而她哥哥则在心中燃起一个愿望，希望他也能体验到宗教的乐趣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['praɪvət] [ɪ'pɪsəlz] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['hænəz] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [trɪps] [tuː; tə]

There	were	also	private	epistles	,	which	resulted	in	Hannah's	making	several	trips	to
那里	是	还	私人的	书信	,	哪个	结果	在	汉娜的	制作	一些	旅行	到

[nuː] [jɔːk] ;

New	York	;
新的	约克	;

此外，还有一些私人信件，导致汉娜多次前往纽约；

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ɪn] , [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][frʌm; frəm] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] , [mɑːrkt] , ['mɪsɪz] .

and	at	last	in	,	the	arrival	of	a	box	from	Rose	Cottage	,	marked	,	Mrs	.
和	在	最后的	在	,	这	到达	的	一个	盒子	从	玫瑰	小屋	,	标记	,	太太	.

[pɔːl] ['dʌdli] .

Paul	Dudley	.
保罗	达德利	.

最后，一个来自玫瑰小屋的包裹送到了，上面写着：保罗·达德利夫人。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] ['hænə] [hɜːr'self][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [tuː; tə] [steɪ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [mʌnθs] ;

In	October	Hannah	herself	was	coming	,	to	stay	one	or	two	months	;
在	十月	汉娜	她自己	曾是	未来	,	到	停留	一	或者	二	几个月	;

十月份汉娜本人要来，待一两个月；

[ænd; ənd][pər'hæps] [tɪl] ['gɜːrtruːd] [kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	perhaps	till	Gertrude	could	go	back	with	her	in	the	spring	.
和	也许	直到	格特鲁德	可以	去	后退	和	她	在	这	春天	.

或许直到春天格特鲁德可以和她一起回去为止。

[aɪ] [wɪʃ] [truːθ] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʌdli] [gruː] [mɔːr] ['tendər] [ænd; ənd]

I	wish	truth	allowed	me	to	say	that	Mr	.	Dudley	grew	more	tender	and
我	希望	真相	允许	我	到	说	那	先生	.	达德利	生长	更多的	投标	和

[kən'sɪdərət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

considerate	of	his	wife	,
周到	的	他的	妻子	,

我希望事实允许我说达德利先生对他的妻子变得更加温柔体贴了。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ker] .

the	more	she	needed	his	loving	care	.
这	更多的	她	需要	他的	爱	关心	.

她越发需要他的关爱。

[hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz][ə; eɪ]

He	had	succeeded	in	gaining	the	confidence	of	the	public	as	a
他	有	成功了	在	获得	这	信心	的	这	民众	作为	一个

['bɪznəs] [mæn] ,

business	man	,
商业	男人	,

他成功赢得了公众作为商人的信任。

[ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['præktɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ə'tend] [tuː; tə] .

and	had	as	much	practice	as	he	could	well	attend	to	.
和	有	作为	很多	实践	作为	他	可以	出色地	出席	到	.

他尽可能多地进行了练习。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp]['goʊɪŋ]['ɪntuː][sə'saɪəti][æz; əz] ['friːkwəntli] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] ,

He	had	given	up	going	into	society	as	frequently	as	at	first	,
他	有	给定	向上	去	进入	社会	作为	频繁地	作为	在	第一的	,

他已经不再像起初那样频繁地参加社交活动了。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ðerfɔːr] [dɪ'voʊt] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

but	did	not	therefore	devote	more	time	to	his	family	.
但	做过	不是	所以	奉献	更多的	时间	到	他的	家庭	.

但他因此并没有花更多时间陪伴家人。

[hiː; hi] [steɪd] [leɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

He	staid	late	at	his	office	,	coming	home	at	any	hour	in	the	night	,
他	稳重	晚的	在	他的	办公室	,	未来	家	在	任何	小时	在	这	夜晚	,

他经常在办公室待到很晚，半夜三更才回家。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv] [pʊr] [dʒɝːtiːz] [rest] .

greatly	to	the	disturbance	of	poor	Gerty's	rest	.
非常	到	这	干扰	的	贫穷的	格蒂的	休息	.

这严重打扰了可怜的格蒂的休息。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [peɪl] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ,

He	saw	that	she	was	often	pale	and	nervous	,
他	锯	那	她	曾是	经常	苍白	和	紧张的	,

他发现她经常脸色苍白，神情紧张。

[bʌt; bət] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [els] ['ræðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nɪ'glekt] ; [ɔːr][ðə; ði]

but	attributed	it	to	any	thing	else	rather	that	his	own	neglect	;	or	the
但	归因于	它	到	任何	事物	别的	相当	那	他的	自己的	忽视	;	或者	这

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] ,

disappointment	which	,
失望	哪个	,

但他却将此归咎于其他任何原因，而不是自己的疏忽；或者归咎于失望，

[let][hɜːr; hər] [straɪv] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

let	her	strive	against	it	as	she	might	,
让	她	努力	反对	它	作为	她	可能	,

就让她尽其所能地与之抗争吧。

[wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['tʃɪlɪŋ] [ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

was	gradually	chilling	the	fervor	of	her	affection	for	her	husband	.
曾是	逐步地	令人不寒而栗	这	热情	的	她	感情	为了	她	丈夫	.

她对丈夫的热情逐渐冷却。

[æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sʌm; səm][fɔːr; fər] ['wiːkli] [ɪk'spensɪz] ;

At	her	request	he	had	allowed	her	a	sum	for	weekly	expenses	;
在	她	要求	他	有	允许	她	一个	和	为了	每周	开支	;

应她的要求，他允许她每周领取一笔生活费；

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] ['grʌmbld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] [ɪk'strævəgəns] ;

but	often	grumbled	at	her	foolish	extravagance	;
但	经常	咕哝	在	她	愚蠢	奢侈	;

但他常常抱怨她愚蠢的铺张浪费；

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːli] [ɪn] ['bɜːdənɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] .

and	at	his	own	folly	in	burdening	himself	with	the	trials	of	housekeeping	.
和	在	他的	自己的	蠢事	在	负担	他自己	和	这	试验	的	家政	.

他懊悔自己愚蠢地让自己背负了操持家务的重担。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['æŋgri] [flæʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ,

Occasionally	**there**	**would**	**be**	**an**	**angry**	**flash**	**in**	**her**	**eye**	**,**
偶尔	那里	会	是	一个	生气的	闪光	在	她	眼睛	,

她眼中偶尔会闪过一丝怒意。

[wɪtʃ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθs] ,

which	**reminded**	**him**	**of**	**the**	**bitter**	**experience**	**of**	**the**	**first**	**months**	**,**
哪个	提醒	他	的	这	苦的	经验	的	这	第一的	几个月	,

这让他想起了最初几个月的痛苦经历。

[wen] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['staʊtli] [rɪ'beld] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['broʊkən]['ɪntuː][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl] ['hɑːrnɪs] , [æz; əz]

when	**she**	**so**	**stoutly**	**rebelled**	**at**	**being**	**broken**	**into**	**the**	**matrimonial**	**harness**	**,**	**as**
什么时候	她	所以	坚定地	叛乱	在	存在	破碎的	进入	这	婚姻	马具	,	作为

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːn] [kəm'pænjənz] ,

to	**his**	**boon**	**companions**	**,**
到	他的	恩惠	同伴	,

当她如此坚决地反抗被束缚于婚姻的枷锁中时，就像对待他的亲密伙伴一样，

[hiː; hi] [fə'siːʃəsli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] [toʊn] ;

he	**facetiously**	**called**	**it**	**;**	**and**	**sometimes**	**she**	**retorted**	**in**	**a**	**bitter**	**tone**	**;**
他	戏谑地	称为	它	;	和	有时	她	反驳	在	一个	苦的	语气	;

他戏谑地称呼它；有时她会用苦涩的语气反驳；

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪp] , [ə; eɪ] ['hʌskinəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

but	**generally**	**the**	**trembling**	**of**	**her**	**lip**	**,**	**a**	**huskiness**	**in**	**her**	**voice**	**,**
但	一般来说	这	发抖	的	她	唇	,	一个	嘶哑	在	她	嗓音	,

但通常情况下，她的嘴唇会颤抖，声音也会变得沙哑。

[ɔːr][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mɔɪstʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ,

or	**a**	**suspicious**	**moisture**	**in**	**her**	**eye**	**,**
或者	一个	可疑的	水分	在	她	眼睛	,

或者她眼睛里有可疑的湿润感，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [geɪv] [hɜːr; hər] .

was	**the**	**only**	**evidence**	**of**	**the**	**pain**	**his**	**conduct**	**gave**	**her**	**.**
曾是	这	仅有的	证据	的	这	疼痛	他的	执行	给予	她	.

这是他的行为给她造成痛苦的唯一证据。

[tuː; tə][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['seɪvjər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːt] [ðiːz] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

To	**no**	**one**	**except**	**her**	**Saviour**	**did**	**she**	**repeat**	**these**	**grievances**	**.**
到	不	一	除了	她	救主	做过	她	重复	这些	不满	.

除了她的救世主之外，她没有向任何人诉说这些委屈。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [gʊd] ['brɪdʒɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt]

She	**would**	**not**	**allow**	**her**	**good**	**Bridget**	**even**	**to**	**sympathize**	**with**	**her**	**about**
她	会	不是	允许	她	好的	布里奇特	甚至	到	同情	和	她	关于

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ˌʌn'kaɪndnəs] .

her	**husband's**	**unkindness**	**.**
她	丈夫的	不友善	.

她甚至不允许善良的布里奇特对她丈夫的冷酷无情表示同情。

" [dəunt] !

"	**Don't**	**!**
"	不	!

“不！

[juː; jʊ] [miːn] ['kaɪndli] , [aɪ] [noʊ] ; — [bʌt; bət][juː; jʊ][hɜːrt][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

You	**mean**	**kindly**	**,**	**I**	**know**	**;**	**—**	**but**	**you**	**hurt**	**me**	**,**	**"**	**she**	**would**	**say**	**,**
你	意思是	亲切地	,	我	知道	;	—	但	你	伤害	我	,	"	她	会	说	,

“我知道你是好意，但你伤害了我，”她会这样说。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

putting	her	hand	upon	her	heart	.
推杆	她	手	之上	她	心	.

她将手放在胸口。

" [pər'hæps] ,

"	Perhaps	,
"	也许	,

“也许，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [terz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rʌn] [tuː; tə]

"	she	said	one	day	to	herself	when	with	a	burst	of	tears	she	had	run	to
"	她	说	一	天	到	她自己	什么时候	和	一个	爆裂	的	眼泪	她	有	跑步	到

[hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ['æftər][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] ['sɑːrkæzəm] ,

her	chamber	after	a	cutting	sarcasm	,
她	房间	后	一个	切割	讽刺	,

“有一天，她泪流满面地跑回自己的房间，对自己说，此前她曾遭受过尖刻的讽刺。”

[frʌm; frəm] [pɔːl] , " [pər'hæps] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst]

from	Paul	,	"	Perhaps	,	if	he	had	continued	kind	and	loving	as	at	first
从	保罗	,	"	也许	,	如果	他	有	持续	种类	和	爱	作为	在	第一的

,

,
,

保罗说：“或许，如果他能像起初那样继续保持仁慈和爱心，

[aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [frend] ; — [wʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz]

I	might	not	have	found	a	heavenly	Friend	;	—	one	who	understands	the	infirmities
我	可能	不是	有	成立	一个	天上	朋友	;	—	一	WHO	明白	这	弱点

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ;

of	his	creatures	;
的	他的	生物	;

我或许找不到一位天上的朋友；——一位了解他所创造的生灵的弱点的朋友；

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][traɪ][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] .

and	will	not	try	them	more	than	they	are	able	to	bear	.
和	将要	不是	尝试	他们	更多的	比	他们	是	有能力的	到	熊	.

不会让他们承受超过他们所能承受的极限。

" [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ['hænə] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

"	A	week	before	Hannah	was	expected	,
"	一个	星期	前	汉娜	曾是	预期的	,

“汉娜预产期前一周，

[keɪm] [ðə; ði][sæd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd]['broʊkən][hɜːr; hər]

came	the	sad	intelligence	that	she	had	fallen	down	stairs	and	broken	her
来了	这	伤心	智力	那	她	有	倒下	向下	楼梯	和	破碎的	她

['æŋkl] .

ancle	.
脚踝	.

传来令人难过的消息：她从楼梯上摔下来，摔断了脚踝。

[ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [pʊr] ['^əːti] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː]

This	disappointment	was	greater	than	poor	Gerty	could	endure	with	any	degree
这	失望	曾是	更大的	比	贫穷的	格蒂	可以	忍受	和	任何	程度

[ʌv; əv] ['kɑːmnəs] .

of	calmness	.
的	平静	.

这种失望之大，让可怜的格蒂根本无法平静地承受。

[pɔːl] [brɔːt] [hoʊm] [ðə; ði] ['letər] ,
Paul **brought** **home** **the** **letter** **,**
保罗 带来 家 这 信 ,

保罗把信带回了家。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ,
and **when** **she** **held** **it** **out** **to** **him** **with** **a** **cry** **of** **dismay** **,**
和 什么时候 她 握住 它 出去 到 他 和 一个 哭 的 沮丧 ,

当她惊恐地叫着把东西递给他时，

[hiː; hi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] .
he **made** **fun** **of** **her** **grief** **.**
他 制成 乐趣 的 她 悲伤 .

他嘲笑她的悲伤。

[hɜːr; hər] [terz] [floʊd] [fæst] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [hɜːr; hər] ['desələt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
Her **tears** **flowed** **fast** **now** **as** **she** **realized** **her** **desolate** **condition** **.**
她 眼泪 流动 快速地 现在 作为 她 已实现 她 荒凉 状况 .

意识到自己孤苦伶仃的处境，她的眼泪夺眶而出。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['sniriŋ] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] :
She **was** **too** **deeply** **anxious** **to** **notice** **his** **sneering** **voice** **,** **saying** **:**
她 曾是 也 深 焦虑的 到 注意 他的 冷笑 嗓音 , 说 :

她当时太过焦虑，完全没有注意到他那嘲讽的声音：

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ]['beɪbi] .
" **I** **wouldn't** **be** **such** **a** **cry** **baby** **.**
" 我 不会 是 这样的 一个 哭 婴儿 .

“我不会那么爱哭。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] ?
Why **don't** **you** **show** **a** **little** **sense** **?**
为什么 不 你 展示 一个 小的 感觉 ?

你为什么一点常识都没有?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['nɜːrsɪz] [bɪ'saɪd] ['hænə] .
There **are** **other** **nurses** **beside** **Hannah** **.**
那里 是 其他 护士 旁 汉娜 .

除了汉娜之外，还有其他护士。

" [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr'self] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
" **But** **finding** **she** **made** **no** **effort** **to** **control** **herself** **,** **he** **said** **in** **a** **loud** **voice** **,**
" 但 寻找 她 制成 不 努力 到 控制 她自己 , 他 说 在 一个 大声 嗓音 ,

“但他发现她丝毫没有控制自己的意图，于是大声说道：”

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] :
shaking **her** **shoulder** **:**
摇晃 她 肩膀 :

她摇了摇肩膀：

" [stɑːp] ['kraɪɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['gɜːrtruːd] .
" **Stop** **crying** **this** **minute** **,** **Gertrude** **.**
" 停止 哭泣 这 分钟 , 格特鲁德 .

“格特鲁德，你立刻停止哭泣。”

[juː; jʊ][ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [wʌn] .
You **act** **like** **a** **child** **;** **and** **you** **shall** **be** **treated** **like** **one** **.**
你 行为 喜欢 一个 孩子 ; 和 你 将 是 治疗 喜欢 一 .

你的行为像个孩子，你也应该被像孩子一样对待。

" [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,
" **She** **fell** **back** **in** **a** **fit** **of** **hysterics** **,** **crying** **and** **laughing** **,**
" 她 跌倒 后退 在 一个 合身 的 癔症 , 哭泣 和 笑 ,

她歇斯底里地倒了下去，又哭又笑。

[hɜːr; hər][hændz] ['groʊɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [mɔːr] [koʊld] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] ['riːəli] [ə'lɑːrmd] .

her	hands	growing	every	moment	more	cold	,	until	he	grew	really	alarmed	.
她	双手	生长	每一个	片刻	更多的	寒冷的	,	直到	他	生长	真的	惊慌	.

她的双手越来越冷，直到他真的感到害怕。

['brɪdʒɪt] [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ; [wʌn]['moʊmənt] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]

Bridget	wild	with	excitement	flew	to	the	rescue	;	one	moment	weeping	over	her
布里奇特	荒野	和	激动	飞翔	到	这	救援	;	一	片刻	哭泣	超过	她

['dɑːrlɪŋ] ['mɪstrəs] ,

darling	mistress	,
亲爱的	情妇	,

布里奇特激动不已，飞奔去营救；前一刻还在为她心爱的女主人哭泣，

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][koʊld][hændz] ; [ðə; ði][nekst] ['tɜːrnɪŋ] ['fɪrsli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['mæstər] .

and	kissing	the	cold	hands	;	the	next	turning	fiercely	upon	her	master	.
和	接吻	这	寒冷的	双手	;	这	下一个	转弯	激烈地	之上	她	掌握	.

然后亲吻那冰冷的手；接着猛地转身攻击她的主人。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'nætʃrəl] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [wɜːrld] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	You're	the	most	unnatural	husband	the	world	houlds	in	it	,	"	she	exclaimed	,
"	你是	这	最多	不自然	丈夫	这	世界	-	在	它	,	"	她	惊呼	,

[kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .

confronting	him	.
面对	他	.

“你是世界上最不正常的丈夫！”她冲着他喊道。

" [jiːv] [kɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [jər] [hɑːrd] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [lɪsp] [ə; eɪ]

"	Ye've	killed	her	with	yer	hard	words	,	and	she	never	letting	me	lisp	a
"	你们已经	被杀	她	和	你的	难的	字	,	和	她	绝不	出租	我	口齿不清	一个

['wɪspər] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

whisper	of	comfort	.
耳语	的	舒适	.

“你用那些伤人的话语害死了她，她再也不让我说一句安慰的话了。”

[æn; ən]['eɪndʒl] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['kudnt] [biː; bi] [mɔːr] [miːk] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [jər]

An	angel	out	of	heaven	couldn't	be	more	meek	and	condescinding	to	yer
一个	天使	出去	的	天堂	不能	是	更多的	温顺	和	-	到	你的

[wɪmz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

whims	than	she	,
心血来潮	比	她	,

即使是天上的天使，也不可能比她更温顺、更顺从你的任性了。

[pʊr] - ; [ænd; ənd] [naʊ] [jiːv] [kɪld] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] . "

poor	crather	;	and	now	ye've	killed	her	entirely	.	"
贫穷的	-	;	和	现在	你们已经	被杀	她	完全	.	"

可怜的克拉瑟，你们现在把她彻底毁了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər] , ['brɪdʒɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] ['groʊɪŋ] [peɪl] .

"	Do	you	think	there	is	any	danger	,	Bridget	?	"	he	asked	,	suddenly	growing	pale	.
"	做	你	思考	那里	是	任何	危险	,	布里奇特	?	"	他	问	,	突然	生长	苍白	.

“布里奇特，你觉得有什么危险吗？”他问道，脸色突然变得苍白。

" - , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] .

"	Indade	,	and	there	is	.
"	-	,	和	那里	是	.

“Indade，确实有。”

[ɪf] [jiː; ji][hæd; həd][ðə; ði] [sɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [let] [ə'loʊn][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

If	ye	had	the	sinse	of	a	man	,	let	alone	a	lawyer	,
如果	是的	有	这	辛塞	的	一个	男人	,	让	独自的	一个	律师	,

如果你们犯了人的罪，更何况是律师的罪，

[jiːd] [biː; bi] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] [æt; ət] ['wʌnsɪt] .

ye'd	be	off	for	the	doctor	at	oncet	.
你们	是	离开	为了	这	医生	在	曾经	.

你得立刻去看医生。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['rætld] ['æftər] [hɪm; ɪm] :

"	Without	a	word	he	put	on	his	hat	,	when	she	rattled	after	him	:
"	没有	一个	单词	他	放	在	他的	帽子	,	什么时候	她	摇晃	后	他	:

“她叮叮当当地跟在他身后，他一言不发地戴上了帽子：

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['aɪvɚ] [dʌz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] - ,

"	If	she	iver	does	come	back	to	her	sinses	,
"	如果	她	河	做	来	后退	到	她	-	,

“如果她真的重蹈覆辙，再次犯下罪恶，

- [twʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['gɪlbərt] .

'	twould	be	the	greatest	comfort	of	her	life	to	see	Mrs	.	Gilbert	.
-	特沃德	是	这	最	舒适	的	她	生活	到	看	太太	.	吉尔伯特	.

见到吉尔伯特太太将是她一生中最大的安慰。

[ðæts] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪt] [mə'kɑːrtiz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [meɪ] [duː] [wʌt] [jiː; ji] [pleɪz]

That's	the	truth	out	of	Bridget	McCarty's	mouth	,	and	ye	may	do	what	ye	plaze
那就是	这	真相	出去	的	布里奇特	麦卡蒂的	嘴	,	和	是的	可能	做	什么	是的	广场

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

这是布里奇特·麦卡蒂亲口说的实话，你们可以随意处置。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

[ðə; ði] ['taɪni] [roʊz] [bʌd] .

THE	TINY	ROSE	BUD	.
这	微小的	玫瑰	芽	.

小小的玫瑰花苞。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔrnɪŋz] [meɪl] ['kærid] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['wɔliŋfəd] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]

THE	next	morning's	mail	carried	a	letter	to	Mr	.	Wallingford	,	announcing	the
这	下一个	早晨	邮件	携带	一个	信	到	先生	.	沃灵福德	,	宣布	这

[bɜːrθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] [gɜːrl] ;

birth	of	a	tiny	girl	;
出生	的	一个	微小的	女孩	;

第二天早上，沃林福德先生收到了一封信，信中宣布他家添了个女婴；

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['spæzəmz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ,

and	that	Gertrude	was	so	prostrated	by	the	nervous	spasms	which	followed	,
和	那	格特鲁德	曾是	所以	俯卧	经过	这	紧张的	痉挛	哪个	随后	,

随后发生的神经痉挛使格特鲁德虚弱不堪。

[ðæt] [fɪrz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [laɪf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] .

that	fears	for	her	life	began	to	be	entertained	.
那	恐惧	为了	她	生活	开始	到	是	娱乐	.

她开始担心自己的生命安全。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['edwərd] [wʌz; wəz] ['æbsənt] [ɑːn] ['bɪznəs] [wen] [ðə; ði] ['letər] [ə'raɪvd] ; [bʌt; bət] [æz; əz]

Unfortunately	,	Edward	was	absent	on	business	when	the	letter	arrived	;	but	as
很遗憾	,	爱德华	曾是	缺席的	在	商业	什么时候	这	信	到达的	;	但	作为

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['poʊstmɑːrkt] " [heɪst] ,

it	was	postmarked	"	haste	,
它	曾是	邮戳日期	"	匆忙	,

不幸的是，信件到达时，爱德华正在出差；但由于邮戳显示“急件”，

" [ðə; ði][klɜːrk] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] .

"	the	clerk	carried	it	at	once	to	Rose	Cottage	.
"	这	职员	携带	它	在	一次	到	玫瑰	小屋	.

店员立刻把它送到了玫瑰小屋。

[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [pʊr] ['hænə] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] , [waɪl] [hɜːr; hər] [dɪr]

The	trial	of	poor	Hannah	at	being	confined	to	her	couch	,	while	her	dear
这	审判	的	贫穷的	汉娜	在	存在	受限	到	她	长椅	,	尽管	她	亲爱的

[tʃaɪld][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

child	was	dying	,
孩子	曾是	垂死	,

可怜的汉娜被困在床上，眼睁睁看着自己心爱的孩子死去，她该是多么痛苦啊！

[pər'hæps][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ker] ; [meɪ] [biː; bi] ['iziə] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .

perhaps	for	want	of	her	care	;	may	be	easier	imagined	than	described	.
也许	为了	想	的	她	关心	;	可能	是	更轻松	想象	比	描述	.

或许是因为疏于照料；这可能比描述更容易想象。

[ʃiː; ʃi] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['fiːvər] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ə'beɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]

She	worried	and	chafed	until	she	brought	on	a	fever	which	did	not	abate	until	a
她	担心	和	擦伤	直到	她	带来	在	一个	发烧	哪个	做过	不是	减弱	直到	一个

['sekənd] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

second	letter	was	received	from	Chicago	,
第二	信	曾是	已收到	从	芝加哥	,

她忧心忡忡，焦躁不安，最终发烧了，直到收到来自芝加哥的第二封信，她的烧才退去。

['seɪɪŋ] [dʒɝːtiːz] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔːr] ['feɪvərəbl] .

saying	Gerty's	symptoms	were	decidedly	more	favorable	.
说	格蒂的	症状	是	绝对地	更多的	有利	.

表示格蒂的症状明显好转。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['leθərdʒi] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [beɪb] ;

She	had	roused	from	her	lethargy	,	enough	to	call	for	her	babe	;
她	有	唤醒	从	她	昏睡	,	足够的	到	称呼	为了	她	宝贝	;

她从昏昏欲睡的状态中苏醒过来，足以呼唤她的孩子；

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

and	when	once	she	had	it	in	her	arms	,
和	什么时候	一次	她	有	它	在	她	武器	,

当她把它抱在怀里时，

[kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [pri'veild] [ə'pɑːn][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .

could	scarcely	be	prevailed	upon	to	give	it	up	again	.
可以	几乎	是	最终获胜	之上	到	给	它	向上	再次	.

很难劝他再次放弃。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪnstəntli] ['wɪspəd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] , [roʊz]

The	child	,	which	she	had	instantly	whispered	was	to	be	named	,	Rose
这	孩子	,	哪个	她	有	即刻	低声说道	曾是	到	是	命名	,	玫瑰

['wɔlɪŋfəd] ,

Wallingford	,
沃灵福德	,

她立刻低声告诉大家，这个孩子将取名为罗斯·沃灵福德。

[wʌz; wəz][soʊ] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd]['pjuːni] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['prɑːbəbli] [lɪv; laɪv] ['meni] [deɪz] ; [ænd; ənd]

was	so	feeble	and	puny	,	that	it	could	not	probably	live	many	days	;	and
曾是	所以	微弱	和	弱小	,	那	它	可以	不是	大概	居住	许多	天	;	和

[ɑːn] [ðɪs] ['slendər] ,

on	this	slender	,
在	这	苗条	,

它如此虚弱瘦小，恐怕活不了几天；而在这纤细的躯体上，

['delɪkət] [prɑːp][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðɝz] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendənt] .

delicate	**prop**	**the**	**young**	**mother's**	**life**	**seemed**	**to**	**be**	**dependent**	**.**
精美的	支柱	这	年轻的	母亲的	生活	似乎	到	是	依赖	.

这位年轻母亲的生命似乎依赖于这脆弱的支撑物。

[æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['mɪstər] . ['wɔliŋfəd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['hʌriŋ] [tuː; tə]

As	**may**	**well**	**be**	**supposed**	**Mr**	**.**	**Wallingford**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**hurrying**	**to**
作为	可能	出色地	是	据称	先生	.	沃灵福德	丢失的	不	时间	在	匆忙	到

[ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

the	**bedside**	**of**	**his**	**sister**	**.**
这	床头	的	他的	姐姐	.

不出所料，沃林福德先生立即赶到他妹妹的床边。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] ['frædʒ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [bloʊn] [tuː]

He	**found**	**her**	**looking**	**fragile**	**as**	**a**	**lily**	**upon**	**which**	**the**	**wind**	**has**	**blown**	**too**
他	成立	她	寻找	脆弱的	作为	一个	百合	之上	哪个	这	风	有	吹	也

['rʌfli] ;

roughly	**;**
大致	;

他发现她看起来脆弱不堪，就像一朵被风吹得凌乱的百合花；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [lʌv] ['biːmɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['fiːtʃər] .

but	**with**	**the**	**light**	**of**	**a**	**mother's**	**love**	**beaming**	**from**	**every**	**feature**	**.**
但	和	这	光	的	一个	母亲的	爱	光芒四射	从	每一个	特征	.

但她的每一处容貌都散发着母爱的光芒。

" ['iznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ?

"	**Isn't**	**she**	**a**	**darling**	**?**
"	不是	她	一个	亲爱的	?

她真是个可爱的人儿!

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['taɪni][fɔːrm] .

"	**she**	**murmured**	**as**	**he**	**bent**	**over**	**the**	**tiny**	**form**	**.**
"	她	低声说道	作为	他	弯曲	超过	这	微小的	形式	.

她低声说道，他正弯下腰靠近那个娇小的身影。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] .

"	**I**	**am**	**so**	**happy**	**.**
"	我	是	所以	快乐的	.

我太高兴了。

[ɪf] [gɑːd] [wɪl] ['oʊnli] [sper] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [laɪk] ['aʊər; ɑːr]

If	**God**	**will**	**only**	**spare**	**her**	**to**	**me**	**,**	**I**	**will**	**try**	**to**	**make**	**her**	**like**	**our**
如果	上帝	将要	仅有的	空闲的	她	到	我	,	我	将要	尝试	到	制作	她	喜欢	我们的

['mʌðər] .

mother	**.**
母亲	.

如果上帝肯把她留给我，我会努力把她培养成我们的母亲那样的人。

" [ðə; ði] [terz] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['hænəz] ['meni]

"	**The**	**tears**	**filled**	**her**	**eyes**	**as**	**he**	**repeated**	**some**	**of**	**Hannah's**	**many**
"	这	眼泪	已填	她	眼睛	作为	他	重复	一些	的	汉娜的	许多

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

messages	**.**
消息	.

“当他重复汉娜留下的许多信息时，她的眼中充满了泪水。”

" [ɪf] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [niːz] , ['dɑːrlɪŋ] , [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ]
" If crawling on my hands , and knees , darling , would have taken me to you
" 如果 爬行 在 我的 双手 , 和 膝盖 , 亲爱的 , 会 有 已采取 我 到 你
[ɪn] [taɪm] .
in time .
在 时间 .

“亲爱的，如果我能手脚并用地爬过去，就能及时找到你。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][goʊ] . "
I would have been glad to go . "
我 会 有 到过 高兴的 到 去 . "

我很乐意去。

" [dɪr] ['hænə] , " ['^əːti] ['fɔːltəd] .
" Dear Hannah , " Gerty faltered .
" 亲爱的 汉娜 , " 格蒂 犹豫不决 .

“亲爱的汉娜，”格蒂结结巴巴地说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kiːn] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;
" It has been a keen sorrow to both of us ;
" 它 有 到过 一个 敏锐的 悲哀 到 两个都 的 我们 ;

“这对我们俩来说都是一件非常悲痛的事情；

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ɪz] [best] . "
but we know it was ordered by a friend who can tell what is best . "
但 我们 知道 它 曾是 订购 经过 一个 朋友 WHO 能 告诉 什么 是 最好的 . "

但我们知道这是朋友订的，他能判断什么是最好的。

" [naʊ] , " ['ædɪd] ['edwərd] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ;
" Now , " added Edward , " she is beginning to plan for the winter ;
" 现在 , " 额外 爱德华 , " 她 是 开始 到 计划 为了 这 冬天 ;

“现在，”爱德华补充道，“她开始为过冬做准备了；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [in'sists] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] .
for she insists you are to spend it in Rose Cottage .
为了 她 坚持 你 是 到 花费 它 在 玫瑰 小屋 .

因为她坚持让你在玫瑰小屋度过这段时间。

['lɪt(ə)l] [roʊz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fætɪd] [ʌp] [ɑːn] [kriːm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [best] ['ɔːldəni] ;
Little Rose is to be fatted up on cream from her best Alderney ;
小的 玫瑰 是 到 是 肥胖 向上 在 奶油 从 她 最好的 奥尔德尼 ;

小玫瑰要用她最好的奥尔德尼奶油喂饱；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [faʊlz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ɑːr; ər] [pʊt] [ɑːn] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] ,
and all the fowls on the farm are put on good behavior ,
和 全部 这 家禽 在 这 农场 是 放 在 好的 行为 ,

农场里的所有家禽都表现良好。

['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [egz] [pər] ['diːm] [ɔːr] ['fɔːrfɪt] [ðer; ðər][kɔːrn] . "
being expected to lay a certain number of eggs per diem or forfeit their corn . "
存在 预期的 到 躺 一个 肯定 数字 的 鸡蛋 每 迪姆 或者 丧失 他们的 玉米 . "

它们每天必须产一定数量的蛋，否则就得不到玉米。

" [ɪf] ['pɑːpə] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] ['hænə] ; [wɔːnt][wiː; wi]['lɪt(ə)l]
" If papa will let us , you and I will go and see Hannah ; wont we little
" 如果 爸爸 将要 让 我们 , 你 和 我 将要 去 和 看 汉娜 ; 惯于 我们 小的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

“如果爸爸允许的话，你和我就可以去看汉娜了，好吗，小宝贝？”

" ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [brest] — " [juː; jʊ] [ænd; ənd]

"	murmured	the	young	mother	pressing	the	infant	to	her	breast	—	"	you	and
"	低声说道	这	年轻的	母亲	紧迫	这	婴儿	到	她	胸部	—	"	你	和

[aɪ] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] .

I	and	Bridget	.
我	和	布里奇特	.

“年轻的母亲低声说道，她把婴儿紧紧抱在胸前——“你、我和布里奇特。

" ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['lɪt(ə)l] [roʊz] ['liŋgə] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [θriː]

"	Contrary	to	the	expectations	of	all	,	little	Rose	lingered	until	she	was	three
"	相反	到	这	期望	的	全部	,	小的	玫瑰	徘徊不去	直到	她	曾是	三

[mʌnθs] [oʊld] .

months	old	.
几个月	老的	.

“出乎所有人意料的是，小罗斯一直待到三个月大才出生。”

['gɜːrtruːd] [hæd; həd] [geɪnd] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ˌaʊt'saɪd]

Gertrude	had	gained	her	strength	and	scarcely	had	a	thought	outside
格特鲁德	有	获得	她	力量	和	几乎	有	一个	想法	外部

[hɜːr; hər] ['nɜːrsəri] .

her	nursery	.
她	苗圃	.

格特鲁德恢复了体力，几乎无暇顾及育儿室外的事情。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fiːb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [poʊ'spoʊnd]

The	infant	was	so	feeble	that	the	journey	to	New	York	had	been	postponed
这	婴儿	曾是	所以	微弱	那	这	旅行	到	新的	约克	有	到过	推迟

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

由于婴儿身体非常虚弱，前往纽约的行程一再推迟。

['greɪtli] [tuː; tə] ['hænəz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

greatly	to	Hannah's	disappointment	.
非常	到	汉娜的	失望	.

令汉娜大失所望。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [toʊld] ['mɪstər] . ['dʌdli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['lɪŋgər] ['meni] [wiːks]

The	Doctor	had	told	Mr	.	Dudley	that	his	child	could	not	linger	many	weeks
这	医生	有	讲述	先生	.	达德利	那	他的	孩子	可以	不是	萦绕	许多	周

[lɔːŋgər] ;

longer	;
更长	;

医生告诉达德利先生，他的孩子再也活不了几个星期了；

['hɪntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] [æz; əz]

hinting	that	he	had	better	break	the	intelligence	gradually	to	the	mother	as
暗示	那	他	有	更好的	休息	这	智力	逐步地	到	这	母亲	作为

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['sensətɪv] [hɑːrt] [maɪt] [biː; bi] [ə'lɑːrmɪŋ] ;

the	effect	on	her	sensitive	heart	might	be	alarming	;
这	影响	在	她	敏感的	心	可能	是	令人担忧	;

暗示他最好循序渐进地把这个消息告诉母亲，因为对她敏感的心灵造成的冲击可能会很严重；

[bʌt; bət] [pɔːl] [dɪd] [nɑːt] ['relɪʃ] [siːnz] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

but	Paul	did	not	relish	scenes	as	he	said	to	himself	,
但	保罗	做过	不是	尽情享用	场景	作为	他	说	到	他自己	,

但保罗并不喜欢这样的场面，他对自己说：

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [jet] .

and	thought	there	was	time	enough	yet	.
和	想法	那里	曾是	时间	足够的	然而	.

并且认为时间还很充裕。

" [its] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] , [mæm, mɑːm, məm] .
" It's getting to be an angel , ma'am .
" 它是 获得 到 是 一个 天使 , 女士 .

“它越来越像个天使了，女士。”

" [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɜːrtruːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .
" The affection of Gertrude for her child was beautiful to witness .
" 这 感情 的 格特鲁德 为了 她 孩子 曾是 美丽的 到 证人 .

“格特鲁德对孩子的爱令人感动。”

['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['meəriən, 'mæriən] ['gɪlbɝts] [fiːt] [trɪpt] ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [greɪʊnd] , [bɪ'twiːn]
Every morning Marion Gilbert's feet tripped over the frozen ground , between
每一个 早晨 玛丽昂 吉尔伯特的 脚 绊倒了 超过 这 冷冻 地面 , 之间
[hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [haʊs] [ænd; ənd] [dʒɝːtiːz] ,
her father's house and Gerty's ,
她 父亲的 房子 和 格蒂的 ,

每天早上，玛丽昂·吉尔伯特的脚都会在她父亲家和格蒂家之间的冻土上绊倒。

['entərɪŋ] ['mɪstər] . ['dʌdliz] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] , [wer] ['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn]
entering Mr . Dudley's by the side door , where Bridget was putting her kitchen
进入 先生 . 达德利 经过 这 边 门 , 在哪里 布里奇特 曾是 推杆 她 厨房
[ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] :
in order , and inquiring :
在 命令 , 和 查询 :

布里奇特从侧门进入达德利先生家，当时她正在收拾厨房，她问道：

" ['haʊz] [ðə; ði]['beɪbi] ?
" How's the baby ?
" 怎么样 这 婴儿 ?

宝宝怎么样了?

" [æt; ət] [ðɪs] ['brɪdʒəts] ['eɪprən] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
" At this Bridget's apron would go up to her eyes .
" 在 这 布里奇特的 围裙 会 去 向上 到 她 眼睛 .

“这时，布里奇特的围裙会撩到她的眼睛上。”

" [its] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] , [mæm, mɑːm, məm] .
" It's getting to be an angel , ma'am .
" 它是 获得 到 是 一个 天使 , 女士 .

“它越来越像个天使了，女士。”

['evri] [deɪ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Every day I see it .
每一个 天 我 看 它 .

我每天都能看到。

" [ɪn][ðə; ði] [niːt] ['nɜːrsəri] , ['meəriən, 'mæriən] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['^əːti] [ænd; ənd]
" In the neat nursery , Marion always found the two children , Gerty and
" 在 这 整洁的 苗圃 , 玛丽昂 总是 成立 这 二 孩子们 , 格蒂 和
[roʊz] ;
Rose ;
玫瑰 ;

在整洁的育婴室里，玛丽昂总能找到两个孩子，格蒂和罗斯；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [her] [tuː; tə][kɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [nek] [æz; əz]
for the mother since her illness allowed her hair to curl in her neck as
为了 这 母亲 自从 她 疾病 允许 她 头发 到 卷曲 在 她 脖子 作为
['fɔːrmərli] ,
formerly ,
以前 ,

对于这位母亲来说，自从她生病后，她的头发像以前一样卷曲在脖子上。

[ænd; ənd] [wʊd] ['i:zəli] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ti:nz] .

and	would	easily	be	mistaken	for	a	child	just	entering	her	teens	.
和	会	容易地	是	错误	为了	一个	孩子	只是	进入	她	青少年	.

她很容易被误认为是一个刚进入青春期的孩子。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [si:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] ['rɑ:kɪŋ] [tʃer] [lent] [hɜ:r; hər] [baɪ] ['mɪsɪz] .

The	favorite	seat	of	the	mother	was	a	low	rocking	chair	lent	her	by	Mrs	.
这	最喜欢的	座位	的	这	母亲	曾是	一个	低的	摇滚	椅子	借出的	她	经过	太太	.

['gɪlbərt] ;

Gilbert	;
吉尔伯特	;

母亲最喜欢的座位是吉尔伯特太太借给她的一把矮摇椅;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn] ['rɑ:kɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɪlbərt] [tu:; tə] [sli:p] .

and	which	had	been	efficacious	in	rocking	all	the	young	Gilberts	to	sleep	.
和	哪个	有	到过	有效的	在	摇滚	全部	这	年轻的	吉尔伯特	到	睡觉	.

而且它曾有效地哄所有年轻的吉尔伯特一家入睡。

[hɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [koʊl] ['faɪər] , [ʃi:; ʃi] [sæt] ,

Here	in	front	of	the	cheerful	coal	fire	,	she	sat	,
这里	在	正面	的	这	快乐	煤炭	火	,	她	卫星	,

她就坐在温暖的煤火前,

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['blɑ:səm] ['kreɪdld] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] ['lʌləbaɪ] ;

with	her	little	blossom	cradled	in	her	arms	,	singing	a	low	lullaby	;
和	她	小的	开花	摇篮	在	她	武器	,	歌唱	一个	低的	催眠曲	;

她怀里抱着她的小宝贝,轻声唱着摇篮曲;

[ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] [di:p] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv] ['beɪbi] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,

or	if	the	deep	blue	eyes	of	baby	were	closed	,	there	was	a	Bible	close	at	hand	,
或者如果	这	深的	蓝色的	眼睛	的	婴儿	是	关闭	,	那里	曾是	一个	圣经	关闭	在	手	,	

或者,如果婴儿那双深蓝色的眼睛闭着,旁边就会有一本圣经。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [maɪt] [bi:; bi] [ri:d] .

from	which	a	few	words	might	be	read	.
从	哪个	一个	很少	字	可能	是	读	.

从中可以读出几个字。

['gɜ:rtru:d] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['stʌdiz] [naʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [bʊk] .

Gertrude	had	given	up	all	her	studies	now	,	except	that	of	the	Holy	Book	.
格特鲁德	有	给定	向上	全部	她	研究	现在	,	除了	那	的	这	圣	书	.

格特鲁德现在放弃了除圣经以外的所有学业。

['meəriən, 'mæriən] ['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] ,

Marion	often	thought	,
玛丽昂	经常	想法	,

玛丽昂常常想,

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['stɔ:riŋ] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['preʃəs] [trʊθs] [ðæt] [baɪ] [ðem; ðəm]

as	she	saw	her	storing	her	mind	with	its	precious	truths	that	by	them
作为	她	锯	她	存储	她	头脑	和	它是	宝贵的	真相	那	经过	他们

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [ment] [tu:; tə] ['fɔ:rtɪfaɪ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn]

her	Father	in	heaven	meant	to	fortify	her	heart	in	view	of	the	separation
她	父亲	在	天堂	意思是	到	强化	她	心	在	看法	的	这	分离

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [mʌst; məst] [su:n] [kʌm] .

which	it	was	apparent	to	every	one	must	soon	come	.
哪个	它	曾是	明显	到	每一个	一	必须	很快	来	.

她看到她将自己内心珍藏的真理铭记于心,天父希望借此坚固她的心灵,以应对即将到来的分离——每个人都清楚,分离终将到来。

" ['fɑːðər] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [deɪ] , " [duː][goʊ] ,

"	Father	,	"	the	young	girl	exclaimed	one	day	,	"	Do	go	,
"	父亲	,	"	这	年轻的	女孩	惊呼	一	天	,	"	做	去	,

“父亲，”有一天，小女孩喊道，“请走吧。”

[ænd; ənd] [tel] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] [hɜːr; hər] ['beɪbiːz] [wɪŋz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [flaɪ]

and	tell	that	poor	child	her	baby's	wings	are	growing	and	it	will	soon	fly
和	告诉	那	贫穷的	孩子	她	婴儿的	翅膀	是	生长	和	它	将要	很快	飞

[ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪts] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] .

away	to	its	home	in	the	skies	.
离开	到	它是	家	在	这	天空	.

告诉那个可怜的孩子，她宝宝的翅膀正在生长，很快就会飞向天空中的家。

" [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['gɪlbərt] [went] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	And	Dr	.	Gilbert	went	;	his	heart	oppressed	with	sorrow	for	the
"	和	博士	.	吉尔伯特	去	;	他的	心	受压迫者	和	悲哀	为了	这

['juːθfl] ['mɔːrnər] .

youthful	mourner	.
青春	哀悼者	.

“吉尔伯特医生去了；他心中充满了对这位年轻哀悼者的悲伤。”

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['niːdɪd] .

He	found	his	warning	was	not	needed	.
他	成立	他的	警告	曾是	不是	需要	.

他发现自己的警告没有必要。

[ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['mɪstər] . ['dʌdli] [sæt] ,

In	the	nursery	Mr	.	Dudley	sat	,
在	这	苗圃	先生	.	达德利	卫星	,

达德利先生坐在育儿室里，

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['peɪlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['pæstər] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

his	countenance	paler	and	more	serious	than	his	pastor	had	ever	seen	it	.
他的	面容	肤色较浅	和	更多的	严肃的	比	他的	牧师	有	曾经	已见	它	.

他的脸色比牧师以往见过的任何时候都更加苍白、更加严肃。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [stʊd] [wʌn] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ænsər]

As	the	gentleman	stood	one	moment	in	the	hall	waiting	to	receive	an	answer
作为	这	绅士	站立	一	片刻	在	这	大厅	等待	到	收到	一个	回答

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [loʊ] [nɑːk] ,

to	his	low	knock	,
到	他的	低的	敲	,

那位先生在门厅里站了一会儿，等着有人回应他轻轻敲的门。

[hiː; hi] [hɜːrd] [dʒɝːtiːz] [vɔɪs] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

he	heard	Gerty's	voice	talking	to	her	husband	.
他	听到	格蒂的	嗓音	说	到	她	丈夫	.

他听到格蒂的声音在和她丈夫说话。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [lent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	I've	always	known	she	was	only	lent	to	me	for	a	little	while	.
"	我已经	总是	已知	她	曾是	仅有的	借出的	到	我	为了	一个	小的	尽管	.

“我一直都知道她只是暂时借给我用的。”

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [preɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [let] [hɜːr; hər] [steɪ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [biː; bi]

At	first	I	prayed	a	great	deal	that	God	would	let	her	stay	to	help	me	be
在	第一的	我	祈祷	一个	伟大的	交易	那	上帝	会	让	她	停留	到	帮助	我	是

[gʊd] . "

good	.	"
好的	.	"

起初我经常向上帝祈祷，求祂让她留下来帮助我改过自新。

" [ʃiː; ʃi] , [help] [juː; jʊ] , ['^əːti] ? "
" She , help you , Gerty ? "
" 她 , 帮助 你 , 格蒂 ? "

“她能帮到你吗，格蒂？”

" [jes] , [pɔːl] ;
" Yes , Paul ;
" 是的 , 保罗 ;

“是的，保罗；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['peɪʃntli] [ʃiː; ʃi] [berz] [ɔːl]
and if you could be with her and see how patiently she bears all
和 如果 你 可以 是 和 她 和 看 如何 耐心 她 熊 全部
[hɜːr; hər] [peɪn] ,
her pain ,
她 疼痛 ,

如果你能陪伴在她身边，亲眼看看她是如何耐心忍受所有痛苦的，

— [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [suːn] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjər] ,
— if you realized how soon she is to be in the presence of the Saviour ,
— 如果 你 已实现 如何 很快 她 是 到 是 在 这 在场 的 这 救主 ,

—如果你意识到她很快就要与救主同在，

— [tuː; tə] [rest] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ;
— to rest in his bosom ;
— 到 休息 在 他的 怀 ;

—安息在他的怀抱中；

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl] [ˌʌn'kaɪnd] [θɔːts] ;
you would find how easy it is to put away all unkind thoughts ;
你 会 寻找 如何 简单的 它 是 到 放 离开 全部 不友善 想法 ;

你会发现，放下所有不友善的想法是多么容易；

[tuː; tə] [ber] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [vek'seɪʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [groʊ] [miːk] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [laɪk]
to bear all the little vexations of life if we may grow meek and quiet like
到 熊 全部 这 小的 烦恼 的 生活 如果 我们 可能 生长 温顺 和 安静的 喜欢
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

如果我们能像她一样温顺安静，就能忍受生活中所有的小烦恼。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [kraɪst] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [laɪk] ['lɪt(ə)l]
You remember Christ said to his disciples , that they must become like little
你 记住 基督 说 到 他的 门徒 , 那 他们 必须 变得 喜欢 小的
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

你们记得基督曾对他的门徒说过，他们必须像小孩子一样吗？

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] , - [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . -
and I've just been reading , ' Of such is the kingdom of heaven . '
和 我已经 只是 到过 阅读 , - 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 . -

我刚才读到：“天国是属于这样的人的。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɪlbɚts] [rɪ'piːtɪd] [nɔks] [æt; ət] [læst] [wɜːr; wər] ['ænsər] [baɪ] ['mɪstər] . ['dʌdli]
" Dr . Gilbert's repeated knocks at last were answered by Mr . Dudley
" 博士 . 吉尔伯特的 重复 敲门声 在 最后的 是 回答 经过 先生 . 达德利
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“吉尔伯特医生多次敲门，最终达德利先生亲自应门了。”

[huː] [siːmd] ['greɪtlɪ] [rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] .

who	seemed	greatly	relieved	when	he	saw	who	the	visitor	was	.
WHO	似乎	非常	松了口气	什么时候	他	锯	WHO	这	游客	曾是	.

当他看到来访者是谁时，似乎如释重负。

" [kʌm] [ɪn] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɔːrdʒəli] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Come	in	,	sir	,	"	he	said	,	cordially	extending	his	hand	.
"	来	在	,	先生	,	"	他	说	,	诚挚地	扩展	他的	手	.

“请进，先生，”他一边说着，一边热情地伸出手。

" ['^əːti] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [kæn; kən] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .

"	Gerty	,	here	is	a	gentleman	who	can	comfort	you	much	better	than	I	can	.
"	格蒂	,	这里	是	一个	绅士	WHO	能	舒适	你	很多	更好的	比	我	能	.

“格蒂，这位先生比我更能安慰你。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜːr; hər]['beɪbi][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] ,

She	thinks	her	baby	not	quite	so	well	to	-	day	,
她	思考	她	婴儿	不是	相当	所以	出色地	到	-	天	,

她觉得宝宝今天不太舒服。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	wants	me	to	stay	at	home	and	help	her	watch	it	.
和	想要	我	到	停留	在	家	和	帮助	她	手表	它	.

她想让我待在家里帮她一起看。

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪn] , [fɔːr; fər] [wʌn] ['ɪnstənt] , ['klaʊdɪd] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [fer] ['kaʊntənəns]

"	An	expression	of	pain	,	for	one	instant	,	clouded	the	mother's	fair	countenance
"	一个	表达	的	疼痛	,	为了	一	立即的	,	阴天	这	母亲的	公平的	面容

,

,

,

“痛苦的神情，在那一瞬间，蒙蔽了母亲原本白皙的脸庞。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [soʊ] ['elɪveɪtɪd] , [soʊ]

but	was	instantly	succeeded	by	a	look	of	resignation	,	so	elevated	,	so
但	曾是	即刻	成功了	经过	一个	看	的	辞职	,	所以	升高	,	所以

['hoʊli] ,

holy	,
圣	,

但随即被一种顺从的神情所取代，那神情如此崇高，如此神圣。

[ðæt] [ðə; ði]['pæstər] [pɔːzd] [tuː; tə] [geɪz] .

that	the	pastor	paused	to	gaze	.
那	这	牧师	暂停	到	目光	.

牧师停下来凝视着。

" [aɪl] ['hɜːri] [hoʊm] , ['^əːti] ; [ænd; ənd][pər'hæps] [aɪl] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][æt; ət] [nuːn] ,

"	I'll	hurry	home	,	Gerty	;	and	perhaps	I'll	find	time	to	run	in	at	noon	,
"	患病的	匆忙	家	,	格蒂	;	和	也许	患病的	寻找	时间	到	跑步	在	在	中午	,

“我会赶紧回家，格蒂；也许我中午还能抽出时间跑回去。”

" [sed] ['mɪstər] . ['dʌdli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌs(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

"	said	Mr	.	Dudley	,	making	a	little	bustle	to	hide	his	embarrassment	.
"	说	先生	.	达德利	,	制作	一个	小的	忙碌	到	隐藏	他的	尴尬	.

“达德利先生说道，一边慌乱地掩饰着自己的尴尬。”

[hiː; hi] [fɪrd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɪlbərt] [wʊd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

He	feared	Dr	.	Gilbert	would	offer	to	pray	for	the	child	before	he	should
他	害怕	博士	.	吉尔伯特	会	提供	到	祈祷	为了	这	孩子	前	他	应该

[biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

be	out	of	the	house	.
是	出去	的	这	房子	.

他担心吉尔伯特医生会在他离开房子之前主动提出为孩子祈祷。

" ['preʃəs] [beɪb] , " ['fɔːltəd] [ðə; ðɪ]['klɜːrdʒɪmən] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

"	**Precious**	**babe**	**,**	"	**faltered**	**the**	**clergyman**	**,**	**bending**	**over**	**her**	**.**
"	宝贵的	宝贝	,	"	犹豫不决	这	牧师	,	弯曲	超过	她	.

“宝贝，”牧师弯下腰，结结巴巴地说。

" [wiː; wɪ] ['kænɑːt] [mɔːrn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [huː] [wɪl] [soʊ] [suːn] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd]

"	**We**	**cannot**	**mourn**	**for**	**you**	**,**	**who**	**will**	**so**	**soon**	**be**	**free**	**from**	**pain**	**and**
"	我们	不能	哀悼	为了	你	,	WHO	将要	所以	很快	是	自由的	从	疼痛	和

['sɑːroʊ] .

sorrow	**.**
悲哀	.

“我们无法为你哀悼，因为你很快就会摆脱痛苦和悲伤。”

[noʊ] , [swiːt] [ænd; ənd] [ʌn'wɪrid] [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [ker] [hæz; həz] [bɪn] , [ðə; ðɪ] ['tendər] [lʌv]

No	**,**	**sweet**	**and**	**unwearied**	**as**	**your**	**mother's**	**care**	**has**	**been**	**,**	**the**	**tender**	**love**
不	,	甜的	和	不知疲倦	作为	你的	母亲的	关心	有	到过	,	这	投标	爱

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['seɪvjər] ,

of	**your**	**Saviour**	**,**
的	你的	救主	,

不，如同你母亲温柔而不知疲倦的照料，如同你救主的慈爱，

[huː] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [swiːt] , [mɔːr] [ʌn'wɪrid] ;

who	**shed**	**his**	**blood**	**for**	**you**	**,**	**will**	**be**	**more**	**sweet**	**,**	**more**	**unwearied**	**;**
WHO	棚	他的	血	为了	你	,	将要	是	更多的	甜的	,	更多的	不知疲倦	;

为你流血的人，会更加温柔，更加不知疲倦；

[bʌt; bət] ['beɪbz] [ɑːr; ər]['gɑːdz] ['preʃəs] [gɪfts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

but	**babes**	**are**	**God's**	**precious**	**gifts**	**,**	**and**	**it**	**is**	**hard**	**to**	**part**	**with**	**them**	**.**	**"**
但	宝贝们	是	神的	宝贵的	礼物	,	和	它	是	难的	到	部分	和	他们	.	"

但婴儿是上帝赐予的珍贵礼物，与他们分离总是令人难过的。

" [gɑːd] [wɪl] [gɪv] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ðɪ] [tʃæ'staɪzmənt] [hiː; hi] [sendz] , " ['fɔːltəd] ['^əːti] ,

"	**God**	**will**	**give**	**strength**	**to**	**bear**	**the**	**chastisement**	**he**	**sends**	**,**	"	**faltered**	**Gerty**	**,**
"	上帝	将要	给	力量	到	熊	这	惩罚	他	发送	,	"	犹豫不决	格蒂	,

“上帝会赐予我力量去承受他所降下的惩罚，”格蒂结结巴巴地说。

[wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪnfənts] [feɪs] .

without	**raising**	**her**	**eyes**	**from**	**the**	**infant's**	**face**	**.**
没有	提高	她	眼睛	从	这	婴儿的	脸	.

她眼睛始终没有离开婴儿的脸。

" [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

"	**He**	**knows**	**how**	**I**	**love**	**her**	**,**
"	他	知道	如何	我	爱	她	,

他知道我有多爱她，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

善恶之分(Good for evil)
第5/8页

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ənˈles] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] . "

and	he	would	not	take	her	away	unless	he	saw	it	was	best	.	"
和	他	会	不是	拿	她	离开	除非	他	锯	它	曾是	最好的	.	"

除非他认为这是最好的选择，否则他不会带她走。

" - [ə; eɪ] [bruːzd] [riːd] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɑːt] [breɪk] , - " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] .

"	'	A	bruised	reed	shall	he	not	break	,	'	"	repeated	the	clergyman	.
"	-	一个	瘀伤	芦苇	将	他	不是	休息	,	-	"	重复	这	牧师	.

“‘压伤的芦苇，他不折断。’”牧师重复道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ɪn]['æŋgər] ,

"	It	is	sweet	to	feel	that	he	does	not	take	her	from	me	in	anger	,
"	它	是	甜的	到	感觉	那	他	做	不是	拿	她	从	我	在	愤怒	,

“他没有因为生气而把她从我身边带走，这让我感到很欣慰。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [rɪˈdʒɔɪndər] .

"	was	the	faint	rejoinder	.
"	曾是	这	头晕的	回复	.

这是微弱的回应。

" [gɑːd] ['tʃeɪsənz] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] , [maɪ] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [groʊθ] [ɪn] ['evri]

"	God	chastens	those	whom	he	loves	,	my	child	,	for	their	own	growth	in	every
"	上帝	惩罚	那些	谁	他	爱	,	我的	孩子	,	为了	他们的	自己的	生长	在	每一个

['krɪstʃən] [greɪs] .

Christian	grace	.
基督教	优雅	.

孩子，上帝管教他所爱的人，是为了让他们在基督徒的恩典中成长。

[baɪ] [ðɪs] [əˈflɪkʃ(ə)n] [hiː; hi] [inˈtendz] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɪmˈself] . "

By	this	affliction	he	intends	to	bring	you	nearer	to	himself	.	"
经过	这	痛苦	他	意图	到	带来	你	更近	到	他自己	.	"

他想借此苦难使你更亲近他。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [dʌn] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] ['biːmɪŋ] .

"	He	has	already	done	so	,	"	she	added	,	her	whole	face	beaming	.
"	他	有	已经	完毕	所以	,	"	她	额外	,	她	所有的	脸	光芒四射	.

“他已经做到了，”她补充道，脸上洋溢着灿烂的笑容。

" [aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fəˈgivn] [maɪ] [self] - [wɪl] ; [maɪ] [ˌdɪsrɪˈgɑːrd] [ʌv; əv] [ɔːl]

"	I	never	felt	so	sure	that	he	has	forgiven	my	self	-	will	;	my	disregard	of	all
"	我	绝不	毛毡	所以	当然	那	他	有	已原谅	我的	自己	-	将要	;	我的	漠视	的	全部

[əˈθɔːrəti] ;

authority	;
权威	;

“我从未如此确信他已经原谅了我的任性；原谅了我对所有权威的漠视；

[maɪ] ['meni] [sɪnz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['kaɪndnəs] ,

my	many	sins	against	his	long	-	suffering	kindness	,
我的	许多	罪孽	反对	他的	长的	-	痛苦	仁慈	,

我犯下的诸多罪过，辜负了他长久以来的宽容和仁慈。

[ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv][sæt] [hɪr] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [roʊz] ,

until	I	have	sat	here	day	after	day	and	watched	my	little	Rose	,
直到	我	有	卫星	这里	天	后	天	和	观看	我的	小的	玫瑰	,

直到我日复一日地坐在这里，看着我的小玫瑰，

['groʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] , [æz; əz] ['brɪdʒɪt] [sez] .

growing	to	be	an	angel	,	as	Bridget	says	.
生长	到	是	一个	天使	,	作为	布里奇特	说道	.

正如布里奇特所说，她正在成长为一名天使。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][help] .

I	could	never	have	borne	it	without	his	help	.
我	可以	绝不	有	出生	它	没有	他的	帮助	.

如果没有他的帮助，我根本无法承受。

[juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] [θriː] ['beɪbiːz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɪlbərt] ,

You	have	lost	three	babies	Dr	.	Gilbert	,
你	有	丢失的	三	婴儿	博士	.	吉尔伯特	,

吉尔伯特医生，您失去了三个孩子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['evri] ['kʌmfərt] [aɪ]

and	you	know	how	easy	it	would	be	for	me	to	give	up	every	comfort	I
和	你	知道	如何	简单的	它	会	是	为了	我	到	给	向上	每一个	舒适	我

[hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [kiːp] [hɜːr; hər] ;

have	in	the	world	if	I	might	keep	her	;
有	在	这	世界	如果	我	可能	保持	她	;

你知道，如果能留住她，我愿意放弃世界上所有舒适的生活；

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz][help][aɪ][kæn; kən][seɪ] , - [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðaɪn] [dɪr] ['fɑːðər] , [ðaɪn] [fɔːr; fər][laɪf][ɔːr] [deθ] .

but	by	his	help	I	can	say	,	'	She	is	thine	dear	Father	,	thine	for	life	or	death	.
但	经过	他的	帮助	我	能	说	,	-	她	是	你的	亲爱的	父亲	,	你的	为了	生活	或者	死亡	.

-
'
-
-

但靠着他，我可以这样说："亲爱的父亲，她是你的，无论生死都属于你。"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɪlbərt] [niːld] [tuː; tə]['ɔːfər] [ʌp][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːd] [sə'pɔːrt] [tuː; tə]

"	Dr	.	Gilbert	kneeled	to	offer	up	a	petition	for	continued	support	to
"	博士	.	吉尔伯特	跪着	到	提供	向上	一个	请愿	为了	持续	支持	到

[ðə; ði] ['mʌðər] ,

the	mother	,
这	母亲	,

吉尔伯特医生单膝跪地，递交了一份请愿书，请求继续为这位母亲提供支持。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [soʊ] ['miːkli] [ɪn'dʊrd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

and	prayed	that	the	suffering	so	meekly	endured	by	the	little	one	,
和	祈祷	那	这	痛苦	所以	温顺地	忍受	经过	这	小的	一	,

并祈祷，愿那幼小的生命所默默承受的苦难，

[maɪt] [biː; bi]['blesɪd; blest][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪnfəntaɪl] [əd'vænsmənt] [ɪn][dɪ'vaɪn] [greɪs] ;

might	be	blessed	to	her	infantile	advancement	in	divine	grace	;
可能	是	蒙福	到	她	婴儿	进步	在	神圣的	优雅	;

或许她会因在神圣恩典中幼小的成长而蒙福；

[ænd; ənd] [ðen] [went] [hoʊm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [jʌŋ] [frend]

and	then	went	home	to	tell	his	wife	that	her	fears	for	their	young	friend
和	然后	去	家	到	告诉	他的	妻子	那	她	恐惧	为了	他们的	年轻的	朋友

[wɜːr; wər] ['niːdləs] ;

were	needless	;
是	不必要	;

然后他回家告诉妻子，她对他们年轻朋友的担心是多余的；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] ['nevər] [tuː; tə] [fər'get]

that	he	had	learned	a	lesson	from	her	which	he	hoped	never	to	forget
那	他	有	学习	一个	课	从	她	哪个	他	希望	绝不	到	忘记

.

:

.

他从她身上学到了一个他希望永远铭记于心的教训。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [dʒɝːtiːz] [feɪθ] [ɪn]['gɑːdz] [lʌv] ;

He	had	scarcely	concluded	his	relation	of	Gerty's	faith	in	God's	love	;
他	有	几乎	结束	他的	关系	的	格蒂的	信仰	在	神的	爱	;

他还没来得及说完格蒂对上帝之爱的信仰;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

and	her	sweet	submission	to	his	will	,
和	她	甜的	提交	到	他的	将要	,

她对他的意志的温柔顺从,

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['ɑːbdʒekt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][laɪf] ,

though	it	was	to	take	from	her	the	dearest	object	she	had	in	life	,
尽管	它	曾是	到	拿	从	她	这	亲爱的	目的	她	有	在	生活	,

虽然这要夺走她生命中最珍贵的物品,

[wen] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [rɪŋ] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

when	a	hurried	ring	announced	the	family	physician	.
什么时候	一个	慌忙	戒指	宣布	这	家庭	医生	.

一阵急促的铃声响起,家庭医生来了。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mɔɪstʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

"	I	have	just	come	,	"	he	exclaimed	,	with	a	suspicious	moisture	in	his	eye	,
"	我	有	只是	来	,	"	他	惊呼	,	和	一个	可疑的	水分	在	他的	眼睛	,

“我刚到,”他惊呼道,眼中闪过一丝可疑的泪光。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌdli] .

"	from	the	house	of	Mr	.	Dudley	.
"	从	这	房子	的	先生	.	达德利	.

“来自达德利先生的家。”

[wɪl] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['gɪlbərt] , [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] .

Will	you	,	Mrs	.	Gilbert	,	be	a	mother	to	that	poor	child	in	her	sorrow	.
将要	你	,	太太	.	吉尔伯特	,	是	一个	母亲	到	那	贫穷的	孩子	在	她	悲哀	.

吉尔伯特夫人,您愿意像母亲一样安慰这个悲伤的孩子吗?

[hɜːr; hər] [beɪb] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [ɪz] ['weɪlɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['fræntɪk] [griːf] .

Her	babe	is	dying	and	Bridget	is	wailing	over	it	in	frantic	grief	.
她	宝贝	是	垂死	和	布里奇特	是	哀嚎	超过	它	在	疯狂的	悲伤	.

她的孩子快要死了,布里奇特为此悲痛欲绝,嚎啕大哭。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʌdliz] ['ɑːfɪs] [ɑːn][maɪ] [wei] [bæk] , [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

I	shall	ride	to	Mr	.	Dudley's	office	on	my	way	back	,	and	send	him	home	.
我	将	骑	到	先生	.	达德利	办公室	在	我的	方式	后退	,	和	发送	他	家	.

我回来的路上会顺道去达德利先生的办公室,送他回家。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mjuːt] ['sɑːroʊ] [kiːps] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['kɔːlɪŋ]

Nothing	but	the	recollection	of	her	mute	sorrow	keeps	me	from	calling
没有什么	但	这	回忆	的	她	沉默的	悲哀	保持	我	从	呼叫

[hɪm; ɪm][sʌm; səm][hɑːrd] [neɪmz] . "

him	some	hard	names	.	"
他	一些	难的	姓名	.	"

只有想起她无声的悲伤,我才没有骂他几句难听的话。

" [kʌm] , ['mʌðər] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] ['tɪrfəli] , " [lets] [goʊ][æt; ət][wʌns] .

"	Come	,	mother	,	"	said	Marion	tearfully	,	"	let's	go	at	once	.
"	来	,	母亲	,	"	说	玛丽昂	泪流满面	,	"	我们来吧	去	在	一次	.

“来吧，妈妈，”玛丽昂含泪说道，“我们马上走吧。”

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] ,

"	When	they	reached	the	chamber	of	death	,
"	什么时候	他们	达到	这	房间	的	死亡	,

“当他们到达死亡之室时，

['lɪt(ə)l] [roʊz] [hæd; həd] [pluːmd] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [flaɪt] [frʌm; frəm]

little	Rose	had	plumed	her	wings	and	was	taking	her	flight	from
小的	玫瑰	有	羽毛	她	翅膀	和	曾是	采取	她	航班	从

[ɜːrθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .

earth	to	her	home	in	the	skies	.
地球	到	她	家	在	这	天空	.

小玫瑰展开了翅膀，正从大地飞向她在天空中的家。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [pə'sweidid] ['^əːti] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nelt]

The	Doctor	had	persuaded	Gerty	to	lay	her	on	the	couch	;	and	she	knelt
这	医生	有	被说服	格蒂	到	躺	她	在	这	长椅	;	和	她	跪下

[baɪ][ðə; ði][saɪd] ,

by	the	side	,
经过	这	边	,

医生劝说格蒂躺在沙发上；她跪在床边，

[wʌn] ['fɪŋgər] ['kloʊsli] [klɑːspt] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['fɪŋgərz] ; [waɪl] [ðə; ði]['vaɪələt] [aɪz] , [soʊ] ['wɪʃfl] [ænd; ənd]

one	finger	closely	clasped	in	the	tiny	fingers	;	while	the	violet	eyes	,	so	wishful	and
一	手指	密切	紧握	在	这	微小的	手指	;	尽管	这	紫色	眼睛	,	所以	愿望	和

['wʌndərɪŋ] ,

wondering	,
好奇	,

小手紧紧地握着一根手指；紫罗兰色的眼睛里充满了渴望和好奇，

[wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪr] [feɪs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [fraʊn] .

were	fastened	on	the	dear	face	upon	which	they	had	never	seen	a	frown	.
是	系紧	在	这	亲爱的	脸	之上	哪个	他们	有	绝不	已见	一个	皱眉	.

他们紧紧盯着那张他们从未见过皱眉的亲切脸庞。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'fektɪŋ] [saɪt] [aɪ]['evər] ['witnist] , " [roʊt] ['meəriən, 'mæriən]

"	It	was	the	most	affecting	sight	I	ever	witnessed	,	"	wrote	Marion
"	它	曾是	这	最多	影响	视线	我	曾经	目击者	,	"	写道	玛丽昂

['æftərwərdz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɔliŋfəd] ,

afterwards	to	Mr	.	Wallingford	,
然后	到	先生	.	沃灵福德	,

“那是我见过的最令人动容的景象，”玛丽昂事后写信给沃林福德先生说。

" [tuː; tə] [siː] ['^əːti] ['smaɪlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['treʒərd] [wʌn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd]

"	to	see	Gerty	smiling	on	her	treasured	one	,	that	it	might	not	be	frightened
"	到	看	格蒂	微笑	在	她	珍藏	一	,	那	它	可能	不是	是	害怕

[baɪ][hɜːr; hər] [terz] ,

by	her	tears	,
经过	她	眼泪	,

“看到格蒂对着她珍爱的孩子微笑，这样它就不会被她的眼泪吓到。”

[wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [naɪ] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] .

when	her	heart	was	nigh	to	breaking	.
什么时候	她	心	曾是	夜	到	打破	.

当她的心几乎要破碎的时候。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] , - [ðaʊ] [wɪlt] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [piːs] [huːz] [maɪnd][ɪz] [steɪd]
This passage of Scripture , ' Thou wilt keep him in perfect peace whose mind is stayed
这 通道 的 圣经 , - 你 枯萎 保持 他 在 完美的 和平 谁 头脑 是 入住
[ɑːn] [ðiː] ,
on thee ,
在 你 ,

这段经文说：“坚心倚赖你的，你必保守他十分平安。”

- [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fɔːrs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
' came home to me with greater force than I had ever felt it before .
- 来了 家 到 我 和 更大的 力量 比 我 有 曾经 毛毡 它 前 .

它以一种我从未感受过的更强烈的力量回到了我的身边。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] ['siːst] [tuː; tə] [briːð] .
" Just as the child ceased to breathe .
" 只是 作为 这 孩子 停止 到 呼吸 .

“就在孩子停止呼吸的那一刻。”

['mɪstər] . ['dʌdli] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] , [kwɪk] [dʒɜːrk][ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] ['maʊntɪd] [ðə; ði]
Mr . Dudley rung the bell with a loud , quick jerk and hurriedly mounted the
先生 . 达德利 梯子 这 钟 和 一个 大声 , 快的 混蛋 和 匆匆 安装 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

达德利先生猛地一拉，响亮地按响了门铃，然后匆匆跑上楼梯。

['gɜːrtruːd] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
Gertrude did not seem to hear him .
格特鲁德 做过 不是 似乎 到 听到 他 .

格特鲁德似乎没听到他的话。

[hɜːr; hər] ['tɪrlɪs] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['kaʊntənəns] ; [hɜːr; hər][hænd] [stɪl] [grɑːspt]
Her tearless eyes were fixed on the marble countenance ; her hand still grasped
她 无泪 眼睛 是 固定的 在 这 大理石 面容 ; 她 手 仍然 抓住
[ɪn][ðə; ði] ['stɪfnɪŋ] ['fɪŋgərz] .
in the stiffening fingers .
在 这 刚度 手指 .

她没有流泪的眼睛凝视着大理石般的脸庞；她的手仍然紧紧地握着，手指渐渐僵硬。

" [gʊd] [baɪ] , ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ]
" Good by , darling , " she whispered , bending over and imprinting a long , long
" 好的 经过 , 亲爱的 , " 她 低声说道 , 弯曲 超过 和 印记 一个 长的 , 长的
[kɪs] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] ,
kiss on the cold ,
吻 在 这 寒冷的 ,

“再见，亲爱的，”她低声说道，俯身在冰冷的嘴唇上印下一个绵长的吻。

[peɪl] [lɪp] .
pale lip .
苍白 唇 .

嘴唇苍白。

['mɪsɪz] . ['gɪlbərt] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [rʌn] [θruː] [hɜːr; hər] [freɪm] ;
Mrs . Gilbert saw a shudder run through her frame ;
太太 . 吉尔伯特 锯 一个 不寒而栗 跑步 通过 她 框架 ;

吉尔伯特太太感到一阵颤栗掠过全身；

[ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
and took hold of her to persuade her away .
和 采取 抓住 的 她 到 说服 她 离开 .

于是抓住她，劝她离开。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tæsk] [nəːvs] ;

She	saw	that	the	shock	had	been	too	great	for	the	overtasked	nerves	;
她	锯	那	这	震惊	有	到过	也	伟大的	为了	这	任务过重	神经	;

她发现，这种冲击对过度劳累的神经来说太大了；

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [glæd] [wen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stægər] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['mʌðər] [fel] [bæk]

and	was	almost	glad	when	with	a	stagger	the	bereaved	mother	fell	back
和	曾是	几乎	高兴的	什么时候	和	一个	错开	这	丧亲者	母亲	跌倒	后退

[ɪn'sensəb(ə)l] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

insensible	into	her	arms	.
麻木不仁	进入	她	武器	.

当悲痛欲绝的母亲踉跄着倒在她怀里，失去知觉时，她几乎感到高兴。

['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['dʌdli] , [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

Motioning	to	Mr	.	Dudley	,	he	carried	his	wife	from	the	chamber	,
示意	到	先生	.	达德利	,	他	携带	他的	妻子	从	这	房间	,

他示意达德利先生，然后把他的妻子抱出了房间。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ɛdwɝdz] [ruːm] ,

and	laid	her	on	a	bed	in	what	she	called	Edward's	room	,
和	铺设	她	在	一个	床	在	什么	她	称为	爱德华的	房间	,

然后把她放在床上，那间房间被她称为爱德华的房间。

[wer] ['mɪsɪz] . ['gɪlbərt] [wɑːtʃt] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] , [waɪl] [pɔːl] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] ,

where	Mrs	.	Gilbert	watched	by	her	side	,	while	Paul	,	in	a	fever	of	remorse	,
在哪里	太太	.	吉尔伯特	观看	经过	她	边	,	尽管	保罗	,	在	一个	发烧	的	悔恨	,

吉尔伯特太太在她身边看着，而保罗则在悔恨的煎熬中，

[baɪ] [tɜːrnz] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [kɪst] [ðə; ði] [koʊld] [lɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

by	turns	walked	the	floor	,	and	passionately	kissed	the	cold	lips	of	his
经过	转弯	步行	这	地面	,	和	热情地	亲吻	这	寒冷的	嘴唇	的	他的

[ʌn'kɑːnʃəs] [waɪf] .

unconscious	wife	.
无意识	妻子	.

他轮流在地板上走动，热情地亲吻着昏迷不醒的妻子冰冷的嘴唇。

['dʒɛriːz] [swuːn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [soʊ] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuəns] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri'vaivd] ,

Gerry's	swoon	was	of	so	long	continuance	that	when	she	revived	,
杰瑞的	昏厥	曾是	的	所以	长的	继续	那	什么时候	她	复活	,

杰瑞昏迷了很久，以至于当她醒来时，

['mɛriːənz] ['lʌvɪŋ] [hændz] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [roʊz] [fɔːr; fər] [ɪts] ['faɪn(ə)l] ['restɪŋ]

Marion's	loving	hands	had	prepared	the	body	of	little	Rose	for	its	final	resting
玛丽昂的	爱	双手	有	准备	这	身体	的	小的	玫瑰	为了	它是	最终的	休息

[pleɪs] .

place	.
地方	.

玛丽昂用她那双充满爱意的手，为小罗斯的遗体做好了最后的安息准备。

[wen] [ðə; ði] ['taɪni] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['foʊldɪd] , ['brɪdʒɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [griːf] ,

When	the	tiny	fingers	were	folded	,	Bridget	,	with	a	fresh	burst	of	grief	,
什么时候	这	微小的	手指	是	折叠	,	布里奇特	,	和	一个	新鲜的	爆裂	的	悲伤	,

当那对小手指并拢时，布里奇特再次涌起一阵悲痛。

['bɛgd] [mɪs] ['gɪlbərt] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [roʊz] [bʌd] ,

begged	Miss	Gilbert	to	place	within	them	an	exquisite	rose	bud	,
乞求	错过	吉尔伯特	到	地方	之内	他们	一个	精美的	玫瑰	芽	,

恳求吉尔伯特小姐在里面放上一朵精致的玫瑰花蕾，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspendɪd] [wʌn] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwiːks] [ˈɜːrnɪŋz] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [æt; ət]

which	she	had	expended	one	quarter	of	her	week's	earnings	to	purchase	at
哪个	她	有	已支出	一	四分之一	的	她	本周	收益	到	购买	在

[ðə; ði] [stɔːl] [ˈɑːpəzɪt] .

the	stall	opposite	.
这	摊位	对面的	.

她花了一周收入的四分之一在对面的摊位上买了这些东西。

" [its] [ðə; ði] [læst] [pʊr] [ˈbrɪdʒɪt] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [jiː; ji] , " [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] , [ˈrʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	It's	the	last	poor	Bridget	can	do	for	ye	,	"	she	sobbed	,	rushing	from	the
"	它是	这	最后的	贫穷的	布里奇特	能	做	为了	是的	,	"	她	啜泣	,	匆忙	从	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“这是可怜的布里奇特能为你做的最后一件事了，”她抽泣着，冲出了房间。

" [aɪd] [gɪv] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,

"	I'd	give	a	year	of	my	poor	life	in	a	minute	,
"	ID	给	一个	年	的	我的	贫穷的	生活	在	一个	分钟	,

“我愿意用我贫困的一年生命去换取任何东西。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈæftərwərd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈgɪlbərt] ,

"	she	exclaimed	afterward	to	Mrs	.	Gilbert	,
"	她	惊呼	之后	到	太太	.	吉尔伯特	,

“她后来对吉尔伯特太太惊呼道，”

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈeɪndʒl][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sperd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

"	if	the	precious	angel	could	have	been	spared	to	her	mother	for	a	little
"	如果	这	宝贵的	天使	可以	有	到过	幸存	到	她	母亲	为了	一个	小的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

“如果这个珍贵的小天使能够暂时留在她母亲身边就好了。”

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][hæv; həv] [gɔːn] [təˈgeðər] ;

Then	they	would	both	have	gone	together	;
然后	他们	会	两个都	有	已消失	一起	;

那样他们俩就会一起走了；

[fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [mʌst; məst][biː; bi][blaɪnd][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

for	any	one	must	be	blind	not	to	see	the	Father	is	preparing	to	take
为了	任何	一	必须	是	瞎的	不是	到	看	这	父亲	是	准备	到	拿

[hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

her	home	to	himself	.
她	家	到	他自己	.

任何人如果看不见天父正准备接她回家，那他一定是瞎了。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

“第十三章

[ˌʌnəˈpriːʃieɪtɪd] .

UNAPPRECIATED	.
未被赏识	.

未被赏识。

[bʌt; bət][gɑːd][hæd; həd][wɜːrk][ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ˈgɜːrtruːd] [tuː; tə][duː][ɑːn] [ɜːrθ] .

BUT	God	had	work	on	earth	for	Gertrude	to	do	on	earth	.
但	上帝	有	工作	在	地球	为了	格特鲁德	到	做	在	地球	.

但是上帝让格特鲁德在世上完成一项工作。

[sʌm; səm] [wiːks] ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

Some	weeks	after	the	funeral	,
一些	周	后	这	葬礼	,

葬礼几周后，

([ðə; ði]['bɑːdi] ['hævɪŋ] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [tuːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['weðər] [pər'mɪtɪd] [ɪts]

(	the	body	having	been	placed	in	a	receiving	tomb	until	the	weather	permitted	its
(	这	身体	拥有	到过	放置	在	一个	接收	墓	直到	这	天气	允许	它是

[rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ])

removal	to	Rose	Cottage	)
移动	到	玫瑰	小屋	)

（遗体被暂时安放在临时墓穴中，直到天气允许将其移至玫瑰小屋）

['edwərd] [roʊt] , ['bɛgɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə] [kʌm] [iːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

Edward	wrote	,	begging	his	sister	and	her	friend	to	come	East	,	for	the
爱德华	写道	,	乞讨	他的	姐姐	和	她	朋友	到	来	东方	,	为了	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ,

remainder	of	the	winter	,
余	的	这	冬天	,

爱德华写信恳求他的妹妹和她的朋友来东部过冬。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [pɔːl] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] .

promising	to	go	for	them	if	Paul	could	not	leave	.
有前途	到	去	为了	他们	如果	保罗	可以	不是	离开	.

承诺如果保罗不能离开，就去接他们。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [braɪt] ['kʌlər] [flæʃt] ['oʊvər][ðə; ði][wɑːn] [tʃiːk] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt]

For	a	moment	the	bright	color	flashed	over	the	wan	cheek	at	the	prospect
为了	一个	片刻	这	明亮的	颜色	闪光灯	超过	这	万	脸颊	在	这	前景

[ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siːnz] [soʊ] [dɪr] ;

of	returning	to	scenes	so	dear	;
的	返回	到	场景	所以	亲爱的	;

一想到即将重返那些美好的场景，苍白的脸颊上瞬间闪过一丝红晕；

[bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [nɑːt][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt]

but	after	some	reflection	,	she	concluded	not	to	accept	the	invitation	at	present
但	后	一些	反射	,	她	结束	不是	到	接受	这	邀请	在	展示

.

:
.

但经过一番考虑，她决定目前不接受邀请。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [pɔːl] [wʊd] [mɪs] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .

"	I	am	sure	Paul	would	miss	me	,	"	she	explained	to	her	friend	.
"	我	是	当然	保罗	会	错过	我	,	"	她	解释	到	她	朋友	.

“我相信保罗会想念我的，”她向朋友解释说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] [sɪns] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [roʊz] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	He	has	been	so	loving	and	kind	since	our	little	Rose	went	to	her
"	他	有	到过	所以	爱	和	种类	自从	我们的	小的	玫瑰	去	到	她

['seɪvjər] .

Saviour	.
救主	.

“自从我们的小罗斯蒙主恩召以来，他一直都非常慈爱和善良。”

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ][let][hɪm; ɪm] [siː] [haʊ] [gɑːd] [sə'steɪnz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [hɪm'self] [wɪl] [æsk][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

Perhaps	if	I	let	him	see	how	God	sustains	me	,	he	himself	will	ask	for	support	.
也许	如果	我	让	他	看	如何	上帝	维持	我	,	他	他自己	将要	问	为了	支持	.

也许如果我让他看到上帝是如何支撑我的，他自己也会寻求帮助。

[aɪ] [noʊ] [maɪ]['duːti][ɪz] [hɪr] [naʊ] .
I know my duty is here now .
我 知道 我的 责任 是 这里 现在 .

我知道我现在肩负着重要的责任。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [baɪ] ['mɛriːənz] ['saɪləns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['ædɪd] :
" She thought by Marion's silence that she was disappointed , and presently added :
" 她 想法 经过 玛丽昂的 沉默 那 她 曾是 失望的 , 和 目前 额外 :

“她从玛丽昂的沉默中看出她很失望，随即又补充道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [dɪr] ;
" You will go home with me in the spring , dear ;
" 你 将要 去 家 和 我 在 这 春天 , 亲爱的 ;

“亲爱的，春天你会跟我一起回家；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [leɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rest] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɪndən] [triːz] ,
and we will take the baby and lay her to rest under the linden trees ,
和 我们 将要 拿 这 婴儿 和 躺 她 到 休息 在下面 这 菩提树 树木 ,

我们将把孩子抱走，让她安葬在菩提树下。

[wer] [ðə; ði][fɜːrst] ['vaiəlits] [groʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz] [sɪŋ] [ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] ['sɔŋz] . "
where the first violets grow ; and the robins sing their earliest songs . "
在哪里 这 第一的 紫罗兰 生长 ; 和 这 知更鸟 唱歌 他们的 最早 歌曲 . "

那里是第一批紫罗兰盛开的地方；那里是知更鸟唱起最早的歌的地方。

" [jes] , " ['mɜːmɜd] ['meəriən, 'mæriən] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ðen] .
" Yes , " murmured Marion , " I will go then .
" 是的 , " 低声说道 玛丽昂 , " 我 将要 去 然后 .

“是的，”玛丽昂低声说，“那我去。”

" [wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['gɪlbərt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [dʒɜːtiːz] [peɪl] [feɪs] ['piːpɪŋ] [aʊt]
" One day Mrs . Gilbert was surprised by a sight of Gerty's pale face peeping out
" 一 天 太太 . 吉尔伯特 曾是 惊讶 经过 一个 视线 的 格蒂的 苍白 脸 偷窥 出去
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][kloʊz] ['mɔːrnɪŋ] [hæt] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstɜz] ['stʌdi] .
from her close mourning hat walking into the pastor's study .
从 她 关闭 丧 帽子 步行 进入 这 牧师的 学习 .

“有一天，吉尔伯特太太走进牧师的书房时，惊讶地看到格蒂苍白的脸从她紧戴的丧帽里探了出来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .
" I am going to work again , " she said earnestly .
" 我 是 去 到 工作 再次 , " 她 说 切实 .

“我要重新开始工作了，”她认真地说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][læst] [naɪt] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə]
" I thought it all over last night , while I was waiting for my husband to
" 我 想法 它 全部 超过 最后的 夜晚 , 尽管 我 曾是 等待 为了 我的 丈夫 到
[kʌm] [hoʊm] .
come home .
来 家 .

“昨晚等丈夫回家的时候，我把这件事想了一遍。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv] [roʊz] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [bʊks] .
It will not make me think less of Rose , if I return to my books .
它 将要 不是 制作 我 思考 较少的 的 玫瑰 , 如果 我 返回 到 我的 图书 .

如果我重新开始读书，我不会因此而对罗斯的看法有所改变。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;
My heart is full of her all the time ;
我的 心 是 满的 的 她 全部 这 时间 ;

我的心里无时无刻不在想念她；

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] . "

and	I	might	be	more	useful	to	somebody	if	I	had	more	knowledge	.	"
和	我	可能	是	更多的	有用	到	某人	如果	我	有	更多的	知识	.	"

如果我拥有更多知识，或许能对别人更有用。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ][tʃaɪld] , " [rɪ'tɜːrnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɪlbərt] ,

"	You	shall	do	just	as	you	please	,	my	child	,	"	returned	Dr	.	Gilbert	,
"	你	将	做	只是	作为	你	请	,	我的	孩子	,	"	返回	博士	.	吉尔伯特	,

“孩子，你想做什么就做什么吧。”吉尔伯特医生回答道。

['θɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] ['græntɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['gɪv(ə)n]

thinking	in	his	heart	that	God	had	granted	her	a	knowledge	of	himself	given
思维	在	他的	心	那	上帝	有	的确	她	一个	知识	的	他自己	给定

[tuː; tə][bʌt; bət] [fjuː] .

to	but	few	.
到	但	很少	.

他心里想，上帝赐予了她一种只有极少数人才能拥有的关于自己的知识。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ]

"	Don't	you	think	,	sir	,	I'd	better	take	up	that	course	of	history	I	was	reading
"	不	你	思考	,	先生	,	ID	更好的	拿	向上	那	课程	的	历史	我	曾是	阅读

.

:
.

“先生，您不觉得我最好还是继续读我正在读的那本历史课吗？”

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [kə'menst] . "

I	had	only	just	commenced	.	"
我	有	仅有的	只是	开始	.	"

我才刚刚开始。

" [jes] , [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æbstrækt][aɪ] [ˌrekə'mendɪd] .

"	Yes	,	child	,	with	the	abstract	I	recommended	.
"	是的	,	孩子	,	和	这	抽象的	我	受到推崇的	.

“是的，孩子，用我推荐的摘要。”

[ðɪs] [wɪl] [fɪks] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fækts][ɪn][jʊr; jər] ['meməri] ; [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['paʊər] [ʌv; əv]

This	will	fix	the	principal	facts	in	your	memory	;	and	give	you	power	of
这	将要	使固定	这	主要的	事实	在	你的	记忆	;	和	给	你	力量	的

[kən'densɪŋ] [ɪn] [staɪl] .

condensing	in	style	.
冷凝	在	风格	.

这将帮助你牢记主要事实，并赋予你简洁精炼的表达能力。

" [soʊ][ðə; ði] ['deɪli] ['lesnz; 'lesənz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɔːl] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [kə'menst]

"	So	the	daily	lessons	,	of	which	Paul	had	not	even	a	suspicion	,	commenced
"	所以	这	日常的	课程	,	的	哪个	保罗	有	不是	甚至	一个	怀疑	,	开始

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

于是，保罗丝毫没有察觉的每日课程又开始了。

['gɜːrtruːd] [æt; ət][fɜːrst] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wɪrisəm] [tæsk][tuː; tə]['æbstrækt][hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm]

Gertrude	at	first	finding	it	a	wearisome	task	to	abstract	her	mind	from
格特鲁德	在	第一的	寻找	它	一个	令人厌倦的	任务	到	抽象的	她	头脑	从

['revəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [lʌvd] [ænd; ənd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ;

reveries	of	the	one	loved	and	gone	before	;
遐想	的	这	一	喜爱	和	已消失	前	;

起初，格特鲁德发现要将自己的思绪从对已故爱人的回忆中抽离出来是一件令人疲惫不堪的事情；

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɜːr; hər][peɪdʒ] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] , [aʊt][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə]

and	to	fix	it	upon	her	page	;	but	at	last	,	out	of	gratitude	to
和	到	使固定	它	之上	她	页	;	但	在	最后的	,	出去	的	感激	到

[ðə; ði][kaɪnd] [frendz] ,

the	kind	friends	,
这	种类	朋友们	,

并把它固定在她的页面上；但最终，出于对好心朋友的感激之情，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɑːgres] ,

who	had	taken	such	an	interest	in	her	progress	,
WHO	有	已采取	这样的	一个	兴趣	在	她	进步	,

那些对她的进步如此感兴趣的人，

[ʃiː; ʃi] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər][self] - [ɪm'poʊzd][tæsk][ænd; ənd]['grædʒuəli][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər]

she	accomplished	her	self	-	imposed	task	and	gradually	her	interest	in	her
她	完成	她	自己	-	强加	任务	和	逐步地	她	兴趣	在	她

['stʌdiz] [rɪ'tɜːrnd] .

studies	returned	.
研究	返回	.

她完成了自己设定的任务，渐渐地，她对学习的兴趣又回来了。

[bɪ'fɔːr] [sprɪŋ] ['oʊpənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv]

Before	spring	opened	she	had	read	a	large	number	of	the	best	histories	of
前	春天	打开	她	有	读	一个	大的	数字	的	这	最好的	历史	的

['dɪfrənt] [neiʃəns] ,

different	nations	,
不同的	国家	,

春天到来之前，她已经阅读了大量不同国家最优秀的史书。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] [frentʃ] .

and	was	well	advanced	in	the	rudiments	of	French	.
和	曾是	出色地	先进的	在	这	基本原理	的	法语	.

并且法语基础相当不错。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['tɪmɪd] [ə'baʊt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə]

She	was	timid	about	pronunciation	and	often	longed	to	ask	her	husband	to
她	曾是	胆小	关于	发音	和	经常	渴望	到	问	她	丈夫	到

[help] [hɜːr; hər] ,

help	her	,
帮助	她	,

她对自己的发音很没自信，常常很想请丈夫帮忙。

['noʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [frentʃ] ['skɑːlər] .

knowing	he	was	a	thorough	French	scholar	.
会心	他	曾是	一个	彻底	法语	学者	.

我知道他是一位博学的法国学者。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [best] [tuː; tə]

For	some	time	she	had	been	wondering	whether	it	would	not	be	best	to
为了	一些	时间	她	有	到过	好奇	无论	它	会	不是	是	最好的	到

[kən'faɪd] [hɜːr; hər][plænz][fɔːr; fər][self] - ['kʌltʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

confide	her	plans	for	self	-	culture	to	him	;
信任	她	计划	为了	自己	-	文化	到	他	;

她一直想知道，是否最好把自己的修养计划告诉他；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pʌz(ə)ld]['oʊvər][ə; eɪ] [frentʃ] [ɪ'regjələr] [vɜːrb] ,

and	one	day	when	she	had	been	puzzled	over	a	French	irregular	verb	,
和	一	天	什么时候	她	有	到过	困惑	超过	一个	法语	不规律的	动词	,

有一天，当她被一个法语不规则动词难住时，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

she	determined	to	do	so	.
她	决定	到	做	所以	.

她决心这样做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ðɪ][taɪm] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

She	was	particularly	unfortunate	in	the	time	chosen	for	this	.
她	曾是	特别	不幸	在	这	时间	选定	为了	这	.

她真是太不幸了，偏偏选在了那个时候。

[pɔːl] [hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] [keɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɪrɪtəb(ə)l] .

Paul	had	lost	a	case	and	was	very	irritable	.
保罗	有	丢失的	一个	案件	和	曾是	非常	易怒的	.

保罗输掉了一场官司，非常烦躁。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ədˈhɪr] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd][wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] [ˈʃɑːrpli] .

"	You	had	better	adhere	to	your	worsted	work	,	"	he	said	sharply	.
"	你	有	更好的	粘着	到	你的	最差	工作	,	"	他	说	尖锐地	.

“你最好还是坚持做你最不喜欢的工作，”他厉声说道。

" [bʌt; bət][aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈbetər] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	But	I'm	trying	to	make	myself	a	better	companion	for	you	.	"
"	但	我是	尝试	到	制作	我	一个	更好的	伴侣	为了	你	.	"

但我正在努力让自己成为你更好的伴侣。

" [oʊ] , [wel] !

"	Oh	,	well	!
"	哦	,	出色地	!

“那好吧!

" [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [læf] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [ˈstʌdi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

"	he	answered	,	with	a	contemptuous	laugh	;	"	you	may	study	as	much	as
"	他	回答	,	和	一个	轻蔑的	笑	;	"	你	可能	学习	作为	很多	作为

[juː; jʊ] [pliːz] ,

you	please	,
你	请	,

他轻蔑地笑着回答说：“你想学多少就学多少。”

[ˈoʊnli][dəunt] [ˈbɑːðər] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

only	don't	bother	me	with	it	.
仅有的	不	打扰	我	和	它	.

别拿这件事烦我。

" [hiː; hi] [rɪgˈretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][soʊ] [ˈʃɑːrpli] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]

"	He	regretted	that	he	had	spoken	so	sharply	,	when	he	saw	how	disappointed
"	他	后悔	那	他	有	说	所以	尖锐地	,	什么时候	他	锯	如何	失望的

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

she	looked	,
她	看起来	,

看到她失望的表情，他后悔自己刚才说话那么生硬。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [mɔːr] ['plezntli] :

and	added	more	pleasantly	:
和	额外	更多的	愉快	:

并更令人愉快地补充道:

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˈlɜːrnɪŋ] [ɪz][jʊr; jər] [fɔːrt] .

"	You're	a	dear	little	soul	;	but	I	don't	think	learning	is	your	forte	.
"	你是	一个	亲爱的	小的	灵魂	;	但	我	不	思考	学习	是	你的	长处	.

“你真是个可爱的小天使；但我认为学习不是你的强项。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] ['letər] ['diːsntli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] .

If	you	ever	accomplish	a	letter	decently	,	it	will	be	all	that	is	necessary	.
如果	你	曾经	完成	一个	信	体面地	,	它	将要	是	全部	那	是	必要的	.

如果你能像样地写好一封信，那就足够了。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Don't	you	think	so	?
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

" ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

"	patting	her	cheek	.
"	轻拍	她	脸颊	.

“轻轻拍了拍她的脸颊。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wiːkli] ['letərz] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

He	had	no	suspicion	of	the	long	weekly	letters	she	wrote	to	New	York	,
他	有	不	怀疑	的	这	长的	每周	信件	她	写道	到	新的	约克	,

他丝毫没有怀疑她每周都写长信到纽约。

[wɪtʃ] ['edwərd] ['praʊdli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] , [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

which	Edward	proudly	exhibited	to	her	guardian	,	as	a	proof	of	her
哪个	爱德华	自豪地	展出	到	她	监护人	,	作为	一个	证明	的	她

[ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

persevering	application	,
坚持不懈	应用	,

爱德华自豪地将这份材料展示给她的监护人，以此证明她坚持不懈的努力。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['sɪriəs] [rɪ'plaɪ] :

but	was	rather	surprised	at	her	serious	reply	:
但	曾是	相当	惊讶	在	她	严肃的	回复	:

但她严肃的回答却让我颇感意外:

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['tæləns] [gɑːd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] . "

"	We	ought	to	improve	the	talents	God	has	given	us	.	"
"	我们	应该	到	提升	这	天赋	上帝	有	给定	我们	.	"

“我们应该提升上帝赐予我们的才能。”

" [dʒʌst] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌmwʌt] [piːkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪm'plaɪd] [rɪ'pruːf] ; " [bʌt; bət] [wer]

"	Just	so	,	"	he	said	somewhat	piqued	at	her	implied	reproof	;	"	but	where
"	只是	所以	,	"	他	说	有些	激怒	在	她	暗示	责备	;	"	但	在哪里

['lɪt(ə)l] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ,

little	is	given	,
小的	是	给定	,

“正是如此,”他略带恼怒地说道，显然对她话里的责备感到不满；“但是，如果给的很少，

['lɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] .

little	will	be	required	.
小的	将要	是	必需的	.

几乎不需要什么。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['seldəm] [bɪn] [soʊ] ['wuːndɪd] [æz; əz] [naʊ] .

"	She	had	seldom	been	so	wounded	as	now	.
"	她	有	很少	到过	所以	受伤	作为	现在	.

她很少像现在这样伤得这么重。

[hɜːr; hər] [brest] [hiːvd] [kən'vʌlsɪvli] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid]

Her	breast	heaved	convulsively	;	and	it	was	with	difficulty	she	commanded
她	胸部	喘息	痉挛地	;	和	它	曾是	和	困难	她	命令

[hɜːr'self] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] [terz] .

herself	to	restrain	her	tears	.
她自己	到	抑制	她	眼泪	.

她的胸口剧烈起伏；她费了好大劲才克制住自己不让眼泪流下来。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ;

She	rose	presently	and	left	the	room	;
她	玫瑰	目前	和	左边	这	房间	;

她随即起身离开了房间;

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['klɑːzɪt] ['witnist] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [griːf] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt]

and	her	closet	witnessed	a	burst	of	grief	such	as	she	had	not
和	她	壁橱	目击者	一个	爆裂	的	悲伤	这样的	作为	她	有	不是

[ɪk'spɪriənst] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

experienced	for	months	.
经验丰富的	为了	几个月	.

她的衣橱里爆发了她几个月来从未经历过的悲痛。

" [aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	I	cannot	live	so	,	"	she	repeated	again	,	and	again	.
"	我	不能	居住	所以	,	"	她	重复	再次	,	和	再次	.

“我不能这样生活下去,”她一遍又一遍地重复道。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [wɪn] [maɪ] ['hʌzbəndz] [rɪ'spekt] ?

"	How	can	I	win	my	husband's	respect	?
"	如何	能	我	赢	我的	丈夫的	尊重	?

我怎样才能赢得丈夫的尊重?

" [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [mɪs] ['rɪtʃmənd] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

"	A	thought	of	Miss	Richmond	flashed	through	her	mind	.
"	一个	想法	的	错过	里士满	闪光灯	通过	她	头脑	.

“她脑海中闪过里士满小姐的身影。”

[pɔːl] [spoʊk] ['friːkwəntli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['splendɪd] [ə'bɪlətiz] ; [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'kʌmplɪʃmənts] [wɪtʃ]

Paul	spoke	frequently	of	her	splendid	abilities	;	of	her	accomplishments	which
保罗	辐	频繁地	的	她	灿烂	能力	;	的	她	成就	哪个

['rendərd] [hɜːr; hər] [sə'saɪəti] [sɔːt] ['æftər] .

rendered	her	society	sought	after	.
渲染	她	社会	寻求	后	.

保罗经常谈及她卓越的才能;谈及她取得的成就,这些成就使她成为人们争相结交的对象。

" [aɪ] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] [iːz] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [self] - [pə'zeʃn] , " [sə'liləkwaizd] [ðə; ði] [griːvd] [waɪf]

"	I	admired	her	ease	and	perfect	self	-	possession	,	"	soliloquized	the	grieved	wife
"	我	钦佩	她	舒适	和	完美的	自己	-	拥有	,	"	独白	这	伤心	妻子

,

,

,

“我钦佩她的从容和沉着冷静,”悲痛欲绝的妻子独白道。

" [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [derd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)lmən] [soʊ] ['friːli] [ə'pɑːn]

"	and	used	to	wonder	how	she	dared	converse	with	gentlemen	so	freely	upon
"	和	用过的	到	想知道	如何	她	敢于	交谈	和	先生们	所以	自由	之上

['pɑːlətɪks] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] ;

politics	and	professional	life	;
政治	和	专业的	生活	;

“我常常纳闷,她怎么敢和绅士们如此自由地谈论政治和职业生活;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

but	there	is	something	about	her	I	wouldn't	like	to	imitate	.
但	那里	是	某物	关于	她	我	不会	喜欢	到	模拟	.

但她身上有些东西我不想模仿。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜːr; hər] ['boʊldnəs] ; [nɑːt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['mænər] .

I	think	it	is	her	boldness	;	not	of	feeling	,	I	dare	say	,	but	of	manner	.
我	思考	它	是	她	大胆	;	不是	的	感觉	,	我	敢	说	,	但	的	方式	.

我认为是她的大胆;我敢说,不是情感上的大胆,而是行为上的大胆。

['meəriən, 'mæriən][ɪz] ['i:kwəli] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrz] [fɑ:r] [mɔ:r] [ə'træktɪv]

Marion	**is**	**equally**	**well**	**educated**	**;**	**and**	**to**	**me**	**she**	**appears**	**far**	**more**	**attractive**
玛丽昂	是	同样地	出色地	受过教育	;	和	到	我	她	出现	远的	更多的	吸引人的

;

;

;

玛丽昂的教育程度也同样很高；而且在我看来，她比玛丽昂更有魅力；

[waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ]['mɑ:dɪst][ðə; ði] ['verɪst] ['traɪf(ə)l] [wɪl] [kɔ:l][ə; eɪ] [blʌʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:k] .

while	**she**	**is**	**so**	**modest**	**the**	**veriest**	**trifle**	**will**	**call**	**a**	**blush**	**to**	**her**	**cheek**	**.**
尽管	她	是	所以	谦虚的	这	最真实的	琐事	将要	称呼	一个	脸红	到	她	脸颊	.

她为人谦逊，哪怕是最微不足道的小事都会让她脸红。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ['paʊɝz] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

I	**feel**	**that**	**God**	**has**	**given**	**me**	**powers**	**;**	**and**	**I**	**will**	**make**	**the**	**most**	**of**	**them**
我	感觉	那	上帝	有	给定	我	权力	;	和	我	将要	制作	这	最多	的	他们

.

:

.

我觉得上帝赋予了我力量；我会充分利用这些力量。

[sʌm; səm] [taɪm] [pɔ:l] [meɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['klæst] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊɪst] .

Some	**time**	**Paul**	**may**	**regret**	**that**	**he**	**has**	**classed**	**me**	**with**	**the**	**lowest**	**.**
一些	时间	保罗	可能	后悔	那	他	有	分类	我	和	这	最低	.

保罗或许有一天会后悔把我归为最差的一类。

" [ðɪs] [hoʊp] [geɪv] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['stʌdiz] .

"	**This**	**hope**	**gave**	**a**	**fresh**	**impetus**	**to**	**her**	**studies**	**.**
"	这	希望	给予	一个	新鲜的	动力	到	她	研究	.

“这种希望为她的学业注入了新的动力。”

['meəriən, 'mæriən] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ʌn'foʊldɪŋ] ;

Marion	**wondered**	**at**	**the**	**rapidity**	**with**	**which**	**her**	**mind**	**was**	**unfolding**	**;**
玛丽昂	想知道	在	这	快速	和	哪个	她	头脑	曾是	展开	;

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['edwərd] ,

and	**so**	**did**	**Edward**	**,**
和	所以	做过	爱德华	,

玛丽昂惊叹于自己思维展开的速度之快；爱德华也有同样的感受。

[hu:] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [raɪt] ['fri:li] [ɑ:n] ['evri] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər] .

who	**encouraged**	**her**	**to**	**write**	**freely**	**on**	**every**	**subject**	**which**	**interested**	**her**	**.**
WHO	鼓励	她	到	写	自由	在	每一个	主题	哪个	感兴趣的	她	.

他鼓励她自由地写作，题材不限。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; hər]['hæbɪt][ʌv; əv] [leɪt] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [θi:mz] , [ɔ:r]['æbstrækts][ʌv; əv]

It	**had**	**become**	**her**	**habit**	**of**	**late**	**to**	**send**	**him**	**themes**	**,**	**or**	**abstracts**	**of**
它	有	变得	她	习惯	的	晚的	到	发送	他	主题	,	或者	摘要	的

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [ri:d] ;

what	**she**	**read**	**;**
什么	她	读	;

近来，她养成了一个习惯，就是把她读过的文章主题或摘要发给他；

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃi:; ʃi] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [və:siz] [ʌv; əv]['poʊətri] , ['veri]

and	**occasionally**	**she**	**surprised**	**him**	**with**	**a**	**few**	**verses**	**of**	**poetry**	**,**	**very**
和	偶尔	她	惊讶	他	和	一个	很少	诗句	的	诗	,	非常

[ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔ:ts] ,

original	**thoughts**	**,**
原来的	想法	,

她偶尔还会给他一些惊喜，吟诵几句诗，内容非常新颖独特。

['greɪsfəli] [ɪk'sprest] [ænd; ənd][ɪn] [kə'rekt] ['meʒər] [ænd; ənd] ['rɪðəm] .

gracefully	expressed	and	in	correct	measure	and	rhythm	.
优雅地	表达	和	在	正确的	措施	和	韵律	.

表达优美流畅，节奏和韵律恰到好处。

[hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] [pri'ventid] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər]['goʊɪŋ]['ɪntu:]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] .

Her	mourning	prevented	the	necessity	for	going	into	general	society	.
她	丧	阻止	这	必要性	为了	去	进入	一般的	社会	.

她的哀悼使她无需再与外界接触。

[ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [met] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ə'gri:əb(ə)l] [frendz] [æt; ət]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['gɪlbɝts] ,

A	few	times	she	met	a	circle	of	agreeable	friends	at	Dr	.	Gilbert's	,
一个	很少	时代	她	遇见	一个	圆圈	的	同意	朋友们	在	博士	.	吉尔伯特的	,

她曾几次在吉尔伯特医生家遇到一群志趣相投的朋友。

[ænd; ənd] [geɪnd] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r'self] ,

and	gained	not	a	little	confidence	in	herself	,
和	获得	不是	一个	小的	信心	在	她自己	,

她对自己也变得更加自信了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ʃi:; ʃi] [tu:] [kʊd; kəd] [kən'vɜ:rs] [ɑ:n]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər]

when	she	found	she	too	could	converse	on	subjects	of	general	interest	in	a	manner
什么时候	她	成立	她	也	可以	交谈	在	主题	的	一般的	兴趣	在	一个	方式

[tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .

to	gain	the	respect	of	her	companions	.
到	获得	这	尊重	的	她	同伴	.

当她发现自己也能谈论大家普遍感兴趣的话题，并以此赢得同伴们的尊重时。

[wʌns] , ['oʊnli] , [pɔ:l] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ðen] [steɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

Once	,	only	,	Paul	accompanied	her	there	;	and	then	staid	but	a	short	time	,
一次	,	仅有的	,	保罗	伴随	她	那里	;	和	然后	稳重	但	一个	短的	时间	,

保罗只陪她去过那里一次；而且只待了很短的时间。

[ɪk'skju:zɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] .

excusing	himself	on	the	plea	of	a	pressing	engagement	.
借口	他自己	在	这	恳求	的	一个	紧迫	订婚	.

他以有要事在身为借口推辞。

['gɜ:rtru:d] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['teɪbl] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'baʊt]

Gertrude	happened	to	be	standing	by	a	table	chatting	with	a	gentleman	about
格特鲁德	发生	到	是	常设	经过	一个	桌子	聊天	和	一个	绅士	关于

[sʌm; səm] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

some	engravings	which	lay	upon	it	.
一些	雕刻	哪个	躺	之上	它	.

格特鲁德碰巧站在一张桌子旁，正和一位绅士谈论桌上的一些版画。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['æbətsfəd] ;

There	was	one	picture	of	Abbotsford	;
那里	曾是	一	图片	的	阿伯茨福德	;

有一张阿伯茨福德的照片；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] ,

and	as	she	had	just	been	reading	the	life	of	Sir	Walter	Scott	,
和	作为	她	有	只是	到过	阅读	这	生活	的	先生	沃尔特	斯科特	,

而她当时正好在读沃尔特·斯科特爵士的传记，

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm]

in	connection	with	English	Literature	,	she	felt	a	good	deal	of	enthusiasm
在	联系	和	英语	文学	,	她	毛毡	一个	好的	交易	的	热情

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

on	the	subject	.
在	这	主题	.

她对英国文学充满热情。

[ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːrtləs] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

In	her	artless	way	she	was	pointing	out	the	beauties	of	the	situation	,
在	她	不矫揉造作	方式	她	曾是	指向	出去	这	美女	的	这	情况	,

她以朴实无华的方式指出了这种情况的美好之处。

['nærˌeɪtɪŋ] [fækts][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [pæst] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər]

narrating	facts	in	regard	to	them	,	when	her	husband	passed	and	gave	her
叙述	事实	在	看待	到	他们	,	什么时候	她	丈夫	通过了	和	给予	她

[ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,

a	glance	of	warning	,
一个	瞥一眼	的	警告	,

她一边讲述着与这些事有关的事实，一边看着丈夫去世时，丈夫临终前给了她一个警告的眼神。

[wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [taɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fer] [tʃiːk] .

which	sent	a	crimson	tide	to	her	fair	cheek	.
哪个	发送	一个	赤红	潮	到	她	公平的	脸颊	.

这让她的白皙脸颊瞬间泛起了一抹绯红。

[ðə; ði] [lʊk] [wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [huː] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] .

The	look	was	not	lost	on	the	gentleman	,	who	wondered	what	it	could	mean	.
这	看	曾是	不是	丢失的	在	这	绅士	,	WHO	想知道	什么	它	可以	意思是	.

那位先生注意到了对方的眼神，不禁想知道这眼神意味着什么。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪs'greɪs] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər]

The	young	wife	knew	that	her	husband	feared	she	would	disgrace	him	by	her
这	年轻的	妻子	知道	那	她	丈夫	害怕	她	会	耻辱	他	经过	她

['ɪgnərəns] .

ignorance	.
无知	.

年轻的妻子知道丈夫担心她的无知会让他蒙羞。

[pɔːl] [suːn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , ['æftər] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .

Paul	soon	took	his	leave	,	after	saying	he	would	call	for	her	at	eleven	.
保罗	很快	采取	他的	离开	,	后	说	他	会	称呼	为了	她	在	十一	.

保罗说他会在十一点给她打电话，然后就告辞了。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [hiː; hi] [sed] [mɔːr] ['kaɪndli][ðæn; ðən]['juːʒuəl] :

On	their	way	home	he	said	more	kindly	than	usual	:
在	他们的	方式	家	他	说	更多的	亲切地	比	通常	:

在回家的路上，他比平时语气更温和地说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn][self] - ['kɑːnfɪdəns] , ['^əːti] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'kɑːmənli] ['prɪti]

"	You	are	improving	in	self	-	confidence	,	Gerty	,	and	looked	uncommonly	pretty
"	你	是	改善	在	自己	-	信心	,	格蒂	,	和	看起来	不寻常地	漂亮的

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

“格蒂，你的自信心正在增强，而且今晚看起来格外漂亮。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [blæk] [wʊd] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ][soʊ] [wel] ;

I	had	no	idea	black	would	become	you	so	well	;
我	有	不	主意	黑色的	会	变得	你	所以	出色地	;

我没想到黑色会这么适合你；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] ['ventʃər] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [depθ] .

but	you	had	better	be	careful	not	to	venture	beyond	your	depth	.
但	你	有	更好的	是	小心	不是	到	风险投资	超过	你的	深度	.

但你最好小心，不要冒险超出自己的能力范围。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] . "

It	is	easy	to	acquire	the	habit	of	listening	as	if	you	understood	.	"
它	是	简单的	到	获得	这	习惯	的	聆听	作为	如果	你	理解	.	"

养成像听懂了一样倾听的习惯很容易。

" ['meəriən, 'mæriən] ['ventʃərz] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , " ['fɔːltəd] [ðə; ði] [pʊr]

"	Marion	ventures	to	converse	as	well	as	to	listen	,	"	faltered	the	poor
"	玛丽昂	风险投资	到	交谈	作为	出色地	作为	到	听	,	"	犹豫不决	这	贫穷的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

“玛丽昂既会说话，也会倾听，”可怜的孩子结结巴巴地说。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .

resolved	to	say	a	word	in	self	-	defence	.
已解决	到	说	一个	单词	在	自己	-	防御	.

决心为自己辩护。

[hiː; hi] [læft] , [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ]['oʊnli] [spoʊk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] .

He	laughed	,	as	he	answered	,	"	I	only	spoke	for	your	good	.
他	笑了	,	作为	他	回答	,	"	我	仅有的	辐	为了	你的	好的	.

他笑着回答说：“我只是为了你好才这么说的。”

['meəriən, 'mæriən] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] ['stuːd(ə)nt] [ɪn] [hɜːr; hər] [deɪ] , [waɪl] [juː; jʊ] — "

Marion	has	been	a	close	student	in	her	day	,	while	you	—	"
玛丽昂	有	到过	一个	关闭	学生	在	她	天	,	尽管	你	—	"

玛丽昂当年一直是个勤奋好学的学生，而你——”

" [ək'septɪd] [ðə; ði] [lʌv] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] ['prɔfəd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Accepted	the	love	so	earnestly	proffered	,	"	she	added	,	interrupting	him	.
"	公认	这	爱	所以	切实	提供的	,	"	她	额外	,	打断	他	.

“接受了这份真挚的爱，”她打断他，补充道。

" [ɪn] [ðæt] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [ʃoʊd] [maɪ] ['wiːknəs] .

"	In	that	I	confess	I	showed	my	weakness	.
"	在	那	我	承认	我	显示	我的	弱点	.

“我承认，在那件事上我暴露了自己的弱点。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːrl] ;

I	ought	to	have	been	sent	to	my	room	for	a	naughty	girl	;
我	应该	到	有	到过	发送	到	我的	房间	为了	一个	淘气	女孩	;

我这个淘气的女孩应该被关回房间去；

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [æn; ən]['ekstrə] ['kɑːləm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spelɪŋ] [bʊk] . "

and	have	been	made	to	learn	an	extra	column	from	the	spelling	book	.	"
和	有	到过	制成	到	学习	一个	额外的	柱子	从	这	拼写	书	.	"

他们还被要求学习拼写书中的额外一列内容。

" [wel] [dʌn] , ['gɜːrtruːd] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [er] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laʊd]

"	Well	done	,	Gertrude	,	"	he	exclaimed	,	making	the	night	air	ring	with	his	loud
"	出色地	完毕	,	格特鲁德	,	"	他	惊呼	,	制作	这	夜晚	空气	戒指	和	他的	大声

[læf] .

laugh	.
笑	.

“干得好，格特鲁德！”他大声喊道，爽朗的笑声响彻夜空。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['groʊɪŋ] [smɑːrt] .

"	You	are	really	growing	smart	.
"	你	是	真的	生长	聪明的	.

你真的越来越聪明了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [wɪts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['meʒər] [læns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

I	must	have	my	wits	about	me	when	I	measure	lances	with	you	.	"
我	必须	有	我的	智慧	关于	我	什么时候	我	措施	长矛	和	你	.	"

我跟你比试长矛时，必须保持头脑清醒。

" ['wɛpənz] [ʌv; əv][wɔ:r][rɪ'kwaɪər] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃɑ:rp] [wɪts] , " [wʌz; wəz]

"	**Weapons**	**of**	**war**	**require**	**skill**	**and**	**strength**	**as**	**well**	**as**	**sharp**	**wits**	**,**	**"**	**was**
"	武器	的	战争	要求	技能	和	力量	作为	出色地	作为	锋利的	智慧	,	"	曾是

[hɜ:r; hər]['kwaɪət] ['ænsər] ;

her	**quiet**	**answer**	**;**
她	安静的	回答	;

“战争武器需要技巧、力量以及敏锐的智慧，”她平静地回答道；

[æt; ət] [wɪtʃ] [rɪ'plaɪ][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [hi:; hi] [sed] [nɑ:t][wʌn][wɜ:rd] .

at	**which**	**reply**	**he**	**was**	**so**	**much**	**amazed**	**he**	**said**	**not**	**one**	**word**	**.**
在	哪个	回复	他	曾是	所以	很多	惊叹	他	说	不是	一	单词	.

听到这个回答，他惊讶得说不出话来。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] ['edwərd] [keɪm] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['hænə] ,

In	**July**	**Edward**	**came**	**on**	**for**	**another**	**visit**	**,**	**accompanied**	**by**	**Hannah**	**,**
在	七月	爱德华	来了	在	为了	其他	访问	,	伴随	经过	汉娜	,

7月，爱德华带着汉娜再次来访。

[hu:] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kən'teɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [lænd] ,

who	**declared**	**that**	**she**	**had**	**no**	**idea**	**the**	**United**	**States**	**contained**	**so**	**much**	**land**	**,**
WHO	声明	那	她	有	不	主意	这	团结的	各州	包含	所以	很多	土地	,

她宣称自己完全不知道美国拥有如此广袤的土地。

[æz; əz] [leɪ] [bɪ'twi:n] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

as	**lay**	**between**	**New**	**York**	**and**	**Chicago**	**.**
作为	躺	之间	新的	约克	和	芝加哥	.

位于纽约和芝加哥之间。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [dɪr] ['^ə:ti] [wʊd] [hæv; həv] ['temptɪd] [hɜ:r; hər]

Nothing	**but**	**her**	**longing**	**to**	**see**	**her**	**dear**	**Gerty**	**would**	**have**	**tempted**	**her**
没有什么	但	她	渴望	到	看	她	亲爱的	格蒂	会	有	受诱惑	她

[tu:; tə] [kʌm] [soʊ][fɑ:r] ;

to	**come**	**so**	**far**	**;**
到	来	所以	远的	;

除了对心爱的格蒂的思念之外，没有什么能驱使她远道而来；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [bæk] .

and	**now**	**she**	**dreaded**	**the**	**journey**	**back**	**.**
和	现在	她	令人恐惧的	这	旅行	后退	.

现在她害怕返程。

" [pər'hæps] [pɔ:l] [wɪl] [let][ˌem 'i:][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " ['ɝ:dʒd] ['^ə:ti] ['glænsɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz]

"	**Perhaps**	**Paul**	**will**	**let**	**me**	**go**	**with**	**you**	**,**	**"**	**urged**	**Gerty**	**glancing**	**in**	**her**	**husband's**
"	也许	保罗	将要	让	我	去	和	你	,	"	敦促	格蒂	瞥了一眼	在	她	丈夫的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

“或许保罗会让我跟你一起去，”格蒂一边说着，一边瞥了一眼丈夫的脸。

" ['oʊnli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] ['jɪrz] [nekst] ['krɪsməs] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] [dɪr] [hoʊm] . "

"	**Only**	**think**	**it**	**will**	**be**	**two**	**years**	**next**	**Christmas**	**since**	**I**	**saw**	**my**	**dear**	**home**	**.**	**"**
"	仅有的	思考	它	将要	是	二	年	下一个	圣诞节	自从	我	锯	我的	亲爱的	家	.	"

“想想明年圣诞节就满两年了，我再也没见过我亲爱的家。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ][maɪ][plænz] [naʊ] , [æz; əz] ['enɪ] [taɪm] , " [ri'mɑ:kt] [pɔ:l] ,

"	**I**	**suppose**	**I**	**may**	**as**	**well**	**tell**	**you**	**my**	**plans**	**now**	**,**	**as**	**any**	**time**	**,**	**"**	**remarked**	**Paul**	**,**
"	我	认为	我	可能	作为	出色地	告诉	你	我的	计划	现在	,	作为	任何	时间	,	"	评论	保罗	,

“我想我现在就可以把我的计划告诉你了，任何时候都可以，”保罗说道。

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['edwərd] .

addressing	**himself**	**to**	**Edward**	**.**
解决	他自己	到	爱德华	.

他向爱德华自言自语。

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][seɪl][fɜːr] [fræns] [ɪn] [sep'tembər] ; [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['evɪdəns] [ɪn][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [keɪs] .
" I expect to sail fur France in September ; to look up evidence in a patent case .
" 我 预计 到 帆 毛皮 法国 在 九月 ; 到 看 向上 证据 在 一个 专利 案件 .
"
"
"

“我预计九月份会乘船前往法国，去调查一起专利案件的证据。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ðɪ][trɪp] [wɪl] [duː] ['^əːti] [gʊd] .
I'm glad of it ; the trip will do Gerty good .
我是 高兴的 的 它 ; 这 旅行 将要 做 格蒂 好的 .

我很高兴；这次旅行对格蒂有好处。

" [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [lʊkt] ['terəbli] [ɪm'bærəst] .
" The husband looked terribly embarrassed .
" 这 丈夫 看起来 可怕 尴尬的 .

丈夫看起来非常尴尬。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I had not thought of taking her with me , " he said .
" 我 有 不是 想法 的 采取 她 和 我 , " 他 说 .

“我之前没想过要带她一起去，”他说。

" [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" In fact it would be impossible .
" 在 事实 它 会 是 不可能的 .

事实上，这是不可能的。

[maɪ] [ɪk'spensɪz] [ɑːr; ər] [peɪd] [baɪ][maɪ]['klaɪənt] [huː] [ə'kʌmpəniz] [ˌem 'iː] .
My expenses are paid by my client who accompanies me .
我的 开支 是 有薪酬的 经过 我的 客户 WHO 伴随 我 .

我的费用由陪同我的客户支付。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [keɪs] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['presɪdənt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt]
It is a very important case ; because there is a precedent to be established
它 是 一个 非常 重要的 案件 ; 因为 那里 是 一个 先例 到 是 已确立的
, [juː; jʊ] [noʊ] .
, you know .
, 你 知道 .

这是一个非常重要的案件；因为它要确立一个先例，你知道的。

" [noʊ][wʌn] [spoʊk] .
" No one spoke .
" 不 一 辐 .

没有人说话。

['^əːti] [hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ðɪ]
Gerty had walked to the window ; and was trying to keep down the
格蒂 有 步行 到 这 窗户 ; 和 曾是 尝试 到 保持 向下 这
['flʌtərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
fluttering at her heart .
飘动 在 她 心 .

格蒂走到窗边，努力压抑着怦怦直跳的心跳。

" [sep'tembər] [ɪz][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [wiː; wi][hæv; həv] [fɪkst] [ə'pɑːn] , " ['mɪstər] . ['dʌdli] [went] [ɑːn] ;
" September is the month we have fixed upon , " Mr . Dudley went on ;
" 九月 是 这 月 我们 有 固定的 之上 , " 先生 . 达德利 去 在 ;

“我们已经选定了九月份，”达德利先生继续说道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['leɪtər] . "

"	but	it	may	be	later	.	"
"	但	它	可能	是	之后	.	"

但也许要晚些。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [waɪf] ? " [in'kwaiəd] ['hænə] [ɪn][ðə; ði]['draɪɪst] [toʊn] .

"	Where	do	you	intend	to	leave	your	wife	?	"	inquired	Hannah	in	the	driest	tone	.
"	在哪里	做	你	打算	到	离开	你的	妻子	?	"	询问	汉娜	在	这	最干燥	语气	.

“你打算把你妻子留在哪里？”汉娜用极其冷淡的语气问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [haʊs] [hɪr] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] ;

"	She	has	the	house	here	at	her	disposal	;
"	她	有	这	房子	这里	在	她	处理	;

“她可以随意使用这栋房子；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] . "

but	I	suppose	she	would	rather	not	have	the	care	of	housekeeping	.	"
但	我	认为	她	会	相当	不是	有	这	关心	的	家政	.	"

但我猜她宁愿不用操心家务。

" [wiːl] ['glædli] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər][æt; ət] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] , " [ri'mɑːkt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['fɜːrmli] ;

"	We'll	gladly	receive	her	at	Rose	Cottage	,	"	remarked	her	brother	firmly	;
"	出色地	乐意	收到	她	在	玫瑰	小屋	,	"	评论	她	兄弟	牢牢	;

“我们非常乐意在玫瑰小屋接待她，”她哥哥坚定地说；

" [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [ə'weɪ] ? "

"	but	how	long	shall	you	be	away	?	"
"	但	如何	长的	将	你	是	离开	?	"

“但你要离开多久呢？”

" [ðæt] [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ][kən'troʊl] .

"	That	is	uncertain	,	as	it	depends	on	circumstances	beyond	my	control	.
"	那	是	不确定	,	作为	它	取决于	在	情况	超过	我的	控制	.

“这很难说，因为这取决于我无法控制的情况。”

[maɪ]['klaɪənt] , ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] , [iks'pekts] [sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɪn]['pærɪs] ;

My	client	,	Mr	.	Curtis	,	who	is	a	man	of	wealth	,	expects	some	delay	in	Paris	;
我的	客户	,	先生	.	柯蒂斯	,	WHO	是	一个	男人	的	财富	,	预期	一些	延迟	在	巴黎	;

我的客户柯蒂斯先生是一位富有的绅士，他预计在巴黎的行程会有所延误；

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [roʊm] .

and	has	invited	me	to	make	a	trip	to	Rome	.
和	有	受邀	我	到	制作	一个	旅行	到	罗马	.

并邀请我去罗马旅行。

" ['mɪstər] . ['wɔliŋfəd] [rɪ'meɪnd] [tuː] [deɪz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['hænə] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	Mr	.	Wallingford	remained	two	days	longer	than	he	intended	that	Hannah	might	return	with	him	,
"	先生	.	沃灵福德	剩余	二	天	更长	比	他	故意的	那	汉娜	可能	返回	和	他	,

“沃林福德先生比他原计划让汉娜跟他一起回来的时间多待了两天。”

[ðer; ðər][plænz] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] [baɪ] ['pɔlz] [nuː] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

their	plans	being	entirely	changed	by	Paul's	new	project	.
他们的	计划	存在	完全	已更改	经过	保罗的	新的	项目	.

保罗的新项目彻底改变了他们的计划。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['lɔɪər] [rɪ'zɑːlvd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

The	New	York	lawyer	resolved	,	if	it	were	in	his	power	,
这	新的	约克	律师	已解决	,	如果	它	是	在	他的	力量	,

这位纽约律师心想，如果他有能力的话，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊtˈdʌn] [ɪn] [ˈʃruːdnəs] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [wʌn] .

not	to	be	outdone	in	shrewdness	by	the	Chicago	one	.
不是	到	是	胜过	在	城府	经过	这	芝加哥	一	.

在精明程度上，也不甘示弱于芝加哥那位。

[hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] , [θruː] [ˈbrɪdʒɪt] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈleɪdi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˈhaɪər][ðə; ði] [haʊs]

He	learned	,	through	Bridget	,	that	a	lady	had	been	to	hire	the	house
他	学习	,	通过	布里奇特	,	那	一个	女士	有	到过	到	聘请	这	房子

[ˈfɜːrnɪʃt] , [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] ;

furnished	,	for	one	year	;
提供	,	为了	一	年	;

他从布里奇特那里得知，有一位女士租下了这栋带家具的房子，租期一年；

[wɪð; wɪθ] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ði] [liːs] ; [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [brest]

with	liberty	to	renew	the	lease	;	and	keeping	this	knowledge	in	his	own	breast
和	自由	到	更新	这	租	;	和	保持	这	知识	在	他的	自己的	胸部

,

;

,

他有权续租；并将此知晓铭记于心。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈpɔlz] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [tɔːk] .

he	went	to	Paul's	office	for	a	quiet	talk	.
他	去	到	保罗的	办公室	为了	一个	安静的	讲话	.

他去了保罗的办公室，想和他私下谈谈。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi][bɪˈgæn][æt; ət][wʌns] .

"	I	have	been	thinking	what	is	best	to	be	done	,	"	he	began	at	once	.
"	我	有	到过	思维	什么	是	最好的	到	是	完毕	,	"	他	开始	在	一次	.

“我一直在思考最好的解决办法是什么，”他立刻说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈgɜːrtruːd] [æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ənd][æz; əz]

"	Of	course	we	shall	be	delighted	to	have	Gertrude	at	home	;	and	as
"	的	课程	我们	将	是	高兴极了	到	有	格特鲁德	在	家	;	和	作为

[jʊr; jər] [steɪ] [ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,

your	stay	is	uncertain	,
你的	停留	是	不确定	,

“我们当然非常欢迎格特鲁德来家里做客；而且由于您的逗留时间尚不确定，

[waɪ] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rent] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ,

why	not	allow	me	to	rent	the	house	I	gave	her	,
为什么	不是	允许	我	到	租	这	房子	我	给予	她	,

为什么不让我把送给她的那栋房子租出去呢?

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wɪl] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈkʌmfərt] [tɪl] [jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] .

which	with	her	furniture	will	support	her	in	comfort	till	your	return	.
哪个	和	她	家具	将要	支持	她	在	舒适	直到	你的	返回	.

她的家具将让她舒适地度过这段时光，直到你回来。

" [pɔːl] [ˈstɑːrtɪd] .

"	Paul	started	.
"	保罗	开始	.

保罗开始了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

This	was	taking	his	business	out	of	his	hands	with	a	vengeance	;	but	his
这	曾是	采取	他的	商业	出去	的	他的	双手	和	一个	复仇	;	但	他的

['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [went] [ɑːn] :

brother	-	in	-	law	went	on	:
兄弟	-	在	-	法律	去	在	:

这简直是对他生意的彻底剥夺；但他的妹夫继续说道：

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .

"	I	know	what	you	would	say	.
"	我	知道	什么	你	会	说	.

我知道你会说什么。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] .

You	wish	to	do	more	for	your	wife	than	merely	give	her	the	use	of	what	is	her	own	.
你	希望	到	做	更多的	为了	你的	妻子	比	仅仅	给	她	这	使用	的	什么	是	她	自己的	.

你想为妻子做的，不仅仅是让她使用她自己的东西。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [jʊr; jər] [waɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'pendənt] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][juː; jʊ] .

I	have	heard	you	repeat	a	hundred	times	that	you	should	wish	your	wife	to	be	dependent	entirely	on	you	.
我	有	听到	你	重复	一个	百	时代	那	你	应该	希望	你的	妻子	到	是	依赖	完全	在	你	.

我已经听你重复过一百遍，你应该希望你的妻子完全依赖你。

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['sentɪmənt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['trævəlɪŋ] [ɪz] [ɪk'spensɪv] ;

I	acknowledge	it	is	a	noble	sentiment	;	but	you	must	remember	that	travelling	is	expensive	;
我	承认	它	是	一个	高贵	情绪	;	但	你	必须	记住	那	旅行	是	昂贵的	;

我承认这是一种高尚的情怀；但你必须记住，旅行很昂贵；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [jʊr; jər]['klaɪənt] [peɪz] [fer] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

and	though	your	client	pays	fare	,	etc	.	,
和	尽管	你的	客户	支付	票价	,	ETC	.	,

即使你的客户支付了车费等等，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'keiʒənz] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][kæn; kən] [reɪz] . "

there	will	be	occasions	when	you	will	need	all	the	money	you	can	raise	.	"
那里	将要	是	场合	什么时候	你	将要	需要	全部	这	钱	你	能	增加	.	"

总会有一些时候，你需要筹集到尽可能多的钱。

" [dʒʌst][soʊ] , " ['fɔːltəd] [pɔːl] .

"	Just	so	,	"	faltered	Paul	.
"	只是	所以	,	"	犹豫不决	保罗	.

“正是如此，”保罗结结巴巴地说。

" [dʒʌst][soʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] . "

"	Just	so	;	but	if	I	should	return	in	six	months	.	"
"	只是	所以	;	但	如果	我	应该	返回	在	六	几个月	.	"

“正是如此；但如果我六个月后回来的话。”

" [liːv] ['^əːti] [æt; ət] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] [bɔːrd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊ'tel] .

"	Leave	Gerty	at	Rose	Cottage	through	the	summer	and	board	at	one	of	your	hotels	.
"	离开	格蒂	在	玫瑰	小屋	通过	这	夏天	和	木板	在	一	的	你的	酒店	.

“夏天把格蒂留在玫瑰小屋，自己则住在你们的酒店里。”

[dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [ɔːr] ['rɑðər] [gɪv] [ˌem 'iː] ['paʊər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

Just	say	the	word	,	or	rather	give	me	power	to	do	it	;
只是	说	这	单词	,	或者	相当	给	我	力量	到	做	它	;

你只要开口，或者更确切地说，给我权力去做；

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] [bæk] .

and	I'll	have	the	business	all	arranged	for	you	before	I	go	back	.
和	患病的	有	这	商业	全部	安排	为了	你	前	我	去	后退	.

我回去之前会把所有事情都安排好。

" [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

"	He	drew	a	sheet	of	paper	toward	him	,
"	他	画	一个	床单	的	纸	朝向	他	,

他拉过一张纸朝自己走来，

[roʊt] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə]

wrote	rapidly	over	the	page	and	then	passed	it	to	his	brother	-	in	-	law	to
写道	快速	超过	这	页	和	然后	通过了	它	到	他的	兄弟	-	在	-	法律	到

[saɪn] .

sign	.
符号	.

他迅速地在纸上写完，然后递给他的姐夫签字。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [pɔ:l] [kʊd; kəd][fɔ:rm][noʊ][ɪk'skju:s] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['mɪstər] .

It	was	all	so	sudden	that	Paul	could	form	no	excuse	;	and	presently	Mr	.
它	曾是	全部	所以	突然	那	保罗	可以	形式	不	原谅	;	和	目前	先生	.

['wɔliŋfəd] [left] ,

Wallingford	left	,
沃灵福德	左边	,

这一切发生得太突然了，保罗根本来不及找借口；不久，沃林福德先生就离开了。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜ:rni] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz]

the	office	with	a	power	of	attorney	in	his	hands	to	manage	his	sister's
这	办公室	和	一个	力量	的	律师	在	他的	双手	到	管理	他的	姐妹

['prɑ:pərti] ,

property	,
财产	,

他持有管理其姐姐财产的授权委托书，并在办公室工作。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

during	the	absence	of	her	husband	.
期间	这	缺席	的	她	丈夫	.

在她丈夫不在家期间。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meərɪən, 'mærɪən] ['gɪlbərt] ,

"	What	does	this	mean	?	"	exclaimed	Marion	Gilbert	,
"	什么	做	这	意思是	?	"	惊呼	玛丽昂	吉尔伯特	,

“这是什么意思？”玛丽昂·吉尔伯特惊呼道。

['entərɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

entering	the	next	morning	while	they	were	at	the	breakfast	table	,
进入	这	下一个	早晨	尽管	他们	是	在	这	早餐	桌子	,

第二天早上，当他们正在餐桌旁吃早餐时，他们走了进来。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

and	pointing	to	an	advertisement	in	the	paper	.
和	指向	到	一个	广告	在	这	纸	.

并指着报纸上的一则广告。

['edwərd] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

Edward	glanced	toward	his	brother	-	in	-	law	to	explain	.
爱德华	瞥了一眼	朝向	他的	兄弟	-	在	-	法律	到	解释	.

爱德华瞥了一眼他的姐夫，想向他解释。

" ['oʊnli] [ðɪs] , [mɪs] ['gɪlbərt] .

"	Only	this	,	Miss	Gilbert	.
"	仅有的	这	,	错过	吉尔伯特	.

“只有这一点，吉尔伯特小姐。”

[maɪ] ['bɪznəs] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ;
My **business** **calls** **me** **across** **the** **ocean** **;**
我的 商业 呼叫 我 穿过 这 海洋 ;

我的事业需要我跨越重洋;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [stænd] ['empti] . "
and **it** **is** **better** **not** **to** **have** **a** **house** **stand** **empty** **.** **"**
和 它 是 更好的 不是 到 有 一个 房子 站立 空的 . "

而且，房子空置也不是好事。

" [oʊ] , ['^əːti] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sper] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meəriən, 'mæriən][ɪn]['riːəl] [dɪ'stres] .
" **Oh** **,** **Gerty** **,** **how** **can** **I** **spare** **you** **?** **"** **exclaimed** **Marion** **in** **real** **distress** **.**
" 哦 , 格蒂 , 如何 能 我 空闲的 你 ? " 惊呼 玛丽昂 在 真实的 痛苦 .

“哦，格蒂，我怎么能放过你呢？”玛丽昂痛苦地喊道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊrəp] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .
" **I'm** **not** **going** **to** **Europe** **,** **"** **murmured** **the** **young** **wife** **.**
" 我是 不是 去 到 欧洲 , " 低声说道 这 年轻的 妻子 .

“我不去欧洲，”年轻的妻子低声说道。

" ['mɪstər] . ['dʌdliz] [ɪz][ə; eɪ] ['hɜːrid] [trɪp][ɑːn] ['bɪznəs] ;
" **Mr** **.** **Dudley's** **is** **a** **hurried** **trip** **on** **business** **;**
" 先生 . 达德利 是 一个 慌忙 旅行 在 商业 ;

“达德利先生的这次出差非常匆忙；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['edwərd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [rent] [ðə; ði] [haʊs] ;
but **as** **he** **and** **Edward** **think** **it** **will** **be** **best** **to** **rent** **the** **house** **;**
但 作为 他 和 爱德华 思考 它 将要 是 最好的 到 租 这 房子 ;

但他和爱德华都认为租房子是最好的选择；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [liːst] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,
and **it** **can't** **be** **leased** **for** **less** **than** **a** **year** **,**
和 它 不能 是 租赁 为了 较少的 比 一个 年 ,

租期不得少于一年。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [rɪ'meɪn] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [æt; ət] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] . "
I **shall** **probably** **remain** **that** **length** **of** **time** **at** **Rose** **Cottage** **.** **"**
我 将 大概 保持 那 长度 的 时间 在 玫瑰 小屋 . "

我大概会在玫瑰小屋待那么长时间。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] , " ['ɜːdʒd][ðə; ði][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] .
" **I** **shall** **not** **consent** **to** **such** **a** **monopoly** **,** **"** **urged** **the** **warm** **-** **hearted** **girl** **.**
" 我 将 不是 同意 到 这样的 一个 垄断 , " 敦促 这 温暖的 - 心地 女孩 .

“我绝不接受这样的垄断，”这位心地善良的女孩恳求道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [juː; jʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
" **We** **shall** **claim** **you** **part** **of** **the** **time** **.**
" 我们 将 宣称 你 部分 的 这 时间 .

“我们将占用你一部分时间。”

[aɪ] [riːd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [skɪm] ['oʊvər][fɔːr; fər]['pɑːpə] [waɪl] [hiː; hi] [iːts] [hɪz; ɪz]
I **read** **this** **in** **the** **paper** **which** **I** **generally** **skim** **over** **for** **papa** **while** **he** **eats** **his**
我 读 这 在 这 纸 哪个 我 一般来说 撇去 超过 为了 爸爸 尽管 他 吃 他的
['brekfəst] ;
breakfast **;**
早餐 ;

我在报纸上读到这篇文章，我通常会在爸爸吃早餐的时候帮他快速浏览一下报纸；

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [weɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] . "
and **I** **couldn't** **wait** **one** **minute** **till** **I** **learned** **what** **it** **meant** **.** **"**
和 我 不能 等待 一 分钟 直到 我 学习 什么 它 意思是 . "

我一刻也等不及要弄明白它的含义。

" [pɔːl] [dəunt] [liːv] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [jet] , " [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Paul don't leave for two months yet , " explained his wife .
" 保罗 不 离开 为了 二 几个月 然而 , " 解释 他的 妻子 .

“保罗还有两个月才走，”他妻子解释说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ɔːl] [maɪ] [ɪndˈjuːsmənts] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn]
" In that case I shall have time to offer all my inducements to keep you in
" 在 那 案件 我 将 有 时间 到 提供 全部 我的 诱导 到 保持 你 在
[ʃɪˈkɑːgoʊ] ,
Chicago ,
芝加哥 ,

“那样的话，我就有时间使出浑身解数，想方设法让你留在芝加哥了。”

" [rɪˈdʒɔɪnd] ['meəriən, 'mæriən] ['smaɪlɪŋ] ; " [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [left] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] ['ɔːlmoʊst]
" rejoined Marion smiling ; " and as I left papa and mamma almost
" 重新加入 玛丽昂 微笑 ; " 和 作为 我 左边 爸爸 和 妈妈 几乎
[æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
as anxious as I was ,
作为 焦虑的 作为 我 曾是 ,

“玛丽昂笑着重新说道；“当我离开爸爸妈妈时，他们几乎和我一样焦虑不安，

[aɪl] ['hɜːri] [bæk] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .
I'll hurry back and enlighten them .
患病的 匆忙 后退 和 开导 他们 .

我会尽快回去给他们解释清楚。

" [ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [wʌz; wəz] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] , [huːz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz]
" The advertisement was answered at once by a lady , whose daughter was
" 这 广告 曾是 回答 在 一次 经过 一个 女士 , 谁 女儿 曾是
[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪˈmiːdiətli] .
intending to be married immediately .
意图 到 是 已婚 立即地 .

“广告一经刊登，立即有一位女士前来应征，她的女儿正打算马上结婚。”

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]['haɪər] ,
The couple had been disappointed in a house they expected to hire ,
这 夫妻 有 到过 失望的 在 一个 房子 他们 预期的 到 聘请 ,

这对夫妇对他们原本打算租的房子感到失望。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
and the mother of the lady was so pleased with this ,
和 这 母亲 的 这 女士 曾是 所以 高兴 和 这 ,

这位女士的母亲对此非常高兴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [fiˈɑnseɪ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
that she brought her daughter and fiancée at once to decide .
那 她 带来 她 女儿 和 未婚妻 在 一次 到 决定 .

她同时带着女儿和未婚妻来做决定。

[bɪˈfɔːr] ['edwərd] [left] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [liːs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [saɪnd] ,
Before Edward left the next day , the lease was drawn and signed ,
前 爱德华 左边 这 下一个 天 , 这 租 曾是 绘制 和 签名 ,

第二天爱德华离开之前，租赁合同已经拟定并签署完毕。

[ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['kwɔːrtərli] ;
a check for the money to be forwarded to him in New York quarterly ;
一个 查看 为了 这 钱 到 是 转发 到 他 在 新的 约克 季刊 ;

每季度向他在纽约的地址寄送一张支票；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['gɜ:rtru:d] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][æn; ən]

and	nothing	remained	but	for	Gertrude	to	look	over	with	the	lady	an
和	没有什么	剩余	但	为了	格特鲁德	到	看	超过	和	这	女士	一个

['ɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

inventory	of	every	article	left	in	the	house	.
存货	的	每一个	文章	左边	在	这	房子	.

最后，格特鲁德只好和那位女士一起清点房子里剩下的所有物品。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'vi:] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .

THE	SEPARATION	.
这	分离	.

分离。

[aɪ][mʌst; məst] [pæs] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [mʌnθs] .

I	MUST	pass	rapidly	over	the	succeeding	months	.
我	必须	经过	快速	超过	这	成功	几个月	.

我必须迅速度过接下来的几个月。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] [faʊnd] ['gɜ:rtru:d] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld] [hoʊm] [ri'nju:iŋ] [hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns]

The	first	of	October	found	Gertrude	in	her	old	home	renewing	her	acquaintance
这	第一的	的	十月	成立	格特鲁德	在	她	老的	家	更新	她	熟人

[wɪð; wɪθ] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ,

with	every	nook	and	corner	of	the	farm	,
和	每一个	角落	和	角落	的	这	农场	,

10月1日，格特鲁德回到了她的老家，重新熟悉了农场的每一个角落。

[kə'resɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [dɔ:g] , ['koʊksɪŋ] [ðə; ði] [drɑ:ft] [hɔ:rs] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [maʊnt] [fɔ:r; fər]

caressing	the	old	house	dog	,	coaxing	the	draught	horse	to	let	her	mount	for
爱抚	这	老的	房子	狗	,	哄骗	这	草稿	马	到	让	她	山	为了

[ə; eɪ] [raɪd] ,

a	ride	,
一个	骑	,

她抚摸着家犬，哄着挽马让她骑上去兜风。

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ə'nu:] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [baɪ][hɜ:r; hər] ['evɪdənt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

and	winning	anew	the	hearts	of	the	neighbors	by	her	evident	sympathy	with
和	获胜	重新	这	心	的	这	邻居	经过	她	明显	同情	和

[ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:rnd] [ðem; ðəm] .

all	that	concerned	them	.
全部	那	担心的	他们	.

她对邻居们所关心的一切表现出的明显同情心，再次赢得了邻居们的好感。

['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tu:] , ['hævɪŋ] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [tu:; tə] [nu:]

Bridget	was	there	too	,	having	accompanied	her	master	and	mistress	to	New
布里奇特	曾是	那里	也	,	拥有	伴随	她	掌握	和	情妇	到	新的

[jɔ:k] [æt; ət] ['ɛdwɚdz] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] .

York	at	Edward's	special	request	.
约克	在	爱德华的	特别的	要求	.

布里奇特也在那里，她应爱德华的特别要求陪同她的主人和女主人来到纽约。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['hænəz] [leɪm] ['æŋkl] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['peɪnf(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n]

He	could	see	that	Hannah's	lame	ancle	made	it	painful	for	her	to	be	on
他	可以	看	那	汉娜的	瘸	脚踝	制成	它	痛苦	为了	她	到	是	在

[hɜ:r; hər] [fi:t] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

her	feet	from	morning	till	night	,
她	脚	从	早晨	直到	夜晚	,

他看得出汉娜的跛脚让她从早到晚站立都很痛苦。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['kʌstəm] ; [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'nɑːlɪdʒ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

as	had	been	her	custom	;	though	she	would	acknowledge	nothing	of	the	kind
作为	有	到过	她	风俗	;	尽管	她	会	承认	没有什么	的	这	种类

,

;

,

一如既往，尽管她不会承认这一点。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ['brɪdʒəts] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɑːn]

the	young	lawyer	was	sure	Bridget's	faithful	service	would	turn	to	good	account	on
这	年轻的	律师	曾是	当然	布里奇特的	忠实	服务	会	转动	到	好的	帐户	在

[ðə; ði][fɑːrm] ,

the	farm	,
这	农场	,

这位年轻的律师确信，布里奇特的忠诚服侍一定会给农场带来好处。

[wen] [wʌns] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] ['meɪkɪŋ] ,

when	once	initiated	into	the	mysteries	of	butter	and	cheese	making	,
什么时候	一次	启动	进入	这	谜团	的	黄油	和	奶酪	制作	,

一旦接触到黄油和奶酪制作的奥秘，

['reɪzɪŋ] ['dʒɜːrzi] [kævz] [ænd; ənd] [rer] [kaɪndz][ʌv; əv] [faʊlz] .

raising	Jersey	calves	and	rare	kinds	of	fowls	.
提高	球衣	小牛	和	稀有的	种类	的	家禽	.

饲养泽西小牛和珍稀品种家禽。

[pɔːl] [seɪld] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði][læst] [wiːk] [ɪn] [sep'tembər] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['oʊnli]

Paul	sailed	from	New	York	the	last	week	in	September	,	remaining	in	the	city	only
保罗	航行	从	新的	约克	这	最后的	星期	在	九月	,	其余的	在	这	城市	仅有的

[θriː] [deɪz] .

three	days	.
三	天	.

保罗于九月最后一周从纽约启航，在纽约只停留了三天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə; eɪ]

He	was	astonished	to	find	that	his	brother	-	in	-	law	had	gathered	a
他	曾是	惊讶	到	寻找	那	他的	兄弟	-	在	-	法律	有	聚集	一个

['luːkrətɪv] ['præktɪs] ;

lucrative	practice	;
利润丰厚	实践	;

他惊讶地发现，他的姐夫竟然建立起了一项收入颇丰的事业；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['retɪs(ə)nt] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] , [ænd; ənd]

for	the	gentleman	had	been	very	reticent	concerning	his	own	affairs	,	and
为了	这	绅士	有	到过	非常	沉默寡言	有关	他的	自己的	事务	,	和

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] :

was	surprised	into	the	remark	:
曾是	惊讶	进入	这	评论	:

因为这位先生一直对自己的事情守口如瓶，所以才会说出这样的话：

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ;

"	I've	been	thinking	for	some	time	that	I	made	a	mistake	in	going	to	Chicago	;
"	我已经	到过	思维	为了	一些	时间	那	我	制成	一个	错误	在	去	到	芝加哥	;

“我一直觉得去芝加哥是个错误；

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [aɪ][dəunt] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæt(ə)nt] ['bɪznəs] [aɪ]

and	perhaps	if	I	don't	succeed	in	making	a	good	thing	of	this	patent	business	I
和	也许	如果	我	不	成功	在	制作	一个	好的	事物	的	这	专利	商业	我

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [goʊ] [bæk] .

shall	never	go	back	.
将	绝不	去	后退	.

也许如果我没能成功地把专利生意做成，我就永远不会再回去了。

" [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['niːdɪd] [ðɪs] , [tuː; tə][kən'fɜːrm] ['edwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [pɔːl] .

"	It	only	needed	this	,	to	confirm	Edward	in	his	opinion	of	Paul	.
"	它	仅有的	需要	这	,	到	确认	爱德华	在	他的	观点	的	保罗	.

“只需要这件事，就能证实爱德华对保罗的看法。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

He	was	wanting	in	perseverance	.
他	曾是	想要	在	毅力	.

他缺乏毅力。

" - [ʌn'steɪb(ə)l][æz; əz]['wɔːtər] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [ɪk'sel] , - " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['friːkwəntli] ['kwoʊtɪd]

"	'	Unstable	as	water	thou	shalt	not	excel	,	'	"	his	father	had	frequently	quoted
"	-	不稳定	作为	水	你	应	不是	Excel	,	-	"	他的	父亲	有	频繁地	引

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

“‘像水一样不稳定的人，你必不能出类拔萃’，”他父亲经常这样告诫他。

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['mɜːrkəntiːl] ['bɪznəs] ,

when	he	wished	to	leave	college	to	go	into	mercantile	business	,
什么时候	他	希望	到	离开	大学	到	去	进入	商业	商业	,

当他想离开大学去经商时，

[ɔːr] ['eni] [wer] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['ræpɪdli] [ə'kjuːmjuleit] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

or	any	where	that	he	saw	a	prospect	of	rapidly	accumulating	a	fortune	.
或者	任何	在哪里	那	他	锯	一个	前景	的	快速	累积	一个	财富	.

或者任何他认为有希望迅速积累财富的地方。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

During	his	visits	to	Chicago	,
期间	他的	访问	到	芝加哥	,

在他访问芝加哥期间，

['mɪstər] . ['wɔlɪnfəd] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd]

Mr	.	Wallingford	had	learned	that	his	brother	-	in	-	law	was	not	considered
先生	.	沃灵福德	有	学习	那	他的	兄弟	-	在	-	法律	曾是	不是	经过考虑的

[æz; əz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ;

as	established	in	that	city	;
作为	已确立的	在	那	城市	;

沃林福德先生得知他的姐夫在该市并不算是一个定居者；

— [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] ['oʊpənli][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['rɑːtʃɪstər] [ɔːr][sʌm; səm] [pleɪs] ['fɑːrðər] [iːst] .

—	that	he	talked	openly	of	going	to	Rochester	or	some	place	farther	East	.
—	那	他	谈话	公然	的	去	到	罗切斯特	或者	一些	地方	更远	东方	.

—他公开谈论要去罗切斯特或者更东边的地方。

[hiː; hi][bɪd] [pɔːl] [ə'duː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɔːrf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['lɔjɚz]

He	bid	Paul	adieu	at	the	wharf	with	a	belief	that	it	was	the	lawyer's
他	出价	保罗	再见	在	这	码头	和	一个	信仰	那	它	曾是	这	律师

[ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz][waɪf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

intention	to	abandon	his	wife	for	some	years	.
意图	到	放弃	他的	妻子	为了	一些	年	.

他在码头向保罗告别，认为这位律师打算抛弃妻子几年。

[ɪn]['dʒænjueri] ['gɜːrtruːd] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

In	January	Gertrude	went	to	New	York	city	,
在	一月	格特鲁德	去	到	新的	约克	城市	,

一月份，格特鲁德去了纽约市。

[wer] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [bɔːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] [huː]

where	her	brother	had	engaged	board	for	her	and	Marion	who
在哪里	她	兄弟	有	已订婚的	木板	为了	她	和	玛丽昂	WHO

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] .

had	promised	to	pass	the	rest	of	the	winter	with	her	friend	.
有	承诺	到	经过	这	休息	的	这	冬天	和	她	朋友	.

她哥哥为她和玛丽昂安排了寄宿家庭，玛丽昂答应和她的朋友一起度过剩下的冬天。

[hɪr] [ðə; ði] [best] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['skɑːlər] ;

Here	the	best	teachers	were	provided	for	the	ardent	scholar	;
这里	这	最好的	教师	是	假如	为了	这	热心	学者	;

这里为求知若渴的学者提供了最好的老师；

[huː] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [ɪm'pruːvɪŋ] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['æbsəns] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [hɜːr'self]

who	was	bent	on	improving	every	hour	of	her	husband's	absence	in	fitting	herself
WHO	曾是	弯曲	在	改善	每一个	小时	的	她	丈夫的	缺席	在	配件	她自己

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] .

to	ensure	his	respect	.
到	确保	他的	尊重	.

她决心在丈夫不在家的每一分钟都做得更好，努力让自己变得更好，以确保获得丈夫的尊重。

['kɑːnstənt] [ɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hæpinəs] , [els] ['meməri] ['kærid]

Constant	employment	was	necessary	to	her	happiness	,	else	memory	carried
持续的	就业	曾是	必要的	到	她	幸福	,	别的	记忆	携带

[hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] ,

her	back	to	the	parting	with	Paul	,
她	后退	到	这	离别	和	保罗	,

稳定的工作对她来说至关重要，否则她就会想起与保罗分别的痛苦回忆。

[soʊ] [kuːl] [ænd; ənd] ['kerləs] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ;

so	cool	and	careless	on	his	part	;
所以	凉爽的	和	粗心	在	他的	部分	;

他真是太冷静、太粗心了；

— [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

—	while	she	wept	and	clung	to	him	as	if	she	were	never	to	see	him
—	尽管	她	哭泣	和	紧紧抓住	到	他	作为	如果	她	是	绝不	到	看	他

[ə'gen] .

again	.
再次	.

——她哭着紧紧抱着他，仿佛再也见不到他了。

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

Once	a	month	he	had	promised	she	should	have	a	letter	from	him
一次	一个	月	他	有	承诺	她	应该	有	一个	信	从	他

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [wer] [tuː; tə][də'rekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

informing	her	where	to	direct	to	him	.
通知	她	在哪里	到	直接的	到	他	.

他曾承诺每月给她写一封信，告诉她该如何联系他。

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .

For	three	months	he	kept	his	word	.
为了	三	几个月	他	保留	他的	单词	.

他信守承诺，坚持了三个月。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['edwərd] ,

His	letters	were	short	,	and	one	was	addressed	to	Edward	,
他的	信件	是	短的	,	和	一	曾是	已解决	到	爱德华	,

他的信件都很短，其中一封是写给爱德华的。

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə]['fɔ:rwərd][sʌm; səm]['dɑ:kjuments] ['nesəseri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sək'ses] ;

requesting	him	to	forward	some	documents	necessary	to	his	success	;
请求	他	到	向前	一些	文件	必要的	到	他的	成功	;

要求他转发一些对他成功至关重要的文件；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [kaɪnd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

but	they	were	more	kind	than	his	wife	had	looked	for	,	and	her
但	他们	是	更多的	种类	比	他的	妻子	有	看起来	为了	,	和	她

['spɪrɪts] [roʊz] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

spirits	rose	accordingly	.
烈酒	玫瑰	因此	.

但他们比他妻子预想的要友善得多，她的心情也因此好转了。

[ʃi:; ʃi] [geɪnd] [bəuθ] [streŋθ] [ænd; ənd]['kʌlər][ɪn] [ðiːz] ['kwaɪət][deɪz] ; [ri'maindɪŋ] ['meəriən, 'mæriən]

She	gained	both	strength	and	color	in	these	quiet	days	;	reminding	Marion
她	获得	两个都	力量	和	颜色	在	这些	安静的	天	;	提醒	玛丽昂

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɑ:n] ,

when	she	came	on	,
什么时候	她	来了	在	,

在这些平静的日子里，她既恢复了体力，又容光焕发；每次她上台，都会让人想起玛丽昂。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][braɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .

of	the	bride	when	she	first	saw	her	.
的	这	新娘	什么时候	她	第一的	锯	她	.

新娘第一次见到她时的反应。

[ɪn][ðə; ðɪ][θɜ:rd] ['letər] [pɔ:l] [toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][də'rekt][nekst][tu:; tə]['pærɪs] ,

In	the	third	letter	Paul	told	her	to	direct	next	to	Paris	,
在	这	第三	信	保罗	讲述	她	到	直接的	下一个	到	巴黎	,

在第三封信中，保罗告诉她接下来要去巴黎。

[wer] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] ; ['æftər] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

where	he	should	remain	till	the	first	of	the	year	;	after	that	he	should	be
在哪里	他	应该	保持	直到	这	第一的	的	这	年	;	后	那	他	应该	是

['trævəlɪŋ] ,

travelling	,
旅行	,

他应该在那里待到新年伊始；之后他应该开始旅行。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['wɜ:rid] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] .

and	she	must	not	be	worried	if	she	heard	nothing	for	some	months	.
和	她	必须	不是	是	担心	如果	她	听到	没有什么	为了	一些	几个月	.

如果几个月都没收到任何消息，她也不必担心。

[hi:; hi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɜ:rtɪs][ænd; ənd] [hɪm'self] [hæd; həd]

He	omitted	in	his	haste	to	mention	that	Mr	.	Curtis	and	himself	had
他	省略	在	他的	匆忙	到	提到	那	先生	.	柯蒂斯	和	他自己	有

[dʒɔɪnd][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

joined	a	party	of	Americans	and	were	intending	to	travel	with	them
加入	一个	派对	的	美国人	和	是	意图	到	旅行	和	他们

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɪntər] ;

for	the	rest	of	the	winter	;
为了	这	休息	的	这	冬天	;

他匆忙之中忘记提及，他和柯蒂斯先生已经加入了一个美国人旅行团，打算和他们一起度过剩下的冬天；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒæksən] , ([hu:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	that	Mr	.	Jackson	,	(	who	with	his	wife	,
和	那	先生	.	杰克逊	,	(	WHO	和	他的	妻子	,

还有杰克逊先生（他和他的妻子），

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər][wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti]) ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ] [mɪr]

and	a	younger	sister	were	members	of	the	party	)	having	turned	out	a	mere
和	一个	年轻	姐姐	是	成员	的	这	派对	)	拥有	转向	出去	一个	仅仅

['fɔːrtʃən] ['hʌntər] ,

fortune	hunter	,
财富	猎人	,

（还有一位妹妹也是党员）结果却只是个想捞钱的家伙，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

found	it	very	convenient	to	have	some	one	to	play	the	agreeable	to	his
成立	它	非常	方便的	到	有	一些	一	到	玩	这	同意	到	他的

[waɪf] ;

wife	;
妻子	;

有人扮演讨妻子喜欢的角色，这让他觉得非常方便；

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['duːti] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] ['ɜːrksəm] .

and	relieve	him	from	a	duty	already	become	irksome	.
和	缓解	他	从	一个	责任	已经	变得	烦人的	.

让他摆脱一项已经令他厌烦的任务。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trævələz] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ;

This	was	the	last	they	heard	of	the	travellers	for	many	months	;
这	曾是	这	最后的	他们	听到	的	这	旅行者	为了	许多	几个月	;

这是他们在接下来的几个月里最后一次听到这些旅行者的消息；

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [wer] [tuː; tə][də'rekt] ['letərz] .

and	knew	not	therefore	where	to	direct	letters	.
和	知道	不是	所以	在哪里	到	直接的	信件	.

因此，他不知道该把信寄到哪里。

[ɪn] [meɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nuːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

In	May	there	was	news	for	him	;
在	可能	那里	曾是	消息	为了	他	;

五月份他收到了消息；

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [wen] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [griːn] ,

for	on	the	first	of	the	month	when	the	fields	were	expected	to	be	green	,
为了	在	这	第一的	的	这	月	什么时候	这	字段	是	预期的	到	是	绿色的	,

因为在月初，田野应该一片翠绿的时候，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ɪn] [prə'fjuːʒn] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] [pri'ventid]

and	the	flowers	in	profusion	,	all	of	which	the	lateness	of	the	season	prevented
和	这	花朵	在	丰富	,	全部	的	哪个	这	迟到	的	这	季节	阻止

,

,
,

还有盛开的鲜花，这一切都因为季节已晚而未能实现。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['lɪt(ə)l] ['blɑːsəm] [keɪm] [tuː; tə] ['glædn] ['gɜːrtruːdz] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] .

a	second	little	blossom	came	to	gladden	Gertrude's	anxious	heart	.
一个	第二	小的	开花	来了	到	格拉登	格特鲁德的	焦虑的	心	.

第二朵小花绽放，让格特鲁德焦虑的心灵得到了慰藉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['rezəluːt] , [huː] [bɪd] [fer] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]

This	was	a	boy	,	strong	and	resolute	,	who	bid	fair	to	fight	his	way	in	the
这	曾是	一个	男生	,	强的	和	坚决	,	WHO	出价	公平的	到	斗争	他的	方式	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

这是一个坚强而果断的男孩，他决心在这个世界上闯出自己的一片天地。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [pɔːl] , [ˌðer'baɪ] ['pruːviŋ] , [ðæt]

Without	**a**	**moment's**	**hesitation**	**his**	**mother**	**called**	**him**	**Paul**	**,**	**thereby**	**proving**	**,**	**that**
没有	一个	瞬间	犹豫	他的	母亲	称为	他	保罗	,	从而	证明	,	那

[haʊ'evər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ,

however	**her**	**husband**	**regarded**	**her**	**,**
然而	她	丈夫	认为	她	,

他的母亲毫不犹豫地叫他保罗，这证明，无论她丈夫如何看待她，

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'fest] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɔːl][ɪts] [fɔːrs] .

the	**affection**	**she**	**had**	**professed**	**for**	**him**	**remained**	**in**	**all**	**its**	**force**	**.**
这	感情	她	有	声称	为了	他	剩余	在	全部	它是	力量	.

她对他表达的爱意依然强烈。

['brɪdʒəts] ['fækltiz] [wɜːr; wər] [naʊ] [brɔːt] ['ɪntuː] [fʊl] [pleɪ] .

Bridget's	**faculties**	**were**	**now**	**brought**	**into**	**full**	**play**	**.**
布里奇特的	学院	是	现在	带来	进入	满的	玩	.

布里奇特的能力现在完全发挥出来了。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ;

She	**lived**	**but**	**for**	**her**	**darling**	**;**
她	居住地	但	为了	她	亲爱的	;

她活着只为她的爱人；

[ænd; ənd] [pruːvd] [hɜːr'self][soʊ] ['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ðæt] ['gɜːrtruːd] [stɪl] [faʊnd] ['meni] ['aʊərz] ['evri]

and	**proved**	**herself**	**so**	**faithful**	**a**	**nurse**	**that**	**Gertrude**	**still**	**found**	**many**	**hours**	**every**
和	已证实	她自己	所以	忠实	一个	护士	那	格特鲁德	仍然	成立	许多	小时	每一个

[deɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'voʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bʊks] .

day	**which**	**she**	**could**	**devote**	**to**	**her**	**books**	**.**
天	哪个	她	可以	奉献	到	她	图书	.

她是一位非常尽职尽责的护士，以至于格特鲁德每天仍然能抽出很多时间来读书。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɑːntɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌnaɪn'tiːn] ,

She	**was**	**now**	**wanting**	**six**	**months**	**of**	**being**	**nineteen**	**,**
她	曾是	现在	想要	六	几个月	的	存在	十九	,

她现在想要六个月的十九岁时光。

[æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['meni] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [skuːl] , ['fænsiɪŋ] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

an	**age**	**when**	**many**	**young**	**ladies**	**are**	**leaving**	**school**	**,**	**fancying**	**their**	**education**
一个	年龄	什么时候	许多	年轻的	女士们	是	离开	学校	,	幻想	他们的	教育

[kəm'pliːt] ;

complete	**;**
完全的	;

这是一个许多年轻女性离开学校，认为自己已经完成学业的年纪；

[bʌt; bət] [wen] ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'weɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] .

but	**when**	**Gertrude**	**was**	**just**	**awaking**	**to**	**the**	**delight**	**of**	**gaining**	**knowledge**	**.**
但	什么时候	格特鲁德	曾是	只是	觉醒	到	这	喜	的	获得	知识	.

但当时格特鲁德刚刚开始体验到获取知识的乐趣。

[hɜːr; hər] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kwentʃəbl] .

Her	**thirst**	**for**	**it**	**seemed**	**almost**	**unquenchable**	**.**
她	口渴	为了	它	似乎	几乎	无法熄灭的	.

她对它的渴望似乎永无止境。

[ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜːr; hər] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][juːz] , ['kiːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][fɑːrm] ,

She	**applied**	**her**	**acquisitions**	**to**	**a**	**practical**	**use**	**,**	**keeping**	**all**	**the**	**farm**	**,**
她	应用	她	收购	到	一个	实际的	使用	,	保持	全部	这	农场	,

她将所得用于实际用途，保留了所有农场。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli] [ə'kaʊnts] ; [ænd; ənd] ['greɪtli] [ə'mjuːzɪŋ] ['meəriən, 'mæriən] ,

as	**well**	**as**	**the**	**family**	**accounts**	**;**	**and**	**greatly**	**amusing**	**Marion**	**,**
作为	出色地	作为	这	家庭	账户	;	和	非常	有趣	玛丽昂	,

以及家庭账目；还有非常有趣的玛丽昂，

[huː] [hæd; həd] [steɪd] [ɑːn][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [frend] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt]

who	had	staid	on	from	time	to	time	,	because	her	friend	would	not	part
WHO	有	稳重	在	从	时间	到	时间	,	因为	她	朋友	会	不是	部分

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

from	her	,
从	她	,

她时不时地留下来，因为她的朋友不愿和她分开。

[baɪ] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ;

by	sending	for	a	book	and	studying	the	diseases	of	cattle	;
经过	发送	为了	一个	书	和	学习	这	疾病	的	牛	;

通过订购书籍并研究牛的疾病;

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['kjʊrz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['veriəs] ['ɪlz] .

and	finding	cures	for	their	various	ills	.
和	寻找	治愈	为了	他们的	各种各样的	疾病	.

并寻找治疗各种疾病的方法。

[ɪf] ['gɜːrtruːd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

If	Gertrude	could	have	been	relieved	of	anxiety	concerning	her	husband	,
如果	格特鲁德	可以	有	到过	松了口气	的	焦虑	有关	她	丈夫	,

如果格特鲁德能够消除对丈夫的担忧，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

she	would	now	have	been	perfectly	happy	.
她	会	现在	有	到过	完美	快乐的	.

她现在本该非常幸福。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][pet][bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

She	was	not	only	a	pet	but	a	companion	to	her	brother	,
她	曾是	不是	仅有的	一个	宠物	但	一个	伴侣	到	她	兄弟	,

她不仅是宠物，也是她哥哥的伙伴。

[huː] [kən'faidid] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['keɪsɪz] ;

who	confided	to	her	his	most	important	cases	;
WHO	坦白	到	她	他的	最多	重要的	案例	;

他曾向她倾诉自己最重要的案件;

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pər'suː] .

and	told	her	the	course	of	argument	he	intended	to	pursue	.
和	讲述	她	这	课程	的	争论	他	故意的	到	追求	.

并告诉她他打算如何进行辩论。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr'self][ɪn] ['pɔlitiz] ;

For	his	sake	she	interested	herself	in	polities	;
为了	他的	清酒	她	感兴趣的	她自己	在	政体	;

为了他，她对政治产生了兴趣;

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən][baɪ][hɜːr; hər] [ʃruːd] [ri'maːks] .

and	often	surprised	him	and	Marion	by	her	shrewd	remarks	.
和	经常	惊讶	他	和	玛丽昂	经过	她	精明	评论	.

她常常以精辟的言论让玛丽昂和她丈夫感到惊讶。

[dʒʊ'laɪ][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['θʌndər] [stɔːrm] .

July	was	ushered	in	by	a	terrific	thunder	storm	.
七月	曾是	引导	在	经过	一个	了不起	雷	风暴	.

七月伊始，一场猛烈的雷暴雨席卷而来。

['meəriən, 'mæriən][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ;

Marion	had	insisted	that	she	must	leave	directly	after	the	fourth	;
玛丽昂	有	坚持	那	她	必须	离开	直接地	后	这	第四	;

玛丽昂坚持说她必须在第四天结束后立即离开;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] .

and	they	were	all	congratulating	her	that	she	was	not	already	in	the	cars	.
和	他们	是	全部	祝贺	她	那	她	曾是	不是	已经	在	这	汽车	.

他们都在祝贺她还没有上车。

['edwərd] [huː] [keɪm] [ʌp] ['evri] [naɪt] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tɪl] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

Edward	who	came	up	every	night	did	not	appear	till	an	hour	later	than	usual	;
爱德华	WHO	来了	向上	每一个	夜晚	做过	不是	出现	直到	一个	小时	之后	比	通常	;

每晚都上来的爱德华，比平时晚了一个小时才出现；

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [soʊ] ['veri] [stɜːrn][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ðæt] ['gɜːrtruːd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndər] ,

and	then	looked	so	very	stern	and	forbidding	that	Gertrude	gazed	at	him	in	wonder	,
和	然后	看起来	所以	非常	船尾	和	禁止	那	格特鲁德	凝视	在	他	在	想知道	,

然后他神情变得非常严厉和令人畏惧，以至于格特鲁德惊奇地盯着他看。

[ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

and	profound	astonishment	.
和	深刻的	惊讶	.

以及深深的惊讶。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['meəriən, 'mæriən] [siːmd] [ɪn'diːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['triːtɪd] ,

By	this	time	Marion	seemed	indeed	like	a	sister	,	and	was	treated	,
经过	这	时间	玛丽昂	似乎	的确	喜欢	一个	姐姐	,	和	曾是	治疗	,

这时，玛丽昂确实像个妹妹一样，受到了很好的对待。

[bəuθ][baɪ]['mɪstər] . ['wɔliŋfəd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌdli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frænŋknəs] [duː] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'leɪʃn] .

both	by	Mr	.	Wallingford	and	Mrs	.	Dudley	,	with	the	frankness	due	to	that	relation	.
两个都	经过	先生	.	沃灵福德	和	太太	.	达德利	,	和	这	坦率	到期的	到	那	关系	.

沃林福德先生和达德利夫人都以这种关系应有的坦率态度来谈论此事。

['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] , ['ðerfɔːr] ,

Gertrude	was	not	at	all	surprised	,	therefore	,
格特鲁德	曾是	不是	在	全部	惊讶	,	所以	,

因此，格特鲁德一点也不感到惊讶。

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [æsk][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] .

to	hear	her	brother	ask	the	young	girl	to	walk	with	him	on	the	piazza	.
到	听到	她	兄弟	问	这	年轻的	女孩	到	走	和	他	在	这	广场	.

听到哥哥邀请小女孩和他一起在广场上散步。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [ʌn'dres] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tæsk] , ['nevər] ['dɛlə,geɪtəd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

She	went	to	her	room	to	undress	little	Paul	,	a	delightful	task	,	never	delegated	to	another	.
她	去	到	她	房间	到	脱衣服	小的	保罗	,	一个	愉快	任务	,	绝不	委托	到	其他	.

她回到自己的房间，给小保罗脱衣服，这是一项令人愉快的任务，从来不会交给别人去做。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

On	this	occasion	she	lingered	longer	than	usual	,
在	这	场合	她	徘徊不去	更长	比	通常	,

这一次，她逗留的时间比平时要长。

[fɔːr; fər][ðə; ði][waɪd] [ə'weɪk] [tʃaɪld][wʌz; wəz][nɑːt] ['redɪli] [suːðd] [tuː; tə] [sliːp] .

for	the	wide	awake	child	was	not	readily	soothed	to	sleep	.
为了	这	宽的	醒	孩子	曾是	不是	容易	舒缓	到	睡觉	.

因为清醒的孩子很难被安抚入睡。

[æt; ət] [læst] ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [leɪs] ['netɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [krɪb] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ['li:vɪŋ]

At	last	dropping	the	lace	netting	around	his	crib	,	she	descended	the	stairs	leaving
在	最后的	下降	这	蕾丝	网	大约	他的	婴儿床	,	她	下降	这	楼梯	离开

['brɪdʒɪt] ,

Bridget	,
布里奇特	,

她终于放下婴儿床周围的蕾丝网，下了楼，留下布里奇特。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] , [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .

with	her	sewing	,	within	hearing	.
和	她	缝纫	,	之内	听力	.

她一边缝纫一边说话，声音就在耳边。

['edwərd] [ænd; ənd] ['meəriən, 'mæriən] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

Edward	and	Marion	were	sitting	on	the	piazza	;	and	she	was	about
爱德华	和	玛丽昂	是	坐着	在	这	广场	;	和	她	曾是	关于

[tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] ,

to	join	them	,
到	加入	他们	,

爱德华和玛丽昂正坐在广场上；她正要走过去和他们一起坐下。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] :

when	she	heard	an	exclamation	:
什么时候	她	听到	一个	感叹	:

当她听到一声惊呼时：

" [dɪs'greɪsfl] !

"	Disgraceful	!
"	可耻	!

“可耻！

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɪlən] !

He	is	a	villain	!
他	是	一个	恶棍	!

他是个恶棍！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðoʊ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪs'trʌstid] [hɪm; ɪm] !

I	am	surprised	though	I	always	distrusted	him	!
我	是	惊讶	尽管	我	总是	不信任	他	!

虽然我一直不信任他，但我很惊讶！

[ænd; ənd] [soʊ] ['lʌvli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ; ['wɜ:rði] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [hɑ:rt] ?

And	so	lovely	as	she	is	;	worthy	the	affection	of	a	noble	heart	?
和	所以	迷人的	作为	她	是	;	值得	这	感情	的	一个	高贵	心	?

她如此美丽，值得一颗高尚的心去爱慕吗？

" ['gɜ:rtru:d] [pɔ:zd] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

"	Gertrude	paused	trembling	from	head	to	foot	.
"	格特鲁德	暂停	发抖	从	头	到	脚	.

格特鲁德停了下来，浑身颤抖。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [pɔ:l] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ʌv; əv] [hu:m] [hɜ:r; hər] [dɪr] [frend] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]

Could	it	be	Paul	,	her	husband	,	of	whom	her	dear	friend	was	saying
可以	它	是	保罗	,	她	丈夫	,	的	谁	她	亲爱的	朋友	曾是	说

[sʌtʃ] [hɑ:rd] [θɪŋz] .

such	hard	things	.
这样的	难的	事物	.

会不会是她的丈夫保罗？她亲爱的朋友竟然说了他那么难听的话。

[ðen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ; [ænd; ənd] [wʌn] [greɪt] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ['kwɪkənd] [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] ;

Then	he	was	alive	;	and	one	great	throb	of	joy	quickened	her	whole	being	;
然后	他	曾是	活	;	和	一	伟大的	搏动	的	喜悦	加速	她	所有的	存在	;

他活了过来；一股巨大的喜悦涌遍了她的全身；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrst] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd]

but	presently	came	a	resolve	to	hear	the	worst	and	stepping	quickly	forward
但	目前	来了	一个	解决	到	听到	这	最差	和	步进	迅速地	向前

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

但她随即下定决心要听取最坏的情况，并迅速上前说道：

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['edwərd] ?

"	What	is	it	,	Edward	?
"	什么	是	它	,	爱德华	?

“什么事，爱德华？”

[wʌt] [bæd] [nuːz] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] .

What	bad	news	have	you	heard	.
什么	坏的	消息	有	你	听到	.

你听到了哪些坏消息?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən] [ber] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [θɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn]

If	it	concerns	me	,	I	can	bear	almost	any	thing	better	than	to	be	kept	in
如果	它	担忧	我	,	我	能	熊	几乎	任何	事物	更好的	比	到	是	保留	在

[sə'spens] . "

suspense	.	"
悬念	.	"

如果事关我，我宁愿忍受任何煎熬，也不愿一直悬着心。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , [wen]

"	Come	with	me	,	"	said	her	brother	,	leading	her	into	the	parlor	,	when
"	来	和	我	,	"	说	她	兄弟	,	领导	她	进入	这	客厅	,	什么时候

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

he	shut	the	door	.
他	关闭	这	门	.

“跟我来，”她哥哥说着，领着她走进客厅，然后关上了门。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]

"	I	have	seen	a	gentleman	to	-	day	,	"	he	began	,	leading	her	to	a
"	我	有	已见	一个	绅士	到	-	天	,	"	他	开始	,	领导	她	到	一个

[siːt] ,

seat	,
座位	,

“我今天见到一位先生，”他一边说着，一边领她坐下。

" [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] .

"	who	is	acquainted	with	Paul	.
"	WHO	是	熟人	和	保罗	.

“认识保罗的人。”

[hiː; hi] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] .

He	parted	from	him	the	first	of	June	.
他	分手了	从	他	这	第一的	的	六月	.

六月一日，他与他分别。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [də'rekt][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]

Your	husband	was	aware	he	was	coming	direct	to	New	York	;	and	yet	he
你的	丈夫	曾是	意识到的	他	曾是	未来	直接的	到	新的	约克	;	和	然而	他

[sent] [noʊ] ['mesɪdʒ] .

sent	no	message	.
发送	不	信息	.

你丈夫明明知道自己要直接去纽约，却没有发任何消息。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðɪs] ;
" He waited to see how she bore this ;
" 他 等待 到 看 如何 她 钻孔 这 ;

他等着看她如何承受这一切;

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz]
but as her countenance remained unchanged and she sat as erect as
但 作为 她 面容 剩余 未更改 和 她 卫星 作为 直立 作为
['evər] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
ever , he went on :
曾经 , 他 去 在 :

但她面无表情，依然笔直地坐着，于是他继续说道:

" ['gɜːrtruːd] , ['dɑːrlɪŋ] ['sɪstər] , [jʊr; jər] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər] [ˌmɪs'pleɪst] .
" Gertrude , darling sister , your affections were misplaced .
" 格特鲁德 , 亲爱的 姐姐 , 你的 情感 是 放错地方了 .

“格特鲁德，亲爱的妹妹，你的爱慕之情错付了。”

[pɔːl] ['dʌdli] [ɪz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] .
Paul Dudley is unworthy of your love .
保罗 达德利 是 不配 的 你的 爱 .

保罗·达德利不值得你爱。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'get] [hɪm; ɪm] .
You must forget him .
你 必须 忘记 他 .

你必须忘记他。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [naʊ] .
" She found her voice now .
" 她 成立 她 嗓音 现在 .

她现在终于能表达自己了。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
Her eyes sparkled with indignation .
她 眼睛 闪闪发光 和 愤慨 .

她眼中闪烁着愤慨的光芒。

" ['edwərd] ['wɔlɪnfəd] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] ['kaʊns(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [vaʊz]
" Edward Wallingford , " she began , " is it you who counsel me to break my vows
" 爱德华 沃灵福德 , " 她 开始 , " 是 它 你 WHO 法律顾问 我 到 休息 我的 誓言
;
;
;

“爱德华·沃林福德，”她开口说道，“是你劝我违背誓言吗？”

[huː] [telz] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
who tells a wife to forget the husband of her choice , the father of her
WHO 讲述 一个 妻子 到 忘记 这 丈夫 的 她 选择 , 这 父亲 的 她
['beɪbz] ?
babes ?
宝贝们 ?

谁会要求妻子忘记她选择的丈夫，她孩子的父亲?

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
I cannot believe you are in earnest in what you say .
我 不能 相信 你 是 在 认真 在 什么 你 说 .

我无法相信你说的是真话。

[aɪ] ['mærid] [tuː] [jʌŋ] , ['brʌðər] .
I married too young , brother .
我 已婚 也 年轻的 , 兄弟 .

哥哥，我结婚太早了。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪg'retɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [əd'vaɪs] ,

I	have	always	regretted	that	I	did	not	listen	to	your	advice	,
我	有	总是	后悔	那	我	做过	不是	听	到	你的	建议	,

我一直很后悔当初没有听从你的建议。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [rɪg'retɪd] [ðæt] [aɪ]

and	wait	till	I	had	completed	my	education	;	but	I	never	regretted	that	I
和	等待	直到	我	有	完全的	我的	教育	;	但	我	绝不	后悔	那	我

[tʃoʊz] [pɔːl] ['dʌdli] .

chose	Paul	Dudley	.
选择	保罗	达德利	.

等我完成学业后，我才决定去保罗·达德利学校。但我从未后悔过选择保罗·达德利。

[aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [fɔːlts] .

I	don't	pretend	that	he	has	no	faults	.
我	不	假装	那	他	有	不	故障	.

我并不否认他没有缺点。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] ; [bʌt; bət] [huː'evər] [sez] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd]

None	of	us	are	perfect	;	but	whoever	says	I	ought	not	to	love	and
没有任何	的	我们	是	完美的	;	但	谁	说道	我	应该	不是	到	爱	和

[rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] ,

respect	him	,
尊重	他	,

我们都不是完美的人；但凡说我不应该爱他、尊重他的人，

['gɪvz] [ˌem 'iː] [rɔːŋ] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][aɪ][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] .

gives	me	wrong	counsel	and	I	reject	it	.
给予	我	错误的	法律顾问	和	我	拒绝	它	.

他给了我错误的建议，我不接受。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp][hɜːr; hər][fɔːrm][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] , [hɜːr; hər]['nɒstrəlz][daɪ'leɪtɪŋ] ;

"	She	drew	up	her	form	to	its	full	height	,	her	nostrils	dilating	;
"	她	画	向上	她	形式	到	它是	满的	高度	,	她	鼻孔	扩张	;

她挺直了身子，鼻孔也张大了；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [ɪk'spresɪŋ] [dɪ'rɪʒn] .

and	her	whole	face	expressing	derision	.
和	她	所有的	脸	表达	嘲笑	.

她脸上满是嘲讽。

[ðə; ði]['geɪzər] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['faɪnər] , ['grændʒ] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['bjuːti] .

The	gazer	thought	he	had	never	seen	a	finer	,	grander	model	of	beauty	.
这	凝视者	想法	他	有	绝不	已见	一个	更精细	,	更宏伟	模型	的	美丽	.

凝视者心想，他从未见过如此精美绝伦、气势恢宏的美人。

" ['gɜːrtruːd] , " [hiː; hi]['ɝːdʒd] ['tendərli] ,

"	Gertrude	,	"	he	urged	tenderly	,
"	格特鲁德	,	"	他	敦促	温柔地	,

“格特鲁德，”他温柔地恳求道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [mɪr] ['ruːmər][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	do	you	think	I	would	have	taken	up	a	mere	rumor	and	brought	it	to
"	做	你	思考	我	会	有	已采取	向上	一个	仅仅	谣言	和	带来	它	到

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“你认为我会轻信谣言就告诉你吗？”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns]

The	gentleman	I	saw	was	a	stranger	to	me	;	and	gave	his	evidence
这	绅士	我	锯	曾是	一个	陌生人	到	我	;	和	给予	他的	证据

[ʌn'baɪəst] . "

unbiased	.	"
公正的	.	"

我见到的那位先生我并不认识；但他提供的证词公正无偏。

" [wʌt] ['evɪdəns] ?

"	What	evidence	?
"	什么	证据	?

什么证据?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['praʊdli] .

"	She	asked	the	question	proudly	.
"	她	问	这	问题	自豪地	.

她骄傲地问出了这个问题。

" [ðæt] [pɔ:l] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn] [mɑ:rtʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ]

"	That	Paul	gained	his	case	in	March	,	and	made	a	large	sum	of	money	by
"	那	保罗	获得	他的	案件	在	行进	,	和	制成	一个	大的	和	的	钱	经过

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“保罗在三月份赢得了这场官司，并从中获得了一大笔钱。”

[ðæt] ['mɪstər] . ['kɜ:rtɪs][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pli:zd] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [meɪk] ['dʌdli] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

That	Mr	.	Curtis	was	so	much	pleased	he	offered	to	make	Dudley	a	sort	of
那	先生	.	柯蒂斯	曾是	所以	很多	高兴	他	提供	到	制作	达德利	一个	种类	的

['pɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði]['prɑ:fɪts] ;

partner	in	the	profits	;
伙伴	在	这	利润	;

柯蒂斯先生非常高兴，提出让达德利成为利润的合伙人；

[ðæt] [ɪz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [steɪ] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [ɑ:n] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l][soʊld]

that	is	he	was	to	stay	abroad	and	have	a	royalty	on	every	article	sold
那	是	他	曾是	到	停留	国外	和	有	一个	皇室	在	每一个	文章	卖

['ʌndər] [ðer; ðər]['pæt(ə)nt] .

under	their	patent	.
在下面	他们的	专利	.

也就是说，他将留在国外，并从他们专利下售出的每件商品中获得版税。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [jɪr] [mɔ:r] , [maɪ] [ɪn'fɔ:rmənt] [telz] [ˌem 'i:] ,

It	will	be	a	year	more	,	my	informant	tells	me	,
它	将要	是	一个	年	更多的	,	我的	线人	讲述	我	,

我的线人告诉我，还需要一年时间。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [pɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm]

before	it	is	necessary	for	Paul	to	be	there	;	but	he	is	wasting	his	time
前	它	是	必要的	为了	保罗	到	是	那里	;	但	他	是	浪费	他的	时间

[waɪl] — "

while	—	"
尽管	—	"

保罗本不必到场，但他却在浪费时间——”

" [noʊ] , ['edwərd] ; [dəunt] [drɔ:] ['infərənsiz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'gret] .

"	No	,	Edward	;	don't	draw	inferences	which	you	may	regret	.
"	不	,	爱德华	;	不	画	推断	哪个	你	可能	后悔	.

“不，爱德华；不要妄下结论，以免后悔。”

[hiː; hi][ɪz] ['trævəlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː] .

He	is	travelling	as	he	proposed	to	do	.
他	是	旅行	作为	他	建议的	到	做	.

他正在按计划旅行。

[waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [raɪt] [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

Why	he	doesn't	write	I	don't	pretend	to	explain	.
为什么	他	不	写	我	不	假装	到	解释	.

至于他为什么不写作，我无法解释。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['friːkwəntli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [biː; bi] [stɪl] [dɪ'leɪd] .

He	may	have	written	frequently	and	the	letters	be	still	delayed	.
他	可能	有	书面	频繁地	和	这	信件	是	仍然	延迟	.

他可能经常写信，但信件仍然会延误。

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪs'greɪsfl] ; [ʌn'wɜːrðiː] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] .

You	have	told	me	nothing	as	yet	which	is	disgraceful	;	unworthy	an	honorable	man	.
你	有	讲述	我	没有什么	作为	然而	哪个	是	可耻	;	不配	一个	光荣的	男人	.

你至今还没有告诉我任何有辱人格、有辱正直之人身份的事情。

([juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['mɛriːənz] [ɪk'spreʃənz] .)

(	You	see	I	overheard	Marion's	expressions	.	)
(	你	看	我	无意中听到	玛丽昂的	表达式	.	)

（你看，我无意中听到了玛丽昂的表情。）

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [wɜːrdz] , - [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [lʌv] ,

Nothing	to	lead	me	even	to	a	desire	to	forget	the	words	,	'	I	promise	to	love	,
没有什么	到	带领	我	甚至	到	一个	欲望	到	忘记	这	字	,	-	我	承诺	到	爱	,

没有任何事让我产生想要忘记“我承诺爱你”这句话的念头。

['ɑːnər] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [pɔːl] ['dʌdli] ; [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [deθ] [ˌjuː 'es][duː][pɑːrt] . -

honor	and	obey	Paul	Dudley	;	to	cling	to	him	till	death	us	do	part	.	'
荣誉	和	服从	保罗	达德利	;	到	黏着	到	他	直到	死亡	我们	做	部分	.	-

要尊敬并服从保罗·达德利；要与他厮守终生，直到死亡将我们分开。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['predʒədɪst] , ['edwərd] ; [pɔːl] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [mɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	are	prejudiced	,	Edward	;	Paul	observed	the	change	and	mourned	it	.
你	是	有偏见的	,	爱德华	;	保罗	观察到	这	改变	和	哀悼	它	.

爱德华，你带有偏见；保罗目睹了这种变化，并为此感到惋惜。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'gret] [juː; jʊ] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] .

You	will	live	to	regret	you	suspected	him	.
你	将要	居住	到	后悔	你	怀疑	他	.

你终会后悔怀疑他。

[ðə; ði] [jɪr] [ɪz][nɑːt] [aʊt] .

The	year	is	not	out	.
这	年	是	不是	出去	.

今年还没结束。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'wer] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][sʌn] ;

You	know	he	is	not	aware	he	has	a	son	;
你	知道	他	是	不是	意识到的	他	有	一个	儿子	;

你知道他并不知道自己有个儿子；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['iːðər] [rɪ'tɜːrn] [ɔːr] [send] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] ,

and	you	will	see	that	he	will	either	return	or	send	for	me	to	join	him	,
和	你	将要	看	那	他	将要	任何一个	返回	或者	发送	为了	我	到	加入	他	,

你会看到他要么会回来，要么会派人来接我。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] .

and	I	shall	go	.
和	我	将	去	.

我将前往。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

"	CHAPTER	XV	.
"	章	十五	.

“第十五章

[seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .

SALE	OF	THE	ROCKS	.
销售	的	这	岩石	.

岩石出售。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [wen] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːrz] .

SHE	was	turning	to	leave	the	room	,	when	he	placed	his	hand	on	hers	.
她	曾是	转弯	到	离开	这	房间	,	什么时候	他	放置	他的	手	在	她的	.

她正要转身离开房间，他却把手放在了她的手上。

" [weɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] , ['sɪstər] .

"	Wait	one	minute	,	sister	.
"	等待	一	分钟	,	姐姐	.

“等一下，姐姐。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [dʌn] ;

I	have	not	yet	done	;
我	有	不是	然而	完毕	;

我还没做完；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ] ['evər] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] .

but	I	am	more	proud	of	you	than	I	ever	was	in	my	life	.
但	我	是	更多的	自豪的	的	你	比	我	曾经	曾是	在	我的	生活	.

但我为你感到无比骄傲，这是我一生中最骄傲的事情。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] ['eni] [wʌn] [wʊd] ['evər] [lʌv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ə'fekʃ(ə)n] ,

If	I	thought	any	one	would	ever	love	me	with	such	disinterested	affection	,
如果	我	想法	任何	一	会	曾经	爱	我	和	这样的	无私的	感情	,

如果我认为会有人以如此无私的爱来爱我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] .

I	should	be	very	happy	.
我	应该	是	非常	快乐的	.

我应该非常高兴。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [jɔːr'self] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .

You	have	proved	yourself	strong	to	endure	,	and	I	will	tell	you	all	.
你	有	已证实	你自己	强的	到	忍受	,	和	我	将要	告诉	你	全部	.

你已经证明了自己有坚强的意志，我会把一切都告诉你。

" [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd] ['mɜːmɜːd] :

"	For	one	instant	she	turned	pale	and	putting	up	her	hand	murmured	:
"	为了	一	立即的	她	转向	苍白	和	推杆	向上	她	手	低声说道	:

她脸色瞬间变得苍白，举起手低声说道：

" [weɪt] , " [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [aɪ] , ['ædɪd] :

"	Wait	,	"	but	presently	with	a	flashing	eye	,	added	:
"	等待	,	"	但	目前	和	一个	闪烁	眼睛	,	额外	:

“等等，”但他随即眼神闪烁地补充道：

" [wel] , [wʌt] [mɔːr] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ? "
" Well , what more did you hear ? "
" 出色地 , 什么 更多的 做过 你 听到 ? "

“那么，你还听到了什么？”

" [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][bæd]['hæbɪts] ; [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ɪn]
" That my brother - in - law has fallen into bad habits ; that he has been seen in
" 那 我的 兄弟 - 在 - 法律 有 倒下 进入 坏的 习惯 ; 那 他 有 到过 已见 在
[ðə; ði] ['loʊɪst] ['kʌmpəni] ,
the lowest company ,
这 最低 公司 ,

“我的妹夫染上了恶习；他与一些素质低下的人混在一起，

[ɪ'speʃəli] [sɪns] ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] [left] [hɪm; ɪm] ;
especially since Mr . Curtis left him ;
尤其 自从 先生 . 柯蒂斯 左边 他 ;

尤其是自从柯蒂斯先生离开他之后；

— [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti] [huː] ['trævld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæv; həv][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
— that the party who travelled with him have excluded him from
— 那 这 派对 WHO 旅行 和 他 有 排除 他 从
[ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l] .
their circle .
他们的 圆圈 .

与他同行的人已经将他排除在他们的圈子之外。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? "
Is not that enough ? "
是 不是 那 足够的 ? "

难道这还不够吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
" I do not believe one word of it ; and I shall tell him so .
" 我 做 不是 相信 一 单词 的 它 ; 和 我 将 告诉 他 所以 .

“我一个字都不相信；我会告诉他这一点。”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [frend] [wer] [ə; eɪ] ['letər] [wɪl]
Will you have the goodness to ascertain from your friend where a letter will
将要 你 有 这 善良 到 探明 从 你的 朋友 在哪里 一个 信 将要
[riːtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] ? "
reach my husband ? "
抵达 我的 丈夫 ? "

您能否好心向您的朋友打听一下，如何才能把信寄到我丈夫手中?

" [jes] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] .
" Yes , I'll do it ; though I don't approve your writing .
" 是的 , 患病的 做 它 ; 尽管 我 不 批准 你的 写作 .

“好的，我会做的；虽然我不赞同你的写作风格。”

[bʌt; bət] ['^əːti] , ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] .
But Gerty , promise me one thing .
但 格蒂 , 承诺 我 一 事物 .

但是格蒂，答应我一件事。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɑːr; ər] [kə'rʌpt] , [ðæt] [hiː; hi] ,
If you ascertain that his habits are corrupt , that he ,
如果 你 探明 那 他的 习惯 是 腐败 , 那 他 ,

如果你发现他的生活习惯不良，那么他，

[ɪz] ['steɪɪŋ] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

is	staying	abroad	with	the	intention	of	abandoning	you	,	will	you	allow	me	to
是	入住	国外	和	这	意图	的	放弃	你	,	将要	你	允许	我	到

[prə'kjʊr] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] ? "

procure	a	divorce	?	"
采购	一个	离婚	?	"

如果他留在国外的目的是抛弃你，你会允许我办理离婚吗?

" ['nevər] , [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv]['baɪb(ə)l] [ə'θɔːrətɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] .

"	Never	,	until	I	have	Bible	authority	for	such	a	course	.
"	绝不	,	直到	我	有	圣经	权威	为了	这样的	一个	课程	.

“除非我有圣经依据，否则绝不这样做。”

[ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [vaʊz] ,

Until	I	am	convinced	that	he	has	been	unfaithful	to	his	marriage	vows	,
直到	我	是	确信	那	他	有	到过	不忠	到	他的	婚姻	誓言	,

直到我确信他违背了婚姻誓言，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ;

I	shall	cling	to	him	and	him	alone	;
我	将	黏着	到	他	和	他	独自的	;

我将只依附于他;

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [bæk] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌns] [pledʒd] [ˌem 'iː] .

hoping	to	win	back	the	affection	he	once	pledged	me	.
希望	到	赢	后退	这	感情	他	一次	承诺	我	.

希望能重新赢回他曾经对我许下的爱意。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][læst] .

"	Her	voice	trembled	a	little	at	last	.
"	她	嗓音	颤抖	一个	小的	在	最后的	.

她的声音最后微微颤抖了一下。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kɪs] [ænd; ənd]['oʊnlɪ] ['ædɪŋ] :

She	returned	his	kiss	and	only	adding	:
她	返回	他的	吻	和	仅有的	添加	:

她回吻了他，只说了一句:

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][tuː; tə]['meərɪən, 'mæriən] , " [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] .

"	Excuse	me	to	Marion	,	"	went	to	her	own	chamber	.
"	原谅	我	到	玛丽昂	,	"	去	到	她	自己的	房间	.

“对不起，玛丽昂，”她回到了自己的房间。

[ðə; ði][nekst]['aʊər][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɑːndərər] .

The	next	hour	was	passed	in	prayer	for	the	wanderer	.
这	下一个	小时	曾是	通过了	在	祷告	为了	这	流浪者	.

接下来的一个小时，大家都在为这位流浪者祈祷。

[ɪf] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrðɪnəs] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˌentər'teɪn] [ˌaɪ 'tiː]

If	a	doubt	of	his	worthiness	crossed	her	mind	,	she	would	not	entertain	it
如果	一个	怀疑	的	他的	价值	交叉	她	头脑	,	她	会	不是	招待	它

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

如果她心中有一丝怀疑他是否值得的念头，她也绝不会让它发生。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌvərd] [eɪt] ['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	did	not	sleep	until	she	had	covered	eight	pages	with	assurances	of	her
她	做过	不是	睡觉	直到	她	有	涵盖	八	页面	和	保证	的	她

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

她写满了八页爱的保证，才肯睡觉。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ;
She said nothing of what she had heard ;
她 说 没有什么 的 什么 她 有 听到 ;

她对听到的事情只字未提；

[bʌt; bət] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hɜːri] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] .
but begged him to hurry home to her and their dear little Paul .
但 乞求 他 到 匆忙 家 到 她 和 他们的 亲爱的 小的 保罗 .

但她恳求他赶紧回家，回到她和他们亲爱的小保罗身边。

[wʌns] [mɔːr] ['mɛriːənz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] .
Once more Marion's departure was delayed .
一次 更多的 玛丽昂的 离开 曾是 延迟 .

玛丽昂的出发日期再次推迟了。

['edwərd] ['ɝːdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]
Edward urged that his sister would be obliged to yield to the evidence of
爱德华 敦促 那 他的 姐姐 会 是 有义务 到 屈服 到 这 证据 的
[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [kraɪmz] ,
her husband's crimes ,
她 丈夫的 犯罪 ,

爱德华力劝说，他的妹妹将不得不接受丈夫罪行的证据。

[ænd; ənd] [wʊd] [niːd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [frend] ;
and would need the sympathy of a loving friend ;
和 会 需要 这 同情 的 一个 爱 朋友 ;

并且需要一位充满爱心的朋友的同情；

[bʌt; bət][nɑːt][wʌns][hæd; həd][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [waɪf] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]
but not once had the long - suffering wife alluded to the subject of their
但 不是 一次 有 这 长的 - 痛苦 妻子 暗示 到 这 主题 的 他们的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

但这位饱受折磨的妻子却从未提及他们谈话的主题。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'raʊnd] ,
She often spoke of her husband ; and sometimes cast a quick glance around ,
她 经常 辐 的 她 丈夫 ; 和 有时 投掷 一个 快的 瞥一眼 大约 ,

她经常谈起她的丈夫；有时还会迅速环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [miːt] [lʊks] [ʌv; əv][skɔːrn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['beɪbi][ʌv; əv] [dɪr]
as if she feared to meet looks of scorn ; but she talked with baby of dear
作为 如果 她 害怕 到 见面 看起来 的 轻蔑 ; 但 她 谈话 和 婴儿 的 亲爱的
['pɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,

仿佛害怕遭到鄙夷的目光；但她还是和亲爱的爸爸的孩子说话了。

" [pʊr] ['pɑːpə] , [wei] [ɔːf] , [ɔːl] [ə'loʊn] , " [tɪl] ['hænə] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] .
" poor papa , way off , all alone , " till Hannah could not keep back her tears .
" 贫穷的 爸爸 , 方式 离开 , 全部 独自的 , " 直到 汉娜 可以 不是 保持 后退 她 眼泪 .

“可怜的爸爸，远在天边，孤身一人，”汉娜再也忍不住流下了眼泪。

[sep'tembər] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt][wʌn] .
September came and passed , and still no tidings of the absent one .
九月 来了 和 通过了 , 和 仍然 不 消息 的 这 缺席的 一 .

九月已过，但依然没有那位失踪者的消息。

['meəriən, 'mæriən][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['gɜ:rtru:d] [meɪd] [noʊ] ['efərt]

Marion	had	returned	to	Chicago	;	and	at	last	Gertrude	made	no	effort
玛丽昂	有	返回	到	芝加哥	;	和	在	最后的	格特鲁德	制成	不	努力

[tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɜ:r; hər] .

to	detain	her	.
到	扣留	她	.

玛丽昂已经返回芝加哥；最终，格特鲁德也没有试图留住她。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fər'seɪkən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [naɪts] ['weɪkfl] [ænd; ənd]

A	terrible	fear	that	she	was	forsaken	began	to	make	her	nights	wakeful	and
一个	糟糕的	害怕	那	她	曾是	被遗弃的	开始	到	制作	她	夜晚	清醒	和

[hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [terz] .

her	pillow	moist	with	tears	.
她	枕头	潮湿	和	眼泪	.

一种被抛弃的恐惧开始让她夜不能寐，泪水浸湿了枕头。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [gri:f] ,

She	thought	it	would	be	a	luxury	to	be	alone	with	her	grief	,
她	想法	它	会	是	一个	奢华	到	是	独自的	和	她	悲伤	,

她觉得独自一人承受悲痛是一种奢侈。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] .

with	no	loving	eyes	watching	her	every	motion	.
和	不	爱	眼睛	观看	她	每一个	运动	.

没有充满爱意的目光注视着她的一举一动。

['meəriən, 'mæriən][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər]['mɪstər] . ['kɜ:rtɪs] - [fʊl] [ə'dres] ; [ænd; ənd]

Marion	had	promised	to	send	her	Mr	.	Curtis	'	full	address	;	and
玛丽昂	有	承诺	到	发送	她	先生	.	柯蒂斯	-	满的	地址	;	和

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	soon	as	she	received	it	,
作为	很快	作为	她	已收到	它	,

玛丽昂答应把柯蒂斯先生的完整地址发给她；她一收到地址，

[ʃi:; ʃi] [ri'kwestid] ['edwərd] [tu:; tə]['kɑ:pi][ə; eɪ] ['letər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

she	requested	Edward	to	copy	a	letter	she	had	written	to	the	gentleman	.
她	请求	爱德华	到	复制	一个	信	她	有	书面	到	这	绅士	.

她请爱德华复印她写给那位先生的一封信。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bri:fli] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtər] ['eni] [fækts]

It	was	briefly	asking	him	to	impart	confidentially	to	the	writer	any	facts
它	曾是	简要地	问	他	到	传授	保密	到	这	作家	任何	事实

[hi:; hi] [nu:] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['mɪstər] . ['dʌdli] .

he	knew	concerning	Mr	.	Dudley	.
他	知道	有关	先生	.	达德利	.

信中简要地要求他向作者透露任何他所知道的有关达德利先生的事实。

['mɪstər] . ['kɜ:rtɪs] - ['ænsər] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['gɑ:rdɪd] .

Mr	.	Curtis	'	answer	was	extremely	guarded	.
先生	.	柯蒂斯	-	回答	曾是	极其	守卫	.

柯蒂斯先生的回答非常谨慎。

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [pɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [greɪt]

He	spoke	of	Paul	as	a	good	business	man	,	who	had	done	him	great
他	辐	的	保罗	作为	一个	好的	商业	男人	,	WHO	有	完毕	他	伟大的

['sɜ:rvɪs] ,

service	,
服务	,

他称赞保罗是个优秀的商人，曾为他提供过很大的帮助。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][ɔːl] .

etc	.	,	etc	.	,	without	coming	to	the	point	at	all	.
ETC	.	,	ETC	.	,	没有	未来	到	这	观点	在	全部	.

等等等等，完全没有说到重点。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [naʊ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['tendərlɪ] .

"	Will	you	give	him	up	now	?	"	inquired	her	brother	,	tenderly	.
"	将要	你	给	他	向上	现在	?	"	询问	她	兄弟	,	温柔地	.

“你现在愿意放弃他吗？”她的哥哥温柔地问道。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hæf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

"	I	would	give	half	I	am	worth	to	be	able	to	say	,
"	我	会	给	一半	我	是	值得	到	是	有能力的	到	说	,

“我愿意付出我一半的价值，只为能说出这句话：

- [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæv; həv] ['slændərt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] ;

'	His	enemies	have	slandered	him	without	a	cause	;
-	他的	敌人	有	诽谤	他	没有	一个	原因	;

他的敌人无缘无故地诽谤他；

- [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ['oʊnlɪ][læst] [wiːk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz] [vaɪl] ;

'	but	I	heard	only	last	week	that	his	character	is	vile	;
-	但	我	听到	仅有的	最后的	星期	那	他的	特点	是	卑鄙的	;

但我上周才听说他品行卑劣；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['kuːlli] [hiː; hi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ] ;

and	when	I	remember	how	coolly	he	parted	from	you	;
和	什么时候	我	记住	如何	冷静地	他	分手了	从	你	;

当我回想起他与你分手时那份冷静；

[haʊ] [dɪ'lɪbərətlɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] ,

how	deliberately	he	was	planning	to	defraud	you	of	your	little	fortune	,
如何	故意地	他	曾是	规划	到	骗取	你	的	你的	小的	财富	,

他是如何蓄意诈骗你那点微薄的财产的?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə]

I	am	forced	to	the	conclusion	that	when	he	went	,	he	did	not	intend	to
我	是	强制	到	这	结论	那	什么时候	他	去	,	他	做过	不是	打算	到

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

我不得不得出这样的结论：他离开的时候，并没有打算回来。

" ['gɜːrtruːd] [sæŋk][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

"	Gertrude	sank	on	a	chair	and	burst	into	tears	.
"	格特鲁德	沉没	在	一个	椅子	和	爆裂	进入	眼泪	.

格特鲁德瘫坐在椅子上，嚎啕大哭起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ə'laʊd] [hɜːr'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌkʃərɪ] ;

For	a	long	time	she	had	not	allowed	herself	such	a	luxury	;
为了	一个	长的	时间	她	有	不是	允许	她自己	这样的	一个	奢华	;

很长一段时间以来，她都没有给自己放过这样的奢侈；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'miːdɪətlɪ] [rɪ'geɪn] [self] - [kə'mænd] .

and	now	she	could	not	immediately	regain	self	-	command	.
和	现在	她	可以	不是	立即地	恢复	自己	-	命令	.

现在她一时无法恢复镇定。

" [weɪt] [sɪks] [mʌnθs] [lɔːŋgər] , " [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] [æt; ət] [læst] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	Wait	six	months	longer	,	"	she	urged	at	last	,	trying	to	control	her	voice	.
"	等待	六	几个月	更长	,	"	她	敦促	在	最后的	,	尝试	到	控制	她	嗓音	.

“再等六个月吧，”她最后催促道，努力控制着自己的声音。

" ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['hæpən] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .
" **Something** **will** **certainly** **happen** **in** **that** **time** **.**
" 某物 将要 当然 发生 在 那 时间 .

“在那段时间里，肯定会发生一些事情。”

" [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [pɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [ʃiː; ʃi] [pliːd] [ə'gen] .
" **When** **the** **spring** **came** **and** **Paul** **was** **a** **year** **old** **,** **she** **plead** **again** **.**
" 什么时候 这 春天 来了 和 保罗 曾是 一个 年 老的 , 她 恳求 再次 .

“春天来临，保罗一岁的时候，她再次恳求。”

" [weɪt] [tɪl] [fɔːl] .
" **Wait** **till** **fall** **.**
" 等待 直到 落下 .

“等到秋天吧。”

" [tuː] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊər] [ʃiː; ʃi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd][set]
" **Two** **years** **from** **the** **hour** **she** **parted** **from** **her** **husband** **,** **the** **law** **had** **set**
" 二 年 从 这 小时 她 分手了 从 她 丈夫 , 这 法律 有 放
[hɜːr; hər] [friː] .
her **free** **.**
她 自由的 .

“从她与丈夫分离的那一刻起两年后，法律就释放了她。”

[pɔːl] ['dʌdli] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['perənts] , [huːm]
Paul **Dudley** **was** **no** **longer** **her** **husband** **,** **and** **even** **his** **parents** **,** **whom**
保罗 达德利 曾是 不 更长 她 丈夫 , 和 甚至 他的 父母 , 谁
['edwərd] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
Edward **had** **visited** **in** **Philadelphia** **,**
爱德华 有 到访 在 费城 ,

保罗·达德利不再是她的丈夫，就连爱德华曾去费城拜访过的他的父母也不再是了。

[kən'fest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
confessed **she** **had** **borne** **more** **than** **could** **be** **expected** **.**
坦白 她 有 出生 更多的 比 可以 是 预期的 .

她坦言自己承受的远超预期。

[ə'læs] , [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] [sʌn] [hæd; həd] ['fɔːlən] !
Alas **,** **they** **knew** **their** **son** **had** **fallen** **!**
唉 , 他们 知道 他们的 儿子 有 倒下 !

唉，他们知道他们的儿子已经坠落了！

[ðæt] [ðer; ðər][fɑːnd] [hoʊps] [wɜːr; wər] ['blæstɪd] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː] [leɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
that **their** **fond** **hopes** **were** **blasted** **,** **and** **learned** **too** **late** **the** **truth** **of** **the**
那 他们的 喜爱 希望 是 炸毁 , 和 学习 也 晚的 这 真相 的 这
[ɪn'spaɪərd][wɜːrdz] ;
inspired **words** **;**
灵感 字 ;

他们美好的希望破灭了，他们太晚才明白那些受启示的话语的真谛；

" - [ðə; ði][rɑːd][ænd; ənd] [rɪ'pruːf] [gɪv] ['wɪzdəm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['brɪŋɪθ]
" **'** **The** **rod** **and** **reproof** **give** **wisdom** **;** **but** **a** **child** **left** **to** **himself** **,** **bringeth**
" - 这 杆 和 责备 给 智慧 ; 但 一个 孩子 左边 到 他自己 , 带来
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [ʃeɪm] . -
his **mother** **to** **shame** **.** **'**
他的 母亲 到 耻辱 . -

“杖责和责备能使人有智慧；放纵的孩子使母亲蒙羞。”

" [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['wɪri] [deɪz] [ænd; ənd] [ðiːz] ['traɪɪŋ] [siːnz] , ['gɜːrtruːd] , ['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd]
" Through all these weary days and these trying scenes , Gertrude , hopeful and
" 通过 全部 这些 厌倦 天 和 这些 尝试 场景 , 格特鲁德 , 充满希望 和
['feɪθf(ə)l] ['gɜːrtruːd] ,
faithful Gertrude ,
忠实 格特鲁德 ,

“经历了所有这些疲惫的日子和艰难的场景，格特鲁德，充满希望和忠诚的格特鲁德，

['kwaiətid][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] :
quieted the anguish of her heart by the thought :
安静 这 痛苦 的 她 心 经过 这 想法 :

想到这里，她心中的痛苦渐渐平息下来：

" [gɑːd][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [frend] .
" God is my Father and friend .
" 上帝 是 我的 父亲 和 朋友 .

上帝是我的父亲，也是我的朋友。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;
He knows all things from the beginning ;
他 知道 全部 事物 从 这 开始 ;

他从起初就知道万事万物；

[ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm][waɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] ['traɪəlz] .
and has some wise purpose to accomplish by all these trials .
和 有 一些 明智的 目的 到 完成 经过 全部 这些 试验 .

并且通过所有这些尝试，他都有着某种明智的目的。

" [stɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['aʊərz] [wen] [hɜːr; hər] [griːf] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'troʊld] ;
" Still there were hours when her grief could not be controlled ;
" 仍然 那里 是 小时 什么时候 她 悲伤 可以 不是 是 受控 ;

“但有时，她的悲伤还是无法控制；

[wen] [pʊr] [wiːk] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [kraɪd] [aʊt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʊr] .
when poor weak human nature cried out , " It is more than I can endure .
什么时候 贫穷的 虚弱的 人类 自然 哭 出去 , " 它 是 更多的 比 我 能 忍受 .

当可怜的、软弱的人性呐喊：“我实在无法忍受了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

善恶之分(Good for evil)
第6/8页

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'bændənd] , [fər'seɪkən] ?

Has	it	come	to	this	,	that	I	am	abandoned	,	forsaken	?
有	它	来	到	这	,	那	我	是	弃	,	被遗弃的	?

难道我已经沦落到这种地步，被抛弃、被遗弃了吗?

— [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [siː] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [maɪ] [hɑːrt] [klɪŋz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt]

—	that	I	shall	never	again	see	one	to	whom	my	heart	clings	,	notwithstanding	all	that
—	那	我	将	绝不	再次	看	一	到	谁	我的	心	黏附	,	虽然	全部	那

[hæz; həz] [pæst] ?

has	passed	?
有	通过了	?

——难道我将再也见不到我心之所系之人，即便历经种种变故?

" ['mɪstər] . ['wɔliŋfəd] [sent] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [tuː; tə] [pɔːl] ;

"	Mr	.	Wallingford	sent	the	journal	containing	a	notice	of	the	divorce	to	Paul	;
"	先生	.	沃灵福德	发送	这	杂志	包含	一个	注意	的	这	离婚	到	保罗	;

“沃林福德先生将载有离婚通知的日记寄给了保罗；

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] , [ænd; ənd] [liːd] ['ʌðər] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

and	then	tried	to	forget	,	and	lead	others	to	forget	his	existence	.
和	然后	尝试	到	忘记	,	和	带领	其他的	到	忘记	他的	存在	.

然后他试图忘记自己，并让别人忘记他的存在。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['pærəgræf] ,

When	he	gave	the	paper	to	his	sister	,	pointing	out	the	paragraph	,
什么时候	他	给予	这	纸	到	他的	姐姐	,	指向	出去	这	段落	,

当他把纸递给妹妹时，指着那一段，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

she	gave	way	to	a	burst	of	emotion	.
她	给予	方式	到	一个	爆裂	的	情感	.

她情绪爆发了。

['presɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['fɔːltərɪŋ] :

Pressing	her	baby	to	her	breast	she	sobbed	over	him	,	faltering	:
紧迫	她	婴儿	到	她	胸部	她	啜泣	超过	他	,	摇摇欲坠	:

她把孩子紧紧抱在胸前，呜咽着，声音颤抖：

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !

"	Oh	,	my	poor	boy	!
"	哦	,	我的	贫穷的	男生	!

“哦，我可怜的孩子！”

[maɪ] [pʊr] , ['fɑːðərləs] [bɔɪ] ! "

my	poor	,	fatherless	boy	!	"
我的	贫穷的	,	无父	男生	!	"

我可怜的、没有父亲的孩子!

" [aɪ] [pledʒ] [maɪ'self] , ['gɜːrtruːd] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['greɪtli] [muːvd] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help]

"	I	pledge	myself	,	Gertrude	,	"	said	her	brother	,	greatly	moved	,	"	with	the	help
"	我	保证	我	,	格特鲁德	,	"	说	她	兄弟	,	非常	已搬	,	"	和	这	帮助

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

“我向上帝发誓，格特鲁德，”她的哥哥激动地说，“愿上帝保佑我。”

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	be	a	father	to	him	;
到	是	一个	父亲	到	他	;

做他的父亲；

[tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn]

to	watch	over	him	and	care	for	his	interests	as	if	he	were	my	own
到	手表	超过	他	和	关心	为了	他的	兴趣	作为	如果	他	是	我的	自己的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

我会像对待自己的孩子一样照顾他，关心他的利益。

" [frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] ['aʊər] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm]['pɑːpə] ,

"	From	that	very	hour	he	began	to	teach	little	Paul	to	call	him	papa	,
"	从	那	非常	小时	他	开始	到	教	小的	保罗	到	称呼	他	爸爸	,

从那一刻起，他就开始教小保罗叫他爸爸。

[ænd; ənd] [suːn] [gruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːðər][ɪn] [ri'æləti] .

and	soon	grew	into	the	feeling	that	he	was	a	father	in	reality	.
和	很快	生长	进入	这	感觉	那	他	曾是	一个	父亲	在	现实	.

很快，他就觉得自己真的当了父亲。

[ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd]['wɪntər] [mʌnθs] [glaidid] [ə'weɪ] [ˌʌn'mɑːrkt] [baɪ]['eni] [ɪ'vent] ,

The	fall	and	winter	months	glided	away	unmarked	by	any	event	,
这	落下	和	冬天	几个月	滑翔	离开	未标记	经过	任何	事件	,

秋冬季悄然流逝，没有发生任何大事。

[ɪk'sept] [ðæt] ['edwərd] [hɜːrd] [θruː] ['pɔlz] ['sɪstər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

except	that	Edward	heard	through	Paul's	sister	that	he	had	received	notice	of	the
除了	那	爱德华	听到	通过	保罗的	姐姐	那	他	有	已收到	注意	的	这

['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] ['teɪkən] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

legal	proceedings	taken	against	him	;
合法的	诉讼程序	已采取	反对	他	;

但爱德华从保罗的妹妹那里得知，他已经收到了针对他的法律诉讼通知；

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ; ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]

and	expressed	himself	satisfied	with	the	result	;	being	decided	not	to	return	to
和	表达	他自己	使满意	和	这	结果	;	存在	决定	不是	到	返回	到

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

他对结果表示满意；并决定不再返回美国。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ]['fæməli] [ə'brɔːd] .

and	feeling	unable	to	support	a	family	abroad	.
和	感觉	无法	到	支持	一个	家庭	国外	.

并且感到无力供养海外的家人。

['gɜːrtruːd] [keɪm] ['grædʒuəli] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][sə'saɪəti] , ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪŋ] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Gertrude	came	gradually	to	mingle	in	society	,	frequently	visiting	New	York	for	a
格特鲁德	来了	逐步地	到	交融	在	社会	,	频繁地	访问	新的	约克	为了	一个

[fjuː] [deɪz] ,

few	days	,
很少	天	,

格特鲁德逐渐融入上流社会，经常去纽约待上几天。

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [beɪb] [hu:] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:mənli] ['helθi] , [wɪð; wɪθ] ['brɪdʒɪt] ['ʌndər] ['hænəz]

leaving	her	babe	who	was	uncommonly	healthy	,	with	Bridget	under	Hannah's
离开	她	宝贝	WHO	曾是	不寻常地	健康	,	和	布里奇特	在下面	汉娜的

[ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] .

supervision	.
监督	.

她把身体异常健康的宝宝留给了布里奇特，由汉娜照看。

[ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər] , [faʊnd] [ðəm'selvz] ['i:kwəli] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]

All	who	knew	her	,	found	themselves	equally	delighted	and	surprised	at	the
全部	WHO	知道	她	,	成立	他们自己	同样地	高兴极了	和	惊讶	在	这

['noʊb(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærəktər] .

noble	development	of	her	character	.
高贵	发展	的	她	特点	.

所有认识她的人，都对她高尚的品格发展感到既欣喜又惊讶。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'flɪkʃənz] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pæst] [hæd; həd]

It	was	indeed	true	that	the	afflictions	through	which	she	had	passed	had
它	曾是	的确	真的	那	这	苦难	通过	哪个	她	有	通过了	有

[rɪ'faɪnd] [hɜ:r; hər] ,

refined	her	,
精制	她	,

她所经历的苦难确实磨砺了她。

[æz; əz] ['sɪlvər] [ɪz] [rɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] .

as	silver	is	refined	in	the	furnace	.
作为	银	是	精制	在	这	炉	.

就像银在炉中提炼一样。

[hɜ:r; hər]['paɪəti][hæd; həd] ['di:pənd] [ænd; ənd] [mə'tʃʊrd] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [si:n] ,

Her	piety	had	deepened	and	matured	till	it	could	easily	be	seen	,
她	虔诚	有	加深	和	成熟的	直到	它	可以	容易地	是	已见	,

她的虔诚日益加深成熟，以至于显而易见。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃæ'staɪzmənt] [hæd; həd] " - ['ji:ldɪd] [ðə; ði] ['pi:səbl] [fru:ts] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] . -

that	her	chastisement	had	"	-	yielded	the	peaceable	fruits	of	righteousness	.	-
那	她	惩罚	有	"	-	产生	这	和平的	水果	的	义	.	-

她的惩罚“结出了正义的和平果实”。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['twenti] - [fɜ:rst][bɜ:rθ] [deɪ] ; [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] ['ɔ:lweɪz]

"	She	was	now	approaching	her	twenty	-	first	birth	day	;	a	season	always
"	她	曾是	现在	接近	她	二十	-	第一的	出生	天	;	一个	季节	总是

['sædnd] [baɪ][ðə; ði] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] ;

saddened	by	the	associations	;
悲伤	经过	这	协会	;

“她即将迎来二十一岁生日；这个季节总是伴随着悲伤的回忆；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] ['læfɪŋli] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp]

and	her	guardian	laughingly	assured	her	he	should	be	ready	to	give	up
和	她	监护人	笑着	保证	她	他	应该	是	准备好	到	给	向上

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɑ:pərti] .

the	care	of	her	property	.
这	关心	的	她	财产	.

她的监护人笑着向她保证，他应该做好放弃照管她财产的准备。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hɜ:r; hər] [fju:] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['ɪntrəst] ;

She	was	aware	that	her	few	thousands	had	been	lying	at	interest	;
她	曾是	意识到的	那	她	很少	数千	有	到过	说谎	在	兴趣	;

她知道自己那几千块钱一直被当作利息放在银行里；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] ['edʒukeɪt] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [fɔ:r; fər]

and	was	delighted	that	she	should	be	enabled	to	educate	her	boy	for
和	曾是	高兴极了	那	她	应该	是	已启用	到	教育	她	男生	为了

[ə; eɪ] [brɔ:d] [fi:ld] [ʌv; əv] ['ju:sflnəs] .

a	broad	field	of	usefulness	.
一个	广阔	场地	的	用处	.

她很高兴能够让她的儿子接受教育，以便在各个领域都能有所作为。

[hɜ:r; hər] [greɪt] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒimən] ;

Her	great	desire	was	that	he	should	be	a	clergyman	;
她	伟大的	欲望	曾是	那	他	应该	是	一个	牧师	;

她最大的愿望就是他能成为一名牧师；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [brest] .

but	this	was	at	present	confined	to	her	own	breast	.
但	这	曾是	在	展示	受限	到	她	自己的	胸部	.

但这目前仅限于她自己的胸膛。

[bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ðə; ði][moʊst][ɪn'taɪər] ['kɑ:nfɪdəns] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪg'zɪstɪd] ;

Between	herself	and	her	brother	the	most	entire	confidence	usually	existed	;
之间	她自己	和	她	兄弟	这	最多	全部的	信心	通常	存在	;

她和哥哥之间通常存在着最完全的信任；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] , [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli]

but	of	late	she	had	noticed	that	he	was	reserved	,	and	unusually
但	的	晚的	她	有	注意到	那	他	曾是	预订的	,	和	异常地

['ɑ:kjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

但最近她注意到他变得沉默寡言，而且异常忙碌。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Early	in	the	morning	he	started	off	for	New	York	without	consulting	with	his
早期的	在	这	早晨	他	开始	离开	为了	新的	约克	没有	咨询	和	他的

['fɑ:rmər][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] ;

farmer	as	had	been	the	case	since	the	early	spring	;
农民	作为	有	到过	这	案件	自从	这	早期的	春天	;

清晨，他没有像早春以来那样与农场主商量，就启程前往纽约；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [sæt] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [θɔ:t] [ɔ:r] ['smaɪlɪŋ] [tu:; tə]

and	when	he	returned	late	at	night	sat	absorbed	in	thought	or	smiling	to
和	什么时候	他	返回	晚的	在	夜晚	卫星	吸收	在	想法	或者	微笑	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

当他深夜回来时，要么陷入沉思，要么独自微笑。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] ,

One	day	,	however	,	he	returned	before	dinner	,
一	天	,	然而	,	他	返回	前	晚餐	,

然而有一天，他在晚饭前回来了。

[ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] ['brɪdʒɪt] ['drægɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fænsi] ['kærɪdʒ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ævənu:] ,

and	meeting	Bridget	dragging	her	boy	in	his	fancy	carriage	along	the	avenue	,
和	会议	布里奇特	拖拽	她	男生	在	他的	想要	运输	沿着	这	大街	,

然后，他看到布里奇特拖着她儿子坐在豪华马车里沿着大道走来。

[si:zd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['traɪʌmf] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

seized	him	and	mounted	him	in	triumph	on	his	shoulder	.
查获	他	和	安装	他	在	胜利	在	他的	肩膀	.

他抓住他，得意洋洋地把他扛在肩上。

" ['^əːti] !
" Gerty !
" 格蒂 !

“格蒂！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] , " ['^əːti] , [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" he shouted , at the foot of the staircase , " Gerty , come here a moment .
" 他 喊叫 , 在 这 脚 的 这 楼梯 , " 格蒂 , 来 这里 一个 片刻 .

他在楼梯脚下喊道：“格蒂，过来一下。”

" [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" She ran down , wondering what had happened .
" 她 跑 向下 , 好奇 什么 有 发生 .

她跑下楼，想知道发生了什么事。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , ['mɪsɪz] . ['wɔlɪŋfəd] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" I wish you joy , Mrs . Wallingford , " he began .
" 我 希望 你 喜悦 , 太太 . 沃灵福德 , " 他 开始 .

“沃林福德夫人，祝您幸福。”他开口说道。

([ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][oʊld] [neɪm] .)
(She had taken her old name .)
(她 有 已采取 她 老的 姓名 .)

（她恢复了原名。）

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]
" I have the pleasure of announcing to you that I have this morning
" 我 有 这 乐趣 的 宣布 到 你 那 我 有 这 早晨
[kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
completed the sale of our rocks in the upper part of the city ,
完全的 这 销售 的 我们的 岩石 在 这 上 部分 的 这 城市 ,

我很高兴地向各位宣布，今天上午我已经完成了位于城市上部的岩石出售工作。

[wer] [ðə; ði] [nuː] [pɑːrk][ɪz] ['biːɪŋ] [leɪd] [aʊt] ;
where the new park is being laid out ;
在哪里 这 新的 公园 是 存在 铺设 出去 ;

新公园正在规划建设中；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃer] , [wʌn] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən]
and shall be able to put down to your share , one quarter of a million
和 将 是 有能力的 到 放 向下 到 你的 分享 , 一 四分之一 的 一个 百万
[ʌv; əv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .
of dollars .
的 美元 .

并且能够拿出二十五万美元作为你的份额。

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [smaɪl] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['ædɪd] :
" She gazed in his face with an incredulous smile but when he added :
" 她 凝视 在 他的 脸 和 一个 难以置信 微笑 但 什么时候 他 额外 :

她带着难以置信的微笑凝视着他的脸，但当他补充道：

" ['aʊər; ɑːr]['grænd,fɑːðɜ-z, 'græn,fɑːðɜ-z][,spekju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
" Our grandfather's speculation has resulted exactly as he expected .
" 我们的 祖父的 推测 有 结果 确切地 作为 他 预期的 .

“我们祖父的推测结果正如他所预料的那样。”

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] ['oʊnli][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
New York city can be enlarged only in one direction .
新的 约克 城市 能 是 放大 仅有的 在 一 方向 .

纽约市只能朝一个方向扩张。

[hiː; hi] [fɔːˈsɔː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ; [lænd] [wʊd] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

He	foresaw	the	result	;	land	would	rise	in	the	upper	part	of	the	city	,
他	预见	这	结果	;	土地	会	上升	在	这	上	部分	的	这	城市	,

他预见了结果：城市上部会隆起地势。

— [hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [ðoʊz] [fjuː] [ˈeikəs][ʌv; əv] [ˈrɑːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] ; [kənˈvɪnst] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [ɪnˈvestmənt] ;

—	he	purchased	those	few	acres	of	rocks	for	a	small	sum	;	convinced	it	was	a	safe	investment	;
—	他	购买	那些	很少	英亩	的	岩石	为了	一个	小的	和	;	确信	它	曾是	一个	安全的	投资	;

他花少量的钱买下了那几英亩岩石地；他坚信这是一项安全的投资；

[naʊ] [ˈæftər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈjiːldɪd] [ə; eɪ][ˈprɑːfɪt][ˈɔːlmoʊst] [ˈfæbjələs] . "

now	after	forty	years	it	has	yielded	a	profit	almost	fabulous	.	"
现在	后	四十	年	它	有	产生	一个	利润	几乎	太棒了	.	"

四十年后的今天，它已经带来了近乎惊人的利润。

" [oʊ] , [ˈedwərd] , [ɪf] [pɔːl] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [hɪr] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ! " [wʌz; wəz] [dʒɝːtiːz] [ˌeksklə'meɪʃn] .

"	Oh	,	Edward	,	if	Paul	were	only	here	to	share	it	with	me	!	"	was	Gerty's	exclamation	.
"	哦	,	爱德华	,	如果	保罗	是	仅有的	这里	到	分享	它	和	我	!	"	曾是	格蒂的	感叹	.

“哦，爱德华，要是保罗在这里和我一起分享就好了！”格蒂感叹道。

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːl] [wɪl] [biː; bi] [er] [tuː; tə][maɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [went] [ɑːn] .

"	My	little	Paul	will	be	heir	to	my	portion	,	"	the	lawyer	went	on	.
"	我的	小的	保罗	将要	是	继承人	到	我的	部分	,	"	这	律师	去	在	.

“我的小保罗将继承我的遗产，”律师继续说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmæri] , [ˈedwərd] , " [sed] [ˈgɜːrtruːd] , [ˈɜːrnɪstli] .

"	You	ought	to	marry	,	Edward	,	"	said	Gertrude	,	earnestly	.
"	你	应该	到	结婚	,	爱德华	,	"	说	格特鲁德	,	切实	.

“爱德华，你应该结婚了，”格特鲁德诚恳地说。

" [nɑːt] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][waɪf] [huː] [wɪl] [lʌv] [ˌem ˈiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːlts] ,

"	Not	till	I	can	find	a	wife	who	will	love	me	in	spite	of	my	faults	,
"	不是	直到	我	能	寻找	一个	妻子	WHO	将要	爱	我	在	尽管如此	的	我的	故障	,

“直到我找到一个即使我有很多缺点也依然爱我的妻子为止。”

[æz; əz][maɪ] [dɪˈluːdɪd] [ˈsɪstər] [dɪd][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈwɜːrðɪ] [mæn] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] .

as	my	deluded	sister	did	a	most	unworthy	man	,	"	he	answered	with	a	heightened	color	.
作为	我的	妄想	姐姐	做过	一个	最多	不配	男人	,	"	他	回答	和	一个	增强	颜色	.

“就像我那受蒙蔽的妹妹和一个最不值得的男人做的那样，”他脸色涨红地回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʊd] [duː][ɔːl] [ðæt] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɑːrtʃ] [rɪˈplaɪ] ;

"	I	know	of	one	who	would	do	all	that	,	"	was	her	arch	reply	;
"	我	知道	的	一	WHO	会	做	全部	那	,	"	曾是	她	拱	回复	;

“我知道有一个人会做这一切，”她尖刻地回答道；

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wɪð; wɪθ] ,

"	and	now	that	you	will	have	more	money	than	you	will	know	what	to	do	with	,
"	和	现在	那	你	将要	有	更多的	钱	比	你	将要	知道	什么	到	做	和	,

“现在你将拥有远超你所需、多到不知如何支配的金钱，

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [æt; ət] [wʌns] . "

I	advise	you	to	make	a	visit	to	Chicago	at	once	.	"
我	建议	你	到	制作	一个	访问	到	芝加哥	在	一次	.	"

我建议你立即去芝加哥看看。

" [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	Time	enough	for	that	.
"	时间	足够的	为了	那	.

时间足够了。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [tuː] [jʌŋ] .

You	know	I	don't	approve	of	marrying	too	young	.
你	知道	我	不	批准	的	结婚	也	年轻的	.

你知道我不赞成过早结婚。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] !

But	now	to	business	!
但	现在	到	商业	!

但现在进入正题!

['mɪstər] . [væn] ['huːsən] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [rer] ['gɑːrdiən] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['evri]

Mr	.	Van	Husen	has	been	a	rare	guardian	,	faithful	to	your	interests	in	every
先生	.	范	胡森	有	到过	一个	稀有的	监护人	,	忠实	到	你的	兴趣	在	每一个

[pər'tɪkjələr] .

particular	.
特别的	.

范·胡森先生是一位难得的监护人，在各个方面都忠实地维护着您的利益。

[hiː; hi] [ɪz] ['getɪŋ] [oʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [in'tendz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	is	getting	old	to	be	sure	,	and	intends	to	give	up	some	of	his
他	是	获得	老的	到	是	当然	,	和	意图	到	给	向上	一些	的	他的

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

他年纪大了，这是肯定的，他打算放弃一些生意；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [noʊ] [wʌn] [soʊ] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] , [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [jʊr; jər] [ɪ'steɪt] .

but	you	would	find	no	one	so	useful	as	he	,	to	manage	your	estate	.
但	你	会	寻找	不	一	所以	有用	作为	他	,	到	管理	你的	财产	.

但是，你绝对找不到比他更适合管理你遗产的人。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['figəriŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [seɪl] ['evər] [sɪns] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] ,

He	has	been	figuring	for	this	sale	ever	since	your	marriage	,
他	有	到过	计算	为了	这	销售	曾经	自从	你的	婚姻	,

自从你结婚以来，他就一直在筹划这笔交易。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪ'mensli] [pliːzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] ['ɪntuː]

and	is	immensely	pleased	that	it	took	place	before	he	resigned	your	property	into
和	是	非常	高兴	那	它	采取	地方	前	他	辞职	你的	财产	进入

[jʊr; jər] [oʊn] [hændz] ,

your	own	hands	,
你的	自己的	双手	,

他非常高兴这件事发生在他把你的财产交还给你之前。

[wɪð; wɪθ] [soʊ] [lɑːrdʒ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] . "

with	so	large	an	increase	.	"
和	所以	大的	一个	增加	.	"

增长幅度如此之大。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['edwərd] .

"	You	must	manage	for	me	,	Edward	.
"	你	必须	管理	为了	我	,	爱德华	.

“爱德华，你得替我好好管理。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'sent] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

If	you	think	it	best	I	shall	consent	of	course	.
如果	你	思考	它	最好的	我	将	同意	的	课程	.

如果你认为这样做最好，我当然会同意。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] . "

I	know	one	thing	I	shall	do	.	"
我	知道	一	事物	我	将	做	.	"

我知道我必须做一件事。

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['pæstər] [hɪr] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

"	Have	a	church	and	pastor	here	,	in	our	village	.
"	有	一个	教会	和	牧师	这里	,	在	我们的	村庄	.

“我们村里有一座教堂和一位牧师。”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['splendɪd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɪlbərt] [tuː; tə] [kʌm] ? "

Wouldn't	it	be	splendid	if	we	could	persuade	Dr	.	Gilbert	to	come	?	"
不会	它	是	灿烂	如果	我们	可以	说服	博士	.	吉尔伯特	到	来	?	"

如果我们能说服吉尔伯特博士来，那该多好啊！

" [aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [peɪ] [hæf][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

"	I	claim	the	right	to	pay	half	the	expenses	in	such	a	project	,
"	我	宣称	这	正确的	到	支付	一半	这	开支	在	这样的	一个	项目	,

“我主张我有权承担此类项目一半的费用。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔjɚz] [rɪ'plaɪ] ; " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

"	was	the	lawyer's	reply	;	"	but	I	must	run	back	to	New	York	,
"	曾是	这	律师	回复	;	"	但	我	必须	跑步	后退	到	新的	约克	,

律师回答说：“但我必须赶回纽约。”

[ɪf] ['hænə] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʌntʃ] .

if	Hannah	will	give	me	a	lunch	.
如果	汉娜	将要	给	我	一个	午餐	.

如果汉娜愿意请我吃午饭的话。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'geɪdʒ] ['mɪstər] . [væn]['huːsən][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] [investiŋ] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['mʌni]

I	shall	engage	Mr	.	Van	Husen	to	assist	me	in	investing	my	share	of	money
我	将	从事	先生	.	范	胡森	到	协助	我	在	投资	我的	分享	的	钱

[ænd; ənd] [wɪl] ['kæri] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [tuː] . "

and	will	carry	your	request	too	.	"
和	将要	携带	你的	要求	也	.	"

我将聘请范·胡森先生协助我投资我的那部分资金，也会转达您的请求。

" [jes] , [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [hɪm'self] [wel] ; [fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm]

"	Yes	,	and	say	he	must	pay	himself	well	;	for	I	may	prove	a	troublesome
"	是的	,	和	说	他	必须	支付	他自己	出色地	;	为了	我	可能	证明	一个	麻烦的

['klaɪənt] ,

client	,
客户	,

“是的，而且要告诉他必须给自己丰厚的报酬；因为我可能会是一个难缠的客户。”

['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ][dræft] ; [fɔːr; fər] ['edwərd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [gɑːd][hæz; həz]['oʊnli]

always	wanting	a	draft	;	for	Edward	,	we	must	remember	God	has	only
总是	想要	一个	草稿	;	为了	爱德华	,	我们	必须	记住	上帝	有	仅有的

[meɪd] [ˌjuː 'es] [stjuədz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

made	us	stewards	for	him	;
制成	我们	管家	为了	他	;

总是想要一份草稿；对于爱德华，我们必须记住，上帝只是让我们成为他的管家；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['rendər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['evri] ['dɑːlər][wiː; wi][spend] .

and	we	must	render	an	account	for	every	dollar	we	spend	.
和	我们	必须	使成为	一个	帐户	为了	每一个	美元	我们	花费	.

我们必须对每一笔支出都做出交代。

[θɪŋk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ə'loʊn] , [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] !

Think	in	New	York	city	alone	,	how	much	good	may	be	done	!
思考	在	新的	约克	城市	独自的	,	如何	很多	好的	可能	是	完毕	!

想想看，仅仅在纽约市，就能做出多少好事!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

"	CHAPTER	XVI	.
"	章	十六	.

“第十六章

[ðə; ði] ['trævələz] .

THE	TRAVELLERS	.
这	旅行者	.

旅行者。

['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd]['oʊnli] [siːn] ['mɪsɪz] . ['wɔliŋfəd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] , [wʊd] ['skersli]

ANY	one	who	had	only	seen	Mrs	.	Wallingford	on	her	marriage	,	would	scarcely
任何	一	WHO	有	仅有的	已见	太太	.	沃灵福德	在	她	婚姻	,	会	几乎

[hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ,

have	recognized	her	,
有	认可	她	,

任何只在沃林福德夫人结婚时见过她的人，都很难认出她来。

[wen] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

when	at	the	age	of	twenty	-	four	she	stood	on	board	the	deck	of	the	good
什么时候	在	这	年龄	的	二十	-	四	她	站立	在	木板	这	甲板	的	这	好的

['stiːmər] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [ə'baʊt] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] ['livəpuːl] .

steamer	Asia	about	to	sail	for	Liverpool	.
汽船	亚洲	关于	到	帆	为了	利物浦	.

二十四岁那年，她站在“亚洲”号大型轮船的甲板上，即将启程前往利物浦。

[nɪr] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃɔːl] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [sæt][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['edwərd] ;

Near	her	,	with	a	huge	shawl	wrapped	around	him	,	sat	her	brother	Edward	;
靠近	她	,	和	一个	巨大的	披肩	包装	大约	他	,	卫星	她	兄弟	爱德华	;

在她旁边，她的哥哥爱德华裹着一条巨大的披肩坐着；

[ænd; ənd][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðer; ðər] ['dɪrli] [lʌvd] ['pæstər]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['gɪlbərt] , [ænd; ənd]

and	just	opposite	their	dearly	loved	pastor	Dr	.	Gilbert	,	and
和	只是	对面的	他们的	亲爱的	喜爱	牧师	博士	.	吉尔伯特	,	和

['meəriən, 'mæriən] .

Marion	.
玛丽昂	.

就在他们敬爱的牧师吉尔伯特博士和玛丽昂的对面。

[ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl'fɪld] .

The	wishes	of	Gertrude	had	been	fulfilled	.
这	愿望	的	格特鲁德	有	到过	已完成	.

格特鲁德的愿望实现了。

[baɪ][ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [juːz][ʌv; əv] ['mʌni] , [bækt] [baɪ][ðə; ði]['leɪdiːz] [strɔːŋ] [wɪl] [ænd; ənd]['enərdʒi] ,

By	the	judicious	use	of	money	,	backed	by	the	lady's	strong	will	and	energy	,
经过	这	明智的	使用	的	钱	,	支持的	经过	这	女士的	强的	将要	和	活力	,

凭借对资金的合理运用，以及这位女士坚强的意志和充沛的精力，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spaɪər] [naʊ] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ;

a	beautiful	spire	now	pointed	the	inhabitants	of	the	village	to	the	skies	;
一个	美丽的	尖塔	现在	尖	这	居民	的	这	村庄	到	这	天空	;

一座美丽的尖顶指引着村庄的居民们仰望天空；

[ænd; ənd] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['feɪθf(ə)l] ['pæstər] .

and	Rose	Cottage	was	blessed	with	a	most	faithful	pastor	.
和	玫瑰	小屋	曾是	蒙福	和	一个	最多	忠实	牧师	.

玫瑰小屋有幸拥有一位非常忠诚的牧师。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['ælɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [taɪm] ,

But	there	must	be	some	alloy	in	the	pleasures	of	time	,
但	那里	必须	是	一些	合金	在	这	快乐	的	时间	,

但时间的快乐中必然夹杂着一些杂质。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ɪˈtɜːrnəti] .

that	we	may	be	the	more	willing	to	exchange	it	for	eternity	.
那	我们	可能	是	这	更多的	愿意的	到	交换	它	为了	永恒	.

或许我们会更愿意用它换取永恒。

[waɪl] ['evri] ['efərt] [ʌv; əv] ['gɜːrtruːdz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

While	every	effort	of	Gertrude's	succeeded	almost	beyond	her	expectations	,
尽管	每一个	努力	的	格特鲁德的	成功了	几乎	超过	她	期望	,

尽管格特鲁德的每一项努力都几乎超出了她的预期，但

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [helθ] .

she	was	pained	to	see	the	gradual	decline	of	her	brother's	health	.
她	曾是	痛苦	到	看	这	逐渐地	衰退	的	她	兄弟	健康	.

看到哥哥的健康状况逐渐恶化，她感到非常痛苦。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] ,

A	few	months	before	this	time	,
一个	很少	几个月	前	这	时间	,

在此之前的几个月，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['heməraɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːf] .

he	had	a	slight	hemorrhage	of	the	lungs	accompanied	by	a	cough	.
他	有	一个	轻微	出血	的	这	肺	伴随	经过	一个	咳嗽	.

他肺部有轻微出血，并伴有咳嗽。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [en'geɪdʒmənts] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['klaɪənts][wɜːr; wər] [ʌn'iːzi] [lest]

His	business	engagements	were	pressing	;	and	his	clients	were	uneasy	lest
他的	商业	订婚	是	紧迫	;	和	他的	客户	是	不安	免得

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] [ə'nʌðər] ['lɔɪər] .

he	should	employ	another	lawyer	.
他	应该	采用	其他	律师	.

他的业务繁忙，客户们担心他会聘请其他律师。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːdns] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [mɔːr]

He	was	tempted	to	imprudence	,	which	resulted	in	a	second	and	more
他	曾是	受诱惑	到	轻率	,	哪个	结果	在	一个	第二	和	更多的

[ə'lɑːrmɪŋ] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['bliːdɪŋ] .

alarming	attack	of	bleeding	.
令人担忧	攻击	的	出血	.

他一时冲动，结果导致第二次、也是更严重的出血。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [wɜːr; wər] [pæst] [æt; ət] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] , [ə'mɪd] ['ɔːltərnət] [hoʊps]

The	winter	and	early	spring	were	passed	at	Rose	Cottage	,	amid	alternate	hopes
这	冬天	和	早期的	春天	是	通过了	在	玫瑰	小屋	,	之中	备用	希望

[ænd; ənd] [fɪrz] ;

and	fears	;
和	恐惧	;

在玫瑰小屋，人们在希望与恐惧交织中度过了冬天和早春；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dɑːktər] [ədˈvaɪzd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] .

and	then	the	Doctor	advised	his	patient	to	try	the	effect	of	a	sea	voyage	.
和	然后	这	医生	建议	他的	病人	到	尝试	这	影响	的	一个	海	航程	.

然后，医生建议他的病人尝试一下海上旅行的效果。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['gɜːrtruːd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]

Without	**a**	**moment's**	**hesitation**	**Gertrude**	**resolved**	**to**	**accompany**	**him**	**,**	**leaving**	**her**
没有	一个	瞬间	犹豫	格特鲁德	已解决	到	陪伴	他	,	离开	她

[sʌn] , [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [jɪr] ,

son	**,**	**now**	**in**	**his**	**fifth**	**year**	**,**
儿子	,	现在	在	他的	第五	年	,

格特鲁德毫不犹豫地决定陪他一起去，留下她五岁的儿子。

[ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['hænə] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] ,

in	**the**	**care**	**of**	**Hannah**	**and**	**Bridget**	**,**
在	这	关心	的	汉娜	和	布里奇特	,

由汉娜和布里奇特照顾，

[wɪð; wɪθ] [dɪr] [ænt] ['meəriən, 'mæriən][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][hɪz; ɪz] ['mæmə] [hæd; həd]

with	**dear**	**aunt**	**Marion**	**to**	**continue**	**the**	**lessons**	**his**	**mamma**	**had**
和	亲爱的	阿姨	玛丽昂	到	继续	这	课程	他的	妈妈	有

[kə'menst] .

commenced	**.**
开始	.

他和亲爱的玛丽昂阿姨一起继续他妈妈未竟的学业。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ə'djuː] [wɜːr; wər]['spoʊkən][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr]

The	**parting**	**adieus**	**were**	**spoken**	**at**	**last**	**,**	**and**	**the**	**party**	**to**	**go**	**on**	**shore**
这	离别	再见	是	说	在	最后的	,	和	这	派对	到	去	在	支撑

[wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] ,

were	**turning**	**away**	**,**
是	转弯	离开	,

最后，离别的话语结束了，准备上岸的人们转身离去。

[wen] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [siːzd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['meəriən, 'mæriən] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

when	**the**	**invalid**	**seized**	**the**	**hand**	**of**	**Marion**	**,**	**and**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**:**
什么时候	这	无效的	查获	这	手	的	玛丽昂	,	和	说	在	一个	低的	嗓音	:

这时，那残疾人抓住玛丽昂的手，低声说道：

" [ɪf] [aɪ] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][fɜːrst] ['ɜːrθli] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

"	**If**	**I**	**never**	**live**	**to**	**return**	**,**	**remember**	**you**	**are**	**my**	**first**	**earthly**	**object**	**of**
"	如果	我	绝不	居住	到	返回	,	记住	你	是	我的	第一的	尘世的	目的	的

[rɪ'gɑːrd] .

regard	**.**
看待	.

“如果我再也无法回到人间，请记住，你是我在世上第一个珍视的人。”

[juː; jʊ][hæv; həv][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ək'sept][maɪ] ['seɪvjər] ;

You	**have**	**led**	**me**	**to**	**accept**	**my**	**Saviour**	**;**
你	有	引领	我	到	接受	我的	救主	;

你引领我接受了我的救主；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][baɪ][maɪ][saɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][æsk] ['nʌθɪŋ] [els] . "

and	**if**	**I**	**might**	**have**	**had**	**you**	**by**	**my**	**side**	**I**	**should**	**ask**	**nothing**	**else**	**.**	**"**
和	如果	我	可能	有	有	你	经过	我的	边	我	应该	问	没有什么	别的	.	"

如果能有你在我身边，我别无所求。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [naʊ] , ['mɪstər] . ['wɔlɪŋfəd] ?

"	**Why**	**do**	**you**	**tell**	**me**	**this**	**now**	**,**	**Mr**	**.**	**Wallingford**	**?**
"	为什么	做	你	告诉	我	这	现在	,	先生	.	沃灵福德	?

“沃林福德先生，您为什么现在告诉我这些？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [self] - [kə'mænd] .

"	**she**	**asked**	**,**	**struggling**	**to**	**retain**	**self**	**-**	**command**	**.**
"	她	问	,	挣扎	到	保持	自己	-	命令	.

她问道，努力保持镇定。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ][ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [leɪt] . "

"	Let	me	go	or	I	shall	be	too	late	.	"
"	让	我	去	或者	我	将	是	也	晚的	.	"

“放我走，否则我就来不及了。”

" [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] ['kæri] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] .

"	One	word	of	love	to	carry	across	the	ocean	would	be	so	much	comfort	.
"	一	单词	的	爱	到	携带	穿过	这	海洋	会	是	所以	很多	舒适	.

“一句跨越重洋的爱的话语，就能带来莫大的安慰。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,

I	did	not	tell	you	before	,
我	做过	不是	告诉	你	前	,

我之前没告诉你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ju'naɪt] [jɔːr'self] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɑːn]

because	I	could	not	get	courage	to	ask	you	to	unite	yourself	to	a	man	on
因为	我	可以	不是	得到	勇气	到	问	你	到	团结	你自己	到	一个	男人	在

[ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] . "

the	verge	of	the	grave	.	"
这	边缘	的	这	严重	.	"

因为我鼓不起勇气请求你嫁给一个即将死去的人。

" ['meəriən, 'mæriən] ! ['meəriən, 'mæriən] !

"	Marion	!	Marion	!
"	玛丽昂	!	玛丽昂	!

“玛丽昂！玛丽昂！”

[ðə; ði] [boʊt] [ɪz] ['staːtiŋ] , " [kɔːld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɪk'saɪtɪdli] .

the	boat	is	starting	,	"	called	her	father	,	excitedly	.
这	船	是	开始	,	"	称为	她	父亲	,	兴奋地	.

“船要出发了！”她父亲兴奋地喊道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] ['kʌlər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['stuːpɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]

The	young	girl's	color	came	and	went	,	but	suddenly	stooping	toward	him	she
这	年轻的	女孩们	颜色	来了	和	去	,	但	突然	弯腰	朝向	他	她

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

小女孩的脸色时而红肿时而消退，但突然间，她俯身靠近他，低声说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [preɪ] ['deɪli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] .

"	I	shall	pray	daily	that	you	may	return	.
"	我	将	祈祷	日常的	那	你	可能	返回	.

我将每天祈祷你能回来。

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər] [dʒɝːtiːz] [seɪk] .

I	loved	you	at	first	for	Gerty's	sake	.
我	喜爱	你	在	第一的	为了	格蒂的	清酒	.

我最初爱上你，是为了格蒂。

[naʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] . "

Now	I	love	you	for	your	own	.	"
现在	我	爱	你	为了	你的	自己的	.	"

现在我爱你，是因为爱你本身。

" [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] !

"	God	be	praised	!
"	上帝	是	赞扬	!

赞美上帝！

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fɜːrvənt][rɪ'plaɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [ə'weɪ] ;

"	was	his	fervent	reply	as	she	bounded	away	;
"	曾是	他的	热切	回复	作为	她	有界	离开	;

她蹦蹦跳跳地走开时，他热情地回答道；

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz] ['kærɪdʒ] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər]

and	throwing	herself	into	the	corner	of	the	close	carriage	sobbed	as	if	her
和	投掷	她自己	进入	这	角落	的	这	关闭	运输	啜泣	作为	如果	她

[haːrt] [wʊd] [breɪk] .

heart	would	break	.
心	会	休息	.

她扑到车厢角落里，放声痛哭，仿佛心都要碎了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] ['fiːblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ɪn'vælɪd] ; — [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['tendərnəs]

During	the	voyage	,	the	feebleness	of	the	pale	invalid	;	—	the	watchful	tenderness
期间	这	航程	,	这	虚弱	的	这	苍白	无效的	;	—	这	警惕	压痛

[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [ə'kʌmpənɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

of	the	lady	accompanying	him	;
的	这	女士	随同	他	;

旅途中，面色苍白的病人身体虚弱；——陪伴他的女士体贴入微；

— [ðə; ði] ['evɪdənt] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ] , ['rendərd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [greɪt]

—	the	evident	refinement	and	cultivation	of	both	,	rendered	them	of	great
—	这	明显	精炼	和	栽培	的	两个都	,	渲染	他们	的	伟大的

['ɪntrəst] [tuː; tə][ðer; ðər] ['feloʊ] ['pæsndʒə˞] .

interest	to	their	fellow	passengers	.
兴趣	到	他们的	同伴	乘客	.

两人的举止和修养都明显体现出高雅品味，引起了其他乘客的极大兴趣。

[ɪn'diːd] , [fjuː] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔlɪŋfəd] ;

Indeed	,	few	could	watch	the	noble	carriage	of	Mrs	.	Wallingford	;
的确	,	很少	可以	手表	这	高贵	运输	的	太太	.	沃灵福德	;

的确，很少有人能欣赏沃林福德夫人高贵的仪态；

— [ðə; ði] [wel] - [fɔːrmd] [hed] [soʊ] ['greɪsfəli] [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ; — [ðə; ði] [klɪr] [dɑːrk] [aɪ]

—	the	well	-	formed	head	so	gracefully	poised	on	the	shoulders	;	—	the	clear	dark	eye
—	这	出色地	-	形成	头	所以	优雅地	准备	在	这	肩膀	;	—	这	清除	黑暗的	眼睛

; — [ðə; ði]['oʊpən] [braʊ] ;

;	—	the	open	brow	;
;	—	这	打开	眉头	;

—轮廓分明的头颅，优雅地立于肩上；—清澈的黑眼睛；—宽阔的眉毛；

— [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [kɑːm] ['restɪŋ] [ɑːn] ['evri] ['fiːtʃər] ; — [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [step] ,

—	the	peaceful	calm	resting	on	every	feature	;	—	the	elastic	step	,
—	这	和平	冷静的	休息	在	每一个	特征	;	—	这	松紧带	步	,

—每一处细节都洋溢着宁静祥和；—步伐轻盈灵活，

[wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

without	wishing	to	know	more	of	the	stranger	.
没有	祝	到	知道	更多的	的	这	陌生人	.

并不想进一步了解这位陌生人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [æsə'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] [bʊks] [ðæt] [ðə; ði]

One	of	the	gentlemen	had	ascertained	from	the	captain's	books	that	the
一	的	这	先生们	有	已确定	从	这	船长的	图书	那	这

[neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ['wɔlɪŋfəd] .

names	of	the	couple	were	Wallingford	.
姓名	的	这	夫妻	是	沃灵福德	.

其中一位先生从船长的账簿中查明，这对夫妇的姓氏是沃灵福德。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mæn][ænd; ənd][waɪf] ;

It	was	natural	to	suppose	that	they	were	man	and	wife	;
它	曾是	自然的	到	认为	那	他们	是	男人	和	妻子	;

人们很自然地会认为他们是夫妻;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [θruː] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

and	in	this	relation	they	were	regarded	through	the	voyage	.
和	在	这	关系	他们	是	认为	通过	这	航程	.

在整个航程中，他们一直被视为与此相关的人物。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['livəpuːl] ,

On	reaching	Liverpool	,
在	到达	利物浦	,

到达利物浦后，

['gɜːrtruːd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [wer] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə]

Gertrude	lost	no	time	in	starting	for	the	south	of	France	where	they	proposed	to
格特鲁德	丢失的	不	时间	在	开始	为了	这	南	的	法国	在哪里	他们	建议的	到

[pæs] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .

pass	the	month	of	May	.
经过	这	月	的	可能	.

格特鲁德立即启程前往法国南部，他们计划在那里度过五月份。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ;

So	far	the	effect	of	the	journey	had	been	beneficial	;
所以	远的	这	影响	的	这	旅行	有	到过	有利	;

到目前为止，这次旅行的效果是有益的;

[ænd; ənd] ['gɜːrtruːdz] [fɜːrst] ['letər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

and	Gertrude's	first	letter	home	was	full	of	encouragement	.
和	格特鲁德的	第一的	信	家	曾是	满的	的	鼓励	.

格特鲁德写给家里的第一封信充满了鼓励。

['meəriən, 'mæriən][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]['mæstər]

Marion	had	engaged	to	keep	a	journal	,	in	which	every	saying	of	Master
玛丽昂	有	已订婚的	到	保持	一个	杂志	,	在	哪个	每一个	说	的	掌握

[pɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] .

Paul	should	be	recorded	.
保罗	应该	是	记录	.

玛丽昂受命记录保罗大师的每一句话。

[æz; əz] ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

As	Gertrude	was	closing	her	letter	to	her	friend	she	turned	to	her
作为	格特鲁德	曾是	结束	她	信	到	她	朋友	她	转向	到	她

['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] :

brother	with	the	inquiry	:
兄弟	和	这	询问	:

格特鲁德写完给朋友的信后，转头问哥哥:

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ? "

"	Do	you	wish	to	send	a	message	?	"
"	做	你	希望	到	发送	一个	信息	?	"

您想发送消息吗?

" [ɪn'kloʊz] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [siːld] ['envəloʊp] [ə'drest] [tuː; tə]

"	Enclose	this	,	"	he	answered	,	giving	her	a	sealed	envelope	addressed	to
"	括	这	,	"	他	回答	,	给予	她	一个	密封	信封	已解决	到

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['gɪlbərt] .

Dr	.	Gilbert	.
博士	.	吉尔伯特	.

“把这个附上，”他回答道，递给她一个密封的信封，上面写着吉尔伯特医生的名字。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hæd; həd][æt; ət][læst] [geɪnd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][æsk]
Without a suspicion that her brother had at last gained courage to ask
没有 一个 怀疑 那 她 兄弟 有 在 最后的 获得 勇气 到 问
[fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] ,
for the hand of her friend ,
为了 这 手 的 她 朋友 ,

她丝毫没有察觉到哥哥终于鼓起勇气向她的朋友求婚。

[ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] [helθ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] , ['gɜ:rtru:d] ['ænsər] ,
in case his health should be restored , Gertrude answered ,
在 案件 他的 健康 应该 是 恢复 , 格特鲁德 回答 ,

“万一他的健康恢复了呢,”格特鲁德回答道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['setld] [ɔ:l] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [left] .
" I thought you settled all business with him the week before we left .
" 我 想法 你 定居 全部 商业 和 他 这 星期 前 我们 左边 .

“我以为你在离开前一周已经和他把所有事情都处理好了。”

" [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]['pærɪs]['oʊnli][wʌn] [wi:k] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['letərz] ['fɔrwɚdɪd] [ðer; ðər] ; [ðeɪ]
" Remaining in Paris only one week in order to receive letters forwarded there ; they
" 其余的 在 巴黎 仅有的 一 星期 在 命令 到 收到 信件 转发 那里 ; 他们
[prə'si:did] [tu:; tə] [naɪs] ,
proceeded to Nice ,
继续 到 好的 ,

“他们在巴黎只停留了一周，目的是接收寄到那里的信件；之后他们便前往尼斯。”

[wer] [ðeɪ] [su:n] [faʊnd] [ðə; ði] [sə'lu:briəs] [er] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔrɪŋ] ['vɪgər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'fi:bld]
where they soon found the salubrious air was restoring vigor to the enfeebled
在哪里 他们 很快 成立 这 有益健康的 空气 曾是 恢复 活力 到 这 虚弱的
[freɪm] .
frame .
框架 .

他们很快发现，这里清新的空气正在恢复他们虚弱的身体活力。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl]['enərdʒi] ['gɜ:rtru:d] [dɪ'voʊtɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
With her usual energy Gertrude devoted herself to the care of her brother .
和 她 通常 活力 格特鲁德 奉献 她自己 到 这 关心 的 她 兄弟 .

格特鲁德像往常一样精力充沛地照顾着她的弟弟。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [droʊv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['i:zi] ['kærɪdʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [haɪrd] ; [sʌŋ]
She walked with him ; drove him in the easy carriage she had hired ; sung
她 步行 和 他 ; 驾驶 他 在 这 简单的 运输 她 有 雇用 ; 唱
[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɔŋz] ;
his favorite songs ;
他的 最喜欢的 歌曲 ;

她陪他散步；开着她租来的马车带他兜风；唱他最喜欢的歌；

[ri:d] [ðə; ði] [bʊks] [hi:; hi] [lʌvd] [best] ; [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [tɔ:kt] [baɪ][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [hoʊm]
read the books he loved best ; more than all , talked by the hour of home
读 这 图书 他 喜爱 最好的 ; 更多的 比 全部 , 谈话 经过 这 小时 的 家
[ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] .
and Marion .
和 玛丽昂 .

他读了他最喜欢的书；最重要的是，他花了整整一小时和家人以及玛丽昂聊天。

[haʊ] [ri'dʒɔist] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði][taɪ][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [lʌv] ['rendərd]
How rejoiced she was during all these days that the tie of Christian love rendered
如何 欣喜若狂 她 曾是 期间 全部 这些 天 那 这 领带 的 基督教 爱 渲染
[ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [mɔ:r] [ɪn'dʊrɪŋ] .
their natural relationship more enduring .
他们的 自然的 关系 更多的 持久 .

这些日子里，她多么高兴啊，因为基督教之爱的纽带使他们的自然关系更加持久。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmət] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [soʊ] [mʌtʃ] , [ʃʊd; ʃəd] [end]

Even	though	this	change	of	climate	,	from	which	they	hoped	so	much	,	should	end
甚至	尽管	这	改变	的	气候	,	从	哪个	他们	希望	所以	很多	,	应该	结尾

[ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

in	disappointment	,
在	失望	,

尽管他们如此期盼的气候变化最终以失望告终，

[ʃi:; ʃi] ['restɪd] [hɜ:r; hər] [hoʊps] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['seɪvjərz] ['prɑ:mɪs] ,

she	rested	her	hopes	for	him	on	the	Saviour's	promise	,
她	休息	她	希望	为了	他	在	这	救世主的	承诺	,

她将对他的希望寄托在救世主的承诺上。

" - [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ] [wɪl] [ɪn][noʊ] [waɪz] [kæst] [aʊt] . -

"	'	Him	that	cometh	to	me	I	will	in	no	wise	cast	out	.	'
"	-	他	那	到来	到	我	我	将要	在	不	明智的	投掷	出去	.	-

“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

" [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [preɪ] ;

"	She	knew	her	brother	had	learned	to	pray	;
"	她	知道	她	兄弟	有	学习	到	祈祷	;

她知道她的哥哥已经学会了祈祷；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

and	she	believed	that	his	consecration	of	himself	and	all	that	he	had
和	她	相信	那	他的	祝圣	的	他自己	和	全部	那	他	有

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kru:səˌfaɪd] [rɪ'di:mər] [hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] .

to	his	crucified	Redeemer	had	been	accepted	.
到	他的	被钉在十字架上	救世主	有	到过	公认	.

她相信他将自己和所有的一切奉献给被钉在十字架上的救赎主的举动已被接受。

['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [deθ] ,

Nothing	short	of	this	would	have	supported	him	in	the	prospect	of	death	,
没有什么	短的	的	这	会	有	有	他	在	这	前景	的	死亡	,

只有这样才能让他面对死亡的威胁。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] .

and	given	him	such	acquiescence	in	the	will	of	his	heavenly	Father	.
和	给定	他	这样的	默认	在	这	将要	的	他的	天上	父亲	.

并让他如此顺从天父的旨意。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [tɔ:rd] ['meəriən, 'mæriən] ,

Now	that	she	knew	the	state	of	his	affection	toward	Marion	,
现在	那	她	知道	这	状态	的	他的	感情	朝向	玛丽昂	,

现在她知道了他对玛丽昂的感情状况，

[ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] ;

she	sometimes	regretted	that	the	marriage	had	not	taken	place	at	once	;
她	有时	后悔	那	这	婚姻	有	不是	已采取	地方	在	一次	;

她有时后悔没有立即结婚；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪf] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [ə'brɔ:d] ;

and	then	the	wife	could	have	accompanied	him	abroad	;
和	然后	这	妻子	可以	有	伴随	他	国外	;

这样一来，妻子就可以陪他出国了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [waɪz] [tu:; tə] [prə'du:s] ['ju:sləs] [rɪ'gret] [ɪn][hɜ:r; hər] ['brʌðɝz] [maɪnd]

but	she	did	not	think	it	wise	to	produce	useless	regret	in	her	brother's	mind
但	她	做过	不是	思考	它	明智的	到	生产	无用	后悔	在	她	兄弟	头脑

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

by	such	a	suggestion	.
经过	这样的	一个	建议	.

但她认为，这样的建议不会给哥哥带来无谓的后悔。

[ɪn][dʒuːn] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] ;

In	June	they	went	to	Switzerland	;
在	六月	他们	去	到	瑞士	;

六月份他们去了瑞士;

[ænd; ənd] ['edwərd] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [helθ] [æz; əz][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

and	Edward	had	so	far	regained	his	health	as	to	join	a	party	,
和	爱德华	有	所以	远的	恢复	他的	健康	作为	到	加入	一个	派对	,

爱德华的身体已经恢复到可以参加聚会的程度。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'send] [sʌm; səm] [haɪts] [ɪn][ðə; ði] [ælps] .

who	were	intending	to	ascend	some	heights	in	the	Alps	.
WHO	是	意图	到	上升	一些	高度	在	这	阿尔卑斯山	.

他们打算攀登阿尔卑斯山的一些高峰。

[nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [keɪm] ['regjələrli] [tuː; tə][hænd] , [θruː] [ðer; ðər]['bæŋkər][ɪn]['pærɪs] ;

News	from	home	came	regularly	to	hand	,	through	their	banker	in	Paris	;
消息	从	家	来了	经常	到	手	,	通过	他们的	银行家	在	巴黎	;

家乡的消息会定期通过他们在巴黎的银行家传到他们手中;

[ænd; ənd] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trævələz] ['glædnd] ['meni] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] .

and	news	from	the	travellers	gladdened	many	hearts	in	the	quiet	village	.
和	消息	从	这	旅行者	高兴	许多	心	在	这	安静的	村庄	.

旅行者带来的消息让这个宁静村庄里的许多人感到高兴。

[ɑːk'toʊbər] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['setld] [ɪn] [roʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

October	found	them	settled	in	Rome	for	the	winter	.
十月	成立	他们	定居	在	罗马	为了	这	冬天	.

十月，他们定居罗马，准备在那里过冬。

['edwərd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ker] , [haɪrd] [ə; eɪ]

Edward	who	was	now	quite	able	to	relieve	his	sister	of	care	,	hired	a
爱德华	WHO	曾是	现在	相当	有能力的	到	缓解	他的	姐姐	的	关心	,	雇用	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlə] ,

beautiful	villa	,
美丽的	别墅	,

爱德华现在完全有能力照顾妹妹，于是租了一栋漂亮的别墅。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['taibə] ;

on	the	banks	of	the	Tiber	;
在	这	银行	的	这	台伯河	;

在台伯河畔;

[ænd; ənd] ['evri] [faɪn] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [boʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]

and	every	fine	day	a	little	pleasure	boat	could	be	seen	shooting	out	from
和	每一个	美好的	天	一个	小的	乐趣	船	可以	是	已见	射击	出去	从

[ðə; ði]['taɪni] [wɔːrf] ,

the	tiny	wharf	,
这	微小的	码头	,

晴朗的日子里，总能看到一艘小游艇从狭小的码头疾驰而出。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['elɪgənt] [ə'mɛrɪkənz] .

carrying	the	elegant	Americans	.
携带	这	优雅的	美国人	.

带着优雅的美国人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [roʊm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [kɔːlz] [frʌm; frəm] ['meni]

They	had	been	in	Rome	almost	a	month	;	had	received	calls	from	many
他们	有	到过	在	罗马	几乎	一个	月	;	有	已收到	呼叫	从	许多

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌntriːmɪn] [ænd; ənd] ['kʌntri,wumən] ;

distinguished	countrymen	and	countrywomen	;
杰出的	同胞们	和	乡下妇女	;

他们在罗马待了将近一个月；接到了许多杰出的同胞的电话;

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm] ,

and	were	beginning	to	feel	quite	at	home	,
和	是	开始	到	感觉	相当	在	家	,

他们开始感到很自在，就像在自己家一样。

[wen] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈgɜːrtruːd] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːdioʊ][ʌv; əv][æn; ən]

when	one	morning	Gertrude	accompanied	her	brother	to	the	studio	of	an
什么时候	一	早晨	格特鲁德	伴随	她	兄弟	到	这	工作室	的	一个

[əˈmerɪkən] [ˈɑːrtɪst] ,

American	artist	,
美国人	艺术家	,

一天早上，格特鲁德陪着哥哥去了一位美国艺术家的工作室。

[huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈpɪktʃərz] [ɑːn] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

who	had	some	pictures	on	exhibition	before	they	were	sent	to	New	York	.
WHO	有	一些	图片	在	展览	前	他们	是	发送	到	新的	约克	.

他的几幅画作在被送往纽约之前曾在此展出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈgɜːrtruːd] ,

There	was	quite	a	crowd	in	the	room	,	and	Gertrude	,
那里	曾是	相当	一个	人群	在	这	房间	,	和	格特鲁德	,

房间里人很多，格特鲁德也在其中。

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈlɪŋgə] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈkwaɪətli] [əˈweɪtɪŋ]

leaning	on	the	arm	of	her	brother	lingered	outside	the	door	quietly	awaiting
倾斜	在	这	手臂	的	她	兄弟	徘徊不去	外部	这	门	悄悄	等待中

[hɜːr; hər][tɜːrn] ,

her	turn	,
她	转动	,

她倚在哥哥的胳膊上，静静地站在门外，等待轮到自己。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] .

when	she	was	startled	by	the	sound	of	a	familiar	voice	.
什么时候	她	曾是	惊慌	经过	这	声音	的	一个	熟悉的	嗓音	.

她被一个熟悉的声音吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ˈedwərd] [huː] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	turned	quickly	,	but	not	before	Edward	who	had	also	heard	it	,
她	转向	迅速地	,	但	不是	前	爱德华	WHO	有	还	听到	它	,

她迅速转身，但爱德华也听到了动静，已经转过身去了。

[hæd; həd] [stept] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌɪntərˈsept] [hɜːr; hər] [vjuː] .

had	stepped	where	he	could	intercept	her	view	.
有	步	在哪里	他	可以	截距	她	看法	.

他走到了一个可以挡住她视线的位置。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] ,

He	took	her	hand	,
他	采取	她	手	,

他握住了她的手，

[druː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈsevrəl] [ˈpɜːrsənz] [left] [ðə; ði][ˈstuːdioʊ]

drew	it	into	his	arm	and	as	at	this	moment	several	persons	left	the	studio
画	它	进入	他的	手臂	和	作为	在	这	片刻	一些	人	左边	这	工作室

,

,

,

他把它抱进胳膊里，就在这时，几个人离开了工作室。

[prest] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

pressed	his	way	inside	the	door	.
按下	他的	方式	里面	这	门	.

他挤进了门里。

['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['kʌlər][hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][feɪs] ,

Every	particle	of	color	had	vanished	from	her	face	,
每一个	粒子	的	颜色	有	消失了	从	她	脸	,

她脸上所有的色彩都消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər][fɔːrm]['tremb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['hevɪli] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

and	he	could	feel	her	form	tremble	as	she	leaned	heavily	against	him
和	他	可以	感觉	她	形式	颤抖	作为	她	倾斜	重度	反对	他

[fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

for	support	.
为了	支持	.

他能感觉到她靠在他身上寻求支撑时，身体微微颤抖。

" [aɪ][kɑːnt] [steɪ] , " [ʃiː; ʃi]['ɝːdʒd] , " [let] [ˌem 'iː][goʊ] .

"	I	can't	stay	,	"	she	urged	,	"	Let	me	go	.
"	我	不能	停留	,	"	她	敦促	,	"	让	我	去	.

“我不能留下来，”她恳求道，“放我走吧。”

" [ə; eɪ]['leɪdi] [nɪr] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['feɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [ˌvɪnɪ'gret] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	A	lady	near	thought	her	fainting	,	and	offered	her	vinaigrette	,	which	was
"	一个	女士	靠近	想法	她	昏厥	,	和	提供	她	油醋汁	,	哪个	曾是

[pə'laɪtli] [ək'septɪd] [baɪ]['edwərd] .

politely	accepted	by	Edward	.
礼貌地	公认	经过	爱德华	.

“附近一位女士以为她晕倒了，便递给她自己的油醋汁，爱德华礼貌地接受了。

['æftər][ðə; ði][moʊst] ['kɜːrsəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['pɪktʃərz] , [ðeɪ] ['glædli] [left] ;

After	the	most	cursory	examination	of	the	famous	pictures	,	they	gladly	left	;
后	这	最多	粗略地	考试	的	这	著名的	图片	,	他们	乐意	左边	;

在对这些名画进行了最粗略的浏览之后，他们便欣然离开了；

[ænd; ənd] [heilɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [roʊd] ['swɪftli] [hoʊm] .

and	hailing	a	carriage	at	the	door	,	rode	swiftly	home	.
和	欢呼	一个	运输	在	这	门	,	骑	迅速地	家	.

然后，他在门口拦了一辆马车，迅速乘车回家。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔlz] [vɔɪs] .

"	It	was	Paul's	voice	.
"	它	曾是	保罗的	嗓音	.

那是保罗的声音。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [pʊr] [waɪf] .

I	am	sure	of	it	,	"	murmured	the	poor	wife	.
我	是	当然	的	它	,	"	低声说道	这	贫穷的	妻子	.

“我确信这一点，”可怜的妻子喃喃自语道。

" [pɔːl] ['dʌdli] , [maɪ] ['hʌzbənd] .

"	Paul	Dudley	,	my	husband	.
"	保罗	达德利	,	我的	丈夫	.

“保罗·达德利，我的丈夫。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] . "

I	must	see	him	.	"
我	必须	看	他	.	"

我必须见他。

" [juː; jʊ] [fər'get] , " ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , " [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːfitid] [ðæt] ['hoʊli][taɪ] .

"	You	forget	,	"	urged	her	brother	,	"	that	he	has	forfeited	that	holy	tie	.
"	你	忘记	,	"	敦促	她	兄弟	,	"	那	他	有	丧失	那	圣	领带	.

“你忘了，”她哥哥催促道，“他已经失去了那份神圣的联系。”

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,

I	caught	a	glimpse	of	his	face	;	and	I	assure	you	,
我	捕捉	一个	一瞥	的	他的	脸	;	和	我	保证	你	,

我瞥见了他的脸；我可以向你保证，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈrekəgnaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn] , [wʌns][soʊ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə]

I	should	never	have	recognized	it	as	belonging	to	one	,	once	so	familiar	to
我	应该	绝不	有	认可	它	作为	属于	到	一	,	一次	所以	熟悉的	到

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我本不该认出它属于我曾经如此熟悉的那个人。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [ˈbɪtərli] , [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ]

"	She	was	weeping	bitterly	,	while	he	stood	by	,	wondering	what	he	could	say
"	她	曾是	哭泣	苦涩地	,	尽管	他	站立	经过	,	好奇	什么	他	可以	说

[tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] .

to	comfort	her	.
到	舒适	她	.

“她痛哭流涕，他站在一旁，想着该说些什么来安慰她。”

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] !

"	Oh	,	I	wish	my	boy	were	here	!
"	哦	,	我	希望	我的	男生	是	这里	!

“哦，我真希望我的儿子在这里！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [kənˈvʌlsɪvli] .

"	she	exclaimed	,	clasping	her	hands	convulsively	.
"	她	惊呼	,	紧握	她	双手	痉挛地	.

她惊呼一声，双手痉挛般地紧握在一起。

" [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪ] .

"	Our	boy	.
"	我们的	男生	.

“我们的孩子。”

[aɪ] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

I	would	send	him	to	his	father	.
我	会	发送	他	到	他的	父亲	.

我会把他送回他父亲那里。

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [dɪˈnaɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] . "

You	couldn't	deny	him	a	sight	of	his	own	child	.	"
你	不能	否定	他	一个	视线	的	他的	自己的	孩子	.	"

你不能剥夺他见自己孩子的权利。

" [ˈgɜːrtruːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪˈsaɪd] [jɔːrˈself] .

"	Gertrude	,	you	are	beside	yourself	.
"	格特鲁德	,	你	是	旁	你自己	.

“格特鲁德，你疯了吗？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈwer] [ðæt] [pɔːl] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ;

You	must	be	aware	that	Paul	,	the	father	,	has	a	right	to	his	son	;
你	必须	是	意识到的	那	保罗	,	这	父亲	,	有	一个	正确的	到	他的	儿子	;

你必须明白，作为父亲的保罗对他的儿子有权利；

— [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][juː; jʊ][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .

—	that	he	can	take	him	from	you	at	any	moment	.
—	那	他	能	拿	他	从	你	在	任何	片刻	.

——他随时都可能把他从你身边带走。

[hiː; hi] [meɪ] [juːz] [ðɪs] ['paʊər] ;

He	may	use	this	power	;
他	可能	使用	这	力量	;

他可能会使用这种权力；

[ɔːr][baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [meɪ] [ɪk'stɔːrt][frʌm; frəm][juː; jʊ] ['evri] [sent] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .

or	by	it	he	may	extort	from	you	every	cent	of	your	fortune	.
或者	经过	它	他	可能	勒索	从	你	每一个	中心	的	你的	财富	.

或者他可以用它榨干你所有的财产。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] ['vɪzəbli] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪk'skleɪmd] :

"	She	shuddered	visibly	;	and	at	length	exclaimed	:
"	她	颤抖	明显地	;	和	在	长度	惊呼	:

她明显地颤抖了一下；最后惊呼道：

" [oʊ] , ['edwərd] , [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] !

"	Oh	,	Edward	,	be	merciful	!
"	哦	,	爱德华	,	是	仁慈	!

“哦，爱德华，发发慈悲吧！”

[juː; jʊ] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] .

You	separated	us	.
你	分开	我们	.

你让我们分离。

[aɪ] [fiːl] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'gɪv] ['evri] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

I	feel	this	moment	that	I	could	forgive	every	thing	if	he	will	only	take	me	again	.
我	感觉	这	片刻	那	我	可以	原谅	每一个	事物	如果	他	将要	仅有的	拿	我	再次	.

此刻我感觉，如果他愿意再次接纳我，我可以原谅他的一切。

[pər'hæps][gɑːd] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [wɪn] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] .

Perhaps	God	would	help	me	win	him	back	to	virtue	.
也许	上帝	会	帮助	我	赢	他	后退	到	美德	.

或许上帝会帮助我让他重拾美德。

" ['mɪstər] . ['wɔliŋfəd] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ʃɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

"	Mr	.	Wallingford	was	greatly	shocked	at	her	words	.
"	先生	.	沃灵福德	曾是	非常	震惊	在	她	字	.

沃林福德先生对她的话感到非常震惊。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'strest] ['kaʊntənəns] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɪrz]

He	turned	from	her	with	such	a	distressed	countenance	that	her	fears
他	转向	从	她	和	这样的	一个	苦恼	面容	那	她	恐惧

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [ə'raʊzd] .

for	him	were	at	once	aroused	.
为了	他	是	在	一次	被唤醒	.

他一脸惊恐地转过身去，她的担忧顿时涌上心头。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [pliːd] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Forgive	me	,	"	she	plead	,	grasping	his	hand	.
"	原谅	我	,	"	她	恳求	,	抓握	他的	手	.

“原谅我，”她恳求道，紧紧抓住他的手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ʌn'greɪtfl] [wen] [aɪ] [seɪ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	am	indeed	ungrateful	when	I	say	such	words	to	you	.
"	我	是	的确	忘恩负义	什么时候	我	说	这样的	字	到	你	.

“我对你说这样的话，确实是忘恩负义。”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][jʊr; jər] [wɪʃɪz] .

Forgive	me	;	and	I	will	promise	to	be	governed	by	your	wishes	.
原谅	我	;	和	我	将要	承诺	到	是	受统治	经过	你的	愿望	.

请原谅我；我保证会遵从您的意愿。

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv]['meəriən, 'mæriən] ; [ænd; ənd][æsk] [jɔːr'self] ['weðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['evər] [tɜːrn]
Only think of Marion ; and ask yourself whether you could ever turn
仅有的 思考 的 玛丽昂 ; 和 问 你自己 无论 你 可以 曾经 转动
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] . "
from her . "
从 她 . "

你只要想想玛丽昂，问问自己，你是否能离开她。

" [pɔːl] [fər'sʊk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ,
" Paul forsook you , " he murmured ,
" 保罗 放弃 你 , " 他 低声说道 ,

“保罗抛弃了你，”他低声说道。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
seating himself on a couch and putting his hand to his head .
座位 他自己 在 一个 长椅 和 推杆 他的 手 到 他的 头 .

他坐在沙发上，用手扶着头。

" [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Let us talk of this no more to - day .
" 让 我们 讲话 的 这 不 更多的 到 - 天 .

“今天我们就不再谈论这件事了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'fɪt] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz] [best] .
We are unfit ; at least I am to decide what is best .
我们 是 不合格 ; 在 至少 我 是 到 决定 什么 是 最好的 .

我们没有资格；至少我没有资格决定什么是最好的。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] ['kærəktər] [hiː; hi] [berz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
I will take the earliest opportunity to inquire what character he bears in the city .
我 将要 拿 这 最早 机会 到 查询 什么 特点 他 熊 在 这 城市 .

我将尽早抓住机会，打听他在城里的为人如何。

['æftər] [ɔːl] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [ðæt] .
After all we must be governed by that .
后 全部 我们 必须 是 受统治 经过 那 .

毕竟，我们都必须受其约束。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XVII .
" 章 十七 .

“第十七章

[ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] [roʊm] .
THE WINTER IN ROME .
这 冬天 在 罗马 .

罗马的冬天。

[bʌt; bət] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] [ænd; ənd] ['evri] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [pruːvd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .
BUT day after day passed and every inquiry proved unavailing .
但 天 后 天 通过了 和 每一个 询问 已证实 徒劳无功 .

但是，日复一日，每一次调查都毫无结果。

[noʊ][wʌn] [nuː] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][baɪ] [ðæt] [neɪm] .
No one knew any thing of a man by that name .
不 一 知道 任何 事物 的 一个 男人 经过 那 姓名 .

没有人知道有个叫这个名字的人。

['mɪstər] . ['wɔlɪŋfəd] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Mr	.	Wallingford	then	engaged	the	police	to	continue	the	search	,	which	was
先生	.	沃灵福德	然后	已订婚的	这	警察	到	继续	这	搜索	,	哪个	曾是

['iːkwəli] [ˌʌnsək'sesfl] ;

equally	unsuccessful	;
同样地	不成功	;

沃林福德先生随后委托警方继续搜寻，但同样一无所获；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʌdli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

and	they	were	forced	to	the	conclusion	that	Mr	.	Dudley	was	not	a
和	他们	是	强制	到	这	结论	那	先生	.	达德利	曾是	不是	一个

['rezɪdənt] [ɪn] [roʊm] .

resident	in	Rome	.
居民	在	罗马	.

他们不得不得出结论：达德利先生不是罗马居民。

" [bʌt; bət] [meɪ] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] [ə'nʌðər] [neɪm] ? " [sə'dʒestɪd] ['gɜːrtruːd] .

"	But	may	he	not	have	taken	another	name	?	"	suggested	Gertrude	.
"	但	可能	他	不是	有	已采取	其他	姓名	?	"	建议	格特鲁德	.

“但他会不会改了名字呢？”格特鲁德建议道。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?

"	I	have	thought	of	that	;	but	what	good	will	it	do	you	to	see	him	?
"	我	有	想法	的	那	;	但	什么	好的	将要	它	做	你	到	看	他	?

“我考虑过这个问题；但是见他对你有什么好处呢？”

[wʌt] ['ɑːbdʒekt][ɪz][ðer; ðər][ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wen] [faʊnd] ['veri] ['laɪkli] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ]

What	object	is	there	in	hunting	for	one	who	when	found	very	likely	will	cause	you
什么	目的	是	那里	在	打猎	为了	一	WHO	什么时候	成立	非常	可能	将要	原因	你

[freʃ] [griːf] .

fresh	grief	.
新鲜的	悲伤	.

寻找一个找到后很可能给你带来新痛苦的人，究竟有什么意义呢?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [fə'getiŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [hiː; hi] ['evər]

You	were	forgetting	him	;	and	I	consider	it	very	unfortunate	that	he	ever
你	是	遗忘	他	;	和	我	考虑	它	非常	不幸	那	他	曾经

[keɪm] [ɪn][jʊr; jər] [pæθ] . "

came	in	your	path	.	"
来了	在	你的	小路	.	"

你几乎把他忘了；我觉得他出现在你的生活中真是非常不幸。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [sɪns] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] , " ['fɔːltəd]

"	I	have	never	forgotten	to	pray	for	him	one	day	since	we	parted	,	"	faltered
"	我	有	绝不	被遗忘的	到	祈祷	为了	他	一	天	自从	我们	分手了	,	"	犹豫不决

['gɜːrtruːd] ,

Gertrude	,
格特鲁德	,

“自从我们分别以来，我从未忘记为他祈祷，”格特鲁德哽咽着说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

turning	to	leave	the	room	.
转弯	到	离开	这	房间	.

转身离开房间。

['mɪstər] . ['wɔlɪŋfəd] [dɪd] , [ɪn'diːd] , [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

Mr	.	Wallingford	did	,	indeed	,	consider	it	a	misfortune	,
先生	.	沃灵福德	做过	,	的确	,	考虑	它	一个	不幸	,

沃林福德先生确实认为这是一场不幸。

[wen] [hiː; hi] ['witnist] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

when	he	witnessed	the	effect	of	this	incident	on	his	sister	.
什么时候	他	目击者	这	影响	的	这	事件	在	他的	姐姐	.

当他亲眼目睹这件事对他妹妹的影响时。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] ; ['restləs] [wen] [ɪn] [dɔːz] ; [ænd; ənd] [wen] [aʊt] ,

She	grew	nervous	and	excitable	;	restless	when	in	doors	;	and	when	out	,
她	生长	紧张的	和	易激动的	;	不安	什么时候	在	门	;	和	什么时候	出去	,

她变得紧张易怒；在室内焦躁不安；在室外，

[kən'tɪnjuəli] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] ['nevər] [keɪm] .

continually	on	the	watch	for	one	who	never	came	.
持续	在	这	手表	为了	一	WHO	绝不	来了	.

一直翘首期盼着那个永远不会出现的人。

[noʊ'vembər] [wʌz; wəz] [hæf] [θruː] , [wen] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] ,

November	was	half	through	,	when	late	one	night	a	boy	came	to	the	villa	,
十一月	曾是	一半	通过	,	什么时候	晚的	一	夜晚	一个	男生	来了	到	这	别墅	,

十一月过半时，一天深夜，一个男孩来到了别墅。

['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

asking	a	servant	to	let	him	see	the	mistress	.
问	一个	仆人	到	让	他	看	这	情妇	.

请仆人带他去见女主人。

['gɜːrtruːd] [sæt] [ə'loʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , ['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [dres] ,

Gertrude	sat	alone	in	her	chamber	,	having	removed	her	dress	,
格特鲁德	卫星	独自的	在	她	房间	,	拥有	已移除	她	裙子	,

格特鲁德脱下衣服，独自坐在房间里。

[ænd; ənd] [ræpt] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kæʃ'mɪr] [roʊb] .

and	wrapped	herself	in	a	rich	cashmere	robe	.
和	包装	她自己	在	一个	富有的	羊绒	长袍	.

她裹上了一件华丽的羊绒长袍。

[ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ɪn] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [toʊn] , [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

She	directed	the	servant	,	in	an	indifferent	tone	,	to	send	the	boy	to	her	door	.
她	指导	这	仆人	,	在	一个	冷漠	语气	,	到	发送	这	男生	到	她	门	.

她用冷漠的语气吩咐仆人把男孩送到她家门口。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɜːr; hər] [ɪn] [ɪ'tæliən] ; " [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

He	addressed	her	in	Italian	;	"	I	was	to	give	you	this	,
他	已解决	她	在	意大利语	;	"	我	曾是	到	给	你	这	,

他用意大利语对她说："我本该把这个给你，

" ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [sɔɪld] ['peɪpər] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

"	putting	a	soiled	paper	in	her	hand	.
"	推杆	一个	脏的	纸	在	她	手	.

"把一张脏兮兮的纸放在她手里。"

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] ,

She	took	it	in	the	ends	of	her	fingers	,	went	toward	the	light	,
她	采取	它	在	这	结束	的	她	手指	,	去	朝向	这	光	,

她用指尖捏着它，朝着光亮走去。

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɑːmz] ;

supposing	it	to	be	an	application	for	alms	;
假如	它	到	是	一个	应用	为了	施舍	;

假设这是一份乞讨申请；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd][hɜːr; hər] [aɪ] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] , [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ]

but	no	sooner	did	her	eye	fall	on	the	signature	,	than	her	whole	being
但	不	很快	做过	她	眼睛	落下	在	这	签名	,	比	她	所有的	存在

[siːmd] [tʃeɪndʒd] .

seemed	changed	.
似乎	已更改	.

但当她的目光刚落在签名上时，她整个人似乎都变了。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [rɪ'piːtɪdli] ,

She	rang	the	bell	repeatedly	,
她	响铃	这	钟	反复	,

她反复按铃，

['sendɪŋ] [wʌn] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ruːm] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

sending	one	servant	to	her	brother's	room	to	ask	him	to	come	to	her
发送	一	仆人	到	她	兄弟	房间	到	问	他	到	来	到	她

[ɪ'miːdiətli] ;

immediately	;
立即地	;

她派一个仆人到她哥哥的房间去，请他立刻过来；

[ə'nʌðər] , [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

another	,	she	directed	to	call	a	carriage	,
其他	,	她	指导	到	称呼	一个	运输	,

她吩咐另一个人去叫马车。

[waɪl] [ə; eɪ] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] .

while	a	third	was	despatched	for	all	the	luxuries	the	house	could	afford	.
尽管	一个	第三	曾是	已派送	为了	全部	这	奢侈品	这	房子	可以	买得起	.

而第三名佣人则被派去购买这栋房子所能负担的所有奢侈品。

[ðen] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

Then	locking	the	door	of	her	room	she	threw	herself	on	her	knees	.
然后	锁定	这	门	的	她	房间	她	扔	她自己	在	她	膝盖	.

然后她锁上房门，跪倒在地。

" [maɪ][gɑːd] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːrmɜːd] .

"	My	God	,	I	thank	thee	,	"	she	murmured	.
"	我的	上帝	,	我	感谢	你	,	"	她	低声说道	.

“我的上帝，我感谢你，”她喃喃自语道。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [soʊl] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['ɜːrnɪst] [prerz] .

"	Give	me	this	soul	in	answer	to	my	earnest	prayers	.
"	给	我	这	灵魂	在	回答	到	我的	认真	祈祷	.

“请将这灵魂赐予我，以回应我虔诚的祈祷。”

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'gɪv] [maɪ] [pʊr] , ['ɜːrɪŋ] ['hʌzbənd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][maɪ] ['seɪvjər] [hæz; həz] [fə'givn]

Help	me	to	forgive	my	poor	,	erring	husband	,	even	as	my	Saviour	has	forgiven
帮助	我	到	原谅	我的	贫穷的	,	犯错	丈夫	,	甚至	作为	我的	救主	有	已原谅

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

请帮助我原谅我那可怜的、犯了错的丈夫，就像我的救主原谅了我一样。

" [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]['peɪpər]['ɪntuː]

"	A	knock	at	the	door	interrupted	her	,	and	presently	she	put	the	paper	into
"	一个	敲	在	这	门	中断	她	,	和	目前	她	放	这	纸	进入

['ɛdwɚdz] [hændz] .

Edward's	hands	.
爱德华的	双手	.

“一阵敲门声打断了她，她随即把纸条递给了爱德华。”

" [riːd] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" Read that , " she exclaimed .
" 读 那 , " 她 惊呼 .

“读读那个！”她惊呼道。

" [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
" Read it and come with me to the bed of a dying man .
" 读 它 和 来 和 我 到 这 床 的 一个 垂死 男人 .

“读完之后，跟我一起去到一位垂死之人的床边。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɪrfəli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [hɜːr; hər] .
" She was fearfully excited , more than he had ever seen her .
" 她 曾是 恐惧地 兴奋的 , 更多的 比 他 有 曾经 已见 她 .

“她既兴奋又害怕，比他以往见过的任何时候都更加兴奋。”

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [ˈseɪɪŋ] , [ˈfɜːrmli] :
He put his hand on her shoulder saying , firmly :
他 放 他的 手 在 她 肩膀 说 , 牢牢 :

他把手放在她的肩膀上，坚定地说：

" [ˈgɜːrtruːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [kɑːm] .
" Gertrude , you must be more calm .
" 格特鲁德 , 你 必须 是 更多的 冷静的 .

“格特鲁德，你必须冷静下来。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][kənˈtroʊl] [jɔːrˈself] .
I will not allow you to go , until you promise to control yourself .
我 将要 不是 允许 你 到 去 , 直到 你 承诺 到 控制 你自己 .

除非你保证控制好自己的行为，否则我不会放你走。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [wɪtʃ] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['fɔːrmər] ['jɪrz] .
" There was a flash in her eye which reminded him of former years .
" 那里 曾是 一个 闪光 在 她 眼睛 哪个 提醒 他 的 以前的 年 .

“她眼中闪过一丝光芒，让他想起了往昔岁月。”

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː] .
" You cannot prevent me .
" 你 不能 防止 我 .

你阻止不了我。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [ˈhʌzbənd] . "
You have no right to keep me from my husband . "
你 有 不 正确的 到 保持 我 从 我的 丈夫 . "

你无权阻止我与丈夫团聚。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , ['^əːti] .
" He is not your husband , Gerty .
" 他 是 不是 你的 丈夫 , 格蒂 .

“他不是你的丈夫，格蒂。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ]
You do not know
你 做 不是 知道

你不知道

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['mærid] [ə'gen] .
but he may have married again .
但 他 可能 有 已婚 再次 .

但他可能已经再婚了。

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] , ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['hɔːrər] .
" She gasped for breath , throwing up her hands in horror .
" 她 倒吸一口气 为了 气息 , 投掷 向上 她 双手 在 恐怖 .

她倒吸一口凉气，惊恐地举起双手。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ðæt] ['pɑ:səb(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] ['feɪntli] .

"	I	never	thought	that	possible	,	"	she	murmured	faintly	.
"	我	绝不	想法	那	可能的	,	"	她	低声说道	淡淡的	.

“我从没想过会有这种可能，”她轻声低语道。

[hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ;

He	left	her	for	a	moment	;
他	左边	她	为了	一个	片刻	;

他暂时离开了她；

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r; hər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tu:; tə] [kən'troʊl] [hɜ:r'self] .

and	then	returned	to	find	her	making	a	great	effort	to	control	herself	.
和	然后	返回	到	寻找	她	制作	一个	伟大的	努力	到	控制	她自己	.

然后返回时发现她正在努力控制自己。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæz; həz] [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	The	carriage	has	come	,	"	he	said	,
"	这	运输	有	来	,	"	他	说	,

“马车来了，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərər] [æz; əz] [aɪ] [wʊd]

"	and	I	am	prepared	to	accompany	you	to	the	poor	sufferer	as	I	would
"	和	我	是	准备	到	陪伴	你	到	这	贫穷的	患者	作为	我	会

[tu:; tə] ['eni] [dɪ'strest] ['kʌntrimən] ;

to	any	distressed	countryman	;
到	任何	苦恼	同胞	;

“我愿陪同你去帮助那位受苦的穷人，就像我陪同任何一位受难的同胞一样；

[bʌt; bət] , ['^ə:ti] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ] [oʊ] [jɔ:r'self] ,

but	,	Gerty	,	for	the	sake	of	the	respect	you	owe	yourself	,
但	,	格蒂	,	为了	这	清酒	的	这	尊重	你	欠	你自己	,

但是，格蒂，为了你对自己应有的尊重，

[du:] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [hæz; həz] [sə'vaivd] [hɪz; ɪz]

do	not	allow	him	to	suspect	that	your	affection	for	him	has	survived	his
做	不是	允许	他	到	怀疑	那	你的	感情	为了	他	有	幸存下来	他的

[nɪ'glekt] .

neglect	.
忽视	.

不要让他怀疑你对他的爱在他冷落你之后依然存在。

" [ʃi:; ʃi] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

"	She	bowed	her	head	without	speaking	;	and	they	went	to	the	carriage	,
"	她	鞠躬	她	头	没有	请讲	;	和	他们	去	到	这	运输	,

她低下头，一言不发；然后他们上了马车。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] ['letər] ['maʊntɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['draɪvər] .

the	boy	who	brought	the	letter	mounting	on	the	box	with	the	driver	.
这	男生	WHO	带来	这	信	安装	在	这	盒子	和	这	司机	.

男孩带着装在箱子上的信和司机一起来了。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [sed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] .

Not	a	word	was	said	during	the	drive	.
不是	一个	单词	曾是	说	期间	这	驾驶	.

开车途中两人一句话也没说。

[bəuθ] [wɜ:r; wər] [tu:] [əb'zɔ:rbd] [fɔ:r; fər] [spi:tʃ] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [kɔ:ld]

Both	were	too	absorbed	for	speech	;	and	at	length	the	messenger	called
两个都	是	也	吸收	为了	演讲	;	和	在	长度	这	信使	称为

[aʊt] :

out	:
出去	:

两人都全神贯注，说不出话来；最后，信使喊道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] .
" This is the house .
" 这 是 这 房子 .

这就是房子。

" ['gɜːrtruːd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" Gertrude jumped from the carriage and gave a searching glance around the
" 格特鲁德 跳了起来 从 这 运输 和 给予 一个 搜索 瞥一眼 大约 这
[loʊ'kæləti] ,
locality ,
地点 ,

格特鲁德跳下马车，环顾四周，四处张望。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] ['pɔlz] [ə˛soʊsɪ'eɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] .
as if to judge by it , what Paul's associations had been .
作为 如果 到 法官 经过 它 , 什么 保罗的 协会 有 到过 .

仿佛要以此来判断保罗的交往对象是谁。

['teɪkɪŋ] ['ɛdwɜ˗dz] [ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [læd] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [kriːkɪŋ] [sterz] .
Taking Edward's arm , she followed the lad up a flight of creaking stairs .
采取 爱德华的 手臂 , 她 随后 这 小伙子 向上 一个 航班 的 嘎吱作响 楼梯 .

她挽着爱德华的胳膊，跟着这个男孩走上了一段吱吱作响的楼梯。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
The door of the room was ajar ; and as they stopped a moment ,
这 门 的 这 房间 曾是 半开 ; 和 作为 他们 停止 一个 片刻 ,

房间的门半开着；他们停顿了一会儿，

['^əːti] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [æsk] ['iːgərli] :
Gerty heard a feeble voice ask eagerly :
格蒂 听到 一个 微弱 嗓音 问 急切地 :

格蒂听到一个微弱的声音急切地问道：

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['leɪdi] ?
" Did you find the lady ?
" 做过 你 寻找 这 女士 ?

你找到那位女士了吗?

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ? "
Will she come ? "
将要 她 来 ? "

她会来吗?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] .
" She is here .
" 她 是 这里 .

她在这里。

" ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [pɔːl] ['dʌdli] [sɔː] ['gɜːrtruːd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .
" Turning his head Paul Dudley saw Gertrude standing at the entrance .
" 转弯 他的 头 保罗 达德利 锯 格特鲁德 常设 在 这 入口 .

保罗·达德利转过头，看到格特鲁德站在门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [kaʊtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [prɔpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l]
He was lying on a low couch against the wall propped up with every article
他 曾是 说谎 在 一个 低的 长椅 反对 这 墙 支撑 向上 和 每一个 文章
[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][juːz] .
that could be turned to such a use .
那 可以 是 转向 到 这样的 一个 使用 .

他躺在靠墙的矮沙发上，身上垫满了所有可以用来支撑身体的东西。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'peintid] [bentʃ] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [drɪŋk] ,

By	his	side	was	an	unpainted	bench	holding	a	bowl	of	drink	,
经过	他的	边	曾是	一个	未上漆	长椅	保持	一个	碗	的	喝	,

他旁边是一张未上漆的长凳，上面放着一碗饮料。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɜːrθn] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɑːrd] [bred] .

and	a	common	earthen	plate	with	a	piece	of	hard	bread	.
和	一个	常见的	土	盘子	和	一个	片	的	难的	面包	.

还有一个普通的陶土盘子，里面放着一块硬面包。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] ,

When	he	saw	her	whom	he	had	won	in	her	girlhood	,
什么时候	他	锯	她	谁	他	有	韩元	在	她	少女时代	,

当他再次见到他少女时代赢得的那个女孩时，

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sʌfər] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	recollection	of	all	he	had	made	her	suffer	rushed	to	his	mind	.
这	回忆	的	全部	他	有	制成	她	遭受	匆忙	到	他的	头脑	.

他脑海中瞬间涌现出自己曾让她遭受的一切痛苦。

[hiː; hi] [gɑːspt] [aʊt] :

He	gasped	out	:
他	倒吸一口气	出去	:

他喘着气说：

" [goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] !

"	Go	away	again	!
"	去	离开	再次	!

再走开！

[aɪ] [kɑːnt] [ɪn'dʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪ] [dɪs'greɪs] .

I	can't	endure	that	you	should	see	my	disgrace	.
我	不能	忍受	那	你	应该	看	我的	耻辱	.

我无法忍受让你看到我这副狼狈不堪的样子。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ] .

"	But	she	did	not	go	.
"	但	她	做过	不是	去	.

但她没有去。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

She	advanced	to	the	side	of	the	bed	,
她	先进的	到	这	边	的	这	床	,

她走到床边，

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðæt]

and	stood	looking	down	upon	him	with	such	an	expression	of	sorrow	that
和	站立	寻找	向下	之上	他	和	这样的	一个	表达	的	悲哀	那

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	hid	his	face	.
他	隐藏	他的	脸	.

她俯视着他，脸上带着悲伤的神情，以至于他捂住了脸。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ][kɑːm] [ðæt] ['edwərd] ,

"	I	have	come	at	your	bidding	,	"	she	said	in	a	voice	so	calm	that	Edward	,
"	我	有	来	在	你的	投标	,	"	她	说	在	一个	嗓音	所以	冷静的	那	爱德华	,

“我是奉您的命令而来，”她用一种平静得让爱德华都感到不安的声音说道。

[huː] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst]['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [geɪzd]

who	remembered	how	he	had	found	her	almost	frantic	with	excitement	,	gazed
WHO	记得	如何	他	有	成立	她	几乎	疯狂的	和	激动	,	凝视

[æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['wʌndər] .

at	her	in	wonder	.
在	她	在	想知道	.

他想起自己发现她时，她兴奋得几乎疯狂，不禁惊奇地凝视着她。

" [aɪ] ['kudnt] [daɪ] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] . "

"	I	couldn't	die	till	I	had	seen	you	once	more	.	"
"	我	不能	死	直到	我	有	已见	你	一次	更多的	.	"

“除非再见你一面，否则我无法死去。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪl] ? "

"	How	long	have	you	been	ill	?	"
"	如何	长的	有	你	到过	患病的	?	"

你病了多久了?

" ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [met] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

"	Ever	since	the	day	I	met	you	at	the	studio	.
"	曾经	自从	这	天	我	遇见	你	在	这	工作室	.

“自从我在录音棚遇见你的那天起。”

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] .

For	years	I	had	been	trying	to	forget	.
为了	年	我	有	到过	尝试	到	忘记	.

多年来我一直试图忘记这件事。

[ɪn] [wʌn] ['moʊmənt][ðə; ði]['leɪbər][wʌz; wəz] [ʌn'dʌn] . "

In	one	moment	the	labor	was	undone	.	"
在	一	片刻	这	劳动	曾是	未完成	.	"

一瞬间，所有的努力都付诸东流。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd]['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] ?

"	Have	you	had	medical	advice	?
"	有	你	有	医疗的	建议	?

你咨询过医生吗?

" [hiː; hi] [læft] ['bɪtərli] ; " [aɪ] , [hæd; həd] [əd'vaɪs] !

"	He	laughed	bitterly	;	"	I	,	had	advice	!
"	他	笑了	苦涩地	;	"	我	,	有	建议	!

他苦笑着说：“我，曾有过建议！”

[waɪ] [fɔːr; fər] [wiːks] [tə'geðər] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [oʊnd] [ə; eɪ] ['dɑːlər] . "

Why	for	weeks	together	I	have	not	owned	a	dollar	.	"
为什么	为了	周	一起	我	有	不是	拥有	一个	美元	.	"

为什么我连续好几个星期身无分文?

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] ?

"	How	have	you	lived	?
"	如何	有	你	居住地	?

你过得怎么样?

[aɪ] [miːn] [wʌt] [hæz; həz] [kept] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] ? "

I	mean	what	has	kept	you	from	starving	?	"
我	意思是	什么	有	保留	你	从	饥饿	?	"

我的意思是，是什么让你没有饿死?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wiːk] .

"	It	is	a	long	story	,	"	he	answered	,	"	and	I	am	very	weak	.
"	它	是	一个	长的	故事	,	"	他	回答	,	"	和	我	是	非常	虚弱的	.

“说来话长，”他回答说，“而且我身体很虚弱。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [huː] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['mesɪʤ] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,

"	She	turned	to	her	brother	,	who	gave	a	whispered	message	to	the	lad	,
"	她	转向	到	她	兄弟	,	WHO	给予	一个	低声说道	信息	到	这	小伙子	,

她转向哥哥，哥哥低声向那个男孩传达了信息。

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

sending	him	from	the	room	.
发送	他	从	这	房间	.

把他赶出房间。

" [ɪz] [ðæt] ['edwərd] ['wɔlɪŋfəd] ? " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

"	Is	that	Edward	Wallingford	?	"	murmured	the	sick	man	.
"	是	那	爱德华	沃灵福德	?	"	低声说道	这	生病的	男人	.

“那是爱德华·沃林福德吗？”病人喃喃自语道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

"	I	did	not	send	for	him	.	"
"	我	做过	不是	发送	为了	他	.	"

“我没有派人去接他。”

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'loʊn] , " [wʌz; wəz] ['ɛdwɝdz] [rɪ'plaɪ] ;

"	This	is	not	a	place	for	a	lady	to	be	seen	alone	,	"	was	Edward's	reply	;
"	这	是	不是	一个	地方	为了	一个	女士	到	是	已见	独自的	,	"	曾是	爱德华的	回复	;

“这里不是女士单独出现的地方，”爱德华回答道；

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [aɪ] [keɪm] .

"	but	that	is	not	the	only	reason	I	came	.
"	但	那	是	不是	这	仅有的	原因	我	来了	.

但这并不是我来的唯一原因。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'stres] ; [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] . "

I	heard	you	were	in	distress	;	and	I	came	to	relieve	you	if	possible	.	"
我	听到	你	是	在	痛苦	;	和	我	来了	到	缓解	你	如果	可能的	.	"

我听说你遇到了麻烦，所以过来希望能帮帮你。

" ['noʊbɑːdi][kæn; kən][duː] [ðæt] .

"	Nobody	can	do	that	.
"	无人	能	做	那	.

谁也做不到。

[aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ə; eɪ][mæn]['evər][hæd; həd] .

I	have	thrown	away	the	best	chance	for	happiness	a	man	ever	had	.
我	有	抛掷	离开	这	最好的	机会	为了	幸福	一个	男人	曾经	有	.

我错失了人生中最美好的幸福机会。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

You	know	what	I	might	have	been	.
你	知道	什么	我	可能	有	到过	.

你知道我原本可能成为什么样的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['gɜːrtruːd] , " [noʊ] [haʊ] ['wɪkɪdli] [aɪ] [broʊk] [maɪ] [vaʊz] [tuː; tə][juː; jʊ]

And	you	,	"	turning	to	Gertrude	,	"	know	how	wickedly	I	broke	my	vows	to	you
和	你	,	"	转弯	到	格特鲁德	,	"	知道	如何	邪恶地	我	打破	我的	誓言	到	你

.

:

.

“而你，”他转向格特鲁德说，“知道我是如何邪恶地违背了对你的誓言。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [sɪn][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] . "

This	is	what	sin	has	brought	me	to	.	"
这	是	什么	罪	有	带来	我	到	.	"

这就是罪恶带给我的下场。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɪnərz] , " [sed] ['gɜːrtruːd] ['ɜːrnɪstli] ,
" We are all sinners , " said Gertrude earnestly ,
" 我们 是 全部 罪人 , " 说 格特鲁德 切实 ,

“我们都是罪人，”格特鲁德认真地说。

" [ænd; ənd] [kraɪst] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
" and Christ came to save those who feel themselves to be lost without his
" 和 基督 来了 到 节省 那些 WHO 感觉 他们自己 到 是 丢失的 没有 他的
[eɪd] .
aid .
援助 .

“基督来到世上，是为了拯救那些觉得自己没有他的帮助就会迷失的人。”

['kænɑːt] [juː; jʊ] [θroʊ] [jɔːr'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] , [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [lʌv] ? "
Cannot you throw yourself upon his mercy , his infinite love ? "
不能 你 扔 你自己 之上 他的 怜悯 , 他的 无限 爱 ? "

难道你不能将自己完全交付于他的慈悲和无限的爱吗?

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[aɪv] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɔːr][ðə; ði][nekst] .
I've no hope of happiness in this world or the next .
我已经 不 希望 的 幸福 在 这 世界 或者 这 下一个 .

我对今世和来世的幸福都不抱任何希望。

[aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] .
I only wanted to see you once more .
我 仅有的 通缉 到 看 你 一次 更多的 .

我只想再见你一面。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ə'weɪ] [naʊ] . "
You can go away now . "
你 能 去 离开 现在 . "

你可以走了。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][daɪ] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ;
" I would not leave a stranger to die alone in a strange land ;
" 我 会 不是 离开 一个 陌生人 到 死 独自的 在 一个 奇怪的 土地 ;

“我不会让一个陌生人孤零零地死在异乡；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [kʌmz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] .
and I will not leave you till some one comes to your assistance .
和 我 将要 不是 离开 你 直到 一些 一 来 到 你的 协助 .

我会一直陪着你，直到有人来帮助你。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['efərt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [kɑːm] , ['saʊndɪd] [koʊld]
" Her voice , from the effort she was making to keep calm , sounded cold
" 她 嗓音 , 从 这 努力 她 曾是 制作 到 保持 冷静的 , 听起来 寒冷的
[ænd; ənd] [kən'streɪnd] .
and constrained .
和 受限 .

“她努力保持冷静，但声音听起来却很冷淡、很拘谨。”

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [fuːd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ?
" I have brought food , " she added , " Will you have some ?
" 我 有 带来 食物 , " 她 额外 , " 将要 你 有 一些 ?

“我带了食物，”她补充道，“你要吃点吗？”

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['boʊni][hænd] ['iːgərli] .

"	He	immediately	stretched	out	his	bony	hand	eagerly	.
"	他	立即地	拉伸	出去	他的	骨质	手	急切地	.

他立刻急切地伸出他那骨瘦如柴的手。

['inə; 'aɪnə] [fjuː] ['moʊmənts] [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ; [ænd; ənd] ['edwərd] [went] ['heɪstɪli]

Ina	few	moments	steps	were	heard	on	the	stairs	;	and	Edward	went	hastily
伊娜	很少	时刻	步骤	是	听到	在	这	楼梯	;	和	爱德华	去	草草

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

片刻之后，楼梯上传来脚步声；爱德华急忙上前去。

[diˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] , [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ə; eɪ]

detaining	the	physician	for	whom	he	had	sent	,	to	explain	that	a
拘留	这	医生	为了	谁	他	有	发送	,	到	解释	那	一个

['kʌntrimən] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər][eɪd] ,

countryman	had	called	for	aid	,
同胞	有	称为	为了	援助	,

他扣留了自己派去请的医生，解释说有同胞需要帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər] ['evri] [əˈtenʃ(ə)n] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] .

and	that	he	would	pay	for	every	attention	shown	him	.
和	那	他	会	支付	为了	每一个	注意力	所示	他	.

他会为所有受到的关注付出代价。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [bɪˈfɔːr] ['gɜːrtruːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [liːv] ,

It	was	a	late	hour	before	Gertrude	could	be	persuaded	to	leave	,
它	曾是	一个	晚的	小时	前	格特鲁德	可以	是	被说服	到	离开	,

直到深夜，才说服格特鲁德离开。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [rest] ,

and	then	only	to	take	a	few	hours	rest	,
和	然后	仅有的	到	拿	一个	很少	小时	休息	,

然后只休息几个小时，

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['hɜːrid] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]

before	she	made	hurried	preparations	for	the	sick	man	to	be	removed	to
前	她	制成	慌忙	准备工作	为了	这	生病的	男人	到	是	已移除	到

[hɜːr; hər] ['vɪlə] .

her	villa	.
她	别墅	.

在她匆忙安排将病人转移到她的别墅之前。

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] , [pɔːl] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

The	physician	had	told	her	,	Paul	had	but	a	few	weeks	to	live	;
这	医生	有	讲述	她	,	保罗	有	但	一个	很少	周	到	居住	;

医生告诉她，保罗只剩下几周的寿命了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] ['ʌndər] [ðer; ðər]

and	she	had	persuaded	her	brother	to	allow	him	to	die	under	their
和	她	有	被说服	她	兄弟	到	允许	他	到	死	在下面	他们的

[oʊn] [ruːf] .

own	roof	.
自己的	屋顶	.

她劝说哥哥让他死在自己的屋檐下。

[wʌn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hægərd] [feɪs] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [vaɪs] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər]

One	sight	of	that	haggard	face	,	upon	which	vice	and	poverty	had	left	their
一	视线	的	那	枯槁	脸	,	之上	哪个	副	和	贫困	有	左边	他们的

[mɑːrk] ,

mark	,
标记	,

只需看一眼那张饱经风霜、满是罪恶和贫困痕迹的脸，

[hæd; həd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [fər'evər] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌriː'juːniən] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

had	dissipated	forever	all	hope	of	a	reunion	in	this	life	,
有	消散	永远	全部	希望	的	一个	团圆	在	这	生活	,

今生重逢的希望彻底破灭了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɜːrnɪstli] [preɪd] [ðeɪ] [maɪt] [spend] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [tə'geðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .

though	she	earnestly	prayed	they	might	spend	an	eternity	together	in	heaven	.
尽管	她	切实	祈祷	他们	可能	花费	一个	永恒	一起	在	天堂	.

她虔诚地祈祷他们能在天堂永远在一起。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [gɑːd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] ;

But	she	felt	that	God	had	given	her	a	work	to	do	;
但	她	毛毡	那	上帝	有	给定	她	一个	工作	到	做	;

但她觉得上帝给了她一项使命；

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [wer] [ʃiː; ʃi]

and	in	order	to	accomplish	it	she	must	have	the	dying	man	where	she
和	在	命令	到	完成	它	她	必须	有	这	垂死	男人	在哪里	她

[kʊd; kəd] ['redɪli] [geɪn] ['ækses] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

could	readily	gain	access	to	him	.
可以	容易	获得	使用权	到	他	.

为了达到这个目的，她必须让垂死之人处于她能够轻易接近他的位置。

" [maɪ] [driːm] [ɪz] ['oʊvər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	My	dream	is	over	,	"	she	said	to	her	brother	.
"	我的	梦	是	超过	,	"	她	说	到	她	兄弟	.

“我的梦结束了，”她对哥哥说。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] [ə'gen] ;

"	The	first	shock	was	when	you	suggested	that	he	might	have	married	again	;
"	这	第一的	震惊	曾是	什么时候	你	建议	那	他	可能	有	已婚	再次	;

“你暗示他可能再婚了，这让我非常震惊；

[æn; ən] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] ['nevər] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

an	idea	which	never	had	occurred	to	me	.
一个	主意	哪个	绝不	有	发生	到	我	.

我之前从未想到过这个主意。

[ðen] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [siːl] [kraɪm] [hæd; həd] [stæmpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wʌns] ['hænsəm] [feɪs] ,

Then	when	I	saw	the	seal	crime	had	stamped	on	his	once	handsome	face	,
然后	什么时候	我	锯	这	海豹	犯罪	有	盖章	在	他的	一次	英俊的	脸	,

当我看到他那张曾经英俊的脸上留下了海豹残害的印记时，

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [pɔːl] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [hɑːrt] .

I	realized	that	he	is	not	the	Paul	to	whom	I	had	given	my	heart	.
我	已实现	那	他	是	不是	这	保罗	到	谁	我	有	给定	我的	心	.

我意识到他并不是我曾全心全意爱上的那个保罗。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['preʃəs] [soʊl] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] ;

But	he	has	a	precious	soul	to	be	saved	;
但	他	有	一个	宝贵的	灵魂	到	是	已保存	;

但他还有一颗宝贵的灵魂需要拯救；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]['leɪbər] [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz][laɪf] . "

and	for	that	I	must	labor	while	he	has	life	.	"
和	为了	那	我	必须	劳动	尽管	他	有	生活	.	"

因此，只要他还活着，我就必须为此努力。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][help] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,

"	You	shall	have	all	the	help	that	I	can	give	,	"	was	his	reply	,
"	你	将	有	全部	这	帮助	那	我	能	给	,	"	曾是	他的	回复	,

“我会尽我所能帮助你，”他回答道。

[mɔːr] [rɪ'liːvd] [baɪ][hɜːr; hər][wɜːrdz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wel] [ɪ'mædʒɪn] ; " [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [bles]

more	relieved	by	her	words	than	she	could	well	imagine	;	"	and	may	God	bless
更多的	松了口气	经过	她	字	比	她	可以	出色地	想象	;	"	和	可能	上帝	保佑

['aʊər; ɑːr] [ɪn'devərz] .

our	endeavors	.
我们的	努力	.

她的话让她如释重负，远超她的想象；“愿上帝保佑我们的努力。”

" ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ['edwərd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['pɔlz] [rɪ'muːv(ə)l] .

"	Early	in	the	forenoon	Edward	went	out	to	make	arrangements	for	Paul's	removal	.
"	早期的	在	这	午前	爱德华	去	出去	到	制作	安排	为了	保罗的	移动	.

“上午早些时候，爱德华出去安排保罗的搬家事宜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd] [groʊn] ['veri]

It	was	three	hours	before	he	returned	,	and	Gertrude	had	grown	very
它	曾是	三	小时	前	他	返回	,	和	格特鲁德	有	生长	非常

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

impatient	.
不耐烦	.

三个小时后他才回来，格特鲁德已经非常不耐烦了。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] ;

When	the	carriage	stopped	at	the	door	,	she	started	to	go	forward	;
什么时候	这	运输	停止	在	这	门	,	她	开始	到	去	向前	;

马车停在门口时，她开始向前走去；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['moʊʃənd] [hɜːr; hər] [bæk] , ['seɪɪŋ] :

but	her	brother	motioned	her	back	,	saying	:
但	她	兄弟	示意	她	后退	,	说	:

但她哥哥示意她回去，说道：

" [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]

"	The	exertion	has	been	too	much	for	the	poor	fellow	;	and	he	has
"	这	用力	有	到过	也	很多	为了	这	贫穷的	同伴	;	和	他	有

['feɪntɪd] .

fainted	.
昏厥	.

“这可怜的人太累了，晕倒了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rest] .

You	must	wait	till	he	has	had	time	to	rest	.
你	必须	等待	直到	他	有	有	时间	到	休息	.

你必须等到他休息一段时间后再做决定。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , ['wɪʃɪŋ] ['evri] [sɪk] ['fɔːrənər] [maɪt]

"	The	physician	had	accompanied	his	patient	,	wishing	every	sick	foreigner	might
"	这	医生	有	伴随	他的	病人	,	祝	每一个	生病的	外国人	可能

[faɪnd] [sʌtʃ] [frendz] .

find	such	friends	.
寻找	这样的	朋友们	.

“医生陪同他的病人，希望每个生病的外国人都能找到这样的朋友。”

[hiː; hi] [prɪ'skraɪbd] ['pɜːrfɪkt] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , ['ædɪŋ] ,

He	prescribed	perfect	quiet	for	the	rest	of	the	day	,	adding	,
他	规定	完美的	安静的	为了	这	休息	的	这	天	,	添加	,

他建议当天剩余时间保持绝对安静，并补充道：

" ['mɪstər] . ['dʌdli] [ɪz] [soʊ] [wiːk] [ðə; ði] [liːst] [ɪk'saɪtmənt] [meɪ] [pruːv] ['feɪt(ə)l] .

"	Mr	.	Dudley	is	so	weak	the	least	excitement	may	prove	fatal	.
"	先生	.	达德利	是	所以	虚弱的	这	至少	激动	可能	证明	致命的	.

“达德利先生身体非常虚弱，哪怕最轻微的刺激都可能致命。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɔlɪnfəd] , [huː] [jəːnd] [tuː; tə] [kə'mens] [hɜːr; hər]

"	This	was	very	trying	to	Mrs	.	Wallingford	,	who	yearned	to	commence	her
"	这	曾是	非常	尝试	到	太太	.	沃灵福德	,	WHO	渴望	到	开始	她

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

“这让渴望开始工作的沃林福德夫人非常难过。”

[ʃiː; ʃi] ['kʌmfətid] [hɜːr'self] [baɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]

She	comforted	herself	by	returning	to	her	closet	and	besieging	the	throne	of
她	安慰	她自己	经过	返回	到	她	壁橱	和	围攻	这	王座	的

[greɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

grace	in	his	behalf	.
优雅	在	他的	代表	.

她回到自己的衣橱里，为他向上帝祈求恩典，以此来安慰自己。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['edwərd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] , ['prɑːpər] [fuːd] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

The	next	morning	Edward	reported	that	the	medicine	,	proper	food	and	quiet	,
这	下一个	早晨	爱德华	据报道	那	这	药品	,	恰当的	食物	和	安静的	,

第二天早上，爱德华报告说，药物、适当的食物和安静的环境都已到位。

[hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ][moʊst] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] .

had	produced	a	most	happy	result	.
有	生产	一个	最多	快乐的	结果	.

结果非常令人满意。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] ;

He	had	enjoyed	some	hours	of	refreshing	sleep	;
他	有	享受	一些	小时	的	令人耳目一新	睡觉	;

他享受了几个小时酣畅淋漓的睡眠；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] ['brekfəst] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [hæd; həd] [prɪ'perd] .

and	was	now	partaking	of	a	bountiful	breakfast	his	nurse	had	prepared	.
和	曾是	现在	参与	的	一个	丰富	早餐	他的	护士	有	准备	.

他现在正在享用护士准备的丰盛早餐。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [kraɪm] .

THE	EFFECTS	OF	CRIME	.
这	效果	的	犯罪	.

犯罪的影响。

['gɜːrtruːd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [tuː; tə][ðə; ði] [bed] .

GERTRUDE	opened	the	door	and	walked	quietly	to	the	bed	.
格特鲁德	打开	这	门	和	步行	悄悄	到	这	床	.

格特鲁德打开门，静静地走到床边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['pɔlz] [ə'pɪrəns] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

There	was	a	great	change	in	Paul's	appearance	since	the	previous	day	.
那里	曾是	一个	伟大的	改变	在	保罗的	外貌	自从	这	以前的	天	.

保罗的外貌与前一天相比发生了很大的变化。

[ɪn] [dres] [ænd; ənd] [ə'pɜːrtənəns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌns] [mɔːr] ;

In	dress	and	appurtenances	he	was	a	gentleman	once	more	;
在	裙子	和	附属物	他	曾是	一个	绅士	一次	更多的	;

他的衣着打扮又恢复了绅士风度;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [rɪ'membər] [haʊ] [fə'stɪdiəs] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ɪn][ɔːl]

and	when	the	visitor	remembered	how	fastidious	he	had	formerly	been	in	all
和	什么时候	这	游客	记得	如何	挑剔	他	有	以前	到过	在	全部

['mætərz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

matters	pertaining	to	his	person	,
事情	相关的	到	他的	人	,

当来访者想起自己过去在所有与自身有关的事情上是多么一丝不苟时,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wel] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .

she	could	well	realize	how	much	this	would	add	to	his	comfort	.
她	可以	出色地	意识到	如何	很多	这	会	添加	到	他的	舒适	.

她完全可以意识到这会给他带来多大的安慰。

['pedroʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] ,

Pedro	,	a	young	Italian	,
佩德罗	,	一个	年轻的	意大利语	,

佩德罗,一位年轻的意大利人,

[wʌz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['sɪlvər] [treɪ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə]

was	removing	the	small	silver	tray	upon	which	the	exquisite	dishes	of	china
曾是	移除	这	小的	银	托盘	之上	哪个	这	精美的	菜肴	的	中国

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ;

had	been	placed	;
有	到过	放置	;

正在取下盛放精美瓷器的小银托盘;

[ænd; ənd] [pɔːl] ,

and	Paul	,
和	保罗	,

还有保罗,

['hɜːrɪdli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['næpkɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

hurriedly	taking	his	napkin	from	his	neck	turned	to	the	lady	with	a
匆匆	采取	他的	餐巾	从	他的	脖子	转向	到	这	女士	和	一个

['pliːdɪŋ] ['ɜːrnɪstnəs] [wɪtʃ] ['diːpli] [muːvd] [hɜːr; hər] .

pleading	earnestness	which	deeply	moved	her	.
恳求	认真	哪个	深	已搬	她	.

他匆忙地从脖子上取下餐巾,转向那位女士,语气恳切恳求,深深打动了她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	am	glad	to	hear	you	are	more	comfortable	,	"	she	said	,	smiling	.
"	我	是	高兴的	到	听到	你	是	更多的	舒服的	,	"	她	说	,	微笑	.

"很高兴听到你感觉好多了,"她笑着说。

" [jes] , [aɪ] [slept] [wel] .

"	Yes	,	I	slept	well	.
"	是的	,	我	睡着了	出色地	.

"是的,我睡得很好。"

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] ;

"	He	kept	his	eyes	on	her	face	as	if	fascinated	;
"	他	保留	他的	眼睛	在	她	脸	作为	如果	着迷	;

他目不转睛地盯着她的脸,仿佛被迷住了一样;

[nɑːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] [brɔːt] [ðə; ði] ['eləkwənt]

not	seeming	to	notice	that	the	earnestness	of	his	gaze	brought	the	eloquent
不是	似乎	到	注意	那	这	认真	的	他的	目光	带来	这	雄辩

[blʌd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

blood	to	her	cheeks	.
血	到	她	脸颊	.

他似乎没有注意到，他专注的目光让她双颊泛起了红晕。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][juː; jʊ] ?

"	What	shall	I	call	you	?
"	什么	将	我	称呼	你	?

我该如何称呼你呢?

" [hiː; hi] [æskt] , ['sɔːftli] .

"	he	asked	,	softly	.
"	他	问	,	轻轻	.

他轻声问道。

" [aɪ] [miːn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	I	mean	,	have	you	changed	your	name	?	"
"	我	意思是	,	有	你	已更改	你的	姓名	?	"

我是说，你改名字了吗?

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['wɔliŋfəd] [naʊ] .

"	Yes	,	I	am	Mrs	.	Wallingford	now	.
"	是的	,	我	是	太太	.	沃灵福德	现在	.

“是的，我现在是沃林福德夫人了。”

" [hiː; hi] [said] [rɪ'piːtɪdli] , ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [fitʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [hændz] .

"	He	sighed	repeatedly	,	burying	his	emaciated	features	in	his	more	emaciated	hands	.
"	他	叹了口气	反复	,	埋葬	他的	瘦弱	特征	在	他的	更多的	瘦弱	双手	.

他不停地叹息，将自己消瘦的脸埋在更加消瘦的手中。

" [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] [fər'get] [ðə; ði][pæst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪriəsli] .

"	We	will	both	forget	the	past	,	"	she	said	seriously	.
"	我们	将要	两个都	忘记	这	过去的	,	"	她	说	严重地	.

“我们都会忘记过去，”她严肃地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌntrimən] ; [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]

"	You	are	a	countryman	;	a	stranger	in	a	strange	land	;	and	we	are
"	你	是	一个	同胞	;	一个	陌生人	在	一个	奇怪的	土地	;	和	我们	是

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“你是同胞，身处异乡，而我们是朋友。”

['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] [gʊd] . "

anxious	to	do	you	good	.	"
焦虑的	到	做	你	好的	.	"

一心想为你做好事。

" [its] [noʊ][juːz] .

"	It's	no	use	.
"	它是	不	使用	.

“没用。”

[aɪv] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['traɪɪŋ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

I've	given	up	trying	long	ago	.
我已经	给定	向上	尝试	长的	前	.

我早就放弃尝试了。

[ðə; ði][fɜːrst] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] . "

The	first	temptation	that	came	I	was	overcome	.	"
这	第一的	诱惑	那	来了	我	曾是	克服	.	"

我抵挡住了第一个诱惑。

" [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈtaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] ?

"	Does	it	tire	you	to	talk	?
"	做	它	胎	你	到	讲话	?

说话让你觉得累吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] .

"	she	asked	,	with	lively	interest	.
"	她	问	,	和	热闹	兴趣	.

她兴致勃勃地问道。

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmfəts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fiːl] [aɪ][hæv; həv][wʌn] [frend] [nɪr] .

"	Not	so	much	as	it	comforts	me	to	feel	I	have	one	friend	near	.
"	不是	所以	很多	作为	它	舒适	我	到	感觉	我	有	一	朋友	靠近	.

“与其说是安慰，不如说是让我感到安心，因为我知道身边有一个朋友。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][ˈpedroʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ,

"	She	motioned	to	Pedro	,	who	was	leaving	the	room	,	to	remain	,
"	她	示意	到	佩德罗	,	WHO	曾是	离开	这	房间	,	到	保持	,

她示意正要离开房间的佩德罗留下来。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [sed] [ˈtendərli] :

and	drawing	a	chair	to	the	bed	,	said	tenderly	:
和	绘画	一个	椅子	到	这	床	,	说	温柔地	:

他拉过一把椅子到床边，温柔地说:

" [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [frend] , [pɔːl] , [huː] [hæz; həz] [ˈnevər] [left] [juː; jʊ] .

"	You	have	one	Friend	,	Paul	,	who	has	never	left	you	.
"	你	有	一	朋友	,	保罗	,	WHO	有	绝不	左边	你	.

“你只有一位朋友，保罗，他从未离开过你。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [kɔːzd] [ˈaʊər; ɑːr] [pæðz] [tuː; tə] [krɔːs] ; [ænd; ənd] [huː] [ˈɔːrdərd] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] .

It	is	He	who	caused	our	paths	to	cross	;	and	who	ordered	this	meeting	.
它	是	他	WHO	导致	我们的	路径	到	叉	;	和	WHO	订购	这	会议	.

是祂让我们相遇，是祂安排了这次会面。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [felt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ?

Have	you	never	felt	anxious	to	secure	the	blessings	he	can	give	you	?
有	你	绝不	毛毡	焦虑的	到	安全的	这	祝福	他	能	给	你	?

你是否从未渴望获得他所能赐予你的祝福?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][iˈməuʃənz] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ɪkˈsaɪtɪd] .

"	She	was	astonished	to	witness	the	emotions	this	question	excited	.
"	她	曾是	惊讶	到	证人	这	情绪	这	问题	兴奋的	.

“她惊讶地发现这个问题竟然激起了人们如此强烈的情绪。”

[ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz] [brest] [hiːvd] [ænd; ənd] [fel] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [fitʃər]

The	poor	man's	breast	heaved	and	fell	;	his	face	became	agitated	,	till	his	features
这	贫穷的	男人的	胸部	喘息	和	跌倒	;	他的	脸	成为	激动	,	直到	他的	特征

[wɜːr; wər][ˈɔːlməʊst] [kənˈvʌlst] .

were	almost	convulsed	.
是	几乎	抽搐	.

可怜的人胸膛剧烈起伏，脸色也变得焦躁不安，几乎抽搐起来。

" [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ded] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [ded] [ænd; ənd] [ˈberid] .

"	I	thought	my	heart	was	dead	long	ago	,	"	he	gasped	,	"	dead	and	buried	.
"	我	想法	我的	心	曾是	死的	长的	前	,	"	他	倒吸一口气	,	"	死的	和	埋葬	.

“我以为我的心很久以前就死了,”他喘着气说，“死了，埋葬了。”

[its] [noʊ][juːz][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðæt] [oʊld] [griːf] ; [aɪv] [traɪd] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . "

It's	no	use	to	revive	that	old	grief	;	I've	tried	hard	enough	to	forget	it	.	"
它是	不	使用	到	复活	那	老的	悲伤	;	我已经	尝试	难的	足够的	到	忘记	它	.	"

重拾旧日的悲伤毫无意义；我已经努力想要忘记它了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [raɪt] .

You	say	you	gave	up	trying	to	do	right	.
你	说	你	给予	向上	尝试	到	做	正确的	.

你说你放弃努力做正确的事了。

[dɪd] [juː; jʊ][rɪ'laɪ][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [streŋθ] ?

Did	you	rely	on	your	own	strength	?
做过	你	依靠	在	你的	自己的	力量	?

你依靠的是自己的力量吗?

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɪlbərt] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siːk] [help] [frʌm; frəm]

Don't	you	remember	how	Dr	.	Gilbert	used	to	tell	us	to	seek	help	from
不	你	记住	如何	博士	.	吉尔伯特	用过的	到	告诉	我们	到	寻找	帮助	从

[ə'bʌv] ?

above	?
多于	?

你难道不记得吉尔伯特博士过去常告诉我们要向上天寻求帮助吗?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɔː] ['friːli] . "

There	is	a	fountain	from	which	we	are	allowed	to	draw	freely	.	"
那里	是	一个	喷泉	从	哪个	我们	是	允许	到	画	自由	.	"

这里有一个喷泉，我们可以随意取水。

" [aɪm] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['wɪri] ['ænsər] .

"	I'm	too	weak	to	talk	much	,	"	was	the	weary	answer	.
"	我是	也	虚弱的	到	讲话	很多	,	"	曾是	这	厌倦	回答	.

“我太虚弱了，说不出话来。”他疲惫地回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][laɪ] [hɪr] [fər'evər] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fliːsi] [klaʊdz] . "

"	I	wish	I	could	lie	here	forever	and	look	out	on	the	fleecy	clouds	.	"
"	我	希望	我	可以	说谎	这里	永远	和	看	出去	在	这	羊毛	云	.	"

“我真希望可以永远躺在这里，看着外面的朵朵白云。”

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['taɪər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] ? "

"	Would	it	tire	you	for	me	to	read	?	"
"	会	它	胎	你	为了	我	到	读	?	"

“我读书会让你觉得累吗？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [juːl] [get] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [its] [noʊ][juːz] .

"	No	;	but	you'll	get	the	Bible	;	and	it's	no	use	.
"	不	;	但	你会	得到	这	圣经	;	和	它是	不	使用	.

“不；但你会得到《圣经》；但它毫无用处。”

[aɪm][pæst] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

I'm	past	that	long	ago	.
我是	过去的	那	长的	前	.

我早就过了那个阶段了。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['testəmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [luːk] ['ɛksˈviː] ,
" She took a small testament from the table , and turning to Luke xv ,
" 她 采取 一个 小的 遗嘱 从 这 桌子 , 和 转弯 到 卢克 十五 ,
['sɛvən] ; [riːd] [ðɪs] [vɜːrs] ,
7 ; read this verse ,
7 ; 读 这 诗 ,

她从桌上拿起一本小经卷，翻到路加福音15章7节，念了这节经文：

" [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] [ðæt] , ['laɪkwaɪz] , [dʒɔɪ] [ʃəl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] ['hev(ə)n] ['oʊvər] [wʌn] ['sɪnər] [ðæt]
" I say unto you that , likewise , joy shall be in heaven over one sinner that
" 我 说 到 你 那 , 同样地 , 喜悦 将 是 在 天堂 超过 一 罪人 那
[rɪ'pɛntɪθ] ,
repenteth ,
悔改 ,

我告诉你们，一个罪人悔改，在天上也要这样为他欢喜。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['oʊvər] ['naɪnti] [ænd; ənd] [naɪn] [dʒʌst] ['pɜːrsənz] [wɪtʃ] [niːd] [noʊ] [rɪ'pentəns] .
more than over ninety and nine just persons which need no repentance .
更多的 比 超过 九十 和 九 只是 人 哪个 需要 不 悔改 .

超过九十九个义人，他们不需要悔改。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['pedroʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ɪ'tæliən] ; " [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['mæstər] [hæz; həz] ['evri]
" Then turning to Pedro , she said in Italian ; " See that your master has every
" 然后 转弯 到 佩德罗 , 她 说 在 意大利语 ; " 看 那 你的 掌握 有 每一个
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

然后她转向佩德罗，用意大利语说：“要好好照顾你的主人。”

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] [frend] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] , [send] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
If he has any friend whom he wishes to see , send for him .
如果 他 有 任何 朋友 谁 他 愿望 到 看 , 发送 为了 他 .

如果他有想见的朋友，就派人去接他。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] , ['ædɪŋ] ;
" When she saw her brother she related what had passed , adding ;
" 什么时候 她 锯 她 兄弟 她 有关的 什么 有 通过了 , 添加 ;

“她见到哥哥后，便把发生的事情告诉了他，并补充道：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [spent] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .
" I wish I knew how his life had been spent during all these years .
" 我 希望 我 知道 如何 他的 生活 有 到过 花费 期间 全部 这些 年 .

“我真想知道他这些年是怎么度过的。”

[hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kraɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp]
He refers to temptation and crime with a shudder , from which I hope
['kɑːnʃəns] [ɪz] [nɑːt] [ded] . "
conscience is not dead . "

他谈到诱惑和犯罪时不禁打了个寒颤，我希望良知还没有泯灭。

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] , " [wʌz; wəz] ['mɪstər] . - [rɪ'plaɪ] .
" I can tell you the general outline , " was Mr . Wallingford's reply .
" 我 能 告诉 你 这 一般的 大纲 , " 曾是 先生 . - 回复 .

“我可以告诉你大致情况，”沃林福德先生回答道。

" [aɪ] [pæst] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] ['pedroʊ] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz]
" I passed an hour with him this morning , while Pedro was preparing his
" 我 通过了 一个 小时 和 他 这 早晨 , 尽管 佩德罗 曾是 准备 他的
[fuːd] ;
food ;
食物 ;

“今天早上，佩德罗准备食物的时候，我和他待了一个小时；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv] [sɪn] ['ɪntuː]
and he seemed relieved at being allowed to confess the depths of sin into
和 他 似乎 松了口气 在 存在 允许 到 承认 这 深度 的 罪 进入
[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [plʌndʒd] . "
which he had plunged . "
哪个 他 有 暴跌 . "

他似乎如释重负，终于可以坦白自己所犯下的滔天罪行。

" [hæz; həz] [hiː; hi] [fɔːrmd] ['eni] ['ʌðər] [taɪ] ?
" Has he formed any other tie ?
" 有 他 形成 任何 其他 领带 ?

他是否还建立了其他联系?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
" she asked in some confusion .
" 她 问 在 一些 困惑 .

她有些困惑地问道。

" [noʊ] , [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['liːgəli] .
" No , he says he could not legally .
" 不 , 他 说道 他 可以 不是 合法地 .

“不，他说他没有合法权利这样做。”

[baɪ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [baʊnd] [tuː; tə]
By our laws , though you are released from him , he is still bound to
经过 我们的 法律 , 尽管 你 是 发布 从 他 , 他 是 仍然 边界 到
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

根据我们的法律，即使你与他解除了关系，他仍然受你约束。

" ['edwərd] .
" Edward .
" 爱德华 .

“爱德华。

[ɪz] [ðɪs] [truː] ?
Is this true ?
是 这 真的 ?

这是真的吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
" She shook from head to foot .
" 她 摇晃 从 头 到 脚 .

她浑身颤抖。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['peɪpər] [aɪ] ['fɔrwɚdɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ]
" A short time before he received the paper I forwarded , " continued the
" 一个 短的 时间 前 他 已收到 这 纸 我 转发 , " 持续 这
['dʒent(ə)lmən] ;
gentleman ;
绅士 ;

“就在他收到我转发的文件前不久，”这位先生继续说道；

" [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [huː] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [siːn] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

"	he	met	a	lady	from	New	York	who	had	frequently	seen	you	in	that	city	.
"	他	遇见	一个	女士	从	新的	约克	WHO	有	频繁地	已见	你	在	那	城市	.

“他遇到了一位来自纽约的女士，这位女士经常在纽约见到你。”

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn¦θuːzi'æstɪk] [ɪn]

Knowing	nothing	of	the	relation	existing	between	you	,	she	was	enthusiastic	in
会心	没有什么	的	这	关系	现存的	之间	你	,	她	曾是	热情的	在

[hɜːr; hər] [preɪz] ,

her	praise	,
她	称赞	,

她对你们之间的关系一无所知，却热情洋溢地赞美你们。

['kɑːmɛntɪŋ] ['wɔːrmli] [ɑːn] [jʊr; jər] ['briljəns,-jənsi] [ɪn] [¦kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [¦et 'setərə; ¦ɪt 'setərə] . ,

commenting	warmly	on	your	brilliancy	in	conversation	,	etc	.	,
评论	热情地	在	你的	才华横溢	在	对话	,	ETC	.	,

[¦et 'setərə; ¦ɪt 'setərə] . ; ['ædɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['bjuːti] , [greɪs] ,

etc	.	;	adding	that	your	beauty	,	grace	,
ETC	.	;	添加	那	你的	美丽	,	优雅	,

热情地称赞你在谈话中的才华等等；并补充说你的美貌、优雅、

[ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənts] [meɪd] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [wer'evər] [juː; jʊ] [went] .

and	accomplishments	made	you	the	centre	of	attraction	wherever	you	went	.
和	成就	制成	你	这	中心	的	景点	无论	你	去	.

你的成就使你无论走到哪里都成为众人瞩目的焦点。

['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sɜːrkəmstænsɪz]

Finding	him	greatly	interested	she	went	on	to	say	that	there	were	circumstances
寻找	他	非常	感兴趣的	她	去	在	到	说	那	那里	是	情况

[ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

in	your	life	connected	with	a	lady	,
在	你的	生活	连接	和	一个	女士	,

她发现他很感兴趣，便接着说，你生活中发生了一些与一位女士有关的事情。

[mɪs] ['gɪlbərt] , [huː] [ə'kʌmpənid] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] ['greɪtli] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kredɪt] ,

Miss	Gilbert	,	who	accompanied	you	into	society	which	reflected	greatly	to	your	credit	,
错过	吉尔伯特	,	WHO	伴随	你	进入	社会	哪个	反映	非常	到	你的	信用	,

吉尔伯特小姐陪同你进入社交圈，这极大地提升了你的声誉。

— ['steɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['mærid] [wen] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ,

—	stating	that	you	married	when	a	mere	child	,
—	声明	那	你	已婚	什么时候	一个	仅仅	孩子	,

——声称你在还是个孩子的时候就结婚了，

[bʌt; bət] [rɪ'grɛtɪŋ] [jʊr; jər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [¦edʒu'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [spent] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['moʊmənt] [ɪn]

but	regretting	your	want	of	education	had	spent	every	possible	moment	in
但	后悔	你的	想	的	教育	有	花费	每一个	可能的	片刻	在

['meɪkɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [di'fɪjənsiz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] ,

making	up	your	deficiencies	in	the	hope	of	keeping	the	respect	,
制作	向上	你的	缺陷	在	这	希望	的	保持	这	尊重	,

但你后悔自己缺乏教育，于是竭尽所能弥补自己的不足，希望能保住别人的尊重。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] . "

as	well	as	affection	of	your	husband	,	who	was	a	professional	man	.	"
作为	出色地	作为	感情	的	你的	丈夫	,	WHO	曾是	一个	专业的	男人	.	"

以及你丈夫的爱，他是一位专业人士。

" [pɔːl] [sez] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [skeɪlz] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Paul	says	when	he	heard	all	this	,	the	scales	fell	from	his	eyes	.
"	保罗	说道	什么时候	他	听到	全部	这	,	这	秤	跌倒	从	他的	眼睛	.

保罗说，当他听到这一切时，他恍然大悟。

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] ;

When	once	they	were	opened	,	he	wondered	at	his	blindness	;
什么时候	一次	他们	是	打开	,	他	想知道	在	他的	失明	;

当双眼睁开后，他对自己失明感到惊奇；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd][led] ,

and	nothing	but	the	recollection	of	the	shameful	life	he	had	led	,
和	没有什么	但	这	回忆	的	这	可耻	生活	他	有	引领	,

除了对过去那段可耻生活的回忆之外，什么也没有。

[kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ,

kept	him	from	returning	to	New	York	,	throwing	himself	at	your	feet	,
保留	他	从	返回	到	新的	约克	,	投掷	他自己	在	你的	脚	,

[kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,

confessing	his	crimes	,
坦白	他的	犯罪	,

你阻止了他返回纽约，让他跪倒在你脚下，坦白自己的罪行。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] .

and	begging	your	forgiveness	.
和	乞讨	你的	饶恕	.

并恳求你的原谅。

[waɪl] [praɪd] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ri'vaivd] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] , [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [ɪn]

While	pride	and	affection	,	which	had	revived	in	full	force	,	were	struggling	in
尽管	自豪	和	感情	,	哪个	有	复活	在	满的	力量	,	是	挣扎	在

[hɪz; ɪz] [brest] ,

his	breast	,
他的	胸部	,

骄傲和爱意在他心中激烈交织，两者已然复苏。

[hiː; hi] [hɜːrd] , [fɜːrst] , [baɪ][ðə; ði] ['prɪntɪd] [rɪ'pɔːrt] ; [ænd; ənd] , ['æftərwərdz] [θruː] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['ʌnə]

he	heard	,	first	,	by	the	printed	report	;	and	,	afterwards	through	his	sister	Anna
他	听到	,	第一的	,	经过	这	打印	报告	;	和	,	然后	通过	他的	姐姐	安娜

,

,

,

他先是从印刷报道中得知此事；后来又从他的妹妹安娜那里得知此事。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [meɪd] [juː; jʊ] [friː] . "

that	the	law	had	made	you	free	.	"
那	这	法律	有	制成	你	自由的	.	"

法律已经赋予你自由。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi]['evər] [ɪk'spɪriənst] .

"	This	was	the	most	terrible	disappointment	he	ever	experienced	.
"	这	曾是	这	最多	糟糕的	失望	他	曾经	经验丰富的	.

这是他经历过的最可怕的失望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪknəs] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	followed	by	a	sickness	which	carried	him	to	the	borders	of	the
它	曾是	随后	经过	一个	疾病	哪个	携带	他	到	这	边界	的	这

[greɪv] ;

grave	;
严重	;

随后他患上了重病，最终离世。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] , [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][vaɪs] ,

and	when	he	recovered	,	he	plunged	into	every	kind	of	vice	,
和	什么时候	他	恢复	,	他	暴跌	进入	每一个	种类	的	副	,

康复后，他便沉溺于各种恶习之中。

['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

drinking	and	gambling	until	he	often	was	on	the	verge	of	starvation	.
喝	和	赌博	直到	他	经常	曾是	在	这	边缘	的	饥饿	.

他酗酒赌博，常常濒临饿死。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [kaʊtʃ] [wʌn] [naɪt] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [dɪr]

Do	you	remember	rising	from	your	couch	one	night	soon	after	the	death	of	dear
做	你	记住	上升	从	你的	长椅	一	夜晚	很快	后	这	死亡	的	亲爱的

['lɪt(ə)l] [roʊz] ,

little	Rose	,
小的	玫瑰	,

你是否还记得，在亲爱的小罗斯去世后不久的某个夜晚，你从沙发上起身?

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ə'sliːp] , [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər]

and	kneeling	by	the	bed	when	you	thought	your	husband	asleep	,	to	pray	for
和	跪着	经过	这	床	什么时候	你	想法	你的	丈夫	睡着了	,	到	祈祷	为了

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

当你以为丈夫睡着的时候，你会跪在床边为他祈祷吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] [ðoʊz] [pə'tɪʃənz] ; [ðeɪ] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi] [ə'temptɪd]

He	could	never	forget	those	petitions	;	they	haunted	him	whenever	he	attempted
他	可以	绝不	忘记	那些	请愿书	;	他们	闹鬼的	他	每当	他	尝试过

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

他永远也无法忘记那些请愿书；每当他试图入睡时，它们都会萦绕在他的脑海中。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kruːəl] ['mænər] [θruː] [ɔːl] [ðæt] ['traɪɪŋ]

He	says	he	had	treated	you	in	the	most	cruel	manner	through	all	that	trying
他	说道	他	有	治疗	你	在	这	最多	残忍的	方式	通过	全部	那	尝试

[siːn] ;

scene	;
场景	;

他说，在那场艰难的战斗中，他以最残酷的方式对待了你;

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] , ['nevər] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [geɪzɪŋ]

and	that	you	bore	it	like	a	saint	,	never	complaining	,	though	often	gazing
和	那	你	钻孔	它	喜欢	一个	圣	,	绝不	抱怨	,	尽管	经常	凝视

['mɔːrnfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

mournfully	in	his	face	,
悲伤地	在	他的	脸	,

而你却像圣人一样默默忍受，从不抱怨，尽管常常悲伤地凝视着他的脸庞。

[bʌt; bət] ['rendərɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] [kən'tɪnjuəli] .

but	rendering	good	for	evil	continually	.
但	渲染	好的	为了	邪恶的	持续	.

但却不断地以善报恶。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər] [feɪs] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [roʊz] [daɪd] ,

He	told	me	your	face	,	just	as	it	looked	the	morning	Rose	died	,
他	讲述	我	你的	脸	,	只是	作为	它	看起来	这	早晨	玫瑰	死亡	,

他告诉我你的脸，就像罗斯去世那天早上的样子。

[wʌz; wəz][soʊ] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət]

was	so	continually	before	him	that	when	he	caught	one	glimpse	of	you	at
曾是	所以	持续	前	他	那	什么时候	他	捕捉	一	一瞥	的	你	在

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

the	door	of	the	studio	,
这	门	的	这	工作室	,

你一直萦绕在他心头，以至于当他瞥见你出现在工作室门口时，

[hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːrm] . "

he	thought	at	first	it	was	the	vision	in	another	form	.	"
他	想法	在	第一的	它	曾是	这	想象	在	其他	形式	.	"

他起初以为这是幻象的另一种形式。

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː 'es][ðer; ðər][soʊ] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	The	sight	of	us	there	so	affected	him	,
"	这	视线	的	我们	那里	所以	做作的	他	,

“看到我们在那里，他深受触动。”

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] ['stægər] [tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] ['gærət] [hiː; hi] [kɔːld] [hoʊm] .

that	he	could	scarcely	stagger	to	the	wretched	garret	he	called	home	.
那	他	可以	几乎	错开	到	这	可怜	阁楼	他	称为	家	.

他几乎踉跄着回到了他称之为家的那间破旧阁楼。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wer] [wiː; wi] [lɪvd] ;

He	found	out	where	we	lived	;
他	成立	出去	在哪里	我们	居住地	;

他找到了我们住的地方；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] [pɔːl] ['dʌdli] , [hiː; hi]

and	while	we	were	searching	in	every	part	of	the	city	for	Paul	Dudley	,	he
和	尽管	我们	是	搜索	在	每一个	部分	的	这	城市	为了	保罗	达德利	,	他

,

,

,

当我们在全城搜寻保罗·达德利时，他

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['heɪstɪŋz] , [wʌz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlə] ,

by	the	name	of	John	Hastings	,	was	lingering	near	our	villa	,
经过	这	姓名	的	约翰	黑斯廷斯	,	曾是	挥之不去的	靠近	我们的	别墅	,

一个名叫约翰·黑斯廷斯的人在我们别墅附近徘徊。

['weɪtɪŋ] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][wʌn] [glæns] [ɪn][jʊr; jər] [fə'mɪliər] [feɪs] .

waiting	hours	in	the	hope	of	one	glance	in	your	familiar	face	.
等待	小时	在	这	希望	的	一	瞥一眼	在	你的	熟悉的	脸	.

苦等数小时，只为能瞥见你熟悉的身影。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ]

He	says	you
他	说道	你

他说你

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pæst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nɪr] [ðə; ði]

and	I	have	passed	him	again	and	again	,	as	he	was	seated	near	the
和	我	有	通过了	他	再次	和	再次	,	作为	他	曾是	坐着	靠近	这

[geɪt] ,

gate	,
门	,

我曾多次经过他身边，当时他正坐在大门附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] :

and	that	once	he	heard	you	say	:
和	那	一次	他	听到	你	说	:

他曾听你说过：

" ['edwərd] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [pʊr] [mæn] [ə'gen] .

"	Edward	,	there's	that	poor	man	again	.
"	爱德华	,	有	那	贫穷的	男人	再次	.

“爱德华，那个可怜的人又出现了。”

[aɪ][mʌst; məst] [θroʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] . "

I	must	throw	him	some	money	.	"
我	必须	扔	他	一些	钱	.	"

我得给他点钱。

" [oʊ] , ['brʌðər] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

"	Oh	,	brother	what	a	terrible	retribution	for	him	!
"	哦	,	兄弟	什么	一个	糟糕的	报应	为了	他	!

“哦，兄弟，这对他来说是多么可怕的报应啊！”

[sɪns] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [prer] [soʊ] [wel] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː][duː][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] ? "

Since	he	remembered	the	prayer	so	well	,	did	it	do	him	any	good	?	"
自从	他	记得	这	祷告	所以	出色地	,	做过	它	做	他	任何	好的	?	"

他既然把祷告词背得这么清楚，那对他有什么用吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['hærəud] [ʌp][hɪz; ɪz][soʊl][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] .

"	I	should	think	it	only	harrowed	up	his	soul	with	remorse	.
"	我	应该	思考	它	仅有的	饱受折磨	向上	他的	灵魂	和	悔恨	.

“我想这只会让他内心充满悔恨。”

[pʊr] [pɔːl] ; [hɪz; ɪz][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] ['rekləsnəs] , [rɪ'zʌltɪŋ]

Poor	Paul	;	his	has	been	a	sad	instance	of	total	recklessness	,	resulting
贫穷的	保罗	;	他的	有	到过	一个	伤心	实例	的	全部的	鲁莽	,	结果

[frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] . "

from	want	of	religious	principle	.	"
从	想	的	宗教	原则	.	"

可怜的保罗；他的行为完全是出于缺乏宗教原则而导致的鲁莽行事，实在令人痛心。

" [dɪd][hiː; hi] [siːm] [pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "

"	Did	he	seem	pleased	to	come	to	us	?	"
"	做过	他	似乎	高兴	到	来	到	我们	?	"

他看起来乐意来找我们吗?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

At	first	he	absolutely	refused	.
在	第一的	他	绝对地	拒绝	.

起初他断然拒绝。

- [aɪm] ['daɪɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [end][maɪ] [deɪz] [ɪn]['kwaɪət] . -

'	I'm	dying	,	'	he	said	;	'	and	I'd	rather	end	my	days	in	quiet	.	'
-	我是	垂死	,	-	他	说	;	-	和	ID	相当	结尾	我的	天	在	安静的	.	-

“我快要死了，”他说，“我宁愿平静地度过余生。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] ['eni] ['kʌntrimən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

But	when	I	insisted	that	I	would	not	leave	any	countryman	in	such	a	state	of
但	什么时候	我	坚持	那	我	会	不是	离开	任何	同胞	在	这样的	一个	状态	的

[ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] ,

destitution	,
赤贫	,

但我坚持说，我绝不会留下任何一个同胞处于如此贫困的境地，

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [tuː; tə][send][fɔːr; fər]

he	hesitated	;	and	I	took	advantage	of	his	weakness	to	send	for
他	犹豫了一下	;	和	我	采取	优势	的	他的	弱点	到	发送	为了

[ə; eɪ]['bɑːrbər] ,

a	barber	,
一个	理发师	,

他犹豫了；我趁他犹豫之际，叫人去理发。

[ænd; ənd] ['teɪlər] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] . "

and	**tailor**	**and**	**have**	**him**	**made**	**ready**	**to**	**be**	**moved**	**.**	**"**
和	裁缝	和	有	他	制成	准备好	到	是	已搬	.	"

裁缝把他打扮好，准备搬家。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [in'kwaiəd] ['pedroʊ] , ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**Will**	**you**	**please**	**come**	**with**	**me**	**?**	**"**	**inquired**	**Pedro**	**,**	**knocking**	**at**	**the**	**door**	**.**
"	将要	你	请	来	和	我	?	"	询问	佩德罗	,	敲门	在	这	门	.

“请你跟我来好吗？”佩德罗一边敲门一边问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

善恶之分(Good for evil)
第7/8页

['gɜ:rtru:d] [roʊz] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [saɪd] .

Gertrude	**rose**	**instantly**	**,**	**and**	**followed**	**the**	**servant**	**to**	**his**	**master's**	**side**	**.**
格特鲁德	玫瑰	即刻	,	和	随后	这	仆人	到	他的	硕士学位	边	.

格特鲁德立刻起身，跟着仆人来到主人身边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [waɪld] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['ɔ:lmoʊst] ['fɪrsli] .

His	**eyes**	**looked**	**wild**	**;**	**and**	**he**	**turned**	**to**	**his**	**visitor**	**almost**	**fiercely**	**.**
他的	眼睛	看起来	荒野	;	和	他	转向	到	他的	游客	几乎	激烈地	.

他的眼神变得狂野，几乎是凶狠地转向来访者。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə'laɪv] ?

"	**Are**	**you**	**alive**	**?**
"	是	你	活	?

你还活着吗?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [hɔ:nt] [ˌem 'i:] [soʊ] ?

"	**What**	**makes**	**you**	**haunt**	**me**	**so**	**?**
"	什么	制作	你	出没	我	所以	?

是什么让你如此萦绕在我心头?

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ded] ['beɪbi] ; [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɔ:nt] . "

You	**and**	**your**	**dead**	**baby**	**;**	**I**	**can't**	**bear**	**it**	**,**	**and**	**I**	**wont**	**.**	**"**
你	和	你的	死的	婴儿	;	我	不能	熊	它	,	和	我	惯于	.	"

你和你死去的孩子；我无法忍受，也绝不会忍受。

" [pɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] ['mɚ:mɚd] ['sɔ:ftli] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Paul**	**,**	**"**	**she**	**murmured**	**softly**	**;**	**for**	**the**	**first**	**time**	**putting**	**her**	**hand**	**on**	**his**	**head**	**.**
"	保罗	,	"	她	低声说道	轻轻	;	为了	这	第一的	时间	推杆	她	手	在	他的	头	.

“保罗，”她轻声低语，第一次将手放在他的头上。

[hi:; hi] [klʌtʃt] ['i:gərli] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

He	**clutched**	**eagerly**	**at**	**it**	**;**	**and**	**was**	**carrying**	**it**	**to**	**his**	**lips**	**,**
他	紧握	急切地	在	它	;	和	曾是	携带	它	到	他的	嘴唇	,

他急切地抓住它，正把它送到嘴边。

[wen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃri:k] [hi:; hi] [let] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] , ['gæspɪŋ] [aʊt] :

when	**with**	**a**	**shriek**	**he**	**let**	**it**	**fall**	**,**	**gasping**	**out**	**:**
什么时候	和	一个	尖叫	他	让	它	落下	,	喘息	出去	:

他尖叫一声，松开了手，气喘吁吁地松开了手:

" [aɪ] [fər'gɑ:t] !

"	**I**	**forgot**	**!**
"	我	忘了	!

我忘了!

[aɪ] [fər'gɑ:t] ! !

I	**forgot**	**!**	**!**
我	忘了	!	!

我忘了！！

" [ðə; ði] [diːp] [hjuːˈmɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][toʊn] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [els]
" The deep humility of his voice and tone touched her as nothing else
" 这 深的 谦逊 的 他的 嗓音 和 语气 感动 她 作为 没有什么 别的
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

“他声音和语气中流露出的谦逊深深打动了她，这是其他任何事物都无法比拟的。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhægərd]
Her eyes filled with tears of compassion as she gazed at his haggard
她 眼睛 已填 和 眼泪 的 同情 作为 她 凝视 在 他的 枯槁
[ˈkaʊntənəns] ;
countenance ;
面容 ;

她凝视着他憔悴的面容，眼中充满了怜悯的泪水；

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
when suddenly taking his hand from his eyes he observed traces of her
什么时候 突然 采取 他的 手 从 他的 眼睛 他 观察到 痕迹 的 她
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

当他突然把手从眼睛上拿开时，他看到了她情绪的痕迹。

" [meɪ] [aɪ][æsk][wʌn] [ˈkwestʃən] ?
" May I ask one question ?
" 可能 我 问 一 问题 ?

我可以问一个问题吗?

" [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ded] [ænd; ənd] [ˈberid] [wɪl] [juː; jʊ] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] ? "
" When I am dead and buried will you forgive me ? "
" 什么时候 我 是 死的 和 埋葬 将要 你 原谅 我 ? "

“当我死去埋葬之后，你会原谅我吗？”

" [aɪ] [wɪl] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] [naʊ] .
" I will forgive you now .
" 我 将要 原谅 你 现在 .

“我现在原谅你了。”

[aɪ] [fərˈgeɪv] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ˈfriːli] [ænd; ənd] [ˈfʊli] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][maɪ] [ˈseɪvjər] [hæz; həz] [fəˈgivn]
I forgave you long ago , freely and fully , as I hope my Saviour has forgiven
我 原谅了 你 长的 前 , 自由 和 完全 , 作为 我 希望 我的 救主 有 已原谅
[ˌem ˈiː] . "
me . "
我 . "

我很久以前就彻底原谅了你，就像我希望我的救主也原谅了我一样。

" [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈgæspɪŋ] .
" Say it again , " said he , gasping .
" 说 它 再次 , " 说 他 , 喘息 .

“再说一遍，”他喘着气说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [streɪndʒ] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəl] .
" It seems too strange to be real .
" 它 似乎 也 奇怪的 到 是 真实的 .

“这感觉太奇怪了，不像是真的。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , ['ædɪŋ] ; " [gɑːd] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ,
" She repeated her words , adding ; " God will forgive you ,
" 她 重复 她 字 , 添加 ; " 上帝 将要 原谅 你 ,

她重复了一遍她的话，并补充道：“上帝会原谅你的。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hʌmbli] [æsk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] . "
if you humbly ask him for the sake of his Son . "
如果 你 谦卑地 问 他 为了 这 清酒 的 他的 儿子 . "

如果你谦卑地为他儿子的缘故向他祈求。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] [ʌndər'stænd] .
" No , you don't understand .
" 不 , 你 不 理解 .

“不，你不明白。”

[jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [lɔːst] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [seɪvd] . "
Your brother will tell you I've lost all chance of being saved . "
你的 兄弟 将要 告诉 你 我已经丢失的全部 机会 的 存在 已保存 . "

你哥哥会告诉你，我已经失去了获救的希望。

" - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːst] . -
" ' The Son of Man is come to seek and to save that which was lost . '
" - 这 儿子 的 男人 是 来 到 寻找 和 到 节省 那 哪个 曾是 丢失的 . -

“人子来，为要寻找、拯救失丧的人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [sind] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] .
If you had not sinned you would not have been under the law .
如果 你 有 不是 罪过 你 会 不是 有 到过 在下面 这 法律 .

如果你没有犯罪，你就不必受律法约束。

[naʊ] [juː; jʊ] [kən'fes] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['sɪnər] [tuː] [vaɪl] [tuː; tə] ['entər] ['hev(ə)n] [baɪ] [jʊr; jər] [oʊn] ['merɪts] .
Now you confess yourself a sinner too vile to enter heaven by your own merits .
现在 你 承认 你自己 一个 罪人 也 卑鄙的 到 进入 天堂 经过 你的 自己的 优点 .

现在你承认自己是个罪孽深重、卑鄙无耻的罪人，凭自己的功德无法进入天堂。

[kraɪst] ['ɔfɚz] [tuː; tə] [meɪk] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
Christ offers to make atonement for you .
基督 优惠 到 制作 赎罪 为了 你 .

基督愿意为你赎罪。

[hiː; hi] [sez] ,
He says ,
他 说道 ,

他说：

- [aɪ] [hæv; həv] [daɪd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['rekənsaɪl]
' I have died the death of the cross to satisfy divine justice and reconcile
- 我 有 死亡 这 死亡 的 这 叉 到 满足 神圣的 正义 和 调和
[juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ə'fendɪd] [gɑːd] .
you to your offended God .
你 到 你的 被冒犯了 上帝 .

“我已死在十字架上，为的是满足神的公义，使你们与你们所冒犯的神和好。”

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər][sɪnz] , [ænd; ənd] [naʊ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][maɪ] ['raɪtʃəsnəs] - [kæn; kən][juː; jʊ]

I	have	taken	your	sins	,	and	now	offer	you	my	righteousness	'	Can	you
我	有	已采取	你的	罪孽	,	和	现在	提供	你	我的	义	-	能	你

[rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfər] ? "

refuse	such	an	offer	?	"
拒绝	这样的	一个	提供	?	"

我已替你承担罪孽，现在将我的义赐予你。你怎能拒绝这样的好意呢?

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ'd] [spent] [ðiːz] [læst] ['jɪrz] , [juːd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	If	you	knew	how	I'd	spent	these	last	years	,	you'd	say	it	was	impossible	.
"	如果	你	知道	如何	ID	花费	这些	最后的	年	,	你会	说	它	曾是	不可能的	.

“如果你知道我过去几年是怎么度过的，你一定会说这是不可能的。”

[bʌt; bət] [juːv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [wʌt]

But	you've	promised	to	forgive	me	;	and	I	never	knew	you	to	say	what
但	你已经	承诺	到	原谅	我	;	和	我	绝不	知道	你	到	说	什么

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] .

you	didn't	mean	.
你	没有	意思是	.

但你已经答应原谅我；而且我从没见过你说言不由衷的话。

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'gɪv] [maɪ'self] .

I	never	shall	forgive	myself	.
我	绝不	将	原谅	我	.

我永远不会原谅自己。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] .

I	never	can	.
我	绝不	能	.

我永远也做不到。

[aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [raɪt] [hænd] ; [bəuθ][maɪ][hændz] ,

I'd	give	my	right	hand	;	both	my	hands	,
ID	给	我的	正确的	手	;	两个都	我的	双手	,

我愿意献出我的右手；我的双手，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] [haʊ] [aɪ] [broʊk] [ɔːl][maɪ] ['prɔmisiz] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

if	I	could	forget	how	I	broke	all	my	promises	to	you	;
如果	我	可以	忘记	如何	我	打破	全部	我的	承诺	到	你	;

如果我能忘记我如何违背了对你的所有承诺；

[ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['plez(ə)nt] [hoʊm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər]

and	after	taking	you	away	from	your	pleasant	home	trying	to	break	your
和	后	采取	你	离开	从	你的	令人愉快的	家	尝试	到	休息	你的

[hɑːrt] . "

heart	.	"
心	.	"

他们把你从舒适的家中带走，试图伤透你的心。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [fər'get] [ɔːl][ðə; ði][pæst] .

"	I	thought	we	were	to	forget	all	the	past	.
"	我	想法	我们	是	到	忘记	全部	这	过去的	.

我以为我们会忘记过去的一切。

[aɪ][kæn; kən] ['truːli] [seɪ] [ɔːl] [ɪz] [fə'givn] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

I	can	truly	say	all	is	forgiven	and	forgotten	.
我	能	真的	说	全部	是	已原谅	和	被遗忘的	.

我可以毫不夸张地说，一切都已过去，都已原谅。

[maɪ]['oʊnli][dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə][duː][juː; jʊ] [gʊd] .

My	only	desire	is	to	do	you	good	.
我的	仅有的	欲望	是	到	做	你	好的	.

我唯一的愿望就是对你好。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['greɪtər] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] [kæn; kən] [gɪv] ,

If	you	really	wish	to	give	me	greater	happiness	than	any	thing	else	can	give	,
如果	你	真的	希望	到	给	我	更大的	幸福	比	任何	事物	别的	能	给	,

如果你真的想给我带来比其他任何事物都更大的快乐，

[səb'mɪt] [jɔːr'self] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [sɪnz] , [tuː; tə] [jʊr; jər] ['seɪvjər] .

submit	yourself	,	with	all	your	sins	,	to	your	Saviour	.
提交	你自己	,	和	全部	你的	罪孽	,	到	你的	救主	.

将你所有的罪孽都交托给你的救主。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

He	will	take	care	of	you	.
他	将要	拿	关心	的	你	.

他会照顾你的。

[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ɪz] [ʃʊr] .

His	promise	is	sure	.
他的	承诺	是	当然	.

他的承诺绝对可靠。

[hiː; hi] [sez] , [aɪ] [keɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [bʌt; bət] ['sɪnərz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] ! -

He	says	,	I	came	not	to	call	the	righteous	but	sinners	to	repentance	!	'
他	说道	,	我	来了	不是	到	称呼	这	正义	但	罪人	到	悔改	!	-

他说："我来不是召义人，而是召罪人悔改！"

[juː; jʊ] [kən'fes] [ðæt] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [hæz; həz] [meɪd] [jʊr; jər] [laɪf] ['veri] ['bɪtər] .

You	confess	that	remorse	for	the	past	has	made	your	life	very	bitter	.
你	承认	那	悔恨	为了	这	过去的	有	制成	你的	生活	非常	苦的	.

你坦言，对过去的悔恨让你的生活变得非常痛苦。

[preɪ] [gɑːd] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [truː] ['penɪtəns] , - [ðæt] ['gɑːdli] ['sɑːroʊ] ,

Pray	God	now	to	give	you	true	penitence	,	'	that	godly	sorrow	,
祈祷	上帝	现在	到	给	你	真的	忏悔	,	-	那	敬虔的	悲哀	,

现在就向上帝祈求，赐予你真正的悔改之心，那种属神的忧伤。

- [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sɪn] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [sɪn] [ɪt'self] ,

'	not	for	the	consequences	of	your	sin	,	but	for	sin	itself	,
-	不是	为了	这	结果	的	你的	罪	,	但	为了	罪	本身	,

不是因为你罪行的后果，而是因为罪行本身。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hoʊli] [gɑːd] , — - [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pentid]

because	it	is	displeasing	to	a	holy	God	,	—	'	which	is	not	to	be	repented
因为	它	是	令人不快	到	一个	圣	上帝	,	—	-	哪个	是	不是	到	是	悔改

[ʌv; əv] . -

of	.	'
的	.	-

因为这令圣洁的神不悦，——"这是不可悔改的"。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

"	She	placed	the	Bible	within	his	reach	,
"	她	放置	这	圣经	之内	他的	抵达	,

她把《圣经》放在他够得着的地方，

[rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [kə'mænd] [tuː; tə] ['pedroʊ] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['fænsɪd] [ɪn] [ðə; ði]

repeated	her	command	to	Pedro	to	order	whatever	his	master	fancied	in	the
重复	她	命令	到	佩德罗	到	命令	任何	他的	掌握	幻想	在	这

[weɪ] [ʌv; əv] [fuːd] ;

way	of	food	;
方式	的	食物	;

她再次命令佩德罗，让他点主人想吃的任何东西；

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	left	the	room	.
和	左边	这	房间	.

然后离开了房间。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .

GOOD	FOR	EVIL	.
好的	为了	邪恶的	.

善恶兼备。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

FOR	some	days	,	the	sick	man	continued	in	a	convalescent	condition	.
为了	一些	天	,	这	生病的	男人	持续	在	一个	康复期	状况	.

接下来的几天里，这名病人一直处于康复期。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [fuːd] , [pɑː'teɪkɪŋ] ['hɑːrtɪli] [ʌv; əv] [wət'evər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ; [kɔft] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

He	enjoyed	his	food	,	partaking	heartily	of	whatever	was	brought	him	;	coughed	but	little	,
他	享受	他的	食物	,	参与	衷心地	的	任何	曾是	带来	他	;	咳嗽	但	小的	,

他很喜欢吃东西，无论别人给他送来什么，他都吃得很开心；咳嗽也很少。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['gærət] .

and	was	evidently	much	stronger	than	when	they	found	him	,	in	his	wretched	garret	.
和	曾是	显然	很多	更强	比	什么时候	他们	成立	他	,	在	他的	可怜	阁楼	.

显然，他比当初在破败的阁楼里发现他时强壮得多。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['gɜːrtruːd] [went] [ɪn][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [sʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] [kə'mensɪŋ] :

Every	morning	Gertrude	went	in	to	read	to	him	and	had	once	sung	the	beautiful	hymn	commencing	:
每一个	早晨	格特鲁德	去	在	到	读	到	他	和	有	一次	唱	这	美丽的	圣歌	开始	:

每天早晨，格特鲁德都会进去给他读书，她还唱过一首优美的赞美诗，开头是：

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [pliː] ,

"	Just	as	I	am	,	without	one	plea	,
"	只是	作为	我	是	,	没有	一	恳求	,

“我就这样，没有丝毫辩解，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaɪ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʃed] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

But	that	thy	blood	was	shed	for	me	,
但	那	你的	血	曾是	棚	为了	我	,

但你的血为我流出，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] - [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,

And	that	thou	bid'st	me	come	to	thee	,
和	那	你	-	我	来	到	你	,

而你却吩咐我到你身边来，

[oʊ] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] , [aɪ] [kʌm] !

O	Lamb	of	God	,	I	come	!
哦	羊肉	的	上帝	,	我	来	!

神的羔羊，我来了！

" [ðɪs] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ['diːpli] [ə'fektɪd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

"	This	sentiment	of	the	author	deeply	affected	the	invalid	,
"	这	情绪	的	这	作者	深	做作的	这	无效的	,

“作者的这种情感深深打动了病人，

[huː] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['siːst] .

who	did	not	speak	for	some	time	after	her	voice	ceased	.
WHO	做过	不是	说话	为了	一些	时间	后	她	嗓音	停止	.

她失声后，很长一段时间都没有说话。

['gɜːrtruːd] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [dɪ'leɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɜːrsi]

Gertrude	longed	to	ask	him	why	he	delayed	to	throw	himself	upon	the	mercy
格特鲁德	渴望	到	问	他	为什么	他	延迟	到	扔	他自己	之上	这	怜悯

[ʌv; əv] [kraɪst] ;

of	Christ	;
的	基督	;

格特鲁德很想问问他，为什么迟迟不肯投靠基督的怜悯；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

but	she	saw	the	Holy	Spirit	was	working	on	his	heart	;
但	她	锯	这	圣	精神	曾是	在职的	在	他的	心	;

但她看出圣灵正在感动他的心；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [lest] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [duː][hɑːrm] .

and	she	trembled	lest	an	untimely	word	should	do	harm	.
和	她	颤抖	免得	一个	不合时宜	单词	应该	做	伤害	.

她战战兢兢，生怕一句不合时宜的话会伤人害己。

['edwərd] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz] [ʌn'wɪrid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['klæsmeɪt] ; [ðoʊ]

Edward	,	also	,	was	unwearied	in	his	attention	to	his	old	classmate	;	though
爱德华	,	还	,	曾是	不知疲倦	在	他的	注意力	到	他的	老的	同学	;	尽管

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ,

each	of	them	had	,
每个	的	他们	有	,

爱德华也始终不遗余力地关注着他的老同学；尽管他们各自都.....

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['tæsɪt] [kən'sent] , [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['ɪntɪməsi] .

as	if	by	tacit	consent	,	avoided	all	reference	to	their	former	intimacy	.
作为	如果	经过	默契	同意	,	避免	全部	参考	到	他们的	以前的	亲密关系	.

仿佛是心照不宣的默契，他们刻意回避提及过去亲密关系的一切。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [pɔːl] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['gɜːrtruːd] ,

When	they	were	alone	Paul	could	not	refrain	from	speaking	of	Gertrude	,
什么时候	他们	是	独自的	保罗	可以	不是	避免	从	请讲	的	格特鲁德	,

当他们独处时，保罗忍不住谈起葛楚。

[ðoʊ] ['evri] [wɜːrd] [siːmd] [tuː; tə][rend][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'sʌndər] .

though	every	word	seemed	to	rend	his	heart	asunder	.
尽管	每一个	单词	似乎	到	撕裂	他的	心	分离	.

虽然每一句话都仿佛要将他的心撕裂。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [fə'givz] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] ?

"	She	says	she	forgives	me	;	but	how	can	she	?
"	她	说道	她	原谅	我	;	但	如何	能	她	?

“她说她原谅我了；但她怎么能原谅我呢？”

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [aɪ] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['ʌðər] , [huːz] [ət'rækʃnz] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

You	saw	how	I	neglected	her	for	others	,	whose	attractions	were	nothing	in
你	锯	如何	我	被忽视的	她	为了	其他的	,	谁	景点	是	没有什么	在

[kəm'pærɪsn] [tuː; tə][hɜːrz] ,

comparison	to	hers	,
比较	到	她的	,

你看到了我为了别人而冷落了她，那些人的魅力与她相比根本微不足道。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [sə'spektɪd] [wʌn][hæf][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][səb'dʒɛktɪd][hɜːr; hər] .

but	you	never	suspected	one	half	the	torture	to	which	I	subjected	her	.
但	你	绝不	怀疑	一	一半	这	酷刑	到	哪个	我	受	她	.

但你绝对想不到我曾对她施以过一半的酷刑。

[nɑːt] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;

Not	that	such	was	my	intention	;
不是	那	这样的	曾是	我的	意图	;

但这并非我的本意；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɪn'fiəriəz] .

but	I	had	been	taught	at	home	that	all	women	were	inferiors	.
但	我	有	到过	教授	在	家	那	全部	女性	是	下等人	.

但我从小在家接受的教育是，所有女性都是低人一等的。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['ɔːlweɪz] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Mother	and	sisters	always	yielded	to	me	.
母亲	和	姐妹	总是	产生	到	我	.

母亲和姐妹们总是顺从我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['muːdi] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] , ['ɔːf(ə)n] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrd] ,

I	was	moody	and	irritable	,	often	giving	her	a	harsh	word	,
我	曾是	情绪化	和	易怒的	,	经常	给予	她	一个	残酷的	单词	,

我当时情绪阴晴不定，脾气暴躁，经常对她恶语相向。

[wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd][kaɪnd] .

when	I	ought	to	have	been	most	considerate	and	kind	.
什么时候	我	应该	到	有	到过	最多	周到	和	种类	.

我本应该表现得体贴和友善。

" [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [siːmd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['fiːb(ə)l] ,

"	One	day	when	the	sick	man	seemed	unusually	feeble	,
"	一	天	什么时候	这	生病的	男人	似乎	异常地	微弱	,

“有一天，当病人看起来异常虚弱时，

['gɜːrtruːd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

Gertrude	brought	in	a	glass	of	wine	and	smilingly	told	him	the	physician
格特鲁德	带来	在	一个	玻璃	的	葡萄酒	和	微笑着	讲述	他	这	医生

[hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	ordered	it	.
有	订购	它	.

格特鲁德端来一杯葡萄酒，笑着告诉他，这是医生开的。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !

"	Take	it	away	!
"	拿	它	离开	!

“把它拿走！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	he	exclaimed	with	a	shudder	.
"	他	惊呼	和	一个	不寒而栗	.

他颤抖着惊呼道。

" [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [drɪŋks] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['ruːɪn] . "

"	The	love	of	stimulating	drinks	has	been	my	ruin	.	"
"	这	爱	的	刺激性的	饮料	有	到过	我的	废墟	.	"

“我对刺激性饮料的喜爱毁了我。”

" ['mɪsɪz] . ['wɔlɪŋfəd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [ðɪs]

"	Mrs	.	Wallingford	,	"	he	went	on	,	for	the	first	time	addressing	her	by	this
"	太太	.	沃灵福德	,	"	他	去	在	,	为了	这	第一的	时间	解决	她	经过	这

['taɪt(ə)l] ,

title	,
标题	,

“沃林福德夫人，”他继续说道，这是他第一次用这个称谓称呼她。

" [dɪd][juː; jʊ] ['nevər] [sə'spekt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [soʊ][ˌʌn'dʒʌst] ;

"	did	you	never	suspect	what	it	was	that	made	me	so	irritable	,	so	unjust	;
"	做过	你	绝不	怀疑	什么	它	曾是	那	制成	我	所以	易怒的	,	所以	不公正	;

“你难道从未怀疑过是什么让我如此易怒、如此不公正吗？”

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] [ðæn; ðən] [laɪk] [ðə; ði] ['tendər] ['hʌzbənd] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

so	much	more	like	a	fiend	than	like	the	tender	husband	I	had	promised	to
所以	很多	更多的	喜欢	一个	恶魔	比	喜欢	这	投标	丈夫	我	有	承诺	到

[biː; bi] ? "

be	?	"
是	?	"

他更像个恶魔，而不是我曾承诺要做的温柔丈夫?

" [jes] , [pɔːl] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [waɪn] , [ænd; ənd][dræŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd]

"	Yes	,	Paul	,	I	knew	that	you	loved	wine	,	and	drank	more	than	was	good
"	是的	,	保罗	,	我	知道	那	你	喜爱	葡萄酒	,	和	喝	更多的	比	曾是	好的

[fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

for	you	.	"
为了	你	.	"

“是的，保罗，我知道你喜欢喝酒，而且喝得太多，对你的健康有害。”

" [aɪ][dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

“我做了。”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ɔːr] [tuː] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [klʌb] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

I	learned	to	drink	a	glass	or	two	at	our	club	,	before	you	came	to	Chicago
我	学习	到	喝	一个	玻璃	或者	二	在	我们的	俱乐部	,	前	你	来了	到	芝加哥

.

:
.

在你来芝加哥之前，我在我们俱乐部学会了喝一两杯酒。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['meni] .

It	did	not	affect	me	as	it	does	many	.
它	做过	不是	影响	我	作为	它	做	许多	.

它对我的影响不像对很多人那样大。

[aɪ] ['nevər] ['stægərd] , [ɔːr] [lɔːst] [maɪ] ['kɑːnʃəsnəs] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkənd] [maɪ]

I	never	staggered	,	or	lost	my	consciousness	;	but	I	thought	it	quickened	my
我	绝不	交错	,	或者	丢失的	我的	意识	;	但	我	想法	它	加速	我的

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɜ-z] .

intellectual	powers	.
知识分子	权力	.

我从未踉跄，也从未失去意识；但我认为这提高了我的思维能力。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pliːd] [ə; eɪ] [keɪs] [aɪ] [tʊk] [æn; ən]['ekstrə]['kwɑːntəti] .

If	I	were	going	to	plead	a	case	I	took	an	extra	quantity	.
如果	我	是	去	到	恳求	一个	案件	我	采取	一个	额外的	数量	.

如果我要打官司，我会多拿一些。

['meni] [kɔ:ld] [maɪ] ['pli:dɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [sək'ses] .

Many	**called**	**my**	**pleading**	**a**	**brilliant**	**success**	**.**
许多	称为	我的	恳求	一个	杰出的	成功	.

许多人称我的恳求取得了巨大的成功。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['lɪkər] .

I	**knew**	**that**	**it**	**was**	**the**	**excitement**	**of**	**liquor**	**.**
我	知道	那	它	曾是	这	激动	的	酒	.

我知道那是酒精带来的兴奋感。

[ðə; ði] ['sekənderi] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] ['tempər] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [derd] [nɑ:t] [vent] [maɪ]

The	**secondary**	**effect**	**was**	**on**	**my**	**temper**	**;**	**and**	**as**	**I**	**dared**	**not**	**vent**	**my**
这	次要	影响	曾是	在	我的	脾气	;	和	作为	我	敢于	不是	发泄	我的

[ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [ɑ:n] ['ʌðər] ,

irritability	**on**	**others**	**,**
易怒	在	其他的	,

其次，它还影响了我的脾气；由于我不敢向别人发泄我的坏脾气，

[aɪ] ['tɔ:rtʃərd] [maɪ] [pʊr] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] [waɪf] . "

I	**tortured**	**my**	**poor**	**long**	**-**	**suffering**	**wife**	**.**	**"**
我	受折磨	我的	贫穷的	长的	-	痛苦	妻子	.	"

我折磨了我可怜的、饱受折磨的妻子。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ;

"	**It**	**was**	**this**	**;**
"	它	曾是	这	;

就是这件事；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['klaɪənts][bɪ'gæn][tu:; tə] [klæs] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]

and	**the**	**consciousness**	**that**	**some**	**of**	**my**	**clients**	**began**	**to**	**class**	**me**	**with**
和	这	意识	那	一些	的	我的	客户	开始	到	班级	我	和

[ɪn'tempərət] [men] [ðæt] [led] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ək'sept] ['mɪstər] . ['kɜ:rtɪs] - [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'kʌmpəni]

intemperate	**men**	**that**	**led**	**me**	**to**	**accept**	**Mr**	**.**	**Curtis**	**'**	**proposition**	**to**	**accompany**
不节制的	男人	那	引领	我	到	接受	先生	.	柯蒂斯	-	主张	到	陪伴

[hɪm; ɪm][tu:; tə] ['jʊrəp] . "

him	**to**	**Europe**	**.**	**"**
他	到	欧洲	.	"

意识到一些客户开始把我归类为放荡不羁的人，这促使我接受了柯蒂斯先生的提议，陪他去欧洲。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [tʌtʃ] [maɪ][lɪps][tu:; tə][ðə; ði] ['waɪnˌglæs] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**I**	**will**	**never**	**touch**	**my**	**lips**	**to**	**the**	**wineglass**	**.**
"	不	,	不	,	我	将要	绝不	触碰	我的	嘴唇	到	这	酒杯	.

“不，不，我永远不会让我的嘴唇碰到酒杯。”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][lɔ:st][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

When	**I**	**think**	**what**	**I**	**have**	**lost**	**by**	**it**	**,**
什么时候	我	思考	什么	我	有	丢失的	经过	它	,

当我想到我因此失去了什么，

[aɪ] [loʊð] [ænd; ənd][əb'hɔ:r][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][aɪ] [loʊð] [ænd; ənd][əb'hɔ:r][maɪ'self] .

I	**loathe**	**and**	**abhor**	**it**	**as**	**I**	**loathe**	**and**	**abhor**	**myself**	**.**
我	厌恶	和	痛恨	它	作为	我	厌恶	和	痛恨	我	.

我憎恶它，就像我憎恶我自己一样。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['hæpi:əst] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ; [bʌt; bət][aɪ]

I	**might**	**have**	**been**	**the**	**happiest**	**husband**	**and**	**father**	**in**	**the**	**world**	**;**	**but**	**I**
我	可能	有	到过	这	最快乐	丈夫	和	父亲	在	这	世界	;	但	我

[wʌz; wəz][blaɪnd] !

was	**blind**	**!**
曾是	瞎的	!

我或许是世界上最幸福的丈夫和父亲；但我却双目失明！

[aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd] !

I	was	blind	!
我	曾是	瞎的	!

我当时是盲人!

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [meɪd] [ðə; ði][moʊst]['dɪstənt] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['letər] [ə'naʊnsɪŋ]

"	As	he	had	never	made	the	most	distant	allusion	to	her	letter	announcing
"	作为	他	有	绝不	制成	这	最多	遥远	典故	到	她	信	宣布

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [pɔːl] ,

the	birth	of	little	Paul	,
这	出生	的	小的	保罗	,

“因为他从未提及她宣布小保罗出生的那封信，哪怕是最轻微的暗示，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɜːdʒd][baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ]['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

she	had	been	urged	by	her	brother	to	make	no	mention	of	the	child	.
她	有	到过	敦促	经过	她	兄弟	到	制作	不	提到	的	这	孩子	.

她哥哥曾劝她不要提及这个孩子。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kən'troʊl][hɜːr; hər] [oʊn] [i'məuʃənz] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

Indeed	,	she	was	not	sure	she	could	control	her	own	emotions	if	the	subject
的确	,	她	曾是	不是	当然	她	可以	控制	她	自己的	情绪	如果	这	主题

[wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] .

were	introduced	.
是	介绍	.

事实上，她不确定如果谈到这个话题，自己能否控制住情绪。

[wʌns] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['meəriən, 'mæriən] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Once	a	fortnight	,	a	letter	from	Marion	,	filled	with	news	of	the	little
一次	一个	两星期	,	一个	信	从	玛丽昂	,	已填	和	消息	的	这	小的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

每两周，玛丽昂都会寄来一封信，信里满是关于小家伙的消息。

[keɪm] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] .

came	to	gladden	the	mother's	heart	.
来了	到	格拉登	这	母亲的	心	.

来是为了取悦母亲的心。

[hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl] , [wɜːr; wər] ['treʒərd] [ʌp][baɪ][hɜːr; hər] .

His	sayings	and	doings	,	even	the	most	trivial	,	were	treasured	up	by	her	.
他的	谚语	和	行为	,	甚至	这	最多	琐碎的	,	是	珍藏	向上	经过	她	.

他的一言一行，哪怕是最微不足道的小事，都被她珍藏了起来。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['letər] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz]

In	the	last	letter	there	had	come	a	photograph	of	the	boy	,	dressed	in	his
在	这	最后的	信	那里	有	来	一个	照片	的	这	男生	,	穿着	在	他的

['wɪntər] ['aʊtfɪt] ,

winter	outfit	,
冬天	全套服装	,

最后一封信里附有一张男孩的照片，照片上他穿着冬装。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

in	which	he	looked	so	bright	and	beautiful	,
在	哪个	他	看起来	所以	明亮的	和	美丽的	,

他看起来容光焕发，英俊潇洒。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [skers] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:] ['pɔlz] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'ti:] ;

that **she** **could** **scarce** **refrain** **from** **rushing** **into** **Paul's** **chamber** **to** **exhibit** **it** **;**

那 她 可以 稀少 避免 从 匆忙 进入 保罗的 房间 到 展览 它 ;

[bʌt; bət] ['ɛdwɝdz] [en'tri:ti:z] ,

but **Edward's** **entreaties** **,**

但 爱德华的 恳求 ,

她几乎忍不住要冲进保罗的房间去展示它；但爱德华的恳求，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] [pri'veild] .

and **her** **own** **reflections** **prevailed** **.**

和 她 自己的 反思 最终获胜 .

最终，她自己的思考占据了上风。

[soʊ][fɑ:r] ,

So **far** **,**

所以 远的 ,

迄今为止，

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][də'rekt][tɜ:rmz][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

the **sick** **man** **had** **never** **in** **direct** **terms** **told** **her** **that** **his** **affection** **for** **her**

这 生病的 男人 有 绝不 在 直接的 条款 讲述 她 那 他的 感情 为了 她

[wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] [ə'kweɪntəns] ;

was **stronger** **than** **it** **was** **during** **the** **days** **of** **their** **first** **acquaintance** **;**

曾是 更强 比 它 曾是 期间 这 天 的 他们的 第一的 熟人 ;

这位病人从未直接告诉过她，他对她的感情比他们初次相识时更加强烈；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

but **should** **she** **lessen** **the** **dignity** **and** **reserve** **of** **manner** **which** **she** **had**

但 应该 她 减少 这 尊严 和 预订 的 方式 哪个 她 有

['kerfəli] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] ['ɪntərkɔ:rs] ,

carefully **maintained** **in** **all** **their** **intercourse** **,**

小心 维持 在 全部 他们的 交往 ,

但如果她降低了在他们交往中一直精心保持的尊严和矜持的举止，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['redɪli] [pər'si:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'si:l]

she **could** **readily** **perceive** **it** **would** **be** **far** **more** **difficult** **for** **him** **to** **conceal**

她 可以 容易 感知 它 会 是 远的 更多的 难的 为了 他 到 隐藏

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

the **feelings** **which** **were** **growing** **too** **strong** **for** **him** **.**

这 情怀 哪个 是 生长 也 强的 为了 他 .

她很容易就能看出，他要掩饰自己日益强烈的感情将会困难得多。

[pɔ:l] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm]['pedroʊ] [ðæt] ['evri] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:ləz] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

Paul **learned** **from** **Pedro** **that** **every** **evening** **the** **parlors** **were** **crowded** **with**

保罗 学习 从 佩德罗 那 每一个 晚上 这 客厅 是 挤 和

['vɪzɪtər] ;

visitors **;**

访客 ;

保罗从佩德罗那里得知，每天晚上客厅里都挤满了客人；

['ɔ:f(ə)n] ['menʃənɪŋ] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['nevər]

often **mentioning** **persons** **of** **distinction** **,** **with** **whom** **he** **himself** **had** **never**

经常 提及 人 的 区别 , 和 谁 他 他自己 有 绝不

[əs'paiəd] [tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

aspired **to** **associate** **.**

渴望 到 联系 .

他经常提及一些杰出人士，而他自己却从未渴望与这些人交往。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktəz] [wɜ:r; wər]

From	his	physician	he	heard	of	the	estimation	in	which	his	benefactors	were
从	他的	医生	他	听到	的	这	估算	在	哪个	他的	恩人	是

[held] .

held	.
握住	.

他从医生那里得知了他的恩人们是如何评价他的捐助者的。

['mɪsɪz] . ['wɔliŋfəd] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] ,

Mrs	.	Wallingford	was	considered	the	most	elegant	,
太太	.	沃灵福德	曾是	经过考虑的	这	最多	优雅的	,

沃林福德夫人被认为是最优雅的，

['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ə'merɪkən] [hu:] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [roʊm] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ;

highly	educated	and	attractive	American	who	had	visited	Rome	for	years	;
高度	受过教育	和	吸引人的	美国人	WHO	有	到访	罗马	为了	年	;

一位受过高等教育、外形靓丽的美国人，多年来一直到访罗马；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

and	her	brother	the	model	of	a	gentleman	.
和	她	兄弟	这	模型	的	一个	绅士	.

她的哥哥则是一位绅士典范。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['noʊblmən] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

"	There	is	a	certain	English	nobleman	,	"	he	added	,
"	那里	是	一个	肯定	英语	贵族	,	"	他	额外	,

“有一位英国贵族，”他补充道。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:gərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [hʌŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rdz]

without	a	suspicion	of	the	eagerness	with	which	his	patient	hung	on	his	words
没有	一个	怀疑	的	这	渴望	和	哪个	他的	病人	悬挂	在	他的	字

,

,

,

他丝毫没有察觉到病人是多么渴望听到他的话。

" [hu:] [ɪz] ['greɪtli] [ɪ'næmərd] .

"	who	is	greatly	enamoured	.
"	WHO	是	非常	坠入爱河	.

“他深深地爱着她。”

[æt; ət][fɜ:rst] , ['mɪsɪz] . ['wɔliŋfəd] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [waɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

At	first	,	Mrs	.	Wallingford	was	supposed	to	be	a	wife	,	instead	of
在	第一的	,	太太	.	沃灵福德	曾是	据称	到	是	一个	妻子	,	反而	的

['sɪstər] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ;

sister	to	the	gentleman	;
姐姐	到	这	绅士	;

起初，沃林福德夫人应该是这位先生的妻子，而不是他的妹妹；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'keɪm] [noʊn] . "

and	his	delight	may	be	imagined	when	the	relationship	became	known	.	"
和	他的	喜	可能	是	想象	什么时候	这	关系	成为	已知	.	"

当这段关系被曝光时，他的喜悦可想而知。

" [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ? " [in'kwaiəd] [pɔ:l] ,

"	Is	he	a	man	of	wealth	and	influence	?	"	inquired	Paul	,
"	是	他	一个	男人	的	财富	和	影响	?	"	询问	保罗	,

“他是个有钱有势的人吗？”保罗问道。

['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['tremblɪŋ] .

trying	in	vain	to	keep	his	voice	from	trembling	.
尝试	在	徒劳	到	保持	他的	嗓音	从	发抖	.

他竭力控制自己的声音，却徒劳无功，始终无法抑制颤抖。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] , ['elɪgənt] ['vɪlə] [ɑːn][ðə; ði]['taibə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

"	He	is	the	owner	of	that	,	elegant	villa	on	the	Tiber	,	"	was	the	reply	;
"	他	是	这	所有者	的	那	,	优雅的	别墅	在	这	台伯河	,	"	曾是	这	回复	;

“他是台伯河畔那座优雅别墅的主人，”对方回答说；

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ɪz] ['veri] ['prɑːmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] .

"	and	I	am	told	is	very	prominent	in	the	House	of	Lords	.
"	和	我	是	讲述	是	非常	著名的	在	这	房子	的	领主	.

“而且据我所知，他在上议院非常有影响力。”

" [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [groʊn] [ə'laʊd] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [in'kwaiəd] :

"	The	sick	man	groaned	aloud	;	but	presently	inquired	:
"	这	生病的	男人	呻吟	大声	;	但	目前	询问	:

病人呻吟了一声，随即问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['weðər] [ʃiː; ʃi]['feɪvərz][hɪz; ɪz][suːt] ? "

"	Have	you	heard	whether	she	favors	his	suit	?	"
"	有	你	听到	无论	她	恩惠	他的	套装	?	"

你听说她是否赞成他的求婚吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [pliːzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪg'zɪbɪt] [les] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [self] -

"	I	think	he	would	be	better	pleased	if	she	would	exhibit	less	dignity	and	self	-
"	我	思考	他	会	是	更好的	高兴	如果	她	会	展览	较少的	尊严	和	自己	-

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

“我认为如果她少一些尊严和沉着，他会更高兴。”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] . "

I	hope	he	will	be	successful	.	"
我	希望	他	将要	是	成功的	.	"

我希望他能成功。

" ['pedroʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [wʌn] [deɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] ,

"	Pedro	,	"	said	his	master	,	one	day	,	"	I	am	afraid	my	being	here	so	long	,
"	佩德罗	,	"	说	他的	掌握	,	一	天	,	"	我	是	害怕的	我的	存在	这里	所以	长的	,

“佩德罗，”他的主人有一天说，“我害怕我在这里待这么久，

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] . "

will	be	a	great	expense	.	"
将要	是	一个	伟大的	费用	.	"

这将是一笔巨大的开支。

" ['mɪstər] . ['wɔliŋfəd] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Mr	.	Wallingford	is	very	rich	,	"	was	the	answer	.
"	先生	.	沃灵福德	是	非常	富有的	,	"	曾是	这	回答	.

“沃林福德先生非常富有，”对方回答道。

" ['mʌni] ['plenti] ; [pʊr] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [nʌn] [sent] [ə'weɪ]

"	Money	plenty	;	poor	people	coming	from	morning	till	night	and	none	sent	away
"	钱	很多	;	贫穷的	人们	未来	从	早晨	直到	夜晚	和	没有任何	发送	离开

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

“钱很多；穷人从早到晚来来往往，没有一个人饿着肚子离开。”

" [ðə; ði] ['lɪsənər] ['wʌndɚd] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] ['edwərd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm]

"	The	listener	wondered	much	at	this	;	and	the	next	time	Edward	visited	him
"	这	听众	想知道	很多	在	这	;	和	这	下一个	时间	爱德华	到访	他

[sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] :

said	with	some	confusion	:
说	和	一些	困惑	:

听者对此感到非常疑惑；下次爱德华拜访他时，带着几分困惑说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː] [lɔːŋ] .

"	I	am	here	too	long	.
"	我	是	这里	也	长的	.

我在这里待的时间太长了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪk'spens] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [peɪ] . "

I	am	an	expense	to	you	which	I	have	no	means	to	pay	.	"
我	是	一个	费用	到	你	哪个	我	有	不	方法	到	支付	.	"

我给你添了一笔开支，而我根本无力偿还。

" [dəunt] [gɪv] [jɔːr'self] [ʌn'iːzinis] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [pɔːl] .

"	Don't	give	yourself	uneasiness	on	that	account	,	Paul	.
"	不	给	你自己	不安	在	那	帐户	,	保罗	.

保罗，别为此感到不安。

[maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

My	sister	and	I	have	enough	to	enable	us	to	enjoy	the	luxury	of	giving
我的	姐姐	和	我	有	足够的	到	使能够	我们	到	享受	这	奢华	的	给予

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

to	our	friends	.
到	我们的	朋友们	.

我和姐姐经济条件允许，可以享受馈赠朋友的乐趣。

[juː; jʊ] [lʊk] [sər'praɪzd] ; [dɪd][juː; jʊ]['nevər] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'herɪtɪd] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [bɪ'twiːn]

You	look	surprised	;	did	you	never	hear	that	we	inherited	half	a	million	between
你	看	惊讶	;	做过	你	绝不	听到	那	我们	遗传	一半	一个	百万	之间

[ˌjuː 'es] ? "

us	?	"
我们	?	"

你看起来很惊讶；难道你没听说过我们俩合伙继承了五十万吗?

" ['nevər] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Never	;	but	I	rejoice	to	hear	it	.
"	绝不	;	但	我	麾	到	听到	它	.

“绝不可能；但我很高兴听到这个消息。”

[dʒər] — [aɪ] [miːn] [jʊr; jər]['sɪstər] , " ['kɔːfɪŋ] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] , " [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] ['mʌni]

Ger	—	I	mean	your	sister	,	"	coughing	in	great	confusion	,	"	will	enjoy	having	money
德国	—	我	意思是	你的	姐姐	,	"	咳嗽	在	伟大的	困惑	,	"	将要	享受	拥有	钱

[tuː; tə][duː] [gʊd] [wɪð; wɪθ] .

to	do	good	with	.
到	做	好的	和	.

Ger——我是说你妹妹，”她困惑地咳嗽着，“会很乐意用钱做好事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtɪli] [glæd] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] .

I	am	heartily	glad	;	and	shall	feel	more	at	ease	.
我	是	衷心地	高兴的	;	和	将	感觉	更多的	在	舒适	.

我由衷地感到高兴，也感到更加安心了。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [lɪvd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ;

I	have	already	lived	much	longer	than	I	expected	;
我	有	已经	居住地	很多	更长	比	我	预期的	;

我已经活得比我预想的要长得多；

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	I	began	to	feel	I	ought	to	go	away	and	relieve	you	from	the
和	我	开始	到	感觉	我	应该	到	去	离开	和	缓解	你	从	这

['bɜːrd(ə)n][juː; jʊ][soʊ] ['dʒenərəsli] [ə'suːmd] . "

burden	you	so	generously	assumed	.	"
负担	你	所以	慷慨地	假定	.	"

于是我开始觉得我应该离开，帮你减轻你慷慨承担的重担。

" ['mɪsɪz] . ['wɔliŋfəd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [duː] ['noʊtɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]

"	Mrs	.	Wallingford	will	give	you	due	notice	when	she	wishes	you	to	change	your
"	太太	.	沃灵福德	将要	给	你	到期的	注意	什么时候	她	愿望	你	到	改变	你的

['kwɔːrtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

“沃林福德夫人会在她希望你更换住处时提前通知你。”

" [ðə; ði] ['brʌðər] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] :

"	the	brother	answered	,	smiling	:
"	这	兄弟	回答	,	微笑	:

哥哥笑着回答：

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] . "

"	I	have	not	seen	her	to	-	day	.	"
"	我	有	不是	已见	她	到	-	天	.	"

“我今天没见到她。”

" [ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

"	She	left	a	message	for	you	,	which	I	might	have	forgotten	.
"	她	左边	一个	信息	为了	你	,	哪个	我	可能	有	被遗忘的	.

“她给你留了条信息，我可能已经忘记了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['noʊblmən] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [hɪr] , [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]

She	has	gone	with	an	English	nobleman	we	have	met	here	,	to	see	some
她	有	已消失	和	一个	英语	贵族	我们	有	遇见	这里	,	到	看	一些

['eɪnʃənt] ['ruːɪnz] ,

ancient	ruins	,
古老的	废墟	,

她和我们在这里遇到的一位英国贵族一起去看一些古代遗迹。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

and	is	intending	to	read	to	you	on	her	return	.
和	是	意图	到	读	到	你	在	她	返回	.

她打算回来后给你读。

" [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [ræŋ] [ðə; ði] [bel]

"	When	she	entered	the	chamber	he	was	alone	;	and	she	instantly	rang	the	bell
"	什么时候	她	进入	这	房间	他	曾是	独自的	;	和	她	即刻	响铃	这	钟

[fɔːr; fər]['pedroʊ] ,

for	Pedro	,
为了	佩德罗	,

“她走进房间时，里面只有他一个人；她立刻按响了门铃，叫佩德罗过来。”

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] .

who	was	sunning	himself	on	the	portico	.
WHO	曾是	日光浴	他自己	在	这	门廊	.

他当时正在门廊上晒太阳。

[ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

The	occurrence	was	significant	to	the	sick	man	;	but	with	a	sigh	,
这	发生	曾是	重要的	到	这	生病的	男人	;	但	和	一个	叹	,

这件事对病人来说意义重大；但他叹了口气，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd] [ɔːl] ['juːsləs] [rɪ'grets] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['testəmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left]

trying	to	put	aside	all	useless	regrets	he	held	up	the	Testament	she	had	left
尝试	到	放	旁边	全部	无用	遗憾	他	握住	向上	这	遗嘱	她	有	左边

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他努力抛开所有无谓的遗憾，举起她留给他的遗嘱；

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] , [sed] ['iːgərli] :

and	pointing	to	the	page	,	said	eagerly	:
和	指向	到	这	页	,	说	急切地	:

他指着那一页，急切地说：

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ] ['æktʃuːˌeɪts][juː; jʊ] , " ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] .

"	I	have	found	the	rule	which	actuates	you	,	"	reading	aloud	.
"	我	有	成立	这	规则	哪个	启动	你	,	"	阅读	大声	.

“我找到了驱动你的规则，”大声朗读道。

" - [biː; bi][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˌoʊvər'kʌm] ['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [gʊd] . -

"	'	Be	not	overcome	of	evil	;	but	overcome	evil	with	good	.	'
"	-	是	不是	克服	的	邪恶的	;	但	克服	邪恶的	和	好的	.	-

“不要被恶所胜，反要以善胜恶。”

- ['rekəmpens] [tuː; tə][noʊ][mæn]['iːv(ə)l][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] . - "

'	Recompense	to	no	man	evil	for	evil	.	'	"
-	补偿	到	不	男人	邪恶的	为了	邪恶的	.	-	"

“不要以恶报恶。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ! - [nɑːt] ['rendərɪŋ] ['iːv(ə)l][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] , [ɔːr] ['reɪlɪŋ]

"	And	this	too	is	what	you	have	done	!	'	Not	rendering	evil	for	evil	,	or	railing
"	和	这	也	是	什么	你	有	完毕	!	-	不是	渲染	邪恶的	为了	邪恶的	,	或者	栏杆

[fɔːr; fər] ['reɪlɪŋ] ,

for	railing	,
为了	栏杆	,

“而你们所做的，也是这样！没有以恶报恶，没有以辱骂还辱骂，

[bʌt; bət] [kən'treriwaɪz] ['blesɪŋ] ; ['noʊɪŋ] [ðæt] [jiː; ji][ɑːr; ər] [ˌðerʌn'tuː] [kɔːld] [ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd]

but	contrariwise	blessing	;	knowing	that	ye	are	thereunto	called	that	ye	should
但	相反地	祝福	;	会心	那	是的	是	至于	称为	那	是的	应该

[ɪn'herɪt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] . -

inherit	a	blessing	.	'
继承	一个	祝福	.	-

相反，你们要知道，你们蒙召原是要承受福分。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk]

"	There	was	something	in	his	expression	as	he	glanced	from	the	book
"	那里	曾是	某物	在	他的	表达	作为	他	瞥了一眼	从	这	书

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] ['kærid] [hɜːr; hər] [bæk] [soʊ]['fɔːrsəbli][tuː; tə] ['ʌðər] [deɪz] ,

with	a	smile	which	carried	her	back	so	forcibly	to	other	days	,
和	一个	微笑	哪个	携带	她	后退	所以	强制	到	其他	天	,

“他目光从书本上移开，带着微笑，眼神中流露出的某种东西，强烈地将她带回了过去的日子。”

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] .

that	for	a	moment	she	was	overcome	.
那	为了	一个	片刻	她	曾是	克服	.

她一时语塞。

['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði] [terz] [floʊd] ['friːli] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

Covering	her	face	the	tears	flowed	freely	down	her	cheeks	.
覆盖	她	脸	这	眼泪	流动	自由	向下	她	脸颊	.

她捂住脸，泪水肆意地顺着脸颊流淌下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kaʊtʃ] [ɔːr][dɪ'væn] , [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [leɪd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz][ɑːn]

He	was	seated	on	a	large	couch	or	divan	,	and	timidly	laid	his	fingers	on
他	曾是	坐着	在	一个	大的	长椅	或者	迪万	,	和	胆怯地	铺设	他的	手指	在

[hɜːrz] ,

hers	,
她的	,

他坐在宽大的沙发或长椅上，怯生生地将手指放在她的手指上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .
trying to remove them from her face .
尝试 到 消除 他们 从 她 脸 .

试图把它们从她脸上取下来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][peɪn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] .
" I didn't mean to pain you , " he said humbly .
" 我 没有 意思是 到 疼痛 你 , " 他 说 谦卑地 .

“我无意伤害你，”他谦卑地说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʊk] [juː; jʊ] [lent] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['pæsɪdʒ] ,
" I have been reading the book you lent me ; and when I found that passage ,
" 我 有 到过 阅读 这 书 你 借出的 我 ; 和 什么时候 我 成立 那 通道 ,

“我一直在读你借给我的那本书；当我读到那段文字时，

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðæt] [ɪg'zæktli] [dɪ'skraɪbz] [maɪ] — ['mɪsɪz] . ['wɔliŋfəd] .
I said to myself , that exactly describes my — Mrs . Wallingford .
我 说 到 我 , 那 确切地 描述 我的 — 太太 . 沃灵福德 .

我心想，这简直就是对我——沃林福德夫人——的完美描述。

[aɪ][hæv; həv] ['triːtɪd] [hɜːr; hər]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rekəmˌpenst] ['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [gʊd] ! "
I have treated her evil and she has recompensed evil with good ! "
我 有 治疗 她 邪恶的 和 她 有 补偿 邪恶的 和 好的 ! "

我曾恶待她，她却以善报恶！

" [pɔːl] , [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'wɔːrd] [ˌem 'iː] ? "
" Paul , do you wish to know how you can reward me ? "
" 保罗 , 做 你 希望 到 知道 如何 你 能 报酬 我 ? "

“保罗，你想知道该如何奖励我吗？”

" [jes] , [jes] , " [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .
" Yes , yes , " his eyes sparkling .
" 是的 , 是的 , " 他的 眼睛 闪闪发光 .

“是的，是的，”他的眼睛闪闪发光。

" [lʌv] [maɪ] ['seɪvjər] .
" Love my Saviour .
" 爱 我的 救主 .

爱我的救主。

[let] [maɪ] [pʊr] [wɜːrdz][biː; bi][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Let my poor words be the instrument of bringing you to him ,
让 我的 贫穷的 字 是 这 乐器 的 带来 你 到 他 ,

愿我微薄的言语成为引领你走向他的工具。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][wʌn]['dʒuːəl][ɪn][maɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
that I may have one jewel in my crown of rejoicing .
那 我 可能 有 一 宝石 在 我的 王冠 的 欢欣鼓舞 .

愿我欢欣的冠冕上能添上一颗宝石。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [terz] , [wen] [hiː; hi] [kɔːld] ['sɔːftli]
" She was hurrying from the room to hide her tears , when he called softly
" 她 曾是 匆忙 从 这 房间 到 隐藏 她 眼泪 , 什么时候 他 称为 轻轻
:
:
:

她正急忙跑出房间去掩饰眼泪，这时他轻声喊道：

" ['gɜːrtruːd] .
" Gertrude .
" 格特鲁德 .

“格特鲁德。”

[meɪ] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [soʊ] [wʌns] , [dʒʌst] [wʌns] ?
May I call you so once , just once ?
可能 我 称呼 你 所以 一次 , 只是 一次 ?

我可以这样称呼你一次吗？就这一次？

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [kraɪst] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] .
I would go to Christ ; but I don't know how .
我 会 去 到 基督 ; 但 我 不 知道 如何 .

我想归向基督，但我不知道该怎么做。

[aɪ] [traɪd] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [preɪ] ,
I tried last night to pray ,
我 尝试 最后的 夜晚 到 祈祷 ,

我昨晚试着祈祷了，

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [juːst] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
and I repeated over and over the words you used for me so long ago .
和 我 重复 超过 和 超过 这 字 你 用过的 为了 我 所以 长的 前 .

我一遍又一遍地重复着你很久以前对我说过的话。

- ['blesɪd; blest] ['dʒiːzəs] , [seɪv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ;
' Blessed Jesus , save him from the corruption of his own heart ;
- 蒙福 耶稣 , 节省 他 从 这 腐败 的 他的 自己的 心 ;

“蒙福的耶稣，救他脱离自己内心的败坏；

[liːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [krɔːs] .
lead him to the foot of the cross .
带领 他 到 这 脚 的 这 叉 .

把他带到十字架下。

[meɪ] [hiː; hɪ] [faɪnd] [piːs] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ɑːn] [ðiː] . -
May he find peace in believing on thee . '
可能 他 寻找 和平 在 相信 在 你 . -

愿他因信你而得享平安。

[aɪ] [niːd] [piːs] , [maɪ] [soʊl] [ɪz] [ɔːl] [ə'drɪft] .
I need peace , my soul is all adrift .
我 需要 和平 , 我的 灵魂 是 全部 漂流 .

我需要平静，我的灵魂迷失了方向。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?
Can't you tell me once more how to go to him ?
不能 你 告诉 我 一次 更多的 如何 到 去 到 他 ?

你能再告诉我一次该怎么去找他吗?

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] ; [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pærəbl] [ʌv; əv]
" She took the Bible from his hands ; and read the beautiful parable of
" 她 采取 这 圣经 从 他的 双手 ; 和 读 这 美丽的 寓言 的
[ðə; ðɪ] ['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] .
the prodigal son .
这 浪子 儿子 .

她从他手中接过圣经，朗读了浪子回头的优美寓言。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] , " [aɪ] [wɪl] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] ,
When she came to the words , " I will arise and go to my father ,
什么时候 她 来了 到 这 字 , " 我 将要 出现 和 去 到 我的 父亲 ,

当她念到“我要起来，到我父亲那里去”这句话时，

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] , ['æftər]

"	he	waved	his	hand	for	her	to	stop	,	and	repeated	them	,	after
"	他	挥手	他的	手	为了	她	到	停止	,	和	重复	他们	,	后

[hɜːr; hər] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] .

her	slowly	and	impressively	.
她	缓慢地	和	令人印象深刻	.

他挥手示意她停下来，然后慢慢地、有气势地跟着她重复了一遍。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] :

She	placed	the	book	near	him	,	hesitating	whether	to	say	more	,	when	he	began	:
她	放置	这	书	靠近	他	,	犹豫不决	无论	到	说	更多的	,	什么时候	他	开始	:

她把书放在他旁边，犹豫着是否要再说些什么，这时他开口了：

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	I	don't	deserve	it	.
"	我	知道	我	不	应得	它	.

我知道我不配。

[pər'hæps][juː; jʊ][wɔːnt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] .

Perhaps	you	wont	be	willing	;	but	if	you	would	pray	with	me	once	more	.
也许	你	惯于	是	愿意的	;	但	如果	你	会	祈祷	和	我	一次	更多的	.

或许你不愿意；但如果你愿意再和我一起祷告一次的话。

" [ʃiː; ʃi] [kəm'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['niːlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ;

"	She	complied	,	without	a	word	,	kneeling	by	his	side	;
"	她	遵命	,	没有	一个	单词	,	跪着	经过	他的	边	;

她一言不发地跪在他身边，照做了；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [roʊz] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [seɪm]

and	was	much	affected	to	see	that	he	rose	slowly	,	and	assumed	the	same
和	曾是	很多	做作的	到	看	那	他	玫瑰	缓慢地	,	和	假定	这	相同的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

看到他缓缓起身，摆出原来的姿势，他深受触动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] ['moʊmənts][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

It	was	to	her	one	of	the	most	solemn	moments	of	her	life	.
它	曾是	到	她	一	的	这	最多	庄严	时刻	的	她	生活	.

对她而言，这是她一生中最庄严的时刻之一。

[pɔːl] , [wʌns] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪrɪŋ] [taɪz] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɔːntʃ]

Paul	,	once	related	to	her	by	the	most	endearing	ties	,	just	about	to	launch
保罗	,	一次	有关的	到	她	经过	这	最多	可爱的	领带	,	只是	关于	到	发射

['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] ,

into	eternity	,
进入	永恒	,

保罗，曾经与她有着最亲密的联系，即将踏入永恒的旅程。

['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [ək'sept] [ɔːr][rɪ'dʒekt][hɪz; ɪz] ['seɪvjər] .

hesitating	whether	to	accept	or	reject	his	Saviour	.
犹豫不决	无论	到	接受	或者	拒绝	他的	救主	.

他犹豫不决，不知该接受还是拒绝他的救世主。

[hɜːr; hər] [fʊl] [hɑːrt] [faʊnd] [vent] [ɪn] [wɜːrdz] .

Her	full	heart	found	vent	in	words	.
她	满的	心	成立	发泄	在	字	.

她用言语倾诉了心中的感受。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [ə'dres] [æn; ən] ['ɜːrθli] ['fɑːðər]

She	went	to	her	Father	in	heaven	as	a	child	would	address	an	earthly	father
她	去	到	她	父亲	在	天堂	作为	一个	孩子	会	地址	一个	尘世的	父亲

,

,

,

她像孩子呼唤尘世父亲那样，回到了天父身边。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][grænt][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] .

whom	she	knew	loved	her	;	and	was	ready	to	grant	her	request	.
谁	她	知道	喜爱	她	;	和	曾是	准备好	到	授予	她	要求	.

她知道他爱她，并且愿意满足她的请求。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , ['sɔbiŋ] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər]

She	heard	her	companion	by	her	side	,	sobbing	aloud	;	and	this	inspired	her
她	听到	她	伴侣	经过	她	边	,	啜泣	大声	;	和	这	灵感	她

[tuː; tə] ['greɪtər] ['fɜːrvər] .

to	greater	fervor	.
到	更大的	热情	.

她听到身边的同伴放声痛哭，这激发了她更大的热情。

[ʃiː; ʃi] ['resld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] , [laɪk] ['dʒeɪkəb][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] , ['seɪɪŋ] ,

She	wrestled	for	his	soul	,	like	Jacob	with	the	angel	of	the	covenant	,	saying	,
她	摔跤	为了	他的	灵魂	,	喜欢	雅各布	和	这	天使	的	这	盟约	,	说	,

她像雅各与立约天使争辩一样，为了他的灵魂而战，说道：

" - [aɪ] [wɪl] [nɑːt][let] [ðiː] [goʊ] [ən'les] [ðaʊ] [bles] [ˌem 'iː] . -

"	'	I	will	not	let	thee	go	unless	thou	bless	me	.	'
"	-	我	将要	不是	让	你	去	除非	你	保佑	我	.	-

“除非你祝福我，否则我不会放你走。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd] [went] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	Then	she	arose	and	went	softly	from	the	room	.
"	然后	她	出现	和	去	轻轻	从	这	房间	.

然后她起身，轻轻地离开了房间。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[sæl'veɪʃ(ə)n] [baɪ] [kraɪst] .

SALVATION	BY	CHRIST	.
救恩	经过	基督	.

因基督而得救。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] ;

THE	rest	of	the	day	was	spent	in	retirement	;
这	休息	的	这	天	曾是	花费	在	退休	;

剩下的时间都用来享受退休生活；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['hedeɪk] ,

and	the	following	morning	found	her	suffering	from	a	severe	headache	,
和	这	下列的	早晨	成立	她	痛苦	从	一个	严重	头痛	,

第二天早上，她发现自己头痛剧烈。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

in	consequence	of	the	intense	excitement	of	feeling	through	which	she	had
在	结果	的	这	激烈的	激动	的	感觉	通过	哪个	她	有

[pæst] .

passed	.
通过了	.

由于她经历了强烈的情感激动。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər] [pɔːl] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [rɪ'liːf] [ɪn] [sliːp] .

She	sent	a	servant	to	inquire	after	Paul	,	and	tried	to	find	relief	in	sleep	.
她	发送	一个	仆人	到	查询	后	保罗	,	和	尝试	到	寻找	宽慰	在	睡觉	.

她派仆人去打听保罗的情况，自己则试图通过睡觉来缓解焦虑。

[ɪn][ðə; ðiː] [ˌæftər'nuːn] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] [nɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] ,

In	the	afternoon	,	her	brother	knocked	at	her	door	,
在	这	下午	,	她	兄弟	敲门	在	她	门	,

下午，她哥哥敲响了她的房门。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ruːm] .

and	found	her	just	about	to	leave	her	room	.
和	成立	她	只是	关于	到	离开	她	房间	.

发现她正要离开房间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [di'nəutid] [ʌn'juːʒuəl][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æt; ət] [wʌns] :

His	face	denoted	unusual	agitation	and	he	said	at	once	:
他的	脸	表示	异常	搅动	和	他	说	在	一次	:

他脸上露出异常激动的神色，随即说道：

" [aɪ] [pæst] [ðə; ðiː][ɪn'taɪər] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['pɔlz] ['tʃeɪmbər] .

"	I	passed	the	entire	morning	in	Paul's	chamber	.
"	我	通过了	这	全部的	早晨	在	保罗的	房间	.

“我整个上午都待在保罗的房间里。”

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

If	he	were	to	die	before	I	see	him	again	,
如果	他	是	到	死	前	我	看	他	再次	,

如果他在我再次见到他之前就去世了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðiː] ['mɜːrsi] [hiː; hi] [niːdz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['entər] ['hev(ə)n] . "

I	should	hope	he	had	found	the	mercy	he	needs	in	order	to	enter	heaven	.	"
我	应该	希望	他	有	成立	这	怜悯	他	需求	在	命令	到	进入	天堂	.	"

我希望他已经得到了进入天堂所需的怜悯。

" [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] !

"	God	be	praised	!
"	上帝	是	赞扬	!

赞美上帝！

" [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɜːrvənt] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

"	was	her	fervent	ejaculation	.
"	曾是	她	热切	射精	.

“那是她热烈的射精。”

" [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , " ['mɪstər] . ['wɔliŋfəd] [went] [ɑːn] , " [prɔpt] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , ['riːdɪŋ]

"	I	found	him	,	"	Mr	.	Wallingford	went	on	,	"	propped	up	on	his	couch	,	reading
"	我	成立	他	,	"	先生	.	沃灵福德	去	在	,	"	支撑	向上	在	他的	长椅	,	阅读

[ðə; ðiː] ['fɪfti] - [fɜːrst] [sɑːm] ,

the	fifty	-	first	Psalm	,
这	五十	-	第一的	诗篇	,

“我发现他，”沃林福德先生继续说道，“正倚在沙发上，读着《诗篇》第五十一篇。”

[lɑːrdʒ] [terz] ['kɔːrsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

large	tears	coursing	down	his	cheeks	.
大的	眼泪	赛跑	向下	他的	脸颊	.

大颗大颗的泪珠顺着他的脸颊滑落。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ðiː]['blesɪd; blest] [bʊk] , [ɪk'skleɪmd] :

"	He	looked	up	as	I	entered	and	holding	out	the	blessed	book	,	exclaimed	:
"	他	看起来	向上	作为	我	进入	和	保持	出去	这	蒙福	书	,	惊呼	:

“我走进去时，他抬起头，举起那本受过祝福的书，惊呼道：”

" [siː] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] !
" See , what I have found !
" 看 , 什么 我 有 成立 !

“看，我发现了什么！”

[waɪ] [hæv; həv][aɪ]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?
Why have I never seen it before ?
为什么 有 我 绝不 已见 它 前 ?

为什么我以前从未见过它?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
It was written for me .
它 曾是 书面 为了 我 .

这是为我写的。

[noʊ] ['ʌðər] [mæn]['evər] ['niːdɪd] [sʌtʃ] [wɜːrdz][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] . ['evri] ['sɪləb(ə)l] ;
No other man ever needed such words so much as I . Every syllable ;
不 其他 男人 曾经 需要 这样的 字 所以 很多 作为 我 . 每一个 音节 ;

没有哪个男人像我一样如此需要这些话语。每一个音节;

['evri] ['letər] [iks'presiz] [maɪ]['wɒnts] .
every letter expresses my wants .
每一个 信 表达 我的 想要 .

每一封信都表达了我的心愿。

[dʒʌst] [hɪr] [wʌt] [ə; eɪ] [pliː] [ðɪs] [ɪz] .
Just hear what a plea this is .
只是 听到 什么 一个 恳求 这 是 .

请听听这是多么恳切的请求。

- [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] . -
' Have mercy upon me , according to thy loving kindness . '
- 有 怜悯 之上 我 , 根据 到 你的 爱 仁慈 . -

求你按你的慈爱怜悯我。

[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪz] ['ɪnfɪnət] , [els] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [kʌt] [ɔːf] , - ['ðerfɔːr] ,
His kindness is infinite , else I should have been long ago cut off , ' therefore ,
他的 仁慈 是 无限 , 别的 我 应该 有 到过 长的 前 切 离开 , - 所以 ,

他的仁慈是无穷的，否则我早就被除掉了，因此，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['ɪnfɪnət] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst] [vaɪl] [ænd; ənd] ['hɑrdnd]
according to thy infinite love and tenderness to the most vile and hardened
根据 到 你的 无限 爱 和 压痛 到 这 最多 卑鄙的 和 硬化
[ʌv; əv][ɔːl] [ðaɪ] ['kriːtʃərz] ,
of all thy creatures ,
的 全部 你的 生物 ,

根据你对你所有造物中最卑劣、最冷酷无情的无限爱与温柔，

[soʊ] [let] [ðaɪ] ['mɜːrsi] [ə'baʊnd] . - "
so let thy mercy abound . ' "
所以 让 你的 怜悯 盛产 . - "

愿你的慈悲丰盛无比。

" [ðen] [hɪr] [ə'gen] .
" Then here again .
" 然后 这里 再次 .

“然后这里又来了。”

- [haɪd] [ðaɪ] [feɪs] [frʌm; frəm][maɪ] [sɪnz] . -
' Hide thy face from my sins . '
- 隐藏 你的 脸 从 我的 罪孽 . -

“求你掩面不看我的罪孽。”

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ]['hoʊli][gɑ:d] ,
The thought that a holy God ,
这 想法 那 一个 圣 上帝 ,

认为一位圣洁的神，

[hu:] [æb'hɔ:z] [sɪn][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] [tu:; tə][daɪ][ɑ:n][ðə; ði]
who abhors sin to such a degree that he allowed his only Son to die on the
WHO 厌恶 罪 到 这样的 一个 程度 那 他 允许 他的 仅有的 儿子 到 死 在 这
[krɔ:s] [tu:; tə][wɪn] [men] [frʌm; frəm][ɪts] [kə'rʌpt] [pæðz] ;
cross to win men from its corrupt paths ;
叉 到 赢 男人 从 它是 腐败 路径 ;

祂极其憎恶罪恶，甚至让自己的独生子死在十字架上，为的是将世人从罪恶的道路上拯救出来；

[hæz; həz] ['witnist] [ɔ:l][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [laɪf] , [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:]['tremb(ə)l] [bɪ'fɔ:r]
has witnessed all the crimes of my whole life , has made me tremble before
有 目击者 全部 这 犯罪 的 我的 所有的 生活 , 有 制成 我 颤抖 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他目睹了我一生中犯下的所有罪行，让我在他面前战栗不已。

[jes] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] , - [haɪd] [ðaɪ] [feɪs] [frʌm; frəm][maɪ][sɪnz] . -
Yes , with my whole heart I can say , ' hide thy face from my sins . '
是的 , 和 我的 所有的 心 我 能 说 , - 隐藏 你的 脸 从 我的 罪孽 . -

是的，我发自内心地说："求你掩面不看我的罪。"

- [let] [nɑ:t] [ðaɪn] [aɪz] [ʌv; əv]['pjʊrəti] [rest] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ; - [ænd; ənd] - [blɑ:t] [aʊt] [ɔ:l] [maɪn] [ɪ'nɪkwɪti:z]
' Let not thine eyes of purity rest upon them ; ' and ' blot out all mine iniquities
- 让 不是 你的 眼睛 的 纯度 休息 之上 他们 ; - 和 - 印迹 出去 全部 矿 罪恶
. - "
: ' _ "
. - "

"不要让你的纯洁之眼注视他们；""求你涂抹我一切的罪孽。"

" [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [vɜ:rs] [aɪ] [æskt] [maɪ'self] , - [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [waɪz] ['ru:lər][du:]
" When I came to that verse I asked myself , ' But how can a wise ruler do
" 什么时候 我 来了 到 那 诗 我 问 我 , - 但 如何 能 一个 明智的 统治者 做
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

"当我读到那节经文时，我问自己：'但是一位明智的统治者怎么能这样做呢？'"

[ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][set] [ə'saɪd] , ['ænərki] [ɪz][æt; ət][wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] . -
If the law is set aside , anarchy is at once established . '
如果 这 法律 是 放 旁边 , 无政府状态 是 在 一次 已确立的 . -

如果法律被废除，无政府状态就会立即建立。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['mi:dieɪtər] [rʌʃt] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd]
At this moment the mission of Christ as a mediator rushed into my mind
在 这 片刻 这 使命 的 基督 作为 一个 调解员 匆忙 进入 我的 头脑
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
with the vividness of a flash of lightning .
和 这 生动性 的 一个 闪光 的 闪电 .

那一刻，基督作为中保的使命如同闪电般清晰地涌入我的脑海。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] , [pɑ:rt]['hju:mən] , [pɑ:rt][dɪ'vaɪn] , [hu:] [kæn; kən] ['mi:dieɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
He is the being , part human , part divine , who can mediate between the
他 是 这 存在 , 部分 人类 , 部分 神圣的 , WHO 能 调解 之间 这
[ə'fendɪd] [dʒʌdʒ] ,
offended Judge ,
被冒犯了 法官 ,

他是一位半人半神的存在，能够调解受辱的法官与对方之间的关系。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['sʌbdʒekts] .

and	his	guilty	subjects	.
和	他的	有罪的	主题	.

以及他那些有罪的臣民。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mi:dieɪtər] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [lɪps] [wi:; wi][kæn; kən]['i:v(ə)n] [der] [tu:; tə] [meɪk]

With	the	name	of	this	Mediator	on	our	lips	we	can	even	dare	to	make
和	这	姓名	的	这	调解员	在	我们的	嘴唇	我们	能	甚至	敢	到	制作

[ə; eɪ] [pli:] [soʊ][boʊld] ! -

a	plea	so	bold	!	'
一个	恳求	所以	大胆的	!	-

口中念着这位调解者的名号，我们甚至敢于发出如此大胆的请求!

[kæst][ˌem 'i:][nɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] , [teɪk] [nɑ:t] [ðaɪn] ['hoʊli]['spɪrɪt] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ?

Cast	me	not	away	from	thy	presence	,	take	not	thine	Holy	Spirit	from	me	?
投掷	我	不是	离开	从	你的	在场	,	拿	不是	你的	圣	精神	从	我	?

不要丢弃我，使我离开你的面；不要从我收回你的圣灵。

- - [kri'eɪt] [ɪn][ˌem 'i:][ə; eɪ] [nu:] [hɑ:rt] ,

'	'	Create	in	me	a	new	heart	,
-	-	创造	在	我	一个	新的	心	,

“求你为我造一颗新心，

- [ðɪs] ['wɪkɪd] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [ʌn'kli:nnəs] [aɪ] [loʊð] , [aɪ][əb'hɔ:r] .

'	this	wicked	heart	which	has	been	in	all	manner	of	uncleanness	I	loathe	,	I	abhor	.
-	这	邪恶	心	哪个	有	到过	在	全部	方式	的	不洁	我	厌恶	,	我	痛恨	.

我厌恶、憎恶这颗充满各种污秽的邪恶之心。

[kri'eɪt] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] , [wɪð; wɪθ]['hoʊli] [dɪ'zaɪɜ-z] , [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd] [rɪ'nu:] [ə; eɪ]

Create	a	new	one	,	with	holy	desires	,	with	pure	affections	,	and	renew	a
创造	一个	新的	一	,	和	圣	欲望	,	和	纯的	情感	,	和	更新	一个

[raɪt] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] . "

right	spirit	within	me	.	"
正确的	精神	之内	我	.	"

求你赐给我一颗新的心，有圣洁的渴望，有纯洁的爱，使我里面重新有正直的灵。

" [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][aɪ'di:ə] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

"	I	can	scarcely	give	you	an	idea	,	"	continued	the	gentleman	,
"	我	能	几乎	给	你	一个	主意	,	"	持续	这	绅士	,

“我几乎无法给你一个大致的描述，”这位先生继续说道。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [terz] [wɪtʃ] ['stri:md] [daʊn] [hɪz; ɪz]

after	watching	for	an	instant	the	gush	of	joyful	tears	which	streamed	down	his
后	观看	为了	一个	立即的	这	喷	的	快乐	眼泪	哪个	流媒体	向下	他的

['sɪstɜ-z] [tʃi:ks] ;

sister's	cheeks	;
姐妹	脸颊	;

他只看了一眼，就看到妹妹脸上涌出喜悦的泪水；

" [ʌv; əv] ['pɔlz] ['fɜ:rvər][ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [ði:z] [pə'tɪʃənz] .

"	of	Paul's	fervor	in	repeating	these	petitions	.
"	的	保罗的	热情	在	重复	这些	请愿书	.

“保罗反复恳求这些祷告时所表现出的热忱。

- [waɪ] , [oʊ] , [waɪ] , [dɪd][aɪ]['nevər] [si:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [klɪr] ?

'	Why	,	oh	,	why	,	did	I	never	see	that	the	way	of	salvation	is	so	clear	?
-	为什么	,	哦	,	为什么	,	做过	我	绝不	看	那	这	方式	的	救恩	是	所以	清除	?

“为什么，为什么，我从未看出救赎之路如此清晰？”

[aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd] [ɪn'di:d] [nɑ:t][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

I	was	blind	indeed	not	to	find	it	.
我	曾是	瞎的	的确	不是	到	寻找	它	.

我真是瞎了眼，竟然没找到它。

[oʊ] , [ðə; ði] ['mætʃləs] [lʌv] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [plæn] ! - "

Oh	,	the	matchless	love	,	and	wisdom	that	formed	the	wondrous	plan	!	'	"
哦	,	这	无比	爱	,	和	智慧	那	形成	这	奇妙的	计划	!	-	"

哦，多么无与伦比的爱与智慧，才造就了这奇妙的计划！

" [hiː; hi] [gruː] [soʊ] [peɪl] [æt; ət] [læst] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [feɪnt] ,

"	He	grew	so	pale	at	last	that	I	thought	he	would	faint	,
"	他	生长	所以	苍白	在	最后的	那	我	想法	他	会	头晕的	,

“他最后脸色苍白得厉害，我以为他快要晕倒了。”

[ænd; ənd] [kɔːld] ['pedroʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['medɪs(ə)n] .

and	called	Pedro	to	give	him	medicine	.
和	称为	佩德罗	到	给	他	药品	.

然后叫佩德罗给他送药。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] , - [aɪ] [sed] , - [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['restɪd] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] . -

'	You	must	sleep	,	'	I	said	,	'	and	when	you	are	rested	I	will	come	again	.	'
-	你	必须	睡觉	,	-	我	说	,	-	和	什么时候	你	是	休息	我	将要	来	再次	.	-

“你必须睡觉，”我说，“等你休息好了，我再来。”

" [dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['weðər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['pɔlz] [ruːm] [lest] [hiː; hi]

"	Just	at	dusk	Gertrude	was	hesitating	whether	to	go	to	Paul's	room	lest	he
"	只是	在	黄昏	格特鲁德	曾是	犹豫不决	无论	到	去	到	保罗的	房间	免得	他

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] ,

had	already	talked	too	much	,
有	已经	谈话	也	很多	,

“黄昏时分，格特鲁德犹豫着要不要去保罗的房间，以免他已经说了太多话。”

[wen] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

when	he	sent	a	request	to	see	her	.
什么时候	他	发送	一个	要求	到	看	她	.

他向她发出了见面请求。

[hɪz; ɪz] [tʃer] [wʌz; wəz] [drɔːn] [nɪr] [ðə; ði] ['westərn] ['wɪndoʊ] ,

His	chair	was	drawn	near	the	western	window	,
他的	椅子	曾是	绘制	靠近	这	西	窗户	,

他的椅子被拉到西窗附近，

[wer] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɜːr; wər] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][hə'raɪz(ə)n] .

where	the	gorgeous	rays	of	the	setting	sun	were	illuminating	the	entire	horizon	.
在哪里	这	华丽的	射线	的	这	环境	太阳	是	启发性的	这	全部的	地平线	.

夕阳的绚丽光芒照亮了整个地平线。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'væn] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] :

He	pointed	to	a	divan	near	him	,	and	began	at	once	:
他	尖	到	一个	迪万	靠近	他	,	和	开始	在	一次	:

他指着身边的一张沙发床，立刻开始说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dɪr] [frend] .

"	You	will	rejoice	with	me	,	dear	friend	.
"	你	将要	麾	和	我	,	亲爱的	朋友	.

“亲爱的朋友，你会和我一起欢喜的。”

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [wʌns] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

I	begin	to	see	things	once	invisible	.
我	开始	到	看	事物	一次	无形的	.

我开始看到以前看不见的东西。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [miːnz] .

I	know	what	the	name	of	Jesus	means	.
我	知道	什么	这	姓名	的	耶稣	方法	.

我知道耶稣这个名字的含义。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [wen] [juː; jʊ] [preɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

I	understand	now	what	you	meant	when	you	prayed	so	long	ago	.
我	理解	现在	什么	你	意思是	什么时候	你	祈祷	所以	长的	前	.

我现在明白你很久以前祈祷时的意思了。

- ['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] , [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] . -

'	Blessed	Jesus	,	save	him	from	the	corruption	of	his	own	heart	.	'
-	蒙福	耶稣	,	节省	他	从	这	腐败	的	他的	自己的	心	.	-

“蒙福的耶稣，救他脱离自己内心的败坏。”

[aɪ][hæv; həv] ['pɒndəd] [ɑːn] [ðoʊz] [wɜːrdz][fɔːr; fər] ['aʊərz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['miːnɪŋ] [tuː; tə]

I	have	pondered	on	those	words	for	hours	;	but	they	had	little	meaning	to
我	有	沉思	在	那些	字	为了	小时	;	但	他们	有	小的	意义	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我反复思索这些话好几个小时；但它们对我来说意义不大。

[naʊ] [aɪ] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] ['paʊər] .

Now	I	realize	his	wondrous	power	.
现在	我	意识到	他的	奇妙的	力量	.

现在我才意识到他拥有多么惊人的力量。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][hiː; hi] ['kærid] [maɪ][sɪnz][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] .

In	his	own	body	he	carried	my	sins	to	the	cross	.
在	他的	自己的	身体	他	携带	我的	罪孽	到	这	叉	.

他用自己的身体背负我的罪孽，被钉在十字架上。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'toʊnmənt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] ,

He	made	atonement	by	his	precious	blood	,
他	制成	赎罪	经过	他的	宝贵的	血	,

他用宝血赎罪，

[wʌn][drɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] . "

one	drop	of	which	would	have	been	enough	to	save	me	.	"
一	降低	的	哪个	会	有	到过	足够的	到	节省	我	.	"

哪怕只有一滴，也足以救我一命。

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌem 'iː] [kliːn] .

"	And	here	I	have	been	doubting	his	ability	to	wash	me	clean	.
"	和	这里	我	有	到过	怀疑	他的	能力	到	洗	我	干净的	.

“而我之前还一直怀疑他是否有能力把我洗净呢。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪ] ,

"	He	looked	in	her	face	with	a	smile	so	full	of	heavenly	joy	,
"	他	看起来	在	她	脸	和	一个	微笑	所以	满的	的	天上	喜悦	,

他望着她，脸上带着无比幸福的笑容。

[hɜːr; hər] [ə'suːmd] [kəm'poʊʒər] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər]

her	assumed	composure	was	overcome	,	and	burying	her	head	in	her
她	假定	镇定	曾是	克服	,	和	埋葬	她	头	在	她

[hændz][ʃiː; ʃi] [wept] ['friːli] .

hands	she	wept	freely	.
双手	她	哭泣	自由	.

她强装镇定，但随即崩溃，双手抱头，放声痛哭。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [geɪzɪŋ] ['tendərli] [æt; ət][hɜːr; hər] [boʊd] [fɔːrm] .

"	I	knew	you	would	rejoice	,	"	he	went	on	,	gazing	tenderly	at	her	bowed	form	.
"	我	知道	你	会	麾	,	"	他	去	在	,	凝视	温柔地	在	她	鞠躬	形式	.

“我就知道你会很高兴，”他继续说道，温柔地凝视着她低垂的身躯。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['perɪʃ] .

"	You	would	not	leave	me	to	perish	.
"	你	会	不是	离开	我	到	沦	.

“你不会让我自生自灭的。”

[juː; jʊ] ['drægd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [pɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

You	dragged	me	out	of	my	pit	and	brought	me	where	the	light	of	heaven
你	拖拽	我	出去	的	我的	坑	和	带来	我	在哪里	这	光	的	天堂

[hæz; həz] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

has	shone	upon	me	.
有	闪耀	之上	我	.

你将我从深渊中拉了出来，带我来到天堂之光照耀的地方。

[juː; jʊ] [held] [ʌp] [maɪ] ['seɪvjər] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [pɪrst] .

You	held	up	my	Saviour	and	made	me	look	upon	him	whom	I	had	pierced	.
你	握住	向上	我的	救主	和	制成	我	看	之上	他	谁	我	有	穿孔	.

你高举我的救主，让我瞻仰我曾刺伤的那一位。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] .

"	At	this	moment	the	physician	came	in	.
"	在	这	片刻	这	医生	来了	在	.

这时，医生进来了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

He	had	not	seen	his	patient	for	some	days	,
他	有	不是	已见	他的	病人	为了	一些	天	,

他已经好几天没见到他的病人了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][wʌns] ['gluːmi] ['kaʊntənəns] .

and	looked	in	wonder	at	the	new	expression	on	his	once	gloomy	countenance	.
和	看起来	在	想知道	在	这	新的	表达	在	他的	一次	阴沉	面容	.

他惊奇地看着自己原本阴郁的脸上出现了新的表情。

[pɔːl] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Paul	held	out	his	hand	with	a	smile	.
保罗	握住	出去	他的	手	和	一个	微笑	.

保罗笑着伸出手。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] [biːts] [ɪn][maɪ] [pʌls] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	You	may	count	the	beats	in	my	pulse	,	"	he	said	;
"	你	可能	数数	这	节拍	在	我的	脉冲	,	"	他	说	;

“你可以数数我的脉搏跳动，”他说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz][maɪ][læst] [naɪt] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

"	and	if	you	tell	me	this	is	my	last	night	on	earth	,
"	和	如果	你	告诉	我	这	是	我的	最后的	夜晚	在	地球	,

“如果你告诉我这是我在人世上的最后一夜，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['veri] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

they	will	not	vary	in	the	least	.
他们	将要	不是	各不相同	在	这	至少	.

它们之间不会有任何差异。

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ] [kraɪmz] [ænd; ənd] [θroʊ] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɔːl]

I	acknowledge	my	crimes	and	throw	myself	on	the	mercy	of	the	Judge	of	all
我	承认	我的	犯罪	和	扔	我	在	这	怜悯	的	这	法官	的	全部

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

我承认我的罪行，并将自己完全交托给全地审判者的怜悯。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [huː] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] , [wʌn] [huːz] [wɜːrd][hæz; həz]

I	have	an	Advocate	who	has	promised	to	save	me	,	one	whose	word	has
我	有	一个	提倡	WHO	有	承诺	到	节省	我	,	一	谁	单词	有

['nevər] [feɪld] . "

never	failed	.	"
绝不	失败的	.	"

我有一位辩护人，他承诺会救我，他的话从未食言。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? " ['kwiərid] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['wʌndrɪŋli] .

"	What	does	he	mean	?	"	queried	the	Doctor	,	wonderingly	.
"	什么	做	他	意思是	?	"	查询	这	医生	,	惊奇地	.

“他是什么意思？”医生疑惑地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [ðæt] [ˌwer'æz] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns][blaɪnd] , [naʊ] [aɪ] [siː] .

"	It	means	,	that	whereas	I	was	once	blind	,	now	I	see	.
"	它	方法	,	那	然而	我	曾是	一次	瞎的	,	现在	我	看	.

“这意味着，我曾经是盲人，现在我能看见了。”

[ˌwer'æz] , [aɪ][wʌns] [lʌvd] [sɪn][ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [swiːt] ['mɔːrs(ə)l] ['ʌndər] [maɪ] [tʌŋ] ,

Whereas	,	I	once	loved	sin	and	rolled	it	as	a	sweet	morsel	under	my	tongue	,
然而	,	我	一次	喜爱	罪	和	滚动	它	作为	一个	甜的	小块	在下面	我的	舌头	,

然而，我曾经热爱罪恶，把它当作甜蜜的美味在舌尖翻滚。

[naʊ] [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

now	I	hate	it	and	long	to	escape	from	it	.
现在	我	恨	它	和	长的	到	逃脱	从	它	.

现在我讨厌这里，渴望逃离这里。

[ɪn] ['hev(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] , [ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] . "

In	heaven	I	shall	be	free	,	and	I	long	to	be	there	.	"
在	天堂	我	将	是	自由的	,	和	我	长的	到	是	那里	.	"

在天堂我将获得自由，我渴望去到那里。

" [jʊr; jər] [wɪʃ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	Your	wish	will	soon	be	realized	,	"	murmured	the	Doctor	,
"	你的	希望	将要	很快	是	已实现	,	"	低声说道	这	医生	,

“你的愿望很快就会实现，”医生低声说道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [brest] .

putting	his	ear	down	to	the	sick	man's	breast	.
推杆	他的	耳朵	向下	到	这	生病的	男人的	胸部	.

他把耳朵贴在病人的胸口。

" [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] ['fɑːrðɪst] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [taɪm] . "

"	A	week	at	farthest	and	you	will	have	done	with	time	.	"
"	一个	星期	在	最远	和	你	将要	有	完毕	和	时间	.	"

“最多一周时间，你就完成了。”

" [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] [wɪl] [hæv; həv] [kə'menst] , " [pɔːl] ['ædɪd] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	And	eternity	will	have	commenced	,	"	Paul	added	,	clasping	his	hands	.
"	和	永恒	将要	有	开始	,	"	保罗	额外	,	紧握	他的	双手	.

“永恒就此开始，”保罗说着，双手合十。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'zɪʃənz] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [fʊl'fɪld] .

But	the	physician's	prophecy	was	not	fulfilled	.
但	这	医生的	预言	曾是	不是	已完成	.

但医生的预言并未实现。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , [pɔːl] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] ,

The	very	next	day	,	Paul	was	so	much	worse	,
这	非常	下一个	天	,	保罗	曾是	所以	很多	更糟	,

第二天，保罗的病情就恶化了。

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][bed][tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] .

his	kind	friends	gathered	around	his	bed	to	bid	him	farewell	.
他的	种类	朋友们	聚集	大约	他的	床	到	出价	他	告别	.

他的好朋友们聚集在他的床边，向他告别。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðer; ðər][ˌriː'juːniən][hiː; hi] [held] ['gɜːrtruːdz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , ['seɪɪŋ]

For	the	first	time	since	their	reunion	he	held	Gertrude's	hand	in	his	,	saying
为了	这	第一的	时间	自从	他们的	团圆	他	握住	格特鲁德的	手	在	他的	,	说

['fiːbli] ,

feebly	,
虚弱地	,

这是他们重逢以来，他第一次握住格特鲁德的手，虚弱地说：

[æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] :

as	he	grasped	it	:
作为	他	抓住	它	:

他抓住它的时候：

" ['oʊnli] [ðɪs] [wʌns] ; " [ðen] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːr'berəns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

"	Only	this	once	;	"	then	thanked	her	for	all	her	forbearance	and	kindness	.
"	仅有的	这	一次	;	"	然后	谢谢	她	为了	全部	她	宽容	和	仁慈	.

“就这一次；”然后感谢她一直以来的宽容和善意。

[hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [riˈɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] , ['pliːdɪŋ] ; " [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][soʊ]

He	earnestly	reiterated	his	request	for	forgiveness	,	pleading	;	"	The	words	are	so
他	切实	重申	他的	要求	为了	饶恕	,	恳求	;	"	这	字	是	所以

[swiːt] , [soʊ] [swiːt] .

sweet	,	so	sweet	.
甜的	,	所以	甜的	.

他恳切地再次请求原谅，哀求道：“这些话真好听，真好听。”

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ɪn'spaɪərd] [kə'mænd] ; " - [biː; bi][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][bʌt; bət]

"	Then	he	repeated	the	inspired	command	;	"	'	Be	not	overcome	of	evil	but
"	然后	他	重复	这	灵感	命令	;	"	-	是	不是	克服	的	邪恶的	但

[ˌoʊvər'kʌm] ['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [gʊd] . -

overcome	evil	with	good	.	'
克服	邪恶的	和	好的	.	-

然后他重复了那条受启示的诫命：“不要被恶所胜，反要以善胜恶。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ; [wʌt] [kraɪst] [hæz; həz] [helpt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ;

That	is	what	you	have	done	;	what	Christ	has	helped	you	to	do	;
那	是	什么	你	有	完毕	;	什么	基督	有	帮助	你	到	做	;

这就是你所做的；这就是基督帮助你所做的；

[wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ; ['blesɪŋ] [fɔːr; fər] ['kəːsiŋ] .

what	he	himself	has	done	for	me	;	good	for	evil	;	blessing	for	cursing	.
什么	他	他自己	有	完毕	为了	我	;	好的	为了	邪恶的	;	祝福	为了	咒骂	.

他亲自为我做了什么；以善报恶；以祝福代替诅咒。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ri'kwestid] [ɔːl][bʌt; bət]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔliŋfəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

"	Suddenly	he	requested	all	but	Mr	.	and	Mrs	.	Wallingford	to	leave	the
"	突然	他	请求	全部	但	先生	.	和	太太	.	沃灵福德	到	离开	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“他突然要求除了沃林福德夫妇以外的所有人都离开房间。”

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] , [æskt] ['gɜːrtruːd] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] , [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['letər]

and	pointing	to	a	small	box	,	asked	Gertrude	to	take	from	,	it	a	letter
和	指向	到	一个	小的	盒子	,	问	格特鲁德	到	拿	从	,	它	一个	信

.

:

.

他指着一个小盒子，让格特鲁德从中取出一封信。

[ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔɪld] , [wɔːrn] ['envəloʊp] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

Enclosed	in	a	soiled	,	worn	envelope	,	was	the	epistle	she	had	written	him	,
内	在	一个	脏的	,	磨损	信封	,	曾是	这	书信	她	有	书面	他	,

装在一个脏兮兮、破旧的信封里的，是她写给他的那封信。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [neɪmd] [pɔːl] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

announcing	the	birth	of	a	son	,	whom	she	had	named	Paul	,	for	his	father	;
宣布	这	出生	的	一个	儿子	,	谁	她	有	命名	保罗	,	为了	他的	父亲	;

她宣布生了个儿子，并给他取名为保罗，以纪念他的父亲；

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][ə; eɪ][waɪf] [huː] [lʌvd]

and	in	which	she	plead	with	him	to	come	home	to	a	wife	who	loved
和	在	哪个	她	恳求	和	他	到	来	家	到	一个	妻子	WHO	喜爱

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .

and	trusted	him	as	well	as	ever	.
和	可信	他	作为	出色地	作为	曾经	.

她恳求他回家，回到那个一如既往爱他、信任他的妻子身边。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['æftər][aɪ][gɑːt][ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm] ['edwərd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	I	did	not	receive	it	till	after	I	got	the	paper	from	Edward	,	"	he	explained	,
"	我	做过	不是	收到	它	直到	后	我	得到	这	纸	从	爱德华	,	"	他	解释	,

['gæspɪŋ] .

gasping	.
喘息	.

“我收到爱德华的文件之后才收到它，”他喘着气解释说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	want	you	to	keep	it	.
"	我	想	你	到	保持	它	.

“我希望你留着它。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['treʒər] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] ,

It	is	the	only	treasure	I	have	in	the	world	;	and	if	you	are	willing	,
它	是	这	仅有的	宝藏	我	有	在	这	世界	;	和	如果	你	是	愿意的	,

这是我在这世上唯一的珍宝；如果你愿意，

[tel] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv]

tell	our	boy	his	father	repented	of	his	sins	and	trusted	in	the	mercy	of
告诉	我们的	男生	他的	父亲	悔改	的	他的	罪孽	和	可信	在	这	怜悯	的

[gɑːd] [θruː] [kraɪst] .

God	through	Christ	.
上帝	通过	基督	.

告诉我们的孩子，他的父亲已经忏悔了自己的罪过，并通过基督信赖了上帝的怜悯。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd]

Tell	him	to	make	up	to	his	mother	for	all	the	sorrow	I	have	caused
告诉	他	到	制作	向上	到	他的	母亲	为了	全部	这	悲哀	我	有	导致

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

告诉他要补偿他母亲，因为我给她带来了所有悲伤。

[aɪ] [ʃælt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] ['hev(ə)n] .

I	shalt	want	to	see	him	in	heaven	.
我	应	想	到	看	他	在	天堂	.

我希望能在天堂见到他。

" ['æftər] [ə'waɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] , ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['ʌn'nəːvd] ,

"	After	awhile	his	distress	became	so	great	,	Gertrude	was	wholly	unnerved	,
"	后	一会儿	他的	痛苦	成为	所以	伟大的	,	格特鲁德	曾是	完全	不安	,

“过了一段时间，他的痛苦变得如此剧烈，以至于格特鲁德完全不知所措。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [led][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	her	brother	led	her	from	the	room	.
和	她	兄弟	引领	她	从	这	房间	.

她哥哥领着她离开了房间。

" ['hiːz] [dʒʌst] [gɔːn] , " [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːmɪnəs] ['ræt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ;

"	He's	just	gone	,	"	the	physician	said	,	hearing	the	ominous	rattle	in	his	throat	;
"	他是	只是	已消失	,	"	这	医生	说	,	听力	这	不祥的	嘎嘎作响	在	他的	喉	;

“他走了，”医生说着，听到他喉咙里传来不祥的嘎嘎声；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ðɪ]['kraɪsɪs] [keɪm] .

but	at	this	moment	,	the	crisis	came	.
但	在	这	片刻	,	这	危机	来了	.

但就在这时，危机爆发了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʌlsər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːmiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [broʊk] ;

A	large	ulcer	,	which	had	been	forming	on	his	lungs	broke	;
一个	大的	溃疡	,	哪个	有	到过	成型	在	他的	肺	打破	;

他肺部形成的大溃疡破裂了；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .

and	for	a	few	moments	he	seemed	to	be	suffocating	.
和	为了	一个	很少	时刻	他	似乎	到	是	令人窒息的	.

他似乎有那么一会儿快要窒息了。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [bæk] [kəm'pliːtli] ['prɔsˌtreɪtid] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Then	he	fell	back	completely	prostrated	,	and	for	an	hour	there	was
然后	他	跌倒	后退	完全地	俯卧	,	和	为了	一个	小时	那里	曾是

['skersli] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .

scarcely	any	sign	of	life	.
几乎	任何	符号	的	生活	.

然后他彻底倒地，四肢摊开，整整一个小时几乎没有任何生命迹象。

[bʌt; bət]['gɑːdz] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] .

But	God's	time	had	not	yet	come	.
但	神的	时间	有	不是	然而	来	.

但上帝的时机尚未到来。

[pɔːl] ['grædʒuəli] ['rælid] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'tæk] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['sevrəl] [mʌnθs] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv]

Paul	gradually	rallied	from	this	attack	and	enjoyed	several	months	of	comparative
保罗	逐步地	集结	从	这	攻击	和	享受	一些	几个月	的	比较

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

保罗逐渐从这次袭击中恢复过来，并享受了几个月相对舒适的生活。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [gʊd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [laɪf] .

during	which	he	gave	good	evidence	of	a	radical	change	in	heart	and	life	.
期间	哪个	他	给予	好的	证据	的	一个	激进的	改变	在	心	和	生活	.

在此期间，他充分证明了自己的内心和生活方式发生了根本性的改变。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ʌn'tɪl] ['februeri] , [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ;

He	remained	with	his	friends	until	February	,	when	they	started	for	England	;
他	剩余	和	他的	朋友们	直到	二月	,	什么时候	他们	开始	为了	英格兰	;

他一直和朋友们待到二月份，然后他们启程前往英格兰；

['hævɪŋ] [meɪd] ['evri] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][dʒuːn] ,

having	made	every	arrangement	for	him	to	follow	in	June	,
拥有	制成	每一个	安排	为了	他	到	跟随	在	六月	,

已做好一切安排，让他六月份跟来，

[ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sperd] [tɪl] [ðæt] [taɪm] .

if	his	life	should	be	spared	till	that	time	.
如果	他的	生活	应该	是	幸存	直到	那	时间	.

如果他的生命能被保全到那时的话。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [wʊd] [biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪsk][ænd; ənd] [fə'tiːg]

The	voyage	he	was	well	aware	would	be	attended	with	great	risk	and	fatigue
这	航程	他	曾是	出色地	意识到的	会	是	参加	和	伟大的	风险	和	疲劳

;

;

;

他很清楚，这次航行将会充满风险和疲惫；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd][dɪ'zaɪɚz][hiː; hi] [jəːnd] ['æftər] .

but	there	were	objects	and	desires	he	yearned	after	.
但	那里	是	对象	和	欲望	他	渴望	后	.

但他心中也有所渴望的事物和欲望。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [mɔːnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['bɪtər] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən]

His	parents	for	years	had	mourned	him	with	a	more	bitter	sorrow	than
他的	父母	为了	年	有	哀悼	他	和	一个	更多的	苦的	悲哀	比

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɑːd] .

if	he	had	been	laid	beneath	the	sod	.
如果	他	有	到过	铺设	下面	这	草皮	.

多年来，他的父母为他哀悼，悲痛之深，远胜于他被埋葬在草皮下。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] ,

With	his	whole	soul	he	longed	to	see	them	once	more	,
和	他的	所有的	灵魂	他	渴望	到	看	他们	一次	更多的	,

他由衷地渴望再次见到他们。

[ænd; ənd][ɜːrdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['oʊnli] [sə'pɔːrt] [wɪtʃ] [wʊd] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] [wen]

and	urge	them	to	accept	the	only	support	which	would	comfort	them	when
和	敦促	他们	到	接受	这	仅有的	支持	哪个	会	舒适	他们	什么时候

[ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [deθ] .

on	the	bed	of	death	.
在	这	床	的	死亡	.

并敦促他们接受唯一能在临终之际给予他们安慰的支持。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wɪʃ] , ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] ['evri] [deɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər][hæd; həd]

There	was	another	wish	,	growing	stronger	every	day	,	which	he	never	had
那里	曾是	其他	希望	,	生长	更强	每一个	天	,	哪个	他	绝不	有

[geɪnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ;

gained	courage	to	mention	;
获得	勇气	到	提到	;

他还有一个愿望，这个愿望与日俱增，但他始终没有勇气说出口；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [mɪsdiːzd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]
and **which** **a** **consciousness** **of** **his** **past** **misdeeds** **reminded** **him** **that** **he** **did**
和 哪个 一个 意识 的 他的 过去的 不当行为 提醒 他 那 他 做过
[nɑːt] [dɪ'zɜːrv] .
not **deserve** **.**
不是 应得 .

而他对自己过去罪行的反思让他意识到，他不应该承受这样的惩罚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [ɔrdɝɪθ] [ɔːl] [ɪ'vents] [fɔːr; fər][ðə; ði]
But **this** **he** **felt** **must** **be** **left** **with** **Him** **who** **ordereth** **all** **events** **for** **the**
但 这 他 毛毡 必须 是 左边 和 他 WHO 秩序 全部 活动 为了 这
[best] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
best **good** **of** **his** **children** **.**
最好的 好的 的 他的 孩子们 .

但他认为，这件事必须交由上帝来决定，因为上帝为了祂儿女的最大利益而安排一切。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] .
CONSCIENTIOUSNESS **.**
尽责性 .

尽责性。

[ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] .
THE **letters** **from** **Rose** **Cottage** **had** **been** **highly** **satisfactory** **until** **the** **last** **.**
这 信件 从 玫瑰 小屋 有 到过 高度 令人满意的 直到 这 最后的 .

直到最后一封，玫瑰小屋寄来的信件都非常令人满意。

[ɪn] [ðæt] ,
In **that** **,**
在 那 ,

在那方面，

['meəriən, 'mæriən] [roʊt] [ðæt] ['hænə] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]
Marion **wrote** **that** **Hannah** **was** **slowly** **recovering** **from** **an** **attack** **of**
玛丽昂 写道 那 汉娜 曾是 缓慢地 恢复中 从 一个 攻击 的
['fiːvər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['prɔsˌtreɪtid] [hɜːr; hər] [streŋθ] .
fever **which** **had** **much** **prostrated** **her** **strength** **.**
发烧 哪个 有 很多 俯卧 她 力量 .

玛丽昂写道，汉娜正在慢慢从一场高烧中恢复过来，这场高烧使她身体虚弱了很多。

" [pɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
" **Paul** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **I** **brought** **home** **with** **me** **;**
" 保罗 , " 她 说 , " 我 带来 家 和 我 ;

“保罗，”她说，“是我带回家的；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['speʃ(ə)l] [ker] ['evər] [sɪns] .
and **he** **has** **been** **my** **special** **care** **ever** **since** **.**
和 他 有 到过 我的 特别的 关心 曾经 自从 .

从那以后，他就一直是我特别照顾的对象。

['brɪdʒɪt] [hæz; həz] [pruːvd] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [nɜːrs] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæz; həz]
Bridget **has** **proved** **herself** **a** **wonderful** **nurse** **;** **and** **at** **the** **same** **time** **has**
布里奇特 有 已证实 她自己 一个 精彩的 护士 ; 和 在 这 相同的 时间 有
[ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] ['deri] [wɜːrk] ,
superintended **the** **dairy** **work** **,**
督导 这 奶制品 工作 ,

布里奇特已经证明自己是一位出色的护士；同时，她还负责管理奶牛场的工作。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [æz; əz] ['ɔːrdərli] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

so	that	all	has	gone	on	as	orderly	as	usual	.
所以	那	全部	有	已消失	在	作为	秩序	作为	通常	.

所以一切都像往常一样井然有序地进行着。

[wiː; wi] [hoʊp] ['hænə] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] . "

We	hope	Hannah	will	be	entirely	recovered	in	a	few	weeks	.	"
我们	希望	汉娜	将要	是	完全	恢复	在	一个	很少	周	.	"

我们希望汉娜能在几周内完全康复。

" [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪð] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [maɪ]

"	In	the	mean	tithe	papa	and	mamma	have	become	so	much	attached	to	my
"	在	这	意思是	什一奉献	爸爸	和	妈妈	有	变得	所以	很多	随附的	到	我的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

“与此同时，爸爸妈妈已经非常疼爱我的儿子了，

[æz; əz] [aɪ] ['praʊdli] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ,

as	I	proudly	call	him	,
作为	我	自豪地	称呼	他	,

正如我自豪地称呼他的那样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

that	it	will	be	difficult	to	separate	them	when	it	is	time	for	him	to
那	它	将要	是	难的	到	分离	他们	什么时候	它	是	时间	为了	他	到

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] .

go	back	to	Rose	Cottage	.
去	后退	到	玫瑰	小屋	.

当他要返回玫瑰小屋时，将很难把他们分开。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɔːl] ['evri] [deɪ] ,

Indeed	,	if	I	did	not	take	him	in	for	a	call	every	day	,
的确	,	如果	我	做过	不是	拿	他	在	为了	一个	称呼	每一个	天	,

事实上，如果我不每天带他去打电话，

['niːðər] ['hænə] [nɔːr] ['brɪdʒɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pæsɪfaɪ] .

neither	Hannah	nor	Bridget	could	be	pacified	.
两者都不	汉娜	也不	布里奇特	可以	是	安抚	.

汉娜和布里奇特都无法被安抚。

[hiː; hi] [grəuz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evri] ['aʊər] ; [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl]

He	grows	more	beautiful	every	hour	;	and	what	you	will	care	for	more	than	all
他	生长	更多的	美丽的	每一个	小时	;	和	什么	你	将要	关心	为了	更多的	比	全部

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

他每时每刻都更加俊美；而你最看重的，莫过于此。

[hiː; hi] [grəuz] [soʊ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] .

he	grows	so	conscientious	.
他	生长	所以	尽责的	.

他变得越来越认真负责了。

['pɑːpə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [tʃɔɪs] .

Papa	has	a	large	book	of	engravings	of	which	he	is	very	choice	.
爸爸	有	一个	大的	书	的	雕刻	的	哪个	他	是	非常	选择	.

爸爸有一本很大的版画集，他对这些版画的鉴赏力非常高。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɔːl] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [siːnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Once	or	twice	I	have	shown	them	to	Paul	,	explaining	the	scenes	they	were
一次	或者	两次	我	有	所示	他们	到	保罗	,	解释	这	场景	他们	是

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] ;

intended	to	represent	;
故意的	到	代表	;

我曾一两次把这些图画给保罗看，并向他解释了这些图画所要描绘的场景；

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [æz; əz]

but	the	child	had	been	told	not	to	take	the	volume	from	the	shelf	as
但	这	孩子	有	到过	讲述	不是	到	拿	这	体积	从	这	架子	作为

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈhænd(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ˈɪndʒəri] . "

it	is	too	large	for	him	to	handle	without	injury	.	"
它	是	也	大的	为了	他	到	处理	没有	受伤	.	"

但孩子被告知不要从书架上拿那本书，因为它太大了，他拿在手里容易受伤。

" [aɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] [fɔːr; fər] [ˈmæmə] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ] ,

"	I	went	out	on	an	errand	for	mamma	a	few	days	ago	,
"	我	去	出去	在	一个	差事	为了	妈妈	一个	很少	天	前	,

“几天前我替妈妈出去办事，

[nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ][ˈjuːzuəl] [kəmˈpænjən] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

not	taking	my	usual	companion	on	account	of	the	rain	.
不是	采取	我的	通常	伴侣	在	帐户	的	这	雨	.

因为下雨，所以没带我平常的同伴。

[ˈmæmə] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ˈpɑːpə][aʊt][ɑːn] [ˈpærɪʃ] [ˈduːti] .

Mamma	was	busy	in	her	chamber	,	and	papa	out	on	parish	duty	.
妈妈	曾是	忙碌的	在	她	房间	,	和	爸爸	出去	在	教区	责任	.

妈妈在房间里忙着，爸爸外出执行教区任务了。

[aɪ] [geɪv] [pɔːl] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][dɪˈsektɪd; daɪˈsektɪd] [ˈpɪktʃərz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪmˈplɔɪd] ;

I	gave	Paul	a	game	of	dissected	pictures	to	keep	him	employed	;
我	给予	保罗	一个	游戏	的	解剖	图片	到	保持	他	受雇	;

为了让保罗有事可做，我给他玩了一款“解剖图片”的游戏；

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] .

and	left	him	in	the	study	.
和	左边	他	在	这	学习	.

然后把他留在书房里。

[wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌnˈiːzi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ]

When	I	returned	,	I	noticed	he	looked	uneasy	,	his	face	flushed	,	and	his	eye
什么时候	我	返回	,	我	注意到	他	看起来	不安	,	他的	脸	酡	,	和	他的	眼睛

[əˈvɔɪdɪŋ] [maɪn] .

avoiding	mine	.
避免	矿	.

当我回来时，我注意到他看起来很不安，脸涨得通红，眼神也躲闪着我。

[aɪ] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fiərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] , [æz; əz][hiː; hi]

I	glanced	around	the	room	fearing	he	had	been	trying	to	write	,	as	he
我	瞥了一眼	大约	这	房间	害怕	他	有	到过	尝试	到	写	,	作为	他

[lʌvz] [tuː; tə][duː] ;

loves	to	do	;
爱	到	做	;

我环顾房间，担心他像往常一样在写作；

[ænd; ənd][hæd; həd] [spɪld] [ðə; ði][ɪŋk] ; [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [noʊ][maːrks][ʌv; əv][dɪsˈɔːrdər] ,

and	had	spilled	the	ink	;	but	I	saw	no	marks	of	disorder	,
和	有	洒了	这	墨水	;	但	我	锯	不	标记	的	紊乱	,

墨水洒出来了；但我没看到任何凌乱的痕迹。

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [nɑ:t][tu:; tə][ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm] . "

and	concluded	not	to	urge	him	to	tell	me	what	ailed	him	.	"
和	结束	不是	到	敦促	他	到	告诉	我	什么	生病的	他	.	"

于是，他决定不追问他到底得了什么病。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] ['ɪntu:][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [nɪr] [ˌem 'i:] ['saɪɪŋ]

"	I	took	a	book	into	the	bow	window	,	and	he	sat	near	me	sighing
"	我	采取	一个	书	进入	这	弓	窗户	,	和	他	卫星	靠近	我	叹息

[rɪ'pi:tɪdli] .

repeatedly	.
反复	.

“我拿着一本书走到凸窗边，他坐在我旁边，不停地叹气。”

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz][lɪp][bɪ'gæn][tu:; tə]['kwɪvər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] : "

At	last	his	lip	began	to	quiver	,	and	with	an	exclamation	:	"
在	最后的	他的	唇	开始	到	颤动	,	和	和	一个	感叹	:	"

最后，他的嘴唇开始颤抖，并惊呼道：“

" - [aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['mæmə] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [kwɪk] , - [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .

"	'	I	want	my	mamma	to	come	home	quick	,	'	the	poor	little	fellow	burst	into	tears	.
"	-	我	想	我的	妈妈	到	来	家	快的	,	-	这	贫穷的	小的	同伴	爆裂	进入	眼泪	.

"

"
"

“‘我希望妈妈快点回家！’可怜的小家伙嚎啕大哭起来。”

" [aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] [wer] [hi:; hi] ['sɒbd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd]

"	I	caught	him	in	my	arms	where	he	sobbed	a	long	time	before	he	could
"	我	捕捉	他	在	我的	武器	在哪里	他	啜泣	一个	长的	时间	前	他	可以

[ɪk'spleɪn] . "

explain	.	"
解释	.	"

“我把他抱在怀里，他哭了很久才解释清楚。”

" - [aɪv] [bɪn] ['nɔ:ti] , [ænt] ['meərɪən, 'mæriən] .

"	'	I've	been	naughty	,	aunt	Marion	.
"	-	我已经	到过	淘气	,	阿姨	玛丽昂	.

“我做坏事了，玛丽昂阿姨。”

[aɪ] [tʊk] [ðæt] [naɪs] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] . - "

I	took	that	nice	book	of	pictures	down	from	the	shelf	.	'	"
我	采取	那	好的	书	的	图片	向下	从	这	架子	.	-	"

我从书架上取下了那本漂亮的画册。

" - [oʊ] , [aɪm] ['sɑ:ri] , ['dɑ:rlɪŋ] ! -

"	'	Oh	,	I'm	sorry	,	darling	!	'
"	-	哦	,	我是	对不起	,	亲爱的	!	-

“哦，对不起，亲爱的！”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" - [dɪd] [ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] ? - "

"	'	Did	you	enjoy	seeing	them	?	'	"
"	-	做过	你	享受	看到	他们	?	-	"

“你喜欢看他们吗？”

" - [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .

"	'	No	,	I	didn't	.
"	-	不	,	我	没有	.

“不，我没有。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [kʌm] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [gɑːd][kʊd; kəd] [siː] [raɪt]

I	was	afraid	somebody	would	come	;	and	then	I	knew	God	could	see	right
我	曾是	害怕的	某人	会	来	;	和	然后	我	知道	上帝	可以	看	正确的

[θruː] [ðə; ði][skaɪ] .

through	the	sky	.
通过	这	天空	.

我害怕有人会来；然后我知道上帝能看穿天空。

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] [naʊ] . - "

I'm	so	sorry	now	.	'	"
我是	所以	对不起	现在	.	-	"

我现在非常抱歉。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['ʌtər] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] ?

"	How	could	I	utter	one	word	of	reproof	?
"	如何	可以	我	说出	一	单词	的	责备	?

我怎能说出一句责备的话呢?

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['mɑːnɪtər][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] .

The	gentle	monitor	in	his	breast	had	done	that	.
这	温和的	监视器	在	他的	胸部	有	完毕	那	.

这一切都是他胸部的微型监测器造成的。

[aɪ]['oʊnli] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['redi] [gɑːd][ɪz][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [sind] ;

I	only	reminded	him	how	ready	God	is	to	forgive	us	when	we	have	sinned	;
我	仅有的	提醒	他	如何	准备好	上帝	是	到	原谅	我们	什么时候	我们	有	罪过	;

我只是提醒他，当我们犯了罪时，上帝是多么乐意原谅我们；

[ænd; ənd][wiː; wi] [nelt] [daʊn] [tə'geðər] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	we	knelt	down	together	to	ask	him	to	have	compassion	for	the
和	我们	跪下	向下	一起	到	问	他	到	有	同情	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . "

sake	of	his	Son	Jesus	Christ	.	"
清酒	的	他的	儿子	耶稣	基督	.	"

于是我们一起跪下，求他为了他的儿子耶稣基督的缘故，怜悯他。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [loʊ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] , [ænd; ənd] [æskt]

"	He	jumped	up	from	his	low	chair	,	with	such	a	bright	face	,	and	asked
"	他	跳了起来	向上	从	他的	低的	椅子	,	和	这样的	一个	明亮的	脸	,	和	问

['kwɪkli] : "

quickly	:	"
迅速地	:	"

他从矮椅上跳起来，脸上洋溢着灿烂的笑容，急切地问道：

" - [hæz; həz][hiː; hi] [fə'givn] [ˌem 'iː] , [ænt] ['meəriən, 'mæriən] ? - "

"	'	Has	he	forgiven	me	,	aunt	Marion	?	'	"
"	-	有	他	已原谅	我	,	阿姨	玛丽昂	?	-	"

“他原谅我了吗，玛丽昂阿姨？”

" - [jes] , [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] . - "

"	'	Yes	,	dear	,	I	think	he	has	;	and	you	will	not	touch	the	book	again	.	'	"
"	-	是的	,	亲爱的	,	我	思考	他	有	;	和	你	将要	不是	触碰	这	书	再次	.	-	"

“是的，亲爱的，我想他已经这么做了；你以后再也不许碰那本书了。”

" - [noʊ] , [aɪ][wɔːnt] [tɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	'	No	,	I	wont	till	you	show	it	to	me	.
"	-	不	,	我	惯于	直到	你	展示	它	到	我	.

“不，除非你给我看，否则我不会。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [best] .

That	is	the	way	I	like	to	see	it	best	.
那	是	这	方式	我	喜欢	到	看	它	最好的	.

我最喜欢这样看待这件事。

[naʊ] [aɪ] [fiːl] [glæd] . - "
Now I feel glad . ' "
现在 我 感觉 高兴的 . - "

现在我感到很高兴。

" [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðen] .
" I longed for you to see him then .
" 我 渴望 为了 你 到 看 他 然后 .

“那时我多么希望你能见到他。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [æt; ət] [iːz] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər]
His eyes sparkled with happiness , and a heart at ease ; his cheeks were
他的 眼睛 闪闪发光 和 幸福 , 和 一个 心 在 舒适 ; 他的 脸颊 是
['mæntld] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] ;
mantled with roses ;
披风 和 玫瑰 ;

他双眼闪烁着幸福的光芒，心中充满轻松自在；他的脸颊上泛起了红晕；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃeri] [lɪps][wɜːr; wər] ['dɪmpld] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .
and his cherry lips were dimpled with smiles .
和 他的 樱桃 嘴唇 是 凹陷的 和 微笑 .

他樱桃般的嘴唇上带着笑意的酒窝。

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] ['dɪrli] ?
Do you wonder we all love him so dearly ?
做 你 想知道 我们 全部 爱 他 所以 亲爱的 ?

你是否好奇我们为何如此深爱他?

" ['mɪstər] . - [helθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'fɜːrmd] .
" Mr . Wallingford's health was now confirmed .
" 先生 . - 健康 曾是 现在 确认的 .

“沃林福德先生的健康状况现已得到确认。”

[ə; eɪ] ['regjələr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] ,
A regular correspondence had been kept up between him and Marion ,
一个 常规的 一致 有 到过 保留 向上 之间 他 和 玛丽昂 ,

他和玛丽昂一直保持着定期的书信往来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wel] .
in which they had learned to understand each other well .
在 哪个 他们 有 学习 到 理解 每个 其他 出色地 .

他们从中学会了更好地了解彼此。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['hɑːrməni] [ɪn][ðer; ðər] [vjuːz] ,
There seemed to be a peculiar harmony in their views ,
那里 似乎 到 是 一个 奇特 和谐 在 他们的 浏览 ,

他们的观点似乎有一种奇特的和谐感。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['æktʃuˌeɪtɪd][ðer; ðər] [kən'dʌkt] .
as well as in the principles which actuated their conduct .
作为 出色地 作为 在 这 原则 哪个 驱动 他们的 执行 .

以及指导他们行为的原则。

[ðə; ði] ['trævələz] - [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][dʒuːn] ,
The travellers ' return was fixed for June ,
这 旅行者 - 返回 曾是 固定的 为了 六月 ,

旅客们的返程日期定在六月。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['serəmoʊni] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
when **it** **was** **arranged** **that** **a** **certain** **ceremony** **at** **the** **parsonage** **should** **be**
什么时候 它 曾是 安排 那 一个 肯定 仪式 在 这 牧师住宅 应该 是
['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tʊr] [tuː; tə]['kænədə] ,
followed **by** **a** **tour** **to** **Canada** **,**
随后 经过 一个 旅游 到 加拿大 ,

当安排好在牧师住宅举行某个仪式之后，还要前往加拿大进行访问时，

[ðə; ði] [leɪks] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ænd; ənd] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] ['sʌðərn] [ruːt] ; ['vaɪə] , ['wɑːʃɪŋtən] ,
the **lakes** **,** **Chicago** **,** **and** **home** **by** **the** **Southern** **route** **;** **via** **,** **Washington** **,**
这 湖泊 , 芝加哥 , 和 家 经过 这 南方 路线 ; 通过 , 华盛顿 ,
[ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .
Philadelphia **and** **New** **York** **.**
费城 和 新的 约克 .

途经华盛顿、费城和纽约，最终抵达芝加哥，然后沿南部路线返回家中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['mɪstər] . - [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [lɔː]
It **had** **never** **been** **Mr** **.** **Wallingford's** **intention** **to** **give** **up** **the** **practice** **of** **law**
它 有 绝不 到过 先生 . - 意图 到 给 向上 这 实践 的 法律
.
:
.

沃林福德先生从未想过放弃律师职业。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['regjələr] ['bɪznəs] ;
He **believed** **it** **better** **for** **every** **man** **to** **have** **some** **regular** **business** **;**
他 相信 它 更好的 为了 每一个 男人 到 有 一些 常规的 商业 ;

他认为，每个人最好都有份固定的工作；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and **to** **endeavor** **to** **excel** **in** **it** **.**
和 到 努力 到 Excel 在 它 .

并努力做到卓越。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['mɪstər] . [væn]['huːsən] ,
Early **in** **the** **spring** **,** **therefore** **,** **he** **had** **written** **Mr** **.** **Van** **Husen** **,**
早期的 在 这 春天 , 所以 , 他 有 书面 先生 . 范 胡森 ,

因此，在早春时节，他给范·胡森先生写了信，

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] ['rezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ]
requesting **that** **gentleman** **to** **purchase** **him** **a** **handsome** **residence** **in** **a**
请求 那 绅士 到 购买 他 一个 英俊的 住宅 在 一个
['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['helθi] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .
pleasant **and** **healthy** **location** **.**
令人愉快的 和 健康 地点 .

请这位先生为他购买一处位于环境优美、健康地段的漂亮住宅。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['wɪntər] [hoʊm] ,
This **was** **to** **be** **their** **winter** **home** **,**
这 曾是 到 是 他们的 冬天 家 ,

这里将是他们的冬季住所。

[wer] ['gɜːrtruːd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['welkəmd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
where **Gertrude** **and** **her** **boy** **would** **always** **be** **welcomed** **as** **part** **of** **the**
在哪里 格特鲁德 和 她 男生 会 总是 是 欢迎 作为 部分 的 这
['fæməli] .
family **.**
家庭 .

格特鲁德和她的儿子永远都会被当作家庭的一份子而受到欢迎。

[ə; eɪ] [wɪŋ] , [θroʊn] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] ,
A **wing** **,** **thrown** **out** **on** **the** **West** **side** **of** **Rose** **Cottage** **,**
一个 翼 , 抛掷 出去 在 这 西方 边 的 玫瑰 小屋 ,

玫瑰小屋西侧伸出的一侧翼楼

[wʊd] [gɪv] ['æmp(ə)l] [ə,kɑːmə'deɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [ɪn] ['sʌmər] .
would **give** **ample** **accommodations** **to** **the** **two** **families** **in** **summer** **.**
会 给 充足 住宿 到 这 二 家庭 在 夏天 .

夏季期间将为这两个家庭提供充足的住宿。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [drɔːn] [tɔːrd]
Under **these** **circumstances** **,** **it** **is** **not** **strange** **that** **the** **lawyer** **should** **feel** **drawn** **toward**
在下面 这些 情况 , 它 是 不是 奇怪的 那 这 律师 应该 感觉 绘制 朝向
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ;
his **native** **land** **;**
他的 本国的 土地 ;

在这种情况下，律师对自己的祖国产生眷恋之情也就不足为奇了；

[nɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['medɪk(ə)l] [əd'vaɪzər] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
nor **that** **he** **should** **consider** **the** **caution** **of** **his** **medical** **adviser** **,** **to** **remain**
也不 那 他 应该 考虑 这 警告 的 他的 医疗的 顾问 , 到 保持
[ə'brɔːd] [ʌn'tɪl] [dʒuːn] ,
abroad **until** **June** **,**
国外 直到 六月 ,

也不应听从其医疗顾问的劝告，留在国外直到六月。

[ɪn'taɪərli] ['niːdləs] .
entirely **needless** **.**
完全 不必要 .

完全没有必要。

[ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] ['februeri] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['sloʊli] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
The **last** **days** **of** **February** **found** **them** **slowly** **making** **their** **way** **,** **in** **company** **with**
这 最后的 天 的 二月 成立 他们 缓慢地 制作 他们的 方式 , 在 公司 和
['mɪstər] . ['rædklɪf] ,
Mr **.** **Radcliffe** **,**
先生 . 拉德克利夫 ,

二月的最后几天，他们和拉德克利夫先生一起缓缓前行。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['noʊblmən] , [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [θruː] [fræns] , ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
the **English** **nobleman** **,** **above** **mentioned** **,** **through** **France** **,** **pausing** **for** **a** **few** **days**
这 英语 贵族 , 多于 提及 , 通过 法国 , 暂停 为了 一个 很少 天
[æt; ət] [naɪs] ,
at **Nice** **,**
在 好的 ,

上文提到的那位英国贵族途经法国，在尼斯停留了几天。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'griːəb(ə)l] [frendz] ; [ænd; ənd] [ðen] ['krɔːsɪŋ] [ðæt] ['kʌntri]
where **they** **had** **made** **some** **agreeable** **friends** **;** **and** **then** **crossing** **that** **country**
在哪里 他们 有 制成 一些 同意 朋友们 ; 和 然后 过境 那 国家
[tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
to **England** **.**
到 英格兰 .

他们在那里结交了一些有趣的朋友；然后穿越那个国家前往英国。

[riːtʃɪŋ] ['lʌndən] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʊr]
Reaching **London** **the** **middle** **of** **March** **,** **they** **passed** **a** **month** **in** **making** **the** **tour**
到达 伦敦 这 中间 的 行进 , 他们 通过了 一个 月 在 制作 这 旅游
[ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
of **Great** **Britain** **,**
的 伟大的 英国 ,

他们三月中旬抵达伦敦，随后花了一个月时间游览英国各地。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] ['mɪstər] . ['wɔlɪŋfəd] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

by	which	time	Mr	.	Wallingford	assured	his	sister	,
经过	哪个	时间	先生	.	沃灵福德	保证	他的	姐姐	,

这时，沃林福德先生向他妹妹保证：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

it	was	quite	safe	for	him	to	embark	for	home	.
它	曾是	相当	安全的	为了	他	到	启程	为了	家	.

他启程回家是完全安全的。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]

So	without	waiting	to	announce	to	their	friends	that	they	were	about	to
所以	没有	等待	到	宣布	到	他们的	朋友们	那	他们	是	关于	到

[æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ,

anticipate	the	time	of	sailing	,
预料	这	时间	的	帆船	,

所以，他们还没来得及告诉朋友们他们即将扬帆起航，

[ðeɪ] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['tʃaɪnə] , [ðə; ði][læst] [wiːk] [ɪn]['eɪprəl] ,

they	took	passage	in	the	Steamship	China	,	the	last	week	in	April	,
他们	采取	通道	在	这	轮船	中国	,	这	最后的	星期	在	四月	,

他们于四月最后一周乘坐“中国号”轮船出发。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] .

instead	of	waiting	till	the	first	of	June	.
反而	的	等待	直到	这	第一的	的	六月	.

而不是等到6月1日。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd] ['mɪsɪz] . ['wɔlɪŋfəd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'poʊz] [hɜːr; hər]

There	was	one	circumstance	which	decided	Mrs	.	Wallingford	not	to	oppose	her
那里	曾是	一	环境	哪个	决定	太太	.	沃灵福德	不是	到	反对	她

['brʌðər] ['liːvɪŋ] ['ɪŋgland] ['suːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hoʊm] .

brother	leaving	England	sooner	than	the	date	they	had	written	home	.
兄弟	离开	英格兰	很快	比	这	日期	他们	有	书面	家	.

有一个情况让沃林福德夫人决定不反对她的哥哥比他们写信回家的日期提前离开英国。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn] [roʊm] .

But	in	order	to	explain	this	,	I	must	go	back	a	little	to	their	residence	in	Rome	.
但	在	命令	到	解释	这	,	我	必须	去	后退	一个	小的	到	他们的	住宅	在	罗马	.

但要解释这一点，我必须稍微回顾一下他们在罗马的住所。

[sɜːr][dʒəʊnz] ['rædklɪf] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['gɜːrtruːd] ,

Sir	Jones	Radcliffe	,	from	his	first	introduction	to	Gertrude	,
先生	琼斯	拉德克利夫	,	从	他的	第一的	介绍	到	格特鲁德	,

琼斯·拉德克利夫爵士，从他与格特鲁德的初次相遇开始，

[wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] ['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænərz] ;

was	charmed	with	the	sweet	gentleness	of	her	manners	;
曾是	迷住了	和	这	甜的	温柔	的	她	礼仪	;

她温柔甜美的举止令他着迷；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'vəːst] [ɑːn] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts]

and	the	enthusiasm	with	which	she	conversed	on	literary	and	religious	subjects
和	这	热情	和	哪个	她	交谈	在	文学	和	宗教	主题

. : .

她谈论文学和宗教话题时充满热情。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔlɪŋfəd] ;

At	that	time	he	supposed	her	to	be	the	wife	of	Mr	.	Wallingford	;
在	那	时间	他	据称	她	到	是	这	妻子	的	先生	.	沃灵福德	;

当时他以为她是沃林福德先生的妻子；

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] ['fræŋkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][dʒoʊkt][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]

and	remarked	frankly	to	a	friend	who	had	often	joked	him	upon	his
和	评论	坦率地说	到	一个	朋友	WHO	有	经常	开玩笑	他	之上	他的

[fæˈstɪdiəsnəs] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] ['leɪdiz] :

fastidiousness	with	regard	to	ladies	:
挑剔	和	看待	到	女士们	:

他坦率地对一位经常拿他对女士的挑剔开玩笑的朋友说道：

" [æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv][met] [wʌn] [huː] [ɪz][maɪ] [boʊ] [aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][waɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;

"	At	last	I	have	met	one	who	is	my	beau	ideal	of	what	a	wife	should	be	;
"	在	最后的	我	有	遇见	一	WHO	是	我的	帅哥	理想的	的	什么	一个	妻子	应该	是	;

“我终于遇到了我心目中理想妻子的典范；

[wɪð; wɪθ] ['bjuːti] , [əˈkʌmplɪʃmənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][baɪ] ['kʌltʃər] ; [ɔːl] ['sɔfənd]

with	beauty	,	accomplishments	,	and	a	mind	enriched	by	culture	;	all	softened
和	美丽	,	成就	,	和	一个	头脑	富含	经过	文化	;	全部	软化

[baɪ][ðə; ðɪ] [pɜːrl] [ʌv; əv] ['miːknəs] ,

by	the	pearl	of	meekness	,
经过	这	珍珠	的	谦逊	,

她拥有美貌、成就和博学的头脑；所有这一切都因她谦逊的品格而更加柔和。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l] .

and	Christian	principle	.
和	基督教	原则	.

以及基督教原则。

" [suːn] ['æftər][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [əˈdres] ['edwərd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vaɪələnt]

"	Soon	after	he	heard	her	address	Edward	as	her	brother	;	and	the	violent
"	很快	后	他	听到	她	地址	爱德华	作为	她	兄弟	;	和	这	暴力

['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

beating	of	his	heart	,
殴打	的	他的	心	,

“他刚听到她称呼爱德华为哥哥，他的心就剧烈地跳动起来，

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [səˈrendər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kiːpɪŋ] .

showed	him	how	easy	it	would	be	to	surrender	it	to	her	keeping	.
显示	他	如何	简单的	它	会	是	到	投降	它	到	她	保持	.

向他展示了将东西交给她保管是多么容易。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] , [baɪ][ðə; ðɪ][moʊst]['kɑːnstənt] , ['delɪkət] [əˈtenʃnz] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][wɪn]

From	this	hour	,	by	the	most	constant	,	delicate	attentions	,	he	sought	to	win
从	这	小时	,	经过	这	最多	持续的	,	精美的	注意	,	他	寻求	到	赢

[hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] ;

her	affections	;
她	情感	;

从这一刻起，他用最持续、最细心的关怀，努力赢得她的芳心；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv] ['mænər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] [hɪz; ɪz]

and	nothing	but	her	increasing	reserve	of	manner	,	when	she	suspected	his
和	没有什么	但	她	增加	预订	的	方式	,	什么时候	她	怀疑	他的

['ɑːbdʒekt] ,

object	,
目的	,

当她怀疑他的意图时，她的态度却变得越来越矜持。

[dɪ'tɜ:d] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [prə'pəʊzlz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hænd] .

deterred	him	from	making	proposals	for	her	hand	.
威慑	他	从	制作	提案	为了	她	手	.

这让他打消了向她求婚的念头。

[wen] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [roʊm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'nɔɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər]

When	about	to	leave	Rome	she	was	rather	annoyed	to	find	that	her	brother
什么时候	关于	到	离开	罗马	她	曾是	相当	恼怒	到	寻找	那	她	兄弟

[hæd; həd] [kən'sentid] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒəʊnz] ,

had	consented	to	the	wish	of	Sir	Jones	,
有	同意	到	这	希望	的	先生	琼斯	,

当她即将离开罗马时，却颇为恼火地发现她的哥哥已经同意了琼斯爵士的意愿。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər]['pɑ:rti][tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

and	allowed	him	to	join	their	party	to	England	.
和	允许	他	到	加入	他们的	派对	到	英格兰	.

并允许他加入他们前往英国的队伍。

[hi:; hi] [pru:vd] [ə; eɪ][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ;

He	proved	a	most	agreeable	travelling	companion	;
他	已证实	一个	最多	同意	旅行	伴侣	;

事实证明，他是一位非常令人愉快的旅行伙伴；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər]['feɪvər] ,

and	now	that	his	whole	heart	was	enlisted	in	her	favor	,
和	现在	那	他的	所有的	心	曾是	入伍	在	她	偏爱	,

现在他全心全意地爱上了她，

[hi:; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tu:; tə] [ɪk'sel] [ɪn][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi]

he	tried	his	utmost	to	excel	in	the	powers	of	conversation	for	which	he
他	尝试	他的	极致	到	Excel	在	这	权力	的	对话	为了	哪个	他

[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

had	long	been	distinguished	.
有	长的	到过	杰出的	.

他竭尽全力去发挥他一直以来为人称道的谈吐才能。

[ɪn][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntərkɔ:rs] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['gɜ:rtru:d] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn]

In	the	freedom	of	their	intercourse	he	discovered	that	Gertrude	had	a	son
在	这	自由	的	他们的	交往	他	发现	那	格特鲁德	有	一个	儿子

['nɪrli] [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

nearly	six	years	of	age	;
几乎	六	年	的	年龄	;

在两人自由交往的过程中，他发现格特鲁德有一个快六岁的儿子；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['skersli] ['evər]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðɚz] ['meməri] .

and	that	his	image	was	scarcely	ever	absent	from	the	mother's	memory	.
和	那	他的	图像	曾是	几乎	曾经	缺席的	从	这	母亲的	记忆	.

母亲的记忆中几乎从未缺少过他的身影。

[ðɪs] [fækt][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər][ɑ:n][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

This	fact	he	turned	to	good	account	,	leading	her	on	to	talk	of	his
这	事实	他	转向	到	好的	帐户	,	领导	她	在	到	讲话	的	他的

['ɪnfəntaɪl] [weɪz] ,

infantile	ways	,
婴儿	方式	,

他巧妙地利用这一点，引诱她谈论他幼稚的行为。

[tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪz] ['seɪɪŋz] ,

to	tell	of	his	wise	sayings	,
到	告诉	的	他的	明智的	谚语	,

讲述他的至理名言，

[ænd; ənd][æt; ət][læst]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ri:d] [frʌm; frəm] ['mɛri:ənz] ['letərz] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ]

and	at	last	even	to	read	from	Marion's	letters	some	of	his	childish
和	在	最后的	甚至	到	读	从	玛丽昂的	信件	一些	的	他的	幼稚

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

messages	.
消息	.

最后，我甚至还读到了马里恩的一些信件，信中充满了孩子气的话语。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [sɜ:r][dʒəʊnz] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʌv] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] ;

Before	this	Sir	Jones	thought	he	could	not	love	her	more	than	he	did	;
前	这	先生	琼斯	想法	他	可以	不是	爱	她	更多的	比	他	做过	;

在此之前，琼斯爵士认为他不可能更爱她了；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .

but	now	he	found	his	mistake	.
但	现在	他	成立	他的	错误	.

但他现在发现自己犯了错。

[wen] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [pɔ:l] ,

When	talking	of	little	Paul	,
什么时候	说	的	小的	保罗	,

说到小保罗，

[ðə; ði] ['mʌðər] - [laɪt] [ðæt] [bi:md] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [soʊ]

the	mother	-	light	that	beamed	from	her	eyes	and	dimpled	her	mouth	so
这	母亲	-	光	那	光束	从	她	眼睛	和	凹陷的	她	嘴	所以

[ɪn'hænst] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ,

enhanced	his	affection	,
增强型	他的	感情	,

她眼中流露出的母性光辉和嘴角的酒窝，更加深了他的爱意。

[ðæt] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪsk] [ɔ:l] , [baɪ][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

that	he	determined	to	risk	all	,	by	a	confession	.
那	他	决定	到	风险	全部	,	经过	一个	忏悔	.

他决心冒一切风险，选择坦白认罪。

[æt; ət] [hoʊm] ['gɜ:rtru:d] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən]

At	home	Gertrude	had	received	proposals	of	marriage	from	several	gentlemen
在	家	格特鲁德	有	已收到	提案	的	婚姻	从	一些	先生们

[ʌv; əv] [wɜ:rθ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [steɪt] ;

of	worth	and	distinction	in	her	native	state	;
的	值得	和	区别	在	她	本国的	状态	;

格特鲁德在家乡收到了几位有身份有德的绅士的求婚；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nu:] [taɪ][æz; əz][æn; ən] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ]

but	she	had	always	shrunk	from	a	new	tie	as	an	impossibility	as	long
但	她	有	总是	缩小	从	一个	新的	领带	作为	一个	不可能	作为	长的

[æz; əz] [pɔ:l] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

as	Paul	was	alive	.
作为	保罗	曾是	活	.

但只要保罗还活着，她就一直回避建立新的关系，认为这是不可能的。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] , [hu:] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['ʌndər]

Now	that	she	had	seen	him	,	who	had	once	been	her	husband	,	under
现在	那	她	有	已见	他	,	WHO	有	一次	到过	她	丈夫	,	在下面

['sɜ:rkəmstænsɪz] [soʊ] [ə'fektɪŋ] ,

circumstances	so	affecting	,
情况	所以	影响	,

如今，她亲眼见到了他，那个曾经是她的丈夫，而且是在如此令人动容的情况下。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['rezəlu:t] [ɪn][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] [ə'pɪnjən] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

she	was	more	resolute	in	her	former	opinion	than	before	.
她	曾是	更多的	坚决	在	她	以前的	观点	比	前	.

她比以前更加坚定了自己的原先观点。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [sɜ:r][dʒəʊnz][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ]['kæs(ə)l]

One	morning	Sir	Jones	invited	her	to	accompany	him	in	a	visit	to	a	castle
一	早晨	先生	琼斯	受邀	她	到	陪伴	他	在	一个	访问	到	一个	城堡

,

,

,

一天早上，琼斯爵士邀请她陪同他参观一座城堡。

['feɪməs] [fɔ:r; fər][ɪts][hɪ'stɔ:rɪk] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] ;

famous	for	its	historic	associations	;
著名的	为了	它是	历史性	协会	;

因其历史渊源而闻名；

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][ʃi:; ʃi] ['glædli] [kən'sentid] .

and	supposing	her	brother	was	to	be	of	the	party	she	gladly	consented	.
和	假如	她	兄弟	曾是	到	是	的	这	派对	她	乐意	同意	.

考虑到她的哥哥也会参加，她欣然同意了。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [rɪ'si:d] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['rædklɪf] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] ['oʊnli]

When	it	was	too	late	to	recede	,	she	found	Mr	.	Radcliffe	had	engaged	only
什么时候	它	曾是	也	晚的	到	消退	,	她	成立	先生	.	拉德克利夫	有	已订婚的	仅有的

[tu:] ['hɔ:rsɪz] ;

two	horses	;
二	马匹	;

当她意识到撤退为时已晚时，她发现拉德克利夫先生只租了两匹马；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] ['ɑ:kjupaɪd] .

and	that	her	brother	was	otherwise	occupied	.
和	那	她	兄弟	曾是	否则	占领	.

而她的哥哥当时另有要事在身。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'zaɪn] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][ðə; ði][best] ['mænər]

She	could	do	nothing	but	resign	herself	to	the	arrangement	in	the	best	manner
她	可以	做	没有什么	但	辞职	她自己	到	这	安排	在	这	最好的	方式

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] .

she	was	able	.
她	曾是	有能力的	.

她别无选择，只能尽力接受这样的安排。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k][ʌv; əv] [pɔ:l] ,

He	began	to	talk	of	Paul	,
他	开始	到	讲话	的	保罗	,

他开始谈论保罗，

['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [haʊ] [ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm]['evər]

telling	her	how	the	bright	face	of	the	little	fellow	had	haunted	him	ever
讲述	她	如何	这	明亮的	脸	的	这	小的	同伴	有	闹鬼的	他	曾经

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

since	she	had	shown	him	the	picture	.
自从	她	有	所示	他	这	图片	.

他告诉她，自从她给他看了那张照片后，照片上那个小男孩明亮的脸庞就一直萦绕在他的脑海中。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

How	it	happened	she	never	could	recollect	,	but	somehow	his	kindness	and
如何	它	发生	她	绝不	可以	追忆	,	但	不知何故	他的	仁慈	和

['sɪmpəθi] [led] [hɜːr; hər] [ɑːn] ,

sympathy	led	her	on	,
同情	引领	她	在	,

她始终想不起来事情是怎么发生的，但不知怎的，他的善良和同情心引导着她继续下去。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [briːf] [laɪf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [roʊz] ,

until	she	told	him	of	the	brief	life	of	her	little	Rose	,
直到	她	讲述	他	的	这	简短的	生活	的	她	小的	玫瑰	,

直到她告诉他她的小女儿罗斯短暂的一生，

['evri] [wɜːrd] ['briːðɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ɪn]

every	word	breathing	such	a	sweet	trust	in	the	wisdom	of	her	heavenly	Father	in
每一个	单词	呼吸	这样的	一个	甜的	相信	在	这	智慧	的	她	天上	父亲	在

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [beɪb] [tuː; tə] [ɪts] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] ,

taking	the	babe	to	its	home	in	the	skies	,
采取	这	宝贝	到	它是	家	在	这	天空	,

她说的每一个字都饱含着对天父智慧的甜蜜信任，相信天父会将婴孩带到天上的家。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

that	he	had	no	words	to	express	his	admiration	.
那	他	有	不	字	到	表达	他的	钦佩	.

他找不到合适的词语来表达他的钦佩之情。

[θruː] [ɔːl] [ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]

Through	all	their	intercourse	he	had	noticed	that	she	never	had	mentioned	the
通过	全部	他们的	交往	他	有	注意到	那	她	绝不	有	提及	这

[neɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

name	of	her	husband	;
姓名	的	她	丈夫	;

在他们所有的性交过程中，他注意到她从未提起过她丈夫的名字；

[naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'laɪv] , [hiː; hi] [sed] , ['tendərli] :

now	without	a	suspicion	that	he	could	be	alive	,	he	said	,	tenderly	:
现在	没有	一个	怀疑	那	他	可以	是	活	,	他	说	,	温柔地	:

现在他完全没有怀疑自己可能还活着，于是温柔地说：

" [pɔːl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['teɪkən]

"	Paul	must	have	been	a	great	comfort	to	you	when	his	sister	was	taken
"	保罗	必须	有	到过	一个	伟大的	舒适	到	你	什么时候	他的	姐姐	曾是	已采取

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“保罗的妹妹被带走时，他一定给了你很大的安慰。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['diːpli] [peɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [bɜːrst] [ʌv; əv] [terz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid]

"	He	was	surprised	and	deeply	pained	by	the	burst	of	tears	which	accompanied
"	他	曾是	惊讶	和	深	痛苦	经过	这	爆裂	的	眼泪	哪个	伴随

[hɜːr; hər] ['ænsər] .

her	answer	.
她	回答	.

“她回答时突然泪流满面，这让他既惊讶又痛苦。”

" ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [roʊz] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɜːrst] [bɔːrn] !

"	Precious	little	Rose	was	my	first	born	!
"	宝贵的	小的	玫瑰	曾是	我的	第一的	出生	!

“我亲爱的小玫瑰是我的第一个孩子！”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][pæst][maɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [wen] [ðæt] [driːm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wʌz; wəz]

I	was	just	past	my	seventeenth	birthday	when	that	dream	of	happiness	was
我	曾是	只是	过去的	我的	第十七	生日	什么时候	那	梦	的	幸福	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

我刚过完十七岁生日，那段幸福的梦就结束了。

[pʊr] [pɔːl] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . "

Poor	Paul	has	never	seen	his	father	.	"
贫穷的	保罗	有	绝不	已见	他的	父亲	.	"

可怜的保罗从未见过他的父亲。

" [let] [ˌem 'iː][biː; bi][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ;

"	Let	me	be	his	father	,	"	he	began	;
"	让	我	是	他的	父亲	,	"	他	开始	;

“让我做他的父亲吧，”他开口说道；

[ænd; ənd][wʌns] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪələnt] [rɪ'streɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [bæk]

and	once	released	from	the	violent	restraint	in	which	he	had	kept	back
和	一次	发布	从	这	暴力	克制	在	哪个	他	有	保留	后退

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ,

expressions	of	his	affection	,
表达式	的	他的	感情	,

一旦摆脱了之前用来压抑自己情感表达的强烈束缚，

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

he	poured	out	his	heart	before	her	.
他	倾倒	出去	他的	心	前	她	.

他向她倾诉衷肠。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm] , [ɜːrdʒɪŋ] :

In	vain	she	tried	to	check	him	,	urging	:
在	徒劳	她	尝试	到	查看	他	,	敦促	:

她徒劳地试图阻止他，催促道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	It	is	impossible	.
"	它	是	不可能的	.

这不可能。

" [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [lɔːst] [self] - [kə'mænd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [lʌv] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

"	He	had	now	lost	self	-	command	;	and	the	tide	of	love	would	not	be
"	他	有	现在	丢失的	自己	-	命令	;	和	这	潮	的	爱	会	不是	是

[lɔːŋgər] [dæmd] [ʌp] .

longer	dammed	up	.
更长	被水坝	向上	.

“他现在已经失去了自制力；爱情的浪潮再也无法阻挡。”

" [pɔːl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Paul	must	have	been	a	great	comfort	to	you	.	"
"	保罗	必须	有	到过	一个	伟大的	舒适	到	你	.	"

“保罗一定给了你很大的安慰。”

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['rædklɪf] , " [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] , [stɪl] ['wiːpɪŋ] .

"	Believe	me	,	Mr	.	Radcliffe	,	"	she	urged	,	still	weeping	.
"	相信	我	,	先生	.	拉德克利夫	,	"	她	敦促	,	仍然	哭泣	.

“相信我，拉德克利夫先生，”她一边哭泣一边恳求道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sperd] [juː; jʊ] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

"	I	would	have	spared	you	this	refusal	.
"	我	会	有	幸存	你	这	拒绝	.

“我本可以让你免受这种拒绝。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [left] [roʊm] ,
I will not deny that before we left Rome ,
我 将要 不是 否定 那 前 我们 左边 罗马 ,

我不会否认，在我们离开罗马之前，

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [səˈspekt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsentɪmənts] ;
I began to suspect the nature of your sentiments ;
我 开始 到 怀疑 这 自然 的 你的 情感 ;

我开始怀疑你的真实想法；

[ænd; ənd] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈkoʊldnəs] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt]
and assumed a coldness foreign to my feelings in order that you might
和 假定 一个 寒冷 外国的 到 我的 情怀 在 命令 那 你 可能
[ˌʌndərˈstænd] [ðæt] ,
understand that ,
理解 那 ,

为了让你明白这一点，我装出一副与我内心感受截然不同的冷漠模样。

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [aɪ] [ədˈmaɪəd] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɑːrðər] [kʊd; kəd] [teɪk]
however much I admired you as a Christian gentleman , nothing farther could take
然而 很多 我 钦佩 你 作为 一个 基督教 绅士 , 没有什么 更远 可以 拿
[pleɪs] . "
place . "
地方 . "

尽管我非常钦佩你作为一位基督徒绅士的品格，但除此之外，我们之间再无其他可能。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

善恶之分(Good for evil)
第8/8页

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɑːbstək(ə)lz] , [aɪ][kæn; kən] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] .

If	there	are	obstacles	,	I	can	overcome	them	.
如果	那里	是	障碍	,	我	能	克服	他们	.

如果遇到困难，我可以克服。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [men] [dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd]['fæməli] ;

I	am	at	the	age	when	men	desire	a	home	and	family	;
我	是	在	这	年龄	什么时候	男人	欲望	一个	家	和	家庭	;

我已经到了渴望拥有家庭的年纪；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ]['evər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['mæri] ,

but	having	found	the	only	one	I	ever	desired	to	marry	,
但	拥有	成立	这	仅有的	一	我	曾经	想要的	到	结婚	,

但是，既然我已经找到了我唯一想娶的人，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [suːn] ['æftər][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [deθ] .

I	am	willing	to	wait	if	you	think	it	too	soon	after	your	husband's	death	.
我	是	愿意的	到	等待	如果	你	思考	它	也	很快	后	你的	丈夫的	死亡	.

如果您觉得丈夫去世后这么快就结婚太早，我愿意等。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .

"	She	shuddered	.
"	她	颤抖	.

她打了个寒颤。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [sɜːr][dʒəʊnz] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] ,

"	You	are	mistaken	,	Sir	Jones	,	"	she	faltered	,
"	你	是	错误	,	先生	琼斯	,	"	她	犹豫不决	,

“琼斯爵士，您弄错了，”她结结巴巴地说。

['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kʌlər] ['vænɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][lɪps] .

every	particle	of	color	vanishing	from	her	face	and	lips	.
每一个	粒子	的	颜色	消失	从	她	脸	和	嘴唇	.

她脸上和嘴唇上的每一丝色彩都消失了。

" [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hæd; həd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪn] ['dɪfrənt] [aɪ]

"	In	justice	to	you	I	ought	to	confess	that	had	circumstances	been	different	I
"	在	正义	到	你	我	应该	到	承认	那	有	情况	到过	不同的	我

[maɪt] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪʃɪz] ;

might	have	yielded	to	your	wishes	;
可能	有	产生	到	你的	愿望	;

“公平地说，我应该承认，如果情况不同，我或许会满足你的愿望；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌns] [kɔːld] [ˌem 'iː] [waɪf] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ðoʊ] [dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	the	man	who	once	called	me	wife	still	lives	,	though	just	sinking	into	the
但	这	男人	WHO	一次	称为	我	妻子	仍然	生活	,	尽管	只是	下沉	进入	这

[greɪv] .

grave	.
严重	.

但那个曾经称我为妻子的男人仍然活着，尽管他正在慢慢走向坟墓。

['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [lɔː] ['sʌndərd] [ðə; ði][taɪ] ;

Nearly	four	years	ago	the	law	sundered	the	tie	;
几乎	四	年	前	这	法律	分离	这	领带	;

近四年前，法律切断了这种联系；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,

and	when	I	tell	you	that	I	have	just	come	from	his	death	-	bed	,
和	什么时候	我	告诉	你	那	我	有	只是	来	从	他的	死亡	-	床	,

当我告诉你我刚刚从他的病床边回来时，

[ðə; ði] [deθ] - [bed] [ʌv; əv][æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['penɪtənt] , ['klɪŋɪŋ] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs]

the	death	-	bed	of	an	humble	penitent	,	clinging	for	pardon	to	the	cross
这	死亡	-	床	的	一个	谦逊的	忏悔者	,	依恋	为了	赦免	到	这	叉

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvjər] ,

of	his	Saviour	,
的	他的	救主	,

一位谦卑忏悔者的临终床榻，他紧紧抓住救主的十字架，祈求赦免。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][pæst]['traɪəlz] . "

you	will	not	wonder	that	I	have	no	desire	to	speak	of	past	trials	.	"
你	将要	不是	想知道	那	我	有	不	欲望	到	说话	的	过去的	试验	.	"

你不会感到奇怪，我为什么不想提起过去的那些磨难。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

"	Is	it	possible	,	"	exclaimed	the	gentleman	,
"	是	它	可能的	,	"	惊呼	这	绅士	,

“这有可能吗？”那位先生惊呼道。

" [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [jɔːr'self] [ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd]

"	that	the	invalid	for	whom	you	have	denied	yourself	the	society	and
"	那	这	无效的	为了	谁	你	有	否认	你自己	这	社会	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['pɝːsənz] [ɪn] [roʊm] ,

admiration	of	the	most	eminent	persons	in	Rome	,
钦佩	的	这	最多	杰出	人	在	罗马	,

“你为了这位病人，放弃了罗马最杰出人士的陪伴和敬仰，

['evər] [bɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

ever	bore	such	a	relation	to	you	?
曾经	钻孔	这样的	一个	关系	到	你	?

你是否曾与我有过这样的关系?

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['kærəktər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [noʊ] ['trɪviəl] ['riːz(ə)nz] [wʊd] [geɪn]

I	understand	your	character	well	enough	to	be	sure	no	trivial	reasons	would	gain
我	理解	你的	特点	出色地	足够的	到	是	当然	不	琐碎的	原因	会	获得

[jʊr; jər] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] ;

your	consent	to	a	divorce	;
你的	同意	到	一个	离婚	;

我非常了解你的为人，所以我确信，任何琐碎的理由都不会让你同意离婚；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][jʊr; jər] [best] [frend] . "

and	you	have	treated	him	as	if	he	were	your	best	friend	.	"
和	你	有	治疗	他	作为	如果	他	是	你的	最好的	朋友	.	"

你一直待他如挚友一般。

" [dɪd][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , [huːm] [wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [duː] [ðɪs]

"	Did	not	our	Saviour	,	whom	we	propose	to	take	for	an	example	,	do	this
"	做过	不是	我们的	救主	,	谁	我们	提出	到	拿	为了	一个	例子	,	做	这

?

?
?

“我们的救世主，我们打算以他为榜样，难道没有这样做吗？”

[dɪd][hiː; hi][nɑːt][rɪ'tɜːrn] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər]['kəːsiŋ] ; ['kaɪndnəs][fɔːr; fər][ʌn'kaɪndnəs] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt]

Did	he	not	return	blessing	for	cursing	;	kindness	for	unkindness	;	and	shall	not
做过	他	不是	返回	祝福	为了	咒骂	;	仁慈	为了	不友善	;	和	将	不是

[wiː; wi] ,

we	,
我们	,

他岂不以祝福回应咒诅，以仁慈回应恶行吗？我们岂不也如此吗？

[wɪð; wɪθ][fɑːr] [les] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [ɪn'devər] [tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] ?

with	far	less	provocation	,	endeavor	to	do	likewise	?
和	远的	较少的	挑衅	,	努力	到	做	同样地	?

在远没有现在这么大的挑衅下，尝试做同样的事情?

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ['kredɪt] .

But	indeed	you	are	giving	me	too	much	credit	.
但	的确	你	是	给予	我	也	很多	信用	.

但你确实太高估我了。

['ʃʊrli] [noʊ][wʌn] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['kʌntrimən] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd]

Surely	no	one	would	see	a	fellow	countryman	suffering	from	disease	and
一定	不	一	会	看	一个	同伴	同胞	痛苦	从	疾病	和

[prəɪ'veɪʃ(ə)n] ,

privation	,
匮乏	,

谁都不愿意看到自己的同胞遭受疾病和贫困的折磨。

[wɪ'ðaʊt] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ri'wɔːdid] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

without	hastening	to	his	relief	;	and	I	have	been	rewarded	,	"	she	continued	,
没有	加速	到	他的	宽慰	;	和	我	有	到过	奖励	,	"	她	持续	,

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['hjuːmɪd] [aɪz] ,

turning	her	humid	eyes	,
转弯	她	湿	眼睛	,

“我没有急忙去解救他；而我得到了回报，”她继续说道，泪眼婆娑地转过头去。

['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hoʊli]['fɜːrvər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] , " [baɪ] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

beaming	with	holy	fervor	,	on	his	,	"	by	witnessing	the	most	remarkable	display	of
光芒四射	和	圣	热情	,	在	他的	,	"	经过	见证	这	最多	卓越	展示	的

[dɪ'vaɪn] [greɪs] ,

divine	grace	,
神圣的	优雅	,

他满怀圣洁的热忱，说道：“亲眼目睹了最非凡的神圣恩典的展现，

[ðæt] [hæz; həz]['evər] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] . "

that	has	ever	come	to	my	knowledge	.	"
那	有	曾经	来	到	我的	知识	.	"

据我所知，这是迄今为止我所知道的。

" [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dʒɔɪ] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] , ['wɔːrmli] .

"	With	my	whole	heart	I	sympathize	with	your	joy	,	"	he	responded	,	warmly	.
"	和	我的	所有的	心	我	同情	和	你的	喜悦	,	"	他	回应	,	热情地	.

“我由衷地赞同你的喜悦，”他热情地回应道。

" [wɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'meɪn] [ɪn] [roʊm] ? "

"	Will	the	gentleman	remain	in	Rome	?	"
"	将要	这	绅士	保持	在	罗马	?	"

这位先生会留在罗马吗?

" [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [tɪl] [dʒuːn] , [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdər] ['daʊtf(ə)l] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

"	If	he	lives	till	June	,	which	I	consider	doubtful	,	he	will	return	to	the	United
"	如果	他	生活	直到	六月	,	哪个	我	考虑	疑	,	他	将要	返回	到	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

“如果他能活到六月（我认为可能性不大），他将返回美国。”

[wer] [hɪz; ɪz] ['perənts] [rɪ'zaɪd] .

where	his	parents	reside	.
在哪里	他的	父母	居住	.

他父母居住的地方。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

I	shall	probably	never	see	him	more	.
我	将	大概	绝不	看	他	更多的	.

我可能再也见不到他了。

" ['pɑːsəbli] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnfərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	Possibly	the	gentleman	made	his	own	inference	from	the	fact	that	she	had
"	可能	这	绅士	制成	他的	自己的	推理	从	这	事实	那	她	有

[left] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

left	the	invalid	,
左边	这	无效的	,

“或许这位先生是从她离开病人这一事实中得出了自己的推断，

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [mʌnθs] .

when	he	might	live	for	months	.
什么时候	他	可能	居住	为了	几个月	.

他或许还能活几个月。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [roʊz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mɔːr]

At	any	rate	his	spirits	rose	;	and	she	thought	he	had	never	been	more
在	任何	速度	他的	烈酒	玫瑰	;	和	她	想法	他	有	绝不	到过	更多的

['brɪliənt] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

brilliant	in	conversation	,
杰出的	在	对话	,

总之，他的精神振奋起来；她觉得他从未如此健谈过。

[ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

than	during	their	return	home	.
比	期间	他们的	返回	家	.

比他们返程途中的情况要好。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɔlɪŋfəd] ,

A	long	private	conversation	with	Mr	.	Wallingford	,
一个	长的	私人的	对话	和	先生	.	沃灵福德	,

与沃林福德先生进行了一次长时间的私人谈话，

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævələz] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz]

resulted	in	an	earnest	invitation	for	the	travellers	to	make	their	headquarters
结果	在	一个	认真	邀请	为了	这	旅行者	到	制作	他们的	总部

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [siːt] ,

at	his	country	seat	,
在	他的	国家	座位	,

结果，他诚挚地邀请旅行者们到他的乡间住所作为大本营。

[waɪl] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

while	in	Great	Britain	.
尽管	在	伟大的	英国	.

在英国期间。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ðoʊ] ['ɝːdʒd] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] [ək'sept] , ['gɜːrtruːd] ['stedəli] [dɪ'klaɪnd] .

But	this	,	though	urged	by	her	brother	to	accept	,	Gertrude	steadily	declined	.
但	这	,	尽管	敦促	经过	她	兄弟	到	接受	,	格特鲁德	稳步	拒绝	.

但是，尽管哥哥极力劝说她接受，格特鲁德却始终拒绝。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'triːt] [soʊ][ɪg'zæktli][tuː; tə]

All	she	would	do	was	to	spend	one	day	in	the	beautiful	retreat	so	exactly	to
全部	她	会	做	曾是	到	花费	一	天	在	这	美丽的	撤退	所以	确切地	到

[hɜːr; hər] [teɪst] ,

her	taste	,
她	品尝	,

她只想在这个完全符合她喜好的美丽度假胜地待上一天。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['edwərd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['lʌndən] .

before	she	hurried	Edward	away	to	London	.
前	她	慌忙	爱德华	离开	到	伦敦	.

在她匆匆送爱德华前往伦敦之前。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn]

When	the	time	for	sailing	came	,	she	acknowledged	to	herself	,	it	was	none
什么时候	这	时间	为了	帆船	来了	,	她	已确认	到	她自己	,	它	曾是	没有任何

[tuː] ['ɜːrli] ,

too	early	,
也	早期的	,

当启航的时机到来时，她对自己说，这正合时宜。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpinəs] , [tuː; tə][bɪd][sɜːr][dʒəʊnz] [ə'duː] .

for	her	own	happiness	,	to	bid	Sir	Jones	adieu	.
为了	她	自己的	幸福	,	到	出价	先生	琼斯	再见	.

为了她自己的幸福，向琼斯爵士告别。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wiːks] [pæst] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

A	few	more	weeks	passed	in	his	society	would	make	it	difficult	for	her	to
一个	很少	更多的	周	通过了	在	他的	社会	会	制作	它	难的	为了	她	到

[əd'hɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

adhere	to	a	decision	which	in	her	case	she	knew	to	be	right	.
粘着	到	一个	决定	哪个	在	她	案件	她	知道	到	是	正确的	.

再过几周，在她看来，即使她知道这个决定对她来说是正确的，但她仍然很难坚持下去。

['kɑːntreri] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [fɔːr; fər] [nuː]

Contrary	to	her	expectations	,	when	she	went	on	board	the	steamer	for	New
相反	到	她	期望	,	什么时候	她	去	在	木板	这	汽船	为了	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

与她的预期相反，当她登上前往纽约的轮船时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['rædklɪf] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [sər'praɪz]

she	found	Mr	.	Radcliffe	awaiting	them	;	and	when	she	expressed	her	surprise
她	成立	先生	.	拉德克利夫	等待中	他们	;	和	什么时候	她	表达	她	惊喜

[æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

at	finding	him	there	,
在	寻找	他	那里	,

她发现拉德克利夫先生正在等他们；当她表达了对在那里见到他的惊讶时，

[ə; eɪ] ['meri] [glæns] [θroʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [kən'vɪnst] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]

a	merry	glance	thrown	at	her	brother	,	convinced	her	it	was	not	an
一个	欢乐	瞥一眼	抛掷	在	她	兄弟	,	确信	她	它	曾是	不是	一个

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

她朝哥哥投去一个愉悦的眼神，这让她确信这不是意外。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'duː] ,
She wondered a little at his manner of bidding her adieu ,
她 想知道 一个 小的 在 他的 方式 的 投标 她 再见 ,

她对他的告别方式感到有些疑惑。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['pɑːrtɪŋ] ;
not at all as if he considered it , as she did , a final parting ;
不是 在 全部 作为 如果 他 经过考虑的 它 , 作为 她 做过 , 一个 最终的 离别 ;

他丝毫没有像她那样，把这看作是永别；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [smaɪl] :
but when he said in her ear , with a hopeful smile :
但 什么时候 他 说 在 她 耳朵 , 和 一个 充满希望 微笑 :

但他带着一丝希望的微笑，在她耳边说道：

" [ə'nʌðər] [jɪr] [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] ,
" Another year and I intend to be speeding over the waters ,
" 其他 年 和 我 打算 到 是 超速 超过 这 水 ,

“再过一年，我就打算在水面上飞驰了。”

" [ðə; ði]['vɪvɪd] [blʌʃiz] [ðæt] [daɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
" the vivid blushes that dyed her cheeks ,
" 这 生动 脸红 那 染色 她 脸颊 ,

她双颊上泛起了鲜艳的红晕。

[pruːvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn]
proved to her lover that she was aware he had not abandoned his design
已证实 到 她 情人 那 她 曾是 意识到的 他 有 不是 弃 他的 设计
.
:
.

向她的情人证明，她知道他并没有放弃他的计划。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
FATHER AND SON .
父亲 和 儿子 .

父子。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔliŋfəd] [ænd; ənd] [mɪs] ['gɪlbərt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ;
THE wedding of Mr . Wallingford and Miss Gilbert was over ;
这 婚礼 的 先生 . 沃灵福德 和 错过 吉尔伯特 曾是 超过 ;

沃林福德先生和吉尔伯特小姐的婚礼结束了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [tʊr] .
and the happy couple were on their wedding tour .
和 这 快乐的 夫妻 是 在 他们的 婚礼 旅游 .

这对幸福的新人正在进行他们的蜜月之旅。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt] [tɪl] ['ɔːgəst] ;
They were to be absent till August ;
他们 是 到 是 缺席的 直到 八月 ;

他们要到八月份才能回来；

[ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz][bəuθ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv]

and	Gertrude	was	both	busy	and	happy	in	superintending	the	enlargement	of
和	格特鲁德	曾是	两个都	忙碌的	和	快乐的	在	监督	这	放大	的

[roʊz] ['kɑːtɪdʒ] .

Rose	Cottage	.
玫瑰	小屋	.

格特鲁德忙于监督玫瑰小屋的扩建工程，她也为此感到高兴。

['lɪt(ə)l] [pɔːl] , [æt; ət][fɜːrst]['ɔːlmoʊst]['fræntɪk][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] ,

Little	Paul	,	at	first	almost	frantic	in	his	joy	at	seeing	her	once	more	,
小的	保罗	,	在	第一的	几乎	疯狂的	在	他的	喜悦	在	看到	她	一次	更多的	,

小保罗起初见到她时欣喜若狂，几乎近乎疯狂。

[naʊ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋli] [ə'baʊt] , ['oʊnli] ['fɪrf(ə)l] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [dɪ'pɑːrt] .

now	followed	her	lovingly	about	,	only	fearful	lest	she	should	again	depart	.
现在	随后	她	深情地	关于	,	仅有的	可怕	免得	她	应该	再次	离开	.

现在他深情地跟在她身后，只怕她再次离开。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] ['letərz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] ['envəloʊp] , [poʊst] [mɑːrkt] , "

One	morning	,	on	opening	her	letters	,	she	found	an	envelope	,	post	marked	,	"
一	早晨	,	在	开幕	她	信件	,	她	成立	一个	信封	,	邮政	标记	,	"

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

一天早晨，她打开信件时，发现一个信封，邮戳显示“费城”。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wʌndɝd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ;

"	She	had	wondered	for	a	week	why	she	heard	nothing	;
"	她	有	想知道	为了	一个	星期	为什么	她	听到	没有什么	;

“她整整一个星期都纳闷为什么什么消息都没听到；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] ['mɪstər] . ['dʌdli] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] , [ɪf] [hiː; hi] [seɪld] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

for	it	was	time	Mr	.	Dudley	should	arrive	,	if	he	sailed	at	the	time	he
为了	它	曾是	时间	先生	.	达德利	应该	到达	,	如果	他	航行	在	这	时间	他

[ɪk'spektɪd] ;

expected	;
预期的	;

如果达德利先生按预期时间启航，那么他应该已经到了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] .

but	now	her	heart	almost	ceased	to	beat	.
但	现在	她	心	几乎	停止	到	打	.

但现在她的心脏几乎停止了跳动。

['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,

Seizing	her	boy	by	the	hand	she	flew	to	her	chamber	,
抓住	她	男生	经过	这	手	她	飞翔	到	她	房间	,

她一把抓住儿子的手，飞奔回了自己的房间。

[ʃʌt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] .

shut	and	fastened	the	door	and	sat	down	to	read	.
关闭	和	系紧	这	门	和	卫星	向下	到	读	.

关上门并锁好，然后坐下来看书。

[ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌkaɪ'rɑːgrəfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['ʌnə] , [naʊ] ['mɪsɪz] . ['rɪdli] ;

The	address	was	in	the	chirography	of	his	sister	Anna	,	now	Mrs	.	Ridley	;
这	地址	曾是	在	这	手写体	的	他的	姐姐	安娜	,	现在	太太	.	雷德利	;

地址出自他妹妹安娜（现为里德利夫人）的笔迹；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [treɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [hænd][ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ðiːz] [wɜːrdz] :

but	the	letter	was	traced	by	a	feeble	hand	and	contained	these	words	:
但	这	信	曾是	追踪	经过	一个	微弱	手	和	包含	这些	字	:

但信上的字迹潦草，内容如下：

" [θruː] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [huː] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] ['seɪfli] [tuː; tə]

"	Through	the	favor	of	the	Friend	who	has	promised	to	lead	me	safely	to
"	通过	这	偏爱	的	这	朋友	WHO	有	承诺	到	带领	我	安全	到

[ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] ,

the	end	of	my	journey	,
这	结尾	的	我的	旅行	,

“蒙那位承诺引领我平安到达旅程终点的朋友的恩惠，

[aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] ;

I	reached	home	two	weeks	ago	;
我	达到	家	二	周	前	;

我两周前到家了；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ]

but	I	have	been	too	much	exhausted	to	notify	you	of	my	arrival	according
但	我	有	到过	也	很多	筋疲力尽的	到	通知	你	的	我的	到达	根据

[tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'kwest] . "

to	your	request	.	"
到	你的	要求	.	"

但我实在太累了，没能按照您的要求通知您我的到达时间。

" ['leɪtər] .

"	Later	.
"	之后	.

“之后。

[maɪ] [streŋθ] [feɪlz] [soʊ][fæst][aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌn] [læst] [rɪ'kwest] .

My	strength	fails	so	fast	I	must	hasten	to	make	of	you	one	last	request	.
我的	力量	失败	所以	快速地	我	必须	趋	到	制作	的	你	一	最后的	要求	.

我的体力消耗得太快了，我必须赶紧向你提出最后一个请求。

[duː][nɑːt]['grætɪfaɪ][ˌem 'iː] [ən'les] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] ; [ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪn] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

Do	not	gratify	me	unless	you	think	it	best	;	or	,	if	it	will	pain	you	too	much	.
做	不是	满足	我	除非	你	思考	它	最好的	;	或者	,	如果	它	将要	疼痛	你	也	很多	.

除非你认为这样做最好，或者会让你非常痛苦，否则不要满足我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪr] [maɪ][end] ,

I	am	near	my	end	,
我	是	靠近	我的	结尾	,

我已接近生命的尽头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [aɪ] [jɜːrn] ['oʊvər][ðə; ði][tʃaɪld][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] .

and	with	my	whole	heart	I	yearn	over	the	child	I	have	never	seen	.
和	和	我的	所有的	心	我	向往	超过	这	孩子	我	有	绝不	已见	.

我全心全意地思念着那个我从未见过的孩子。

[wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ?

Will	you	bring	him	to	me	,	and	at	once	,	before	it	is	too	late	?
将要	你	带来	他	到	我	,	和	在	一次	,	前	它	是	也	晚的	?

你能不能立刻把他带到我面前，趁现在还来得及?

" [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	The	closing	sentence	was	written	by	his	sister	.
"	这	结束	句子	曾是	书面	经过	他的	姐姐	.

“结尾那句话是他妹妹写的。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [dɪr] ['mɪsɪz] . ['wɔliŋfəd] .

She	went	on	,	"	Dear	Mrs	.	Wallingford	.
她	去	在	,	"	亲爱的	太太	.	沃灵福德	.

她接着说：“亲爱的沃林福德夫人。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][maɪ] [pʊr] ['brʌðər] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

If	you	are	willing	to	gratify	my	poor	brother	and	bring	little	Paul	to	his
如果	你	是	愿意的	到	满足	我的	贫穷的	兄弟	和	带来	小的	保罗	到	他的

['fɑːðɚz] [deθ] - [bed] ,

father's	death	-	bed	,
父亲的	死亡	-	床	,

如果你愿意满足我可怜的弟弟的愿望，带小保罗去见他父亲的临终遗言，

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'veɪ] [wʌn] [mɔːr] ['læstɪŋ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɑːn] ['hɑːrts] [ðæt] [oʊ] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [mɔːr] [ðæn; ðən]

you	will	convey	one	more	lasting	obligation	on	hearts	that	owe	you	already	more	than
你	将要	传达	一	更多的	持久	义务	在	心	那	欠	你	已经	更多的	比

[ðeɪ] [kæn; kən] [ɪk'spres] .

they	can	express	.
他们	能	表达	.

你将向那些已经对你感激不尽的人们，传递一份永恒的恩情。

['aʊər; ɑːr] [dɪr] , [dɪ'strest] [ɪn'vælɪd] ['feɪntɪd] ['æftər] ['raɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ;

Our	dear	,	distressed	invalid	fainted	after	writing	the	above	;
我们的	亲爱的	,	苦恼	无效的	昏厥	后	写作	这	多于	;

我们亲爱的、饱受病痛折磨的病人写完以上内容后晕倒了；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə] ['fɔːrwərd] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	have	taken	it	upon	myself	to	forward	this	to	you	.
和	我	有	已采取	它	之上	我	到	向前	这	到	你	.

我已自行决定将此信息转发给您。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [toʊld][ˌjuː 'es][jʊr; jər]['mɑːtoʊ][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][hæz; həz]

He	has	often	since	his	return	told	us	your	motto	in	regard	to	him	has
他	有	经常	自从	他的	返回	讲述	我们	你的	座右铭	在	看待	到	他	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

他回来后经常告诉我们，你们对他的评价是：

- [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] . -

'	Good	for	evil	.	'
-	好的	为了	邪恶的	.	-

“以恶制恶。”

['æktɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [æt; ət][wʌns] ? "

Acting	upon	this	will	you	not	come	to	Philadelphia	at	once	?	"
表演	之上	这	将要	你	不是	来	到	费城	在	一次	?	"

既然如此，你难道不立刻赶来费城吗?

" ['iːvnɪŋ] .

"	Evening	.
"	晚上	.

“晚上。

[aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [soʊ][fɑːr] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðɚz] [bed] ,

I	had	written	so	far	,	when	I	was	summoned	to	my	brother's	bed	,
我	有	书面	所以	远的	,	什么时候	我	曾是	被召唤	到	我的	兄弟	床	,

我写到这里，就被叫到哥哥的床边。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

where	it	was	thought	he	was	dying	.
在哪里	它	曾是	想法	他	曾是	垂死	.

人们当时都以为他快要死了。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜːrd] , [hiː; hi] [sed] ['feɪntli]

He	motioned	me	to	his	side	,	and	gasping	with	every	word	,	he	said	faintly
他	示意	我	到	他的	边	,	和	喘息	和	每一个	单词	,	他	说	淡淡的

: "
: "
: "

他示意我到他身边，每说一个字都气喘吁吁，声音微弱地说：“

" - [tel] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['penɪtənt] [ɪz] [wɜːrθ] ['eni] [θɪŋ] ,

"	'	Tell	her	,	if	the	blessing	of	an	humble	penitent	is	worth	any	thing	,
"	-	告诉	她	,	如果	这	祝福	的	一个	谦逊的	忏悔者	是	值得	任何	事物	,

“告诉她，如果一个谦卑忏悔者的祝福有任何价值的话，

[aɪ] [liːv] [maɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] .

I	leave	mine	for	her	and	our	boy	.
我	离开	矿	为了	她	和	我们的	男生	.

我把我的那份留给她和我们的儿子。

[tel] [hɜːr; hər] , [kraɪst] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] , [ðə; ði] [wʌn] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ;

Tell	her	,	Christ	has	made	himself	known	,	the	One	above	all	others	;
告诉	她	,	基督	有	制成	他自己	已知	,	这	一	多于	全部	其他的	;

告诉她，基督已经显现，他是超越一切的那一位；

['mætʃləs] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [greɪs] . — [tel] [hɜːr; hər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr][ɪn][hɜːr; hər]

matchless	in	love	and	grace	.	—	Tell	her	I	shall	shine	as	a	star	in	her
无比	在	爱	和	优雅	.	—	告诉	她	我	将	闪耀	作为	一个	星星	在	她

[kraʊn] . — [tel] [hɜːr; hər] ,

crown	.	—	Tell	her	,
王冠	.	—	告诉	她	,

我拥有无与伦比的爱与优雅。——告诉她，我将如星辰般闪耀在她王冠之上。——告诉她，

[kraɪst] [ɪz][ɔːl][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][maɪ][dɪ'zaɪər] .

Christ	is	all	my	salvation	and	all	my	desire	.
基督	是	全部	我的	救恩	和	全部	我的	欲望	.

基督是我的救赎，也是我的一切渴望。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðə; ði] ['veri] [tʃiːf] ,

If	he	will	save	such	a	sinner	as	I	am	,	the	very	chief	,
如果	他	将要	节省	这样的	一个	罪人	作为	我	是	,	这	非常	首席	,

如果他愿意拯救我这样的罪人，哪怕是罪魁祸首，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['eni] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] . — [tel] [hɜːr; hər] ,

there	is	no	need	for	any	to	despair	of	mercy	.	—	Tell	her	,
那里	是	不	需要	为了	任何	到	绝望	的	怜悯	.	—	告诉	她	,

任何人都不必对怜悯感到绝望。——告诉她，

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

to	go	on	doing	good	to	all	around	,
到	去	在	正在做	好的	到	全部	大约	,

继续为周围的人做好事，

[ænd; ənd] [treɪn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɔːl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['seɪvjərz] [steps] .

and	train	her	little	Paul	to	follow	his	Saviour's	steps	.
和	火车	她	小的	保罗	到	跟随	他的	救世主的	步骤	.

并训练她的小保罗跟随救主的脚步。

[ˌfer'wel] . - "

Farewell	.	'	"
告别	.	-	"

告别。'"

" [aɪ] ['kænɑ:t] [stɑ:p] [tu:; tə] ['næreɪt] [ðə; ði] ['pærəkˌsɪzəmz] [ʌv; əv] [peɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ði:z] [dɪs'dʒɔɪntɪd]
" I cannot stop to narrate the paroxysms of pain with which these disjointed
" 我 不能 停止 到 叙事 这 阵发性 的 疼痛 和 哪个 这些 脱节的
['sentənsɪz] [wɜ:r; wər] ['ʌtəd] .
sentences were uttered .
句子 是 说出 .

“我无法停下来描述说出这些语无伦次的句子时所感受到的剧烈痛苦。

[hi:; hi] [hæz; həz] [nɑʊ] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['əʊpi:ɪts] .
He has now fallen asleep under the influence of opiates .
他 有 现在 倒下 睡着了 在下面 这 影响 的 阿片类药物 .

他现在在鸦片类药物的作用下睡着了。

['aʊər; ɑ:r] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [stɪl] [θɪŋks] [hi:; hi] [meɪ] [sər'vaɪv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [lɔ:ŋgər] . "
Our physician still thinks he may survive two or three days longer . "
我们的 医生 仍然 思考 他 可能 存活 二 或者 三 天 更长 . "

我们的医生仍然认为他可能还能再活两三天。

" [ɪn] [ðə; ði] ['di:pəst] [ə'flɪkʃ(ə)n] , "
" In the deepest affliction , "
" 在 这 最深处 痛苦 , "

“在最深的痛苦中，

" ['ʌnə] [di:] . ['rɪdli] .
" ANNA D . RIDLEY .
" 安娜 D . 里德利 .

安娜·D·里德利。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] ,
" In less than an hour from her receipt of the letter ,
" 在 较少的 比 一个 小时 从 她 收据 的 这 信 ,

“从她收到信到……”

['gɜ:rtru:d] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['feɪθf(ə)l] ['brɪdʒɪt] ,
Gertrude with her boy and accompanied by her faithful Bridget ,
格特鲁德 和 她 男生 和 伴随 经过 她 忠实 布里奇特 ,

格特鲁德和她的儿子，以及她忠实的伙伴布里奇特陪伴在侧。

[wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [twelv] [ə'klɔk, əu-]
were on their way to the landing to be in season for the twelve o'clock
是 在 他们的 方式 到 这 降落 到 是 在 季节 为了 这 十二 点钟
[boʊt] .
boat .
船 .

他们正前往码头，准备赶上中午十二点的船。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] ['prɔspəd] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [baɪ] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [æt; ət]
If she were prospered she hoped to be in Philadelphia by seven o'clock at
如果 她 是 繁荣昌盛 她 希望 到 是 在 费城 经过 七 点钟 在
['leɪtɪst] ;
latest ;
最新的 ;

如果一切顺利，她希望最迟七点钟能到达费城；

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [soʊl] [went] [ʌp] [tu:; tə] [gɑ:d] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [prer] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn]
and her whole soul went up to God in earnest prayer , that she might be in
和 她 所有的 灵魂 去 向上 到 上帝 在 认真 祷告 , 那 她 可能 是 在
['si:z(ə)n] .
season .
季节 .

她全心全意地向神祷告，求神让她得着时候到了。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ?
" Will she come ?
" 将要 她 来 ?

她会来吗?

" [ðɪs] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ;
" This question had been repeated many times during the day ;
" 这 问题 有 到过 重复 许多 时代 期间 这 天 ;

“这个问题当天已经被重复问了很多遍;

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] ['twaɪlaɪt] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ɔːl] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn]
and now as twilight approached it was evident to all , that before the sun
和 现在 作为 暮 接近 它 曾是 明显 到 全部 , 那 前 这 太阳

,
,
,

暮色渐浓，所有人都明白，在太阳升起之前，

[huːz] ['reɪz] [wɜːr; wər] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ə'gen] ,
whose rays were gilding the western horizon , should rise again ,
谁 射线 是 镀金 这 西 地平线 , 应该 上升 再次 ,

它的光芒曾照亮西方的地平线，它应该会再次升起。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərər] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mænʃ(ə)n]
the soul of the sufferer would have fled away from earth , to his mansion
这 灵魂 的 这 患者 会 有 逃亡 离开 从 地球 , 到 他的 大厦
[ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] .
in the skies .
在 这 天空 .

受难者的灵魂会离开尘世，升入天上的居所。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz] [hɜːrd] ['dæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] .
Suddenly a carriage is heard dashing through the street .
突然 一个 运输 是 听到 帅气 通过 这 街道 .

突然，传来马车疾驰而过的声音。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːps][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] ['hɜːrɪdli] [ə'laɪts] ,
It stops at the door , and a lady hurriedly alights ,
它 停止 在 这 门 , 和 一个 女士 匆匆 降落 ,

车停在门口，一位女士匆匆下了车。

['æftər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
after directing the driver to ring the bell .
后 导演 这 司机 到 戒指 这 钟 .

指示司机按铃后。

[ðen] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [mɔːr] ['liːʒərli] ['fɑːloʊz] , ['hoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ə; eɪ] ['lʌvli] [bɔɪ] .
Then a servant more leisurely follows , holding by the hand a lovely boy .
然后 一个 仆人 更多的 悠闲 跟随 , 保持 经过 这 手 一个 迷人的 男生 .

然后，一个仆人悠闲地跟了上来，牵着一个可爱的男孩的手。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] , " ['mɜːmɜd] ['mɪsɪz] . ['dʌdli] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [sʌn] .
" She has come , " murmured Mrs . Dudley , bending over her dying son .
" 她 有 来 , " 低声说道 太太 . 达德利 , 弯曲 超过 她 垂死 儿子 .

“她来了，”达德利太太低声说道，俯身在即将离世的儿子身边。

" [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] .
" God be praised .
" 上帝 是 赞扬 .

感谢上帝。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][æsk] .

I	have	nothing	more	to	ask	.
我	有	没有什么	更多的	到	问	.

我别无所求。

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] ?

Will	you	leave	us	alone	?
将要	你	离开	我们	独自的	?

你们能不能别再打扰我们了?

" [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [steps] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

"	The	door	softly	opened	and	gentle	steps	advanced	to	the	side	of	the	bed	.
"	这	门	轻轻	打开	和	温和的	步骤	先进的	到	这	边	的	这	床	.

门轻轻地开了，轻柔的脚步声走到床边。

" ['pɑːpə] , " [sed] [ə; eɪ] [swiːt] , ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] , " [aɪm][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [pɔːl] .

"	Papa	,	"	said	a	sweet	,	childish	voice	,	"	I'm	your	little	Paul	.
"	爸爸	,	"	说	一个	甜的	,	幼稚	嗓音	,	"	我是	你的	小的	保罗	.

“爸爸，”一个甜美稚嫩的声音说，“我是你的小保罗。”

['mæmə] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [sɪk] ; [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ɔːf][ænd; ənd] [siː]

Mamma	told	me	you	were	sick	;	and	I	wanted	to	come	right	off	and	see
妈妈	讲述	我	你	是	生病的	;	和	我	通缉	到	来	正确的	离开	和	看

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

妈妈告诉我你生病了；我想立刻赶去看你。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [held] [ðə; ði] [smɔːl] , ['dɪmpld] [hænd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [wʌn] [wɜːrd] ;

"	The	father	held	the	small	,	dimpled	hand	,	and	tried	to	articulate	one	word	;
"	这	父亲	握住	这	小的	,	凹陷的	手	,	和	尝试	到	能言善辩	一	单词	;

父亲握着那只小小的、有酒窝的手，努力想说出一个词；

[bʌt; bət][ðə; ði][i'məuʃənz][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] [freɪm] ,

but	the	emotions	had	been	too	much	for	his	feeble	frame	,
但	这	情绪	有	到过	也	很多	为了	他的	微弱	框架	,

但这些情绪对他的虚弱身体来说太过沉重。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hɪz; ɪz]['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv] [dɪ'stres] [wɜːr; wər]['terəb(ə)l][tuː; tə]

and	for	a	few	moments	his	paroxysms	of	distress	were	terrible	to
和	为了	一个	很少	时刻	他的	阵发性	的	痛苦	是	糟糕的	到

['wɪtnəs] .

witness	.
证人	.

有那么一会儿，他痛苦发作的样子令人不忍直视。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] ;

But	he	did	not	lose	his	consciousness	;
但	他	做过	不是	失去	他的	意识	;

但他并没有失去意识；

[ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] ['fɪrf(ə)l] ['gɜːrtruːd] [wʊd] [teɪk] [pɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bent]

and	seemed	so	fearful	Gertrude	would	take	Paul	from	the	room	,	that	she	bent
和	似乎	所以	可怕	格特鲁德	会	拿	保罗	从	这	房间	,	那	她	弯曲

['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['mɜːrmərɪŋ] :

over	him	,	murmuring	:
超过	他	,	淙淙	:

她似乎非常害怕格特鲁德会把保罗带出房间，于是俯身在他身边，低声说道：

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] .

"	I	will	not	leave	you	.
"	我	将要	不是	离开	你	.

我不会离开你。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

It	is	hard	not	to	be	able	to	help	you	.
它	是	难的	不是	到	是	有能力的	到	帮助	你	.

帮不了你，这真让人难过。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [sed] ['pæntɪŋ] :

"	He	was	soon	relieved	,	and	said	panting	:
"	他	曾是	很快	松了口气	,	和	说	喘息	:

他很快松了口气，气喘吁吁地说：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

"	It	is	all	right	.
"	它	是	全部	正确的	.

没关系。

[hiː; hi] , " ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] , " ['ɔːrdərz] ['evri] [pæŋ] .

He	,	"	pointing	upward	,	"	orders	every	pang	.
他	,	"	指向	向上	,	"	订单	每一个	疼痛	.

他“指向上方”命令每一次痛苦。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə] [rest] [ɪn] . "

I	shall	soon	have	a	whole	eternity	to	rest	in	.	"
我	将	很快	有	一个	所有的	永恒	到	休息	在	.	"

我很快就能安息在永恒之中了。

" [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sɑːləmli] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] ,

"	My	son	,	"	he	repeated	solemnly	,	placing	his	hand	on	the	boy's	head	,
"	我的	儿子	,	"	他	重复	庄严地	,	放置	他的	手	在	这	男孩们	头	,

“我的儿子，”他庄严地重复道，同时把手放在男孩的头上。

" [aɪ] [preɪd] [gɑːd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ,

"	I	prayed	God	to	allow	me	to	see	you	,	and	now	I	want	to	say	,
"	我	祈祷	上帝	到	允许	我	到	看	你	,	和	现在	我	想	到	说	,

“我向上帝祈祷，让我能见到你，现在我想说，

- [fɪr] [gɑːd][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] . -

'	Fear	God	and	keep	his	commandments	.	'
-	害怕	上帝	和	保持	他的	诫命	.	-

“敬畏上帝，遵守他的诫命。”

[ðɪs] [wɪl] ['rendər] [juː; jʊ] ['hæpi] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn] [deθ] .

This	will	render	you	happy	in	life	and	triumphant	in	death	.
这	将要	使成为	你	快乐的	在	生活	和	凯	在	死亡	.

这将使你生前幸福，死后安详。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed]

"	He	turned	his	dying	eyes	upon	the	weeping	figure	before	him	and	said
"	他	转向	他的	垂死	眼睛	之上	这	哭泣	数字	前	他	和	说

['tendərli] :

tenderly	:
温柔地	:

他垂死的目光转向面前哭泣的身影，温柔地说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][wʌn] [huː]

"	You	will	love	to	remember	that	you	complied	with	the	request	of	one	who
"	你	将要	爱	到	记住	那	你	遵命	和	这	要求	的	一	WHO

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['aʊər] ,

even	in	his	dying	hour	,
甚至	在	他的	垂死	小时	,

“你会很乐意记住，你答应了一位即使在临终之际也依然如此的人的请求，

[mɔːnz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['blaɪndnəs] , ['fɑːli] [ænd; ənd] [gɪlt] .

mourns	over	his	own	blindness	,	folly	and	guilt	.
哀悼	超过	他的	自己的	失明	,	蠢事	和	有罪	.

他为自己的盲目、愚蠢和罪恶感而哀悼。

[tel] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər]['mɑːtoʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] ['rendər] - [gʊd]

Tell	our	boy	to	take	your	motto	for	his	own	and	learn	to	render	'	good
告诉	我们的	男生	到	拿	你的	座右铭	为了	他的	自己的	和	学习	到	使成为	-	好的

[fɔːr; fər]['iːv(ə)l] . -

for	evil	.	'
为了	邪恶的	.	-

告诉我们的孩子，让他把你的座右铭当作自己的座右铭，学会“以善报恶”。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [riˈteind] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [fɔːr; fər][æn; ən]

"	These	were	his	last	words	,	though	he	retained	his	consciousness	for	an
"	这些	是	他的	最后的	字	,	尽管	他	保留	他的	意识	为了	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

“这是他最后的遗言，尽管他之后还保持着一个小时的意识。”

[ænd; ənd] [wen] [rɪˈpiːtɪdli] [æskt] [baɪ] ['gɜːrtruːd] :

and	when	repeatedly	asked	by	Gertrude	:
和	什么时候	反复	问	经过	格特鲁德	:

当格特鲁德反复追问时：

" [ɪz] [kraɪst] ['preʃəs] ?

"	Is	Christ	precious	?
"	是	基督	宝贵的	?

基督是宝贵的吗?

[dʌz] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] [piːs] ?

Does	he	give	you	peace	?
做	他	给	你	和平	?

他能给你带来平静吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

"	there	was	a	pressure	of	her	hand	.
"	那里	曾是	一个	压力	的	她	手	.

“她的手施加了压力。”

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [bɪˈfɔːr] [ten] , [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] , [ðə; ði][end] [keɪm] ;

At	a	quarter	before	ten	,	the	same	night	she	arrived	,	the	end	came	;
在	一个	四分之一	前	十	,	这	相同的	夜晚	她	到达的	,	这	结尾	来了	;

在她抵达的当晚，晚上九点四十五分，她的生命走到了尽头；

[ðə; ði] [sɪk] [mæn]['kwaɪətli] ['briːðɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] , [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rest] .

the	sick	man	quietly	breathing	fainter	and	fainter	,	like	an	infant	going	to	rest	.
这	生病的	男人	悄悄	呼吸	较暗	和	较暗	,	喜欢	一个	婴儿	去	到	休息	.

病人呼吸越来越微弱，像个即将入睡的婴儿。

['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [geɪzɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [wɑːn] [fitʃər] , ['gɜːrtruːdz] [hɑːrt] [əˈroʊz][ɪn] ['grætɪtuːd] [tuː; tə]

Standing	there	,	gazing	on	those	wan	features	,	Gertrude's	heart	arose	in	gratitude	to
常设	那里	,	凝视	在	那些	万	特征	,	格特鲁德的	心	出现	在	感激	到

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

站在那里，凝视着那些苍白的面容，格特鲁德心中涌起对上帝的感激之情。

[ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [deθ] , [ɪˈtɜːrn(ə)l][laɪf][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penɪtənt] [bɪˈliːvər] ;

that	out	of	death	,	eternal	life	had	begun	in	the	soul	of	the	penitent	believer	;
那	出去	的	死亡	,	永恒	生活	有	开始	在	这	灵魂	的	这	忏悔者	信徒	;

这表明，从死亡中，悔改的信徒的灵魂获得了永生；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

and	**she**	**could**	**almost**	**hear**	**the**	**words**	**of**	**the**	**Saviour**	**,**
和	她	可以	几乎	听到	这	字	的	这	救主	,

她仿佛能听到救世主的话语，

" - [ðɪs] [deɪ] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn]['pærədaɪs] . - "

"	**'**	**This**	**day**	**thou**	**shalt**	**be**	**with**	**me**	**in**	**paradise**	**.**	**'**	**"**
"	-	这	天	你	应	是	和	我	在	天堂	.	-	"

“今日你将与我同在天堂。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神